

اللسانُ العربي

مَجَلَّةٌ دَوْرِيَّةٌ لِلأَبْحَاثِ اللُّغَوِيَّةِ وَفِشَاطِ التَّرْجُمَةِ وَالتَّعْرِيبِ

سَجَلُ الأَعْمَالِ

• مَجَامِعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

• الْمَجَالِسُ الْعُلْيَا لِلْعُلُومِ وَالْآدَابِ وَالْفَنُونِ

• الْجَامِعَاتُ وَالْمَعَاهِدُ الْعِلْمِيَّةُ

• الرِّسَالَاتُ وَالْمَرَاكِزُ وَالسَّعْيُ الْوَطَنِيَّةُ لِلتَّعْرِيبِ

• رِقَابُ الْفِكْرِ وَالْقَامِلِينَ لِإِعْلَالِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

وَمَعْلَمَاتُهَا فِي مَسْتَوَى اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ الْحَيَّةِ

المجلد العاشر

الجزء الثالث

يُصَدِّرُهَا

المَكْتَبَةُ الدَّائِمَةُ لِتَنْسِيقِ التَّعْرِيبِ فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ

جَامِعَةُ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ :

(الرِّبَاطُ دَالِ الْمَلَكَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ)

ماهو المكتب الدائم

* للشيخ توفيق الطويل * *

قبل التحدث عن المكتب دعوني أتحدث أولا عن
علة وجوده ومبرر دوامه .

عندما انحلت العربية الفصحى في عصور الظلام
فتوزعت الى دارجات متباينة أصبح يصعب التفاهم
فيما بينها أحيانا ويتمذر أحيانا حتى كان العربي يسمع
في غير دارجته لغة شبه أجنبية عنه كالسريانية
والآشورية لا يكاد يفهم ، أو لا يفهم منها شيئا قط .
حتى الالفاظ المشتركة المستعملة بنفس المعنى يتباين
نطقها أحيانا الى حد يتمذر معه التعرف عليها . وحتى
الالفاظ المفهومة نطقا وفصاحة معنى لا يمكن فهم
بعضها اصطلاحا لأن كلا من تلك الدارجات يستعمل
لاداء المعنى الواحد المشترك لفظا فصيحاً غير
مشترك ، تضرب مثلا على ذلك معنى الشيء المطلوب
لا يصلح للاستعمال ، فهو في العراق خربان ، وفي
سورية منزوع ، وفي مصر خسران ، وفي المغرب
مخسر (زنة مجسم) . و (الجيد) في العراق بلفظة
بغداد زين ، وبلغة الموصل مليح ، وهو في سورية
منيح ، وفي مصر كويس ، وفي المغرب مزيان . وكلها
صحيح أيضا وفصيح (عدا منيح) وكلها بدون استثناء
مليح . لكنها غير مفهومة بمعناها المقصود دون سابق
تعلم .

هكذا أصبحت الدارجات اقليمية محلية ، يقوم
دون كل منها جدار يحول دون التفاهم بينها وبين
الاخريات . ولو قد تسنى لخصوم العربية ان يحققوا
امنيتهن بجعل اللغات المحلية الدارجة لغات كتاب

وأدب لاصبح لكل منها معجمها الخاص وطابعها المتميز
ولا تقطعت الصلة الفكرية بين الاقطار العربية . وان
كان معارضو الفكرة من محبي العربية قد تكهنوا بأن كل
قطر سيضطر عندها الى ترجمة مؤلفات القطر الآخر
فاني أقول العكس لان الخطب ادهى من هذا ، فما كان
هذا ليحصل الا نادرا لان المترجمين كانوا يتوجهون
عندئذ الى ترجمة الكتب الغربية الراقية بدلا من ترجمة
النماذج العربية الذي لا يسد رواجه نفقات ترجمته
واعادة نشره ، ولا سيما لقلة الجيد المجزي فيه .
ونقطة اخرى اذكرها لا ادري ان كان احد قد تطرق
اليها هي ان جعل الكتاب مطبعا على الغرار الذي فشل
مخططة كان قميناً بأن يقضي على الثقافة العربية قضاء
يكاد يكون مبرما . ذلك بأن ضيق ابعاد المحلية كان
سيحدد رواج الكتاب بل يخنقه فلا يبقى على المؤلف
والناشر الا ان يتكبد الخسائر الجسامة التي لا تقبل
احد أن يتكدها . واليوم بالرغم من انفتاح الاقطار
العربية أمام الكتاب العربي قلما ربح مؤلف شيئا مجزيا
من كتاب جاد راق .

هذه الجدران اللغوية خفت الفصحى الى النجدة
فهدمتها حيث أصبح العربي يتفاهم مع العربي ، من أي
قطرين كانا ، بلغة قريبة من الفصحى . مفرداتها
فصيحة وقواعد تركيب جملها متقاربة ، ولا يكاد
ينقصها سوى الاعراب . والى جانب هذا شاعت
الفصحى التقليدية على صعيد الصحافة والكتابات
والإذاعة ، فعمت ألوها .

فان الترفيع مثلا فى العراق يقال له الترقية فى مصر .

والرخصة تسمى فى قطر اجازة ، وفى آخر اذنا ، وفى آخر تصريح ، وفى آخر ترخيصا .

والعلاوة هنا تسمى مخصصات هناك ، ويدل هنالک .

والقطع الاحتياطية ، قطع غيار

ومقابل قوم عند قوم متعهد .. الى آخر ما هنا وهناك وهنالک .

« والكاتب » الذي يطلق فى المشرق على اصغر الموظفين فى الديوان الحكومي يطلق فى المغرب على احد اكبر موظفي الدولة وقد يطلق على رئيس الحكومة احيانا . والكاتب العام للوزارة فى المغرب على كسل حال هو من يسمى فى العراق وكيل الوزارة .

ومع الرقي الحضاري والتقني ترتقي مشاكلنا اللغوية حتى تبلغ ذروتها فى التقنيات ولا سيما فى عالم النفط الذي أصبح دنيا الاسود يجري فى شرايين حياتنا الاقتصادية فى عدد كبير من الاقطار العربية - التي سترداد عددا فيما ينتظر من كثر التحريات المستمرة فى معظمها عن منابع النفط . وقد تلقى مكتب تنسيق التعريب معجما او شبه معجم من جامعة الدول العربية التي تضطلع بجمع المعاجم من مختلف الاقطار العربية وهو يضم مصطلحات ست دول عربية نفطية . ومن النادر ان يتفق مصطلح بين اثنين او ثلاثة منها ، ولم تتفق كلها على اي مصطلح واحد . فمن المحال طبعا ان يفهم احد المختصين فى قطر منها ما يكتبه اليه مختص آخر من قطر سواه .

وقد صادف ان مر بين يدي معجم النفط هذا (الذي لا ادري لماذا طبعه المكتب باسم معجم «البترو» بالرغم من اعتراضى على هذه التسمية ، ولعلها من هفوات النسخ او الطبع) (1) . واضرب من هذا المعجم

وعندما اخذت الاقطار العربية تفيق من غفوتها اخيرا واحدا بعد آخر ، وجد كل منها نفسه امام الجدار الاكبر الذي اقامه انطفاء شعلول الثقافة العربية فى العصور المظلمة التي ساد فيها الحكم الاجنب والجهل الاسود معا فكانهما توامان . ذلك الجدار الاكبر هو تخلف العربية كل تلك العصور عن مماشاة ركب العلم بل عن قيادة ركب العلم كالذي كان منها . فاخذت كل دولة عربية تحاول بمفردها هدم ذلك الجدار بوضع المصطلحات العربية مقابل الاجنبية علمية وفنية وتقنية طفتت تندفق علينا مع سيل الثقافة الغربية . وقد قطعت كل دولة فى هذا المضمار اشواط متفاوتة .

لكن هذه الفصحى الجديدة التي هدمت لنا جدران العزلة بين الدارجات اقامت لنا هي بنفسها جدران من نوع آخر بين الاقطار العربية تحول دون التفاهم احيانا وتشوشه احيانا كثيرة . ذلك بأن افراد كل قطر عربي يوضع المصطلحات المستحدثة لنفسه جيل له مصطلحاته الخاصة التي تختلف قليلا او كثيرا عن مصطلحات كل قطر آخر . واصبح الكتاب المدرسي فى العلوم او الفنون او الصناعات محليا جدا ، واقليميا انفصاليا ، والمثل التقليدي الذي يضربونه فى هذا الباب هو ما سمته الدارجات « الرقاص » منذ عرفته فى الساعات . وبعضهم كان يسميه البندول تعريبا لاسمه الاوربي Pendulum . فكان من بعض الاقطار العربية ان عربته باسم (المياس) واخرى (المياد) واخرى (النواس) .

ولكلها صحيح ومليح وفصيح - كذلك الالفاظ التي تقدمت بنا - لكن من الذي يستطيع ان يعرف ان ما تقصده انت بالنواس هو ما اقصده انا بالمياس ؟

على ان تأقلم الكتاب المدرسي ليس به كبير باس فى الواقع فلكل بلد عربي مناهجه الدراسية وكتبه المدرسية التي يندر ان يؤخذ بها فى قطر سواه . لكن المشكلة تتجسد فى الكتب الثقافية العامة والصحافة والاذاعة .

(1) النفط كلمة عربية فصيحة ، مائية نبعية المعنى . من اخواتها : نبط ، نبع ، نبع ، نيق ، نيق .. النخ . وقد وردت فى البابلية بصيغة « نبطو » او « نبطو » على طريقة القوم فى ضم اواخر الالفاظ .

ان صيغة الفاعل تحتل معنى الفاعل والمفعول .
والنفط المقصود فى تلك البحيرة لم يخزنه احد ولم
يخزن هو نفسه ، فهو لا فاعل ولا مفعول . قل انه
متجمع او مجموع .. مختزن - بفتح الزاي او كسرهما ،
كما تشاء . لكني فضلت صيغة « الخزين » لخفتها على
اللسان ودقتها فى اداء المعنى . وجمعها « الأخرنة »
على غرار : الشريط والاشربة ، الرغيف والارغفة ،
النصيب والانصبه ..

المقصود من كل هذا ان نعمة انصراف الاقطار
العربية الى وضع المصطلحات بنفسها دون انتظار لما
تقره المجامع العلمية واللغوية لها - اصبحت نعمة عروبية -
لانه تفرق بين العرب وتباعد شقة الكلمة والفكرة التي
توجه الاماني والادعية الى جمعها وتوحيدها .

وكما نهدت الفصحى لهدم جدران الدارجات ،
نهد مكتب تنسيق التعريب لهدم جدران المصطلحات
الفصحى . لقد أحست الدول العربية بخطورة هذا الامر
الانشقائي الا وحدوي - الممرقل لانتشار الثقافة
وتبادل المعرفة والمصلحة فتقرر فى اجتماع عقده
مملوها فى الرباط : تأسيس مكتب .. دائم ..
لتنسيق التعريب .. بين الاقطار العربية .

فهذه هي علة وجود المكتب ، ومبرر دوامه .
وهذا هو عمله .. وحدوي عروبي .. اساسه علمي
خالص ، وللسياسة ان تأخذ منه ما تحتاج اليه او
تستطيعه .

لكن طموح المكتب وفورة نشاطه لم يستطع معهما
جلوسا ولف ساق على ساق بانتظار ان تأتبه المعاجم
جاهزة لينسقتها . عكف هو من اول امره على تأليف
المعاجم ابتداءا وابتداعا . ولقلة امكاناته المادية طبعها
طبعاً متواضعاً بالمهرق ووزعها على المعنيين يتدارسونها
ويناقشونها ، قبل ان يتلقى اي معجم او مشروع معجم
من احدى الدول العربية او من جامعة الدول العربية .

النفطي مثلاً واحداً لهم مصطلح فيه - بعد اسم النفط
الذي بترلوه ! - وهو اسم البحيرة من النفط المختبىء
فى جوف الارض . فقد سبق ان سمته الفرنسية
Reservoir من معنى الماء الذي كانوا يحفظونه
احتياطاً ، فلذلك أطلقوه على الصهريج ايضاً ، وعلى
صناديق المعدن المملوءة بالماء تنقلها الدواب للجيش
عند تنقله ولا سيما فى الأماكن الوعرة التي لا تقدر
عليها السيارات . وقد أطلقت هذه الكلمة الفرنسية
على نفس المعنى النفطي فى الانكليزية كذلك . فكان
من المترجمين العرب الاولين ان سموه « الاحتياطي »
.. او احتياطي النفط . لكن النفطين (2) المحدثين لم
يعجبهم هذا المصطلح لانهم شعروا فيما يظهر بما يسببه
من اللبس عند استعماله بمعان أخرى فى مختلف
الشؤون غير النفطية فكان من بعضهم ان سمى تلك
البحيرة السوداء الخفية « الصهريج » من ذلك المعنى
الفرنسي . وآخرون سموها « المكمن » باعتبار النفط
كامناً فيها ، وآخرون سموها « الكمين » . وهؤلاء
وأولاء وقعوا فى التباس آخر ، فالصهريج ما زال
يستعمل بمعناه المائي الشائع ، والكمين والمكمن كثيراً
ما يستعملان فى شؤون لا صلة لها بالنفط ، ولا سيما
فى هذه الايام : كمائن الفدائيين .

وهكذا صار لدينا أربعة مصطلحات على الاقل
- حسبما يحضرنا الآن : الاحتياطي ، الصهريج ،
الكمين ، المكمن . وتجدها كلها متفرقة فى المجلات
والنشرات النفطية التي تصدر فى كل واحد من
الاقطار العربية النفطية . وبديهي ان اهل الصهريج لا
يفقهون ما يقصده اشقتهم بالاحتياطي ، وهؤلاء يتحIRON
حين يجدون اشقتهم الآخرين يتحدثون عن الكمين فى
شؤون نفطية لا يعرفون لها صلة بالعمل الفدائي .

وكان مني ان اقترحت بدل كل هذه المصطلحات
مصطلحاً آخر لا أدري هل ساعد على حل المشكلة ام
زادها اشكالا .. وهو « الخزين » .

(2) تقترح « النفاط » بمعنى المختص او المشتغل بالنفط ، على غرار الزيات والسمان .

وهذا كله من مشجعات التعريب ومتممات تنسيقه .



وما كان لي انا شخصا ان اتوه بفضل المجلة
وانا احد محرريها ، رافقتها بغير انقطاع منذ العدد
الثاني . فقد عرفت المكتب عام 1964 ورأيت العدد
الاول من مجلته وغيره من منتجاته ، واطلمت على
الجهود النشيطة المتبصرة التي ترأس العمل فيه
وتقوده وتدفعه ، بالرغم من ضعف المادة وقلة الايدي
والاقلام - فأكبرت ذلك العمل الجهادي المخلص .
واذا بي اجدني منخرطا فيه طبيعيا وعفويا وتطوعيا ..
وكانما جرى ذلك دون ارادتي او علمي .

فهل تريدونني بعد هذا على ابداء رأيي في
المكتب الدائم لتنسيق التعريب ؟ ...

ودفعه - بالاضافة الى طموحه ونشاطه - بعد
نظره الى انشاء مجلته هذه التي اصبحت معلما من
معالم الثقافة العربية بل منارا تفيء اليه السفن اللغوية
العائمة في محيط الانبعاث الفكري . انها هذا
« اللسان العربي » الذي سمعنا عنه من كل من اطلع
عليه من الثناء ما لا يسمح لنا بان نزيد عليه .

اما بعد النظر في اصدار المجلة فهو ان ادارة
المكتب شعرت ان لهمة مكتبها جانبا طليعيا هاديا ،
بالاضافة الى الجانب التقني الوثيري .. فنصبت من
« اللسان العربي » منبرا يلقي العرف من علاه الكلمة
الرائدة والبحث المستجد ، زيادة على كونه معرضا
دوارا لعمليات خلق المصطلح وتصحيحه وتنسيقه ،
في مختلف المعاجم .

وفي هذا وذاك لا تثقيف فقط بل استنفار للهمم
اللغوية واناة للطريق الاستطلاعي وحض على التبليغ .

كلمات عربية في اللغة الأسبانية

تأليف الأستاذ عدلي طاهر نور
عرض وتقديم: للدكتور محمد محمد الخططا

— لا الحصر — المرحومان شكيب ارسلان ومحمد كرد علي ، والاستاذة عبد العزيز بنعبد الله ومحمد الفاسي وعبد الله عنان وحسين مؤنس وغيرهم ، وللأستاذ محمد الفاسي عدة بحوث منشورة في مختلف المجالات كمجلة المجمع العربي بالقاهرة كلها تبحث في هذه المسائل كقضايا الاعلام التاريخية والجغرافية أو التأثيرات العربية في اللغة الأسبانية ، كما أن للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله معجم الاصول العربية والاجنبية للعامة المغربية الذي سجل فيه غير قليل من هذه الكلمات أو سواها وكذلك « نحو تفصيح العامية » (ولقد اثبت المؤلف معجم الأستاذ بنعبد الله بين المراجع التي اعتمد عليها في بحثه هذا الذي نحن بصدده) كما اثبت معجم الكلمات الأسبانية المقتبسة من العربية للأستاذ أحمد المكناسي .

ويتبين لنا الغرض من تأليف الأستاذ عدلي هذا الكتاب في المقدمة الصغيرة التي تصدرته والتي ذهب فيها الى أن الهدف من بحثه هو « حث المجتهدين واستزادة الباحثين ليثبتوا الالفاظ العربية المنتشرة في اللغة الأسبانية المستعمل منها والمنقرض » ثم يضيف : « وهذا البحث يقوم بعضه على تسجيل المفردات الواردة في مراجع سابقة ، ويقوم البعض الآخر على محاولة من المؤلف نفسه للكشف عن الاصل العربي بالمقابلة بالنصين العربي والأسباني لفظا ومعنى » وينقسم الكتاب الى الاقسام التالية : المقدمة — ثبت المراجع — بحث في ابدال الحروف — واخيرا

نشر الأستاذ عدلي طاهر نور كتابا تحت عنوان : « كلمات عربية في اللغة الأسبانية » صدر هذا الكتاب عن دار النشر للجامعات المصرية بالقاهرة سنة 1971 ، وهو يقع في نحو ثلاثمائة واربعين صفحة من الحجم المتوسط .

ومحاولة الأستاذ عدلي طاهر في هذا المضمار تعد فريدة من نوعها اذ لم يسبقه احد الى هذا العمل بهذا الشكل الواسع الا ما نشر من بحوث متفرقة في هذا الموضوع لا تعدو المحاولات الاولى التي مهدت لظهور امثال هذا العمل أو غيره ، ولقد اعتمد المؤلف على ازيد من ستين مرجعا في اخراج كتابه ، منها القديم ومنها الحديث .

ولا يخفى على قارئ الكتاب الجهد الكبير الذي بذله الأستاذ عدلي بحثا وتنقيبا ومقارنة واجتهادا حتى سجل لنا هذا السيل العارم من الكلمات التي كادت تضيع مع الزمن أو تظل مشتتة في كتب وبحوث ومقالات مختلفة متناثرة .

ولقد جاء عمله هذا امتدادا للجهود التي بذلها كثير من علماء العرب والمستشرقين في هذا الموضوع بالذات ، ويتميز آخر ان عمله هذا ان هو في الواقع الا ثمرة من ثمار المحاولات العلمية الجادة التي قامت بها ثلة من العلماء امثال أسين بلايوس ، ودوزي وبروفنسال وغيرهم من المستشرقين ، مضافا اليها جهود كثير من علمائنا العرب منهم على سبيل المثال

حية « اذ لم يقتصر هذا التأثير على اللغة
الاسبانية بل تعداه في كثير من الاحيان الى
الفرنسية والايطالية والانجليزية وغيرها ..

ويخرج القارئ من هذه السباحة اللغوية وقد
غنم الكثير مما لم يكن ليخطر له على بال ، بل ان كثيرين
من الاسبان انفسهم يجهلون اصول العديد من الكلمات
- حتى المثقفين منهم - .

وبالرغم من المجهود الذي بذله المؤلف في جمع
كل شاردة وواردة فقد فاتته الكثير من الكلمات التي
ربما لم تخطر بباله او لم يعثر عليها في مصدر او كتاب ،
وهي ذات اصل عربي ولكن من الصعوبة ردها الى
اصولها ، واليك بعض ما لم يرد في كتاب الاستاذ عدلي
من هذه الكلمات ومعظمها اعلام (بالاضافة الى كلمات
اخرى كثيرة بطبيعة الحال) :

Corachas, Clavinque, Alconchel, Atarjea,
Mairena, Viso, Alcaudete, Tempul, Luchena, Al-
binas, Guarin, Maharana, Mirio, Guadaire, Bena-
gila, Aljarafe, Majarana, Mahaba, etc.

وبغيرها من الكلمات الكثيرة التي خلا منها الكتاب
غير انه مع ذلك يظل المجهود المبذول فيه يستحق
كل تقدير ، وجدير بنا أن نرجي الشكر لمؤلفه على
عمله هذا الجليل .

مثن الكتاب ، وهو عبارة عن بيان ابجدي للمفردات
الاسبانية يليها الاصل العربي ، ولقد حاول الاستاذ
عدلي قدر استطاعته أن يتتبع مصادر الكلمات العربية
الى ابعدها اصولها ، كما انه عني بشرح بعضها حيث
يكون الشرح ضروريا لتوضيح المعنى ، مستدلا في
كثير من الاحوال بالقرآن الكريم وبامهات الكتب
القديمة او بنصوص كبار الكتاب والمؤرخين العرب
حيث لا يترك مجالا للشك في عربة اللفظ ، واذا
كانت الكلمة دخيلة على العربية اشار الى اصلها تركيا
كان ام فارسيا ام هنديا او يونانيا .. الخ .

وتكمن قيمة هذا الكتاب :

- 1 - في جمع هذا العدد الهائل من الكلمات بعد ان
كانت مشتتة وموزعة في مختلف المصادر التي
كان يصعب الحصول عليها بسهولة .
- 2 - يسهم هذا البحث في تيسير معرفة اصل
العديد من الكلمات الذي قد يغيب عن اذهان
الكثيرين .
- 3 - يعد عمل الاستاذ عدلي من هذا القبيل تسجيلا
لتاريخ العديد من الكلمات التي كادت تنصهر
في اللغات التي دخلتها وينسى اصلها العربي .
- 4 - يبرز مدى تأثير اللغة العربية كلفة حضارة في
غيرها من اللغات التي يقال عنها الان « لفسات

مؤسسة للتّعرِيب والترجمة في دمشق

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بمشروع لإنشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الأسنان في الوطن العربي من نقابة أطباء الأسنان في سوريا الشقيقة . واذ ننشر هنا بعض ما جاء في هذا المشروع الهام نرجو أن تتفضل مختلف الهيئات والنقابات والجمعيات ذات الصبغة العلمية والثقافية بالاعتناء بهذه النقابة في مبادراتها القيمة للعمل على ترجمة المصطلحات العلمية الرائجة في نطاق اختصاصها وتعريبها وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع أعمال الهيئات المماثلة في البلاد العربية الأخرى حتى نسهم جميعا يدا بيد أفرادا وجماعات على الرفع من مستوى لغتنا القومية لتساير ركب الحضارة والتقدم العلمي والتقني .

وقد بادر المكتب الدائم إيمانا منه بجذوى هذه الفكرة الى ارسال مذكرة في هذا الصدد مصحوبة بنسخة من المشروع الى كافة الهيئات والنقابات والجمعيات التي يعنىها امر الاستفادة منه في مختلف البلاد العربية ، نقدمها فيما يلي :

وجعلها تساير ركب الحضارة والتقدم العلمي وتساوق اللغات الأخرى قد سبق ان نادى غير ما مرة بتأسيس الشعب القومية للتعريب في كل قطر عربي فاستجابت لذلك بعض الدول فأصبحت شعب التعريب فيها تقوم بأعمال علمية هامة في ميدان التعريب والترجمة والنشر .

وقد سررنا كثيرا عندما توصلنا بمشروع لإنشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الأسنان في الوطن العربي من نقابة أطباء الأسنان في سوريا

» ان الطريق المؤدي الى الوحدة العربية الشاملة هو الاهتمام بلغتنا القومية والرفع من مستواها وتوحيد مصطلحاتها وإيجاد المقابل العربي لما يقرب من خمسين مصطلحا عالميا جديدا يوضع في كل يوم لمختلف العلوم والفنون بالإضافة الى المصطلحات العلمية والتقنية الموجودة .

وان المكتب الدائم الذي سلك هذا الطريق الشائك والشريف والذي يعمل ليل نهار بكل ما لديه من الامكانيات المحدودة في سبيل دعم لغة الضاد

المادة الثالثة :

يعد اتحاد اطباء الاسنان العرب هذه المؤسسة بالمعلومات الضرورية ويسمى لتأمين الاتصالات الكفيلة بانجاز مشروعاتها واشهارها وجعلها قادرة على الانتاج .

المادة الرابعة :

تقدم هذه المؤسسة خبراتها ومعاونتها لاتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ولؤموماته .

الفصل الثاني

لجان المؤسسة

المادة الاولى :

يتوزع العمل فى هذه المؤسسة :

1 - لجنة العلماء : وتتألف من علماء فى طب الاسنان المتفرغين او الموازين ترشحهم وزارات التعليم العالي فى حكومات الدول العربية ، ويحدد عددهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان واللغات الاعجمية التى يجب ان يجيدها كل واحد منهم الى جانب لغته العربية .

ب - مهمة لجنة العلماء انتخاب الكتب والمجلات والنشرات والمصطلحات التى يجب ان تترجم كل عام .

ج - تقوم هذه اللجنة على ترجمة الكتب المنتجة والمجلات والنشرات والمصطلحات وتوضع مسوداتها وترسلها تباعا الى لجنة الصياغة والتصحيح .

د - لجنة الصياغة والتصحيح : وتتألف من علماء فى طب الاسنان وعلماء فى اللغة العربية ينتخبهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ويحدد عددهم .

هـ - مهمة لجنة الصياغة والتصحيح تنقيح وصياغة المسودات المحولة اليها من لجنة العلماء ودفعها الى لجنة التنفيذ .

الشقيقة لاجل ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

ولنشر هذه الفكرة على نطاق واسع فى مختلف الهيئات والجامعات والمعاهد والنقابات والجمعيات وكل الاوساط الثقافية والعلمية . نتشرف بأن نوجه اليكم رفقة بعض ما جاء فى هذا المشروع مما يتعلق بالناحية الفنية حتى يسهل عليكم نهج مثل هذا الطريق ودرسه وموافاتنا بملاحظاتكم لتحقيق فكرة مماثلة من اجل الاهتمام بتوحيد المصطلحات فى ميدان اختصاصكم والعمل على تعريب وترجمة ما يجد منها فى المستقبل وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع اعمال الهيئات المماثلة فى البلاد العربية الاخرى وسوف تجدون منه كل تأييد ومساندة ...

مشروع انشاء مؤسسة للترجمة والتعريب

لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي

نص المشروع :

الفصل الاول

غاية المؤسسة واهدافها

المادة الاولى :

تنشأ فى الوطن العربي مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان مركزها دمشق تعمل على ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

المادة الثانية :

يساهم مكتب التعريب فى الرباط ، المغرب ، التابع لجامعة الدول العربية فى المعونة العلمية والمعنوية ويساعد على تنسيق اعمال هذه المؤسسة

ويؤلفون أعضاء مجلس إدارة المؤسسة وينتخبون من بينهم رئيساً وأميناً للسر .

المادة الثانية :

ينتخب أعضاء اللجان الثلاثة المذكورة في الفصل الثاني بعد انجاز المشروع ستة أعضاء لمجلس إدارة المؤسسة ينتخبون من بينهم رئيساً وأميناً للسر .

المادة الثالثة :

يقوم مجلس إدارة على وضع البرامج الكفيلة بانجاز هذا المشروع ووضع النظم المتعلقة بالعمل ضمن هذه المؤسسة والمتعلقة بالواردات والنفقات .

و - لجنة التنفيذ وتتألف من علماء في طب الأسنان وخبراء بالطبع والاخراج والنشر والتوزيع ، تقوم على تنفيذ المسودة المرسلة من لجنة الضيافة والتصحيح .

الفصل الثالث

إدارة المؤسسة

المادة الاولى :

ينتخب اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ستة أعضاء يقومون على دراسة هذا المشروع ،



تعريب النّعليم العّالي في السّودان

وانبثقت عن المؤتمر لجان لمختلف المواد العلمية المعروفة بالمدارس ووضعت هذه اللجان كتباً دراسية لاستخدامها مكان الكتب الانجليزية التي كانت مستعملة حتى عام 1965 .

واستمرت لجان التعريب في وضع الكتب الدراسية العربية عاماً بعد عام حتى اكتملت العملية في سنة 1969 واستعانت اللجان في عملها هذا بالكتب الدراسية التي وضعت في البلاد العربية الاخرى وعلى رأسها جمهورية مصر العربية .

وعلى اثر ذلك انشيء (قسم المناهج والكتب) بوزارة التربية والتعليم وكانت لجان التعريب خير نواة له ، الا ان دائرة اختصاص القسم اتسعت كثيراً لتشمل جميع مراحل التعليم العام ، وليس المرحلة الثانوية وحدها ، وما زال هذا القسم يشرف على وضع المناهج وتأليف الكتب الدراسية ..

هذا ولم تنشأ الى الآن هيئة خاصة لوضع المصطلحات والمعاجم وما زال الاعتماد كبيراً على الكتب والمعاجم العربية التي وضعت في البلاد الاخرى ، لاسيما المعاجم التي اصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط . على ان لجان التعريب سابقاً وقسم المناهج والكتب في الوقت الحاضر وضعت عدداً من قوائم تعريب الكلمات للاستعمال المحلي في المدارس والمعاهد .

وعلى الرغم من ان الظروف لم تسمح للسودان بالاشتراك في هذا العمل الجليل حتى الآن الا ان النية قد عقدت لدى المسؤولين للاسهام فيه مع الدول الشقيقة بكل ما يتيسر من جهد ووقت ومال .

توصلنا من وزارة التعليم العالي بالخرطوم بالمذكرة الآتية :

ان مراحل التعليم بالسودان ثلاث :

1 - المرحلة الابتدائية (6 سنوات منذ عام 1970 ، وكانت قبل ذلك تسمى المرحلة الاولى ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

2 - المرحلة الثانوية العامة (الآن ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الوسطى ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

3 - المرحلة الثانوية العليا (ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الثانوية ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

وقد كانت لغة التدريس بالمرحلتين الاوليين (ولا تزال) هي اللغة العربية اما المرحلة الثانوية العليا (فقد كانت لغة التدريس بها هي اللغة الانجليزية حتى عام 1965 عندما قررت وزارة التربية والتعليم تعميم الدراسة بهذه المرحلة . وبذلك أصبحت اللغة العربية هي لغة الدراسة في جميع مراحل التعليم العام .

هذا في شمال القطر اما في الجنوب فما زالت الانجليزية هي اللغة السائدة رغم ان اللغة العربية مستعملة ايضاً في عدد من المدارس .

ولتعريب الدراسة بالمرحلة الثانوية العليا عقدت الوزارة في بادئ الامر مؤتمراً عاماً دعت اليه جميع ذوي الاختصاص من التعليم العالي والتعليم العام

اللغة العربية في جامعة جنيف

وردت علينا رسالة من بعض مدرسي اللغة العربية في معهد الترجمة التابع لجامعة جنيف يعلنون فيها استنكارهم لاقدام مجلس هذه الجامعة بجلسته المنعقدة بتاريخ 20 - 6 - 72 على الفاء قسم اللغة العربية من معهد الترجمة التابع للجامعة نفسها .

ونحن اذ نشاطر اخواننا الاساتذة في دفاعهم عن اللغة العربية في هذا المعهد الموفق ، نستغرب مثل هذا القرار من مجلس جامعة عريقة كجامعة جنيف الموقرة .

وفي هذا الصدد وجهنا الرسالة التالية الى السيد مدير عام جامعة جنيف :

السيد مدير عام جامعة جنيف

سويسرا

تحية وتقديرا وبعد :

لقد بلغنا ان مجلس جامعتكم الموقر قد قرر في جلسته المنعقدة بتاريخ 2 - 6 - 1972 ، الفاء قسم اللغة العربية بمعهد الترجمة التابع لجامعتكم ، وأن المعهد المذكور لم يعد يقبل أي طالب يرغب في الالتحاق به .

وقد كنا دائما نسمع عن هذا المعهد كل خير بعد ان تخرج منه عدد غير قليل من خيرة المترجمين العرب الذين يدعمون - ولا شك - صلات التعاون والتفاهم بين الدول والشعوب ، ويؤدون خدمات لها صبغتها الهامة في المؤتمرات والوزارات ... الخ

لذلك استغربنا حقا صدور مثل هذا القرار من مجلس جامعتكم الموقر ، خصوصا وأنتم تعلمون المكانة المرموقة التي أصبحت للغة العربية في المحافل الدولية كلفة عمل رسمية في التخاطب والتداول ، كما حدث في منظمة اليونسكو الدولية مثلا ، أو في منظمة الصحة العالمية حيث جعلت هذه الاخيرة العربية احدي

اللغات الست الرسمية بها ولا يخفى كذلك عنكم ان الاقبال يزداد يوما بعد يوم على تدارس هذه اللغة يشهد بذلك نسبة المسجلين « بأقسامها » فى مختلف جامعات العالم .

ولقد كنا نفخر دائما بوجود مثل هذا المعهد الموفق ببلادكم الحيادية العظيمة لا سيما وانه كان يعزز روابط المودة والاخاء فيما بيننا ، ويوطد اواصر الثقافات بين شتى الامم والشعوب ، ولم يكن ليتطرق الى ذهننا قط ان مجلسكم المحترم سينتهى به الامر الى اتخاذ مثل هذا القرار الذى لا بد انه سيتترك آثاره السيئة فى نفوس كل متحمس للعلم أو مشتغل به لافتين انتباهكم الى الاصدقاء والتأويل التى تسنى لنا ان نطلع عليها فى بعض الاوساط والمحافل العربية فى المناورات الاجنبية التى ما فتئت تعمل لتصفية معهد الترجمة المشار اليه .

وعليه فاننا نرفع اليكم هذا الكتاب راجين منكم ان تبذلوا ما فى وسعكم من مساع وجهود للحيلولة دون اقدام جامعتكم الموقرة على تنفيذ هذا القرار .

ومع تقديرنا الكامل لكم وللمجلس جامعتكم الموقر
تفضلوا بقبول اسمى عبارات الشكر والاحترام .



المجلة العربية للدراسات الإسلامية

دراسة حول القرآن والسنة

الحقائق العلمية السابقة لما توصل اليه البشر في العصر الحديث مما يشبه المعجزات في العلم والتقنية مصداقا لقول الله تعالى : (ما فرطنا في الكتاب من شيء) الآية ، مع اخضاع هذه البحوث العلمية لمفاهيم الاسلام وحقائقه وتعاليمه . ويشترط ايضا مراعاة ما يلي :

- أ - ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط .
- ب - يجوز اشتراك اكثر من شخص في المعجم الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .
- ج - يرسل البحث (في نسختين) الى مقر مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع انكولا - ص. ب (290) - الرباط - المغرب .
- د - تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من اعضاء مختارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .
- هـ - تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من فاتح يونيو 1973 الى نهاية يونيو 1974 .

المملكة العربية السعودية مكتب تنسيق التعريب في
وزير المعارف الوطن العربي
(المدير العام)

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي أن أعلن عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة عن سنتي 1971 ، 1972 الاولى والثانية تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية .

ويتعلق موضوع المسابقة الثالثة لسنة 1972 - 1973 التي تفضلت المملكة العربية السعودية بتمويلها وقد مد في اجنها الى آخر دجنبر 1974، حيث كان المقرر انتهاء مدة تقبل الوثائق والبحوث المتعلقة بها في تمام يناير 1973 ، وكان موضوعها (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) .

ونظرا لاهمية موضوع هذه المسابقة فقد قرر المكتب تنظيم مسابقة رابعة مماثلة تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها ايضا بمبلغ عشرة آلاف درهم = أي ما يعادل 2000 دولار امريكي كسابقاتها لتغطية قيمة الجوائز الاربعة التي ستمنح للباحث الفائزة وستكون وفقا لرغبة وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على موضوع (دراسة قرآنية او من السنة النبوية) في مجال - العلوم الطبيعية - او الفلك او العلوم العسكرية - او - العلوم الادارية ، على ان يؤخذ بعين الاعتبار استخلاص الافكار الاساسية للبحث من القرآن الكريم او السنة المطهرة مع وضع المصطلحات العلمية المستعملة في القرآن او الحديث النبوي والبحث عما يقابلها في احدي اللغتين الانجليزية او الفرنسية ليتضح للعالم سعة القرآن الكريم والسنة النبوية وشمولهما وتضمنهما الكثير من

المسابقة السنوية قرارات التحكيم

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد ان احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

وقد نظم المكتب مسابقة ثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقة الاولى — وتبنت دولة الكويت الشقيقة تمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم — أي ما يعادل 2.000 دولار امريكي لتغطية قيمة الجوائز الاربع التي ستمنح للباحث الفائزة.

ووردت علينا رسالة في الموضوع من وزارة التربية بدولة الكويت الشقيقة مرفقة بقرار لجنة التحكيم التي تدارست كتب هذه المسابقة . ونحن ننشر فيما يلي نص قرار هذه اللجنة .

قامت اللجنة بفحص الكتب المقدمة ودراستها وعددها 12 بحثا وكتابا ثم عقدت عدة اجتماعات ووضعت التقارير المرفقة بهذا وتدارستها بعناية ودقة وانتهت الى النتيجة التالية :

الجائزة الاولى :

ومتدارها 700 دولار امريكي :

(كتاب الترائن النحوية) بحث للاستاذ الدكتور تمام حسان عميد كلية دار العلوم بالقاهرة .

مع توصية اللجنة بطبع هذا البحث .

الجائزة الثانية :

ومتدارها 500 دولار امريكي . وذلك لكل من :

(1) كتاب (الاعلام ولغة الحضارة) (بحث) للاستاذ عبد العزيز شرف بوزارة الاعلام المصرية .

كما توصي اللجنة بطبع الكتاب بمعد التعديلات الموضحة بالتقرير .

(2) كتاب (معجم ديوان الادب للفارابي) دراسة وتحقيق . للسيد الدكتور أحمد مختار عمر المدرس بجامعة ليبيا .

وتوصي اللجنة بطبع الكتاب بمعد مراعاة التعديلات والمقترحات الموضحة بالتقرير .

الجائزة الثالثة :

ومتدارها 300 دولار امريكي :

(كتاب الاشباه والنظائر في القرآن الكريم لمقاتل ابن سليمان البلخي) تحقيق الدكتور عبد الله شحاتة .

وتوصي اللجنة بطبع هذا الكتاب بمعد ادراج التعديلات والنصحيات الموضحة بالتقرير .

اعضاء اللجنة



معجم المرأة

لله عز وجل العزیز بن عبد الله

- A -

1 — Abdomen (pendent ...)	Mécanisme d'avortement
بطن مدلى	(كيفية حدوثه)
Ventre pendent	
2 — Abdominal auscultation	10 — Abortion (procured ...) (illegal operation)
تسمع البطن (معق)	استقاط مصطنع
Auscultation abdominale	Avortement artificiel ou provoqué
3 — Abdominal binder	11 — Abortionist (baby-farmer)
حزام البطن (فى النفاس) (معق)	مجهضة
Ceinture abdominale	Faiseuse d'anges
	(قاتلة الاجنة)
4 — Abduction of minor	12 — Abortive
تفريز بالقاصر	مقط = مجهظ
Détournement de mineur	Abortif
	13 — Abortive treatment (of disease)
5 — Ability for marriage	علاج بالاجهاض أو اجهاضي
اهلية الزواج	Traitement abortif
Habilité à contracter un mariage	
6 — Abnormal pregnancy	14 — Abundance of hair
الحمل اللاسوى (معق)	هلب
Prégnance anormale	Abondance de cheveux
(الحمل المصحوب بمضاعفات كالنزف والتسمم وغيرهما)	15 — Abundance of heart
	استسلام وثقة
7 — Abortifacient drugs	Abondance du cœur
المقاقير المجهضة (معق)	16 — Accident (gravid and cardiac ...)
Abortifs = drogues abortives	عارض قلبي حلي
(هي التي تخرج ما فى الرحم من حمل فى غير اوانه)	Accident gravido-cardiaque
8 — Abortion (inevitable)	17 — Acné
الاجهاض الحتمي (معق)	العقد = حب الشباب
Avortement inévitable	Acné
	18 — Act (sexual ...)
9 — Abortion (mechanism of ...)	مضاجعة = نكاح = جماع = اتصال جنسي
آلية الاجهاض (معق)	Acte sexuel

- 19 — Adiposity سمانسة
Adipose = adiposité
- 20 — Admirer معجب بامرأة أو مفتون بها
Admirateur, soupirant (d'une femme)
- 21 — Adventuress مفامرة (امرأة ..)
Aventurière
- 22 — Aesthetician مججلة = مزينة
Esthéticienne
- 23 — Aestheticism مذهب الجمالية
Esthétisme
امذهب يعيد الفنون الى شكلها البدائي
- 24 — Aesthetics علم الجمال
Esthétique
- 25 — Affected woman امرأة متصنعة
Mijaurée
- 26 — After-birth السخد واغشيتيه (معق) أو لواحق الجنين
Arrière-faix
(الذي يسميه العامة الخلاص)
- 27 — After-pains معصر رحمي
Tranchées utérines
- 28 — Age (nubile ...) سن الزواج
Age nubile
- 29 — Age of consent سن البلوغ أو التمييز
Age nubile
- 30 — Agnail = hangnail حقاب (بياض الأظافر)
Envie الداحوس : تقرح حول الظفر
- 31 — Albugo الحقيب
Ablugine (ou albugo de l'angle)
(البقعة البيضاء على الأظافر)
- 32 — Allurements (woman's ...) مفاتن المرأة
Charmes ou séductions (d'une femme)
- 33 — Alpine (woman) البينية (امرأة)
Alpine
(ذات خصائص جسمية البينية اي مثل سكان جبال الألب من حيث المناعة والقوة)
- 34 — Anaesthesia (sexual ...) الخدر الجنسي (معق)
Anesthésie sexuelle
- 35 — Anaphrodisia الجفور : فقد أو نقص شهوة الجماع
Anaphrodisie
- 36 — Anaphrodisiacs مجفرات
Anaphrodisiaques
مجفر (معق) = مجفرة (دواء مجفر)
- 37 — Android pelvis الحوض الذكري (معق)
Bassin mâle
(حوض نسائي أغور تجويفا شكله اقرب للمخروط يشبه حوض الذكور السوي)
- 38 — Angel of a woman امرأة ملك (اي لها صفة ملك)
Femme angélique
- 39 — Annulment of marriage settlement فسخ الزواج
Annulation de mariage
- 40 — Ante-natal care رعاية الحوامل (معق)
Protection prénatale
- 41 — Ante-pregnancy قبملي (سابق للحمل أو الحمل)
Progestatif
- 42 — Anti-conceptional مانعة للحمل
Anti-conceptionnel
- 43 — Appendages of the uterus ملحقات الرحم
Annexes de l'utérus
- 44 — Ardour (youth ful ...) نرقة الشباب
Ardeur juvénile
- 45 — Bath (arenaceous ...) استحمام بالرممل
Arénation
- 46 — Areola اللعوة : ما حول حلمة الثدي من السواد
Aréole
وتسمى أيضا اللعمة واللوع واللوعة (لسان العرب)

- 47 — Armlet
المضاد والمعضد والمعضاد كل ما يحيط بالمعضد
Bracelet من حلي
- 48 — Aromatic pounder
مداك ومدوك : ما يسحق به الطيب
Pilon à aromates
- 49 — Array حلي المرأة
Atours
- 50 — Art of surgery (the ...)
L'art chirurgique فن التجميل
(surgical = chirurgique)
- 51 — Artificial feeding of infants
التغذية الصناعية للأطفال (محق)
Alimentation artificielle des enfants
- 52 — Artist (a second-rate ...)
فنانة من الدرجة الثانية
Une artiste de second ordre
- 53 — Arts (domestic ...) الفنون البيتية
Arts ménagers

- 54 — Assistant mistress ناظرة مدرسة
Pionne
- 55 — Atony (sexual ...) ضعف جنسي
Atonie sexuelle
- 55 bis — Atrophy (congenital ...)
Agénésie ou atrophie congénitale
عنانة = نقص أعضاء الجنس
- العنين الذي لا يأتي النساء ولا يريدن من العنانة والعنينة ، وقد تمنن الرجل إذا ترك النساء من غير أن يكون عينا لثأر يطلبه
- 56 — Attractiveness of the woman
Attraction de la femme
مفاتن المرأة
- 57 — Authoress (woman author)
كاتبة أو مؤلفة (امرأة)
femme auteur ou femme écrivain

- B -

- 58 — Babies' room (in day-nursery)
ردهة صفار الاطفال (فى دار حضانة)
Pouponnière
- 59 — Baby الببنة الولد الصغير (المتن)
Bébé
- 60 — Baby farm المحضن : موضع العناية بصغار الاطفال
Pouponnière = garderie d'enfants
- 61 — Baby-farmer حاضنة
Gardeuse d'enfants
- 62 — Baby in cradle البابوس الصبي الرضيع فى مهده (المتن)
Bébé en berceau
- 63 — Baby-scales ميزان الاطفال
Pèse-bébé
- 64 — Baby-weighing machine ميزان الطفل
Pèse-bébé

- 65 — Back-brush مفصلة الظهر
Lave-dos
- 66 — Back-comb مشط التكعيك او
Peigne à chignon
مشط الكميكة (الكميكة جديدة شعر ملتفة فى مؤخر رأس المرأة)
- 67 — Balm = balsam بلسم
Baume
- 68 — Bandeau of woman's hat شريط (زخرفي) لقلنسوة مقرنة
Barrette d'entrée de tête
- 69 — Bandoline البندولين : مستحضر صمغي لابقاء الشعر أملس او مجمدا او معوجا
Bandoline
- 70 — Bangle سوار للمعصم او خلخال للقدم
Bracelet
- 71 — Bath of thermal springs حمام حمة
Bain d'eau thermale

- 72 — Bath (turkish ...) حمام بخاري
Bain de vapeur ou bain maure ou bain turc
- 73 — Bauble زخرف نسائي (تافه)
Fanfreluche
- 74 — Beautician المجل : الذي يشتغل في دار للتجميل
Spécialiste en produits de beauté
- 75 — Beauty cream الحور الابيض الناعم مما تبيض به المرأة وجهها
Crème de beauté للتجميل
وسمي أيضا الدهان :
- 76 — Beauty (faded ...) جمال ذابل أو ذاو
Beauté défraîchie (éteinte)
- 77 — Beauty of nose شمم
Beauté du nez
- 78 — Beauty parade مباراة الاناقة
Concours d'élégance
- 79 — Beauty parlour معهد التجميل
Institut de beauté
- 80 — Beauty (piquant ...) جمال مثير
Beauté piquante
- 81 — Beauty preparations مستحضرات أو مواد التجميل (راجع غمر وخمر)
Produits de beauté
- 82 — Beauty (sculptural ...) جمال جدير بالنحت
Beauté sculpturale
- 83 — Beauty severe جمال غير مطيرى
Beauté sévère
- 84 — Beauty shop (parlor or salon) دار التجميل
Salon de beauté
- 85 — Beauty spot الخال شامة أو نكتة سوداء في البدن وخاصة في الوجه
Grain de beauté
- 86 — Become fond (to) of a woman تولع بامرأة
S'attacher à une femme
- 87 — Bed-maker الخادمة المياومة أو الفراشة
Femme de ménage
- 88 — Beldame امرأة شريرة
Mégère
- 89 — Belle (the ...) of the bal ملكة المرقص
La reine ou la beauté du bal
- 90 — Belt-buckle ابرزيم
Boucle de ceinture
- 91 — Benedick المتزوي حديثا بعد عزوبة طويلة
Vieux garçon nouveau marié
- 92 — Betrothal خطوبة
Fiançailles
- 93 — Betrothed (the ...) المخطوبة
L'accordée أو الخطيبان
Les fiancés
- 94 — Bezel فص (خاتم)
Chaton (de bague)
- 95 — Bib صديرة
Bavette de tablier
- 96 — Bib مربلة
Bavette (d'enfant)
- 97 — Bottle (feeding-...) (for infants) رضاعة (= قارورة الرضاع)
Biberon
- 98 — Bidet حوض الاستبراء (للمرأة)
Bidet, bassin de toilette féminine
- 99 — Big-bubbed ذات ندين كبيرين
Mamelue
- 100 — Big lump of a woman امرأة مترهلة
Dondon
- 101 — Bill of divorcement رسالة تطليق أو طلاق
Lettre de divorce

- 102 — Birth by the foots
اليتن (ولادة بالقدمين)
Accouchement par les pieds
- 103 — Birth by the head
ولادة قمية
Accouchement par la tête
- 104 — Birth-control
تخطيط عائلي = تحديد النسل
Birth-planning
Limitation des naissances ou de la natalité
Planning familial
Planification des naissances
Régulation des naissances
Contrôle des naissances
- 105 — Birthmark
الوحمة : العلامة الخلقية على الجسد
Envie
- 106 — Birth (precipitate ...)
ولادة معجلة
Accouchement précipité
- 107 — Birth-rate
نسبة المواليد
Natalité
- 108 — Blind alloy of the vagina
قبلة = رتج المهبل
Voûte, cul-de-sac du vagin
- 109 — Blue-black hair
شعر أزرق الى سواد
Cheveux noir bleu
- 110 — Blue-stocking
امراة مثقفة (ذات اهتمامات فكرية او أدبية)
Bas-bleu (doctoresse)
- 111 — Blushing bride (the ...)
المروس الخجول
La mariée toute confuse, toute rose
- 112 — Blushing (woman)
خجول (امرأة)
Femme rougissante, pudique
- 113 — Board of guardians (of an orphan)
مجلس العائلة
Conseil de famille
- 114 — Bobbed maiden
فتاة ذات شعر نصف مجمد
Jeune fille court-bouclée
- 115 — Coupe à la Ninon ou à la Jeanne d'Arc
تقفين الشعر (قطعه الى القفا)
Coupe à la nuque
- 116 — Bob of hair
عقصة شعر
Chignon
- 117 — Bob (to) one's hair
قفن الشعر
Porter les cheveux à la Ninon, à la Jeanne d'Arc
قطعه الى القفا
Se faire couper les cheveux à la nuque
- 118 — Bone of contention
سبب الشقاق
Pomme de discorde
- 119 — Bottle of the perfume
لطيمة
Boîte à parfum
(راجع مدهن او مدهنة)
- 120 — Bottle of the pomatum
مدهن او مدهنة : قارورة الدهن
Flacon de crème ou de pommade
- 121 — Boyhood
الصبا
Enfance = première jeunesse
- 122 — Bracelet
السوار حلية من الذهب مستديرة كالحلقة تلبس في المعصم او الزند
Bracelet
- 123 — Braid
جديلة = صغيرة = غديرة
Tresse de cheveux
- 124 — Braiding-machine
ضافرة (الشعر)
Tresseuse (منهدة)
- 125 — Brassière
صدريسة الثديين
Soutien-gorge
- 126 — Bread (household ...)
خبز بيتي
Pain de ménage
- 127 — Break off (to) an engagement
فسخ زواجا
Rompre un mariage
- 128 — Breaking of voice at puberty
تبدل الصوت حين البلوغ
Mue de la voix = muance

- 129 — Breast (drying up of ...)
 نضوب الثدي (مجح)
 Dessèchement de la mamelle
 (جفافه أو تجفيف لبنه)
- 130 — Breast (pendulous ...)
 ندي طرطب (مخصص)
 Mamelle pendante
 (شديد الارتخاء)
- 131 — Breast (woman's ...)
 نهـد
 Téton
- 132 — Breath (fetid ...)
 البخـر (= نتن التنفس)
 Alliose = fétidité de l'haleine
 (من عيوب المرأة)
- 133 — Breasts (woman with strongly marked ...)
 امرأة ندياء : عظيمة الثدي
 Mamelue
- 134 — Breasts (false ...)
 حـاـيـا
 Faux seins
- 135 — Bridal
 زفاف = عرس
 Fête nuptiale
- 136 — Bridegroom
 المـرـوس
 Nouveau-marié
- 137 — Bright young thing of my acquaintance
 صبية من معارفي
 Une jeunesse de ma connaissance
- 138 — Brilliant talker
 خطيبة فصيحة
 Brillante parleuse
- 139 — Broad-bottomed (woman)
 اثـايـث
 Femme fessue (qui a des fesses arrondies et charnues)

- 140 — Brochette
 مشبك = مفاد (دبوس صغير)
 Brochette
- 141 — Broken engagements
 خطوبة مفوخة
 Fiançailles rompues
- 142 — Brooch
 دبوس = مشبك مرصع بجوهرة ينشب أو يشبك في ثياب النساء
 Broche
- 143 — Brood mare
 امرأة ولود
 Jument poulinière
- 144 — Brunette
 سمراء
 Brune
- 145 — Bulb of vagina
 المهبل (بصلة ..)
 Bulbe du vagin
- 146 — Bustle
 العظمة والفلالة والرفاعة والاضخومة والخشبة الثوب
 Tournure
 الذي تشده المرأة على عجيزتها تحت ازارها تضخم به عجيزتها . (ابن الاعرابي)
- 147 — Butter-woman
 بائعة الزبد
 Marchande de beurre
- 148 — Buttocks (woman with little ...)
 امرأة جباء لا البتين لها ولا لحم لفخذيها ولا يعظم صدرها وندياها (و)
 Femme qui n'a pas de fesses
- 149 — Buxom charms (of the woman)
 مفاتن فياضة (للمرأة)
 Appas plantureux (de la femme)

- C -

- 150 — Cadogan
 عقاصة مفتولة
 Catogan = cadogan
 (صفائر مسدلة على الرقبة ومربوطة بشريط)
- 151 — Caesarian operation
 القيصريـة (العملية)
 Opération césarienne

- 152 — Call-girl
 فتاة الهاتف
 Fille d'appel (téléphonique)
 (فتاة تدعى هاتفيا للمنادمة)
- 153 — Canities (= hoariness of hair)
 وضـح = شيب
 Poliose (canitie)

- 154 — Cannon-curl عقصة أفقية
Grosse boucle de cheveux horizontale
- 155 — Cantankerous woman امرأة شرسة (= فظة)
Femme revêche
- 156 — Carcanet عقد من الألماس
Collier de diamants
- 157 — Care of the children (the ...) الاعتناء بالأطفال
Le soin des enfants
- 158 — Cares (domestic ...) = housekeeping العناية بالمنزل
Les soins du ménage
- 159 — Cares of new-born children الرضيع (الاعتناء ب ...)
Soins aux nourrissons
- 160 — Cares (post-operative ...) عناية بعد البضع
Soins post-opératoires
- 161 — Carneous mole الرحى اللحمية (مبق)
Môle embryon informe
(جنين مات وتحول الى كتلة تشبه اللحم)
- 162 — Casket = locker درج : سفيط تضع فيه المرأة خف متاعها وطيبها
Coffret
- 163 — Chambermaid المهيمنة : خادمة مسئولة عن غرف النوم
Fille de chambre
- 164 — Change of life (of a woman) سن اليأس (راجع ضهي)
Age critique, retour d'age
- 165 — Changeling الطفل المستبدل (سرا) في الرضاعة
L'enfant changé en nourrice
- 166 — Chap تشدد الجلد
Gerce sur la peau
- 167 — Chaperon or chaperone الوصيفة المصاحبة : امرأة متزوجة ترافق فتاة أو أكثر الى الحفلات لحمايتها والعناية بها
Chaperon (d'une jeune fille)
- 168 — Charity-girl فتاة مرباة في ميتم
Pupille de l'Assistance publique (enfant élevée dans un orphelinat)
- 169 — Charity-school مدرسة ميتم
Ecole-orphelinat
- 170 — Charmer امرأة فاتنة
Charmeuse
- 171 — Charmless امرأة مجردة من السحر والجمال
Sans charme
- 172 — Charms of a beautiful woman مفاتن امرأة جميلة
Charmes d'une belle femme
- 173 — Charms of a woman (the ...) مفاتن امرأة
Charmes d'une femme (appas de la femme)
- 174 — Charwoman الخادمة النهارية
Femme de journée
- 175 — Chaste = pure (woman) حصان (امرأة)
Chaste (femme)
- 176 — Chaste girl فتاة طاهرة
Jeune fille pure
- 177 — Chastity girdle حزام العفة
Ceinture de chasteté
(حزام من جلد له قفل كان يجعل فوق فرج المرأة في القرون الوسطى لتجنيبها الخطيئة)
- 178 — Chastity of a woman عفة امرأة
Chasteté d'une femme
- 179 — Cheek-bone وجنة
Pommette
— Cheek-bones (prominent ...) وجنات بارزة
Pommettes saillantes
- 180 — Cheeks (rosy ...) خدود موروثة
Joues vermeilles
(vermillon des joues)
(تورد الخدود)

- 181 — Cheeks (sunken ...) نفل
Joues renfoncées ou rentrées
وجنتان غائرتان
- 182 — Chewer اسن الطفل
Chiqueuse de tabac
ماضغة التبغ
- 183 — Chewing-gum ولد مستحق
Chewing-gum = gomme à mâcher
مضيفة = علكة
- 184 — Chiffons قاتل طفل
Atours de toilettes
أدوات الزينة
- 185 — Chignon ابن سفاح
الكعكة : شعر في مؤخر رأس المرأة
Chignon
- 186 — Child (abandoned ...) ولد حسن الفطرة (أو الاستعداد)
Enfant délaissé
لقيط
- 187 — Child (adulterine ...) الموبة أطفال
Enfant adultérin
ولد زنا
- 188 — Child at the breast حماية الطفولة
Enfant à la mamelle
رضيع
- 189 — Child-bearing (past ...) Protection de l'enfance
Hors d'âge de concevoir
المرأة في غير سن الولادة
- 190 — Child-bearing period Child welfare (infant welfare)
Période de gestation
سن الخصب (محق)
(هي ما بين سن البلوغ وسن العقود)
- 191 — Childbirth room الإنعاش الاجتماعي (للأطفال)
Salle de travail
قاعة التوليد
- 192 — Child (conceived ...) Puériculture sociale
Enfant conçu
جنين
- 193 — Child (exceptional gifted ...) Child who is small edition of her mother
Enfant supérieurement doué
ولد موهوب بصورة استثنائية
- 194 — Child half-price طفل صورة مصغرة لأمه
L'enfant paie demi-place
الطفل يؤدي نصف التذكرة
(أو عن نصف المقعد)
- 195 — Child (handful ...) Enfant qui est l'image de sa mère en plus petit
Enfant terrible
ولد مزعج
- 196 — Child (illegitimate) الطفولة
Enfant illégitime
- 197 — Child is teething (the ...) L'âge puéril
L'enfant fait ses dents
- 198 — Child (legitimated ...) أيام الطفولة
Enfant légitimé
- 199 — Child-murder Jours d'enfance
Infanticide
- 200 — Child (natural ...) Childishness
Enfant naturel
- 201 — Child of a nice disposition صبينة (تصرف صياني)
Enfant d'un bon naturel
- 202 — Child's-play Enfantillage
Jeu d'enfant
- 203 — Child-welfare Children of unequal age
Protection de l'enfance
- 204 — Child welfare (infant welfare) أطفال غير متساوي الأعمار
Puériculture sociale
- 205 — Child who is small edition of her mother المشيمة (محق)
Enfant qui est l'image de sa mère en plus petit
- 206 — Childhood Chorion
L'âge puéril
- 207 — Childish days Chorion
Jours d'enfance
- 208 — Childishness (الفشاء الخارجي للحميل)
Enfantillage
- 209 — Children of unequal age
- 210 — Chorion

- 211 — Chubby
كلثوم (ممتلىء الوجه) = ريان = لحيم
Joufflu
- 212 — Cigar-lighter
Allume-cigares
شمعل اللغائف
- 213 — Cigaret-case
Etui à cigarettes
غلاف السجائر
- 214 — Cigars
Cigares
اللغائف السوداء (محق)
- 215 — Cinema-star
Vedette de l'écran, du ciné
نجمة السينما
- 216 — Clasp
Agrafe
مشبك عقد
- 217 — Clasp (diamond ...)
Agrafe de diamants
مشبك الألماس
- 218 — Class-fellow
Camarade de classe (condisciple)
زميلة دراسة
- 219 — Clean one's nails (to)
Se curer les ongles
نظف أظافره
- 220 — Clever woman
Femme à l'intelligence éveillée
امراة ذكية
- 221 — Climateric years
Années climatiques
بحران (سنوات ...)
(راجع ضهى وسن اليأس)
- 222 — Clinician
Clinicienne
طبيبة سريرية (تعالج مريضا فى السرير)
- 223 — Clipper
Clipper
قصافة الأظافر : أداة لقطع الأظافر
- 224 — Clitoris
Clitoris
البظر : ختان الفتاة
- 225 — Club-woman
Clubiste
امراة عضو فى ناد
- 226 — Cohabit (to) with the woman
Cohabiter avec une femme
أقام مع امرأة
- 227 — Coition = copulation
Coït
جماع
- 228 — Colic (uterine ...)
Colique utérine
قولنج رحمى
- 229 — Collet
Sertissure
ترصيمة
- 230 — Comb
Peigne
المسرح : (والمرححة) المشط
- 231 — Combs-case
Etui à peignes
غلاف الأمشاط
- 232 — Comb out hair (to ...)
Démêler les cheveux
مشط الشعر
- 233 — Combingo
Démêlures (peignures)
المشاطة : ما يسقطه المشط من الشعر
- 234 — Comely stature or height
Taille avenante
قامة مشيقة
- 235 — Comforter (baby's ...)
Sucette
حلمة صناعية
(هنة من جلد يعمل بها الرضيع)
- 236 — Commencement of the menstruation
Début de menstruation = ménarche
بدء الحيض = بدء الطمث
- 237 — Common prostitute
Professionnelle de la prostitution
محترفة الفاحشة (مومسة محترفة)
- 238 — Conception
Conception
حمل
- 239 — Concubine
Concubine
السريسة = المحظية
- 240 — Concupiscence
Concupiscence
الشهوة الجنسية
- 241 — Condom or male sheath
Capote anglaise
رفال (محق)
(قرباب الذكر يصنع من المطاط)

- 242 — Condonation of matrimonial infidelity
Pardon d'une offense conjugale
Réconciliation des époux
عفو عن اساءة زوجين = تصالح الزوجين
- 243 — Conduct (rigid or strict ...)
سلوك متزمت
Conduite sévère
- 244 — Confinement = labour
وضع = ولادة
Accouchement (enfantement)
- 245 — Confinement accident عارض الولادة
Accident d'accouchement
- 246 — Confinement by caesarian operation
توليد بالقيصرية
Accouchement par césarienne
- 247 — Confinement (difficult ...)
وضع عسير
Accouchement laborieux
- 248 — Confinement of twins ولادة توأم
Accouchement gémellaire
- 249 — Congestion of breast
احتقان الثدي (مبق)
Congestion de la mamelle
(فرط امتلاء أوعيته بالدم)
- 250 — Conjugal زواجي = اقتراني
Conjugal
- 251 — Conjugal rights حقوق الزوجية
Droits conjugaux
- 252 — Connubialities تعاطف الزوجين
Echange de tendresses conjugales
- 253 — Consummation of marriage البناء = الدخول
Consommation du mariage
- 254 — Contraceptive منع حملي = مانع للحمل
Contraceptif (دواء ضد الحمل)
- 255 — Contract of civil marriage عقد مدني للزواج
Contrat civil de mariage

- 256 — Contrywoman مواطنة
Concitoyenne
- 257 — Cony-skin فرو الارنب
Peau ou fourrure de lapin
- 258 — Copulation تزواج
Copulation
- 259 — Coquetry الشكل الدل والدلالة والغنج (المتن)
Coquetterie
شكلت المرأة وتشكلت غنجت وحسن دلها
فهي شكله ومشكله
— To be coquettish
Etre coquette
- 260 — Coquettish
مفناج وغنجة وشكله : المرأة تتدلل على زوجها
Coquette بملاحقتها
- 261 — Correspondent of soldier at the front مراسلة محارب
Marraine de guerre
(فتاة أو سيدة ترسل جنديا في الحرب)
- 262 — Corymb (hair) عقصة الشعر
Corymbe
(رفع الشعر الى قمة الرأس على شكل العنق
أيام الرومان)
- 263 — Cosmetics غمر وخمر
Cosmétiques (راجع مواد التجميل)
- 264 — Co-spouse علة
Co-épouse ضرة
- 265 — Countenance (dour ...) وجهه عابس
Visage sévère
- 266 — Couple (ill-sorted or ill-assorted ...) زوجان غير متكافئين
Couple mal assorti
- 267 — Couple (well-sorted ...) زوجان متكافئان
Couple bien assorti

- 268 — Couple (young married ...) زوجان فتيان
Jeune ménage (حديثا العهد بالزواج)
- 269 — Coupling ازدواج
Accouplement
- 270 — Courtier-poetess شاعرة البلاط
Poétesse de cour
- 271 — Cover-girl فتاة الغلاف
Portrait de la couverture, girl de la couverture
(حسناء تنشر صورتها على غلاف مجلة)
- 272 — Cradle-song التهويدة : أغنية لهددة الطفل
Berceuse
- 273 — Cramp of uterus ممص رحمي
Crampes utérines
- 274 — Crape (to) يجمد الشعر
Crêper les cheveux
- 275 — Cream الدهان : الكريم
Crème
- 276 — Cream (beauty-...) الحور الأبيض الناعم مما تبيض به المرأة وجهها
Crème de beauté للتجميل (المتن)
- 277 — Creche = day-nursery محضنة الاطفال
Crèche
- 278 — Crispation تجمد أو تموج الشعر
Frisure (des cheveux)
- 279 — Crown (nuptial ...) اكليل العرس
Couronne nuptiale
- 280 — Crutch مسند الرجلين (للمرأة في السرج)
Fourche (d'une selle de femme)
- 281 — Crutch المنفرج : الزاوية الناشئة عن انفراج الرجلين
Entre-jambes

- 282 — Cue جديلة (راجع ثنية)
Queue de cheveux
- 283 — Cummer ثرثارة = لقاءة
Commère = vieille bavarde
- 284 — Curator الوصية
Tutrice (راجع :)
(tutoress
- 285 — Finger-nail-pick مدرمة = منطف الأظافر
Cure-ongles
- 286 — Curettage التجريف : عملية
Curetage نحت الرحم
- 287 — Curette المجرفة = المكحت
Curette
- 288 — Curl hair (to) زرفن = جعد = عكف الشعر
Boucler les cheveux
- 289 — Curl or lock of hair زرفين = خصلة مجمدة
Frison (boucle de cheveux)
Boucler les cheveux
زرفن = جعد = عكف الشعر
- 290 — Curl-paper مجمد أو قصاصة العقص
Papillote (هي قصاصة ورق يلف بها الشعر لتجميده)
- 291 — Curl (small ...) تجميعدة شعر
Frisette
- 292 — Curler = hair-curler المعقصة : أداة لمقص الشعر
Curling iron
Fer à friser (أداة التمويج بالكبي)
- 293 — Curling-pins دبائيس أو قرامل التجميد
Epingles à friser
- 294 — Curling tongs مجمدة = مكوى شعر
Fer à friser (frisoir)
- 295 — Curtain lecture التوبيخ المستور
Semonce conjugale, sermon d'alcôve
(توبيخ المرأة لزوجها سرا)

296 — Curtsey
انحناءة احترام (للمرأة)
Révérence (que fait la femme)

297 — Custody of the children (after divorce)
حاضنة = حارسه الاطفال (بعد الطلاق)
Garde des enfants (après le divorce)

298 — Cut (to)
قلم الاظافر = شذب الاظافر
Rogner les ongles

299 — Cut or clip (to) hair
سبد الشعر او ملطه
Couper les cheveux

- D -

300 — Dancer
راقصة
Danseuse

301 — Dancing-partner
مراقصة
Danseuse, partenaire

302 — Dancing party
حفلة راقصة
Soirée dansante

303 — Dandle (to)
يرقص الطفل او يؤرجحه (على ركبتيه او بين ذراعيه)
Dandiner (un enfant)

304 — Dandruff or dandruff
الهبيرة والنباغه : نخالة الرأس
Pellicules
(يقال نبغ الرأس نبغا ثارت من النباغة)

305 — Dandy
الفندور
Dandy
هو المتكيس او المتأنق فى ملبسه ومظهره)

306 — Dandyism
الفندرة = التكىس
Dandysme
(شدة التأنق فى الملبس والمظهر)

307 — Darkey = darkie
الزنجية
Négresse

308 — Darling
المحظية = المحبوبة
Favorite (bien-aimée)

309 — Dauber = daubster
لطاخة = رسامة غير متقنة
Peinturlureuse

310 — Daughter-in-law
الكنة = زوجة الابن
Belle-fille = bru

311 — Daughter of Eve
بنت لحواء
Fille d'Eve

312 — Daughterly
بنوي
Filial

313 — Day-dreamer
الحالمة فى اليقظة
Rêveuse, songeuse (visionnaire)

314 — Day-nurse
حاضنة الاطفال
Bonne d'enfants (pouponnière, crèche)

315 — Day-nursery
دار الحضانة النهارية
Garderie d'enfants

316 — Dealer
تاجرة
Marchande, commerçante

317 — Dear
حبيبة
Chère ou chérie

318 — Debauch
الفسق او الفسوق
Débauche
(الانغماس فى الملذات الحسية)

319 — Debauchee
الفاسقة
Débauchée

320 — Debaucher
مغوى النساء
Séducteur de femmes

321 — Debauchery of youth
اغواء القاصرات
Corruption de mineures
(تشجيعهن على الفسوق)

322 — Debenture-holder
حاملة سندات
Porteuse d'obligations
(obligataire)

323 — Debonair
كيسة وسمحة (امرأة)
Femme débonnaire

324 — Debtor
مدينة او مديونة
Débitrice

- 325 — Debutante
المتدئة أو الظاهرة لأول مرة فى حفلة اجتماعية
Débutante
- 326 — Decapitation (محق)
اقتصال
Décapitation
(قطع عنق الحمل فى بعض الولادة العسرة)
- 327 — Decayed gentlewoman
امراة فى ضائقة
Dame dans la gêne
- 328 — Deceased
المرحومة
La défunte
- 329 — Deceitful (مخالطة امرأة)
مخادعة = مخالطة (امرأة)
Fourbe = trompeuse
- 330 — Déclassée
خفيضة المنزل الاجتماعية
Déclassée
- 331 — Deep-bosomed
امراة ذات صوت قوي
Femme à forte poitrine, à forte gorge
- 332 — Defamer
قاذفة = مفترية
Diffamatrice
- 333 — Defendant
المدعى عليها
Défenderesse
- 334 — Defiler
منتهكة الحرمات
Profanatrice
- 335 — Defloration
الافتضاض = الافتراء
Défloration (سلب البكرة)
- 336 — Deformity or malformation of the face
تشوه الوجه
Difformité de la face
- 337 — Defunct (the ...)
المتة = الهالكة
Défunte
- 338 — Delay of widow-hood (or viduage)
عسرة المرأة
Délai de viduité
- 339 — Delicate child
طفل هزيل = ضعيف
Enfant chétif (mièvre)
- 340 — Deliver (to) a woman
ولد امرأة
Accoucher une femme
- 341 — Delivery
الخلاص
Délivrance (الوضع أو الولادة)
- 342 — Demagogue
الدهماوية : زعيمة الدهماء
Démagogue أو خطبة شعبية مهيجة
- 343 — Dependents
اعباء الاسرة
Charges de la famille
- 344 — Depilate (to)
يسمط : يزيل الشعر عن ...
Epiler
- 345 — Depilator
سامط الشعر = مارط = ناتف
Epilateur
- 346 — Depilatory
مرهم حموش
Pommade dépilatoire
(مزيل للشعر) = نورة
- 347 — Desires (carnal ...)
شهوة الجسد
Désir charnel
- 348 — Deuterogamy or digamy
الزواج الثاني أو تشية الزواج
Remariage
- 349 — Diadem
شعرية
Diadème (حلية نسائية للشعر)
- 350 — Diana
امراة مولعة بالصيد
Chasserresse
- 351 — Didelphys uterus
الرحم المزدوجة (محق)
Utérus arqué ou bicorné
الرحم المقوسة أو القوسية (الجامعة السورية)
(رحم ذات قرنتين كبيرتين)
- 352 — Die childress (to ...)
توفي بلا عقب
Mourir sans enfants
- 353 — Die (to) in child-bed
ماتت (المرأة) فى النفاس
Mourir en couches
- 354 — Die (to) in his early youth
اختضر الشاب مات فتيا وهو مختضر (المتن)
Mourir dans sa première jeunesse

- 355 — Difficult labour
تعجيل = عسر الولادة
Dystocie = accouchement difficile
- 356 — Dilator intra-uterine
موسعة جوف الرحم
Dilatateur intra-utérin
— Dilator of uterus موسعة الرحم
Dilatateur utérin
- 357 — Directress مديرة
Directrice
- 358 — Dirty girl صبيحة قذرة
Salisson
- 359 — Disciple تلميذة
Disciple
- 360 — Discolouration of the hear
الشعر (ابيضاض ..)
Décoloration des poils
(راجع وضح)
- 361 — Disease of the women
مرض نسائي
Maladie des femmes
- 362 — Dishvel (to) شعث الشعر
Ebouirffer = mettre les cheveux en désordre
- 363 — Dispenser (woman) صيدلية
Pharmacienne
- 364 — Disputant (woman) مناظرة (امرأة)
Controversiste
- 365 — District nurse
ممرضة الصحة الاجتماعية
Infirmière d'hygiène sociale
Infirmière visiteuse
أو الممرضة الاجتماعية
- 366 — District-visitor امرأة محسنة
Dame de charité (visiteuse des pauvres)
- 367 — Disunite (to) a family
بث الشقاق فى أسرة
Jeter la désunion ou la brouille dans une famille
- 368 — Diva = prima donna مغنية ماهرة
Diva
- 369 — Diviner العرافة
Devineresse
- 370 — Divorcee مطلقة (امرأة)
Divorcée
- 371 — Do the houseworth (to)
نظف البيت
Faire le ménage
- 372 — Doff (to) نزع ثيابه
Oter ses vêtements
- 373 — Dog-lover هاوية الكلاب
Amatrice de chiens (cynophile)
- 374 — Doll دمية
Poupée
- 375 — Dollish وجهه دمية
Visage de poupée
- 376 — Domestic economy
التدبير المنزلي = الاقتصاد المنزلي
Economie domestique
- 377 — Domesticated (woman ...) امرأة معناة بيبتها
Femme d'intérieur
- 378 — Dona : سيدة برتغالية او برازيلية
Dona (gonzesse)
- 379 — Dona : سيدة برتغالية او برازيلية
Dona ou donne
- 380 — Donor of blood
معطية او مانحة الدم
Donneuse de sang
- 381 — Door-keeper بوابة (حاجبة عمارة)
Femme concierge
- 382 — Dope-habit ادمان المخدرات
Toxicomanie
- 383 — Dorothy bag هيمان : كيس تقود يحمل فى الزنار
Aumônière = sac de dame

- 384 — Doting mother مدللة الإبناء
Femme qui gâte ses enfants
- 385 — Douche (hot ...) التطول الساخن (محق)
Bock chaud
(التطول ماء تفلّى فيه الادوية والحشائش ويصب فاترا على العضو المصاب)
- 386 — Dowager وارثة الصداق
Douairière
- 387 — Dower البائنة = المهر
Dot
- 388 — Dowry (wife's ...) مهر
Apport dotal
- 389 — Doxy خليلّة
Maîtresse
- 390 — Draggel-tail امرأة قدرة الثياب أو مومس
Femme crottée ou traînée
- 391 — Dramaturgist كاتبة مسرحية
Dramaturge
- 392 — Dressiness النيقة : التصنع فى اللباس أو الزينة
Recherche dans sa mise, dans sa toilette
- 393 — Dressmaker's assistant (apprentice, hand) خياطة فتية
Cousette
- 394 — Dressing-case (or bag) المثبنة : كيس تضع فيه المرأة مرآتها (و)
Sac à toilette, trousse de toilette
وهي حقيبة الزينة
- 395 — Dressing-table منضدة الزينة = المزينة
Coiffeuse, table de toilette
- 396 — Drinker شريبة = سكير
Buveuse
- 397 — Driveller مخرفة (امرأة ..)
Radoteuse
- 398 — Drooping hairs at the back (woman with ...) الخليف : المرأة تسدل شعرها خلفها (المتن)
Femme ayant une chevelure pendante par derrière
- 399 — Drudge (woman) الكادحة (المرأة ..)
Femme de peine
- 400 — Drunkard مدممة الخمر
Ivrognesse
- 401 — Dry-nurse امرأة تربي الطفل بالمصاصة
Nourrice sèche
- 402 — Dryer (hot-air ...) مجففة الشعر بالهواء الساخن
Séchoir à air chaud
- 403 — Duchesse toilet set حلية المزينة (أو زخرف منضدة التزيين بالذنتلا وغيرها)
Garniture de coiffeuse (en dentelles, etc.)
- 404 — Dummy عارضة الازياء : فتاة ترتدي نماذج الازياء الجديدة
Mannequin
لتعرضها على عيون المشتريين فى حفل
- 405 — Duration of pregnancy مدة الحمل (محق)
Durée de la grossesse
- 406 — Dwarfed قصيع (طفل)
Rabougri وقصيع لا ينمو
- 407 — Dwarfish بهدري : لا يشب (صنو القزم)
Nabot
- 408 — Dyeing (hair) صبغ الشعر
Teinture de cheveux
- 409 — Dysmenorrhoea عسر الطمث
Dysménorrhée
- 410 — Dyspareunia ألم الجماع (محق)
Dyspareunia

- E -

- 412 — Ear-drop or ear-pendant
التومة القرط فيه حبة كبيرة
Pendant d'oreille
= حبة تصنع من الفضة كالدرة (و)
- 413 — Ear-pick (ear-scoop) منظف الاذن
Cure-oreille
- 414 — Ear-ring
الشنف ما يعلق في اعلا الاذن ، والقرط ما يعلق بأسفلها
Boucle d'oreille
- 415 — Earliest youth (infancy)
الصبوة الاولى
La toute première jeunesse
- 416 — Early riser
المبكرة (تنهض من الفراش باكرا)
Personne matinale
- 417 — Eau de cologne ماء الكولونيا
Eau de cologne
- 418 — Eavesdropper
مختلسة او مسترقة (للسمع)
Ecouteuse = indiscrete
- 419 — Ecu البيج : اللون البيجي (الثوب)
Ecu
- 420 — Education (female ...) تربية المرأة
L'éducation de la femme
- 421 — Educationalist خبيرة تربوية
Pédagogue
- 422 — Effects of the age الشيخوخة
Effets de l'âge
- 423 — Egg-woman بائعة بيض
Marchande d'œufs
- 424 — Ejaculation of seminal fluid دفع المنى
Ejaculation séminale
- 425 — Elegance charm الاناقة حسن رائع يثير الإعجاب
Elégance, grâce
- Braceful امرأة انيقة
Gracieuse
- 426 — Elegant silhouette or figure قد رشيق (امرأة لها ...)
Une femme a une silhouette élégante
- 427 — Elopers (the ...) العاشقان الفاران
Les amoureux en fuite
- 428 — Emerald-green stone حجر الزمرد
Pierre smaragdine
- 429 — Emmenagogues مطمشات
Emménagogues
- 430 — Emotionalist نزاعة الى العاطفة (المرأة)
Emotionnable
- 431 — Empress امبراطورة
Impératrice
- 432 — Empty-headed راس فارغ
Tête vide ou creuse
- 433 — Enchantress امرأة فانتة
Enchanteresse
- 434 — Endometritis (placental ...) التهاب بطانة الرحم السخدي
Endométrite placentaire
- 435 — Endometrium بطانة الرحم (غشاء الرحم)
Endomètre
- 436 — Endometritis التهاب غشاء الرحم
Endométrite
- 437 — Energumen رعناء = ممسوسة
Energumène
- 438 — Engagement خطبة
Fiançailles
- 439 — Engagement (present ...) الشبكة الهدية يقدمها الخطيب الى خطيبته اعلانا
Cadeau de fiançaille
للخطبة (محدثة)

- 440 — Engagement ring
الفتحة أو دبلة الخطوبة
Anneau de fiançailles
(خاتم بلا فص يقدم في الخطبة)
- 441 — Engineer مهندسة
Femme ingénieur
- 442 — Engorged breast (مجل) ندي حافل
Mamelle gonflée
- 443 — Enslaver ساحرة
Ensorceluse
- 444 — Ensnaire خادعت أو غرت رجلا
Enjôler un homme
(أوقعته في شرك)
- 445 — Entrancing beauty جمال يسلب اللب
Beauté enchanteresse
- 446 — Equestrienne الفارسة : امرأة تجيد ركوب الخيل
Cavalière
- 447 — Equilibrat بهلوان
Equilibrist
Danseuse de corde
- 448 — Erotomania (in women) مس شبقى
Erotomanie
- 449 — Erotomaniac شبقية (مصابة بمس شبقى)
Erotomane, érotomaniaque
- 450 — Errors of youth طيش الشباب
Erreurs de la jeunesse
- 451 — Erysipelas (or the rose) of the face حمرة الوجه
Erysipèle de la face
- 452 — Eskimo = esquimo امرأة الاسكيمو (تقطن القطب الشمالي)
Femme esquimau
- 453 — Essayist منشئة
Essayiste = auteur d'essais
(كاتبة مقالات)
- 454 — Estate (maternal ...) اموال الام أو الوالدة
Biens maternels
- 455 — Eton crop تريحة الفتاة المتحررة
Coiffure en garçon, à la garçonne
- 456 — Eugenics علم تحين النسل
Puériculture pré-natale
- 457 — Exchanger صرافة
Echangeuse
- 458 — Executrix منفذة الوصية
Exécutrice testamentaire
- 459 — Exhibitionist افتضاحية : نزاعة الى الافتضاحية
Exhibitionniste
وهو انحراف يتميز بنزوع الى اظهار العورة
- 460 — Exorcist, exorcizer معزومة = راقية
Exorciste = exorciseuse
- 461 — Explainer معبرة الرؤى
Expliqueuse (de songes)
- 462 — Explorer المستكشفة = رائدة
Exploratrice
- 463 — Expose a new-born child (to) تخلى عن وليد = تركه
Abandonner ou délaisser un nouveau-né
- 464 — Extra-conjugal بلا زواج
Extra-conjugal
- 465 — Eyebrows-curler المزجة : ما ترجج به المرأة حاجبها أي تطوله وتدققه
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins
- 466 — Eye-wash box المكحلة وعاء الكحل
Boîte à collyre
- 467 — Eye-wash pot المرود اداة من المعدن أو العاج يكتحل بها
Outil à collyre
- 468 — Eyes of different colours عينان مختلفتا اللون
Yeux vairons
- 469 — Eyes (sunken ...) عينان غائرتان
Yeux renfoncés ou rentrés

- F -

- 470 — Face-lifting التلدين : جراحة
لدائنية للوجه لازالة التجمعات
Ridectomie
- 471 — Face (cold or stony ...) وجه قاس
Visage de marbre
- 472 — Face-cream مرهم تجميل
Crème de beauté
- 473 — Face (deformed ...) وجه بشع
Visage disgracié
- 474 — Face (emaciated or wasted ...) وجه نحيل
Visage émacillé
- 475 — Face of cherub (or cherubic face) وجه مدور
Face de chérubin
- 476 — Face-pack قناع ضد التجمعات
Masque anti-rides
- 477 — Face (sickly ...) وجه شاحب
Visage terreux
- 478 — Facet (to) the diamond ضلع الالماسة
Facetter
- 479 — Factory-girl عاملة مصنع
Ouvrière d'usine
- 480 — Fair-haired شقراء الشعر
Aux cheveux blonds
- 481 — Fall in the birth-rate نقصان المواليد
Dénatalité
- 482 — Fallen woman امرأة ساقطة : فاقدة عفافها
Femme déchue
- 483 — Falling out سقوط الشعر
Chute des cheveux
- 484 — Falling out of eye-lash حنظل
Chute des cils
(Tumeur sur la paupière
(عين حاذلة
- 485 — Fancy goods الزينيات (ادوات الزينة)
Articles de toilette
- 486 — Fantoccini الدمى المتحركة
Marionnettes
- 487 — Farm-servant خادمة اجيرة الضيعة
Fille de ferme
- 488 — Fashionable world (the ...) المجتمع الراقي
Le beau monde
- 489 — Fashionableness اناقة زينة
Elégance d'une toilette
- 490 — Father-in-law الراب زوج الام يربي ابنها من غيره
Beau-père
الحمو (والد الزوج او الزوجة)
- 491 — Feather-brained (woman) امرأة طائشة
Femme à tête de linotte
- 492 — Features (coarse ...) قسمات او ملامح خشنة
Traits grossiers
- 493 — Features (delicate ...) ملامح دقيقة = قسمات لطيفة
Traits fins
- 494 — Features (nice, pleasing, but irregular) وجه لطيف تعب
...)
Minois chiffonné
- 495 — Features (regular ...) قسمات او ملامح متناسقة
Traits réguliers

- 496 — Feeding-time (infant's ...) ساعة الرضاعة
Tétée
- 497 — Fellow-student يرفيق
Camarade d'études
- 498 — Female child ولد انثى
Enfant du sexe féminin
- 499 — Female sex or fair sex (the ...) الجنس اللطيف
Le sexe féminin
- 500 — Female voice صوت نسوي
Voix féminine, voix de femme
- 501 — Feme covert امرأة فى عصمة الزوج
Femme en puissance de mari
- 502 — Feme sole = spinster عزب (امرأة)
Femme célibataire
- 503 — Femininity = feiminity الانوثة (او التخنث)
Féminité
- 504 — Feminine gender المؤنث (فى النحو)
Genre féminin
- 505 — Feminine grace الجمال الانثوي او رشاقة الانوثة
Grâce féminine
- 506 — Feminine occupations مشاغل المرأة
Occupations de femme
- 507 — Feminism النسوية نزعة الى تحسين وضع المرأة فى المجتمع
Féminisme
- 508 — Feminist نسواني : مناصر النزعة النسوية
Féministe
- 509 — Feminity الانوثة
Féminité
- 510 — Feminization التخنثية : مظهر فرد مذكر تبدو عليه بعض طباع الانثى
Féminisme efféminisation
- 511 — Femme fatale المرأة الفاتنة المغوية
Femme fatale
- 512 — Feticide قتل الجنين
Foeticide
- 513 — Fever (puerperal ...) حمى النفاس
Fièvre puerpérale
- 514 — Fictionist قصاصة = روائية
Romancière
- 515 — Figurante ممثلة صامتة
Figurante
- 516 — Figure-dance الرقص الاستعماري او المجازي
Danse figurée
- 517 — Figure (elegant graceful ...) قامة رشيقة
Taille élégante
- 518 — Filigree ear-rings شنف من المشبك
Boucles d'oreilles en filigrane
- 519 — Fillet عصابة (الميك الشعر)
Fillet = bandelette (pour maintenir les cheveux)
- 520 — Fillet (to) ربط او زين شعره بعصابة
Nouer ses cheveux d'un bandeau
- 521 — Filly hunting مطاردة النساء
Chasse aux jupons
- 522 — Finalist مشاركة فى مباراة نهائية
Finaliste
- 523 — Fine specimen of manhood جمال الرجولة
Beauté mâle
- 524 — Fine-tooth مشط دقيق الاسنان
Peigne fin
- 525 — Fine woman سيدة انيقة
Une belle femme

- 526 — Fineness رقة شعر
Ténuité d'un cheveu
- 527 — Finger-bowl طاسة المضضة او مغمسة الاصابع او اناء الانامل
Rince-doigts ou rince-bouche
- 528 — Finger-stall ختاع الاصبع
Doigtier
- 529 — Finishing-school مدرسة التكوين الاجتماعي (للبنات)
Ecole qui parachève l'éducation des jeunes filles
- 530 — First-born or premier-né الوليدة الأولى
Enfant premier-né
- 531 — Fisherwoman صيادة (السمك)
Pêcheuse
- 532 — Fishwife بائعة السمك
Marchande de poisson (poissarde haren-gère)
- 533 — Fixture مثبت الشعر
Fixatif (pour les cheveux)
- 534 — Flapper-bracket or-seat مقعد مؤخرة الدراجة النارية (حيث تقعد الفتاة او الزوجة)
Siège arrière de motocyclette
- 535 — Flapper vote حق انتخاب المرأة
Suffrages des jeunes filles
- 536 — Flashily-dressed ذات زينة صارخة (امرأة)
A toilette tapageuse
- 537 — Flashing teeth أسنان لماعة (كحب البرد)
Dents éclatantes
- 538 — Flatter جعل او وضع الدهان
Passer la pommade (à quelqu'un)
- 539 — Flaw in diamand نكتة (في الالماسة)
Jardinage
- 540 — Flaxen hair شعر مصفر
Cheveux blond de lin

- 541 — Flirt مغازل (لامرأة)
Flirteur
- 542 — Flirt, flirting مغازلة
Flirt
- 543 — Flirt of woman غنج المرأة
Coquetterie d'une femme
- 544 — Flirt (to) of man مغازلة الرجل للمرأة
Contre fleurette à une jeune fille
- 545 — Flirtations woman امرأة مغناج
Femme coquette
- 546 — Floor-polisher مشممة الأرضية
Cireuse de parquets
- 547 — Flow (menstrual ...) فيض طمثي
Flux menstruel
- 548 — Flower girl 1 فتاة الازهار : حاملة الازهار في زفاف
Fille aux fleurs
2 بائعة الازهار
Fleuriste
- 549 — Fluffy hair شعر مرتج او مهتز
Cheveux flous
- 550 — Flushing of breast حمرة الثدي (مبق)
Rougeur de la mamelle
(بسبب احتقان خفيف)
- 551 — Fly-flapper مذبة
Chasse-mouche
- 552 — Fly-net مذبة الذباب
Chasse-mouches (émouchoir)
- 553 — Foeticide قاتل الجنين
Foeticide
- 554 — Fœtus جنين = حميل
Fœtus
- 555 — Foil تصدير المرأة (طبقة يطلى بها ظهر المرأة)
Tain
- 556 — Foil (to) اطر ماسة في رقاقة تذهيب
Monter un diamant sur un paillon
الرقاقة صفيحة معدنية تستعمل في التذهيب)

- 557 — Fold cloth lengthways (to ...)
 ثني الجوخ طولاً
 Fauter le drap, plier le drap en long-
 gueur
- 558 — Follower معجب بخادمة
 Admirateur d'une domestique
- 559 — Fondle with s.o.'s hair (to)
 يربست على شعر ...
 Caresser les cheveux à quelqu'un
- 560 — Fontanelle of the cranium
 الوباعة من الصبي = ما يتحرك من يافوخه (و)
 Fontanelle
- 561 — Fontange head dress
 رباط الشعر
 Fontange
- 562 — Foot-bath حمام القدم
 Bain de pieds (pédiluve)
- 563 — Foot-warmer مدفئة القدمين
 Chaufferette
 اجنية (امراة ..)
 Chauffe-pieds
- 564 — Forceps midwifery توليد بملقط الجنين
 Accouchement au forceps
- 565 — Foreigner اجنية (امراة ..)
 Etrangère
- 566 — Forelock
 Mèche de cheveux sur le front
 الناصية : شعر مقدم الرأس
- 567 — Forester (1) ساكنة الحرج
 Habitante d'une forêt
 Forestière
 (2) حراجة (مراقبة الاحراج) او حراجية
 (خبيرة بعلم الحراجة)
- 568 — Forest kin القلفة = القرلة
 Prépuce
 (جلدة الذكر التي تقطع في الختان)
- 569 — Forewoman كبيرة العاملات
 Contremaîtresse (première ouvrière)
- 579 — Former customs (= customs of former days) عوائد الماضي
 Coutumes d'autrefois
- 571 — Fortune-hunter طامع في مال زوجة
 Coureur de dot
- 572 — Fortune-teller عرافة : قارئة البخت
 Diseuse d'aventures, tireuse de cartes
- 573 — Fortune-telling العرافة = قراءة البخت
 Cartomancie, la bonne aventure
- 574 — Foster-brother اخ من الرضاعة
 Frère de lait
- 575 — Foster-child ابن بالرضاع او ابنة بالرضاع
 Nourrisson, nourrissonne
- 576 — Foster-mother 1. ظئر = مرضعة
 Nourricière
 2. ام بالارضاع
 Mère de lait
- 577 — Foster-sister رضية = أخت من الرضاعة
 Sœur de lait
- 578 — Fosterage المراضعة (وضع طفل عند مرضعة)
 Mise en nourrice
- 579 — Fostering ارضاع (وليد اجنبي)
 Prise d'un enfant en nourrice
- 580 — Foundling لقيط (طفل)
 Enfant trouvé
- 581 — Fragrant (her room is ... of violets)
 بيتها يتضوع برائحة البنفسج
 Sa chambre embaume la violette
- 582 — Freckle نمش = كلف
 Tache de rousseur
- 583 — Free-thinking حرة الفكر (امراة)
 Femme libre-penseur
- 584 — Freedwoman امراة متحللة
 Femme affranchie
- 585 — Friendless orphan تيم مهجور
 Orphelin délaissé
- 586 — Frigid woman وانية الشبق
 Femme frigide ou froide

- 587 — Frigidy (sexual ...) (الابردة الجنسية اميق)
Frigidité sexuelle
- 588 — Frilling (ثنية مدورة)
Plissage
- 589 — Fringe (ovary ...) (المبيض الهدب ...)
Frang ovarique
- 590 — Frizzing or crimping (of hair) (تجميد الشعر)
Crépure

- 591 — Frosted hair (شعر أبيض)
Cheveux blancs
- 592 — Funambulist (الراقصة على الحبل)
Danseuse de corde
- 593 — Furrows of face (أخاديد الوجه)
Sillons du visage
- 594 — Fuzzy (خصلة مجمدة)
Frison
- 595 — Fuzzy (hair) (شعر) قط وقطط : قصير جعد
Crépu (cheveu)

- G -

- 596 — Gallantry (ملاطفة النساء : التودد اليهن)
Galanterie
- 597 — Garrulous woman (كلمانية امرأة) ورجل كلماني : كثيرة الكلام
Femme bavarde وكذلك تلقاة
- 598 — Gay woman (امراة مستهترة)
Femme galante
- 599 — Gem of a child (حليمة طفل)
Bijou d'enfant
- 600 — Gemmed (مبهر = سروع بالحجارة الكريمة)
Gemmé
- 601 — Genetics (علم اصلاح النسل)
Génétique
- 602 — Genital (تناسلي)
Génital
- 603 — Genitals the private parts (the ...) (حر = حرة آج : حرون)
Parties naturelles de la femme
- 604 — Geomancian (ضاربة الرمل)
Géomancienne
- Geomancy (الضرب بالرمل : التكهّن بالغيب)
Géomancie

- 605 — Gerontophobia (ولع بالشيخوخ)
Gérontophobie
- 606 — Getting (to be ... on in years) (عنست المرأة)
Monter en graine
- 607 — Giantess (علاقة امرأة)
Géante
- 608 — Gigolo (عميل)
Gigolo (فتى عشيق تعهده امرأة اكبر منه سنا)
- 609 — Ginger-haired (اصهب الشعر)
Rouquin, aux cheveux roux
- 610 — Girl = young woman (فتاة صغيرة)
Jeune fille
- 611 — Girl (full-grown ...) (فتاة كبرى)
Grande fille
- 612 — Girl scout (كشافة فتاة ...)
Eclaireuse
- 613 — Girl's school (مدرسة)
Ecole ou pensionnat de jeunes filles
او داخلية الفتيات
- 614 — Girly-girly (مخنث)
Efféminé
- 615 — Glabella (البجّة : مفرق الحاجبين)
Glabelle

- 616 — Glands (genital ...) غدد تناسلية
Glandes génitales
- 617 — Glossiness
صقل الشعر (لمعانه الصدفى)
Eclat soyeux des cheveux
- 618 — Go-cart المدفوعة
Trotteuse, poussette
(عربة الاطفال)
- 619 — God-child ابنة بالمعمودية
Filleule
- 620 — Godmother العرابية : أم فى العماد
Marraine
- 621 — Goggles منظار الوقاية (من أشعة الشمس أو الغبار)
Lunettes protectrices
- 622 — Going-away dress فستان سفر العريس
Robe de voyage de nocces
- 623 — Golden hair شعر مذهب
Cheveux d'or (d'un blond doré)
- 624 — Golden-tressed الصفائر الذهبية (المرأة ذات ...)
Aux tresses d'or (femme ...)
- 625 — Good marriage زواج مربح
Mariage avantageux
- 626 — Good housekeeper مفرسة : امرأة حسنة التدبير لبيتها والاسم الفرنسية
Bonne ménagère
- 627 — Goodwife ربة البيت
Maîtresse de la maison
- 628 — Governess قيمة = مربية الاطفال
Gouvernante d'un ménage
- 629 — Grace (bewitching ...) جمال فتان
Grâce charmeuse
- 630 — Grace fully shaped هيفاء
Elancée

- 631 — Grand-aunt عممة أو خالة الأب ، أم الأم
Grand' tante
- 632 — Grandchild حفيد = حفيدة
Petit-fils
- 633 — Grand daughter حفيدة
Petite-fille
- 634 — Grandfather الجد (للأب أو الأم)
Grand-père
- 635 — Grandmother الجدة : أم الأب أو الأم
Grand-mère
- 636 — Grand-nephew حفيد الاخ أو الاخت
Petit-neveu
- 637 — Grandniece حفيدة الاخ أو الاخت
Petite-nièce
- 638 — Grand-uncle عم أو خال الأب ، أو الأم
Grand-oncle
- 639 — Granulations برعم لحمي = تحبيب
Bourgeons charnus = granulations
- 640 — Grass-widow المفيسة
Demi-veuve, femme dont le mari est absent (en voyage)
الغائب زوجها فى سفر
- 641 — Grass-widower المفيسب
Mari dont la femme est absente
الغائبة زوجته فى سفر
- 642 — Gravid uterus رحم حامل اميق
Gravidus utérus (utérus gravis)
- 643 — Gravidity = pregnancy حالة الحمل
Gravidisme
- 644 — Gravidocardiac اضطرابات القلب الحمية
Gravidocardiaque
- 645 — Grazier راعية الماشية
Herbagère, éleveuse cheptelière

- 646 — Great-grandchild البسط
Arrière-petit-fils
- 647 — Great-grandfather والد الجد
Arrière-grand-père, bisaïeul
Great-great-grandfather
Trisaïeul
جد الجد (أو الجدة)
- 649 — Great-great-grandmother
جددة الجد (أو الجدة)
Trisaïeule
- 650 — Greek scholar مستغرفة (مختصة في الاغريقية)
Helléniste
- 651 — Grey-haired or -headed شعراشيب
Cheveux gris (grisonnant)
- 652 — Groomsman الاشبين : اشبين العروس
Garçon d'honneur (à un mariage)
- 653 — Growing age (the ...) سن النمو
Age de la croissance
- 654 — Guardian - محافظة متحف
Conservatrice de musée
- 655 — Gynaecium حرم الرجل ومحارمه عياله ونساؤه وما يحمي
اج : المحارم
Gynecée
- 656 — Gynaecologist طبيب نسائي
Gynécologue = gynécologiste
= اختصاصي في امراض النساء
- 657 — Gynaecology علم امراض النساء = نسايات
Gynécologie
- 658 — Gynecocracy حكومة النساء : سيادة النساء السياسية
Gynécocratie
- H -
- 659 — Habits (old-maidish ...) عادات عانس
Habitudes de vieille fille
- Haemorrhage (intermenstrual ...) نزف بين طمثيين
Hémorragie intermenstruelle
- 660 — Haemorrhage of the half-time نزف في نصف الظهر
Hémorragie de la mi-temps
- 661 — Haggish شططاء
Femme vieille et hideuse
- 662 — Hair (black) شعرا فاحم
Cheveux noirs
- 663 — Hair (brown ...) شعرا كستنائي أو أسمر
Cheveux bruns ou chatains
- 664 — Hair-brush الفلاية : المشط الضيق فرج الاسنان يلقى به الشعر
Brosse à cheveux
(مو) وهو المشرح والمسرحة وفرشة الشعر
- 665 — Hair (clotted ...) شعرا متلاصق
Cheveux collés ensemble
- 666 — Hair (coarse ...) شعرا احشش
Cheveux rudes
- 667 — Hair coiled up شعرا محلق (أي في شكل حلقات أو مكعك أي مجمد)
Cheveux en anneaux, cheveux tordus en chignon
- 668 — Hair (crimped ...) شعرا مجمد
Cheveux crépelés, à gaufrures
- 669 — Hair-curler (curling pin) مكوي الشعر
Frisoir
- 670 — Hair (curly ...) شعرا اجمد
Cheveux bouclés
- 671 — Hair (dishevelled ...) شعرا مشعث
Cheveux épars

- 672 — Hair cut, head dress
التحذيف تصفيف شعر المرأة وقص أطرافه (مبق)
Coupe ou taille des cheveux, coiffe
- 673 — Hair done in the grecian style
حلاقة على النمط الاغريقي
Coiffure à la grecque
- 674 — Hairdresser
المزينة : صفاة شعر النساء (مو)
Coiffeuse
- 675 — Hair-dresser (he is a good ...)
هو حلاق ماهر
Il coiffe bien
- 676 — Hairdresser of newly-married woman
عجاءنة
Coiffeuse de la nouvelle mariée
- 677 — Hairdresser's assistant
دهانة الشعر (فى دار حلاقة)
Pommadin
- 678 — Hairdressing-room قاعة حلاقة
Salon de coiffure
- 679 — Hairdressing-saloon صالون تزيين
Salon de coiffure
- 680 — Hair-drier مجففة الشعر
Séchoir = sèche-cheveux
- 681 — Hair (flowing ...) 1 شعر جافل
Cheveux flottants, cheveux tombants
2 شعر متهدل
- 682 — Hair (grizzly, iron-grey ...) شعر رمادي
Cheveux poivre et sel
- 683 — Hair (jet-black ...) شعر ابنوسي = حالك السواد
Cheveux d'ébène ou d'un noir d'ébène
- 684 — Hair (lank or straight ...) شعر سبط أو سابل (غير جعد)
Cheveux plats
- 685 — Hair (long ...) العفاء ما طال من الشعر
Cheveux longs

- 686 — Hair-net الشبكة والشبك : ما تصون به المرأة نظام شعرها
Filet de nuit (ou pour cheveux)
- 687 — Hair of the pubis الشعراء والشعرة : الشعر النابت على عانة الرجل
Poil du pubis وركب المرأة وكذلك الأسب
- 688 — Hair-pin السفة : القرمط : ما تصل به المرأة شعرها
Epingle à cheveux وهو دبوس الشعر
- 689 — Hair (platinous ...) شعر اشقر رمادي
Cheveux platinés
- 690 — Hair-powder مسحوق للشعر
Poudre à cheveux
- 691 — Hair-restorer مصلح أو مجدد الشعر (دواء)
Régénérateur des cheveux
- 692 — Hair (ruffled ...) شعر مشعث
Cheveux en broussailles
- 693 — Hair (scanty ...) شعر قليل
Cheveux rares
- 694 — Hair (short curly ...) شعر مجمد قصير
Court bouclé
- 695 — Hair-slide مشبك (الشعر)
Barrette pour les cheveux
- 696 — Hair that lies flat on the brow شعر لاصق بالجهة
Cheveux qui plaquent sur le front
- 697 — Hair (tow-like ...) شعر مصفر
Cheveux de filasse
- 698 — Hair with glints of gold شعر ذو ومضات ذهبية
Chevelure à reflets d'or
- 699 — Haired foetus الجنين المشعر الذي قد نبت عليه الشعر
Foetus poilu

- 700 — Hairiness الشعر : كثرة الشعر وطوله
Epaisseur ou longueur de la chevelure
- 701 — Hairless صلعاء (بدون شعر)
Chauve
- 702 — Hairy (woman ...) امرأة مججمة : ذات جملة
Femme à la chevelure abondante
- 703 — Half-sister (on father's side) أخت من جهة الأب
Sœur consanguine, de père
- 704 — Half-sister (on mother's side) أخت من جهة الأم
Sœur utérine, de mère
- 705 — Hand-bag المشيعة أو المثينة : وعاء صغير للمرآة تحفظ فيه
Etui ou sac à main صغار متاعها
- 706 — Hand glass المرآة اليدوية ، صغيرة ذات مقبض
Miroir à main
- 707 — Handful معصم
Poignet
- 708 — Hangnail الساف : جزء من الجلد متدل بجانب الظفر أو
Envie عند جذره
- 709 — Handsomeness الوسامة = الملاحاة
Grâce = élégance
- 710 — Harlotry البغاء
Prostitution
- 711 — Hat-veil غلالة الوجه
Voilette
- 712 — Head-dress تسريحة = تصفيف الشعر
Coiffure
- 713 — Head-lining بطانة القبعة
Doublure de chapeau
- 714 — Head-measurement قياس الراس
Tour de tête
- 715 — Head-mistress مديرة مدرسة
Directrice d'une école
- 716 — Healer مطيبة
Guérisseuse, médiatrice
- 717 — Hearer مستمعة
Auditrice
- 718 — Heart (cold or stony ...) قلب قاس
Cœur de marbre
- 719 — Hebeephrenia خبل البلوغ فيه هلوسة
Hébéphrénie
- 720 — Hebrew scholar مستعمرة : مختصة في العبرية
Hébraïsante
- 721 — Height (unmeasured ...) قامة مفرطة الطول
Taille démesurée
- 722 — Hello-girl هتافة = عاملة الهاتف أو التلفون
Téléphoniste (demoiselle du téléphone)
- 723 — Hen-party مجمع نسوي
Réunion féminine (assemblage de jupes)
- 724 — Hen-peck تتحكم في زوجها (امرأة)
Gouverner son mari (le mener par le bout du nez)
- 725 — Henna حناء
Henné اخضاب الحناء
- 726 — Hermaphrodism خنوثة
Hermaphrodite خنثى امحق
- 727 — Hernia (vaginal ...) فتق مهلي
Hernie vaginale
- 728 — Heroine بطلة قصة
Héroïne

- 729 — Herpes (menstrual ...) عقبولة طمثية
Herpès cataménial
- 730 — Hetaerism (hetairism) نظام المحظيات
Hétaïrisme
- 731 — High day حفلة رسمية
Fête solennelle
- 732 — High-spirited (woman) مفعمة بالحيوية (امرأة)
Femme pleine de verve, d'ardeur
- 733 — Hip-measurement قياس الخصر
Tour de hanches
- 734 — Home (the ...) مكن الزوجية
Domicile conjugal
- 735 — Homespun linen نسيج بيتي الصنع
Toile de maison
- 736 — Honeymoon شهر العسل
Lune de miel
- 737 — Honour (woman's ...) شرف امرأة
Honneur, réputation d'une femme
- 738 — Hope chest صندوق الرجاء :
« Coffre d'espérance »
(تجمع فيه الفتاة ملابسها وأدواتها أملًا في
استعمالها بعد الزواج)
- 739 — Horse-tail نة
Queue de cheval
(طريقة جمع الشعر المعروفة بذب الخيل)
- 740 — Hostess مضيقة
Hôtesse
- 741 — House (doll's ...) دار الدمى
Maison de poupées
- 742 — House of ill fame ماخور
Maison de prostitution
- 743 — Household arts تدبير المنزل
Art ménager
- 744 — Household expenses مصاريف المنزل
Dépenses du ménage
- 745 — Housekeeper مديرة المنزل
Femme de charge
(امرأة تستخدم لشؤون المنزل)
- 746 — Housekeeping تدبير شؤون المنزل
Ménage
- 747 — Housewife مديرة المنزل
Ménagère
- 748 — Housewifery (disunited ...) أسرة مفككة
Ménage désuni
- 749 — Hoydenhood مطامع الفتوة (لفتاة)
Age ingrat (d'une jeune fille)
- 750 — Hydatid جنين محوصل
Hydatide
- 751 — Hymen قران = زفاف
Hymen, mariage
- 752 — Hymen = maidenhead غشاء المهبيل = غشاء البكارة
Hymen ou hyménée
- 753 — Hyperemesis gravidarum تقياء الحمل (التقياء فرط القيء) اميق
Hyperemesis gravidarum
- 754 — Hypnotism فننة = سحر
Hypnotisme
- 755 —
- 756 — Ichthyosis (fish-skin disease) السمك : داء السمك
Ichtyose
(مرض خلقي تخشوشن فيه البشرة وتنقشر باستمرار)
- 757 — Icterus of the new-born (child) يرقسان الوليد
Ictère du nouveau-né
- 758 — Idol of her family (the ...) هيام المرء بأسرته
L'amour de la famille

- | -

- 759 — Illfavoured (woman) امرأة قبيحة
Laideron ou laiderronne
- 760 — Imitation diamond بهرج = الماس الكاذب
Faux brillant
- 761 — Impetigo الحصف (محق)
Impétigo
- 762 — Impulse of heart نزوات القلب
Impulsions du cœur
- 763 — Incest union or marriage غشيان المحارم (محق) = سفاح القربى
Union incestueuse
- 764 — Incomptability of temper تنافر الطباع
Incompatibilité d'humeur
- 765 — Inconstancy (of woman) خيانة امرأة في الحب
Inconstance d'une femme
- 766 — Inconstant (woman ...) امرأة قلب (في حبها)
Femme inconstante
- 767 — Incontinence غلطة : انقياد للشهوة الجنسية
Incontinence
- 768 — Indecent assault انتهاك العرض
Attentat à la pudeur
- 769 — Indecent behaviour (immoral offence) اخلال بالآداب العامة
Attentat aux mœurs
- 770 — Indecent exposure تهجم على العفة
Outrage public à la pudeur
- 771 — Permanent wave تجعيدة
Indéfrisable
- 772 — Independence of the woman انتاق المرأة
Indépendance de la femme

- 773 — Indissoluble marriage زواج لا ينقسم
Union indissoluble
- 774 — Indulger (of a child) مدللة طفل
Gâteuse d'un enfant
- 775 — Infancy مستهل الطفولة
Première enfance
- 776 — Infant class صف الاطفال
Classe enfantine
- 777 — Infant mortality وفيات الاطفال
Mortalité infantile
- 778 — Infant school مدرسة الاطفال
Ecole maternelle
- 779 — Infanticide (child-murder) قتل الولد
Infanticide
- 780 — Infantilism القصاعة = الطعالة (محق)
Infantilisme
(استمرار صفات الطفولة الى ما بعد البلوغ)
- 781 — Infidelity الخيانة الزوجية
Infidélité
- 782 — Inoperable عصي الجراحة (محق)
Inopérable
- 783 — Insanity of pregnancy الحمل (جنون ...) (محق)
Insanité de prégation
- 784 — Inspection of abdomen معاينة البطن (محق)
Examen de l'abdomen
- 785 — Inspectress مفتشة
Inspectrice
- 786 — Intra partum الحمل (في ...) = في سباق الحمل
Intra partum (en cours de grossesse)
- 787 — Intra-uterine الرحم (في ...)
Intra-utérin (ine)

- J -

- 789 — Jacket (mess-...) سترة القداس
Veston de messe
- 790 — Jargon = jargoon الالماسة الصفراء
Jargon
- 791 — Jet-black eyes عينان سودان
Yeux de jais
- 792 — Jet-black hair شعر فاحم كسواد السبع
Cheveux noir de jais
- 793 — Jewel-case الجونة = درج أو حقة الحلى (= علبة جواهر)
Ecrin, coffret à bijoux
- 794 — Jewel (fancy ...) جوهرة غير ثمينة
Bijou de fantaisie
- 795 — Jewellery مجوهرات = حلى
Joallerie
- 796 — Jewels (glittering ...) حلي متألّق
Bijoux qui lancent des éclairs
- 797 — Joint heir, heiress موارثة (مشاركة في الارث)
Cohéritier, cohéritière
- 798 — Jointress المعقورة : صاحب المهر العقاري
Douairière
- 799 — Jointure المهر العقاري : عقار يهبه الزوج زوجته مدى الحياة
Douaire كمهر لها
- 800 — Journalist (a lady ...) صحافية (امرأة)
Une journaliste
- 801 — Jump (to) the besom تزوج زواج المتعة
Se marier de la main gauche
- 802 — Jury-woman محكمة (امرأة ...) = عضو في لجنة تحكيم
Femme, membre du jury والفنان من آثار في عهد الصبا
- 803 — Juvenilia آثار الصبا : ما تنتجه الكاتبة أو الفنانة (أو الكاتب)
Œuvres de jeunesse

- K -

- 804 — Kidnapper مختطف الاطفال
Ravisneur d'enfant
- 805 — Kidnapping اختطاف الاطفال
Enlèvement ou vol d'enfant
- 806 — Kidney (gravidic ...) كلية حملية
Rein gravidique
- 807 — Kids أمراض الاطفال
Maladies enfantines
- 808 — Kink فتلة اولية (في خيط أو جبل)
Boucle
- 809 — Kinswoman النسبية = القريبة (احدى الاقارب)
Parente ou alliée
- 810 — Kitchen-maid خادمة المطبخ
Fille de cuisine
- 811 — Knot or coil of hair = chignon كميكة
Chignon (جديلة شعر ملتفة في مؤخر رأس المرأة)
- 812 — Kohl = kohol الكحل : ذرور تكتحل به المرأة
Kohl
- 813 — Kraurosis vulvae لطع (= ضمور الفرج)
Kraurosis vulvae

- L -

- 814 — Labia majora (vulva)
الشفران = الأشعران (الفرج)
Grandes lèvres (du vulve)
- 815 — Labium
الشفر : أحد شفري في فرج المرأة
Labium
- 816 — Labret
الشفية : حلية تعلق في الشفة بعد ثقبها
Labret
(عند الشعوب البدائية)
- 817 — Ladies' cloak-room
قيعات المسلخ (مسلخ الثياب)
Dames de vestiaire
- 818 — Ladies' man
زير نساء : مولع بملاطفتهن
Galant
- 819 — Lady
لايدي : لقب انجليزي للنساء يقابله لقب لورد للرجال
Dame
- 820 — Lady (a grand ...) سيدة عظيمة
Une grande dame
- 821 — Lady doctor طبيبة
Femme médecin
- 822 — Lady dressed in riding-habit
الغلامية : الفتاة تتزيا بزى الغلام وهيئته
Amazonne
- 823 — Lady-killer فاتن النساء
Bourreau des cœurs (Don Juan)
- 824 — Lady like costume ...)
لبسة لائقة (سيدة)
Costume seyant = de bon ton
- 825 — Lady's maid
الماشطة : (خادمة تعنى بملابس سيدتها وتعينها على
Femme de chambre
اتخاذ زينتها)
- 826 — Lanternist
مديرة فانوس الإسقاط
Opératrice de lanterne à projections

- 827 — Laparotomy فتح البطن
Laparotomie
— Laparocolpotomy
فتح البطن والمهبل
Laparocolpotomie
- 828 — Lascivious woman امرأة مغريبة
Femme provocante
- 829 — Law adviser مستشارة قانونية
Conseillère juridique
- 830 — Law-breaker خارقة القانون
Violatrice ou infractrice de la loi
- 831 — Laywoman علمانية (امرأة)
Laïque
- 832 — Leader (woman) رائدة (امرأة)
Guide (femme-...)
- 833 — Leaguer عضو عصبة (امرأة)
Ligueuse
- 834 — Lecherous مثير للشبق (باعث على الفسق)
Luxurieux
- 835 — Left-hander يسراء (امرأة تستعمل يدها اليسرى)
Gauchère
لفتاء (لعل الكلمة الانجليزية من العربية)
- 836 — Leg (shapely ...) ساق جميلة
Belle jambe
- 837 — Legacy-hunter طامعة في ارث
Coureuse d'héritages, de legs ou cap-
tatrice de successions
- 838 — Legitimacy of marriage صحة الزواج
Légitimité du mariage
- 839 — Legitimate or legitimize (to) a child
استلحق ولدا
Légitimer un enfant
- 840 — Lesbian مساحقة (امرأة ...)
Lesbienne

- 841 — Lesbianism, sapphism
السحاق : جماع المرأة للمرأة
Saphisme
- 842 — Lesion (foetal ...) آفة جنينية
Lésion fœtale
- 843 — Lessee مديرة مقصف أو ملهى أو حانة
Tenancière d'un casino
- 844 — Lessor المؤجرة (بعقد)
Bailleresse
- 845 — Leucorrhoea التريسة : سيلان أبيض من المهبل
Pertes blanches = leucorrhée
- 846 — Levity of youth الصبوة
Légèreté de jeunesse
- 847 — Liar كذابة أو كذبة أو كذوب
Menteuse
- 748 — Libeller ثلابة (امرأة ...)
Diffamatrice
- 849 — Libertine = rake الزير الذي يكثر زيارة النساء ويحب مجالستهن
Galant (coureur de filles)
ومحادثتهن يقال فلان زير النساء
- 850 — Lie-abad النوم = امرأة رقدة أو نومة
Grande dormeuse
- 851 — Liferenter منتفعة (صاحبة حق الانتفاع)
Usufruitière, rentière à vie
- 852 — Lift-attendant فتاة المصعد (هي المكلفة بتسيير المصعد في الفندق)
Liftière (d'un hôtel, etc...)
- 853 — Ligament of the uterus ولباط الرحم
Ligament de l'utérus
- 854 — Light lady (gay woman) امرأة مستهترة
Femme galante
- 855 — Light-o'-love مومس (= خليلية)
Femme légère
- 856 — Light or fast woman امرأة طائشة
Femme légère
- 857 — Limpet لصقة : (موظفة لا تغارق)
Fonctionnaire ancrée (dans son poste)
- 858 — Linea nigra الخط القاتم (مرق)
Ligne noire
(خط أسمر من العانة الى السرة أو ما فوقها)
- 859 — Lineament أساريسر = قلمات
Traits, linéaments
- 860 — Liner قلم الماكياج أو طراية
Crayon de maquillage
- 861 — Liner مبطنة الثياب
Doubleuse d'habits
- 862 — Lines of the forehead (the ...) غضون أو تجاعيد الجبهة
Les rides du front
- 863 — Lingerie البياضات النسوية
Lingerie (pour femmes)
- 864 — Lingerie department (the ...) جناح البياضات (فى دكان الملابس)
Le rayon de blanc
- 865 — Lip-salve دهن الشفاه
Pommade pour les lèvres
- Lipstick أحمر الشفاه أو أصبع أحمر الشفاه
Rouge à lèvres, bâton de rouge
- 866 — Literature (children's ...) الأدب الطفولي
Littérature enfantine
- 867 — Lithopaedion الحميل المتكلس (مرق)
Lithopaedion = lithopedion
(الولد يبقى فى البطن يموت ويتكلس)
- 868 — Little girl = child بنية = صبية
Petite fille (fillette)
- 869 — Live, get on, happily, unhappily, together (to) عاش الزوجان بوفاق أو بخلاف
Faire bon ou mauvais ménage

- 870 — Livery servant خادم فى خلعة العمل
Domestique en livrée (femme)
- 871 — Lochia = cleansings هلابسة = عواقب الوضع
Lochies = suites de couches
— Lochiometry الهلابسة (الخباس ...)
Lochiométrie
- 872 — Lock (of hair) خصلة شعر
Boucle de cheveux
- 873 — Locket المدلاة : علية نفيسة تتدلى كذاكار من قلادة
Médaille (porté en parure)
- 874 — Long bob شعر منصف (طوله الى النصف)
Cheveux demi-longs
- 875 — Lothario فاتن النساء (او مغويهن)
Don Juan (joyeux viveur)
- 876 — Love (first ...) الحب الاول
Les premières amours
- 877 — Love knot عقدة الحب (انشوطة يرمز بها للحب)
Nœud d'amour
- 878 — Lovelock (or kiss-curl) خصلة الحب (او صنارة القلوب) :
Accroche-cœur
خصلة شعر طويلة كان الرجل يرسلها فوق كتفه فى القرنين السابع عشر والثامن عشر وتكون مسطحة على الصدغ
- 879 — Love mateh زواج الحب (يقابله زواج المصلحة)
Mariage d'amour
- 880 — Love (mother's ...) حب او محبة الام
Amour de la mère
- 881 — Love of fame حب الشهرة
Amour de la célébrité
- 882 — Love-sickness الجوى
Le mal d'amour
- 883 — Love-story رواية غرامية
Roman d'amour
- 884 — Lover's tiff منازعات الحبيبين
Querelles d'amoureux
- 885 — Lovesick ملتاغ = مضنى (من الحب)
Féru d'amour, défaillant d'amour
- 886 — Lovesick swain عاشق موله
Soupirant, amoureux transi
- 887 — Low-necked (woman in ...) الحاسر من النساء : المكشوفة الرأس والذراعين (و)
Femme décolletée
المحسر ما تكشف عنه المرأة من مفاتها (و)
- 888 — Lower part of tibia where small chains are placed المخلخل : موضع الخلال من الساق (و)
Endroit au bas du tibia où l'on met le chaînette des jambes
- 889 — Lustful شبقية = شهوانية = غلما
Luxurieuse

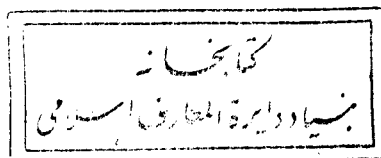
- M -

- 890 — Mad-doctoress طبيبة الامراض العقلية
Médecin-aliéniste
- 891 — Magazinst محررة مساعدة (فى جريدة دورية)
Collaboratrice d'un périodique
- 892 — Maid of honour = bridesmaid وصيفة = جليسة او اشبيانة العروس
Fille d'honneur
- 893 — Maiden modesty احتشام فتاة
Modestie de jeune fille

- 894 — Maiden name
اسم البتولة : اسم المرأة قبل الزواج
Nom de jeune fille
- 895 — Maiden to whom is awarded the wreath
فتاة الورد
of roses for virtuous conduct
(تمنع تاجا من الورد لصيتها الحسن)
Rosière
- 896 — Maidenhead بكارة = عذرة = بتولة
Virginité = pucelage
- 897 — Maidenhood عذوبة فتاة
Célibat (de fille)
- 898 — Maidenliness شيم الفتاة
Qualités de jeune fille
- 899 — Maidenly = maidenlike
عذري = لائق بعذراء
Virginal, de jeune fille
- 900 — Maidenly manners or airs = girlish
ways عادات أو سلوك فتاة
Manières de jeune fille
- 901 — Maidservant, house-maid
خادمة (منزل)
Fille de service, servante
- 902 — Major-dome
قهرمانة (= كبيرة الخدم فى قصر)
Majordome
- 903 — Majority (matrimonial ...)
بلوغ السن المؤهلة للزواج
Majorité matrimoniale
- 904 — Make-up (for the face)
الحور : شئ يتخذ من الرصاص المحرق تطلى به
Fard (en plomb carbonisé)
المرأة وجهها للزينة (و)
- 905 — Make-up woman
مطرية : من تتعاطى مهنة التطرية أو الطلي بالمساحيق
Maquilleuse
- 906 — Maker-up مطر = مشكل
Maquilleur
(ممارس الطلي بالمساحيق)
- 907 — Making up
تطرية (طلي بالمساحيق أو بمستحضرات التجميل)
Maquillage
- 908 — Mammary
Mammaire = mamelaire ثديي
- 909 — Mammitis
ثداء = التهاب الثدي
Mammite = mastite
- 910 — Manageress وكيلة مؤسسة
Gérante
- 911 — Managing woman (a ...)
امارة (امرأة ..)
Une maîtresse femme
اي نزاعة الى السيطرة والتسلط
- 912 — Manicure تطريف = تدريم = تعنيم
Manicure ou manucure
(تسوية الاظافر وصبغها)
- 913 — Manicure one's nails (to ...)
يطرف الاظفار
Se faire les ongles
- 914 — Manicure-set
المقلامية : وعاء لحفظ أدوات التقليم
Onglier
(لان المقلمة وعاء الاقلام)
- 915 — Manicurist
1) التطريف : حرفة تعني بتزيين اليدين ، والمرطف
Manucure
هو العامل لذلك
- Manicure
2) مدرم أو مطرف الاظافر
Manucure
- 916 — Manikin (obstetrical ...)
محدار قبالي = دمية قبالية
Mannequin obstétrical
- 917 — Mannequin parade عرض الأزياء
Défilé de mannequins
- 918 — Mannish habits (woman's ...)
استرجال المرأة
Habitudes garçonnières

- 919 — Mannishness of dress لباس رجولي
Mise masculine
- 920 — Manufacturing صناعة الملابس
Confection de vêtements
- 921 — Maquillage تطريفة
Maquillage
- 922 — March of infantile paralytic ابزى : مشية الشلل الطفلي
Marche d'un paralytique infantile
- 923 — Market-woman خضارة (امرأة ..) بائعة فى سوق الخضار
Femme de la halle
- 924 — Marriage = nuptials زواج
Noces
- 925 — Marriage certificate عقد الزواج
Acte de mariage
- 926 — Marriage (civil ...) زواج مدني
Mariage civil
- 927 — Marriage (clandestine ...) زواج عرفي
Mariage clandestin
- 928 — Marriage (disproportionate ...) زواج غير متكافئ
Mariage disproportionné
- 929 — Marriage in extremis زواج قبيل الوفاة
Mariage in-extrémis
- 930 — Marriage (infelicitous ...) زواج تمس أو سوء الحظ
Mariage malheureux
- 931 — Marriage is a give-and-take affair الزواج تنازلات متبادلة (الزواج اخذ وعطاء)
Le mariage est fait de concessions mutuelles
- 932 — Marriage knot (the ...) رباط الزوجية
Le lien conjugal
- 933 — Marriage (matched ...) زواج متكافئ
Mariage assorti
- 934 — Marriage (money ...) زواج المال
Mariage d'argent
- 935 — Marriage of affection زواج حب
Mariage d'inclination
- 936 — Marriage of convenience زواج المصلحة أو زواج المناسبة
Mariage de raison
- 937 — Marry (to) a fortune تزوج بامرأة ثرية
Epouser une grosse dot (faire un riche mariage)
- 938 — Marry (to) for the second time تزوج ثانية
Epouser en secondes nocces
- 939 — Masculinize (to) يرجل امرأة
Masculiniser (une femme)
- 940 — Mask قناع التجميل (طلاء للوجه يجف فيشد البشرة)
Masque
- 941 — Mask of the pregnancy قناع الحمل
Masque de grossesse
- 942 — Maternal أمهى (خاص بالام) (مبق)
Maternal
- 943 — Maternity = motherhood مثير = دار التوليد
Maternité = maison d'accouchement
- 944 — Maternity-assurance ضمان الامومة
Assurance-maternité
- 945 — Maternity centre دار التوليد
Maternité = centre d'accouchement
- 946 — Maternity dress لباس الحمل
Robe de grossesse
- 947 — Maternity hospital (school of midwifery) دار التوليد
Maternité
- 948 — Maternity ward (in hospital) مصلحة الامومة
Service de la maternité

- 949 — Matriarchal (habits ...) عادات امومية
Coutumes matriarcales
(منها نسبة الاولاد لامهاتهم وولايتهم لهم)
- 950 — Matriarchate = matriarchy نظام الامومة
Matriarcat
(يرتكز على سلطة الام)
- 951 — Matricidal قاتلة امها
Matricide
- 952 — Matriculant طالبة (فى الجامعة)
Etudiante (à l'université)
- 953 — Matron العقيلة : امرأة كهلة متزوجة ذات مقام اجتماعي رفيع
Matrone
- 954 — Matron رئيسة الممرضات
Infirmier en chef
- 955 — Matron of honor وصيفة الشرف (فى عرس)
Matrone d'honneur
- 956 — Mattress-maker نجادة (امراة ..) : هي صانعة الحشايا او الفرش
Matelassière
- 957 — Mature baby الرضيع التميم (محق)
Bébé naturel
(ماتمت شهوور حملها)
- 958 — Measuring قياس الثوب
Mesurage (du drap, etc.)
- 959 — Meconium المعقي (محق)
Méconium
براز الطفل
اي محتويات المسلك الهضمي للحميل قبل الرضاعة
- 960 — Medallist وسامة : ناقشة الاوسمة او صانعتها
Médalliste
- 961 — Medallist هاوية الاوسمة
Amatrice de médailles
- 962 — Medicine-woman المرافة : (الطيبة المشعوذة او الدجالة)
Sorcière guérisseuse
- 963 — Meditator شاردة الفكر = حالمة
Rêveuse = méditative
- 964 — Mendicant متسولة
Mendiant
- 965 — Mending ترقيع = رفو
Raccommodage (reprisage de bas)
- 966 — Mending (basket ful of ...) سلة الثياب المعدة للرفو
Panier de vêtements à raccommoder
- 967 — Mending cotton قطن الرتق او الترقيع
Coton à repriser
- 968 — Menopause نهى : وهو سن انقطاع الطمث عند المرأة اي اليباس
Ménopause
او سن اليأس
Menopausic
Ménopausique
زهوي = يباسي
- 969 — Menorrhagia الطمث = فرط الطمث = نزف الطمث
Ménorrhagie
- 970 — Menorrhoea = menstrual flow طمث = حيض
Ménorrhée (راجع عادة شهرية)
- 971 — Menstruation = menstrua menses = عادة شهرية = حيض = طمث
periods
Menstruation = règles = flux mens-
truel = menstrues
- 972 — Menstrua حيض = طمث (عادة النساء الشهرية)
Menstrues
- 973 — Menstrual حيضي = طمضي
Menstruel = catéménial
- 974 — Menstrual flow الحياض : دم الحيض او
Liquide menstruel
- 975 — Menstruation (vicarious ...) الحيض (بديل ...) (محق)
Menstruation de substitution
انزف دوري يحدث من الفم او الانف او المعدة او
المستقيم فى اوقات الحيض بدلا من الحيض
الطبيعي



- 976 — Mercery قـزازة
Commerce de soiries
- 977 — Merry-maker عريـد = منحلة (امرأة)
Noceuse = fête arde
- 978 — Meticulous موسوسة (امرأة ...)
Méticuleuse
- 979 — Metritis رحام = التهاب الرحم
Métrite
- 980 — Metrorrhagia نزف الرحم = نزف رحمي
Métrorrhagie
- 981 — Midwife قابلة أو مولدة
Accoucheuse
- 982 — Midwifery القبالة (فن التوليد)
Pratique des accouchements
- 983 — Migrant = migrator مهاجرة (امرأة)
Emigrante
- 984 — Milk-gauge = milk-tester ميزان اللبن
Pèse-lait
- 985 — Milk of the mother لبن المرأة
Lait de femme
- 986 — Milk of the post-labour لبن السواحر (= لبن الولدان بعد الولادة)
Lait des sorcières
- 987 — Milk-woman لبنانة (امرأة ..)
Laitière = crémière
- 988 — Milker مستحلبة = حالبة (امرأة)
Trayeuse
- 989 — Millionairess صاحبة الملايين
Femme millionnaire
- 990 — Mind-reader قارئة الأفكار
Liseuse de pensées
- 991 — Minder راعية الاطفال أو حارسة الاطفال
Surveillante d'enfants
- 992 — Miracle-monger صانعة المعجزات
Miracle-worker = thaumaturgist
Faiseuse de miracles (thaumaturge)
- 993 — Misalliance رواج غير متكافئ
Mésalliance
- 994 — Miscarriage اسقاط عفوي
Avortement spontané
- 995 — Miscarry (to) اسقط
A'orter
- 996 — Misleader غاوية = مضللة = خداعة
Trompeuse = séductrice
Corruptrice
- 997 — Misogynist = woman-hater عدو المرأة
Misogyne
- 998 — Misogyny عزه = كره النساء
Misogynie
- 999 — Miss ملكة الجمال
Reine de beauté
- 1000 — Miss (perky ...) امرأة وقحة = طائشة
Femme effrontée, espiègle
- 1001 — Miss-world ملكة جمال العالم
Miss monde
- 1002 — Mistress سيدة متزوجة
Madame
- 1003 — Mistress of a family, of a household سيدة المنزل
Maitresse de maison
- 1004 — Mode of reproduction طراز تناسل
Mode de reproduction
- 1005 — Modern miss فتاة العصر
Jeune fille moderne
- 1006 — Modernism عصرائية
Modernisme
- 1007 — Money-belt الهيـمان كيس للنفقة يشد في الوسط
Ceinture à porte-monnaie
- 1008 — Money-taker أمينة صندوق = خازنة = محصلة
Caissière = receveuse

- 1009 — Moniale راهبة متوحدة
Moniale
- 1010 — Monitress عريفة = مرشدة
Monitrice
- 1011 — Monogamist الزواج الأحادي (المؤيد لـ ...)
Monogamiste
- 1012 — Monogamous Monogame الزواج الأحادي
- 1013 — Monogamy زواج أحادي
Monogamie
- 1014 — Monologist مناجبة نفسها (فى رواية)
Monologueuse
- 1015 — Moorish woman (a ...) موريطانية أو اندلسية (امرأة)
Une mauresque
- 1016 — Morganatic marriage = left-handed زواج المتمعة
marriage
Mariage de la main gauche
- 1017 — Mother (fond ...) أم حليلة أو متسامحة
Mère indulgente

- 1018 — Mother-in-law حماة (أو زوجة الأب)
Belle-mère
- 1019 — Muddler (woman ...) مشوشة (امرأة ...)
Brouillonne = esprit brouillon
- 1020 — Multipara الضائنة = الولود (ميجق)
Multipare (الكثيرة الولد)
- 1021 — Multipara (grand ...) النشور (ميجق)
Grande multipare (المرأة بعد الولادة السابعة)
- 1022 — Multiparity تعدد المواليد
Multiparité
- 1023 — Multiparous متعددة المواليد = ولود = نشور
Multipare
- 1024 — Murderess سفاكة قتالة
Meurtrière = assassine
- 1025 — Muser (woman) حجوم (امرأة ...)
Révassseuse, contemplatrice
- 1026 — Music-lover (woman) هاوية الموسيقى
Amatrice de musique

- N -

- 1027 — Naevus = birth-mark شامة (وحممة)
Naevus = marque de naissance
- 1028 — Naevus (pilous ...) وحممة مشعرة = خال
Naevus pileux
- 1029 — Naiad = water-nymph سابحة
Naïade (مستحمة)
- 1030 — Nail-clippers مقلام
Pince à ongles, coupe-ongles
- 1031 — Nail-polish صقال الاظافر
Brillant pour les ongles

- 1032 — Nait-scissors المقلام أداة التقليم
Onglier (والمقلامية : وعاء لحفظ أدوات التقليم)
- 1033 — Narrow lace تخريم رخيص
Lisette
- 1034 — Natal day = birth day يوم الميلاد
Jour natal ou de naissance
- 1035 — Natality statistics احصائية الوفيات
La statistique des naissances
- 1036 — Neck of uterus قرنة = عنق الرحم
Col de l'utérus

- 1037 — Necklet made of pearls
السندل السمط
Collier de perles (tombant sur la poitrine)
من الجواهر والدر يطول الى الصدر
(fil de collier)
- 1038 — Nephritis (gravid ...)
التهاب الكلية الحمل
Néphrite gravidique
- 1039 — Newborn وليد (مجن)
Nouveau-né
(الولد في الاسبوع الاول بعد الولادة)
- 1040 — Newly-married couple
عروس وعروسة
Nouveaux mariés
- 1041 — Newly-married man عروس
Nouveau marié
- 1042 — Newly-married woman عروسة
Nouvelle mariée
- 1043 — Newness جدة المودة
Nouveauté d'une mode
- 1044 — Nipple مصصة اللبن
Téterelle = tire-lait
(حلمة زجاجة الارضاع)
- 1045 — Nipple (rubber) رضاعة مطاط
Tétine (en caoutchouc)
- 1046 — Nipple-shield الشافهة : اداة يسحب بها اللبن من الثدي
Téterelle
- 1047 — Noblewoman امرأة نبيلة
Femme noble
- 1048 — Non-veiled
برزة (امرأة) : تركت الحجاب وجالست الناس او
Woman of fashion
Femme mondaine sans voile
- 1049 — Nose (roman ...) اقنسى
Nez aquilin
- 1051 — Novelist روائية (مؤلفة ..) = مصنفة روايات
Romancière
- 1052 — Nubile بالفة
Nubile
- 1053 — Nubility = marriageable age بلوغ = اهلية الزواج
Nubilité
- 1054 — Nun راهبة
Nonne
- Nun (young ...) راهبة فتية
Nonnette
- 1055 — Nuptial room
حجرة المروس : بيت يزين بالثياب والاسرة والستور
Chambre nuptiale
ويكون له ازرار كبار
حجل المروس اتخذ لها حجرة
- 1056 — Nurse-child رضيع
Nourrisson
- 1057 — Nurse (hospital ...) ممرضة
Infirmière
- 1058 — Nursery بيت الحضانة
Crèche = garderie d'enfants
- 1059 — Nursery-maid, nurse مربية اولاد
Bonne d'enfants
- 1060 — Nursery playground روض الرضع
Parc à bébés
- 1061 — Nursery tales حكايات حاضنة
Contes de nourrice
- 1062 — Nursery woman حاضنة (مربية في دار الحضانة)
Pépinieriste
- 1063 — Nursing mother ام ممرضة
Mère nourrice
- 1064 — Nutation of the sacrum تمايل المعجز (في القباله)
Nutation du sacrum
- 1065 — Nymph حوريسه :
Nympe
(الهة الماء او الغاب عند الاغريق)
- 1066 — Nymphaeum متحف الحوريات
Nymphée
- 1067 — Nymphomania اغتلام : غلبة الشهوة والداعية الى الجنس
Nymphomanie

- 1068 — Oarswoman جذافة
Rameuse = tireuse d'aviron
- 1069 — Oath of allegiance يمين الاخلاص
Serment de fidélité
- 1070 — Obeah-woman ساحرة زنجية
Sorcière nègre
- 1071 — Obligee متعمدة
Obligée, obligataire
- 1072 — Obliger متفضلة
Dispensatrice d'amabilités
- 1073 — Obligor مديونة
Débitrice
- 1074 — Observer مراقبة (النواميس والقوانين)
Observatrice (des règles, des lois)
- 1075 — Obsolete fashion مودة عتيقة
Mode surannée
- 1076 — Obstacle to the labour (or lying-in) عائق للولادة
Obstacle à l'accouchement
- 1077 — Obstacles in the marriage عوئع الزواج
Empêchements de mariage
- 1078 — Obstetrical قبالي
Obstétrical
Traumatisme obstétrical
- 1079 — Obstetrician
Accoucheur
- 1080 — Obstetrics القبالة (علم ...) = فن القبالة = صناعة التوليد
Obstétrique = obstétricie
- 1081 — Obstructed labour الولادة المعوقة (معق)
Accouchement entravé
- 1082 — Occupier ساكنة = شاغلة مقيمة = مستوطنة
Habitante (d'une maison)
- 1083 — Oestrus ودقسان (معق)
Oestre
(مدة اشتداد الرغبة الجنسية فى الحيوان)
- 1084 — Offender (woman) مذنبه = خطاءة
Pécheresse
- 1085 — Ogle غمزة عاشق
Œillade (amoureuse)
- 1086 — Old age pension معاش الشيخوخة
Retraite de vieillesse
- 1087 — Old-clothes-woman بزازة : بائعة الثياب
Marchande d'habits
- 1088 — Old hag = beldame عجوز خبيثة أو مزعجة
Vieille sorcière, vieille fée
- 1089 — Old maid = spinster عانس
Vieille fille
- 1090 — Old-maidish عوائد العانس
Façons de vieille fille
- 1091 — Old playfellow صديقة الصبا أو الشباب
Amie d'enfance, de jeunesse
- 1092 — Oldish شيخية
Vieillotte (assez vieille)
- 1093 — Oligomenorrhoea الحيض (ندرة ...) (معق)
Oligomenorrhée
(طول الدورة الحيفية كان يجىء الحيض كل شهرين أو ثلاثة)
- 1094 — Onanist مستمنية
Onaniste
— Obstetrical traumatism رض قبالي
- 1095 — One-legged woman مقطوعة الساق (امرأة ..)
Béquillarde (amputée de la jambe)
- 1096 — Oneiromancer (woman) مفسرة الاخلام
Oniromancienne

- 1097 — Opener : *Ouvreuse*
(عاملة المسرح التي ترشد الحضور الى أماكن جلوسهم)
- 1098 — Operator (woman) : *Opératrice*
جراحاة
- 1099 — Opium-eater : *Mangeuse d'opium (ophiophage)*
أكلية الأفيون
Orifice du vagin
- 1100 — Opposition to the marriage : *Opposition à mariage*
معارضة في الزواج
- 1101 — Orange-seller : *Marchande d'oranges (orangère)*
بائعة البرتقال
- 1102 — Oratress = orator (woman ...) : *Oratrice = femme orateur*
امراة خطيبة
- 1103 — Organizer of the festivities : *Ordonnatrice de fêtes*
منظمة الحفلات
- 1104 — Organs (the reproductive ...) : *Les organes de reproduction*
أعضاء التناسل
- 1105 — Orifice of vagina : *المهبل (فوهة ...)*
- 1106 — Originator (woman) : *Initiatrice, créatrice*
- 1107 — Ornament (nasal ...) : *البثرة حلقة من صفر أو غيره في أحد جانبي أنف المرأة للزينة (و)*
= كل حلقة من سوار وقرط وخلخال (و)
Ornement nasal
- 1108 — Ornament (to) with pompons a newly-married woman : *Pomponner une mariée*
زين عروسا
- 1109 — Ornament (woman's ...) : *الحوف : حب لؤلؤ أو ذهب صغير تلبسه الجارية*
Ornement féminin

- Belt of skin : *Ceinture en cuir*
والحوف كذلك حزام من جلد
(لغة في الحوف) (المتن)
- 1110 — Orphan (child) : *Orphelin ou orpheline*
يتيم أو يتيمة
- 1111 — Orphaned both of father and mother : *Orphelin de père et de mère*
الطيم الذي يموت أبواه
Orphelin de mère
والعجي الذي تموت أمه
Orphelin de père
اليتيم الذي يموت أبوه
- 1112 — Outbidder : *Surenchériseuse = renchériseuse*
معلية المزاد
(اي امرأة ترايد على المزاد الاول أي تعليه)
- 1113 — Outcast : *Proscrite (réprouvée de la société), une paria*
منبوذة (المجتمع)
- 1114 — Out-college : *Etudiante externe*
طالبة خارجية
- 1115 — Outlaw : *Proscrite = hors-la-loi*
خارجة عن القانون أو ثائرة على القانون
- 1116 — Out of fashion : *Démodé = passé de mode*
خارج عن ذوق العصر
- 1117 — Outsider : *Etrangère, profane*
اجنبية
- 1118 — Out-worker : *Ouvrière à domicile*
عاملة في منزلها
- 1119 — Outfit (of clothing) : *Trousseau de la mariée*
جهاز العروس (ثوب الزفاف)
- 1120 — Outfitting department : *Rayon de confection*
رف المخيطات
- 1121 — Outer woman (the ...) : *L'extérieur d'une femme*
ظاهر المرأة (المرأة في مظهرها الخارجي)

1122 — Oval visage (woman with an ...)
امراة أسيلة الخد
Femme au visage ovale

1123 — Ovarialgy (الم ..)
Oophoralgie = ovarialgie
مبيضية (نقطة ..)
Point ovarien (راجع الم مبيضي)

1124 — Ovarian
Ovarien مبيضي

1125 — Ovariectomy = ovariectomy
أملبيض (استئصال ...)
Ovariectomie = ovariectomie
Ovariectomie

1127 — Ovaritis
1126 — Ovariotomy استئصال المبيض
لامبيض (التهاب ...)
Ovarite

— Ovary مبيض
Ovaire

1128 — Overdress (to)
تصنع في الباسه (غيره)
Habiller (quelqu'un) avec trop de recherche

1129 — Overshoot غطاء الحذاء
Couvre-chaussure

1130 — Oviduct مجرى البيض
Oviducte

1131 — Ondulation اباضة (مبق)
Ondulation
(خروج البيضة من المبيض)

1132 — Cyster-dealer (= oyster-woman)
بائعة المحار
Ecaillère, marchande d'huîtres

- P -

1133 — Pacifier = pacificatory (woman)
ناشرة السلام
Pacifatrice

1134 — Pains, throes, of childbirth (the ...)
آلام التخلص (أو الولادة)
Douleurs de la délivrance ou de l'enfantement

1135 — Paintress رسامة
Peintresse = peintre

1136 — Palfrey رهوان = مطية امرأة
Haquenée
أي جواد صغير تمتطيه السيدات

1137 — Panderess قوادة
Proxénète = entremetteuse

1138 — Pap حلمة = أسحم
Mamelon

1139 — Paragrapher المفقرة
Echotière
كاتبة المقالات القصيرة في جريدة

1140 — Paralysis (obstetrical ...)
شلل قبالي
Paralysie obstétricale

1141 — Parametrium الرحم (جنيب ...) (مبق)
Paramètre
(النسيج الضام الخلوي على جانبي الرحم)

1142 — Parasite الطفيلية أو الأشعبية
Flaireuse de cuisine
(من تغشى موائد الاثرياء دون دعوة)

1143 — Parishioner القروية (المرأة ...)
Paroissienne (habitante de la commune)

1144 — Parlies أزرار عرق اللؤلؤ
Boutons de nacre

1145 — Parodist المقلدة الساخرة
Parodiste = pasticheuse = travestis-
(على نحو يثير الضحك والسخرية)
seuse

- 1146 — Parovary مبيض جانبي
Parovaire
- 1147 — Part-timer المياومة الجزئية
Journalière (à temps limité)
(امرأة تشتغل جزءا من وقتها في اليوم)
- 1147 bis — Parthenogenesis ايناث = توالد بلا القاح
Parthénogénèse
- 1148 — Partialist المتحيزة = المحايية (المرأة ..)
Partialiste
- 1149 — Parting of the hairs مفرق = مشقا
Raie dans les cheveux
- 1150 — Partner المراقصة (المرأة ..)
Danseuse
- 1151 — Partner in life شريكة الحياة
Epouse = conjointe
- 1152 — Parturition المخاض (الوضع)
Parturition
- 1153 — Party المانسة (وزان المادبة)
Réunion, réception
وهي حفلة أنس وسمر
- 1154 — Party dress لباس السهرة
Toilette de soirée
- 1155 — Party-women امرأة متخربة -
Femme de parti
- 1156 — Passages علاقات غرامية
Rapports amoureux
- 1157 — Passenger المافرة (المرأة ...)
Voyageuse
- 1158 — Passing traveller عابرة سبيل
Voyageuse de passage
- 1159 — Pastry-cook الحلوانية (بائعة المعجنات والفطائر الحلوة)
Pâtissière
- 1160 — Patch pocket الجيب المثبت (بالخياطة فوق الثوب)
Poche rapportée, appliquée, plaquée
- 1161 — Patron المولاة : سيدة تعتق عبدها وتحفظ بيمض الحقوق
Patronne عليه
- 1162 — Patroness راعية عمل بري
Patronesse d'une œuvre de charité
- 1163 — Patroness حامية الفنون
Protectrice des arts
- 1164 — Pauper المتسولة = العالة = المسكينة
Mendiant, pauvre
- 1165 — Pavement-artist فنانة الرصيف :
Barbouilleuse de trottoir
فنانة ترسم الصور على الأرصفة بالطباشير كبا
للمال من السابلة
- 1166 — Pawnbroker المسترھنة : مقرضة المال لقاء رهن
Prêteuse sur gages
- 1167 — Pawner مقترضة الرهن
Emprunteuse sur gage
- 1168 — Payee دافعة الكمبيالة
Porteur d'un effet
- 1169 — Place-breaker خارقة النظام العمومي
Violatrice de l'ordre public
- 1170 — Peacemaker مصلحة ذات البين
Conciliatrice, médiatrice de la paix
- 1176 — Pedagogist المربية
Pédagogue, éducatrice
- 1172 — Pediatrics طب الاطفال
Pédiatrie
- Pediatricist (طبيب الاطفال)
(pédiatre)

- 1173 — Peeper مختلصة أو فضولية النظر
Curieuse, indiscreète
- 1174 — Pendant or pendent منجد (جوهرة تعلق فى سلسلة عنقية)
Pendentif
- 1175 — Pendulous abdomen الثجل (انديال البطن) (مبق)
Abdomen pendant
- 1176 — Penphigus of the new-born child فقاع الوليد
Pemphigus du nouveau-né
- 1177 — Pensionary متقاعدة : محالة على المعاش
Pensionnée, retraitée
- 1178 — Peppery (woman ...) حادة الطبع (امرأة ...)
Femme irascible, emportée, coléreuse
- 1179 — Peregrinator رحالة (امرأة ...)
Pérégrinatrice (voyageuse)
- 1180 — Perfidious خؤون (امرأة ...)
Perfide = traîtresse
- 1181 — Performer عازفة أو ممثلة
Musicienne, actrice
- 1182 — Perfume (clinging ...) عطر لصوق
Parfum collant
- 1183 — Perfumer عطارة (صانعة العطور أو بائعتها)
Parfumeuse
- 1184 — Perineum punctured (woman with the ...) الفتقاء من النساء التي صار مسلكها واحدا وهي
Qui a le périnée crevé
الأنثوم
périnée
(العجان هو)
وهو المسافة بين
عضو التنازل والشرح
- 1185 — Perineum (toilet of ...) العجان (هندمة ...) (مبق)
Toilette de périnée
(تنظيف)
- 1186 — Periods of the spermatogenesis المنى (ادرار تكون ...)
Périodes de la spermogénèse
- 1187 — Periwig = peruke شعر مستعار
Perruque
(بائع أو صانع الشعر المستعار)
(perruquier)
- 1188 — Periwigged امرأة ذات شعر مستعار
Femme en perruque ou coiffée d'une perruque (emperruquée)
- 1189 — Perjurer (woman) حائثة فى قسمها (امرأة)
Parjure (femme)
- 1190 — Permanent wave (hairdressing) تموج دائم (فى الشعر لعدة أشهر بوسائل آلية)
Permanente
- 1191 — Perpetrator (woman) مرتكبة جريمة (امرأة ...)
Auteur d'un crime (femme)
- 1192 — Perturient ماخض (= امرأة بحالة مخاض)
Parturiente = femme en travail ou en parturition
- 1193 — Perverse شكسة = سيئة الطبع
Revêche, acariâtre
- 1194 — Perversion (sexual ...) عهارة جنسية
Perversion sexuelle
(تضلال جنسي)
- 1195 — Perverted (woman) منحرفة (امرأة ...) (اغراء جنسي)
Femme perversie
- 1196 — Pessary (obturator ...) فرزجة سادة
Pessaire obturateur
(راجع مانعة الحمل)
- 1197 — Petitioner مقدمة عريضة (امرأة ...)
Pétitionnaire, requérante
- 1198 — Pettifogger المحامية الصغيرة (التي تدافع فى القضايا الثانوية)
Avocassière

- 1199 — Procédurière
مثيرة الاعتراضات النافهة (امرأة ..)
- 1200 — Petting-party
نجوى حميمة (بين رجل وامرأة)
Réunion intime, tête-à-tête intime
- 1201 — Philatelist (woman)
طوابعية : امرأة تجمع طوابع البريد وتدرسها
Femme philatéliste
- 1102 — Phlegmon (perimammary ...)
فلقمون (او التهاب) ما حول الثدي
Phlegmon périmammaire (paramastite)
- 1203 — Phonetician (woman) (phonetist)
اصواتية (امرأة ..)
Phonéticienne = phonétiste
(عالمة بتمثيل الاصوات وتصويرها)
- 1204 — Phrase-monger
متشدقة (امرأة ..)
Faiseuse de phrases (phraseur)
- 1205 — Physicist
فيزيائية = عالمة بالفيزياء
Physicienne
- 1206 — Pica
شهوة الطين (نوع من الوحم)
Pica = picacisme
وهو اشتهاؤ اطعمة لا تؤكل
- 1207 — Pick one's nose, to
نظف منخريه
Se curer le nez
- 1208 — Pick (one's teeth ...) to
استساء
Curer les dents
- 1209 — Picnickers
متنزحات فى الهواء الطلق
Pique-niqueuses
- 1210 — Picture-restorer
مصلحة لوحات فنية (امرأة ...)
Restauratrice de tableaux
- 1211 — Pier-glass
مرآة حائط
Trumeau
- 1212 — Pilgrim
السائحة = الرحالة
Pèlerine (femme)
- 1213 — Pillion
(1) سرج خفيف (للنساء)
Selle de femme, coussinet de cheval
(2) وسادة السرج
(pour femme)
- 1214 — Pillion-rider
الرديفة (الركبة وراء الفارس)
Passagère de derrière
- 1215 — Pin (to)
دبس = علق بدبوس
Epingler
- 1216 — Pin (to) up one's hair
دبس شعره
Epingler ses cheveux
- 1217 — Pin (ivory ...)
القبل = القبلة : قطعة من عاج مستديرة تتلألا من
Broche en ivoire
صدر المرأة (راجع مثبك)
- 1218 — Pin-money
نقود الجيب (للمرأة)
Argent de poche (d'une femme)
- 1219 — Pittites (women)
المشاهدات فى ردهة المسرح (النساء ..)
Spectatrices du parterre
- 1220 — Pityriasis of the head
تخالية الرأس = هبرية
Pityriasis de la tête
- 1221 — Plain-dealer woman
امرأة صريحة وشريفة
Femme franche et loyale
- 1222 — Plaintiff
المدعية = المشتكية
Demanderesse (plaignante, requérante)
- 1223 — Plait
الشعر المصفور هو الضفائر والجدائل
Tresse
وغير المصفور هو الخصائل (تيمور)
- 1224 — Planning familial
تحديد النسل
Planning familial
- 1225 — Plastic surgeon
الجراحة التجميلية (المرأة ..)
Praticienne de la chirurgie plastique
- 1226 — Plastic surgery
الجراحة التجميلية
Chirurgie plastique ou esthétique

- 1227 — Plated (ملبس (جواهر)
Plaqué
- 1228 — Platinum blonde
الشقرة البلاتينية : اللون الرمادي للشعر
Blond de platine
- 1229 — Platonic love (platonics)
حب افلاطوني = حب عذري
Amour platonique
- 1230 — Play goer محبة المسرح
Habitué de spectacles (fréquenteuse
de théâtres)
- 1231 — Play of coquetry دالـسـولاء
Jeu de coquetterie
وهي الاوضاع او الحركات المغرية عند المرأة في
الرقص او عرض الازياء
- 1232 — Play-world
عالم الخيال (عند الاطفال)
Monde imaginaire (des enfants)
- 1233 — Playwright كاتبة مسرحية
Dramaturge (auteur dramatique)
- 1234 — Pleasures (social ...)
ملذات المجتمع
Plaisirs mondains
- 1235 — Pledgee المرتهنة (آخذة الرهن)
Créancière gagiste
- 1236 — Pledger
الراهننة (من تودع شيئاً على سبيل الرهن)
Emprunteuse sur gages, débitrice sur
gages
- 1237 — Plica
قطط (داء الشعر المتليد المتشابك)
Plique
- 1238 — Plighting of troths الخطبة
Accordailles
- 1239 — Plucking of eye browns
تنش شعر الحاجب
Epilage
- 1240 — Pochette جيب امرأة
Pochette (de dame)

- 1241 — Podgy child طفل قصير بدين
Gros pâtre d'enfant
- 1242 — Poetess شاعرة
Poétesse
- 1243 — Poisoner المسممة (المرأة)
Empoisonneuse
- 1244 — Policewoman
شرطية (امرأة ..)
Femme-agent (de police)
- 1245 — Policy-holder
حاملة السند = حاملة عقد التأمين
Porteuse ou titulaire d'une police
d'assurance
- 1246 — Polluter (woman)
مدنسة المقدسات
Profanatrice (de choses sacrées)
- 1247 — Polyandrous
متعددة الأزواج (في وقت واحد)
Polyandre
- 1248 — Polyandry
تعدد الأزواج (زواج المرأة من أكثر من رجل)
Polyandrie
- 1249 — Polygamist
تعدد الزوجات (المؤيدة)
Polygamiste
- 1250 — Polygamous
متعدد الزوجات
Polygame
- 1251 — Polygamy
تعدد الزوجات
Polygamie
- 1252 — Pomade (to)
مرهم (مسح بالمرهم)
Pommader
- 1253 — Pomade flask
المدهن آلة الدهن وقارورة الدهن (المدهنة)
Flacon à pommade
- 1254 — Pomade (to) the hair
غل شعره بالطيب ادخله فيه وتقلل بالقالية ادهن بها
Pommader ses cheveux

- 1255 — Pomatum for the hair
دهن الشعر (مرهم عطري للشعر)
Pommade pour cheveux
- 1256 — Pomatum (ophthalmic ...)
مرهم كحل
Pommade ophtalmique
- 1257 — Ponation (of uterus)
تقلبة الرحم (محق)
Transposition de l'utérus
(انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي في وسط الحوض)
- 1258 — Popularizer
مبسطة المنهجية (اي جعلها في متناول الجمهور)
Vulgarisatrice d'une méthode
- 1259 — Porcelain-maker = الخزافة
صانعة الخزف الصيني
Porcelainière
- 1260 — Pornographer (woman)
اباحية (اديبة ...)
Pornographe (femme)
- 1261 — Porter (woman) بوابة المتاحف
Concierge de musées
- 1262 — Portraitist = portrait-paintress
مصورة الاشخاص (زيتيا)
Portraitiste = peintresse de portraits
- 1263 — Post-mature foetus (محق) الجريبر
Foetus né après échéance
(الجميل الذي جاوز التمام)
(post-maturity = poste-maturité)
(الاجرار)
- 1264 — Postnatal الولادة (عقب ...)
Postnatal
- 1265 — Poulterer
بائعة الدجاج والطيور الداجنة والبيض
Marchande de volaille, coquetière
- 1266 — Poultry-farmer مربية الدواجن
Eleveuse de volaille
- 1267 — Poultry-maid
دواجنية = خادمة فناء الدواجن
Basse-courrière (fille de basse-cour)

- 1268 — Powder (superfine ...) مسحوق متناهي النعومة
Poudre extra-fine
- 1269 — Power (genital ...) تناسلية (قدرة ...)
Puissance génitale
- 1270 — Pragmatist
نرائعية (امرأة ..) اي تابعة للمترهب الذرائعي
Pragmatiste
القائل بأن الحقيقة تعرف بنجاحها)
- 1271 — Praiser المطربة = المداحنة
Louangeuse
- 1272 — Prattling التثغفة = الثثرة والهذر والرغي
Babillage d'enfant
- 1273 — Preachy واعظية
Prêcheuse = sermonneuse
- 1274 — Preceptor المؤدبة = المهدبة = المربية
Préceptrice
- 1275 — Precocity (sexual ...) ابتسار جنسي
Précocité sexuelle
- 1276 — Precursor المبشرة
Devancière, avant-courrière
- 1277 — Pregnancy علق = حمل = حبل
Gestation = gravidité = grossesse
- 1278 — Pregnancy (abdominal ...) حبل بطني
Grossesse abdominale
- 1279 — Pregnancy (multiple ...) الإلتام (محق)
Prégnation multiple
(الحمل بأكثر من حمل واحد)
- 1280 — Pregnant حامل (امرأة ..)
Femme enceinte, grosse
- 1281 — Pregnant woman امرأة حامل
Femme grosse
- 1282 — Prelector محاضرة = استاذة محاضرة
Conférencière = maîtresse de conférences

- 1283 — Premature baby
الرضيع الخديج (محق)
Bébé prématuré
(ما ولد قبل تمام شهور الحمل)
- 1284 — Premature delivery or birth
الخداج
Accouchement prématuré, avant terme
- 1285 — Premature labour
الولادة الخديجة (محق)
Accouchement prématuré
(الخداج)
(prematurity)
- 1286 — Preparer
محضرة = معدة = مهينة (امرأة ..)
Préparatrice
- 1287 — Prescriptive
آدنة أو أمرة بالصرف (امرأة ..)
Ordonnatrice
- 1288 — Presentation by deflexion (or deflection)
اعلان انبساطي
Présentation en déflexion
(راجع وضع انبساط)
- 1289 — Presenter
Présentatrice, présenteuse (d'un programme, d'une personne)
مقدمة شخص للمجتمع أو برنامج في اذاعة (امرأة ..)
- 1290 — Presidentess
الرئيسة = زوجة الرئيس
Présidente
Femme du président
- 1291 — Pretender
متظاهرة ب : (امرأة ..)
Simulatrice
- 1292 — Prettiness of gestures
رشاقة الحركات
Joliesse des gestes
- 1293 — Pretty
لطيفة = ظريفة
Gentille
- 1294 — Prettyish (woman)
ظريفة أو لطيفة (تصغير ظريفة ولطيفة)
Gentillette (femme)
- 1295 — Prevaricating
مراوغة = مواربة (امرأة ..)
Menteuse
- 1296 — Preyer
غاصبة = مفتصة (امرأة)
Spoliatrice
- 1297 — Prier
طلعة (امرأة)
Curieuse, fureteuse
- 1298 — Prime, hey day, of life (the ...)
رسق الشباب
Fleur de l'âge
- 1299 — Primigravida
البكرية (محق)
Primigravide (الحامل لأول مرة)
- 1300 — Primipara
الجبيلة (محق)
Primipare (المرأة التي نتجت بطنا واحدا)
2 الخروس : البكر اول حملها
- 1301 — Prince charming
فتى الاحلام
Le prince charmant
- 1302 — Prison-breaker
فارة أو هاربة من سجن (امرأة)
Evadée de prison
- 1303 — Prize-winner
فائزة في مباراة (حائزة جائزة في مباراة)
Lauréate, gagnante du prix
- 1304 — Prober
نقابة أو بحائة عن سر (امرأة)
Fouilleuse (d'un mystère)
- 1305 — Procrastinator
مسوفة = مؤجلة (امرأة تسوف الاشياء)
Temporisatrice
- 1306 — Procreation = begetting
انسال (= تولد)
Procréation = génération
- 1307 — Procreative
منجبة = منسلة = منتجة (امرأة)
Procréatrice
- 1308 — Procured abortion = illegal operation
الاسقاط (تحريض ... المفتعل)
Provocation artificielle de l'avortement
- 1309 — Procuress
وسيلة الفحشاء = قوادة (امرأة)
Entremetteuse, procureuse, proxénète

- 1310 — Procuring of abortion
عمليات اجهاض
Maeuvres abortives
- 1311 — Producer منتجة او ناشرة افلام
Productrice ou éditrice de films
- 1312 — Professional player لاعبة محترفة
Joueuse professionnelle (ou de profes-
sion)
- 1313 — Profilist رسامة الظلال او الجانيات
Dessinatrice de profils ou de silhouet-
tes, silhouettrice
(اي الصور الظلية او الجانية)
- 1314 — Profiteer منتهرة او انتهازية (امرأة ...)
Profiteuse (mercantile de guerre)
- 1315 — Profligate عاهرة = ماجنة = داعرة
Débauchée, dissolue
- 1316 — Progenitress or progenitrix الجدة
Aïeule
- 1317 — Prognosticator (woman) عرافة = حادسة (مبشرة بالغيب)
Pronostiqueuse
- 1318 — Programme-seller بائعة برامج (فى مسرح)
Vendeuse de programmes
- 1319 — Projectionist عارضة افلام
Opératrice de cabine projectionnist
- 1320 — Projector مؤسسة شركة
Fondatrice (d'une compagnie)
- 1321 — Prolapse or prolapsus of arms اسدال العضدين (فى القبالة)
Procidence des bras
- 1322 — Prolapsus of umbilical cord اسدال الشر = هبوط الشر
Procidence du cordon ombilical (pro-
cubitus)
- 1323 — Prolapsus of vagina المهبل (هبوط ...)
Prolapsus du vagin
- 1324 — Prolapse or prolapsus of womb هبوط الرحم = تدلي الرحم
Prolapsus ou descente de la matrice
- 1325 — Prolific نشور (انثى ولود)
Prolifique
- 1326 — Prolific mother (امرأة) ضانية وضاثة كثر ولدها (لسان العرب)
Mère féconde
- 1327 — Promise-monger مخلاف (امرأة ...) اي كثيرة الوعود على اخلاف
Prometteuse
- 1328 — Promoter صاحبة مشروع
Instigatrice, auteur d'un projet
- 1329 — Proof-reader مصححة تجارب (مطبعة)
Correctrice d'épreuves
- 1330 — Propagandist داعية
Propagandiste
- 1331 — Propagator ناشرة = مروجية = مشيعة (امرأة)
Propagatrice
- 1332 — Prophetess, prophesier نبية (امرأة ...)
Prophétesse
- 1333 — Propitiator مسترضية = مستعطفة (امرأة ...)
Propitiatrice
- 1334 — Proponent مدافعة (عن نظرية)
Défenduse (d'une doctrine)
- 1335 — Proposal of marriage طلب زواج
Demande en mariage
- 1335 bis — Proprietor of a hotel صاحبة فندق
Patronne d'un hôtel
- 1336 — Prosaist = prose-writer نائرة (امرأة ...) اي تكتب النثر
Prosatrice
- 1337 — Prosecutrix مدعية = مشتكية
Plaignante = demanderesse

- 1338 — Prostitute عاهرة = بنت هوى = بنى
Fille publique = fille de joie
- 1339 — Prostitute (registered ...) مومس
Fille soumise
- 1340 — Protectress راعية الفنون (امرأة ..)
Patronne des arts
- 1341 — Protester, protestor معترضة (امرأة ..) = محتجة على ..
Protestatrice
- 1342 — Provocative, provoker مستغرة = متحدية (امرأة ..)
Provocatrice, provocante
- 1343 — Prowler طوافة = جواللة (امرأة ..)
Rodeuse
- 1344 — Pseudohermaphroditism خنث كاذب = خنثة كاذبة
Pseudohermaphroditisme
— Pseudohermaphrodite خنثى كاذبة
Pseudohermaphrodite
- 1344 bis — Psychist (woman) مختصة فى النفسانيات (امرأة)
Psychiste (femme), métapsychiste
- 1345 — Psychosis of lactation هواس الارضاع
Psychose de lactation
- 1345 bis — Psychosis of menopause هواس الضهي
Psychose de la ménopause
- 1346 — Psychosis (puerperal ...) هواس نفاسي = هواس ما بعد الولادة
Psychose puerpérale (des suites des couches)
- 1346 bis — Pub-crawler فاجرة تغشى الحانات
Pub-loafer
Coureuse de cabarets
- 1347 — Pubiotomy العاشة (خزع ...)
Pubiotomie = hébotomie = hébostéotomie

- 1348 — Pubis = pubic bone عانة = قنة الزهرة = جبل الزهرة
Pubis = penil = mont de Vénus
- 1349 — Public school girl تلميذة فى مدرسة عليا
Elève d'une grande école
- 1350 — Publicist (woman) مختصة فى القانون العمومي
Publiciste (spécialiste du droit public)
- 1351 — Publishers's reader قارئة مخطوطات
Lectrice de manuscrits
- 1352 — Puerperal نفاسي
Puerpéral
- 1353 — Puerperium نفاس (= حالة نفاس)
Puerpéralité (état puerpéral)
(حالة المرأة بعد الوضع)
- 1354 — Pugilist (woman) ملاكمة (امرأة ..)
Pugiliste
- 1355 — Puncture of the membranes نزول الأغشية (قبالة)
Ponction des membranes
- 1356 — Puncher (woman) نقابة تذاكر
Poinçonneuse de billets
- 1357 — Punster = المجنسة
Calembouriste, faiseuse de calembours
المفرمة بالتوريكات والجناسات والنكت
- 1358 — Purchasing party متملكة بالمزاد = مقتنية بالمزاد (امرأة)
Acquéreuse = partie adjudicataire
- 1359 — Purloiner نشالة = مختلسة (امرأة)
Soustrayeuse, détourneuse
- 1360 — Purveyor ميارة = ممونة (امرأة)
Fournisseuse, opurvoyeuse, approvisionnementneuse

- 1361 — Pustule of menses فترة الحيض
Bouton des règles
- 1362 — Put (to) hair = out of curl
ملس الشعر (ازال التجعيد)
Défriser

- 1363 — Put out (to) a child to nurse
راضع طفلا
Mettre un enfant en nourrice
- 1364 — Puts it on (she ...) أن تتظاهر بالاناقة
Elle veut faire l'élégante
- 1365 — Putative (marriage) زواج ظني
Putatif (mariage)

- Q -

- 1366 — Quack (doctress) مشعوذة = دجالة
Charlatan (femme)
- 1367 — Quarreller (امرأة) مباحكة = خصيم
Querelleuse (محبة للخصام)
- 1368 — Queen-mother الملكة الأم
Reine-mère
- 1369 — Querist سؤال (امرأة)
Questionneuse
- 1370 — Quick-witted ذات ذهن يقظ (امرأة) أو امرأة حاضرة البديهة
A l'esprit prompt (vive, éveillée)

- 1371 — Quickener منشطة = منعمة = محبة = مثيرة
Animatrice
- 1372 — Quickness رشاقة
Prestesse
- 1373 — Quidnunc قصاصة = قصصية (امرأة ..)
Nouvelliste (femme)
- 1374 — Quiz = quizzing متهمكة = ساخرة = هازنة (امرأة)
Raillieuse, persifleuse, gouailleuse

- 1375 — Racialist عنصرية (امرأة)
Raciste
- 1376 — Raconteuse راوية = حاكبة (امرأة)
Raconteuse, diseuse
- 1377 — Radiant visage وجه نضر
Visage radieux
- 1378 — Rag-sorter لعامة الخرق (امرأة)
Chiffonnière (trieuse de chiffons)
- 1379 — Railer نعامة = ثلابة = مفتابة = فتاة (امرأة)
Criailleuse, détractrice
- 1380 — Rake-comb المدري والمدراة : ما يسرح به الشعر المتلبد
Démêloir
(أدت المرأة شعرها سرحته بالمدري) (اللسان)

- 1381 — Rancorous (woman) حقود (امرأة ..)
Rancunière, haineuse
- 1382 — Ranter صاحبة المرح أو الحديث الخ (امرأة ...)
Déclamatrice
- Viol
- 1383 — Rape هتك العرض = اغتصاب
- 1384 — Rasper خشنة = فظة (امرأة ..)
Râpeuse
- 1385 — Rate-payer (woman) دافعة الضرائب (امرأة)
Contribuable (femme)
- 1386 — Raven-black hair شعر غرابي السواد
Cheveux d'un noir de corbeau
- 1387 — Raving هاذية = مهتاجة (امرأة شديدة الانفعال)
Délirante, furieuse

- 1388 — Reactionary (woman)
Réactionnaire (femme) (antiprogres-
sive) رجعية (امرأة ..) = لا تقدمية
(a)
- 1389 — Reader
Liseuse, lectrice قارئة
- 1390 — Realizer
Réalisateur (de capitaux) محولة الديون الى رساميل (امرأة)
- 1391 — Reaper
Moissonneuse (coupeuse de blé) حصاد (امرأة ..)
- 1392 — Rearer
Eleveuse (d'animaux) مربية سوائم أو دواجن
- 1393 — Rearing of children
Puériculture الاطفال (تربية ..)
- 1394 — Reasoner
Raisonneuse حجاجة = معلة = مبرهنة (امرأة)
- 1395 — Rebellious locks
Chevelure rebelle خصلة شعر حرون
- 1396 — Rebuker
Réprimandeuse عناة = وباعة = بكاة (امرأة)
- 1397 — Recaster
Remanieuse معيدة الصياغة أو السبك أو التوزيع الخ
- 1398 — Receptionist (woman)
Réceptionniste (femme) مربية (مستقبلية للوافدين)
- 1399 — Recommendable (woman)
Femme recommandable امرأة فاضلة أو جديرة بالاحترام
- 1400 — Reconciler (woman)
Réconciliatrice (femme) مصلحة ذات البين أو موفقة (امرأة)

- 1401 — Reckoner
Calculatrice, compteuse, chiffreuse حاسبة = مرقمة = عداة (امرأة)
- 1401 bis — Rectifier
Rectificatrice المقومة = المصححة = المنقحة
- 1401 — Recurrence of sequela of confinement
Retour des couches حوض اول بعد ولادة
- 1403 — Red spots
Rougeurs بقع حمراء (على البشرة)
- 1404 — Red-tapist
Paperassière = routinière نمطية (امرأة) : تتعلق بالاوراق والشكليات التي لا قيمة لها
- 1405 — Reeling-girl
Bobineuse كباة = كفاة = لفافة (فتاة)
- 1406 — Reforming = reformer = reformist
Réformatrice مصلحة = مجددة (امرأة)
- 1407 — Refresher (woman)
Rafrâchissante (femme) منمشة = مجددة (امرأة)
- 1408 — Refugee
Réfugiée لاجئة
- 1409 — Refuser
Refuseuse = refusante رافضة = منكرة = ممتعة (امرأة ..)
- 1410 — Regenerator (woman)
Régénératrice (femme) مجددة = محيية = باعثة (امرأة)
- 1411 — Registrant
Inscrivante مسجلة رهن (امرأة)
- 1412 — Rehearser
Actrice (en répétition) ممثلة (في تجربة مسرحية)
- 1413 — Relativist
Relativiste نسبية (امرأة)
(تزيد مذهب النسبية وهو المذهب الذي يقرر ان المعرفة نسبة بين العارف والمعلوم)

- 1414 — Releasor (متنازلة (عن حق)
Renonciatrice (à un droit), cédante
- 1415 — Remain (to) single, unmarried
Rester fille عشت الجارية
- 1416 — Remainder of marriage portion
الكالىء من الصداق
Reliquat de la dot
- 1417 — Remedy or cure (abortive ...)
ادوية مسقطلة (أو مجهطة)
Remèdes abortifs
- 1418 — Remedy (old wife's ...)
علاج المعانز
Remède de bonne femme
- 1419 — Remitter
رمسة ارصدة - مصدرة ارصدة
Remetteuse, envoyeuse (de fonds)
- 1420 — Remonstrator
محتجة = معترضة (امرأة)
Remontreuse, protestataire
- 1421 — Renovating
مجدد = مصلحة (امرأة)
Rénovatrice
- 1422 — Reorganizing
Réorganisatrice
مجددة التنظيم أو الترتيب (امرأة)
- 1423 — Repiner
متذمرة = متاففة (مهمة بالتذمر)
Mécontente, murmuratrice, grognonne
- 1424 — Representative مندبة = ممثلة
Représentante, déléguée
- 1425 — Reprimander مؤنبية (امرأة)
Réprimandeuse
- 1426 — Reprobating = reprover
رافضة = منكورة = نابذة = جاحدة (امرأة)
Réprobatrice
- 1427 — Reproduction تناسل
Reproduction
- 1428 — Reproductive organs (the ...)
اعضاء التناسل
Les organes de la reproduction
- Renieuse (d'une dette, d'une opinion)
- 1429 — Repudiator جاحدة أو منكورة (دين)
- 1430 — Researcher
باحثة أو محققة علمية = امرأة باحثة
Chercheuse ou investigatrice scientifique, faiseuse de recherches
- 1431 — Resetter مخبئة الاشياء المسروقة
Receuseuse
- 1432 — Resigner مستقيلة من شغل
Démissionnaire, résignante (d'un emploi)
- 1433 — Resistant = resistant = resister
مقاومة = صامدة (امرأة)
Résistante
- 1434 — Responsive
سهلة أو سريعة التأثر والانفعال (امرأة)
Impressionnable, facile à émouvoir, sensible
- 1435 — Resurrectionist
محبة نظريات بالية
Résurrectionniste (de théories démodées)
- 1436 — Retake his wife (to ...)
استرد زوجته
Reprendre sa femme
- 1437 — Retardatory = retardative
مبطئة = مؤخرة (امرأة ..)
Retardatrice
- 1438 — Returner مرجعة كتاب معار
Rendeuse (d'un livre emprunté)
- 1439 — Revenger منتقمة آخذة بالثار
Vengeresse
- 1440 — Reviewer (woman) ناقدة ادبية
Femme critique littéraire
- 1441 — Revolutionist (woman)
مناصرة للثورة = ثورية
Révolutionnaire, partisane de la révolution
- 1442 — Revuist
مؤلفة مرجحة (امرأة) مؤلف تمثيليات هزلية
Revueiste (أو انتقادية)

- 1443 — Rhymer نائرة
Versificatrice, rimeur
- 1444 — Ribbon-maker = ribbon-manufacturer
صانعة أو تاجرة الاوشمة
(ribbon-weaver)
Rubanière
- 1445 — Rich smell عطر قوي جدا
Parfum très fort
- 1446 — Rich woman (a ...) امرأة ثرية أو غنية
Une femme riche
- 1447 — Rider الفارسية
Cavalière
- 1448 — Ridiculiser ساخرة
Moqueuse = railleuse
- 1449 — Riflewoman رامية = بندقية (امرأة)
Fusilière, carabinière
- 1450 — Right-hander يميناء (امرأة)
Droitière
- 1451 — Right-holder المرتفعة (صاحبة حق الاستعمال)
Usagère (d'un droit)
- 1452 — Righteous (woman) مستقيمة = فاضلة (امرأة)
Femme droite, juste, vertueuse
- 1453 — Rightful heir (woman) وارثة شرعية
Héritière légitime
- 1454 — Rights (matrimonial ...) حقوق الزوجية
Droits matrimoniaux
- 1455 — Rigorist صارمة = صلبة = متشردة (امرأة)
Rigoriste
- 1456 — Ring (plain ...) فتحة (خاتم بلا فص كأنه حلقة)
Jonc
- 1457 — Riper years (woman of ...) امرأة في سن النضج
Femme d'un âge mûr
- 1458 — Risible ضحكوك (امرأة ...)
Risible, disposée à rire
- 1459 — Ritualist شعائرية (امرأة) أي متشبثة بالشعائر
Ritualiste
- 1460 — Rival منافسة = مزاحمة = متبارية
Rivale = compétitrice = concurrente
- 1461 — Roamer or roaming (woman) شاردة = متسكمة
Errante = vagabonde
- 1462 — Roaster شواءة = طاهية
Rôtisseuse
- 1463 — Robber لصقة = قطاعة طريق
Voleuse, voleuse de grand chemin
- 1464 — Rocker مهددة الطفل
Remueuse (de l'enfant au berceau)
- 1465 — Rogue مخادعة = ماكرة = لسمة = نذلة خبيثة (امرأة)
Coquine, fourbe, espiègle, farceuse
- 1466 — Roller-skater منزلجة أو متزحلقة في دحروجة (امرأة)
Patineuse, à roulettes
- 1467 — Romance-writer كاتبة روائية
Romancière du Moyen-Age
- 1468 — Romancer روائية (من التاريخ القديم)
Romancière (de l'ancien temps)
- 1469 — Romp فتاة ورشة أو شيطانية أو سوقية
Garçonnière (jeune fille), gamine, enfant turbulente
- 1470 — Room-mate رفيقة الغرفة
Compagne de chambre
- 1471 — Rope-dancer الراقصة على الحبل
Danseuse de corde, équilibriste, funambule
- 1472 — Rotundities of a fine woman بدانة أو سمانة امرأة جميلة
Rotondités d'une belle femme

- 1473 — Roundswoman (milk ...)
موزعة الحليب (امرأة ..)
Laitière livreuse, distributrice de lait
- 1474 — Rude
جلقية = وقحة = غير مهذبة (امرأة)
Impolie, mal élevée, grossière
- 1475 — Ruin, downfall, of a woman
زلة امرأة
Chute d'une femme

- 1476 — Rumpled hair
شعر اشمخت
Cheveux dérangés, ébouriffés
- 1477 — Runner
عداء (امرأة)
Coureuse
- 1478 — Rustic
بدوية (امرأة ..)
Paysanne, campagnarde, rustaude, rustre

- S -

- 1479 — Safe
خزنة
Coffre-fort
(صندوق لاختزان المال والجواهر الخ)
- 1480 — Sage (woman)
حكيمه او فيلسوفه (امرأة ..)
Sage, philosophe
- 1481 — Sailor hat
قبعة قش (للسيدات)
Chapeau canotier (pour femmes)
- 1482 — Salacity
شبق
Salacité
- 1483 — Saleswoman
بائعة
Vendeuse
- 1484 — Salic law
شريعة الافرنج
Loi salique
(قانون فرنسي قديم يمنع النساء من تملك الارض بالمراث والعود الى العرش الملكي)
- 1485 — Sampler
جامعة ومختارة العينات
Echantillonneuse
- 1486 — Sand-bath
استرمال : حمام الرمل
Bain de sable
- 1487 — Sandal
صندل (ف)
Sandale
- 1488 — Sandal-maker
صانعة الصنادل
Sandalière
- 1489 — Saphead
ساذجة (امرأة ..)
Nigaude
- 1490 — Satiner
طلاسة (تقوم بصقل وتلميع الثياب والورق)
Satineuse (du drap, du papier ...)

- 1491 — Saturnalia
نحشيات (اعياد ذعارة وخلاعة)
Saturnales
- 1492 — Sauce-cook
مراقة (طبخة مختصة بصنع المرق)
Saucière
- 1493 — Saucy nursemaid
خادمة مكاره او نصابة في مظهرها
Bonne à l'air fripon
- 1494 — Saunterer
متسكعة = متنقلة
Flâneuse, baladeuse
- 1495 — Saver
1) محررة وطنها
Libératrice de sa patrie
2) منقذة حياة
Sauveteur (de vie)
- 1496 — Sayer
فكهة (امرأة ..)
Diseuse (de bons mots, etc...)
- 1497 — Scaler
صمادة (جبل) = متسلقة في جبل
Ascensionniste (d'une montagne)
- 1498 — Scalp
فروة الرأس
Cuir chevelu
- 1499 — Scamper
المرامقة (المرامق الذي يقوم بعمل دون أن يتقنه)
Bâcleuse (de travail)
- 1500 — Scandal-monger
نمامة = قتاة
Médisante, colporteuse (mauvaise langue)

- 1501 — Scandalizer
الدافعة الى الشر = الصادمة للاحلاق
Scandalisatrice
- 1502 — Scare-monger
مثير الرعب = متشائمة (امرأة ..)
Alarmiste = semeuse de panique
- 1503 — Scatter-brain
طائشة = نرقة (امرأة ..)
Etourdie, écervelée (à tête de linotte)
- 1504 — Scent-bag
السط أو الربعة : وهي حقة الطيب
Sachet de parfum
- 1505 — Scent-bottle الفاروق : وعاء الطيب
Flacon de parfum
- 1506 — Shadower (woman)
جاسوسة سرية (تتعقب المشبوهين)
Filatrice (d'un suspect, etc...)
- 1507 — Shameless (woman)
صفيقة الوجه = وقحة = مخزية (امرأة)
Femme impudique
- 1508 — Shampooing
الفسلة والدلوك وغسل الشعر ما تجعله المرأة في
Shampooing
شعرها من طيب عند الامتنشاط
(يقال اغتسل بالطيب)
- 1509 — Sharp-faced (woman)
وجه طويل دقيق (امرأة ذات ...)
Femme à visage en lame de couteau
- 1510 — Schemer
مخططة برامج (خيالية أو غير عملية)
Faiseuse de projets (de plans)
- 1511 — Scheming
دساسة (امرأة ..)
Intrigante
- 1512 — School-dame
معلمة قروية
Maîtresse d'une école enfantine de village
- 1513 — School fellow
رفيقة في الفصل
Compagne de classe
- 1514 — School-girl
تلميذة
Ecolière
- 1515 — School (girl's ...) مدرسة البنات
Ecole de filles
- 1516 — School-leaving age
سن نهاية الدراسة (الابتدائية والثانوية)
Age de fin de scolarité
- 1517 — School-teacher
معلمة ابتدائية
Maîtresse d'école primaire
- 1518 — Schoolmistress (in elementary school)
معلمة ابتدائية
Institutrice
- Schoolmistress (in secondary school)
استاذة في الثانوي
Professeur
- 1519 — Schoolable
طفل في سن الدراسة
Enfant d'âge scolaire (ou scolarisable)
- 1520 — Scholar
عالمة = اديبة أو تلميذة
Savante, lettrée, érudite
- 1521 — Science (domestic ...)
التعليم في البيت
Enseignement ménager
- 1522 — Science-mistress
استاذة العلوم
Professeur de sciences
- 1523 — Scientific woman
عالمة = امرأة مختصة في العلوم
Femme de science
- 1524 — Scold or shrew or nagger
امراة مباحكة
Femme querelleuse
- 1525 — Scolding (woman)
مدمدمة = متذمرة (امرأة)
Grondeuse = ronchonreuse
- 1526 — Scorer of the goal
مسددة اصابة
Marqueuse de but
- 1527 — Scores of the pregnancy
الحمل (اثلام ...)
Stries de la grossesse
- 1528 — Scrawler = scribbler
مخربشة = رديئة الخط (امرأة)
Griffonneuse, barbouilleuse (de papier)
- 1529 — Screener
اخلصة = مغربلة (امرأة ..)
Cribleuse = tamiseuse

- 1530 — Scrounger
نشالة = خطافسة (امرأة ...)
Chipeuse = grappleuse = barboteuse
- 1531 — Scrutator: نقابة = مستقصية
Scrutatrice = investigatrice
- 1532 — Scullerymaid غاسلة الاواني
Laveuse de vaisselle
- 1533 — Sculptress = sculptor woman
نحاتة (امرأة ...)
Femme sculpteur
- 1534 — Scurل الابرية والتبرية
Pellicules
- 1535 — Scutcher مشاقفة = قشارة
Ecangueuse, teilleuse
(امرأة تفصل المشاقفة عن الكتان والقنب)
- 1536 — Seamstress عاملة خياطة
Ouvrière couturière
- 1537 — Searcher of hearts نقابة القلوب
Scrutatrice des cœurs
- 1538 — Searcher (woman ...) مفتشة في الجمارك او الشرطة
Fouilleuse, douanière
(امرأة مكلفة بتفتيش الناء في الجمارك او الشرطة)
- 1539 — Second-hand dealer مرتزقة = متسبة ا بشاء بضائع مختلفة وبيعها
Revendeuse, brocanteuse
- 1540 — Second youth صبوة الكهولة
Seconde jeunesse
- 1541 — Secondiparous ثانوية الولادة = ثني
Secondipare
- 1542 — Seditionist عاصية متمردة (امرأة)
Séditieuse
- 1543 — Seedswoman بزارة = بائعة الحبوب
Grainière
Grainetière = grénetière
- 1544 — Seen everywhere with a woman (to be ...) يظهر عاينا مع عشيقته
S'afficher avec une femme

- 1545 — Seer عرافة (امرأة)
Voyante
- 1546 — Self-admirer معجبة بنفسها = محبة لذاتها
Admiratrice de soi-même
- 1547 — Semen نطفة
Semence, sperme
- 1548 — Sender مرسله برقية او رسالة
Expéditrice d'un télégramme, d'une lettre
- 1549 — Sensationalist (woman) مثيعة اخبار مثيرة (امرأة ...)
Colporteuse de nouvelles à sensation
- 1550 — Sensible woman امرأة عاقلة
Femme sensée, pleine de bon sens
- 1551 — Sensual indulgence الملذات الجديدة
Plaisirs des sens ou plaisirs sensuels
- 1552 — Sensualist منغمة في الشهوات (امرأة ...)
Sensualiste = voluptueuse
- 1553 — Sententious woman امرأة ناطقة بالحكمة
Femme qui ne parle que par sentences
- 1554 — Sentimentalist (woman) امرأة عاطفية
Femme sentimentale
- 1555 — Separation from bed and board انفصال جسماني بين الزوجين وفصل اموال الزوجين
Séparation de corps et de biens
- 1556 — Sequela of confinement ذبول او عواقب الولادة
Suites de couches
- 1557 — Sequestrator حارسة قضائية (قيمة دار الثفاف)
Séquestre
- 1558 — Serene or calm (face) وجه هادئ
Visage serein
- 1559 — Set up house (to) = to enter upon married life تزوج = تاهل
Se mettre ou entrer en ménage

- 1560 — Setter واضعة الألفاز أو الأحاجي
Poseuse (de questions, de devinettes, etc...)
- 1561 — Setting تجميل الشعر
Mise en pli (des cheveux)
- 1562 — Setting (of diamond) هيكل لؤلؤة
Monture d'un diamant
- 1563 — Severe (woman)
Sévère, rigoureuse, stricte (femme)
قاسية = صارمة = متممة (امرأة)
- 1564 — Sex-appeal جاذبية الأنوثة
Sex-appeal
- 1565 — Sexology الجنس (علم ..)
Sexologie
- 1566 — Sexual life
حياة شقية (أو تناسلية)
Vie sexuelle
- 1567 — Sexual organs أعضاء التناسل
Organes sexuels
- 1568 — Sheaf-binder (woman)
حازمة = رازمة (امرأة ..)
Lieuse (femme)
- 1569 — Sheep-shearer (woman)
جزازة = قصاصة (امرأة ..)
Femme tondeuse (de moutons)
- 1570 — Sheik = sheikh
شاب فائن مفر
Beau garçon = charmeur (de femmes)
- 1571 — Sheller (1) فاصة بزور الجلبان
Ecosseuse de pois
(2) فاتحة اصداغ المحار
Ecailleuse d'huitres
- 1572 — Shelterless (woman)
امرأة بدون مأوى
Femme sans abri
- 1573 — Shilly-shallyer (مرأة) مترددة حائرة
Barguigneuse (chipotière)
- 1574 — Shirker
نصابة = مبتزة = مستلبة (امرأة)
Carotteuse, caleuse, flancharde

- 1575 — Shock (emotional ...)
صدمة انفعالية
Choc émotionnel
- 1576 — Shop-girl خادمة دكان
Fille de boutique
- 1577 — Shopkeeper
صاحبة متجر أو حانوت (امرأة)
Boutiquière
- 1578 — Shop-lifter
سارقة المعروضات (في متجر)
Voleuse à l'étalage, voleuse des grands magasins
- 1579 — Shopper
متسوقة = متبضعة (امرأة)
Une habituée des grands magasins
- 1580 — Shouter
دلالة = منادية على بضاعة
Crieuse, acclamatrice
- 1581 — Shower-bath
حمام الدش
Bain-douche
- 1582 — Showroom (milliner's ...)
قاعة تصميم القبعات النسائية
Salon de modiste
- 1583 — Shrimper
صياة الاربيان (امرأة)
Pêcheuse de crevettes
- 1584 — Side-whishers (short ...)
السبيلة الجنبية
Pattes de lapin
(سواف قصيرة)
- 1585 — Silent woman
سكوت أو صمود (امرأة ..)
Femme silencieuse, taciturne, peu communicative
- 1586 — Silk-mercier قزاز
Marchand de soieries
- 1587 — Silken tresses
خصل حوبر (كالشعر)
Boucles de soie

- 1588 — Silly woman امرأة حمقاء
Femmelette
- 1589 — Simplifier مبسطة (امرأة) = تبسط الاشياء بحيث تصبح
Simplificatrice غير معقدة
- 1590 — Sinecurist وظيفة عاطلة (امرأة ذات ..)
Sinécuriste (أي تتقاضى راتباً لا يتكافأ مع العمل البسيط)
- 1591 — Sinful (woman) شريرة = أثيمة (امرأة ..)
Pécheresse
- 1592 — Sister german (own sister, full sister) أخت شقيقة
Sœur germaine
- 1593 — Sister-in-law السلفة للمرأة : زوجة أخي زوجها وهما سلفتان
Belle-sœur
- 1594 — Skimpy ميسكة = مقتررة (امرأة)
Parcimonieuse
- 1595 — Skin (soft ...) جلد غض
Peau douillette
- 1596 — Skylarker لاهية (امرأة)
Batifoleuse
- 1597 — Slanderer قاذفة (مفترية)
Calomniatrice
- 1598 — Slattern امرأة قذرة
Femme mal soignée (une sans soin)
- 1599 — Sleepwalker (woman) المسرنة : السائرة وهي نائمة
Somnambule
(Somnambulant)
- Sleepwalking (من السرمنة)
(somnambulisme)
- 1600 — Sleigher منزلجة على مركبة الجليد
Promeneuse en traîneau
- 1601 — Slider (woman) منزلجة = منزلقة
Glisseuse
- 1602 — Slim-waisted هيفاء (امرأة ..)
A la taille svelte
- 1603 — Slop-merchant (= slop-seller) محضرة = مجهزة
Confectionneuse
Marchande de confections (أي صانعة الملابس)
- 1604 — Slothful كسلانة (امرأة)
Paresseuse, fainéante
- 1605 — Sloucher (woman) مترهلة (امرأة ..)
Lourdaude
- 1606 — Sloven قذرة الجسم والملبس
Mal-soignée (salaude)
- 1607 — Slumberer نماناة (امرأة)
Dormeuse
- 1608 — Sly-boots مأكرة (امرأة)
Cachotière, espiègle
- 1609 — Smart carriage مثيبة الهيلي أي التبختر
Allure élégante
- 1610 — Smell-feast طفيلية (امرأة)
Femme pique-assiette ou flaireuse de cuisine
- 1611 — Smoker (woman) مدخنة التبغ (امرأة)
Fumeuse de tabac
- 1612 — Snake-charmer الحاوية : امرأة تلاعب الحيات السامة
Charmeuse de serpents
- 1613 — Sniveller متباكية (امرأة)
Pleurnicheuse (larmoyante)
- 1614 — Snob وامه
Snob
- 1615 — Snorer غاطة (امرأة) في نومها
Ronfleur
- 1616 — Snuffler خناء = مخنخة (امرأة)
Nasilleuse, nasillarde
(تتكلم من أنفها)
- 1617 — Social reformer (woman) مصلحة أو مقومة المجتمع
Réformatrice de la société

- 1618 — Soft-head (woman) مغللة (امرأة) = بلهاء
Niaise, sottie
- 1619 — Sollicitant متحرشة : (يعني تتحرش برجل في الطريق)
Racoleuse مصطادة (مومس تصطاد المارة)
- 1620 — Solitaire (diamond) ماسة مفردة (في خاتم)
Solitaire (diamant)
- 1621 — Solvent (woman) ميفاء (امرأة) : قادرة على اداء جميع ديونها
Femme solvable
- 1622 — Song-writer (woman) ملحنة الاغاني الشعبية
Chansonnière
- 1623 — Sorrower حزينة (امرأة)
Femme affligée
- 1624 — Sower (woman) باذرة = زارعة = ناثرة (امرأة ..)
Semeuse
- 1625 — Sparing مقتصدة (امرأة)
Ménagère = économe
- 1626 — Speaker (woman) مذيعة (امرأة)
Parleuse
- 1627 — Spectacle-case غلاف العيون أو النظارات
Etui à lunettes
- 1628 — Spectacles (rimless ...) نظارتان بدون اطار
Lunettes sans monture
- 1629 — Spectatress = spectator (woman) مشاهدة = متفرجة (امرأة)
Spectatrice
- 1630 — Speculator مضاربة (امرأة) : تشارك في المضاربات التجارية
Spéculatrice
- 1631 — Spendthrift مبلدة (امرأة)
Dépensièrre, dilapidatrice = gaspilleuse
- 1632 — Spindle-shanks سيقان هزيلة
Jambes en fuseau
- 1633 — Spinster (= old maid) عانس
Vieille fille
- 1634 — Spit fire مفضاب (امرأة) = سريعة الغضب
Rageuse
- 1635 — Spokeswoman الناطقة بلسان هيئة
Porte-parole d'une organisation
- 1636 — Sporting editress محررة رياضية
Rédactrice sportive
- 1637 — Sportowoman (sporting woman) هاوية الرياضة
Amatrice de sport (femme sportive)
- 1638 — Spray-net مثبت الشعر : مادة سائلة يرش بها الشعر
Pulvérulent
- 1639 — Sprinter (woman) عداءة (الباق)
Coureuse à pied
- 1640 — Squab (woman) قصيرة بدنية (امرأة)
Courtaude
- 1641 — Squabbles (family ...) منازعات العائلة أو الاسرة
Querelles de famille
- 1642 — Squinter حواء (امرأة) أو خزراء
Loucheuse ou strabique
- 1643 — Stablewoman سائنة الخيل
Femme palefrenier
- 1644 — Stall-holder عارضة السلع
Etalagiste
- 1645 — Stamp-collector جماعة طوابع البريد
Collectionneuse de timbres poste
- 1646 — Stamper دماغة أو دماغة طوابع (طوابع البريد)
Timbreuse, estampilleuse

- 1647 — Starcher (امراة) = صمغة (امراة)
Empeseuse
(التي تقسى بالنشا والصمغ)
- 1648 — State reception استقبال رسمي
Réception solennelle
- 1647 bis — Stationer
وراقة : بائعة الاوراق والاقلام
Libraire, papetière
- 1649 — Statistician
احصائية (امراة) : خبيرة في الاحصاء
Statisticienne
- 1650 — Stature (slender ...) قوام فارع (= قد رشيق)
Taille élancée
- 1651 — Stay-at-home الحواءة من الرجال اللازم بيته (م)
Casanier
- 1652 — Step (make (to) the first ...) نطى الصبي : خطوه اول ما يلج نطا ونطاة
Faire le premier pas (enfant)
- 1653 — Sterile woman رحم جذا
Femme stérile
- 1654 — Sterility عقم = عقامة
Stérilité
- 1655 — Stertor شخير
Respiration stertoreuse
شخيري (تنفس ...)
(stertor)
- 1656 — Stillbirth املاص
Accouchement d'enfant mort-né
- 1657 — Stillborn (child) الميوس : الولد الذي اسقطته امه وهو الجبيض
Mort-né أو المولود ميتاً
وهو الاحشوش والحشيش (اللسان)
- 1658 — Stirrer up of sedition ميرة الفتنة
Fomentatrice de sédition
- 1659 — Stock-farm (baby-farm) مرضع
Pouponnière
- 1660 — Stockings (lisle ...) جوارب الخيط
Bas de fil
- 1661 — Storms of the heart اضطرابات القلب
Orages du cœur
- 1662 — Strange (or stranger) (woman) اجنبية
Une étrangère
- 1663 — Strayed woman ضالة = تائهة = شاركة
Femme égarée, perdue
- 1664 — Street-walker = trollop = fly-by-night الفاجرة (المرأة)
Coureuse
- 1665 — Strewing (of flowers, etc.) نثر النبات او الزهور (أيام الحفلات)
Jonchée
- 1666 — Striptease تجرد المرأة
Striptease وخامها ملابسها على المسرح
- Stripteaser المتجردة = المتعربة
Stripteaser
- 1667 — Strolling player ممثلة مسرحية متجولة
Comédienne ambulante (actrice foraine)
- 1668 — Strongly marked breasts (woman) امراة ثدياء : عظيمة الثدي
with ...) ثديت المرأة (و)
Femme mamelue
- 1669 — Stubble-plough شحابة : امراة تشحب الحثر لتهدي التربة واقتلاع
Déchaumeuse
الجدام وطمره ، والجدام هو ما يبقى من الزرع بعد الحصد
- 1670 — Stud ear-ring فرط نفيس
Dormeuse
- 1671 — Student (medical ...) طالبة في الطب
Etudiante en médecine
- 1672 — Stutterer (woman) تمنامة = فافاة (امراة)
Femme bègue

- 1673 — Style of hair-dressing
Coiffure نمط التريجة
- 1674 — Sub-lessor, sub-letter
Sous-bailleresse مؤجرة من الباطن
- 1675 — Subinvolution of the womb
Subinvolution utérine حكش الرحم الناقص
- 1676 — Subject (woman)
Sujette d'un souverain رعية الملك (مرعته)
- 1677 — Substitute
Remplaçante, suppléante البديلة (امرأة تحل محل أخرى)
- 1678 — Suburbanite (woman)
Banlieusarde سائنة الضاحية
- 1679 — Successor
Successeur خلف = وريث
- 1680 — Suck
Tétée رضعمة
- 1681 — Suck (to) the milk of the mothes
Sucer le lait maternel مك الصبي ما في ثدي أمه استقصاه بالمص
- 1682 — Suckling-time
Mois de nourrice شهر الرضيع
- 1683 — Sue (to) for a divorce
Demander le divorce طلب الطلاق
- 1684 — Sufferance (foetal ...)
Souffrance foetale عذاب جنيني
- 1685 — Suffragette
Suffragette مستنخبة (منادية بمنح المرأة حق الانتخاب)
- 1686 — Suicide
Suicidée متحرة (امرأة)
- 1687 — Suitor
Prétendant طالب زواج

- 1688 — Sun-bath
Bain de soleil حمام الشمس : استشماس أو تشمس
- 1689 — Super-fœtation
Super-formation du fœtus حمل على حمل (محق)
(حمل المرأة مع وجود جنين آخر في بطنها)
- 1690 — Surgeon (plastic ...)
Chirurgien esthétique جراح التجميل
- 1691 — Surgery (plastic ...)
Chirurgie plastique, esthétique جراحة تجميلية
- 1692 — Surrogate
Subrogée موكلة (امرأة يوكلها غيرها للنيابة عنه)
- 1693 — Surveyor
Surveillante, contrôleuse مفتشة
- 1694 — Suspector (woman)
Soupçonneuse المستشبهة : المرأة التي ترى أن شخصا مشبوه فيه
- 1695 — Swabbing out of uterus
Ecouvillonnage تنظيف الرحم بقطيلة
- 1696 — Swath-layer
Javeleuse مفبطة أو مفمرة (امرأة)
(التفبيط صنع الفبوط وهو جمع قبضات الزرع المحصود غبوطا وتركها لتكدر عامات والفبط والكدر بضع قبضات من الحصيد)
- 1697 — Sweating-room (of baths)
Bain d'étuve حمام - محمم
- 1698 — Sweetheart
Bien-aimée المحبوبة
- 1699 — Symptom of weaning
Symptôme de sevrage عرض الفطام

- T -

- 1700 — Take, start, divorce proceedings (to)
قدم دعوى للطلاق
Intenter une action en divorce
- 1701 — Talc طلق
Talc
(ذرور للوجه)
— Talc powder الطلق (ذرور)
Poudre de talc
- 1702 — Tallish (woman)
امراة ربة : اقرب الى الطول
Assez grande (grandelette)
- 1703 — Tamer
مروضة او مذلة الحيوانات (امراة)
Dompteuse (d'animaux sauvages)
- 1704 — Taper (to) the hairs
قص الشعر (= ارهاف اطرافه واستدقاقها)
Effiler les cheveux
- 1705 — Tapestry-weaver (or worker)
نجادة (صائغة النجود والفرش والسط)
Tapissière
- 1706 — Tasteful (woman) حسنة الذوق (امراة)
Femme de goût
- 1707 — Taxiwoman
سائقة التاكسي = سائقة الاجرة
Femme chauffeur de taxi
- 1708 — Teat of woman سحمة
Tétin = tette (حلمة الثدي)
Bout de sein
- 1709 — Tempers (incompatible ...) طباع متنافرة
Humeurs incompatibles
- 1710 — Tempting woman امراة جذابة
Femme attirante
- 1711 — Tennis-player (tenniswoman)
لاعبة كرة المضرب
Joueuse de tennis
- 1712 — Tetanus of the new-born (child)
كزاز الوليد
Tétanos du nouveau-né
- 1713 — Thaumaturgist (thaumaturge)
صائغة المعجزات (ساحرة)
Femme thaumaturge
- 1714 — Theca = ascus
الرق : محفظة غشائية للأبواغ (محق)
Thèque = enveloppe des follicules
ovariens غلاف اجرفة المبيض
- 1715 — Threader
ناظمة الخيط (فى الابرة)
Enfileuse d'aiguilles
- 1716 — Thrombosis (puerperal ...) خثر نفاسي
Thrombose puerpérale
- 1717 — Tie-pin = breast-pin
دبوس الياقة
Epingle de cravate
- 1718 — Time of bleeding زمن الادماء
Temps de saignement
- 1719 — Timeserver (woman)
الانتهازية : المسايرة للراي العام او لذوي السلطة
Femme opportuniste
- 1720 — Tinder-box قداحة (علبة القدح)
Briquet
- 1721 — Tirewoman
مزينة او ماشطة (ملكة او اميرة)
Dame d'atours
- 1722 — Tiring-room
حجرة الماشطة او حجرة التزين او اللبس (فى مسرح)
Chambre d'atours
- 1723 — Tittle-tattle (narrator of women's ...) التفصاف من يلتقط احاديث النساء (و)
Raconteur de commérages
- 1724 — Tobacconist (woman)
الدخانية : بائعة السجائر (المرأة)
Débitante de tabac (marchande de tabac)
- 1725 — Toilet (discreet ...) زينة محتشمة
Toilette discrète

- 1726 — Toilet soap صابون الزينة
صابون عطري (ت)
Savon de toilette
- 1727 — Tool-kit طقم (المرأة)
Trousse d'outils de femme
- 1728 — Tooth-paste السنون (معجون)
Pâte dentifrice
- 1729 — Tooth-pick مسواك
Cure-dents
- 1730 — Toxicosis (gravidic ...) حملي (انسمام ...)
Toxicose gravidique = gestose
- 1731 — Traces of beauty ظلال جمال
Reliefs d'une beauté
- 1732 — Traïtress خائنة (امرأة)
Traïtresse
- 1733 — Transferor ناقلة حق أو ملكية : المتنازلة عنهما
Cédante
- 1734 — Translatress مترجمة (امرأة)
Traductrice
- 1735 — Travail pains = travail pangs آلام الوضع أو آلام الولادة
Douleurs d'enfantement d'accouchement
- 1736 — Tress of hair الضفيرة
Tresse de cheveux
- 1737 — Triangle (matrimonial ...) زوج وزوجة وعشيق
Ménage à trois
- 1738 — Trim or clip (to) s.o.'s hair خفف قص الشعر
Rafraîchir les cheveux de quelqu'un
- 1739 — Trim (to) hair قص الشعر في مستوى واحد
Egaliser les cheveux
- 1740 — Tripper سائحة
Excursionniste
- 1741 — Triumpher or triumphant (woman) منتصرة = متهجة بالنصر
Triomphante = triomphatrice
- 1742 — Trombonist woman العازفة على المترددة
Femme tromboniste, joueuse de trombone
- 1743 — Trump (uterine ...) رحمى (نغير ...)
Trompe utérine
- 1744 — Tuft, crest of hair طفرة
Houpe de cheveux
- 1745 — Turf (or turfite) woman مولعة بسباق الخيل (مراهنه في سباق الخيل)
Femme turfiste ou habituée du turf
- 1746 — Tutoress وصيفة (امرأة)
Tutrice

- U -

- 1747 — Ugly woman امرأة قبيحة
Guenon
- 1748 — Ultra-fashionable woman عجيبة (امرأة انيقة متظرفة بفرنسا خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر)
Merveilleuse
- 1749 — Umbilication of the mamilla (or papt) استسرار الأشحم (= حلمة الثدي)
Ombilication du mamellon
- 1750 — Unfathered ولد مجهول الأب
Enfant de père inconnu
- 1751 — Umfolder (woman) فاضحة الاسرار (امرأة)
Révélatrice de secrets
- 1752 — Uniparous الولادة (أولية ...)
Unipare
- 1753 — Unit of maturation وحدة نضوجية (قبالة)
Unité de maturation

- 1754 — Unit of the endometrium
الرحم (وحدة باطن ...)
Unité endométriale
- 1755 — Unmarried = single أنسة
Mademoiselle
- 1756 — Unmarried mother
فتاة أم (التي تلد سفاحا)
Fille-mère
- 1757 — Unswathe (to) (infant) فك القماط
Démailloter

- 1758 — Uterine رحمي
Matriciel
- 1759 — Uterus (infantile ...) رحم طفلية (رحم طفل)
Utérus infantile
- 1760 — Uterus (septated ...) رحم محجزة
Utérus cloisonné
- 1761 — Uterus (unicornous ...) رحم وحيدة القرن
Utérus unicornis

- V -

- 1762 — Vaginismus (vulvismus)
المهبل (ألم أو تشنج ...)
Vaginodynie = vaginisme
- 1763 — Vaginitis التهاب المهبل
Colpitis = vaginite
- 1764 — Vamp مغوية (امرأة ..)
Sirène
- 1765 — Vaporizer or atomizer (of the perfume)
مرشحة العطور
Vaporisateur de parfum
- 1766 — Vapours of uterus
Vapeurs (رياح ...)
(vaporeux (متعلق بالرياح الرحمية
- 1767 — Veil (of woman)
برقع = خمار = نقاب
Voile de femme
- 1768 — Very tall, of middle height (to be ...)
لها قامة طويلة أو متوسطة
Etre de grande taille, de taille moyenne
- 1769 — Vestibule of vagina
المهبل (دهليز ...)
Vestibule du vagin
- 1770 — Vestibule of vulva
الفرج (دهليز ...)
Vestibule de la vulve
- 1771 — Vibices (of pregnancy)
الحمل (تفزرات ...)
Vergetures de grossesse

- 1772 -- Virago مترجلة (امرأة ...)
Virago
نحلة =
- 1773 — Virginité بكورية
Pucelage
(pucelle اعذراء = بكر
- 1774 — Virilence
استرجال : ظهور صفات الرجولية في امرأة
Virilence
- 1775 — Virilism
استرجالية (ظهور بعض صفات الرجل أو الذكر
Virilisme
عند المرأة)
- 1776 — Virtue of the woman عفة امرأة
Vertu de femme
- 1777 — Virtues (housewifely ...) الفضائل الزوجية
Vertus ménagères
- 1778 — Virtues (womanly ...) فضائل المرأة أو عفاف المرأة
Vertus de la femme
- 1779 — Vitamine (antisterile ...) الفقم (حيمين ضد ...)
Vitamine de fécondation (anti-stérile)
- 1780 — Vitamine of skin protection
حيمين لصيانة الجلد
Vitamine de la protection de la peau
- 1781 — Voice (woman's ...) صوت امرأة
Voix de femme

1782 — Vomiting of nursing expectant mother
الغيلة غشيان المرأة المرضع وهي حامل
Vomissement d'une femme enceinte
qui allaite

1783 — Vulva شعرة = شافر
Vulve
(حرف الفرج أي أجزأؤه الخارجية)

1784 — Vulvar = vulval فرجي
Vulvaire

1785 — Vulvitis (التهاب ..)
Vulvite

1786 — Vulvo-vaginitis التهاب الفرج والمهبل
Vulvo-vaginite

- W -

1787 — Wailing (intra-uterine ...)
استهلال أو صراخ الوليد في الرحم
Vagissement intra-utérin

1788 — Waist-measurement قياس القد أو القامة
Tour de taille

1789 — Waitress النادلة (القائمة على خدمة الزبائن في مطعم أو حانة)
Femme de salle (d'un restaurant ou cabaret)

1790 — Wash-head مغسل الرأس
Lave-tête
(وعاء لغسل الشعر عند الحلاقين)

1791 — Wasp-waist قامسة مشيقة
Taille de guêpe

1792 — Watch-chain سلسلة ساعة ذهبية
Giletière en or

1793 — Watcher (by night) الهرة : الكثيرة الهر
Veilleuse

1794 — Waving-pin قرميل التمويج (للشعر)
Epingle à onduler

1795 — Wean (to) the child فطم الوليد
Sevrer l'enfant

1796 — Wedding feast مأدبة الزفاف
Repas de nocés

1797 — Weaning فطام = فطم
Sevrage

1798 — Wedding festivities حفلة زواج = عرس
Noce

1799 — Wedding in church زواج ديني (في الكنيسة)
Mariage religieux

1800 — Wedding-march (bridal march) مسيرة الزفاف
Marche nuptiale
(مسافة معينة تقطع على الاقدام بمناسبة حفلة
(الزفاف))

1801 — Wedding present الصباحية : صبح ليلة الزفاف (محدثة)
Cadeau de nocés

1802 — Wedding-ring فتحة (= خاتم الزواج)
Anneau de mariage

1803 — Wedding-trip (honeymoon trip) سفر الزفاف = سفر العريسين
Voyage de nocés

1804 — Well-formed child ولد شوي
Enfant bien conformé

1805 — Well = limbed سوية الاعضاء
Bien membrée

1806 — Wet-nurse مرضع = حاضنة
Nourrice

1807 — Widowhood مددة الترميل (عند امرأة)
Délai de veuvage

- 1808 — Wife (expensive ...) امرأة تكلف زوجها غاليا
Femme qui coûte cher à son mari
- 1809 — Wife (neglected ...) امرأة مهجورة
Femme délaissée
- 1810 — Wife who nags her husband امرأة تشاجر أو تنازع زوجها
Femme qui querelle son mari
- 1811 — Wig = hair (false ...) شعر مستعار
Postiche
- 1812 — Wig-maker مزيف الشعر
Perruquier
- 1813 — Woman (beautiful) (or fine-looking ...) امرأة ملاحه شديدة الملاحه
Femme très belle
(مبالغة في فعل مثل كريم وكرام وكبار)
والملاح (بالتشديد) أملح من الملاح
- 1814 — Woman (domesticated ...) امرأة معنأة ببيتها
Femme d'intérieur
- 1815 — Woman (first-rate ...) امرأة من الدرجة الاولى
Femme supérieure ou de première classe
- 1816 — Woman in child-bed (confined woman) نفساء
Accouchée
Femme en couche
- 1817 — Woman in labour, in travail امرأة في المخاض
Femme en mal d'enfant, femme en travail
- 1818 — Woman of dreams امرأة أحلامه
Femme de ses rêves
- 1819 — Woman of established position امرأة راسخة أو وطيدة
Femme solide
- 1820 — Woman of fashion سيده مجتمعة
Femme mondaine
- 1821 — Woman of gentlemanly behaviour امرأة حسنة التصرف
Femme qui a de bons procédés
- 1822 — Woman of good family امرأة من أسرة رفيعة
Femme de bonne famille
- 1823 — Woman of pedigree امرأة أصيلة أو كريمة المحتد
Femme de haute naissance, de haute lignée
- 1824 — Woman of the people (a ...) امرأة منبثقة من الشعب
Une femme sortie du peuple
- 1825 — Woman of pleasure مومسة = بنت الهوى
Fille de joie
- 1826 — Woman (society ...) = woman of fashion سيده مجتمعة
Femme mondaine
- 1827 — Woman (virtuous ...) امرأة عفيفة
Femme vertueuse
- 1828 — Woman with a sweet breath رشوف : امرأة رشوف طيبة الفم
Femme à l'haleine agréable
- 1829 — Woman with big knees ركباء (امرأة)
Femme qui a de gros genoux
ضخمة الركبتين
- 1830 — Woman with raised bosoms (امرأة) جبأي قائمة الثديين (لسان العرب)
Femme aux seins dressés
- 1831 — Woman despoiled of jewels العطل والعطل المرأة ليس عليها حلى
Femme dépourvue d'ornements (bijoux)
- 1832 — Woman's pubis الركب عانة المرأة
Pubis de la femme
- 1833 — Woman's voice (womanish voice) صوت أنثوي
Voix féminine

1834 — Woman kind = the fair sex
النساء = الجنس اللطيف
Le sexe faible, le deuxième sexe, le
beau sexe

1835 — Womb stone
حصاة الرحم (محق)
Calcul de la matrice
(تنشأ من رسوب املاح الكلس فى الأورم الليفية
الحرضة)

1836 — Work-girl
بائعة (فى مخزن)
Midinette

- Y -

1841 — Yellow gum
برقان الاطفال
Ictère des enfants

1842 — Young ladies' seminary
داخلية فتيات
Pensionnat de jeunes filles

1837 — Workbox
علبة الشغل
Coffret de travail
(علبة ادوات الشغل عند المرأة)

1838 — World champion
بطلة العالم
Championne du monde

1839 — Wrinkles of the face
تجمعات الوجه
Rides du visage

1840 — Wrinkles of the vagina
المهبل (غضون ...)
Rides du vagin

1843 — Young woman (emancipated ...)
الغلامية : الفتاة تنرياً بزى الفلام وهيئته (و)
Garçonne

- Z -

1844 — Zenana-cloth
حريم الهندود (عند المسلمين)
Zénana



مُلْحَق معجم المرأة

- ابدا الصبي نبتت أسنانه بعد سقوطها (و)
- اخذ الرضيع انخامه من كثرة اللبن فهو اخذ (و)
- الانبوب = الخصلة من الشعر تلوى ليا حتى ترجل ولا تضفر (المتن)
- الاوزي مشبة فيها ترفص على الجانبيين الايمن مرة والايسر مرة (1)
- امرأة بداء ورجل ابد والبدد تباعد ما بين الفخذين في الناس من كثرة لحمهما
- والتباد اصل الفخذ
- امرأة بوصاء : عظيمة المعجز = والبوص المعجز
- التبازي تحريك المعجز في المشي وهو من البزاء اي خروج المعجز
- تبدد الحلي صدر الجارية عمه كله (و)
- تبع نساء وتبع نساء اذا جد في طلبهن وحدث نساء = يحادثهن
- وزير نساء = يزورهن
- وخب نساء اذا كان يخالهن
- التحميض هو اتيان الرجل المرأة في دبرها ويقال للتفخيز في الجماع تحميض
- التدبل ان تمشي المرأة مشية الرجال وكانت دقيقة
- التدريب حمل المرأة ولدها الصغير حتى يقضي حاجته
- الترسل في الركوب ان يبسط الرجل (او المرأة) رجله على الدابة حتى يرخي ثيابه على رجله حتى يغشيها
- = الترسل في القعود ان يتربع ويرخي ثيابه على رجله حوله
- ترطيل الشعر تدهينه وتكسيره
- رطل شعره لينه بالدهن والصح حتى يلين ويبرق (التهذيب)
- الترية : ما تراه الحائض عند الاغتسال وهو اقل من الصفرة والكدره
- تسلبت المرأة : لبست اثواب الحداد على زوجها (المتن)
- التصبب والتحلم : اكتساء اللحم للسمن بعد الطعام
- التصفيح للمرأة خاصة هو التصفيق بالنسبة للرجل (المتن)
- التصليب : صلبت المرأة خمارها : لبسته لبسة معروفة بالتصليب عند النساء
- تصميت الصبي وتسكيتة بشيء ظريف او بطعام وهي الصمته أو السكته (المتن)
- التظفير : ظفر الجلد : ذلك لتلاص غضونه (و) déridage du corps par massage
- التعار السهر والتقلب على الفراش ليلا مع كلام تعسارت المرأة
- تعريف الراس بالدهن اي ترويته

(1) المصطلحات غير الموزونة مقتبسة كلها من « لسان العرب » لابن منظور

- تعطرت المرأة وتأنرت اذا اقامت فى بيت ابويها ولم تتزوج
- التعفير هو قطع الرضاع يوما أو يومين ثم رد الطفل الى الرضاع عند مخافة الضرر ثم العودة الى الفطام وذلك بمسح المرأة ثديها بشيء من التراب تنغيرا للصبي . والولد معفر
- تعكس فى مشيته : مشى مشى الأنقى كأنه يسيب عروقه أو مشى السكران كذلك (المتن)
- التغمير : غمرت المرأة وجهها واغتمرت وتغمرت طلته بالغمرة فهي مغمرة وهو شبه طلاء الوجه بالمسحوق الأبيض الناعم (المتن)
- التليدة التي ابوها واهل بيتها بأرض أخرى والتليد التي ولدت ببلاد العجم وحملت فنشأت ببلاد المغرب
- تقيت الزيت : ان تطبخ فيه الرياحين او يخلط بأدهان طيبة الريح فهو مقنت (و)
- تهدين المرأة ولدها : تسكينها له بكلام اذا ارادت انامته
- والمهدن الصبي تهدئه امه لينام يقال هدنت المرأة صبيها
- ثق الصبي اخذه شبه الفواق عند البكاء (و)
- الثني المرأة التي وضعت ولدين والولد الثاني نسي
- المصيفة التي تلد ولدا وقد أسنت والرجل مصيف وولده صيفي
- جاذبت المرأة الرجل خطبها فردته كأنه بان منها مغلوبا ، وفى التهذيب جذبت وجذته
- جارية كاعب = حين كعب ثديها والمسلف فوق الكاعب ثم الناهد ثم المعصر عند ذنو الحيض ثم العاتق التي قد راهقت العشرين والعانس فوقها
- جارية متكمة اي متسترة بالقنعا وقد تكممت (المتن)
- الجماش الرجل المتعرض للنساء (المتن)
- الحال الدراجة التي يدرج عليها الصبي اذا مشى وهي المجلة التي يدب عليها الصبي ويعلم عليها المشي
- الحانية المرأة تقيم على ولدها ولا تتزوج (قد حنت عليهم تحنو
- أحجمت المرأة للمولود : أرضعته اول ارضاعة (المتن)
- حذبت المرأة على ولدها : امتنعت عن الزواج بعد أبيه رافة به فهو حذب (و)
- الليلة الحرة هي ليلة الزفاف التي لم يقع فيها اقتضااض فان وقع فهي ليلة شيباء nuit de vierge
- حسمت الأم طفلها منعت الرضاع فهو محسوم (و)
- احتفزت المرأة جلست على قدمها اليسرى ونصبت اليمنى ويقال خوى الرجل فى نفس المعنى
- الحوب والحوبة : الأيوان والإخت والبنيت ، ولي فيهم حوبة وحوبة وحبة اي قرابة من قبل الأم
- الحيضة خرقة الحائض
- الاختضار والابتسار والابتكار اقتضااض الجارية قبل بلوغها
- الخطوط مادة تخط بها الحواجب ونحوها (و)
- الخلدة جماعة الحلي والمحلى بها مخلد (المتن) المخلدون من الواسدان المقرطون والمسورون (المتن)
- امرأة خلية لا زوج لها ولا ولد رجل خلتي لا امرأة له
- الدائر من لا يعبأ بالزينة ولا يستعمل الادهان (و)
- الدأداة : صوت تحريك الصبي فى المهد
- دلصت المرأة جبينها نتفت ما عليه من الشعر
- الدمام : الحمرة تزين بها المرأة وجهها (و)
- دهن منشوش : مريب بالطيب (و)
- الراجع المرأة ترجع الى اهلها بعد وفاة زوجها (و)
- امرأة رائدة : طوافه فى بيوت جاراتها وقصد رادت (و)
- ريبب الدهن أصلحه بالرياحين (المتن)
- ارتبت المرأة شعرها بالدهن أصلحته (المتن)

- رجل رجيل : قوي على المشي
والمرأة رجيلة من الرجلّة
- رطب فيه لين النساء (غلام ...)
- الرعلة : الاكليل من ربحان وآس يتخذ على
الرؤوس (و)
- رغث المرأة اشتكت رغثاءها وهو عرق في الثدي
يدر اللبن (و)
والمرأة الرغوث هي المرضعة (و)
- امرأة رقلة : تطول ذيلها وترفل فيه
- الربر : الماء يخرج من فم الصبي وهو
السرّوال (المتن)
- الزقزاق ترقبص الصبي
(ولعلها أصل zigzag)
- السلقط : المرأة التي تحيض من دبرها وهي
السلقطيّة (المتن)
- سواء البطن اذا كان بطنها مستويا مع الصدر
- السوق حسن الساقين وطولهما
والسوقاء ذات الشعر في الساق (المتن)
(راجع الزباء)
- شب الخمار والشعر لون المرأة : اظهر جمالها (و)
- شكلت المرأة شعرها : عقصت من اطرافه (و)
- اشعر وشعر وشعراني : كثير شعر الرأس
والجسد طويله ، وامرأة شعراء
ورجل اظفر طويل الاظفار امرأة ظفراء
واشعر الجنين في بطن أمه وشعر واستشعر
نبت عليه الشعر وانبت الفلام اذا نبت عانته
- الشعر القرد الذي انعدت اطرافه
- الشمي : خصل الشعر المشعان
والشموانة : الجملة من الشعر المشعاة
- صرب الصبي مكث اياما لا يحدث
- صمص الصبي وقققه حدثه
- وصى الصبي صصا احدث (المتن)
- الضبيك اول مصة يمصها الصبي من ثدي مه
- امرأة مضحاك كثيرة الضحك
- وضحاك وضحوك وضحكة كثير الضحك
- الضماد : اتخاذ المرأة خليلا على زوجها (المتن)
- الضهيا والضهياء المرأة التي لا تحيض ولا ينبت
ثديها ولا تحمل
- الضيزن : من يخادن امرأة ابيه او يخلفه عليها
وهو من أنكحة الجاهلية (المتن)
- الطامع من النساء التي تبغض زوجها وتنظر الى
غيره
امرأة طماحة
- طمن ولد الموضع اليها : شخص براسه الى ثديها
- الطواء ان ينطوي ثديا المرأة فلا يكرهما
الحبل
- الظأب = زوج أخت زوجتك (و)
- امرأة عاتكة محمرة من الطيب
- امرأة عاطل أي عطلت عطلا وتمطلت اذا لم يكن
عليها حلي ولم تلبس الزينة وخلا جيدها من
القلائد
- المعطال : الحسناء التي لا تبالي ان تتقلد
القلادة لجمالها وتماها
معاطل المرأة : مواقع حليها
امرأة عطلاء : لا حلي عليها
- المشوة : جفوف الشعر وتلبده وبعد عهده بالمشط
يقال امرأة عشواء ورجل أعشى وعشى رأسه
- المعجا : عجي الصبي تمل بشيء عن اللبن (و)
عاجى فلان الصبي منعه من اللبن وغذاه بالطعام (و)
- المعجي الذي يغذى بغير لبن أمه (راجع الفذوي)
- المعجب الذي يحب محادثة النساء ولا يأتي الريبة
المعجب والمعجب والمعجب الذي يعجبه القعود
مع النساء
- الاعسار عسر الولادة فاذا ولدته سهلا قيل
ولدته سرحا
- العسوس : المرأة لا تبالي ان تدنو من الرجال (و)
- عصب الرجل بيته أي اقام في بيته لا يبرحه
لازماله
- العصرة منع البنت من التزويج
- العمل الذي يزور النساء

- العلة الضسرة
بنو العلات : بنو رجل واحد من امهات شتى
يقال هما اخوان من علة او هما ابناء علة
- الاخفاف : اختلاف الآباء وامهم واحدة
- بنو الاعيان : الاخوة لآب وام
بنو ام هم بنو الاعيان (ابن بري)
- العيلة : المرأة المطيبة طيبا بعد طيب
- استعانت المرأة حلقت عانتها وكذلك استحدثت
- المرأة العوان هي الثيب
- الفارفة التي تقطعها المرأة من ناصيتها وتسويها
بها مطرزة على وسط جبينها (المتن)
- اغتمست المرأة غمسا او اختضبت غمسا او
غمست يدها خضابا مستويا او من غير نقش
وتصوير (المتن)
- الفذوي : الرضيع لا يغذى بلبن امه بل يلبن
غيرها : راجع المجي (او)
- الغفار : شعر صفار قصار كالزغب يكون في
الجهة والقفا وساق المرأة (او)
رجل غفر القفا (او)
- غمغم الصبي بكى على الثدي اذا رضعه طلبا
لللبن (او)
- الفم : ان يسيل الشعر حتى يضيق الوجه والقفا
جهة غمما
- امرأة فاقد = تكلول
هي التي تزوجت بعد ما كان لها زوج فمات
- امرأة فريج قد اعيت من الولادة
- امرأة فينانة طويلة الشعر
- القبشور : المرأة التي لا تحيض (الليث)
- القرن في المرأة كالادرة في الرجل ويقال له
العقلة
- القرناء من النساء التي في فرجها مانع يمنع من
سلوك الذكر فيه
- القشوة : شنة تتخذ لعطر المرأة فيها حواجز
فاصلة بين ما يوضع فيها من القواير (المتن)
- القصاب : الذوائب المقصبة تلوى ليا حتى
تترجل ولا تضفر ضفرا وهي الانبوبة ايضا
شعر مقصب = مجمد
- امرأة قصورة وقصيرة : مصونة محبوسة
مقصورة في البيت لا تترك ان تخرج
- الكرا دقة الساقين
امرأة كرواء وقد كريت
- الكراف : الذي يسرق النظر الى النساء
- الكعكة : النونة من الشعر وهي ان تجعل المرأة
شعرها اربع قصائب مضفورة مفتولة وتداخل
بعضهن في بعض فيعدن كمكبا (المتن)
- اللحاء : الغذاء للصبي سوى الرضاع
وقد التخى الصبي : اكل الخبز مبلولا (او)
لهس الصبي ثدي امه :
لطمه ولم يمصه (او)
- ماز الصبي : بلغ سن التمييز (المتن)
- المبهجة من النساء التي تبالغ في الزينة فتنة
واغراء (محدثة) (او)
- متفال وتفل : من ترك الطيب فتغير ريح فمه
- المجذ طرف المروء (او)
- المجعات اللواتي يتخذن شعورهن جمة تنبها
بالرجال (المتن)
(والجمة ما تدلى الى شحمة الاذن والمنكبين
وهو اكثر من الوفرة) (المتن)
- المخاضب : خرق الخضاب (المتن)
- امرأة مخبأة هي المعصر قبل ان تتزوج
وامرأة خبأة تلزم بيتها وتستتر
- مدر الصبي وغيره : تغوط في ثيابه (او)
- المذاء : ان تجمع بين رجال ونساء وتركهم
يلعب بعضهم بعضا ، وهو المماذاة
وامذى الرجل وماذى اذا قاد على اهله
- امرأة مذكر ولدت ذكرا
- مراسل (امرأة) اذا تزوجت زوجين واكثر
- المراضعة : ان يرضع الطفل امه وفي بطنها ولد
ويقال للولد الذي في بطنها مراضع

- مرس الصبي أصبعه لأكها ومضغها (و)
- امرأة مرغامة : مغضبة لبعلمها femme rebelle
- المروخ : ما يمرخ به (أي يدهن) البدن من دهن وهو المرهم (جامعة دمشق) (المتن)
- المريم : التي تحب حديث الرجال ولا تفجر (المتن)
- المزعاج المرأة التي لا تستقر في مكان
- امرأة مبيع اذا ولدت لسبعة اشهر
- المرأة المسلف : التي جاوزت النصف الى خمس وأربعين سنة وقد أسلفت (و)
- فتيات مشارجات أي اثراب متساويات في السن
- المشيمة : وعاء صغير للمرأة تحفظ فيه صغار متاعها (و)
- المطرة من النساء : اللازمة للسواك أو للاغتسال والتنظيف بالماء (المتن)
- المعاكمة : اجتماع الرجلين أو المرأتين عاريين لا حاجز بين بدنيهما (المتن)
- امرأة معذاب الريق سائفته حلوته
- المعقاب المرأة من عاديتها ان تلد ذكرا ثم انثى
- المعقص : آلة يعقص بها الشعر فتوخذ كل خصلة منه وتلوى ثم تعقد وترسل ملتوية (محدثة)
- المغفل اللين ترضعه المرأة ولدها وهي حامل وقد مغلت به وأمغلته في مغفل
- المغنة : التي تأتي بفنون من المعجائب
- المقاربة والقرب المشاغرة للنكاح وهو رفع الرجل
- المقلات التي لا يعيش لها ولد أو التي تضع واحدا ثم لا تحمل (و)
- المكاعمة ان يلثم الرجل (أو المرأة) صاحبه (أو صاحبته) في فمه (أو فمها)
- الملح تناول الثدي بأدنى الفم (ملح الصبي أمه وملجها اذا رضعها وأملجته هي)
- المتهشة من النساء التي تحلق وجهها بالموسى وقد لعن عليه السلام من النساء المتهشة
- المنطيق : المرأة تعظم عجزها بحشية (و) وهذه الحشية تسمى أيضا الفلسة والعظامة والأضخومة والمجازة
- الموتونة المرأة اذا كانت أدبية وان لم تكن حسناء (و)
- المؤيمة الموصرة لا زوج لها (و)
- الميلاء من الامتشاط : ما يملن فيه العقاص وهي مشطبة البغايا (المتن)
- الميكلات : اللاتي يمتشطن المشطبة الميلاء (المتن)
- نابتة القوم : النشء الصغار منهم (المتن)
- الناشئة : الجارية جاوزت حد الصغر وشبت (و)
- النافلة ولد الولد (ووهبنا له اسحاق ويعقوب نافلة)
- نام الخخال : انقطع صوته من امتلاء الساق (و)
- النامصة المرأة التي تزين النساء بالنمص وهو تزيين الشعر وتدقيقه
- المنماص آلة النمص
- نسس الصبي : قال له اس اس ليبول أو يتغوط (و)
- النفس الدم الذي يسيل من النساء
- النقرس : شيء يتخذ كهيئة الورد تفرزه المرأة في رأسها (و)
- النقلة المرأة تترك فلا تخطب لكبرها
- النمص رقة الشعر حتى تراه كالزغب والمنماص المنقاش الذي ينتف به الشعر وتسميه العامة المنقاش
- نيم المرأة ضجيعها وهي نيمته (المتن)
- الهاجن والمهتجنة : المرأة التي تتزوج قبل ان تبلسغ (المحكم)
- اهدا الصبي : جعل يربت بيده على جنبه رويدا ويرفق لينام (و)
- هدن الصبي هدونا هداة وأرضاه وهدنه أيضا يقال هدنت المرأة طفلها (و)
- ابن هرمة : آخر ولد الشيخ والشيخة (المتن)
- همت المرأة برأس الصبي : نومته بصوت رققته له (المتن)
- الهولة من النساء التي تهول الناظر من حسنها
- الهيدب ندي المرأة وركبها اذا كان مسترخيا لا انتصاب لسه
- الواصلة التي تصل شعرها بشعر غيرها زورا والمستوصلة الطالبة لذلك
- الواشرة التي تحدد أسنانها وترقق أطرافها والمؤشرة التي تأمر من يفعل بها ذلك
- قال عليه السلام : لعن الله الواشرة والمؤشرة
- الوقف سوار من عاج
- الوليلة ما تخبؤه المرأة من زاد لضيف يحل

معجم الزهور

لله تعالى عبد الغفور الغفار

Lexique des fleurs Lexicon of flowers

- 1 — Acotyledonous (اتحا) عديم الفلقات
Acotylédone (ش) لا زهريات
يطلق على النبات الذي لا فلقة في جنينه . وعديمات
الفلقات تسمى اليوم لا زهريات ومستورات الزهر
ومستورات اللواتح والأشنة والطحالب (ش)
cryptogames كالغطور
- 2 — Actinomorphic
Actinomorphe
متعدد التناظر - متناظرة شعاعياً (وع) منظم (ش)
تقتطع على الأزهار المنتظمة كالزنبق التي يمكن
تقسيمها بمستويين أو أكثر قسمين متساويين (ش)
- 3 — Actinomorphic flower
زهرة عديدة التناظر - زهرة شعاعية التناظر (وع)
Fleur actinomorphe (ش) زهرة منتظمة
- 4 — Acyclic flower
زهرة لا سوارية أو غير سوارية ، زهرة غير دائرية
Fleur acyclique (ش) زهرة لا دورية
- 5 — Adventitious bud (ش) بؤع عريض
Bourgeon adventif
برعم ينشأ في أجزاء مختلفة من الساق أو الأوراق
أو الجذور (ش)
وقد ترجمها الشهابي أيضاً ب : طاريء = أحق =
عارض
- 6 — Adventitious-root (ش) جذر عريض (اتحا)
Racine adventice (ش) أو عارض أو كخيل
- 7 — Agamy (cryptomania)
لا مهورات (اتحا) لا زهريات (ش) (اتحا)
Cryptogame
وهي شعبة من النبات لا أزهار لنباتاته، يشمل
الطحالب والأشنة والافطار
(plantes cryptogames)
(plantes phanérogames)
- 8 — Agar-agar (وع) أجار أجار (اتحا) أكار أكار
عكس النبات الزهري
Agar-agar (gélose)
- 9 — Albumin (ش) زلال (اتحا) آح أو ألبومين
هو بياض البيض أو مادة آزوتية كيباض البيض
توجد في نسيج النبات والحيوان (ش)
Albumine
- 10 — Alecost = costmary
Balsamite, baume des jardins (balsa-
mita suaveolens)
بأسميتة = فاعية الجنان (ش)
- 11 — Amaranthaceae (مو) فصيلة عروف الديك
Amarantacées (ش) قطيفيات
من ذوات الفلقتين أهم نباتاتها القطيفة وعرف
الديك (ش)
- 12 — Amaranth (ش) قطيفة
سالف العروس (ش)
Amarante, amarantus

1) هذا المعجم خاص بأسماء الزهور المقررة في سلكي التعليم الثانوي .

- 13 — Ambigenus (مؤ) غلافٌ زهريٌّ مُبَاينٌ (مؤ)
Ambigène
- 14 — Amboceptor (مؤ) رابطٌ (مؤ)
Ambocepteur, réagine, sensibilisatrice
وصف يطلق على بعض الأجسام المضادة وخاصةً منها الزهرية (لاروس)
- 15 — Amentaceous (مؤ) هَرِّيٌّ = قَدِّيٌّ (ش)
Amentacé
وصف نباتٍ أزهاره على شكل هريرة أو قطة (amentum, chaton)
- 16 — Androecium (1) كَشٌّ (مؤ) تَعْطِيلٌ (ش)
Androcée
هو الجهاز الزهري الذكري
- 17 — Andromeda (مؤ) أندروميْدَة (مؤ)
Andromède
(جنس زهر من الخلنجيات) (ش)
- 18 — Anemone = شُقَارُ = شُقَارِي = شَقَرٌ (ش)
Anémone
شقاقُ النعمان (ش)
- 19 — Anemophilous = هَوَائِيٌّ التلقيح =
Anémophile
- 20 — Anemophily
Anémophilie (مؤ) تلقيحٌ ريحيٌّ (مؤ)
- 21 — Angiosperms
نباتات مغطاة البذور . كاسيات البذور (اتحا) (أو البزور)
وهي أحد قسمي الزهرات يشمل النباتات التي تكون بيضتها في مبيض وتكون بذورها في ثَمَرَةٍ (ش)
Angiospermes
- 22 — Annuals
حَوَلِيَّاتٌ (مفردتها حَوَلِيٌّ) = سَنَوِيَّاتٌ (مؤ)
Annuels
النباتات السنوية أو الحَوَلِيَّة هي اللواتي تزهر في السنة التي ينبتن فيها ثم يمُتَن عقب الإنمار (تقبضها المحولة وهي التي تبقى للسنة الثانية والمعمرة تبقى أكثر من سنتين) (ش)
- 23 — Antheridia (اتحا) مَثْبِرِيَّة (ش)
Anthéridie (pl. anthéridium)
عضو التناسل الذكري في معظم مستورات الزهر أي اللازهرات (ش)
- 24 — Antipetalous
مقابل البتلات أو التويجات (اتحا)
التويجة أو القمالة هي كل قطعة ورقية من تويج الزهرة (ش)
Antipétales
- 25 — Antirrhinum (majus) (ش) أنفُ العجل
Muflier gueule de loup
سَمَكَةٌ (ش) وهي زهرة الخطم، وهو نبات من الخنازيريات (ش)
- 26 — Apetalae
عَدِيمَةُ البتلات ، عديمُ القمالة - عديم التويج -
Apétale (ش) لا قَمَالِي (ش)
وهو نعت للنبات الذي لا تويج في زهره كالقنب والقراص (ش)
- 27 — Apetalous
لا بتلي ، لا تويجي ، لا قَمَالِي (ش)
Apétale
- 28 — Aquilegia
حَوْضِيَّة = زهرة الحوض = أُنْقُولِيَّة (ش)
Aquilégie, ancolie (ش)
حلقة المحبوب (ش)
(جنس زهر من الشفقيات)
- 29 — Arenaria (ش) رَمْلِيَّة = زهرة الرمال (ش)
Sabline, arénaire (من القونفليات)
- 30 — Arnica
زهرة العطاس (ش)
Arnica (بمعنى العاطوس وهو زهر)
- 31 — Asexual (وسع) لا تزاوجي ، لا جنسي (وع)
Asexuel, asexué
- 32 — Asexual multiplication
Multiplication asexuelle
التكاثر اللا تزاوجي ، أو التكاثر اللا جنسي (وع)
- 33 — Asexual reproduction
Reproduction asexuelle
تكاثرٌ لا جنسي . تكاثر لا شقي (مؤ)
- 34 — Aspic
بَرْوَقٌ = خُنْشَى (ش)
Aspic, grande lavande ou lavande mâle
خَزَامِيَّ ثَقْلِيَّة أو هَجِينِيَّة (lavandula hybrida)
أو خَزَامِيَّ ذَكْرِيَّة (lavandula spica)
- 35 — Aster
أَسْطَرٌ = نَجْمِيَّة = زهرة النجمة (ش)
Aster
- 36 — Attar of roses
عطرُ الورد
(الانجليزية من العربية)
Essence de roses
- 37 — Aubrietia (مؤ) أوبريتيا (مؤ)
نباتٌ له زهر بنفسي في الرياض (لاروس)
Aubrietia

(1) لاحظ الشهابي ان الطلع يقابل كلمة spadice

- 38 — Auricle أذنين أو أذنبَة (اج)
أذنبَة (اتحا)
Auricule (primevère, primula)
وهي زهرة الربيع الأذنبَة (ش) (جنس زهر
من الفصيلة الربيعية)
- 39 — Autogamy لقح أو تلقح ذاتي (ش)
Autofécondation
وهو عندما تلقح البيضة في النبات بلقاح من
النبات نفسه (ش)
- 40 — Balm حبق ترنجانيسي (المفردات)
Mélisse officinale ou citronnelle
- 41 — Balsam عطسّر
Baume
- 42 — Balsam (garden, yellow...) مجزاعة = بلسميّة (ش)
Balsamine
(هذا النبات إذا لمست ثماره الحاسة التف
ونشر بذوره (ش))
- 43 — Balsaminaceae مجزاعات = بلسميّات (ش)
Balsaminacées
- 44 — Basil (common, sweet ...) حبق = ريحان
Basilic, herbe royale
الحبق المعروف يسمى أيضاً الحوك والبأدروج
والحمّاجم والحبق النبطي (حسب المفردات)
- 45 — Bear's ear أذنبَة = زهرة الربيع
Auricule
الأذنبَة (primevère auricul'e)
- 46 — Beech زان = مَرَّان (ش)
Hêtre (fagus)
(جنس ازهار حرجية للتزيين من البلوطيات)
- 47 — Bee-orchis حاجيّة = أفريس (ش)
Ophrys (abeille)
تسمى النحلة والزهرة الحشرية لأن أزهار
بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب
والعنكبوت ، وهي نباتات عشبية عُنُقوليّة
(دَوْنِيّة) (ش)
- 48 — Begonia بغونيّة
Bégonia
(جنس ازهار)
- 49 — Behen سيلينوس (منتفخ)
Silène enflé
نقنومة (بدمشق)
(وهو زهر من القرنفليات)
- 50 — Bell-flower or bellwort جزيس (ش)
Campanule
(جنس زهر)
- 51 — Biflorous ذو زهرتين . (اتحا)
Bifloral
ثنائي الزهرة (وع)
- 52 — Bifoliate ذو ورقتين (اتحا)
Bifeuillé
ثنائي الورقة (وع)
- 53 — Bipetalous ذو بتلتين (اتحا) ذو ثوبتين
Bipétale (à double pétales)
ثنائي البتلات (وع) ثنائي التويجة
- 54 — Bipinnate leaf ورقة ريشيّة ثنائيّة (اتحا)
Feuille bipennée
- 55 — Biseriate ثنائية الصفوف (اتحا)
Bisérié
- 56 — Biserrate ثنائي الشرة (اتحا)
Bidenté
- 57 — Bisexual ثنائي الجنس . خنثى (اتحا)
Bisexuel, bisexué
- 58 — Blackthorn قريح تغاري الشكل
Prunellier des haies
إجاص شائك = إجاص السياج = برقوق
شائك (ش) نوع شائك بري من الإجاص أي
البرقوق يعرف بكثرة ازهاره في الربيع وبزده
أثماره في الصيف (ش)
- 59 — Bladder-herb كائننج
(alkéenge coqueret)
Coquerette, coqueret
زهرة تسمى شاش القاضي وعين البقرة في
دمشق (ش)
- 60 — Blade of leaf صفحة الورقة . نصل الورقة (اتحا)
Limbe de feuille
صفحة الورقة (سوريا)
- 61 — Blight آفة (نخر) (ش)
Carie
حشرة أو فطر يتسبب موتاً فجائياً للأغصان
أو الأوراق أو الأزهار وهي أيضاً الأضرار
نفسها التي يحدثانها (ش)
- 62 — Blue-bell مكحلة = ياقوتيّة = حدقي = أو أفنوس (ش)
Jacinthe des prés, des bois
- 63 — Blueberry آس بري (اتحا)
Jacinthe, myrte sauvage (ruscus)

- 64 — Bluebottle (ش) تَرَنْسَاه
Bleuet, bluet (centaurea cyanus)
- 65 — Bourraginaceae فصيلة لسان الثور (اتحا)
Borraginacées
- 66 — Bottle (yellow ...) لَوْلُويَّة مَذْهَبَة
Marguerite dorée مَرْغَرِيْتَا مَذْهَبَة
(نباتات ذات ازهار)
- 67 — Bract قُبَابَة
Bractée
كُلُّ ورقة شَدَّت في شكلها أو تركيبها أو حَجْمها
لوجودها على مقربة من الزهرة (ش)
- 68 — Bracteolate - Bracteate ذات قُنْبِيَّات (اتحا)
Bractéifère, à bractées, bractéolé
- 69 — Bractlet - Bracteole قُنْبِيَّة (ج : قُنْبِيَّات) (اتحا)
Bractéole
- 70 — Bramble-rose نَسْرِيْن = جُلْسَنَرِيْن
Eglantier
- 71 — Break-wind مَصَدَّة الرِّيح (ش)
Brise-vent
صفوف من الشجر تصدُّ الرِّيح الشديدة ، عَمَّا
يُزْرَع فيها من نباتات الزهر أو الخضروات أو
صغار الشجر (ش)
- 72 — Brevifoliolate قصير الورق (اتحا)
Brévifolié
- 73 — Briar وَرْد جَبَلِي
Rosier sauvage
- 74 — Briar-rose زهر النَّسْرِيْن
Eglantine
- 75 — Brooklime زهرة الحواشي = وِيروْنِيْكَة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحدائق)
- 76 — Broom جَنْسَنَا (ش)
Genêt
- 77 — Dyer's broom جَنْسَنَا الصَّبَاغِيْن (ش)
Genêt des teinturiers (genista tinctoria)
- 78 — Bud بُرْعَم (زُر) - البُرْعَمَة (اتحا)
Bourgeon
- 79 — Budding بُرْعَم ، تَزْرُر (اتحا) (مؤ)
Bourgeonnement
- 80 — Bugloss viper's زهرة الأفعى (ش)
Vipérine, herbe aux vipères
خشيشة الأفعى (ش)
- 81 — Button-wood دَلْب = صِنَار (ش)
Platane
(جنس شجر للتزيين وهو من الزهرات يُحِبُّ
الماء)
- 82 — Buttoning بَرْعَمَة
Boutonnement = bourgeonnement
- 83 — Calyx كَأْس (1)
Calice
كأس الزهرة هي اللَّفَافَة الخارجِيَّة للزهرة (ش)
- 84 — Campanula نُوفِيْس = جُرَيْس
Campanule (campanula)
(جنس زهر من الجُرَيْسِيَّات)
- 85 — Campanulaceae الفصيلة النَّافُوسِيَّة (اتحا)
Campanulacées جُرَيْسِيَّات (ش)
- 86 — Campion لَحْنِيْس (ش)
Lychnide (lychnis)
(جنس زهر من القَرْنَفِلِيَّات)
- 87 — Carpel كَرْبَلَة (ج : كَرْبَلَاء) ، خَبَاء (ج : أَخِيَّة) (اتحا) (مؤ)
Carpelle
أوراق تحوَّل وتألَّف منها مدقة الزهرة أي
المبيض والقلم والشمة (ومن معاني الخَبَاء
عند العرب وعاء السَّنْبَل) (ش)
- 88 — Carpet-bed زَهْرَاء (ش)
Parterre (de fleurs)
(جزء الحديقة المختص بالزهر)
- 89 — Catkin هَرَبْرَة (اتحا)
Chaton (amentum) نَوْرَة ، سَنْبَلَة مُدَلَّاء
هو نظام ازهار مركب من سنبل عليها ازهار
وحيدة الشق تبدلت من كأسها وتوحيها
حراشف بسيطة (ش)
- 90 — Cauliflory إزهار ساقِي (اتحا)
Caulifloré
- 91 — Cerastium قَرْنِيَّة = زهرة القرون = قَرْصُطِيُون (ش)
Cerastium, céraiste
(جنس زهر من القَرْنَفِلِيَّات)

(1) كان مجمع القاهرة قد اطلق كلمة كم عليها فعُدل عنها لانها تقابل في الحقيقة péríanthe

- 92 — Chaenomeles جنس الكينوميليس (اتحا)
Chaenoméles
(فصيلة الورديات (rosacées) (لاروس)
- 93 — Choripetalous (polypetalous)
سائب البتلات (التويجات (معق)
Choripétale
ويوصف بها الزهرة أو تويجها إذا كانت البتلات
(أي التويجات) منفصلة (معق)
- 94 — Chromoplast بلاستيد ملونة (اتحا)
Chromoplastes ou chromoleucites
جسيمات صابغة (مؤ)
جسيمات أو حبيبات ملونة (ش)
وهي جسيمات في جيلة الخلية النباتية فيها
مادة ملونة صفراء أو حمراء هي التي تكون
الزهر والشعر وتتميز من جسيمات اليخضور (ش)
- 95 — Chrysanthemum
جنس الكريزانتيم (الأراؤلة في مصر) (اتحا)
(أو زهرة الغريب في دمشق)
Chrysanthème الأقحوان
- 96 — Cinerary رمادية = زهراء الرماد (ش)
Cinéraire
- 97 — Clandestina نؤنؤن الأرض (ش)
Clandestine, herbe cachée
طفيلي من الجعفليات يعيش على جذور بعض
الشجر وهو أرضي ربما ازهر وأثمر في
التراب (ش)
- 98 — Clarkia جنس كلاركيا (اتحا)
Clarkie, clarkia (ش)
(جنس زهر من الصلوات (ش)
- 99 — Cleistogamous flower زهرة غير متفتحة (اتحا)
Cleistogame (fleur)
- 100 — Cleistogamy عدم التفتح في الأزهار (اتحا)
Cleistogamie
- 101 — Clematis ظيان = ياسمين البر (المفردات)
Clématite (vigne-blanche)
- 102 — Clove قرنفل
Clou de girofle
- 103 — Coleus كوليوس = جنس النجدة (اتحا)
Coleus كوليوس = زهرة القمد (ش)
زهرة السجاد (دمشق)
- 104 — Complete flower زهرة كاملة (اتحا)
Fleur parfaite

- 106 — Coniferates, conifers مخروطيات (اتحا) . صنوبريات (مؤ)
Conifères
هي من الزهرات عاريات البزور (ش)
- 106 — Convallaria زنبق السوادي (ش)
Convallaria majalis
(muguet de mai)
المضعف والمجلس العوفي (بعامية دمشق)
- 107 — Cordyline جنس زنبق النخيل
Cordyline (من الزنبقيات (liliacés)
- 108 — Coreopsis جنس كوريوبسيس (اتحا)
Coréopsis
بقية = زهرة البق = قوريوبسيس (ش)
تسمى أيضاً عين العفريت ومخيف زمانه
(بعامية دمشق)
- 109 — Cornflag دكبلوت = سيف الغراب (المفردات)
Glaïeul ! جنس زهر من السوسنيات
- 110 — Cornflower قونشاه (ش)
Bleuet - bluet
- 111 — Corolla تويج (مؤ) (اتحا)
Corolle
الغلاف الداخلي الذي يحيط بالأسدية والمدقة
ويكون زاهياً في الغالب ويسمى الغلاف
الخارجي calice وقد يفقد التويج في بعض
النباتات (ش)
- 112 — Coronilla باكليل = قرونلة (ش)
Coronille
(جنس اشباب من القرنيات الفراشية ، نوره
مشطفي) (اتحا)
- 113 — Corymb عذق (أمين المملوف)
Corymbe
شكل ازهار يشبه عنقوداً قصرت معاليقه
العليا وطالت السفلى فصار الجميع على
مستوى واحد مثل ازهار الكمثرى (ش)
- 114 — Costmary بلسمية = فاغية الجنان (ش)
Balsamite, baume des jardins
- 115 — Cotyledon فلقة (اتحا)
Cotylédon
ورقة جينية ترافق بزور الزهرات أي
باديات الزهر (ش)

- 116 — Cow-parsnip (ش) هَرْقَلِيَّةٌ
Berce (heracleum)
(جنس زهر من الخيميات)
- 117 — Cowslip (ش) زهرة الربيع (الحَقْلِيَّة)
Primevère commune ou des champs
- 118 — Crane's bill (ش) غَرْقُوتِيَّ = إبرة الراعي (المفردات)
Géranium, géraine, bec de grue (geranium)
(جَارُونِيَّة م)
(جنس زهر من الغَرْقُوتِيَّات)
- 119 — Crassulaceae (ش) مُخَلَّدَات
Crassulacées
(فصيلة المُخَلَّدَة ، اي حَيَّ العالم)
- 120 — Cretan silver bush (ش) أَنْثِيلِيْس أو أَنْثِيلِيْس أو زهرة (أحياء التذكرة)
Anthyllis, anthyllide
- 121 — Cryptogamia (cryptogams) نباتات لا مَزْهَرَة
Cryptogames نباتات لا زهرية (اتحا)
خَفِيَّة الإلقاح (مؤ)
وهي فرع من النبات لا أزهار له يشمل الطحالب والأشنه والأفطار
- 122 — Cudweed (ش) بَرْسِيَّة = غَنَافَلِيْسُون (ش)
Gnaphale, cotonnière (gnaphalium)
بمعنى القطنية وهو جنس زهر من المركبات الأنثوية الزهر
- 123 — Culture media (ش) مُسْتَنْبَتَات (م. م. مُسْتَنْبَتَات) (اتحا)
Bouillons de culture وَسَطٌ زراعي (وع)
وهو سائل بهيئاً كوسط زراعي لدراسة الجراثيم
- 124 — Cyclic flower (ش) زهرة سَوَّارِيَّة (اتحا)
Fleur cyclique زهرة دائرية (وع) (1)
- 125 — Cyme (ش) نَوْرَة سِيْمِيَّة مَجْدُودَة
Cyme نَوْرَة مَجْدُودَة (اتحا)
- 126 — Cymose inflorescence (ش) نَوْرَة مَجْدُودَة (نظام محدود النمو) (اتحا)
Inflorescence en cyme نَوْرَة مَجْدُودَة سِيْمِيَّة (وسع)
- 127 — Daddofil (ش) نَرْجِسٌ بَرِّيٌّ أو نَرْجِسٌ كَاذِبٌ (ش)
Narcisse sauvage ou faux-narcisse
- 128 — Dahlia (ش) دَهْلِيَّيَّة
Dahlia أَصَالِيَا (ش)
(جنس زهر من المركبات الأنثوية الزهر)
- 129 — Daisy (ش) لَوْلُؤِيَّةٌ = مَرْغَرِيَّتَا (ش)
Marguerite
- 130 — Daisy (common) (ش) لَوْلُؤِيَّةٌ صَغِيرَةٌ
Pâquerette ou petite marguerite
زهرة الربيع (ش)
عين البقرة = شاش القاضي (في عامية دمشق)
- 131 — Daisy (paris) (ش) أَقْحَوَانٌ
Chrysanthème frutescent
- 132 — Damask rose (ش) وَرْدٌ دِمَشَقٌ = الورْدُ القَرْمَزِيُّ أو القاني
Rose de Provins, rose de Damas, rose incarnate
- 133 — Dame's violet (ش) زَهْرَاءُ الْمَسَاءِ = هِسْبِيرِيْس
Julienne (des dames), hesperis
- 134 — Dane-flower (ش) زهرة المُشْتَرِي (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter (agrostemma flos jovis) (زهرة من القَرْنَقِيَّات)
- 135 — Day-flower (ش) كُمْلِيْن
Commélyne كُمْلِيْنِيَّاتُ (فصيلة نباتية من وَجِدَات الفلقة)
(commélinacées)
- 136 — Day-lily (ش) زَنْبُقُ النَّهَارِ = فَنَنْةُ النَّهَارِ (ش)
Hémérocalle (hemerocallis)
- 137 — Definite inflorescence (ش) نَوْرَة مَحْدُودَة . أَزْهَرَاءُ مَحْدُودٌ (مَجَق)
Inflorescence définie
وهي نَوْرَة النبات التي ينتهي مَحْوَرُهَا بزهرية (مَجَق) الأزهار أو التنوير هو اجتماع الأزهار على النَّبْتَةِ ، فالعنقود مثلاً شَكْلٌ أو نظام أزهار الكَرْمِ وَالطَّلْمَةِ نظام أزهار النخل (ش)
- 138 — Deflorate (ش) مُسَاقِطُ الْأَزْهَارِ (اتحا)
Défleuri

(1) لعلَّ المفهوم من "cylic" يقابله «دوري» والزهرة الدورية قد تكون هي التي تظهر في اوقات دورات زمنية معينة خلال كل سنة .

- 139 — Dialipetalae (مِجَق) مُفَصَّلَةُ التَّوْبِجَاتِ
Dialipetales أو المُفَصَّلَات (ش)
سائبة البتلات (مِجَق)
وتوصف بها مجموعة من النباتات تكون بتلات
(تويجيات) الأزهار بها منفصلة (مِجَق)
- 140 — Dialysepalous منفصلة الكاسيات أو سائبة السبلات (مِجَق)
Dialysépale ou polysépale
توصف بها زهرة تكون سبلاتها منفصلة (مِجَق)
- 141 — Dichlamydeous, dichlamydae ذات غطائين (اتحا)
A double périanthe سائبة البتلات . مُفَصَّلَةُ التَّوْبِجَاتِ (مِجَق)
« وصف للزهرة التي تميز فيها الغلاف
الزهري بكاس وتويج وتكون البتلات سائبة »
- 142 — Dicotyledons ذوات الفلقتين (اتحا) (مِجَق) (مُو)
Dicotylédones
« طائفة من النباتات الزهرية بجنيها فلقان »
- 143 — Dicyclic مزدوجة السوار (مِجَق) أو الحلقة (مِجَق)
Bicyclique ثنائية الحلقات (علوم) (اتحا)
وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانت في
محيطين كأوراق الغلاف الزهري والطلع (مِجَق)
- 144 — Didynamous ذو زوجين مختلفي الطول من الأسدية
Didynamé ou didynamique
أسدية مختلفة الزوجين (مِجَق)
وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأسدية
بها (مِجَق)
- 145 — Digitalis قَمِيَّة = دِيجِيتَالِيس (ش)
Digitale, doigtier, gantelet
(جنس زهر من الخنازيريات)
- 146 — Dicoecious ثنائي المسكن (مِجَق)
Dioïque ثنائي المنزل (اتحا) (مِجَق)
« هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس
وكل جنس على نبات مستقل مثل النخل »
- 147 — Disc-florets أزهار قُرْصِيَّة (ع) (م)
Disciflores
- 148 — Disjunctive symbiosis تكافل (تعاش) تكاملي أو مُنْفَصِّم (مِجَق)
Symbiose disjonctive
هي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيها
الشريك على اتصال مباشر كالعلاقة بين
الأزهار والحشرات (مِجَق)
- 149 — Diurnal نهاري (مِجَق)
Diurne
وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات
الحية في أثناء النهار (مِجَق)
- 150 — Dog-rose نسرين الكلاب = وَرْدُ السَّيَاح = عَلَيُّ الكلاب (ش)
Eglantier des chiens (rosa canina)
- 151 — Dog's bane قاتل الكلاب (ش)
Apocyn, aconit tue-chien
(دِفِلِيَّات Apocynacées)
- 152 — Dormant bud بُوْعْمٌ مُسْكِنٌ (اتحا)
Bourgeon dormant برعم ساكن
برعم راقد . برعم وقائي (ش)
« برعم يمكث خاملاً مدة غير محدودة حتى
يحصل ما يحثه على النمو » (ش)
- 153 — Dove's foot عُزْنُوْقِي = إبرة الراعي (المفردات)
Bec-de-grue, géranium
- 154 — Drooping مُدَلَّاة = مُتَدَلِّية (مِجَق)
Retombante, pendante
وصف للنورة أو الزهرة عادة حينما تكون مُتَطِّة
بالاق وقمتها متجهة إلى أسفل (مِجَق)
- 155 — Dusty = miller أذينة = زهرة الربيع
Auricule
- 156 — Dwarf shoot ساق قُرْصِيَّة
Pousse naine
- 157 — Ebracteate لا قنابي (مِجَق)
Ebracte
وصف للزهرة إذا لم
يكن على عنقها قنابات (مِجَق)
- 158 — Echinops قُنْفُذِيَّة = أَخِينُوبْس (ش)
Echinope (echinops)
(جنس نباتات شائكة من المركبات الأنبوبية
الزهر)
- 159 — Edelweiss بَرَسِيَّة أَلْبِيَّة
Edelweiss, gnaphale des Alpes (gnapha-
lium leontopodium)
- 160 — Efflorescence إزهار = إزهارار
Fleuraison, floraison تَبْوِير (ش)
(هو تفتح الزهر أو أوان إزهار النبات)
- 161 — Efflorescent مُزْهَر
Efflorescent, en voie de fleurir
في طريق الإزهارار

- 162 — Eglantine زَهْرُ النَّسْرِين (ش)
Eglantine
- 163 — Eglantine-bush نَسْرِينٌ = وَزْدٌ بَسْرِيٌّ (ش)
Eglantier
- 164 — Elephant's ear بَغُونِيَّةٌ (جنس أزهار)
Begonia
- 165 — Endostyle قلم داخلي (إندوستيل) (معق)
Endostyle
القلم الذي يخرج من تحت الزهرة مباشرة
وليس من قَعَةِ المبيض (ش)
- 166 — Entomorphilous نَبَاتٌ حَشْرِيٌّ الْإِلْقَاحِ أو التَّنْقِيحِ (ش)
Entomophile
النبته التي تحمل الحشرة لقاها فتضعه في
سَعَةِ الزهرة (ش)
- 167 — Epicalyx كُزْبَسٌ (اتحا)
Super calice فوق الكأس
- 168 — Epigynous فوق مَتَاعِيٍّ . عَلَوِيٌّ (اتحا)
Epigyne
يُنْعَتُ به ما كان موضع ارتكازه على قرص الزهرة
فوق موضع ارتكاز المبيض (ش)
- 169 — Epigynous disc قرصٌ فوق مَتَاعِيٍّ (اتحا) ، قرص علوي
Disque épigyne
- 170 — Epipetalous فوق بَتَلِيَّةٍ (تحا) (مؤ)
Epipétale
- 171 — Ergot مَرَضُ الدَّابِرَةِ (ش)
Ergot (des graminées), de seigle
يحصل في الشَّيْلَمِ أي السَّلْتِ خَاصَّةً وفي
الجنطة أحياناً سببه فطرٌ مَجْهَرِيٌّ طُفِيلِيٌّ يدعى
(claviceps purpurea) يقلب زهر السنبال
كُتْلًا سوداء كَدَابِرَةَ الدَّبَكَةِ (ش)
- 172 — Exendospermic seed بَدْرَةٌ لَانْدُوسْبِرْمِيَّةٍ (اتحا)
Grain exendospermique
بَدْرَةٌ عَدِيمَةُ السُّوَيْدَاءِ (وع)
- 173 — Exotic = ecdomic دَخِيلٌ (معق)
Exotique
(وتطلق على كُلِّ كائن حيٍّ من نباتٍ أو حيوانٍ
أصله خارج المنطقة التي يعيش فيها)
- 174 — Extrafloral خارج الزهرة (معق)
Extrafloral

- لفظٌ توصفُ به التركيبات التي تَنُوعُ خارج
الزهرة كـبعض الأقراص والغُدَدِ الرَّجِيئَةِ (معق)
- 175 — Extraseminal خارج البذرة (معق)
Extraseminal
توصفُ به الأجزاء التي تقع خارج البذرة
- 176 — Extrorse (anther) مَتَكٌ خارجيُّ الاتجاه (معق)
Anthère extrorse
مَتَكٌ مُتَفَتِّحٌ للخارج (اتحا)
ويوصفُ به تَفَتُّحُ العُثْبِرِ أي المَتَكِ (anthere)
إذا كان مُتَجِّهاً للخارج (معق)
- 177 — Fair-maid (February ...) زهرة اللَّبَنِ الثَّلْجِيَّةِ (ش)
Perce-neige, galanthe ou galanthine
perce-neige
- 178 — Feverfew أَفْحَوَانٌ = فِرْتَانِيُون (ش)
Chrysanthème matricaire, pyrèthre (py-
rethrum parthenium)
الكافورِيَّةُ = بَابُونِجُ البَقَرِ (ش)
- 179 — Five-finger زهرة الربيع (ش)
Primevère élevée
- 180 — Flake قَرْنَقْلٌ أَزْوَاقٌ
Dianthus ou œillet panaché
- 181 — Flame-flower لَاطِرِيطُومَةٌ (ش)
Tritome (tritoma)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)
- 182 — Flea bane أَرِيغَارُونٌ = شَيْخُ الرَّبِيعِ (المفردات)
رَغَزَاعٌ أَيُّوب (اتحا)
Erigéron ou vergerette (erigeon)
(جنس زهر من المركبات الأنيوية الزهر)
- 183 — Fleawort (marsh) شَيْخَةٌ = زهرة الشيوخ (ش)
Seneçon des marais (senecio)
- 184 — Floral appendages زوائد زهرية (اتحا) ، لواحق زهرية (وسع) (وع)
Appendices floraux
- 185 — Floral diagram مَسْقَطُ زَهْرِيٍّ (معق) (اتحا)
Diagramme de la fleur
رسمٌ إجمالِيٌّ للزهرة يُبَيِّنُ فيه مواضع الأجزاء
منسوبة بعضها إلى بعض ، وأعدادها (معق)
مَسْقَطٌ مختلفٌ أجزاء الزهرة على مستوَي
هموديٍّ على مَحْوَرِهَا (ش)

- 186 — Floral formula
صيغة الزهرة - قانون زهرتي (اتحا)
Formule florale (محق)
« توضيح لأهم صفات الزهرة وعدد أعضائها محيطاتها بالأحرف والرموز »
- 187 — Floral leaf
ورقة زهرية (محق)
Feuille florale
« آفة ورقة من أوراق المحيطات الزهرية المتعاقبة وأهملها : السبلات والتويجات والأسدية والكرابل والأخبة » (محق)
- 188 — Floral parts
الأجزاء الزهرية (اتحا)
Partie florales
- 189 — Floral vascular skeleton
الهيكل الوعائي الزهرتي (اتحا)
Squelette vasculaire floral
- 190 — Florescence
تزهر، تنوير، تفتح الزهور (اتحا)
Fleuraison, floraison
إزهار = إزهار (اش) أو أن الأزهار
- 191 — Floret
زهيرة (اتحا)
Fleuron (زهرة صغيرة ابتدائية)
- 192 — Floriculture
فن تربية الزهور (اتحا)
Floriculture
زراعة الأزهار = زهارة (اش)
شعبة من فلاحية البساتين تناول زراعة الأزهار أي زراعة النباتات الزهرية (اش)
- 193 — Floriferous
مزهري
Florifère
- 194 — Floriform
زهرتي الشكل (اتحا) (محق)
En forme de fleur
« أي عضو أو تركيب نباتي يشبه الزهرة في شكلها »
- 195 — Florist
1 زهارة (اتحا) (محق) أي مربّي الزهور
Fleuriste (وهو بستاني الزهر)
- 2 الزهرتي أي بائع الزهور (اش)
- 3 عشوق وهو مصلح غروس الرياحين ومسويها (اش)
- 196 — Floristic composition
التركيب النباتي (اتحا)
Composition floristique
التركيب الزهرتي (وع)
تركيب المجموعة النباتية (وسع)
- 197 — Flourishing
زاهر، مترعرع (اتحا)
Florissant
- 198 — Floscule
زهيرة (اش)
Fleuron
زهرة صغيرة ابتدائية في الفصيلة المركبة تكون في مركز الرؤيس ويتألف القرص من جماعة الزهيرات (اش)
- 199 — Flower
زهرة (محق)، نورة (اش)
Fleur
- 200 — Flower-bud
برعم الزهر
Bourgeon à fleur
- 201 — Flower-cup
كأس الزهرة
Calice
هي اللقانة الخارجية للزهرة أي جملة الفلوات أو قل الكاسيات sépales (اش)
- 202 — Flower-de-luce
زنبق = سوسن أبيض (اش)
Fleur de lis (lilium)
- 203 — Flower-head
رؤيس (اش) هامة زهرية (محق)
Capitule (capitulum)
شكل من نظام التنوير أي الإزهار يمتد فيه رأس المحور الأصلي ويحمل زهيرات لاطية ويمكن اعتبار الرؤيس كالسنبلة المتجمعة كثيرا (اش) أو مجموعة من الأزهار تكون نورة مزدجمة (محق)
- 204 — Flower (late ...)
زهرة منخارة
Fleur tardive, arrière-fleur
هي الزهرة التي يطول زمن نموها عكسها المبكر والبكور والمبجل (précoce) (اش)
- 205 — Flower of St. Macarius
بابونج الطيور = شبح الربيع = مريزة (احياء التذكرة)
Seneçon commun
- 206 — Flower pot
أصيص (اتحا)
Pot à fleurs
- 207 — Flower-stand
حاملة المزهريّة
Jardinière
- 208 — Flowerer (prolific ...)
نبات كثير الإزهار
Plante très florifère
- 209 — Floweret
زهيرة
Fleurette

- 210 — Flowering glume
قُبْعَةٌ (معق) عَصْفَةٌ = عَصَافَةٌ (ش)
Glume fleurie
هي الورقة السفلى التي تخرج الزهرة من
باطنها في نباتات الفصيلة النجيلية (معق)
- 211 — Flowering plants
نباتات زهرية (اتحا) (معق)
Plantes à fleurs
« قسم النباتات الكاسيات البذور »
- 212 — Flowering plant or shrub
جَنَبِيَّةٌ أزهار
Plante, arbrisseau à fleurs
- 213 — Fluellen
زهرة الحواشي = وِروْنِيْكَة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحقائق)
- 214 — Fly-bane
سِيلِينُوس (ش)
Silène, attrape-mouches
نَمُونَةٌ (في دمشق)
جنس زهر من القرنفليات
- 215 — Fly-flowers
أزهار ذبابية التلقيح (معق)
Fleurs à mouches
أزهار مَهَيَّاةٌ نهيةٌ خاصةٌ لأن تُلَقَّحَ بواسطة
الذباب (معق)
- 216 — Fly-orchis
حَاجِيَّةٌ = أَفْرِيسُ (ش)
Ophrys (mouche)
(تسمى الزهرة أو النحلة الحشرية لأن أزهار
بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب
والعنكبوت)
- 217 — Formula (flower)
صِيغَةُ زَهْرِيَّة (اتحا) ، القانونُ الزَّهْرِيّ (وع)
Formule de la fleur
Loi des fleurs
- 218 — Fornicate
ذات زوائد مقوسة (معق)
Arqué
وَصِفَ لأزهار بعض النباتات التي تبرز فيها
زوائد حَرْشَفِيَّةٌ مقوسة داخل أنبوبة التويج
كزهرة « عَيْنِ الْهَدْهْدِ » (معق)
- 219 — Four-o'clock
سَبَبُ اللَّيْلِ (ش)
Belle-de-nuit
- 220 — Fox-glove
أَصَابِعُ الْعَذَارَى (لحياء التذكرة)
Digitale (pourprée)
- 221 — Fragrance
شِدَا . أَرِيْج . عَزْف . رائحةٌ ذَكِيَّةٌ (اتحا)
Parfum, odeur suave
- 222 — Frog-bit
شَقِيْقَةُ الْمَاءِ
Grenouillette
- 223 — Frost-weed
زهرة الشمس =
هَلِيَنْتَمُوس (ش)
Héliantheme
- 224 — Frost-work
زهرات الصَّبَرِ الْفُضِّي
Fleurs de givre
- 225 — Fruit-stalk
مُعْلَقٌ = زَنْدٌ = عُنُقُ (ش)
Pédoncuile
- 226 — Fuchsia
فُوشِيَّة (ش) الْفُخْشَاءُ (اتحا)
Fuchsia
زهرة الجميل (بدمشق)
- 227 — Fuller's grass
صَابُونِيَّة (ش)
Saponnaire (saponaria)
(جنس نباتات من الفصيلة القرنفلية تُزْرَعُ
لزهريها)
- 228 — Fusion in calyx
التحام الكأس (اتحا)
Fusion en calice
- 229 — Galantine
زهرة اللبن = غَالَنْتُوس (ش)
Galanthe ou galantine (galanthus)
- 230 — Galea
قَلَسُوَّةُ التويج (اتحا)
Casque
بتلة قَلَسُوَّة (معق)
بتلة تشبه القبة في شكلها وتقع مجاورة
للمحور كما في أزهار جنس أكونيتوم (معق)
- 231 — Galega
مِدْرَةٌ = الزهرة المِدْرَةٌ = غالاغة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القرنيات القرأشبية)
- 232 — Gamopetalous
مُلتَحِمَةُ التَّوْبِجَات (ش) أو البتلات (م)
Gamopétale
متحدة التويجات أو القُعالَات (ش)
- 233 — Gamosepalous
متحدة الكاسيات أو الفصلات (ش)
Gamosépale
(نعت للزهرة التي تكون كأسها ذات كاسيات
أي فصلات ملتحمة)
- 234 — Gannabis indica = hashish
الحَشِيشُ (معق)
Gannabis indica (hashish)
وهو القمم الزهرية لأنش نبات القنب (معق)
- 235 — Garden-glass
دَفِيْقَةٌ (اتحا)
Cloche (à melon, etc...)

236 — Garden-hose
مرشّة = رشاشة = مقيّة (ش)
Arrosoir, tuyau d'arrosage
(أنبوب الرش)

237 — Gardenia
Gardenia
باسمين حجازي (اتحا)

238 — Gardening (ش)
1) Horticulture
2) Jardinage
فلاحة البساتين = بستنة (ش)
فلاحة الحدائق = دوس (ش)

239 — Gardener
Jardinier
بستاني = جوار = بستاني (ش)
(الذي مهنته العمل في البساتين والحدائق)

240 — Gardener's delight
زهرة المشتري (من القرنفلات) (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter

241 — Garland
كتلة = رعلة = ضفيرة زهور (اتحا)
Guirlande, couronne de fleurs

242 — Gemma (محق)
Gemme, bourgeon (à feuilles)
تطلق على :

- 1) برعم صغير زهري أو ورفي
- 2) أحد النواتج اللا جنسية لبعض النباتات
اللا زهرية كالمركانتيا وتقوم بوظيفة
التكاثر (محق)

243 — Gemmation
Gemmation, bourgeonnement
تبرع

244 — Gemmiparous
دو براعم أو أزرار تكاثرية (اتحا)
Gemmipare

245 — Gemmule
Gemmule
عجز = قصرة (ش)
(برعم الملقوحة أي الجنين في البزرة ويكون
في رأس السويق)

246 — Gentian violet (اتحا)
Violette gentiane
بنفسجي الجنطيانا (ش)
جنس زهر من الفصيلة الجنطيانية

247 — Genista
Genêt
جنتينا

248 — Gentian (المفردات)
Gentiane (gentiana)
(جنس زهر)
(gentianacées)
(جنطيانات)

249 — Geranium
غزنوقي = إبرة الراعي (المفردات)

250 — German iris
إبرسا = كف الصباغ (زبق أزرق) (أحياء
التذكرة)
Lis sauvage, lis bleu
حشيشة الفبراء (اتحا)

251 — Gibbous, gibbose (محق)
Gibbeux
منتفخ القاعدة (محق)
وصف للعضو ككأس الزهرة يكون منتفخ
القاعدة أو له جيب قاعدي (محق)

252 — Gillyflower
زهر المنثور (اتحا) منثور = خيري (ش)
Giroflée

253 — Gipsy-rose (ش)
Scabieuse (scabiosa)
إسكبيوزة = زهرة الجرب (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الدبسية)

254 — Gladiolus
دليوث = سيف الغراب (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)
(جنس زهر من السوسنيات)

255 — Glandular disc (محق)
Disque glandulaire
قرص غدي (محق)
تركيب إفرازي على شكل قرص يوجد عادة
عند قاعدة الزهرة أو فوق التخت وظيفته
إفراز الرحيق الذي تزور الحشرات الزهرة
من أجله (محق)

256 — Glass-culture
زراعة الدفيئة (محق) أو المصري (أي
الوقاية) (ش)
Culture en serre ou sous-châssis
الدفيئة بناء من زجاج تستنبت فيه البكتائر أو
نباتات البلاد الحارة (ش)

257 — Glassehouse
دفيئة (اتحا) (محق) (بيت من زجاج لتربية
النباتات)
Serre
« غرفة زجاجية تُربى فيها النباتات وتدفأ
صناعيًا »

- 258 — Glaucium (مَامِينَا = مَمِينَا (المفردات)
Glaucium, glaucie
(جنس زهر من الفصيلة الخشخاشية)
- 259 — Globe-flower (ش)
Trolle (trollius)
(زهر كُزوي الشكل من الفصيلة الحوذانية)
- 260 — Globe thistle
Rَغِي الْجَمَال (إحياء التذكرة)
Echinope (échinops)
قَنْغَذِيَّة = أَخِينُوبِس (ش)
(جنس نباتات شائكة من المركبات الانبوية الزهر)
- 261 — Glomerate (مَعْق)
Glomérulé
وصف للنورات المتكورة كنُورِق البرسيم
وكثير من نباتات الفصيلة المركبة (معق)
- 262 — Gloxinia (ش)
Gloxinia, gloxinie
سُلطانُ الزهور (دمشق)
- 263 — Glumella (ش)
Glumelle
عُصْفَنَة
(قنابة تحيط بزهرة النجيليات)
- 264 — Goat's beard
إكليل بوقيصِي = ملكة المروج (ش)
Reine des prés, spirée ulmaire (spiraea ulmaria)
- 265 — Goat's rue
المُدْرَة = الزهرة المُدْرَة = غَالَاغَة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القرنيات الفراشية)
- 266 — Golden-rod
عَصَا الذَّهَب = صُولِيدَاغَة (ش)
Solidage, verge d'or (solidago)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)
- 267 — Gowan
لُولُوبَة صُفْرَى = زهرة الربيع = مَرْغَرِيَّتَا
صُفْرَى (ش)
Pâquerette ou petite marguerite
(تسمى عين البقر وشاش القاضي بدمشق) (ش)
- 268 — Grand period of growth
فَتْرَة النُمو الكُبرى (اتحا)
Grande période de croissance
دَرَجَة النُمو الكُبرى (وع)

- 269 — Greenweed (dyer's ...) (ش)
جِنْتَا الصَّبَاغِين
Genêt des teinturiers
- 270 — Guelder rose
كُرَة الثلج = خَمَانُ الماء (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (viburnum opulus sterilis)
(جَنِبَة من الخمانيات جميلة الزهر)
- 271 — Guttiferous (ش)
Guttifères ou clusiacées
فصيلة من ذوات الفلقتين عديدة التوحيجات
سفليات الأسدية تشمل الكلوزية وجوز جندم
وشجرة الأنداء الخ .. (ش)
- 272 — Gymnosperm (معق)
Gymnosperme
(مقابلها كاسيات البذور)
« قسم من النباتات البذرية تكون فيه البذور
عارية على سطح الكُرْبَلَة وغير مغلقة بِمَيْض » (معق)
- 273 — Gynaecium, gynoeicum
Gynécée (م) (1)
مدقة (ش) متاع (م) (1)
وَزِيم (ش)
جملة الأخبية في الزهرة وسمي المدقة
ويشتمل على pistil المبيض والسمة
والقلم (ش)
- 275 — Gynophore
حاملُ المتاع (اتحا) (معق) ، حاملُ المبيض (وع)
Gynophore
جزء من محور الزهرة يمثل سلامية تحمل
المتاع فوق مستوى المحيطات الأخرى في
بعض الأزهار (معق)
- 276 — Harebell (اتحا)
Jacinthe des prés
مُكْحَلَة الحقول = ياقوتية الحقول = حَدَقِي
الحقول (نوع من الأزهار)
- 277 — Hawk's beard (ش)
Crépide (crepis)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)
- 278 — Heart's ease = بنفسج مُتَلْت الألوان
Pensée sauvage
زهرة الثالوث = بَنَصَة (ش)
(نوع من البنفسج)

(1) أنكرها الشهابي واستبدل بها كلمة وزيم .

- 279 — Heath-bell زهرة الخنفس
 Fleur de la bruyère
- 280 — Helianthemum = زهرة الشمس
 Héliantheme هليانثيمون (ش)
- 281 — Helianthus عباد الشمس = هليانثوس
 Hélianthus, héliante ou tournesol
 عين الشمس = دوار الشمس (ش)
- 282 — Heliciform قويعي الشكل (معق) — حلزوني الشكل
 Héliciforme, hélicoïdal
 وصف لبعض الأعضاء النباتية عندما تلتف
 النباتات وعندما تخرج الأزهار من جانب
 واحد (معق)
- 283 — Helicoid inflorescence نورة قويعائية (حلزونية) (معق)
 Inflorescence hélicoïde ou hélicoïdale
 (نورة ملتفة على هيئة قوقع)
- 284 — Helicism تحلزن (التفاف حلزوني) (معق)
 Hélicisme
 ظاهرة تحدث في بعض الأعضاء النباتية
 كالمعاليق وبعض الأزهار والثمار في مرحلة
 متقدمة من عمر النبات (معق)
- 285 — Heliotrope رقيب الشمس = هليوطرويون (ش)
 Héliotrope
 (جنس زهر) (إحياء التذكرة)
- 286 — Hemerocallis رقيق النهار = فتنة النهار (ش)
 Hemerocallis, hémérocalle
- 287 — Hermaphrodite خنثى (اتحا)
 Hermaphrodite
 الزهرة التي تحتوي أعضاء التذكير وأعضاء
 التانيث جميعاً أي الأسدية والمدقة (ش)
- 288 — Hermaphrodite moss flower زهرة خزازية خنثوية (اتحا) (معق)
 Fleur hermaphrodite mousse
- 289 — Hesperis زهرة المساء = هسباريس (ش)
 Hespérís (Julienne)
 (جنس زهر من الفصيلة الصليبية)
- 290 — Heteromorous مختلفة الأجزاء (ش)
 Hétéromère (زهرة)

- 291 — Heteromorphous = heteromorphic مختلفة الأشكال — متغاير الشكل
 Holométabole ou hétéromorphe
- 292 — Heuchera هوشيرة (ش)
 Heuchère (heuchera)
 (باسم نباتي ألماني: جنس زهر من الفصيلة
 القلبية)
- 293 — Hexandrous سداسية الأسدية
 Hexandre (كلارز والرنبق (لاروس))
- 294 — Homogamy تلاقح الأمشاج المتجانسة (ش)
 Homogamie
 (1) هو أن يحمل النبات أزهاراً كلها من شق
 زوج جنس واحد فتكون إما ذكورية أو
 أنثوية أو خنثوية
 (2) نضج أسدية الزهرة ومدقاتها في آن
 واحد (ش)
- 295 — Honey-cup غدة المغثر = مغثرية (ش)
 Nectaire
 (جنس غدي في الزهر يفرز العصارة السكرية
 المسماة مغثر الزهر وعسل الزهر)
- 296 — Honey-flower (cape ...) عسلية = ملينثوس (ش)
 Méliante (melianthus)
 (جنس زهر من الفصيلة القديسية)
- 297 — Horse-weed أريغارون = شبح الربيع (المفردات)
 Erigéron ou vergerette
- 298 — Horticulture بستنة . فلاحه البساتين
 Horticulture
 تشمل زراعة البقول والأزهار والأشجار المثمرة
 وأشجار التزيين (ش)
- 299 — Horticulturist بستاني (1) محترف فلاحه البساتين
 Horticulteur
 جنائني أو بستاني (ش)
- 300 — Houseleek مخلدة وحى العالم (المفردات)
 Joubarbe (sempervivum)

(1) يطلق الشهابي بستاني على
 jardinier
 وبستاني على horticulteur

- 301 — Hoya هُوبَة (ش)
Hoya زهرة الشمع (ش)
- 302 — Hunger-weed حَوْدَانُ الحَقُول = كَفُّ الهَرِّ = صُفَيْرَاء (ش)
Renoncule des champs (ranunculus arvensis)
- 303 — Hyacinth مَكْحَلَةٌ = بَاقُوتِيَّةٌ = حَدَقِيٌّ = أَوْ أَقْنَتُوس (ش)
Jacinthe (hyacinthus)
(زهرة من الفصيلة الزنبقية)
- 304 — Immortelle خَالِدَةٌ = ذهبُ الشمس (ش)
Immortelle (helichrysum)
(جنس زهر)
- 305 — Imperfect flower زهرة ناقصة (اتحا)
Fleur imparfaite زهرة غير كاملة (وسع)
- 306 — Incomplete flower زهرة ناقصة (اتحا)
Fleur incomplète
- 307 — Inconspicuous flowers أزهارٌ صغيرة (اتحا)
Petites fleurs cachées
أزهار صغيرة غير واضحة وبتعدُّر تميزها
- 308 — Inflorescence نظامُ الأزهار
Inflorescence نَسَوْرَة (اتحا)
نظامُ زهرِي (وع)
نظامُ الأزهار (ش)
وهو شكل اجتماع الأزهار على النَّبْتَةِ يقال :
الطلعة نظام أزهار النخل (ش)
- 309 — Involucre قَلَافَة (اتحا) قُنَاب (ش)
Involucre
مجموع القُنَابَات حولَ قَاعِدَةِ الخَيْمَةِ أو
الرُّؤْيَس (ش)
- 310 — Iris (Florentine ...) سَوَسَنٌ فلورنسي (وهو الأبرسَاء والسوسَنُ
Iris de Florence الاسمانجونبي قديماً) (ش)
- 311 — Iris (yellow) سَوَسَنٌ مُذْهَبٌ
Iris doré (iris aurea)
- 312 — Iris (stinking ...) سَوَسَنٌ مُنْتِن (ش)
Iris fétide, iris-gigot
- 313 — Ixia دُبْعِيَّةٌ = إَكْسِيَّةٌ (ش)
Ixia
(جنس زهر من الفصيلة السوسينية)
- 314 — Jacobaeae بَعْقُوبِيَّة
Jacobée (espèce de senéçon)
(نوع من الشَّيْخِيَّة أو زهرة الشَّيْخ) (لاروس)
- 315 — Japonica camellia كامِيلِيَّة يابانيَّة = وردة اليابان (ش)
Camélia du Japon, rose du Japon
- 316 — Jasmine ياسَمِين (اتحا)
Jasmin
- 317 — Jonquil نَرْجِسٌ أَسَلِيٌّ (ش)
Jonquille (narcissus jonquilla)
(نوع نرجس أوراقه كأوراق الأَسَل)
- 318 — Jumping-betty مَجْرَاةُ الحَدَّاق (ش)
Balsamine des jardins (impatiens balsamina)
بَلْصَمِينَا (م) زهرة الدَّادَة (عامية دمشق)
- 319 — Keel تَوْبِجِيَّتَا الفَرَّاشِيَّة (1)
Carène
القطعة المكونة من القُوعَاتَيْنِ أو التَّوْبِجِيَّتَيْنِ
السفلين في الزهرة الفَرَّاشِيَّة (ش)
(papilionacées)
وهي تشبه في شكلها زورقاً أو جُوجُو الزُّورَقِ
- 320 — Knee-holly أَسْرُ بَرِّيٌّ شَائِكٌ (ش) رَبِيَّاتٌ (ش)
Fragon épineux, myrte sauvage épineux
(ruscus aculeatus)
- 321 — Lady's thumb عَصَا الرَّاعِي = بَطْبَاطُ (المفردات)
Persicaire ou renouée
(جنس زهر) (polygonum)
- 322 — Larkspur عَائِقٌ = دُلْفِينِيُون (ش)
Dauphinelle (delphinium)
(جنس زهر من الفصيلة الحوذانية)
- 323 — Lauraceae غَارِبِيَّات (ش)
Lauracées
(الفصيلة الغارية من ذوات الفلقتين كثيرة
التوزيعات تشمل الغارَ والقرفة والكافور الخ.)

(1) كان المقابل العربي في الاصل هو كلمتي قارب وزورق (اتحا) ولكن المقصود هنا هو المعنى الجاري في علم النبات .

- 324 — Laurel (noble) (ش) غَارٌ - رَنْدُ
Laurier commun = laurier des poètes =
laurier (laurus nobilis)
- 325 — Lavatera (ش) لَافَاتِيرَةُ
Lavatera, lavatère
(جنس زهرة من الفصيلة الخبازية)
- 326 — Lavender (french or spike or great ...) (ش) خَزَامِي ذَكَرِيَّة
Lavande commune mâle ou aspic (la-
vandula spica)
- 327 — Lavender oil (ش) زَيْتُ اللَّافَتِيد . دهنُ الخَزَامِي أو اللُّونْدَة
Huile de lavande
— Lavender (true ...) (ش) خَزَامِي حَقِيقِيَّة
Lavande vraie
- 328 — Lent-lily (ش) نرجسُ المَرْوَج
Narcisse des prés
- 329 — Ligulated (ش) مُلَسِّنَةٌ (اتحا)
Ligulé ذاتُ لَسِينٍ (وع)
- 330 — Ligulate florets = ray florets (ش) زُهيراتُ شَرِيطِيَّة
Demi-fleurons (ش) لَسِينِيَّةُ الزَّهَر
Liguliflores
(زهيراتُ شعاعِيَّة) (مِجَق) (اتحا)
« زهيراتُ صَغِيرَة تُكَوِّنُ في مَعْظَم نباتات
الفصيلة المركبة محيطاً واحداً حول حافة
النورة الهامِيَّة وتتميزُ بوضوح التوزيع فيها
واتخاذها شكلَ شَرِيطٍ أو لسان زاهي اللون ،
وقد تكون النُورَة كلُّها من أزهار
شَرِيطِيَّة » (مِجَق)
- 331 — Liguliflorae (ش) لَسِينِيَّةُ الزَّهَر
Chicoracées, liguliflores
(منها الهَنْدَبَا والخَسُّ والطَّرْحُشَقُون)
- 332 — Liliaceae (ش) الفصيلة الزُّنبَقِيَّة (اتحا) (مِجَق)
Liliacées زُنْبَقِيَّات (ش)
« لمَحدَى فصائل النباتات « الكُاسِيَّات البذور »
من ذواتِ الفلقة الواحدة » (مِجَق) وهي تشمل
الزُنْبَقَ والثومَ والبصلَ والهَلْيُون (ش)
- 333 — Line of dehiscence (ش) خطُّ الانْفِتاح (اتحا)
Ligne de déhiscence
- 334 — Lobelia (ش) لُوبِيلِيَّة (ش)
Lobélie (جنسُ زهرٍ)
- 335 — Lunaria (ش) قَمَرِيَّة (ش)
Lunaire
(جنس زهرة من الفصيلة الصَلْبِيَّة إشارة إلى
شكل ثمرتها ولونها)
- 336 — Lychnis (ش) لِيخْنِسُ
Lychnis, lychnide
(جنسُ زهرٍ من الفصيلة القَرْنَفَلِيَّة)
- 337 — Lycopod = lycopodium (ش) رَجُلُ الذَّنْبِ (ش)
Lycopode
(جنس نباتات من اللَّازَهريات الوِعايَة)
- 338 — Mace (ش) زهرة جَوَزِ الطَّيْب أو زهرة السَّبَّاسَة
Macis, fleur de muscade
- 339 — Magnolia (ش) مَغْنُولِيَّة (ش)
Magnolier (magnolia)
(جنس شجر وجَنَبَة للتزيين جميلة الورق
والزَّهَر)
- 340 — Marguerite (ش) أَقْحَوَانُ المَرْوَج (ش)
Leucanthème vulgaire ou chrysanthème
des prés (grande marguerite)
- 341 — Marsh-marigold (ش) آذَرَبُون المَاءِ
Souci d'eau, calendula
(جنس زهرة من المركبات الأنبويَّة الزهر)
- 342 — Mayflower (ش) زهرة الربيع (ش)
Primevère كَعْبُ النَّسِج (ش)
- 343 — Media (culture) (ش) مُسْتَنْبَتَات (م. مُسْتَنْبَت) (اتحا)
Bouillons de culture
أوساطُ زُرَاعِيَّة (وع)
وهو سائلٌ يُهَيَّأ كَوَسْطٍ زُرَاعِيٍّ جَرْتُومِيٍّ (لاروس)
- 344 — Meliaceae (ش) أَزَادَرُخِيَّات (ش)
Méliacées (فصيلة الأزَادَرُخَت)
- 345 — Melianthus (ش) عَسَلِيَّة = مِلْيَنْتُوش (ش)
Mélianthe
(جنس زهرٍ فيه عُصَارَة سُكَّرِيَّة)
- 346 — Monadelph (ش) أَحَادِيَّةُ الْأَخُوَّة (ش)
Monadelphie
(تطلق على الأسدية التي تكونُ جميعها مُتَّحِدَةً
في أنبوبٍ واحدٍ أو حزمة واحدة)
- 347 — Monkey-flower (ش) مَقْتَمَة = مِيْمُولُوس (ش)
Mimule (mimulus)
(جنس زهر من الفصيلة الخبازية)

- 348 — Monochlamydeae
ازهارٌ وَحِيدَةُ الْغِلَافِ (اتحا)
Monochlamydes
- 349 — Monocotyledons
ذوات الفلقة الواحدة (اتحا)
Monocotylédones (وَحِيدَةُ الفلقة (ءلوم)
- 350 — Monoecious
أَحَادِي الْمَسْكَن (تحا)
Monoecique, monoïque
وَحِيدُ الْمَسْكَن . (وَحِيدُ الْمَنْزِل) (محق)
« وهو النبات إذا كانت أزهاره وَحِيدَةً للجنس
ولكن على نفس النبات مثل نبات السُّدْرَة أو
الخروع » (ش)
- 351 — Montbretia
مَنْتَبْرِيسِيَّة (ش)
Montbretia
(جنس زهرة من فصيلة السُّوسِينِيَّات)
- 352 — Moss flower
زهرة حَزَازِيَّة (اتحا)
Fleur à mousse
زهرة طَحْلَبِيَّة (وع)
- 353 — Moss pink
قَبَسٌ مَحْزَرِيٌّ (ش)
Phlox subulé (phlox subulata)
(القبس أو الفلوكس جنس زهر من الفصيلة
البُولَامُونِيَّة)
- 354 — Motherwort
ذَنْبُ الْأَسَدِ
Léonure, agripaume, queue-de-lion
(نبات الأماكن الخربة له أزهارٌ وَرْدِيَّة من
فصيلة الشَّقَوِيَّات) (لاروس)
- 355 — Musk-mallow
خُبَازَةٌ مَسْكِيَّة (ش)
Mauve musquée (malva moschata)
- 356 — Musk-mallow of india
حَبُّ الْمِسْك (ش)
Ambrette, ketmie musquée, abelmosch,
graine de musc (hibiscus abelmoschus)
- 357 — Mutation
طَفْرَةٌ (اتحا) (محق) افْتِجَاءٌ = تَبَدُّلُ فَجَائِظ (ش)
Mutation
« تَغْيِرَات فَجَائِظَةٌ تُوَدِّي فِي رَأْي « وَبَفَرِيز »
إلى ظهور أنواع جديدة متطورة من أنواع
قديمة » (محق)
- 358 — Mysotis
أُذُنُ الْفَارِ = مْيُوسُوطِيس (ش)
Myosotis
(جنس زهر من الفصيلة الجُمُجِيَّة)
- 359 — Myrtaceae
أَسْمِيَّات (ش)
Myrtacées
(الفصيلة الأسيَّة تشمل الأسَّ وَالْقَرْنُفْلَ الخ)
- 360 — Myrthe
آسٌ (جنسٌ جُنَيْبَات)
Myrte (myrtus)
- 361 — Naiad
غَدِيرِيَّة (ش)
Naïade
= عَرُوسُ الْمَاءِ (ش)
- 362 — Naiades
غَدِيرِيَّات (ش)
Naïadacées
(فصيلة غرائس الماء من وحيدات الفلقة فيها
نباتات تعيش في المياه الحلوة)
- 363 — Nectarium
كَّاسٌ ذُو رَجِيق
Nectarium
مَرْحَقَةٌ (محق)
جزء نباتي يتجمع فيه الرحيق كالمهراز في
زهرة نبات العائق ونبات « خَنْكُ السَّيْعِ
والأراشد » (محق)
- 364 — Nemesia
نَمَاسِيَّة (ش)
Némésie (nemesia)
(ضربٌ من أنف العجل، وهو جنس زهر من
الفصيلة الخنازيرية)
- 365 — Nenuphar
نِيلُوفَرٌ = نِينُوفَرٌ (القاموس)
Nénuphar ou nénufar (nymphaea)
(جنس نباتات مائيَّة)
- 366 — Nettle-tree
مَيْسَرٌ (المفردات)
(جنسٌ أزهار حرجية وللتزيين من الفصيلة
البُوقِيصِيَّة)
Micocoulier (certis)
- 367 — Nile-lily
وردة النيل = عروس النيل = باقلاى قبطي
(المفردات) جامسة (ش)
Nélombo élégant, rose de Nil, fève
d'Egypte, lotus sacré .
- 368 — Non-formation
مَاصَّةٌ (ش)
Avortement d'une fleur ou coulure
(سقوط الزهر بعد امتناع الإلقاح يقال مَاصَّات
النخلة كما في المخصص (ج 11 ص 131) إذا لم
تقبل اللقاح ولم يكن للبشر نوى (ش)
- 369 — Nursery
مُسْتَنْبَتٌ = مُنْتَلٌ (ش)
Pépinère
« أرض تُرَبَّى فيها نباتات فتيَّة مُعَدَّة للفرس »
- 370 — Nursery bed
مَسْكَبَةٌ = سَكَبَةٌ (ش)
Planche
حوضٌ (ابن العوام)
« أرض في المشتل تُهَيَّأ لكي تنبت فيها البذور
أو تنقل إليها الشتلات أي صغار الفرس أو
فرس فيها الفسول أي القفل »
- 371 — Nursery (flying) = bush nursing
مَشْتَلٌ مُتَحَوِّلٌ أو مُؤَقَّتٌ (ش)
Pépinère volante

- 372 — Nursery (seedling) مَشْتَلُ الْبَادِرَاتِ = مَشْتَلُ الْبَذَرِ (ش)
Pépinère de semis
« مَشْتَلٌ لَا تُرَبَّى فِيهِ إِلَّا صَغَارُ الْفِرَاسِ الَّتِي لَمْ تُنْقَلْ إِلَى مَشْتَلِ الْفِرَاسِ »
- 373 — Nursery stock غِرَاسُ الْمَشْتَلِ (ش)
Plants de pépinère
« كُلُّ مَا يَنْمُو فِي الْمَشْتَلِ وَيُعَدُّ لِلْعُرْسِ »
- 374 — Nursery (transplant) مَشْتَلُ الْفِرَاسِ أَوْ مَشْتَلُ الْفِرَاسِ الْمُنْقُولَةِ (ش)
Pépinère de repiquage
« مَشْتَلٌ تُنْقَلُ إِلَيْهِ صَغَارُ الْفِرَاسِ وَتُهَيَّأُ فِيهِ لِكَيْ تُنْقَلَ إِلَى مَشْتَلِهَا »
- 375 — Nymphaea نِيلُوفَرٌ أَيْبِضٌ (ش)
Nymphée, nénuphar blanc, lis d'eau, lis des étangs
- 376 — Octosepalous دُوْ ثَمَانِي وَرَبَقَاتٍ كَاسِيَةٍ
Octosépale
- 377 — Oleander دِفْلَى = حَبْنٌ = حَبْنٌ = آءٌ = آءٌ (ش)
Laurier-rose (nerium oleander)
- 378 — One-flowered وَحِيدُ الزَّهْرَةِ
Monanthe
- 379 — Ophrys حَاجِيَّةٌ = أُفْرِيسٌ (ش)
Ophrys
« تُسَمَّى النُّحْلَةُ وَالزَّهْرَةُ الْحَشَرِيَّةُ لِأَنَّ أَزْهَارَ بَعْضِهَا تُشَبِّهُ الْحَشَرَاتِ »
- 380 — Orange-lily زَنْبَقٌ بَرْتَقَالِيٌّ أَوْ زَعْفَرَانِيٌّ (ش)
Lis orangé ou safrané (lilium croceum)
- 381 — Orris سَوْسَنٌ (الْقَامُوسُ) = رَفِيفٌ (ش)
Iris
- 382 — Ox-eye daisy = white ox-eye أُسْمُنْدَةُ مُلَوَّنَةٌ = سَرْخَسٌ مُزَهَّرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie
« نَوْعٌ مَعْمَرٌ جَمِيلٌ مِنَ السَّرَاحِيسِ »
- 383 — Ox-eye daisy (white ox-eye) بَابُونِجٌ أَيْبِضٌ (أَحْيَاءُ التَّذَكُّرَةِ)
Leucanthème, chrysanthème des prés
أَفْحَوَانُ الْمُرُوجِ (ش)
- 384 — Pansy بَنْفَسَجٌ مُثَلَّثٌ = زَهْرَةُ الثَالُوثِ
Pensée (viola tricolor)
= بَنْصَةٌ (ش)

- 385 — Passion-flower زَهْرَةُ الْآلَامِ (ش)
Passiflore (passiflora)
« جَنْبَاتٌ أَوْ أَعْشَابٌ مَعْرِشَةٌ لِلتَّرْبِينِ »
- 386 — Pedicel عُنُقُ الزَّهْرَةِ
Pédicelle
حَامِلُ الزَّهْرَةِ (وَع)
عُنُقٌ = زُنْبُلَةٌ = زُجَيْلَةٌ (ش)
« غَصْنٌ صَغِيرٌ يَحْمِلُ زَهْرَةً وَهُوَ أَيْضًا الْمِعْلَاقُ الصَّغِيرُ الْفَرَعِيُّ فِي شَكْلِ الْأَزْهَارِ الْمَرْكَبِ كَالْعُقُودِ » (ش)
- 387 — Peduncle شِمْرَاحُ زَهْرِيٍّ
Péduncule
حَامِلُ النُّورَةِ (وَع)
- 388 — Pelargonium لَقْلَقِيٌّ (ش)
Pélargonier, pélargonium, géranium
- 389 — Penny-cress أَنْدَلِسِيَّةٌ = زَهْرَةُ الْأَنْدَلُسِ (ش)
Ibérade ou thlaspi (iberis)
« جَنْسُ أَزْهَارٍ مِنَ الْفَصِيلَةِ الصَّلْبِيَّةِ »
- 390 — Pennywort (wall ...) فَلَقَّةٌ (ش)
Cotylédon
« وَرَقَةٌ جَنْبِيَّةٌ تَرَاوِقُ بِذَوْرَ الزَّهْرِيَّاتِ أَيْ بَادِيَّاتِ الزَّهْوَرِ »
- 391 — Pentasepalous خَمَاسِيَّ السَّبَلَاتِ
Pentasépale
- 392 — Perfect flower زَهْرَةٌ كَامِلَةٌ
Fleur parfaite
- 393 — Perianth غِلَافُ الزَّهْرَةِ
Périanthe
كُتْمٌ (ش)
« جُمَاعُ الْكَاسِ وَالتَّوْبِجِ وَهُوَ غِلَافُ الزَّهْرَةِ » (ش)
- 394 — Perianthial دُوْ غِلَافٍ زَهْرِيٍّ
Périanthal
- 395 — Perigynous flower زَهْرَةٌ مُحِيطِيَّةٌ (مُوْ)
Fleur périgyne
« نَعَتْ يُطْلَقُ عَلَى الْأَسْدِيَّةِ خَاصَّةً عِنْدَمَا تَكُونُ مَرْتَكِزَةً عَلَى قَرَصِ الزَّهْرَةِ حَوْلَ الْمَيْبِضِ » (ش)
- 396 — Peripetalous حَوْلُ الْبَتَلَةِ
Péripétale
- 397 — Periwinkle عِنَاقِيَّةٌ = وَنْكَةٌ (ش)
Pervenche (vinca)
- 398 — Petal بَتَلَةٌ
Pétale
« وَرَقَةٌ تُوْبِجِيَّةٌ (وَسِعٌ) - تُوْبِجَةٌ أَوْ فَعَالَةٌ هِيَ كُلُّ قِطْعَةٍ وَرَقِيَّةٍ مِنْ تُوْبِجِ الزَّهْرَةِ » (ش)

- 399 — Petaliform — يشبه البتلة في الشكل
En forme de pétale في شكل البتلة
- 400 — Petaloid — بتلائي (علوم) - بتلائي
Pétaloïde يشبه البتلة في اللون والتركيب والشكل
- 401 — Petalous — ذو بتلات
A pétales
- 402 — Petiole — عُنُق — دُنْبُ (محق) مِعْلَق (ش)
Pétiole « هو جزء دقيق من الورقة يحمل صفيحتها » (ش)
- 403 — Petiole bundle — حُرْمَةُ عُنُقِيَّة
Faisceau de pétioles
- Petiolate or petiolated — وَرَقَةٌ مَعْقَّة
Pétiolé
- 404 — Petunia — بُغِيَّة = بطونية (ش) - بتونية
Pétunia « جنس أزهار من الفصيلة الباذنجانية »
- 405 — Phanerogams — النباتات الزهرية
Phanérogames ou spermatophytes زَهْرِيَّات = بَادِيَّات الزهر
« هي شعبة النباتات التي لها زهر ظاهر » (ش)
- 406 — Phlox — قَبَس = فلوكس (ش)
Phlox « جنس زهر من الفصيلة البولامونية »
- 407 — Pollen — لِقَاح — لَقْح — غُبَارُ الطَّلَع (ش)
Pollen « وهو الغبار الأصفر الذي ينشأ في المِثْرَ
أي في الجزء المهم الأعلى من السداة في
الزهريات » (ش)
- 408 — Pollen tube — أنبوبة اللقاح (علوم)
Tube du pollen
- 409 — Pollinization = pollination — التلقيح
Pollinisation — الإلقاح = التأيير (ش)
- 410 — Polyanthus — زهرة الربيع البستانية (ش)
Primèvre des jardins (primula obconica)
- 411 — Polypetalous — سائب البتلات (عديد البتلات)
Polypétales — مُتَعَدِّد البتلات (وع)
« أي كثيرة الوترقات التويجية » (مو)
- 412 — Polysepalous — سائب السبلات (عديد السبلات)
Polysépale
- 413 — Prick out (to) — نَقَلَ السَّتْلَ أفراداً أو يُعَالُ سَتْلَ قَزْداً قَزْداً (ش)
Repiquer individuellement « نقل صغار الفراس فرداً فرداً إلى علب
أو مساكب في المشتل »
- 414 — Primrose — زهرة الربيع الكبيرة الزهر (ش)
Primevère à grandes fleurs
- 415 — Primrose (evening ...) — أَخْدَرِيَّة = أوونثارة (ش)
Œnothère, énothère, onagre, herbe aux ânes
- 416 — Primula — زهرة الربيع
Primevère
- 417 — Primulaceae — رَيْمِيَّات (ش)
Primulacées (فصيلة زهرة الربيع)
دَوْنِكُ الجبل (بوست)
(من ذوات الفلقتين وحيدات التويجية تشمل
زهرة الربيع وحشيشة الحلمة والخويجة
وبخور مريم الخ ..)
- 418 — Prostrate — زاحف (محق)
Procombant « ويوصف به النبات الذي يزحف بمجموعته
الخضري على سطح الأرض مموضاً أوراقه
وأزهاره للضوء والهواء » (محق)
- 419 — Protandry — إِبْكَارُ الذكورة = إِبْكَارُ المثير (ش)
Protandrie (نضج المآبر في الزهرة قبل
الناسل الأنثوية)
- 420 — Prothallium, prothallus — مُشْبِرَة
Prothallium, prothalle (تصغير مشرة التي استعملها الشهابي لكلمة
Thalle وهو الجهاز المشيجي
gamétophyte في اللا زهريات الوعائية
وهي تنشأ من بؤغ وتكون وحيدة الشق أو
خُنْدَسَى)
- 421 — Protogyny — إِبْكَارُ الأنوثة (إِبْكَارُ الوَزم) (ش)
Protogénie (نضج أعضاء التناسل الأنثوية في الزهرة قبل
نضج المآبر)
- 422 — Pyrethrum — بِيرْثْرُوم = حَشِيشَةُ الحُمَى (ش)
Pyrèthre

- (جنس نبات من المركبات الأنبوبية الزهر
قريب جداً من جنس الأفحوان والبابونج)
- 423 — Quill-wort
لا زهريات وعائية (تعيش في البحيّرات)
Isoète (cryptogames vasculaires)
- 424 — Radiating umbel
Ombelle rayonnante
(الخيمة: نظام ازهار تكون فيه الأزهار على
شكل مظلة مقلوبة بحيث يصير مجموع الزهر
في مستوى مسطح تقريباً)
- 425 — Ray-florets
Fleurs extérieures rayonnantes (d'une
composée) (وع) (وسع) زهيرات شعاعية
- 426 — Receptacle of flower
كُرْسِيّ الزهرة ، تَحْتُ الزهرة
Réceptacle de la fleur (ش)
جزء انتهائي من زند الزهرة عَرْضٌ وَتَضَخُّمٌ
وهو الجزء الذي يجتمع حول الكأس والتؤنج
والأسدية وأخبية المبيض (ش)
- 427 — Reseda
Réséda
(جنس زهر من الفصيلة البليخاوية)
- 428 — Rhisophytes
Rhisophytes
(عُوَيْلِمٌ نباتيٌّ منه شعبة الا زهريات الوعائية)
- 429 — Rhubarb (prickly ...)
Gunnère (gunnera) (ش)
(جنس زهر)
- 430 — Rosarium
Roseaie
(ش)
(حديقة الورد)
- 431 — Rose-apple tree
تَفَاحُ الورد = إِبْجَاصُ مَالَابَار = جَنْبُورَة (ش)
Jambosier, jamerosier, pomme rose,
prunier de Malabar
- 432 — Rose-bay or rose-laurel
دَفْلِي = حَبْن = آء = آلاء (ش)
Laurier-rose
- 433 — Rose-campion
خُرْمٌ = سراج القطر (المفردات)
Agrostemme ou nielle (coquelourde)
- 434 — Rose mallow
خَطْمِي = خَطْمِي دِمَشْقِي
أو ورددي = ورد الزواني (المفردات)
Rose trémière ou rose de Damas ou
rose de mer ou rose de mai (alcea
rosea) (نوع زهر من فصيلة الخبازيات)

- 435 — Salpiglossis
Salpiglossis
(جنس زهر من الفصيلة الباذنجانية)
- 436 — Salsify
لَحْبَةُ التيس = طراغوبوغن (المفردات)
Salsifis, barbe de bouc (tragopogon
porrifolius) (ش)
فومِي (ش)
- 437 — Salsify (black ...)
قشرة سوداء = فومي أسود
فَعْبَارُون (ش)
Scorsonère, salsifis noir, écorce noire,
salsifis d'Espagne (scarzonera hispani-
ca)
(بقل من المركبات اللسينية الزهر يزروع
لجذوره الفلاظ)
- 438 — Salvia
Salvia, sauge
نَاعِمَة (المفردات)
مُرْبِيَّة = قُوَيْسَة = قَضْعِين (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الشفوية)
- 439 — Sand-wort
Arénaire, arenaria, sabline
رَمْلِيَّة = زهرة الرمال (ش)
(جنس زهر من الفصيلة القرنفلية)
- 440 — Satin-flower
Lunaire (lunaria)
قَمَرِيَّة (ش)
(جنس زهرة من الفصيلة الصليبية)
- 441 — Scabious
Scabieuse (scabiosa)
أَسْكَبِيُوزَة = زهرة الجرب (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الدبسية)
- 442 — Schizanthus
Schizanthus
شِيزَنْثُوس (ش)
(معناها مشقوفة الزهر لوجود حذر في زهرتها
وهي جنس زهر من الفصيلة الباذنجانية)
- 443 — Schizocarpic or schizocarpus
مُشَقَّقُ الْخَبَاءِ
Schistocarpe
- 444 — Scilla
عُنْصُل = عُنْصَلَان = إِشْقِيل = بَصْلُ الْبَرْ =
بصل الفار (كلها من المفردات)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)
Scille
- 445 — Scorch
Brûlure
حَرْق (ش)
(جرح في القشرة أو الأوراق أو الأزهار أو
الأثمار تحدثه ضربة الشمس الشديدة أو
الحرارة أو الصقيع أو الرياح العاصفة الخ)

446 — Scorpion-broom شوكة مزهرة
Epine fleurie

447 — Scrophulariaceae or orobanchaceae
الفصيلة الهالوكية أو الأوربنكية (أحياء التذكرة)
Scrophulariacées (ش)

(تشمل عشبة البواسير وزهرة القمع وعرف
الديك وأنف العجل وزهرة الحواشي الخ)

448 — Scutellaria درقة = إسقولارية (ش)
Scutellaire
(جنس زهر من الفصيلة الشفوية)

449 — Scutellum قصعة (محق)
Scutelle حشفة (وا)
« يطلق على جزء منتفخ في طرف القلم في
زهرة الفصيلة العشارية » (محق)

450 — Sea-starwort أسطر = نجمية = زهرة النجمة (ش)
Aster (جنس زهر من المركبات الأسطرية)

451 — Seed-leaf = seed-lobe نلقسة (ش)
Cotylédon
(feuille germinale)
(ورقة جنينية ترافق بذور الزهريات أي
باديات الزهر)

452 — Seed orchard حديقة بذور (ش)
Verger à graines
(مغرس يؤسس أو يعد على الأخص لإنتاج
بذور تكون عموماً من سلالات عالية)

453 — Sepal ورقة كأسية . سبلة (مؤ) فضلة (ش)
Sépale
كل جزء من أجزاء الكأس في الزهرة (ش)

454 — Serotinous متخار (ش)
إزهار أو إثمار يتأخر عن أوانه المعتاد في
الفضل (ش)

455 — Shoe-flower وردة الصين (يزرع لزهرة) (ش)
Ketmie rose de Chine

456 — Silene سيلينوس (ش)
Silène تنومسة (ش)
(جنس زهر من الفصيلة القرنفلية)

457 — Slipperwort حافرية = دمشقية = كلسيولارية (ش)
Calceolaire (calceolaria)
(جنس زهر من الخنازيريات)

458 — Snake's-head (fritillary) بوقية غزغرية (ش)
Fritillaire pintage (fritillaria melegaris)
(البوقية أو الفريتارية جنس زهر من الفصيلة
الزنبقية)

459 — Snowberry (West-Indian ...) كرة الثلج = حمان الماء (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (vi-
burnum opulus sterilis)
(جنبة من الخمايات تزرع لجمال زهرها)

460 — Snowdrop زهرة اللبن الثلجية (ش)
Galanthe perce-neige
(galanthus nivalis)
(جنس زهر من الفصيلة الترجية)

461 — Soldanella سولدانيلا
Soldanelle (soldanella)
(نبات صغير له أوراق في شكل ورنبات
ينبت في جبال الألب عند ذوبان الثلوج في
الأراضي الرطبة وهو من فصيلة زهرة الربيع
أو الزهريات (primulacées) (لاروس))

462 — Solidago عصا الذهب = صوليداجة (ش)
Solidage, verge-d'or
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

463 — Solomon's seal عقدا = خاتم سليمان (ش)
Sceau de Salomon (polygonatum)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

464 — Sow-thistle رفاف (بزرية) (ش)
Laiteron (sonchus)
= بقلة يهودية (ابن البطار)
(جنس نباتات من المركبات اللبينية الزهر
وهي أعشاب خويكة أو مغممة تكثر في
المستنقعات وفي سوقها عصارة لبينة بيضاء)

465 — Spathe كافور = كفري (ش)
Spathe
(قنابة عظيمة تحيط ببعض أشكال الأزهار
ككافور الطلعة في النخل)

466 — Spatter-dock نيلوفر أبيض (ش)
Nénuphar des étangs, lis d'eau, nénu-
phar blanc (nymphaea alba)

467 — Spermatophytes نباتات بذرية
Spermatophytes
(نباتات بذرية = زهريات (phanérogames))

- 468 — Spica Epi سُنْبِلَةٌ = سَبَلَةٌ = سُبُولَةٌ (ش)
« محور تجتمع الأزهار حوله »
- 469 — Spike Epi نَوْرَةٌ سُنْبِلِيَّةٌ
أو شوكة (وا)
- 470 — Sporangium حافظةُ جراثيم . حَامِلَةُ الْبَوَغِ (ش)
Sporange حافظةُ الأبواغ (الجراثيم)
« الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات
اللازهرية كالسراخس » (محق)
- 471 — Sporangiphore حاملُ كيسِ الْبَوَغِ (س)
حامل الحفظة الجرثومية أو الكيس الجرثومي (م)
Sporangiphore
- 472 — Spore جُرْثُومَةٌ - بَوَغٌ (ج : أبواغ) - خَلِيَّةٌ جرثومية -
Spore سَبُور (وسع) (وع)
- 473 — Spore-case or sporangium حاملةُ الأبواغِ أو الجراثيمِ (محق)
Sporange « الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات
اللازهرية كالسراخس » (محق)
- 474 — Stagger bush أندروميدَّة (ش)
Andromède (andromeda)
(جنس زهر من فصيلة الخُلنجِيَّات)
- 475 — Stamen سَدَاءٌ . أَسْدِيَّةٌ
Etamine العضو الذكري في الزهرة (ش)
- 476 — Stamenal, tube أنبوبٌ طَالِيٌّ . أُنْبُوبَةٌ سَدَائِيَّةٌ
Tube staminal
- 477 — Starwort (sea-...) أَسْطَرٌّ = نَجْمِيَّةٌ = زهرة النجمة (ش)
Aster
- 478 — Stigma قُوْهَةٌ تَنْفِيْسِيَّةٌ
Stigmate المَيْسَمُ (وع) (وسع عِلوم) سمة (ش)
الجزء الأعلى من مِدَقَةِ الزهرة وهو الذي
يستقبل اللقاح ويكون قائماً على قَلَمٍ (ش)
- 479 — Strangulation خَنْقٌ (ش)
Strangulation
(تَشَدُّ عَصَائِبُ معدنيَّة أو غير معدنيَّة على ساق
شجرة حَيَّة بُغْيَةِ الحثِّ على الأزهار وإنتاج
البُذُور)
- 480 — Style قَلَمُ السَّمَةِ = حاملُ السَّمَةِ (ش)
Style
(جزء المدقة بين المبيض والسَّمَةِ)
- 481 — Sun-flower عَبَّادُ الشمسِ (مؤ) - دَوَّارُ الشمسِ
Tournesol
- 482 — Swallowwort (white ... صَفْلَابٌ (ش)
Asclepiade (asclepias)
(جنس زهر من الدَفْلِيَّات أو الصَفْلَابِيَّات)
- 483 — Sward-flag or grass دَلْبُوثٌ = سَيْفُ الْغُرَابِ (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)
- 484 — Syncarpous ovary نَاعُ مُلتَحِمِ المَبَاضِ . كَرَابِلٌ مُتَّحِدَةٌ
Ovaire du syncarpe
مَبِيضٌ مُلتَحِمُ الكرابِلِ (وع)
- 485 — Tansy حَشِيشَةُ الدُّودِ = حَشِيشَةُ الشَّفَاءِ (ش)
Tanaisie, herbe aux vers
(نبات مُعَمَّرٌ من المركبات الشعاعية تستعمل
بؤوس أزهاره طاردة للدود)
- 486 — Theca نَوْبِقَةٌ (ش)
Loge
(كل تجويف في المثبر أو المبيض أو في غيرها)
- 487 — Thlaspi ثَدَلَسِيَّةٌ = زهرة الأندلس (ش)
Thlaspi, ibérade (iberis)
لَسْبِيٌّ = إِيْبَارِس
(جنس أزهار من الفصيلة الصَلْبِيَّة)
- 488 — Thyse ثَمْرَاحٌ (ش)
Thyrse
(من أشكال التنوير أي الأزهار، وهو عنقود
تكون فيه الفروع الوسطى أطول من الفروع
العليا والسفلى)
- 489 — Tiger-flower بَرِّيَّةٌ = زهرة الببر = طَفْرِيدِيَّةٌ (ش)
Tigridie (tigridia)
(جنس زهر من الفصيلة السوسنِيَّة)
- 490 — Tiger-lily نَبَقٌ مُخَطَّطٌ (ش)
Lis tigré (lilium tigrinum)
- 491 — Tobacco (mountain ...) هَرَّةُ الْمُطَاسِ الجَبَلِيَّةِ
Arnica des montagnes (arnica montana)

- 492 — Traces to lost carpels
مَسَارَاتُ الكَرْبَلَاتِ المفقودة
Traces des carpas perdues
آثارُ الكَرْبَلَاتِ المفقودة (وع)
- 493 — Traces to lost petals
مَسَارَاتُ البَتَلَاتِ المفقودة
Traces des pétales perdues
آثارُ التَّوَيُّجِ المفقود (وع)
- 494 — Transplant
غَرْسَةٌ منقولةٌ = (أو شَتْلَةٌ أو نُصْبَةٌ منقولة) (ش)
Plant repiqué
(غَرْسَةٌ صغيرة بعد أن تكون قد نُقِلَتْ مَرَّةً أو أكثر في المشتل أي المُسْتَنْبَت)
- 495 — Transplant (to)
نَقَلَ الْغِرَاسَ = نَقَلَ الشَّتْلَ = شَتَلَ (ش)
Repiquer
(نقل غرسة صغيرة من قسم في المشتل إلى قسم آخر منه بغية الحصول على غراس صغيرة تفرس في مستقرها)
- 496 — Tulip
خَزَامَى = تُولِيْبُ (ش)
Tulipe (tulipia)
(جنس زهر مُعَمَّرٌ بِصُلْبِيٍّ من الفصيلة الزنبقية)
- 497 — Tulip-tree
شجرة الزَنْبَقِ = لِيُودَنْدْرُون (ش)
Tulipier ou liriodendron (liriodendron)
- 498 — Turnsole
عَبَّادُ الشَّمْسِ - دَوَّارُ الشَّمْسِ
Tournesol
- 499 — Ulex
جَوَلَقُ (شرح أسماء العقار)
Ajonc (ulex)
(جنس نباتات شائكة من القُرْبِيَّاتِ الفَرَّاشِيَّة لها زهر أصفر)
- 500 — Umbel
نُورَةٌ - خَيْمِيَّةٌ
Ombelle
نظام ازهارا تكون فيه الأزهار على شكل مظلة مقلوبة أي أنها تكون محمولة على معاليق تنمو كلها في نقطة واحدة (ش)
- 501 — Underplant (to)
غَرَسَ فِي الطَّبَقَةِ السُّفْلَى (ش)
Planter en sous-étage
(غرس أو بَدَرَ تحت شجرا قائمة)
- 502 — Unflor
وَحِيدَةُ الزَّهْرِ
Uniflore

- 503 — Uvular
Uvulaire
لَهْوِيَّةٌ = زهرة اللِّهَاءِ (ش)
(جنس نباتات عُشْبِيَّةٌ أَمْرِيكِيَّة من الفصيلة الزنبقية)
- 504 — Venidium
Vénidium
زَهْرَةُ الْعِرْقِ (ش)
(اللعروق البارزة في ساقها ، وهي جنس زهر من المركبات)
- 505 — Veratrum
خَرْبَقُ (جنس نباتات عُشْبِيَّة سامة)
Vératre ou hellébore
- 506 — Veronica
زهرة الحواشي = وِبرُونِيكَةُ (ش)
Véronique (veronica)
- 507 — Vestigial traces in flower
المساراتُ الأَثَرِيَّةُ في الزهرة
Traces dans une fleur
- 508 — Viola or violet
بَنْفَسَجٌ (ش)
Violette (viola)
الفصيلة البنفسجية
- 509 — Violaceae
بَنْفَسِجِيَّاتٌ (ش)
Violacées, violariacées ou violariées
- 510 — Violette (gentian)
بنفسجي الجنطيانا
Gentiane violette
- 511 — Viper's bugloss
الأحيون = لسان الثور (إحياء التذكرة)
Viperine (echium)
زهرة الأنفسي (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الحمحمية)
- 512 — Viper's grass
قشرة سوداء = قُومِي أسود = قَعْبَارُون
Scorsonère, écorce noire, salsifis noir
(يقل من المركبات اللَسِيَّةِ الزهر يزروع لجذوره الفلاظ)
- 513 — Virescence
Virescence
مَصْحٌ = مَصُوحٌ (ش)
(تَبَدُّلُ لون الزهر كأن يصير أخضر أو بلون آخر غير لونه الطبيعي، يقال مَصَحَ لونُ النبات)
- 514 — Viscaria
Viscaria
دَبَقَةٌ = وَسْقَارِيَّةٌ (ش)
(سُمِّيَتْ بذلك للزُوجَتِها وهي جنس زهر من الفصيلة القُرْبِيَّة)

515 — Vittadinia (ش) ويتادينيسه
Vittadinie (vittadinia)
(من اسم نباتي إيطالي : جنس زهر من
الفصيلة المركبة)

516 — Wake-robin (ش) لَوْنُ أَبْقَعُ
Arum maculé (arum maculatum)
(gouet à feuilles maculées)
(نوع يُزْرَعُ لِزَهْرِهِ وَرَقِهِ)

517 — Wall-ress (ش) عَرِيَّة = الزهرة العربية
Arabette (arabis)
(جنس زهر من فصيلة الصليبيات ينبت في
بلاد المغرب)

518 — Wallflower مَنُورٌ أَصْفَرُ أو خيري أصفر
Giroflée jaune des murailles

519 — Water culture مُسْتَنْبَتَاتُ مَائِيَّة - مَزْرَعَةٌ مَائِيَّة
Culture aquatique (وا) زراعات مائية

520 — Water-fern أَسْمُنْدَةٌ = مُلُوكِيَّة = سَرْخَسٌ مُزَهَّرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie (osmun-
da regalis)

521 — Water-lily = water-nymph نِيلُوفَرٌ = بُشْنِين (م)
Nénuphar
قَاتِلُ النَّحْلِ (إحياء التذكرة)

522 — Water-lotus وَرْدَةُ النَّيْلِ = عَرُوسُ النَّيْلِ = بَاقْلِي قِبْطِي
(المفردات) = جَامِيسَة (ش)
Lotus sacré, nélombo élégant, rose de
Nil, fève d'Egypte

523 — Whin جَوْلَقٌ (ش)
Genêt d'Angleterre, ajonc commun

524 — Wild lupin التَّرْمِيسُ = بَاقِلِي = فُولٌ (إحياء التذكرة)
Lupin sauvage

525 — Wild rosemary = andromede أَنْدَرُومِيَّة (إحياء التذكرة)
Andromède (andromeda)
أَنْدَرُومِيَّة (ش)
(جنس زهر من الخلنجيات)

526 — Willow-herb سِنْفِيَّة سُنْبِلِيَّة (ش)
Epilobe à épi ou en épi (epilobium spi-
catum)
(السنفية جنس زهر من فصيلة الأخدريات)

527 — Wind dispersal الانتشار بالرياح
Dispersion par le vent

528 — Wind-flower شُقَار = شُقَارِي = شِقَر = شَقَائِقُ النَّعْمَان (ش)
Anémone

529 — Wolf's bane خَانِقُ الذَّنْب = خَانِقُ النَّعْم (المفردات)
Aconitum lycoctonum (aconit tue-loups)
(فيه أنواع له أزهار)

530 — Wood-anemone شُقَارٌ حَرَجِي (ش)
Anémone des bois (anemone nemorosa)

531 — Wormwood أَفْسَنْتِيْن (ش)
Armoise amère, absinthe
(artemisia absinthium)

532 — Wrench رَفْعُ الْغَرَسَةِ أو قَلْقَلَةُ الْغَرَسَةِ (ش)
Soulever
(تمزيق أدق جذور غرسة في المشتل من دون
اقتلاعها من التربة)

533 — Xeranthemum annuum خَالِدَةٌ = سَنَوِيَّة أو حَوْلِيَّة (ش)
Immortelle annuelle, œillet rose, œille
de Belleville
(نبات من المركبات يُزْرَعُ لِزَهْرِهِ)

534 — Yellow poplar نَجْرَةُ الزَنْبَق = لِيْزِيُوْدَنْدِرُون (ش)
Tulpiér ou liriodendre
(جنس شجر للتزيين من الفصيلة المغنولية)

535 — Zauschneria وَخْنَارِيَّة (ش)
(من اسم أحد الأعلام جنس زهر من الفصيلة
الأخدريَّة)

536 — Zerkowa نَقُوسَةٌ (ش)
(من الفارسية جنس زهر للتزيين من الفصيلة
البوقيصيَّة)
Zelkova ou zerkowa

537 — Zinnia تِينِيَّة = زِينَة (ش)
Zinnia
(من اسم نباتي ألماني : زينة في دمشق وهي
جنس أزهار مبدولة في الحدائق من الفصيلة
المركبة)

538 — Zygomorphic جَيْدُ التَّنَاطُر - غير منتظم (ش)
نُفْعَةٌ يُطْلَقُ عَلَى الْأَزْهَارِ غَيْرِ الْمُنْتَظِمَةِ وَهِيَ الَّتِي
يُرْفَعُ فِيهَا بَعْضُ أَجْزَاءِ الزَّهْرَةِ أو تَفْقَدُ أو تَنْمُو نَمَوًا
غَيْرَ مُنْتَظِمٍ (ش)
Zygomorphe



لِلْفُورِثَانِ وَأَبْنَيْهِ الْفُزَيْرِيِّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

- Plastic art, art of modelling
Art plastique

فَنِّ تَشْكِيلِيٍّ

- Gothic architecture
هندسة غوطية : هندسة العصور الوسطى
Architecture gothique

- The five architectural orders
الأصناف المعمارية الخمسة (يونانية)
Les cinq ordres architecturaux

- Doric order (doris) (1) الصنف الدوري
Ordre dorique (doride) نسبة إلى دوريد وهو إقليم باليونان القديمة وهذا الصنف يمتاز بالبساطة)

- Corinthian order (Corinth) (2) الصنف الكورنثي
Ordre corinthien (نسبة إلى مدينة كورنث اليونانية)
(Corinthe) ويمتاز باستعمال ورقة الأقنعة المعروفة بشوكة

- Acanthus اليهودي
Feuille d'acanthé

- Ionic order (أي اليوناني) (3) الصنف اليوني
Ordre ionien ou ionique (Lateral volutes, scrolls)
ويمتاز هذا الطراز الإغريقي بتاج يكمل السارية أو الأسطوانة له طرفان منقوشان نقشاً حلزونياً (Volutes latérales)

أولاً — الهندسة المعمارية والتخطيط Architecture and planning Architecture et planification

- Religious architecture الهندسة الدينية
Architecture religieuse

(هندسة المساجد والبيع والكنائس)

- Military architecture الهندسة العسكرية
(هندسة القلاع والحصون)
Architecture militaire

- Hydraulic architecture الهندسة المائية
(هندسة السدود والجسور)
Architecture hydraulique

- Civil architecture (engineering) الهندسة المدنية
(هندسة العمارات والسكن والمعابد ...)
Architecture civile

- Naval architecture الهندسة الملاحية
(هندسة السفن والراكب)
Architecture navale

- Liberal art
الهندسة المعمارية هي إما حرفة فكرية أو حرة (وهو وصف كان يطلق في القديم على فنون خاصة بالرجال الأحرار أي غير الأرقاء كالنحت والرسم)
Art libéral

- Sunk draining trap (بالوعة بجانب جدار المنزل تتصل بها أنابيب المطهرة فتصب فيها المياه) (مج) Puisard
- Foundations — 2 — الإزديبة
- Foundations — 3 — الأساس وأصل البناء
- Foundations — 4 — أسبسة وخبيصة وزهيمكة
- Infrastructure, substructure
- Substructure, foundation, base — 5 — الاسبة أصل البناء بمنزلة الأساس مثل السارية والأعمدة (المتن) Fondement
- Drain — البالوعة والبالوعة ثقب يعد لتصريف الماء (و) Egot
- Foundation, base — 7 — البانية قاعدة البناء وأساسه (و) Fondement
- Drain, sewer (in a house) — 8 — بربخ Egot d'écoulement (dans une maison)
- Support — 9 — دعم = سند Support
- Leakage of water — 10 — رشح الماء Fuite d'eau
- Main sewer — 11 — سرب Collecteur
- (مصرف كبير تنتهي إليه مياه المصارف وهو يسيلها إلى البشيرة)
- والمصرف : قناة لتصريف ما تخلف من الماء بعد اكتفاء الأرض (و)
- Collecteur (راجع أحفوض)
- وهو أنبوب من آجر يستعمل لتصريف المياه الزائدة وهكذا تنتهي المصارف بالسرب والمصارف بالبشيرة أي قناة لتصريف المياه تنتهي إليها مياه الأسراب
- Gutter (channel), outlet — Caniveau, émissaire (canal)
- Tuscan order : الصنف الطوسكاني : (4) Ordre toscan
- (صنف معماري روماني يقلد الصنف الدوري الإغريقي وهو يمتاز بالاقواس نصف الدائرية وبمساكن ناتئة)
- Composite order : الصنف الخليط (5) Ordre composite
- (مؤلف من الطرازين الكورنثي واليوني)
- Draftsman : أساس واضع التصاميم Planificateur
- Architectural arrangement or order : التنسيق المعماري Ordonnance architecturale
- Town-planning : تنظيم المدن (من) Urbanisme
- وهو فن المعمار أو الرياسة أي فن تشييد المنازل وتزيينها
- والمعمار أو الرائر هو المهندس الذي يمارس مهنة المعمار أي البنيان
- Architect : Architecte
- ويقال له أيضاً المهندس المعماري والرائر والعريف أو المعمار الرازي
- Construction costs : والعماره أجر المعمار Frais de construction
- (والمعمار) كل شيء على الرأس من عمارة أو قلنسوة أو تاج (اللسان)
- Foreman, overseer : الراز : رأس البنائين أو رئيس كل صناعة Contre-maitre, chef de maîtrise
- Construction ground (site) : الخط : المكان المختط للمعمار Terrain de construction
- ثانياً — الأسس والمجاري Foundations and sewerage Fondations et égouts
- Drain : 1 — أحفوض (راجع مصرف) Drain

- أي عَزَلٌ (مج) وهو الكُتَّةُ
Auvent, framing strip
إفريز : ما يُبنى على قِبةِ الجدارِ صلةً له
Frise
- 39 — Cracked and ruinous : الإقْصَاعُ :
أقْرَعُ الدَّارَ أَجْرًا : فَكَّرَهَا بِه (المتن)
أَنْقَاضُ الجِدَارِ
- 40 — Arcature, blind arcade : بَائِكَةٌ (لفظ أندلسي) أو العقْدُ الأصَمُّ
Arcature (وهي سِلْسِلَةٌ حَنَابَا صَفِيرَةٌ)
Etre lézardé et menacer ruine
- 41 — Landing (of stairs), stair-head : بَسْطَةُ السُّلَمِ
Palier
- 42 — Terrace (parapet) : البَلْطُ : تَطْيِينُ الطَّائِنَةِ (راجع الطاية)
Terrasse
وهي السطحُ إذا كان لها سُبُطٌ وهو الحائِطُ
الصفيرُ (اللسان) (Garde-fous)
- 43 — البناءُ الأخرُسُ هو القديمُ العادي الذي أتى عليه
الخرُسُ (بتسكين الراء) وهو الدهسُ
(اللسان)
ربْءٌ رُحْسِي : زَمَ بَعْدَ الهدمِ (المتن)
- Vaulted : بِنَاءٌ مُقْتَبَبٌ
Voûté
بِنَاءٌ مُقَنْطَرٌ : مُتَقَوِّسٌ كَالْقَنْطَرَةِ
بِنَاءٌ مُمَرَّدٌ : أي مُبْلَسٌ وَمُسَوَّى وَقَدْ مَرَّكَهُ (المتن)
البنية : بنية الطريق طريق صغير يتشعب من
الجادة (و)
- 44 — Capital (of column) : تَاجُ العَمُودِ
Chapiteau
- 45 — Cadastral survey : التَّأْرِيفُ
Cadastre
- Marking out (of land, etc.) : التَّأْرِيفُ
Abornage, abornement
- Demarkation (من الأُرْثَةِ والأُرْفَةِ) :
Bornage
- 46 — Tiling : تَبْلِيسَةٌ
Carrelage
- Action of paving, pavement : تَرْصِيفٌ
Pavage
- Paving-flag : بِلَاطَةٌ
Carreau de pavage
- الأثرية للأستاذ يحيى الشهابي صاحب كتاب

- Reality servitude : الارتفاقُ العينيُّ (حق)
Servitude réelle
ارتفاقُ المَازِيِبِ (حق)
- Sewerage servitude :
Servitude d'égouts des toits
- Landmark, boundary-mark, -stone, -post : الأُرْثَةُ والأُرْفَةُ
والمَنَارُ
Borne
- 31 — Landmark, bench-mark : أُرْفَةٌ : علامة ثابتة تضعها مصلحةُ المِسَاحَةِ
ويسمونها الأستاذ المرحوم الشهابي مَعْلَمًا
وهي لفظة عامة تنقصها الدقة
Repère
- 32 — Lining : الإِزَارُ حَوِيْطٌ يَلْزُقُ بالحائِطِ لَتَقْوِيَتِهِ (م)
Revêtement
إِزَارُ الحائِطِ : تقويته بحَوِيْطٍ يَلْزُقُ به يسمَّى
الإِزَارُ وَالرُّدْدُ (مج)
- 33 — Long vault : الأَزَجُ : بَيْتٌ مَقَوِّسٌ السَّقْفُ يَبْنَى طَوْلًا
Voûte allongée (فارسي أو سرياني)
- Scaffolding : الإِسْقَالَةُ والإِصْقَالَةُ وَالسَّقَالَةُ ما يربطه
المهندسون من الأخشاب والحبال ليصلوا بها
إلى المحال المرتفعة (راجع منطة)
Echafaudage
- 35 — To centre (arch) : أَطَرُ (قوساً)
Cintrer (un arc)
- Position back to back : إظهارُ (إسنادُ حائِطٍ بحائِطٍ آخَرِ)
Adossement
- Columns joined in pairs : الأعمدة المزدوجة
Colonnes accouplées
- 37 — أَعَمَدُ البِنَاءِ أَقَامَهُ بَعْمَدٍ (جمع عِمَادٍ وهو
الخشبة يقوم عليها البيت) (المتن)
أعمدة مقترنة
- Weather-board : الإفريز الطَّنْفُ وهو الناتئُ وسطَ الحائِطِ
38 — الإفريز الطَّنْفُ وهو الناتئُ وسطَ الحائِطِ
عَرِيْبَتُهُ الحَيْدُ وقيل الفِرْوَانُ من فَرَزَ

I) بعض المصطلحات اقتبسناها من المصطلحات
المصطلحات الأثرية .

- Cutwater, pier-head (of bridge)
20 — مَكْسَرُ القنطرة : حَدٌّ يُجْعَلُ عند قاعدة الجسر
Avant-bec لتخفيف تيار الماء
- Joint ownership (of party wall, etc.)
Mitoyenneté — 21 — المُنَاصَفَة
(الاشتراك في الحائط أو الأس)
- Construction works**
ثالثا — أعمالُ البناء
Travaux de construction
- Arch (of vault)
22 — الإِجَادُ ما عُطِفَ وَجُعِلَ كالقوس من
قنطرة وناذرة أو الحنية الصغيرة
Arceau
- Terrace (without, parapet)
23 — الإِجَار والإِجَارَة
سطح ليس عليه سِترة
Terrasse (sans garde-fous)
(ابن سيده)
- Uncovered, open, without roof, roofless
24 — الأَجْهَى من الدورِ ما لا سقفَ له
Découvert, sans toit
- Weathercock, vane
25 — الأَجُولِي : السريع الدوار (راجع مِوارة وابو
Girouette رباح)
- Partition wall, dividing wall (between two properties)
26 — احتِجَارٌ واحتِجَارٌ فصلٌ بين عتارين بحاجز
Mur de séparation (entre deux propriétés)
- Jointing, joining, connection
27 — الإِخْتِشَاكُ = التَّدْمِيج وهو تَمْشِيقُ القطع
Assemblage بعضها في بعض
- Staircase
28 — الأُذْرَجَة : المِرْقَاة (و)
Escalier
- Servitude of support
29 — ارتفاعُ تحميلِ الجدار (حق)
Servitude d'appui
(oneris ferendi) ارتفاعُ خطِّ التنظيم
- Servitude of batter (of wall)
Servitude de reculement
(من له عتارٌ خارجٌ عن التنظيم لا يجوز له
أن يزيد عليه في البناء بل يتركه حتى يتداعى
فيهدهم)

- System of pipes of a city
12 — الشَّبَكَة : الأنابيبُ المتفرعةُ في بيوت المدينة
تحمّل الماء وغيره
Canalisations de la ville
- Sub-foundation, base
13 — صَبَّة أو قاعدةُ البناء
Soubassement
- Socle, base, pedestal
14 — قَاعِدَة
Socle, piédestal
- Water tower
15 — قائمُ الماء أو خزانُ الماء
Château d'eau
- Water tower, trap (of drain, etc.), interceptor
16 — قَسْطَلٌ وهو خزانُ الماء
Château d'eau, syphon d'une canalisation
- Sewage (-water)
17 — ماءُ البَالُوعةِ أو الماءُ الحارُّ (المغرب)
Eaux-vannes
أو ماءُ الكَهَارِيس = مياهُ الاستعمالِ القذرة
- Liquid manure
Purin
أو ماءُ المراحِيس (خليطُ البولِ والماءِ والرجيع
في الكُفِّ أو ماءُ المزابلِ) (في تربية الدواجن)
- Sewage water
Eaux d'égouts
أو ماءُ المَنَاعِبِ (ماءُ البيوتِ والشوارعِ الخ)
(المَنَاعِبُ : الجاري بين الدور وهي مسايل
المدينة)
- Main sewer
Egout collecteur
مُتَعَبٌ مُجَمَّعٌ
- Stop-cock
18 — مَحْبَسٌ : ما يُجَبَسُ به ماءُ الأنابيبِ ويسمى
أيضاً الشَّكْر (بالكسر)
Robinet d'arrêt
- Water-spout or pipe of a roof-gutter
19 — المَزْرَاب : (أنبوبةٌ في جانبِ البيتِ ينصرفُ
Tuyau d'écoulement, gargouille
منها ماءُ المطرِ) (محدثة)
وهو المِزْرَابُ أي قناةٌ أو أنبوبةٌ يُصْرَفُ بها الماءُ
من سطحِ البناءِ أو موضعِ عالٍ
(ارتفاعُ المزاريبِ أو الميازيبِ)
(Servitude d'égout)

- Intercolumniation
59 — التَفَارِيجُ فُرُجُ الدَّرَازِينِ (الواحدة تَفَرَّاج)
Entrecolonnement
تَفَرِّجَةُ المَعْمُودَيْنِ : المسافة بينهما
تَفَرِّجَةُ المَقْعَدِ (المسافة بين قوائمه)
- Curve, arching, coving (of ceiling, etc.)
60 — تَقَبُّبٌ (عَقْدٌ أَوْ حَنِيَّةٌ)
Voussure
- Opening, cut-out part, nick
Echancrure — تَقْوِيرٌ = تَجْوِيفٌ 61
(To indent, notch, gap)
(فَسُورٌ)
(Echancrer)
- Banisters, hand-rail (of stair)
62 — الجَلْفَقُ قَوَائِمٌ مِنْ خَشَبٍ أَوْ حَدِيدٍ تُثَبَّتُ عَلَى
جَانِبِ السَّلَمِ لِتَقَيِّ مِنَ الزَّلَلِ (رَاجِعٌ حَادُورٌ
وَمَزَلَّةٌ)
Rampe
- To be without parapet
Etre (mur) sans garde-fous
جَمَّ السَطْحُ كَانَ بَغِيرِ سِتْرَةٍ فَهُوَ أَجَمٌّ مِّنَ
الْجَمِّ 63 — جَمَّ البِنَاءُ كَانَ بَغِيرِ شُرْفَةٍ
- Saddle-back roof
64 — جَمَلُونٌ = سَقْفٌ مُسْنَمٌ
Bâtière, à dos d'âne
- Roof (timbers), roofing
Comb'e = سَطْحٌ مُسْنَمٌ
- Wing
65 — جَنَحُ البِنَاءِ
Aile
- Aileron
Aileron = جَنِيحٌ = دَعَامَةٌ حَزَوْنِيَّةٌ
- Pavement, sidewalk, footpath
66 — جَوَارٌ = الدَّارُ طَوَارُهَا (اللسان)
Trottoir
- Neighbours
Voisins أو الجيرة والجيران
- Partition, dividing wall
67 — حَاجِزٌ : جِدَارٌ بَيْنَ غُرَفَتَيْنِ
Cloison
- Fitting up a house
47 — تَجْهِيْزُ مَسْكَنِ
Installation d'une maison
- To be toothed, notched
48 — تَحَزُّزٌ
Etre dentelé, crénelé
- Patching, repair
49 — تَحْشِيَّةٌ : تَرْمِيمٌ حَائِطٌ مُشَقَّقٌ وَمَنْقُورٌ
Lancis
- To be in danger of falling
50 — تَدَاعَى لِلسَّقُوطِ
Menacer ruine
- Pisé, puddled clay
51 — تُرَابٌ مَدْكُوكٌ
Pisé
- Imbrication, overlapping (of tiles, etc.)
52 — تَرَاكِبٌ : وَضْعُ لَيْنٍ عَلَى أُخْرَى أَوْ قَرْمِيْسِدِ
السطوح بعضه فوق بعضه
Imbrication
- Plan, drawing, draft (of construction)
53 — تَرَسَّمَتِ المَنْزِلُ تَأَمَّلْتُ رَسْمَهُ وَتَقَرَّرْتُه
Plan
الرَّوْسَمُ = الرَّسْمُ
- Action of paving
Pavage تَرْصِيفٌ
- Renewal, repair
54 — تَرْمِيمٌ (حَائِطٌ أَوْ نَحْوُهُ)
Reprise
- Levelling course
55 — تَسْوِيَّةُ السَّامَاتِ
Arasement
- Tying, clamping (of walls)
56 — تَشْيِيْكٌ : إِضَافَةُ الْحَدِيدِ إِلَى الْمَلَأِ لِتَقْوِيَةِ جِدَارٍ
أو سَقْفٍ
Chainage
- Crenellation
57 — تَشْرِيفٌ الحَائِطِ أَنْ تَجْعَلَ لَهُ شُرْفَةً أَوْ مَا
يُوضَعُ عَلَى أَعَالِي الْقُصُورِ وَالْمَدَنِ وَقُصُورِ
مُشْرِفٌ أَوْ مَطْوَلٌ (اللسان)
Crénelure
- Dovetail
58 — تَعْشِيْقَةٌ (وَصْلَةٌ فِي البِنَاءِ تُرْبِطُ حَجَرَيْنِ)
Queue d'aronde

— Pavement, quay
78 — الرصيف : حاجز من البناء يمتد على جانبي الطريق أو حاجز تتف إلى القطر والسفن
Trottoir, quai

— Blocking-up
79 — رضم : تحشية بالحجارة بين وجهي الحائط
Blocage

— Isodomon, isodorum
80 — رضم منظم : البناء بسافات منحوتة متساوية
Isodorum

— Flying buttress
81 — زائفة البناء : دعامة على نصف قوس تمتد بين بنائين لدفعيهما
Arc-boutant

— Coping (of wall)
82 — الزيف الإفريز الذي في أعلى الدار وهو الطنف المحيط بالجدار
Chaperon

— Step, tier
Gradin
= شرف التصور (واحدته زيفة) (اللسان)
ويطلق الطنف الذي بقي الحائط المطر أو الدرج من المراقي (و)

— Trowel
83 — سخر المطر الطين سحراً : أنسده فلم يصلح للعمل (المتن)
Truelle

— To make a terrace
84 — سطح البيت : سوى سطحه
Faire une terrasse

— Landing (of stairs), stair-head
85 — سفرة الدرج
Palier d'escalier

— Roof, house-top
86 — سقف
Toit
سقف مقرنس : مدرج

— Made in steps, tiers
Fait en gradins

— Winding staircase
87 — سلم حلزوني
Carricole

— Spiral staircase
سلم لولبي (أو حلزوني)
Escalier en colimaçon

— Secret (staircase)
سلم سري
Dérobé (escalier)

— Slope
68 — حادور = مزقة = جلفق وصعد
Rampe

— Impervious (water-tight) wall
69 — حائط كتيم (لا يخرج منه الماء)
Mur étanche

— Lopsided
70 — جرد : بعضه أطول من بعض دون تساوي الطول
Barlong

— Balustrade, (hand-) rail, railing
71 — الجلفق : الدرابزين وكذلك التفاريج (التهذيب)
Balustrade

— Clustered spikes (on iron railing, etc.)
72 — الخيزر المعوسج الذي يجعل على رؤوس الحيطان ليمنع التسلق
Chardon

وقد خرز الحائط خزاً وضع عليه شوكة لئلا يطلع عليه (اللسان)
— Spiral staircase
73 — الدركة المرقسة
Escalier en colimaçon

ودرج إذا صعد في المراتب (اللسان)
ودرج البناء : جعل له درجاً (و)
درج حلزوني = سلم حلزوني

— Carpenter
74 — دعي أو نجار الممارات
Charpentier

— Horizontal frame (of building, etc.)
75 — الرأس العارضة (مب)
Membrure horizontale

— Filling material, earth
76 — ردم
Remblai

— Filling earth and spoil earth
ردم وحفر
Remblai et déblais

— الرص : رص البنين رصاً فهو مرصوم ورصيم ورصته أحكمه وضم بعضه إلى

— Blocking-up
بعض هو الرصيف Blocage وهو ما يرصف به الطريق قبل تبليجها أي تبليطها (المتن)
Blocage

- Vestige, mark
99 — الطَّلُّ ما شَخَّصَ مِنْ آثارِ الدِّيارِ والرُّسْمِ ما كان لاصقاً بالأرض
Vestige
- Porch roof
100 — الطُّنْفُ سَقِيفَةٌ مُوقٍ بِابِ الدَّارِ لوقايتها من المطر وهو إِمْرِيزُ الحائِطِ أو الكَنَّةِ ويطلق على الإِمْرِيزِ البارِزِ كثيراً
(Overhanging) shelter
وُحْصَ الإِمْرِيزُ بِالْبَارِزِ قَلِيلاً (المتن)
Auvent
Marquise وأُطْنَفَ كان له طُنْفٌ
- Pavement, sidewalk
101 — الطُّوَارُ من الطريقِ جانِبُهُ المَرْتَفِعُ يَمْشِي فوقه المَشْاةُ
Trottoir
- False ceiling
102 — الطُّوَانُ (دَخِيلَةٌ تَرْكِيَّةٌ) = سَقْفُ البَيْتِ المَغشَّى بالخَشَبِ المَزِينِ ونحوه (المتن)
Faux-plafond
- Arcature
103 — الطُّوَانِيُّ جَمْعُ الطَّاقِ الَّذِي يُعَقَّدُ بِالْأَجْرِ
Arcature
- Astragal (of column)
104 — فَمُ العَمُودِ
Astragale
- Folds of earth
105 — طَيَّاتُ الأَرْضِ
Replis du terrain
- 106 — عَقْدُ البِنَاءِ: عَقْدَةُ الصَّقِّ بَعْضُ حِجَارَتِهِ بِيَعْضٍ بِمَا يُنْشِكُهَا فَأَحْكَمَ الصَّاقَتَهَا أو جَعَلَ لَهُ عَقُوداً أي طاقات مصدودة كالأبواب (و)
معد رافد قوس بارزة ادعم حنة العقد أو القبة
Transverse arch
Arc doubleau
- عَقْدُ الزَاوِيَةِ جُزْءٌ مِنْ حُنْيَةٍ فِي رَكْنِ بِنَايَةٍ لَدَمِ قَسْمِ بَارِزَةٍ
العَمْدُ (بِالتَحْرِيكِ) أَسَاطِينُ الرُّخَامِ
- Squinch
Trompe
- Fore-wall, front wall (fence)
107 — الفَصِيلُ: حَائِطٌ قَصِيرٌ أَقْلُ مِنَ الحِصْنِ
Avant-mur (و) والشُّورِ
- Torus, ovolo
108 — فَصِيدٌ: قُرْصٌ حَجَرِيٌّ مُسْتَدِيرٌ بَيْنَ جَنْدَعِ
Boudin
- Coil-spring
Ressort à boudin العَمُودُ وَقَاعِدَتُهُ نَافِضٌ قَصِيدِيٌّ

- 88 — سَمَاوَةُ البَيْتِ: سَقْفُهُ (و)
Ceiling
Plafond
- Soot
89 — بَسَنَاجٌ وَبَسَنَاجٌ (مَادَةٌ سَوْدَاءُ فِي جِدْرَانِ المَدَاخِنِ) وَسُخَامٌ
Sue
- Ribs in a wall
90 — السُّورَةُ: عِرْقٌ مِنْ عُرُوقِ الحَائِطِ (و)
Nervures dans un mur
- Fissure, cleft
91 — الشَّرْحُ: انْشِقَاقٌ فِي الحَائِطِ لَا يَبْلُغُ الفَصْلَ (و)
Fissure
- To crenellate, embattle (wall)
92 — الشُّرْفُ من الأَبْنِيَةِ الَّتِي لَهَا شَرَفٌ وَاحِدُهَا شَرْفَاءُ (المتن)
Créneler (- un mur)
شُرْفُ الحَائِطِ وَشَرَفُ البَيْتِ = جَعَلَ لَهُ شُرْفَةً والشُّرْفَةُ مِنَ البِنَاءِ مَا يَوْضَعُ فِي أَعْلَاهُ يُحَلِّي بِهِ
- Crenel
= أو بِنَاءٌ خَارِجُ البَيْتِ يُسْتَشْرَفُ مِنْهُ عَلَى مَا حَوْلَهُ (مُحَدَّثَةٌ) (و)
Créneau
- Topped by battlements
جُدْرَانُ شُرْفَاءُ: تُشْرَفُ البِنَاءُ = جُعِلَتْ لَهُ شُرْفَةٌ (و)
Surmontés de créneaux
- Chink, crack (in wall)
93 — صَدْعٌ: تَشَقُّقٌ فِي جِدَارِ
Lézarde
- Rise, ramp
94 — الصُّعْدُ (عُلُوٌّ فِي طَرِيقٍ) رَاجِعٌ حَادُّوْرٍ
Rampe
- Surrounding wall
95 — مَسَوْنٌ
Mur d'enceinte
- 96 — ضَنْفَرٌ: بِنَاءٌ بِلَاكُلْسٍ وَلَا طِينٍ
Appareil à joints vifs
- Arcature
97 — الطَّاقُ: مَا عُطِفَ وَجُعِلَ كَالْقَوْسِ مِنَ الأَبْنِيَةِ (و)
Arcature
- Blind arch
طَاقٌ مُعَمَّى
Arcade aveugle
- Roadway
98 — طَرِيقٌ مُعَبَّدَةٌ
Chaussée
- Pavement
الرَّصِيفُ أَيْضاً (مَج)
Chaussée

- Elliptical arch
122 — قوس نصف إهليلجية
Arc en anse de panier ou elliptique
- Semicircular arch
قوس نصف دائرية
Arc en plein cintre
- Merlon
123 — الكتف السناد والدعامة : يقال بنى في الحائط
كتفاً (و)
كتف الشرفة (الجزء المبني بين شرفتين)
Merlon
- Chamfer (to chamfer)
124 — كسر الشوكة
Chanfrein (chanfreiner)
التخليص من الأركان الحادة أو الحواف التي
تنشأ من تلاقي السطوح أو المستويات المشغلة
على الخشب (مج)
- Wedge
125 — بلسان الدعم : قطعة خشب تجعل تحت رجل
Cale الكرسى أو الخزائن لدعماها
- Lightning-conductor, -rod
126 — مائعة أو دائعة الصواعق : عمود من الحديد
ونحوه تقام في أعلى المنازل لتقيها الصواعق
الكهربية (مج)
Paratonnerre
- Spring (ing) (of arch)
127 — المخلج : الطريق يتفرع من الطريق العام (و)
- Landing (of stairs)
128 — مدايك المقدر = رتبة القبة
Palier Retombée
- Stair-head
129 — سطح درج
Plate-forme d'escalier
- Well (-hole) of stairs
130 — منسقط الدرج أو مقرها
أو بنز الدرج (تيمور)
Cage d'escalier
- Console, corbel, bracket
131 — مستند ناتئ (الحمل بناء الإفريز أو الشرفة)
Console = طاولة الجدار
- 109 — قوس : يسمى قوسية عندما تكون القوس
Foil (foiled)
مؤلفة من أقواس صغيرة
Lobe (منمّص)
(Lobé)
- Arch-stone
110 — فقرات القوس : حجارة أو العقد في البناء
Claveau
- Portable (building)
111 — قابل للتفكيك
Démontable
- Roof-pillar
112 — قائصة
Pilier du toit
- Groined vault
113 — قبة متصالب الروافد
Voûte d'arête
- Arcade (arch of vault)
114 — القنوات (حنية)
Arcades (Arceau)
- Step of ladder
115 — القصة الدرجة
Degré d'une échelle
- يقال هذه الدرجة فيها ثلاثون قصبة أي
— Step-stair (of stairs)
Marche d'un escalier
مرقاة (و)
- Module
116 — قطر المسوكات أو مقياس التناسب (في
البناء والنحت) (يحى الشهابي)
Module
- القنّداق ربط الحجرين في البناء بشرط من
حديد (الشام)
- To arch, to vault (roof, etc.)
117 — قنطر
Cintré, voûter
- Oval-shaped arch (horseshoe arch)
118 — قوس بيضوية
قوس حنوية (كحنوة الفرس أي كنه) يزيد
على نصف الدائرة
Arc outrepassé
- Convex arch
119 — قوس محدبة
Arc bombé
- Raised arch
120 — قوس مشرعة (جانبها المستقيم أطول من
نصف انفتاحها)
Arc surhaussé
- Broken arch
121 — قوس مكسورة
Arc brisé

— Blister, flaw
145 — نَفَاخَةٌ = فُفَاعَةٌ (تجويفٌ أو انتفاخ بسيط في المعدن أو الزجاج أو السقف المحصص مثلاً)
Soufflure من أثر النار

— To construct in pyramid-form
146 — هَرَمُ البناء : جعله على هيئة الهرم
Construire en forme de pyramide

— Friable, crumbly
147 — هَشٌّ (سريع التفتت)
Friable

— Lightning-conductor, -rod
148 — وِثَاءُ الصاعقة = دافع الصاعقة
Paratonnerre

رابعاً — مواد البناء Construction materials Matériaux de construction

— Ebony tree (شَجَرَةٌ)
149 — أبُنُوس
Ebénier

(العربية من اليونانية والأصل مصري قديم)

— Brick (أجْرٌ والياجور طبيع الطين)
150 — بْرِيقَة
Brique (واحدته أَجْرَةٌ)

— Enamelled bricks, or glazed bricks, fire-proof bricks
أَجْرٌ مُمَيَّن (مطلي بالبناء)
151 — بْرِيقَاتُ مَائِلَاتٍ
Briques émaillées, réfractaires

— Laths, slats
151 — الْأَخْلَةُ (جمعُ خَلَالٍ) : الخشباتُ الصغارُ اللواتي يُخَلُّ بها ما بين شقائق البيت من خَلٍّ أي ثقبٍ ونفذٍ (اللسان)
Lattes (وهذه اللفظة تنغينا عن لَامَةِ المعربة)

— Abutment (-pier) of bridge
152 — إِسَادٌ : كتلة حجارة تُقامُ لدعم القبة عند آخر أقسام جسر أو قنطرة
Culée تسمى أيضاً ركيزة ودعامة

— Cement الإسمنت
153 — سِمنْت
Ciment

— Ferro-concrete, reinforced concrete
اسمنت مُسَلَّح
Béton armé

— Platform مِصْطَبَةٌ
132 — مِصْطَبَةٌ
Plate-forme

— Lift, elevator مَصْعَد
133 — مَصْعَد
Ascenseur

— Goods-lift مَصْعَدُ حَمُولَةٍ
Monte-charge

— Jobbing workman, piece-worker
134 — مُقَاوِلٌ صَغِيرٌ
(عاملٌ يُقَاوِلُ على عملٍ ثانوي)
Tâcheron

— Stairway or well (-hole) of stairs
135 — مَقْرُ الدَرَجِ أو مَسْقَطُهَا
Cage d'escalier

— Scaffold مَنَاطَةٌ : ألواحٌ خشبيةٌ مجموعةٌ بمشابكٍ مرقاةٍ للترميم أو الطلاء وهي الاسقالة
136 — مَنَاطَةٌ
Echafaudage

— Joinery, carpentry, cabinet work
137 — الْمَنْجَرُ : مكانٌ يُتَّخَذُ لِلنَّجَّارَةِ
Menuiserie, ébénisterie

— Weathercock مَوَارَاة
138 — مَوَارَاة
(أبو رياح : الدَّوَّارَةُ الدَّالَّةُ على اتجاه الرياح)
Girouette دَوَّارَةُ الرِّيحِ (أجولي)

— Piling مَوْتَدَةٌ (مجموعُ أوتاد)
139 — مَوْتَدَةٌ
Pilotis

— Carpenter
140 — نَجَّارٌ (العمارات والمراكب) (راجع عمودي)
Charpentier

— Shaving (of wood)
141 — النَّجَّارَةُ مَا انْتُجِتْ مِنْ أَطْرَافِ الْخَشْبِ عِنْدَ نَجْرِهِ
Copeau

— Outwork (wooden)
142 — نَجِيرَةٌ = تَخْشِيَّة
Barbacane

— Coping (of wall, etc.)
143 — نُضْدُ الْبِنَاءِ : مَا يعلو تيجانَ الأعمدة من جوائز وأفاريز
Entablement

— Plinth
144 — نَعْلُ الْقَاعَةِ : نَتوءُ سَطْحٍ مُسْتَطِيلٍ
Plinthe

- Gravel
165 — الحُصَّاسُ : كُسَّارَةُ الْحِجَارَةِ تُقَرَّشُ
Gravier بها الطَّرْقُ (المتن)
- Panels, boards
166 — الْحَشْوُ وَالْحَشْوَةُ : الْقَطْعُ الصَّغِيرَةُ
يُحْشَى بِهَا فِي الْبِنَاءِ
Panneaux
- (Stone-) remains, debris, fragments
167 — الْحُمَرَةُ دَقَاقُ الْآجُرِّ (مو)
Débris, fragments de briques
- Girder
168 — الرَّائِدَةُ : تَضْيِبٌ أَوْ جَمْلَةٌ مُضْبَانٌ مَكُونَةٌ لِهَيْكَلٍ
يُسْتَعْمَلُ فِي الْإِنشَاءَاتِ الْبَنَائِيَّةِ أَوْ الْآلَاتِ (مَج)
Poutre
- Masonry stones, bricks and mortar
169 — الرُّضْمُ وَالرُّضَامُ :
صُخُورٌ عِظَامٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ فِي الْأَبْنِيَةِ
Pierre de bâtisse (المتن)
- Built with stones laid one over the other
170 — رُضِيمٌ
Construit avec des pierres posées l'une sur l'autre
- Footing (of wall)
171 — الرُّهْمُصُ الطِّينُ الَّذِي يُجْعَلُ بَعْضُهُ
عَلَى بَعْضٍ فَيُنْبَنَى بِهِ أَسْفَلُ مَدْمَاكَ فِي الْحَائِطِ
Empâtement (و)
- Small beam or girder, rafter (of roof)
172 — رُوطٌ (سَوْرِيَا) CHEVRON, poutrelle
- Lath, slat
173 — السَّاجَةُ وَالسَّلِيجَةُ : الَّتِي يُسَقُّ مِنْهَا الْبَابُ
Latte (المتن)
- Row of bricks (or stones) in a wall
174 — السَّافُ : كُلُّ صَفٍّ مِنَ اللَّيْنِ أَوْ الْآجُرِّ فِي
الْحَائِطِ وَهُوَ الْمَذْمَاكُ أَوْ السُّوْرَةُ
Tas de charge
- Load pile (of stones)
سَافَةٌ الْإِسْتِنَادِ
Rangée de briques (ou de pierres) dans un mur
- Cob, daub
175 — السِّيَاعُ : الطِّينُ بِالْتَبْنِ يَطْبَنُ بِهِ الْبِنَاءُ (و)
Torchis

- Shingle-boards
15 — أَلَوَاحُ الْعَمُو : تَغْمَى أَيْ تَسْقِفُ بِهَا الْمَنَازِلُ
Bardeaux
- Aloe-wood
15 — أَنْجُوجُ
Bois d'aloès
- (Wooden) beam
15 — الْبُرْطُومُ : خَشْبَةٌ عَظِيمَةٌ يَدْعَمُ بِهَا
الْبَيْتُ وَيَسْقِفُ
Poutre
- Big stone for construction
15 — الْبِرْطِيلُ (مَج)
Grande pierre de construction
- Concrete
15 — التَّبْطِيجُ : الْقَاءُ حَصَى الْبَطْحَاءِ
Béton
- Truss
15 — تَخْشِيَّةٌ (مَو) : الْهَيْكَلُ الْخَشْبِيُّ لِلْسَّقْفِ
Ferme
- Traverse
16 — جَارِعة : الْمَوْضُوعَةُ عَرْضاً مِنَ الْخَشْبِ
Traverse
- Girder
16 — الْجَائِزُ مِنَ الْبَيْتِ :
Poutre
- (1) الخَشْبَةُ الَّتِي تَحْمِلُ خَشْبَ الْبَيْتِ (اللسان)
— (Small beam or girder, rafter (of roof)
(الرَّافِدَةُ) (Poutrelle, chevron)
(2) عَمُودٌ خَشْبِيٌّ تَسْتَنْدُ عَلَيْهِ رَوَافِدُ الْجَمْلُونِ
Roof-tree
Faîtage
- Shaft (of column)
16 — جَذْعُ الْعَمُودِ
Fût de colonne
(راجع المصطلحات الأثرية ليجي الشهابي)
- The tooth
16 — حِجَارَةُ الرُّبْطِ
Harpe, boutisse
أَحْجَارٌ تَكُونُ فِي طَرَفِ الْبِنَاءِ تَضُمُّ إِلَيْهَا أَحْجَارُ
— Corner-stone
Pierre angulaire
أُخْرَى لِمَدِّ الْبِنَاءِ
حَكْرُ الزَّاوِيَةِ
- Calcareous
حَجَرُ الْكَلْسِ أَوْ الْجِصِّ
Calcaire
- Rough-casting
164 — الْحَرْدِي : أَطْنَانُ الْقَصْبِ تَلْقَى عَلَى خَشْبِ
السَّقْفِ (نَبْطِي مَعْرَب) (المتن)
Hourdis ou hourdage

- Beam or girder in which a column is fitted (shaft of column) — 188
القَرْيَةُ خَشْبَةٌ فِيهَا مَوْضِعٌ يُجْعَلُ فِيهَا رَأْسُ عَمُودِ الْبَيْتِ
Poutre dans laquelle s'emboîte un pilier
- Gravel — 189
الْقَصَّةُ أو الحَصَاسُ
كَسَّارَةُ الْحِجَارَةِ تَفْرَشُ بِهَا الطَّرِيقُ
Gravier
- Unfired brick — 190
الْبِنَّةُ الْمَضْرُوبُ مِنَ الطِّينِ مَرْبَعاً يَبْنَى بِهِ
(ج = لَبَنٌ)
Brique crue
التَّلِينُ : عَمَلُ اللَّيْنِ
- Mutule — 191
Mutule
لسانُ الرَّافِدَةِ
- Sand-pit, gravel-pit — 192
الْحَجَرُ مَا يَجْعَلُ تَحْتَ السَّقْفِ لِيَحْمِلَ أَطْرَافَ الْعَوَارِضِ (و)
Sablière
- Pisé — 193
Pisé
مَذْكُوكُ (تُرَاب)
- Height (of stones) — 194
مَرْضُومٌ : حِجَارَةٌ تُضَعَّدُ فِي بِنَاءِ
Appareil
- Bond-column — 195
عمودٌ مَرْضُومٌ : مَوْضِعٌ مِنْ أَسْطِوَانَاتِ حِجْرِيَّةٍ مَضْمُومَةٍ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ
Colonne d'appareil
- Beam — 195
المَفْرُوضُ أَيُّ الْعَمُودِ الصَّلْبِ الْمَقْطُوعِ (الْفُرُوشِ) مُسْتَعْمَلَةٌ بِالْمَغْرِبِ
Madrier
- Mortar — 197
مُورْتَارٌ : كُلُّ لَبِيٍّ مِنْ جِيرٍ وَرَمْلٍ
Mortier
لِلْبِنَاءِ
- Brick-mould — 198
مَوَلَبُ اللَّيْنِ
Moule à briques
- Traverse — 199
النَّيْرَةُ الْخَشْبِيَّةُ الْمَعْتَرِضَةُ (اللسان)
Traverse

- Quarry-stone — 176
الحَمْرَةُ وَكِسَارُ
Moellons
الشُّطَاطُ
الْأَجَرُ (مَج)
- Potsherd — 177
Tessons, pots cassés
شَقْفَةٌ
- Beam, joist — 178
Poutre, solive
(رَاجِعْ رَافِدَةً)
شُوعٌ
- Boards — 179
الصَّفَانِحُ : الْأَلْوَاحُ الْعَرِيضَةُ بَيْنَ الْمَنْكَبَيْنِ
Panneaux
- Large bricks — 180
الطَّابِقُ أو الطَّابِقُ الْأَجَرُ الْكَبِيرُ
Grandes briques
- Baked brick — 181
Brique cuite
طَبِيخٌ
- Tie-beam, brace, strut (of roof) — 182
Blochet
عَارِضَةٌ خَشْبِيَّةٌ
- Transverse-beam — 183
العَرَقُ وَالْعَرَقَةُ
الصَّفُّ مِنَ اللَّيْنِ
وَالْأَجَرُ فِي الْحَائِطِ وَالْعَرَقَةُ وَالْعَرَقَةُ الْخَشْبِيَّةُ
الَّتِي تَوْضَعُ مَعْتَرِضَةً بَيْنَ سَافِي الْحَائِطِ (و)
Poutre transversale
- Tying, clamping (of walls) — 184
العُقَابُ : الْخَرْفُ بَيْنَ سَافَاتِ الْبِنَاءِ
Chainage
- Purlins (of roof) — 185
العَوَارِضُ الْخَشْبِيَّةُ الَّتِي تَسْتَعْمَلُ لِسَقْفِ الْبَيْتِ وَتَسَمَّى الْعُرُوقُ وَالْكُتْلُ وَهِيَ الَّتِي تَوْضَعُ عَرْضاً وَتَسْنَدُ إِلَيْهَا الرُّوَانِدُ
Pannes
- Joint-cover, jointing (of wall) — 186
لَسْدٌ مَا بَيْنَ الْأَوَاكِ الْخَشْبِيَّةِ
Couvre-joint
الشَّقُوقُ
- (Roofing) tile — 187
الْقَرْمَدُ وَالْقَرْمِيدُ
حِجَارَةٌ
لَهَا خُرُوقٌ يُوَقَّدُ عَلَيْهَا حَتَّى إِذَا نَضِجَتْ يُبْنَى
بِهَا وَقَدْ قَرَمَدَ الْبِنَاءُ
Tuile
- Overlapping tiles — 188
قَرَامِيدٌ مُتَعَاظِمَةٌ أَيُّ مُتَرَاكِبَةٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ
Tuiles imbriquées

- Graver — الخِلْفُ آلةٌ لِنَقْرِ الخَشْبِ (و) 211
Burin
- Joiner's or carpenter's compass 212
الدَّوَّارَةُ : أداةٌ لِنَقْذِيرِ الدَّائِرَاتِ (اللسان)
Compas de menuisier
- Cursor, slide 213
زَلَّاقَةٌ
Curseur
- Locksmith's vice 214
زِيَّارَةٌ
Étau de serrurier
- Builder's string 215
الزَّيْجُ : خِيْطُ البِنَاءِ وهو المطهر (اللسان)
Cordeau de maçon
- Cotter-pin 216
سَكٌّ : مِسَارٌ مَسْطَحٌ
Clavette
- Nut 217
صَامُولَةٌ أَوْ حَزَقَةٌ : قطعةٌ حَدِيدِيَّةٌ جَوْفُهَا مَسْنَنٌ
خُلْزُونِي تَتَبَّتْ فِي طَرَفِ مِسَارٍ
Ecrou
- Brim of vase 218
صَنْوَرٌ
Bord d'un vase
- Drift-punch (driving tool) 219
طَارِدَةٌ
Chasoir (outil à enfoncer)
- Borer of carpenter 220
عَتَلَةٌ :
Vrille de charpentier
- Plumb-line 221
فَادِنٌ = شَاقُولٌ = مِطْهَارٌ = لِمَامٌ
Fil à plomb
- Compass 222
فِرْجَارٌ
Compas
- Disc 223
فَلَكَةٌ وَقُرْصَةٌ
Rondelle
- Swivel-hook 224
فَلَكِيَّةٌ : مَشْبِكٌ مَدْرَجٌ فِي حَلْقَةٍ يَدُورُ فِيهَا حَوْلَ
نَفْسِهِ
Emerillon
- Joiner's adze 225
قَدُومٌ
Erminette du menuisier
- Blacksmith's tongs 226
كَنْيْفَةٌ : كَلْبَنَاتُ الحَدَّادِ (و)
Tenaille du forgeron

Tools and instruments

خامساً — أدواتُ البِنَاءِ

Outils et instruments

- Connector 20
وَأَصْلٌ بَيْنَ شَيْئَيْنِ
Connecteur
- Joint = الوَصْلَةُ
Raccord, joint
- Gudgeon, joggle (in stonework) 20
أَمِيرَةٌ : سَاقٌ حَدِيدِيَّةٌ تَسْتَعْمَلُ لِرِبْطِ عِدَّةٍ
تَقَطَّعَ فِي بِنَاءٍ
Goujon
- Spare part 20
الْبَدِيلَةُ : قِطْعَةُ الْغِيَارِ
Pièce de rechange
- Plane (to rough down timber) 20
بَرَّازَةٌ (رَاجِعْ مَسْحَج)
Plane (pour dégrossir le bois)
- Rivet 20
بِرْشَامٌ
Rivet
- Riveting machine 20
مِبْرَشِمَةٌ
Riveuse
- Riveting-hammer 20
مِدْسَرَةٌ (مطرقة الدسر)
Rivoir
- Screw 20
بُرْغِي : مِسَارٌ يَفْرُضُ لَوْلَبِيًّا
Vis
- Plumb-bob, plumb-line 20
الْقُرْ : خِيْطُ لِلْبِنَاءِ (رَاجِعِ الْمَذْمَاك)
Cordon d'architecte
- (Bit-) brace, brace and bit 20
رَجْرَجٌ مَعْقُوفٌ
Vilebrequin
- Fitting apparatus 20
جِهَازُ الوَصْلِ أَوْ جِهَازُ التَّرْكِيبِ
(المَوَاقِلَةُ وَالْإِجْبَالُ هِيَ أَيْضاً صُمِّمَتْ لِقِطْعِ أَدَاةٍ
بَعْضُهَا لِبَعْضٍ)
Appareil de montage
- Diamond 20
حَدِيَّةٌ : مَا يَقْطَعُ بِهِ الزُّجَاجُ وَيَنْقُبُ بِهِ الْجَوْهَرُ
Diamant
- Threaded screw-nut 20
حَزَقَةٌ مُلَوَّلِبَةٌ
Ecrou fileté

- Trowel
238 — المِسْجَةُ الخَشَبِيَّةُ الَّتِي يُطَيَّنُ بِهَا وَهِيَ الْمَالِجُ
وَالْمِسْجَةُ وَالسَّيَّاعُ وَالْمَسْطَرِينِ (المتن)
Truelle
- Plane
239 — مِسْحَجٌ وَمِسْحَاجٌ (راجع براءة)
Plane
- Trying-plane, jointer
240 — مِسْحَنٌ
Varlope
- Mortar larry
مِسْحَنٌ أَيْضاً (لِسْحَنُ الْأَلْوَانِ) = مِخْبَرَةٌ
Broyon
- Trowel
241 — مَسْطَرِينِ : آلةُ الْبِنَاءِ لَوْضَعِ الْمِلَاطِ بَيْنَ سَطُورِ
الْأَجْرِ
وهو المَالِجُ وَالسَّيَّاعُ وَالْمِسْجَةُ ...
Truelle
- Graving tool
242 — مِسْفَنٌ : لِإِزْمِيلٍ لِنَقْشِ الْمَعَادِنِ
Burin
- Binding-screw (of terminal), clamp
243 — مِسْكَدُ السِّلْكِ
Serre-fil
- Knot-tightener
مِسْكَدُ الْعُقْدَةِ
Serre-nœud
- (Joiner's) cramp, screw-clamp
مِسْكَدُ الْوَصْلَةِ
Serre-joint
- Skew (turning-) chisel
244 — مِسْكَدُفٌ أَوْ إِزْمِيلُ الْخَشَبِ
Biseau tranchant
(Bevelling, chamfering) (الشَّدَفُ)
(biseautage)
- Bush-hammer
245 — الْمِطْبَعُ أَوْ الْبُوشْكَرْدَةُ
Boucharde
- مِطْرَقَةٌ مُفْرَسَةٌ لِنَحْتِ الْحِجَارِ
- To roughen
مِطْبَعُ الْحِجَرِ تَطْبِيعاً
Boucharder
- Hammer
246 — مِطْرَقٌ وَمِطْرَاقٌ
Marteau
- Mallet or maul
مِطْرَقَةٌ خَشَبِيَّةٌ
Maillet
- Power-hammer
مِطْرَقَةٌ آلِيَّةٌ
Marteau-pilon
- Riveting-hammer
مِطْرَقَةُ الدَّسْرِ أَوْ الْبَرْشَمَةِ
Marteau rivoir

- 227 — كَلْبَتَانِ
Pincers
Tenailles
- Square
228 — الْكُوسُ أَوْ الْمِزْوَاةُ خَشَبِيَّةٌ مُثَلَّثَةٌ تَكُونُ مَعَ
النَّجَّارِ يَقِيسُ بِهَا تَرْبِيعَ الْخَشَبِ
Equerre
- 229 — لَوْبٌ : بُرْغِي
Threaded screw
Vis fileté
- لَوْبِيَّةٌ
Threading
Filetage
- Grinder (of glass, diamonds, etc.)
230 — مَاسَّةُ الزُّجَاجِ
Egrisoir, gresoir
(أداةٌ تَحْتَوِي عَلَى مَسْحُوقِ الْأَلْمَاسِ لِمَقْلِ
الْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ وَالزُّجَاجِ)
- Riveting-machine, riveter
231 — مَبْرِجِمَةٌ وَمُغَلِّلَةٌ (مِنْ الْمَبْرِجِمَةِ وَالتَّغْلِيلِ وَهِيَ
جَعْلُ الْمِسمَارِ ذَا رَأْسَيْنِ عَرِيفَيْنِ)
وَمَبْرِجِمَةُ الْمِسمَارِ هِيَ آلَةٌ لِدَقِّ رَأْسِ الْمِسمَارِ
بَعْدَ نَفَاذِهِ دَقّاً شَدِيداً لِيَتَفَرِّطَحَ الرَّأْسُ (و)
Riveuse
- Perforator, drill, punch
232 — الْمِثْقَابُ = الْخَرَامَةُ
Perforateur
- مِثْقَابٌ
Drill, driller, borer
Perçoir, perceuse, foret
- Drilling-machine, machine-drill
نَقَّابَةٌ (حَقَّارَةٌ)
Foreuse
- 233 — مِخْرَقٌ : مِبْرَدُ الْحَدِيدِ
File
Lime
- Setting-tool (of jewels)
234 — مِرْزَةٌ : (الرُّزُّ هُوَ التَّرْصِيعُ)
Sertisseuse
- 235 — مِرْزَرٌ
Draw-cord
Cordon à coulisse
- Square
236 — الْمِزْوَاةُ : آلَةٌ لِقِيَاسِ الزُّوَايَا (و) (راجع
الْكُوسِ)
Equerre
- Clamp, hold-fast
237 — مَسَاكَةٌ : مِسمَارٌ بِشُعْبَتَيْنِ
Clameaux

— Protractor 260 — مِثْلَةٌ = دَيُّوب
Rapporteur

— (Stonemason's) two-handed hammer 261 — مِهْدَةٌ : لكِرِ الحِجَارَةِ
Massette

— Mallet, maul 262 — مِبْدٌ وَمِبْدَةٌ : مَدَقٌ
(في الأصل مطرقة لضرب الودج)
Maillet

— Saw 263 — الْمِشَارُ الَّذِي يَقَطَعُ بِهِ الْخَشَبُ وَهُوَ الْمِشَارُ
(المِشَارُ أَيْضاً عِنْدَ ابْنِ السَّكَيْتِ)
Scie أَشْرُ الْخَشْبَةِ نَشْرُهَا

— Adjusting instrument 264 — مِئْصَةٌ : آلَةٌ تَحْكُمُ ضَبْطَ الْأَشْيَاءِ بَعْضُهَا
Instrument d'ajustage بَعْضُهَا

— Slotting tool 265 — نَقَّارَةٌ
Mortaiseuse

— Extension-piece, lengthening-piece 266 — وَصْلَةٌ
Rallonge

Doors, windows, keys and bolts
سادساً — الأبواب والنوافذ والمفاتيح والأقفال
Portes, fenêtres, clefs et verrous

— Reveal (of window) 267 — أُجْنَةٌ
بروز الحائط فتحات الأبواب
Jouée والنوافذ

— Eye-bolt 268 — أُخْيَةٌ : مِسْمَارٌ ذُو حَلْقَةٍ
Piton

ويطلق عليه الرِّزَّة وهي حديدية يدخل فيها القفل
— Threshold (of door), door-step 269 — الْأَسْكُفَّةُ وَالْأَسْكُوفَةُ وَالْأَسْبُكَةُ
عتبة الباب التي يوطأ عليها
أعلاه الذي يدور فيه الصائر
وَالسَّائِكُفُ

— Lintel 269 — السَّائِكُفُ
Seuil
Linteau

وَالصَائِرُ أَسْفَلُ طَرَفِ الْبَابِ الَّذِي يَدُورُ أَعْلَاهُ
(اللسان)

— To build the threshold of a door (Linteau)
Construire le seuil d'une porte

سَكَّفَ الْبَابَ : جَعَلَ لَهُ عَتَبَةً
تسكف الباب ويطأ عتبه وتطلق بعض
المعاجم الحديثة الاسكفة على السكاف ونحن
نفضل التخصيص لتلافي اللبس

— Paint-brush 24 — مِطْلَى وَمِطْلَاءٌ : أَدَاةُ الطَّيْلِ
Pinceau

— Joint, join 24 — مِفْصَلٌ = وَصْلَةٌ
Joint

— Joint-workshop 24 — مَصْنَعُ الْمَفَاصِلِ
Jointerie

— Screw-driver, turnscrew 24 — مِفْكُ اللَّوَالِبِ مِفْكُ الْبَرْغِي
Tournevis

— Riveting hammer, matting tool 25 — مِفْلَطِحَةٌ : مِطْرَقَةٌ تَفْلِطُحُ
Matoir

— Planing machine 25 — مِقْشَطٌ : آلَةٌ لِقْشَطِ الْخَشَبِ أَيْ تَقْلِيسِهِ
Raboteuse لِإِزَالَةِ وَجْهِهِ الْخَشَنِ

— Level 25 — مِقْيَاسُ الْإِسْتَوَاءِ
Niveau

— Air-conditioner 25 — مُكَيِّفُ الْهَوَاءِ
Climatiseur

— Soldering machine, welding machine 25 — مُلْحِمٌ : آلَةُ التَّلْحِيمِ
Soudeuse

— Builder's cord 25 — مِطْطَرُ
أَرَا جَعِ التَّرَّ وَالْمِذْمَاكُ
Cordeau de maçon

— Plane-riffler (knife) (for masonry) 25 — مِنجَرٌ = مِنجَرٌ
Riflard, rabot مِنجَرٌ = مِنجَرٌ

— Planing machine 25 — مِنجَرٌ آلِي
Raboteuse

— Compass saw 25 — مِشَارٌ يَدَوِي
Egoïne

— Carpenter's marking-gauge 25 — مِنْقَرٌ أَوْ مِنْقَارٌ : آلَةٌ لِنَقْرِ الْخَشَبِ
Trusquin du menuisier

— Graver, graving tool, chisel 25 — مِثْقَشٌ وَمِثْقَاشٌ
Burin, ciseau

- Security-door
بابٌ مُبْهَمٌ : مُغْلَقٌ لَا يُهْتَدَى لِفَتْحِهِ إِذَا أُغْلِقَ
Porte de sécurité أبْهَمْتُ البابَ
وَالْمُبْهَمَةُ الَّتِي لَا أَفْعَالٌ عَلَيْهَا (اللسان)
- Folding-door
بابٌ مُصَرَّعٌ = بابٌ بِمَصَارِيحَ
Porte à battants
- Filled-in door بابٌ مَعْمَى
Porte murée
- Blocked-up door بابٌ مَسْدُودٌ
Condamnée
- Slanting-door, skew-angled door
بابٌ مُنْجَرَفٌ
Porte biaise بابٌ مُنْزَوِجٌ هُوَ الَّذِي لَا يُسَدُّ لِكَثْرَةِ الْمُرُورِ مِنْهُ
- Claustra 275 — تَصْوِيكَةٌ (مَوْ) (نافذةٌ مِنَ الْحَجَرِ كَانَتْ مُسْتَعْمَلَةً فِي الْعَصُورِ الْوَسْطَى)
Claustra
- Attic window 276 — جَلِي كُوءٌ مِنَ السَّطْحِ
Lucarne
- Palisade, fence 277 — جَبَاكٌ = وَشِيْع
Palissade
- Rail (of door) 278 — حَزَامُ الْمَصْرَاعِ : الْخَشْبُ الْمُعْتَرِضُ بَيْنَ مَنَكِبِي الْمَصْرَاعِ
Traverse
- Door-panel 279 — حَقْنَوَةُ الْبَابِ
Panneau de la porte
- Door-frame 280 — حَلْقُ الْبَابِ أَوْ الْإِطَارِ
Cadre de porte
- Knocker (of door) 281 — حَلَقَةُ الْبَابِ أَوْ الْحَمَامَةُ أَوْ الزَّرْنَيْنِ مَا يُلْقَى عَلَيْهِ لِيَقْرَعَ بِهِ (وَا)
Marteau d'une porte
- Fanlight or ventilator (over door) 282 — الْخَادَعَةُ الْبَابِ الصَّغِيرُ فِي الْكَبِيرِ عَامِيَّتُهَا
Vasistas الْخَوَّخَةُ

- Frame 270 — الْإِطَارُ : كُلُّ مَا أَحَاطَ بِالشَّيْءِ مِنْ خَارِجٍ
Cadre
- Frame-lining, casing (of door, window) 271 — إِطَارُ الْبَابِ (أَوْ حَلْقُ الْبَابِ) : خَشْبَةٌ عَلَيْهَا تُضَمُّ الْعِضَادَتَيْنِ مِنْ فَوْقِ وَخَشْبَةٌ سَفْلَى تُضَمُّهَا مِنْ أَسْفَلٍ وَهَذَا الْمَرْبُوعُ هُوَ الْإِطَارُ أَوْ التَّرْبِيعَةُ
Stile (of door, window) Montant, chambranle
- (Window-, door-) frame 271 — إِطَارُ النَّافِذَةِ
Châssis
- Screen-door 271 — إِطَارٌ وَتَائِيٌّ (إِطَارُ بَابٍ مَغْطًى بِنَسِيجٍ لِلْوَقَايَةِ)
Contre-porte
- Key 272 — لِغَلِيقٍ : مَا يُفْتَحُ بِهِ
Clef
- Handle 273 — الْأَكْرُ وَالْأَكْرَةُ وَهُوَ الْمَزْلَاجُ ذُو الْكُرَّةِ (مَج)
Poignée
- Dividing door 274 — الْبَابُ الْحَاجِزُ
Porte de cloison
- Jib door بابٌ خَفِيٌّ
Porte dérobée ou secrète
- Postern (-gate) بابٌ خَفِيٌّ (فِي حِصْنٍ)
Poterne
- (Escape door) back door بابٌ خَلْفِيٌّ
Porte de derrière porte, de dégagement
- Revolving door البابُ الدَّوَّارُ : بَابٌ يَدُورُ عَلَى مَحْوَرٍ لَا يَدْخُلُ مِنْهُ إِلَّا مُزْدًى وَاحِدٌ
Tourniquet
- Sliding door بابٌ مُنْزَلَقٌ
Porte coulissante
- Sliding door بابٌ زَالِقٌ
Porte à coulisse
- Landing door, door opening on to the landing بابٌ شَارِعٌ إِلَى سَطْحٍ
Porte palière
- Door of embrasure بابُ الْكُوءِ
Portière d'embrasure

- Lintel
291 — السَّكِيْفُ : أعلى الباب الذي يدور فيه
الصَّائِرُ ، والصَّائِرُ أسفل طرف الباب الذي
يدور أعلاه
Linteau
- (Inside or outside window) blind
292 — يَتَّار
(أصل الكلمة عربي)
'Store
- Venetian blinds
Stores الستائر المعدنية
- Screen, curtain
293 — سَجَفَ البيت سَجْفًا وسَجَفَهُ وأسَجَفَهُ أرسل
عليه السَّجَفَ أي السَّتر أو مصراع السَّتر
كونان في مقدّم البيوت كل شق منهما سَجَفٌ
وَسَجَفٌ (المتن)
Rideau
- Ray of light
294 — السَّعْرَارَةُ والسَّعْرُورَةُ شعاعُ الشمس
الداخل من كُوَّةِ البيت (اللسان)
Rai de lumière
- Glass-roofing or roof
295 — سَقْفٌ من زجاج
Châssis, toiture vitrée
- Wooden lock
296 — سُكْرَة
Serrure de bois
- Board, plank
297 — السَّليجَة : السَّاجَة يُشَقُّ منها الباب (اللسان)
Planche, latte
- Rays or beams of light
298 — السُّوطُ : ضوءٌ يدخلُ من الكُوَّةِ في الشمس
ونحوها (و)
Rayons ou faisceau de lumière
- Bolt (of lock), latch
299 — الشَّيْبَة = فَرَّاشَة القفل
Pêne
- Iron-barred window
300 — الشُّبَاكُ النافذة تُشَبَّكُ بالحديد أو الخشب
Fenêtre grillée
- Venetian blinds
301 — الشَّيْبَكُ المَدْدُ : السَّجَفُ
المعدني الذي يَتَرَاخَى وَيَتَمَدَّدُ
Rideau métallique

- Upright-light opening
283 — الخَصَّاصُ كُوَّةٌ تبعثُ النورَ عمودياً
Jour d'aplomb
- Light-opening on top or from above
أو كُوَّةٌ عُلَوِيَّةٌ : تبعثُ النورَ مائلاً
Jour d'en haut
- Light-opening = fanlight (of door)
والخَصَّاصُ أيضاً شِبْهُ كُوَّةٍ في قُبَّةٍ أو نحوها
Jour إذا كان واسعاً قدرَ الوجه
- Balustrade, railing
284 — الدَّرَازِين
Balustrade, garde-fou
- The two leaves of a door
285 — الدَّفْتَان
Les deux battants d'une porte
- Bolt
286 — رِتَاجٌ (قفل)
Verrou
- Bolting, locking
إِزْجَاجٌ
Verrouillage
- To bolt
أَرْتَجَجَ المِفْلَاقَ
Verrouiller la culasse
- Catch, keeper (of bolt or padlock)
287 — رَزَّةٌ : حديدَةٌ يُثَبَّتُ فيها القفلُ (اللسان)
Bolt-staple (of chest-lock)
Ferrure du cadenas, aubéron
- Gong
يقال رَزَزْتُ البابَ
Gong رَزَّةٌ أيضاً
- Attic window, opening
288 — الرُّوشَنُ الكُوَّةُ
Lucarne
- Knocker of door
289 — الزَّرْفِين حَلَقَةُ البابِ (فارسي معرب)
(راجع الحمامة)
Marteau d'une porte
- Latch (of door)
290 — زَلَّاجٌ
- Flat door-bolt, sash-bolt
(لسان زَلَّاج)
Loquet زَلَّيْجٌ (بالتصغير)
Targette

- Dormer-window 314 — طَاقَة (راجع الجَلِيّ والرَّوَزَة)
Lucarne
- Knocker (of door) 315 — طَرَاةُ البابِ (راجع حَلَقَة وَحَمَامَة وَرَزَفِين (مج)
Marteau
- Rail (of door) 316 — عَارِضَةُ البابِ مِمَّاكَ المَضَادَّتَيْنِ مِنْ فَوْقِ
Traverse محاذيةً لِلأَسْكَنْةِ
وهي الخشبة العليا التي يدورُ فيها البابُ
- Threshold of door, door-step 317 — العَتَبَةُ أَسْكَنْةُ البابِ التي تُوطَأُ
Seuil d'une porte
وقد عَتَبَ البابُ عَتَبًا وَطِيءَ عَتَبَهُ
وتعتَبَ البابُ جَعَلَ لَهُ عَتَبَةً (و)
- Espagnolette, hasp (of french window) 318 — العِزْبَاضُ : المِرْتَاجُ الذي يَلْزُقُ خَلْفَ البابِ
Espagnolette يلي الغَلَقَ
- Pier (of window, etc.) 319 — عِضَادَة (للبابِ والنَّافِذَةِ)
عضادتا البابِ : الخَشَبَتانِ المَنْصُوبَتانِ عَنْ
يَمِينِ الدَّخْلِ وَشِمَالِهِ (اللِّسَانِ)
Piedroit
- Breech-cover (of gun) 320 — غِطَاءُ المِفْلاقِ
Couvre-culasse
- Lock-plate, back-plate (of lock) 321 — عُلْبَةُ القِفْلِ
Palastre, palâtre
- Judas (-hole, -trap); spy-hole (in door) 322 — عَيْنُ البابِ (نَقْبٌ صَغِيرٌ فِي البابِ يُسْتَرَقُّ مِنْهُ
Judas النَّظَرُ) خَفِيَّةُ (
- Lock 323 — الغَلَقُ
وهو ما يغلَقُ بِهِ البابُ وَيُفْتَحُ بِمِفْتَاحٍ (مج)
Clé de voûte الغَلَقُ المُبْنَمُ
Serrure
- Keystone, crown, centre voussoir (of arch) — غَلَقُ القَوْسِ : (حِجَارَةُ الوَسْطَى)
- Safety lock 31 — غَلَقٌ مِنْ خَشَبٍ ذُو مِفْتَاحٍ يغلَقُ بِهِ البابُ
Serrure de sûreté Loquet
- Bolt of lock, latch 324 — فَرَّاشُ القِفْلِ مَنَاشِئُهُ وَاحِدَتُهَا فَرَّاشَةٌ أَيْ مَا
Pêne de la serrure يَنْشَبُ فِيهِ
(راجع شُبَّانَة)
- Bolt of door 302 — الشُّجَارُ : خَشْبَةٌ تَوْضَعُ خَلْفَ البابِ (و)
Verrou de porte
- (Metal) grating, lattice-work 303 — شَبِيكَةٌ تَشْبِيكٌ أَوْ شَبِيكَةٌ
Grillage
- Air-trap, air-hole 304 — الشُّرَاعَةُ مِصْرَاعٌ يعلو البابُ أَوْ النَّافِذَةُ
Soupirail لِلإِضَاءَةِ أَوْ التَّهْوِيَةِ (مو)
- Crenel, crenelle 305 — شُرْمَةٌ : مَجْوَةٌ تَكُونُ فِي أَعْلَى
شُرْمَةٍ (بالضم والسكون) : Crénneau
- Veranda 306 — السُّورُ مَرْمَى لِلِسَهَامِ
Véranda
- Lathes 307 — شَفَرَاتُ السِّتَارِ المَعْدِنِيَّةِ
(شَرَائِعُ تَتَكَوَّنُ مِنْ وَحْدَاتِهَا السِّتَارُ المَعْدِنِيَّةِ)
Lattes
- 308 — الشُّبْكَا : الشُّبْكُ مِنَ اللَّيْلِ وَالخُوصِ
Wicker lattice-work
والتَّشَاكِبُ مَنَعُ الشُّبْكَا
Grillage d'osier
- Holdfast of window or door 309 — الشَّنَكَلُ أَدَاةٌ تَوْصَلُ بِالْأَبْوَابِ أَوْ الشُّبَايِيكِ
لِمَنْعِهَا مِنَ الْحَرَكَةِ (راجع المَشْبِك)
Crochet de fenêtre ou porte
- Panels 309 — صَفَائِحُ المِصْرَاعِ
Panneaux
- Leaf of door 310 — صِفْقٌ
= البابُ مِصْرَاعُهُ (ج)
Battant d'une porte صَفُوقُ (
- Plate (of metal) for protection 31 — الصُّفِيخَةُ الوَاتِيَّةُ : تَوْضَعُ حَوْلَ الْأَكْرِ
وَالْأَبْوَابِ لِلوَقْلِيَّةِ (
Plaque de protection
- Latch (of door) 311 — غَلَقٌ مِنْ خَشَبٍ ذُو مِفْتَاحٍ يغلَقُ بِهِ البابُ
Loquet
- Dormer-window, bull's-eye, small circular window 312 — ضَوْ = ضَوْيَّةُ
Lucarne, œil de bœuf

-- Cross-bar (of door) ٤
336 — المِترَس : حديدية توضع وسط الباب لإحكام إغلاقه
Epar

— Barricade-bar
337 — مِرْتاَج ما يُفْلَق به الباب
Barre à barricader

— Fillister (of door) ٤
338 — مَحْرُ الباب
Feuillure
فُرْضة في إطار باب لوضع قطعة أخرى كباب زجاجية مثلاً

— Exit
339 — مَخْرَج
Sortie

— Entrance
340 — مَدْخَل
Entrée

— Door (of boat) ٤
مدخل المراكب
Portière

341 — المِزْلَاجُ : سَقَاطَةُ الباب أو دِرْبَاسُ أو دِرْبَاس
— Flat door-bolt, small latch

مزلاج صغير : مغلاق الباب وهو ينفتح باليد والمغلاق لا يفتح إلا بالفتاح ويسمى المزلاج (اللسان)
Targette, loqueteau

— Espagnolette
مزلاج (أيضاً) قضيب من حديد لفتح الشباك وإغلاقه
Crémone

— Clasp
342 — مِزْلَاج : مدخل لسان المفتاح
Gâche

— Bolt-clasp, keeper of lock
مزلاج الرتاج :
Gâche du verrou

— Door-post or jamb ٤
342 — مَسَامَة
Poteau ou bas d'une porte

— Opening
343 — مَسْقَطُ النور في البيت : فرجة يقع منها الضوء (و)
Jour

— Tooth of a key
344 — المِثْلَاطُ سِنُ المفتاح
Dent d'une clef

— Space between two joists
325 — فرجة (بين عارضتين)
Solin

— Gong
326 — فُرْضة الباب : الخشبة التي تدور فيها رجله (و)
Gong

— Open-work, lattice (-work), grating
327 — قضبان حاجزة (متوازية ومنفصلة)
Claire-voie (راجع الشيش)

— Spring-clasp
328 — القفل ما يغلَق به الباب مما ليس بكثيف
أقفل الباب وقفلها مثل أغلق وغلَق (اللسان)
Fermoir à ressort (م.ع) قفل بنابض

— Safety lock
Cadenas de sûreté ou sécurité
القفل المبهم (راجع مَضَمَت)
(الغلق المبهم)
(Serrure de sûreté)
قفل معجَم إذا اعتصم

— Bolt-clasp, keeper of lock
329 — القَفِيرُ حديدية منعقفة يدخل فيها لسان القفل
Gâche d'une serrure

— Transom-window, fanlight
330 — قَمَرِيَّة : نافذة ثابتة أو متحركة في الباب أو فوقه
Importe

— Banisters (of stairs)
331 — قوائم الدرابزين
Balustres

— Side-post (of door)
332 — كَتِفُ الباب
Jambage, assise de porte
أو عَبَّة الباب — كَتَفُ الباب ضَبَبُهُ (و)

— Lock of door
333 — الكَظِيمُ : غَلَقُ الباب (كظم الباب أغلقه بنفسه)
Serrure de la porte

— Threshold of door
334 — اللَّجَافُ مُسَكَّنَةُ الباب وكذلك اللَّحْفَةُ والعَبَّة (و)
Seuil d'une porte

— Bolt of lock
335 — اللَّزَارُ : مترس الباب للز حلقه الباب (و)
Pêne de serrure

— Bolt of door-lock
لسان قفل الباب
Pêne de portière

- Window or light on sufferance
(overlooking neighbour's property)
354 — مَنَار (ج = مَنَارُ)
Jour de souffrance, de tolérance
وهو مَطْلٌ يَبِيحُهُ الْقَانُونُ لِيَدْخُلَ مِنْهُ النُّورُ فَقَطْ
مَقْفَلًا بِالزَّجَاجِ (مَج)
- Clerestory
المَنُورُ : فَرَاغٌ يُتْرَكُ جَانِبَ أَوْ وَسْطِ الْبِنَاءِ
يَدْخُلُ لَهُ النُّورُ وَالْهَوَاءُ (مَوْ)
Claire-voie
- Framework of leaf (of door)
355 — مَنَكِبَا الْمَصْرَاعِ جَانِبَاهُ
Membrure d'un battant
- Exit
Issue
356 — مَنَفَذ
- Safety-exit
Porte de secours
مَنَفَذٌ أَوْ بَابُ النِّجَاحِ
(فِي مَسْرَحٍ أَوْ حَصْنٍ)
- Teeth of a key
357 — الْمَوَاشِيْقُ وَالْمَسَالِيْطُ : أَسْنَانُ الْمِفْتَاحِ
(وَاحِدُهَا مِشْقَاقٌ) (و)
Dents de clef
- Threshold, door-sill, door-step
358 — التَّجَافُ : أَسْكُفَةُ الْبَابِ أَوْ الْعَتَبَةُ أَوْ الْوَصِيدُ
Seuil
- 359 — نَجَرَان
- Hinge-pin (of door)
1 ثَقْبٌ يَدُورُ فِيهِ عَقْبُ الْبَابِ
Crapaudine
2 عَقْبُ مَصْرَاعِ الْبَابِ
- Socket
Gond
- Grating, grid
360 — الْوَشِيْعَةُ (أَوْ الشَّبِيكَةُ) كُلُّ مَا شُبِّكَ وَسُجِّجَ
مِنْ حَدِيدٍ أَوْ خَشَبٍ أَوْ نَحْوِهَا حَوْلَ الْبُيُوتِ
أَوْ الْحَدَائِقِ لِمَنْعِ تَسَوُّرِهَا
Grillage
- Persiennes-slatted shutters
361 — الْوَصَاوِصُ (ت)
Persiennes
- Sliding door
362 — وَصْلَةُ زَلَقَةٍ
Joint coulissant

- Holdfast (or bracket) of window or door
345 — الْمِشْبَكُ وَالشُّنْكَلُ
Crochet de fenêtre ou de porte
- Footstep of door
Butée de portière
346 — مَصْدَمُ الْبَابِ :
- Leaf (of door)
347 — الْمَصْرَاعُ : مَصْرَاعُ الْبَابِ أَحَدُ جُزَيْئِهِ وَهِيَ
مَصْرَاعَانِ يَمِينِي وَيسَارِي
Battant
صَرَّعَ الْبَابَ جَعَلَ لَهَا مَصْرَاعَيْنِ
Ventrail
مَصْرَاعُ بَابٍ
- Outside shutter (of window)
مَصْرَاعُ الْبَانِذَةِ = دُرْقَمَةٌ
Contrevent
- Padlock
348 — الْمُصَنَّمُ مِنَ الْأَقْفَالِ وَنَحْوِهَا : الْمُبْهَمُ الْمُغْمَضُ
فَتَحَهُ (و)
Cadenas de sûreté
- Latch (of door)
349 — مِفْلَاقُ الْبَابِ = السَّقَاطَةُ (السَّقَاطَةُ بِالْعَامِيَّةِ
Loquet
الْمَغْرِبِيَّةِ)
- Master-key
350 — مِفْتَاحٌ عُمُومِيٌّ
Passe-partout
- Brace and bit
مِفْتَاحُ الْمِفْلَاقِ
Culasse
- Breech
مِفْتَاحٌ لَوْلَبِيٌّ : حَلَزُونِيٌّ عَلَى شَكْلِ لَوْلَبٍ
Vilebrequin
- Hinge
351 — الْمُفَصَّلَةُ
أَدَاةٌ مِنْ حَدِيدٍ ذَاتُ جُزَيْنَيْنِ يَتَّبَعُتُ الْأَوَّلُ فِي
Charnière
مَصْرَاعِ الْبَابِ وَالثَّانِي فِي عُضَادَتِهِ
- Handle of door
352 — مَقْبِضُ الْبَابِ أَوْ أَكْرَةُ الْبَابِ
أَدَاةٌ مُثَبَّتَةٌ فِي الْمَصَارِيْعِ وَهِيَ جُزْءٌ مِنْ قِفْلِ لَهُ
لِسَانٌ يَقْفِلُ تَلْقَائِيًّا (مَج)
Poignée d'une porte
- Frame (of door), window-frame
353 — يَلْبِنٌ : إِطَارُ الْبَابِ أَوْ الشُّبَّاكِ
Chambranle

- Gas pipe أنبوب الغاز
Tuyau à gaz
- Chimney-flue أنبوب المدخنة
Tuyau de cheminée
- Stove-pipe أنبوب الموقد أو المدفأة
Tuyau de poêle
- Boiler's pipe or tube أنبوب المرجل
Tube de chaudière
- Suction tube أنبوب الامتصاص
Tube d'aspiration
- Siphon pipe أنبوب المص بالسنفون
Tuyau de siphonage
- Air-tube أنبوب هواء
Tube d'air
- Ventilation pipe (أنبوب التهوية)
Tuyau d'aération
- Electrical installation 368 تجهيز كهربائي
Installation électrique
- Steam-heating 369 تدفئة بخارية
Chauffage à vapeur
- Heating by air تدفئة بالهواء
Chauffage par l'air
- Electric heating تدفئة كهربائية
Chauffage électrique
- Central heating تدفئة مركزية أو عامة
Chauffage central
- 370 تنبب الماء وغيره : سال في الأنابيب والمسائل التنبيب
- Intubation, tubing, piping
Intubation, tubage, tuyautage

- Threshold of door الوَصِيدُ عَتَبَةُ الباب
Seuil d'une porte
- Courtyard = فناء البيت (و)
Cour

Electricity, water and gas
سابعاً — الكهرباء والماء والغاز
Electricité, eau et gaz

- Gas pipe 364 أسببة الغاز : مسلك الغاز في الأنابيب
Tuyau à gaz
- Sanitary installation 365 الاستحمام (جهاز)
Installation sanitaire
- Pipe and tube works 366 أنابيب (قساطل — مواشير)
Tuyauterie
- Heating pipes and tubes 367 أنابيب التسخين
Tuyauterie à réchauffage
- Water pipes أنابيب الماء : قضبان من حديد مجوفة طويلة
يجري فيها الماء
Conduites d'eau, tuyaux d'eau
- Steam tube or pipe أنبوب البخار
Tube à vapeur
- Discharge pipe أنبوب الجريان
Tuyau d'écoulement
- Fire-hose أنبوب الحريق (يكون في العمارات المصرية لمقاومة الحريق)
Tuyau d'incendie
- Pipe with a tap أنبوب ذو صنبور
Tube à cannelle
- Garden hose أنبوب الرش
Tuyau d'arrosage

- Insulating, insulator
379 — العازل الكهربائي : الوسط الذي لا يمتد فيه تأثير القوى الكهربائية
Isolateur, support isolant
- Meter
380 — العداد والمعداد آلة لقياس الكمية المستهلكة من الماء أو غاز الإضاءة أو الكهرباء أو نحو ذلك (الوسيط)
Compteur
- Lighting gas
381 — غاز الاستنصباح
Gaz d'éclairage
- Asphyxiating gas
غاز خانيق
Gaz asphyxiant
- Carbonic gas
غاز كربوني
Gaz carbonique
- Cut-out, circuit-breaker
382 — فاصمة الدارة
Coupe-circuit
- Nozzle
383 — فتحة أنبوب : (يدخل فيها أنبوب)
Tubulure
- Plug, key
384 — القابس :
Fiche d'alimentation ou brosse
- نشبية تدخل في دواة المقبس لإجراء التبريد الكهربائي (وقد استعملت بدل الفيشة)
- Power point, wall-plug
والمقبس الموضع يُقبس منه تيار الكهرباء (و)
Prise de courant
- Contact-breaker, circuit-breaker
385 — قاطعة التيار
Interrupteur de courant
- Rotating circuit-breaker
قاطع دوار
Interrupteur rotatif
- Fuse-wire
386 — الكبس سلك معدني قابل للذوبان يكون على مجرى تيار كهربائي يذوب إذا اشتد التيار (راجع صهورة)
Fusible
- To electrify
387 — كهـرب
Electrifier, électrifier

- Tool-board
371 — خابـور
قطعة خشب في الجدار تُربط فيها مسامير تثبت عليها الأدوات والأجهزة الكهربائية
Tableau de contrôle
- Cleaning hose
372 — خرطوم التطهير
Manche de nettoyage
- Short-circuit
373 — دائرة صغيرة أو تلامس
Court-circuit
- Foot-warmer
374 — كفاءة (مدفأة صغيرة)
Chaufferette
- Contact-socket, holder (of electric-light bulb)
375 — كؤاء المصباح (مج)
Douille
(قاعدة توضع فيها نهاية المصباح لتوصلها بالتيار الكهربائي)
- Switch
376 — زر : هنة في مفتاح الكهرباء يُغمر أو يحرك لإضاءة المصباح أو إطفائه
Interrupteur
- Plumber
377 — السباك : من يقوم بتركيب أنابيب المياه ومتعلقاتها في البيوت وصيانتها (مج)
Plombier
- Plumber's tools
أدوات السباك
Outils de plombier
- Plumbing
السباكة
Plomberie
- Fuse, fuse-wire
378 — صهورة وصهيرة (راجع قابس) هنة تنقطع
Fusible
الدائرة الكهربائية بانصارها صهيرة تبديل
- Spare-part fuse
Fusible de rechange

- Power-point : المَقْبَس : 395
Prise de courant
- Electrometer : مَقْيَاسُ الْكهرباء : 396
Electromètre
- Piping or tubing machine : مَنبِيَّة : أداة التثقيب : 397
Appareil de tuyautage
- Telephone exchange : المَوْزَعُ الهاتفي : 398
Central téléphonique
مركز الخطوط (تيمور)
- Telephone switchboard : مِصْصَاة : 399
Standard téléphonique
(من وَصَّى أي وَصَلَ بشيء آخر نقول أداة
وَاصِيَّة أي تصلك بأداة أخرى)
- Water-jet : نَافُورَة : مَوَارَة (نَضَاخَة ماء) : 400
Jet d'eau
- Gas-jet : نَضَخَة غاز : 401
Jet de gaz
- Air-jet : نَضَخَة هواء : 402
Jet d'air
- Telephone : هاتف : تَلْفُون : 402
Téléphone
- Automatic telephone : هاتف آلي (أو تلقائي) : 403
Téléphone automatique
- Pipe-joint : وصلة الأنبوب : 403
Raccord de tuyau
- Finishing and ornamentation works**
ثامناً — أعمال تَهذيب البناء والزخرفة
Travaux de finition et d'ornementation
- Monumental : مَرْجِي = آبدِي : 404
Monumental
- Wall-panels or boards : إطارات الحائط أو ألواح الحائط : 405
(ما تزدان به حوائط الحجرات من نقوش أو
داخل إطارات)
Panneaux de boiserie, de tapisserie

- To electrocute : صَعَقَ بالكهرباء : 388
Electrocute
- Electrician : كهربائي : 389
Electricien
- Electro-mechanic : كهربائي ميكانيكي : 390
Electricien-mécanicien
- Electric : كهربائي أو كهربائي = صفة للكهرباء : 391
Electrique
- Switchboard : لوحة التوزيع : 392
Tableau de distribution
لوحة من مادة عازلة فيها مغاتيح توصيل
التيار وقطوعه تتصل بمسارات التوصيلات
الكهربائية بالمكان (مج)
- Steam-boiler : مَرَجَلُ بخاري : 393
Chaudière à vapeur
- Commutator : مَحْوَلُ التيار : 394
Commutateur
- Meter : مَعْدَادُ أو عَدَّاد : 395
Compteur
- Electric button : مفتاح كهربائي : 396
Bouton électrique
- Change-over switch : مفتاح النور : 397
Commutateur, interrupteur
- Booster, step-up transformer : مَفْلَاط : 398
Survolteur
- Boosting of current : من الفلطيّة وهي زيادة الجهد الكهربائي : 399
Survoltage

- Distempering Badigeonnage 417 — تَكْلِيس
- Distemper (بالصَّارُوجِ أو النورق) Badigeon 418 — تَهْوِيَةٌ بِالْمِينَا
- Glazing Glaçure 419 — جِلَاءٌ : تنظيفُ قطعةٍ معدنيَّةٍ بالحوامض
- Beads Chapelet 420 — حَبُوبٌ زَخْرَفِيَّةٌ
- Bossage (of building-stone) 421 — حَدْبَةٌ : نتوءٌ في حجارةِ الجدارِ للزينة
- Fountain 422 — خَرِيصٌ مُدْرَجٌ : مِسْقِيَّاتٌ يَنْزِلُ الْمَاءُ مِنْ أَعْلَاهَا ثم ينحدرُ إلى الحوضِ على درج
- Plywood Bois contre-plaqué 423 — خَشَبٌ مُعَاكَسٌ
- Veneered wood Bois plaqué 424 — خَشَبٌ مُلْبَسٌ
- Gold-plated Plaqué or 425 — مُلْبَسٌ بِالذَّهَبِ = رَقَائِقُ الْخَشَبِ (نوعٌ من الخشبِ مَرْقُقٍ) (تيمور)
- Woodwork, panelling Boiserie 426 — زَاوِرَةٌ : نصفُ قنطرةٍ يَسْتَدُّ بِهَا الْبِنَاءُ
- Fresco Fresque 427 — رَسْمٌ جِدَارِيٌّ
- Wooden plates 428 — رَقَائِقُ الْخَشَبِ (نوعٌ من الخشبِ مَرْقُقٍ) (تيمور)
- Flying buttress Arc-boutant 429 — زَاوِرَةٌ : نصفُ قنطرةٍ يَسْتَدُّ بِهَا الْبِنَاءُ
- Billets 430 — زَخَارِفُ أُسْطُوَانِيَّةٌ = رَسُومٌ هَنْدَسِيَّةٌ فِي شَكْلِ أُسْطُوَانَاتٍ
- Acanthus 406 — أَقْنَنَةٌ : ضَرْبٌ مِنَ الزَّخَارِفِ الْعِمَارِيَّةِ فِي شَكْلِ وَرَقِ الْأَقْنَنَةِ
- Panelling of walls or ceiling 407 — إِكْسَاءُ الْجِدَارِ أَوْ السَّقْفِ
- Neon 408 — أَنْابِيْبُ النَّيُونِ أَوْ الْمُضِيئَةُ بِالنَّيُونِ الْمُخْلَخَلِ (و)
- Logwood 409 — بَقَمٌ : شَجَرٌ ذُو خَشَبٍ أَحْمَرٍ يُلَوَّنُ بِهِ
- Fluting (of column) 410 — تَجَوُّفٌ مُسْتَطِيلٌ (فِي عَمُودٍ)
- Timbering, casing with timber 411 — تَخْشِيْبٌ (تَغْطِيَةُ بِخَشَبٍ)
- Panelling with wood 412 — تَجْوِيفٌ = تَفْرِيقٌ جَوْفٌ
- Hollowing-out Evidement 413 — تَسْنُنٌ أَوْ تَخْرِيمٌ
- To hollow out Evider 414 — تَشْجِيرٌ : زَخْرَفَةٌ عَلَى شَكْلِ شَجَرٍ
- Denticulation, indentation 415 — تَضْرِيْسٌ = تَخْرِيمٌ
- Dendrite Arborisation 416 — تَعَارِيْقُ : زَخَارِفُ نَاتِيئةٌ كَالْعُرُوقِ
- Dentils, denticles 417 — مَضْرَكَاتٌ
- Nervures, ribs 418 — تَعَارِيْقُ : زَخَارِفُ نَاتِيئةٌ كَالْعُرُوقِ

- Panache (of pendentive) زخرف مريش: أي زينة من أرياش
Panache
زخرف المهنوف (الكرنب في الفن المعماري)
- Kale (القوطي)
Chou-frisé
- Foliated scroll زخرف نباتي ملتف
Rinceau
- Dart زخرف نشابي
Dard
- Trefoil زخرف النفل
Trèfle
- Varnished tile
428 — الزليج نوع من الأجر مدهون بدهان ملون كالتشاني
Carreaux verni
- Bossage (of building-stone) 429 — سائت حجري ناتئة
Bossage
- Palmiform 430 — سعفي = نخلي
Palmiforme
- Of stalactite
431 — السقف المتزنس: المزين بخوارج منه ذات تدرج متناسب وقد مزنس السقف
En stalactite
- Corbel, bracket 432 — سند جداري حجر أو خشب فوق جدار لدعم رافدة أو جائزة أو إفريز
Corbeau
- Cornice
433 — الشرافة: زوائد توضع في أطراف الشيء
Corniche
- Stone-plate
434 — صفيحة ساذج (لوح في البناء معد للنقش)
Pierre d'attente
- Clay
435 — صلصال = غصار (الصنع التماثيل الصغيرة)
Terre glaise
- Fir-cone, pine-cone
436 — صنوبري: زخرف على شكل ثمر الصنوبر
Pomme de pin
- Medallions زخارف بيضوية
Médallions
وهي نقوش غير ناتئة في شكل مستدور أو بيضوي تضم صورة أو رسماً ما
- Zoomorphic ornaments زخارف حيوانية
Ornement zoomorphique
- Vermiculations زخارف دودية
Vermiculures
- Vermiculated دودي الشكل
Vermiculé
- Gadroons, godroons زخارف زيتونية
Godrons
وهي نواتي أو متعرات زيتونية الشكل لتزيين الأواني الفضية
- Zigzag زخارف متعرجة: تعرجات
Zigzag
- Meanders زخارف متقاطعة
Méandres
- Moresques زخارف مغربية
Mauresques
- Stalactite congelations زخارف متزنسة على شكل الهوابط تزين بها البرك في حدائق القصور
Congélations, en stalactite
- Ball ornament زخرف تفاحي الشكل
Pommeau, pommette
- Rock-work زخرف الحمى: زخارف تصنع بحصى
Rocaille
- Cable moulding زخرف زنجاري
Cordelière
- (نقش في شكل مخرصة مفتولة)
- Ring زخرف شنجي
Boucle
- Braclet زخرف سواربي
Bracelet

- Pear-shaped, pyriform
Piriforme — كَمَثَرِي الشَّكْلِ 450
- Crenated frets
Frettes crénelées — مُتَكَرَّرَاتٌ : زَخَارِفُ وَخُطُوطٌ مُنْكَسِرَةٌ 451
- Desiccative
Dessicatif — مُجَفِّفٌ = مُنْشِفٌ 452
- Made of mosaic
Fait de mosaïque — مُجَزَّعٌ بِالرَّخَامِ 453
- Marble of various colours
Marbre de diverses couleurs — الرِّخَامُ الْمُجَزَّعُ 454
- Rough-cast with lime
Crépi de chaux — مُجَبَّرٌ 454
- Corrugated
Cannelé — مُخَدَّدٌ وَمَفْرَضٌ 455
- Fluting (of column), corrugation
Cannelure — أَخْدُوْدٌ وَفُرْصَةٌ 456
- Lily, fleur de lis
Fleur de lis — مُزْنَبَقٌ : مُنْقَوْشٌ عَلَى شَكْلِ زَهْرِ الزَّنْبَقِ 456
- Floral
Fleuronné — مُزَهَّرٌ (مُزَيَّنٌ بِزَخْرَفٍ عَلَى شَكْلِ الزَّهْرِ) 457
- Knotwork
Entrelacs — مُشَبَّكَاتٌ (رَسُومٌ مُتَدَاوِلَةٌ) 458
- Greek key-pattern
Grecques — مُشَبَّكَاتٌ مُتَقَطَّعَةٌ
وهي زخارف مؤلفة من خطوط مستقيمة 459
- Floor, parquet
Parquet — الْمُعَشَّقُ : قِطْعٌ مِنَ الْخَشْبِ يُنْصَبُّ عَلَى
أَرْضِ الْحَجَرِ وَتُثَبَّتُ فِيهَا 459
- Ocellated
Ocellé — مُعَيَّنٌ (بِفَتْحِ الْيَاءِ) فِيهِ دَوَائِرُ صَغِيرَةٌ كَالْعَيُونِ 460
- Losange
(Losange) — مُعَيَّنٌ (بِكَسْرِ الْيَاءِ) 460
- Stalagmites
Stalagmites — صَوَاعِدُ وَهَوَابِطُ 437
- Stalactites
Stalactites — (مُتَزَنِّصَاتٌ) 437
- Red China
Sang de bœuf — صِينِيٌّ أَحْمَرٌ (مِنْ خَزَفٍ) 438
- Arabesque
Arabesque — الطَّرَازُ الْعَرَبِيُّ : طَرَازٌ لَهُ خُصَائِصُهُ وَمُمِيزَاتُهُ فِي الْعِمَارَةِ خَاصَّةً 439
- Style, pattern
Style — طَرَازٌ مُنْصِيٌّ 440
- Damp-proof coat
Enduit hydrofuge — طَلَاءُ اِرْطُوبِيَّةٍ
(وَاقٍ مِنَ الرِّطُوبَةِ يَطْلَى بِهِ الْخَشْبُ فِي الْغُرَفِ الرُّطْبَةِ) 440
- Arcature
Arcature — طَبَقَانِ زُخْرَفِيَّةٌ : 441
- Orle
Orle — عِرْقٌ تَاجِيٌّ : مَضْلَعٌ بَارِزٌ فِي تِيْجَانِ الْأَعْمَدَةِ 442
- Intaglio (gem)
Intaille — فَصٌّ مُنْقَوْشٌ 443
- Squamous
Squameux — فَلْسِيٌّ (عَلَى شَكْلِ فُلُوسٍ السَّمَكِ) 444
- Hispano-moorish art
Art hispano-mauresque — فَنٌّ أُنْدَلُسِيٌّ مَغْرِبِيٌّ 445
- Stone-work
Faïence — قَاشَانِيٌّ : خَزَفٌ مُمَوَّهٌ (زُلْفِجٌ بِالْمَغْرِبِ) 446
- Hearts
Rais de cœur — قُلُوبٌ : زَخَارِفُ مِنْ أَوْرَاقٍ قَلْبِيَّةِ الشَّكْلِ 447
- Cameo
Camée — قُمْعُولٌ : فَصٌّ بَارِزٌ النَّقْشِ 448
- (Ornamental) moulding
Moulure — قَوْلِيَّةٌ زُخْرَفِيَّةٌ (لِتَزِينِ مَعَالِمِ مَعَارِيَةِ أَوْ
فَيْتَنِيَّةٌ (مِنْ شَجَرِ الْأَبْنُوسِ) 449

- 469 — مُونَةٌ = طَلَاءٌ = كِسْوَةٌ الحائطِ من أَسْمَنْتٍ أو كَلْسٍ أو جَصٍّ
- Relief
470 — نَحْتِيَّةٌ أو نَحِيَّةٌ بارِزَةٌ : لَوْحٌ نُحِتَتْ عَلَيْهِ صُورٌ
Bas-relief
- Petroglyph
Péroglyphe 471 — نَقِشٌ فِي الصَخَرِ
- Niello; inlaid enamel-work jewellery
نَقِشٌ صِياغِيٌّ : زَخَارِفُ خَاصَّةٌ بِالْجَوْهَرَاتِ
Nielle, ornement d'orfèvre
- Festooned ornament
Ornement en festons 472 — النَّقِشُ مَزْهَرٌ
- Boss
Bosse 473 — النَّقِشُ نَاتِيءٌ
- Waves
Ondes 474 — النَّقِشُ مُتَمَوِّجٌ تَمَوَّجَاتٍ زَخْرِيَّةٌ
- Denticulation
Dentelure 475 — النَّقِشُ مُسَنَّعٌ
نَقِشٌ ذُو سُنَنِاتٍ
- Indentation
Denticule 476 — النَّقِشُ مُسَنَّعٌ
- Stalactites
Stalactites 477 — النَّقِشُ مُسَنَّعٌ
- (رَوَاسِبُ فِي سَقْفِ الْكَهْفِ) (مَج)
(الْمُقَوَّنُ أو الْقَرِيصُ بِالْمَغْرِبِ فِي خُصُوصِ الْفَنِّ)
- Stalagmites
Stalagmites 478 — النَّقِشُ مُسَنَّعٌ
- (رَوَاسِبُ فِي أَرْضِيَّةِ الْكَهْفِ)

- Corrugated (ornamented with grooves)
Cannelé (orné de cannelures) 461 — مُقَرَّضٌ
- Gadroons
Godrons 462 — مُنَمَّصَاتٌ :
- Foils
Lobes زَخَارِفُ بِمُصَوِّمٍ
- Gadrooned capital (of column)
Chapiteau godronné 463 — مُنَمَّصٌ
- Decorated with round metal plates
Orné de plaques métalliques rondes 464 — مَقْطُورَةٌ : مَطْلَبِيَّةٌ بِالْقَطِرَانِ
- Tarred
Goudronné 465 — مُكَبَّسٌ : مُكَلَّفٌ بِغَشَاءٍ مَعْدِنِيٍّ
- Metal-plated
Doublé ou plaqué 466 — مُنَمَّيَّةٌ
- Miniature
Miniature 467 — الْمَهْجُوزَةُ
- Mahogany
Acajou 468 — مُورَقٌّ : مَزَخَرَفٌ عَلَى شَكْلِ وَرَقِ الشَّجَرِ
- Folliage-patterned
Feuillagé 469 — مُورَقٌّ : مَزَخَرَفٌ عَلَى شَكْلِ وَرَقِ الشَّجَرِ
- Folliage
Feuillage 470 — مُورَقٌّ : مَزَخَرَفٌ عَلَى شَكْلِ وَرَقِ الشَّجَرِ

معجم الأحجار والمعادن والفلزات

للفؤيد شافيعبد العزيز بنعبد الله

— Industrialisation of metals Industrialisation des métaux	2 — تَصْنِيعُ الْفِلْزَاتِ صناعة الفلزات	— Common metals Métaux usuels	1 — الْفِلْزَاتُ الْعَادِيَّةُ كالألومنيوم والكروم والتحاس والقصدير والحديد والزنبق والنيكل والرصاص والزنك الخ
— Metallurgy Métallurgie	— Steel (fonte acier) smelt والآهن	— Radio-active metals Métaux radioactifs	والفلزات الإشعاعية
— Metal-mine	— Native metal Mines des métaux	— Radium Radium	مثل الراديوم
— Raw (material) bruts	أو خام منها معدن الحديد ومعدن القصدير ومعدن الرصاص ومعدن الزرنيخ ومعدن الكبريت الخ	— Uranium Uranium	والأورانيوم
— Mine Mine	3 — مَعْدِنُ معدن	— Precious metals Métaux précieux	والفلزات الكريمة
— Mineral Minéral	والمعدني كل ما هو مكوّن من مادة غير عضوية منها	— Perfect metals Métaux parfaits	أو الفلزات الكاملة كالفضة والذهب والبلاتين
— Mineral wax Cire minérale	الشمع المعدني	— Plated (metals) (plaqués)	فلزات مُلبَّسة بفلز كريم عن طريق
— Mineral oil Huile minérale	والزيت المعدني	— To silver-plate, to gild Argenture ou dorure	التنقيص أو التذهيب
		— Metalloid Métalloïde	شبه فلز أو فلزاني
		— Metallic Métallique	فلزي

ويستخدم في سقوف المنازل ويتخذ منه الواح
Ardoise الكتابة

— Granite

8 — أَغْبَل : حَجَرٌ مَرْكَبٌ مِنَ الْمَرْوِ وَالطَّلَقِ وَهُوَ
Granit متبلور

9 — أُوَيْت = serpentinite
Ophite (رُخَامٌ أَخْضَرُ)

10 — ألماس أو ماس
Diamant
Carbonado ألماس أسود

— Asbestos

11 — أَمْبَيْط (حَجَرٌ فِي شَكْلِ خَيْوِطٍ) طَلَقٌ = حَجَرٌ
الْقَيْلَةِ = مَخَاطُ الشَّيْطَانِ = غَزْلُ السَّمَالَى =
Amiante وقد فَكَّرَ النَّاسُ فِي نَسْجِهَا مَعَ
خَيْطِ الْكَتَانِ وَالْقَطَنِ مِنْذُ الْقَدَمِ

— Garnet

12 — الْبَجَادِي وَالْبِجَادِي = حَجَرٌ كَرِيمٌ يَشْبَهُ
الْيَاقُوتَ، أَحْمَرُ اللَّوْنِ تَعْلُوهُ بِنَفْسِجِيَّةٍ، فَيْسُهُ
خَاصِيَّةُ الْكَهْرِبَاءِ فِي جَذْبِ الثُّبْنِ وَهُوَ صَوَانَتُ
الْأَلُومِينِيُومِ Grenat وَيُسَمَّى الْبِنْفَشُ وَالْمَغْنِيسِيُومُ

— Alabaster

13 — بِصْرٌ (بِالْكَسْرِ) ضَرْبٌ مِنَ الرُّخَامِ اللَّيِّنِ وَهُوَ
Albâtre, pierre ollaire حَجَرٌ شَفِيفٌ

— Potstone (بَصْرَةٌ : وَهُوَ نَوْعٌ مِنْ حَجَرِ الْحَيَّةِ)
سهل التَّحْتِ تَصْنَعُ مِنْهُ الْأَوَانِي
Pierre ollaire

14 — يَكْرُ (بِالْكَسْرِ)
Protogine (صَخْرٌ صَفَاحِي)

15 — بَلْخَش = لَعْلٌ
Rubis balais (نوعٌ مِنَ الْيَاقُوتِ)

16 — الْبَلَقُ حَجَارَةٌ شَفَافَةٌ كَالزَّجَاجِ
بلق مشقق : حَجَرٌ يَحْوِي الْبَلَقَ وَالشُّسْتِ
Mica وهو الْحَجَرُ الْمَشَقَّقُ
Micaschiste

— Gneiss

17 — الْبَلَنْطُ حَجَرٌ كَالرُّخَامِ إِلَّا أَنَّهُ دُونَهُ فِي الْمَهَاشَةِ
وَاللَّيْنِ وَالرُّخَاوَةِ (ذَكَرَهُ عَمْرُو بْنُ كَلْتُومٍ فِي
Gneiss شعره)

18 — الْبَلُورُ حَجَرٌ أَبْيَضٌ شَفَافٌ
Crystal
Cristal

— Mineral water والماء المعدني
Eau minérale
(يحتوي على عناصر معدنية)

— Mineralogy مَعْدِنِيَّاتٌ = عِلْمُ الْمَعَادِنِ
Minéralogie

والْحَجَرُ : مَادَّةٌ مَعْدِنِيَّةٌ صَلْبَةٌ غَيْرُ مُلَزِيَّةٍ مِنْهَا
— Rocks الصخور
Roches

— Building-stone وأحجار البناء
Pierres de construction

— Calcareous stone
Pierre calcaire

وأحجار كثيرة مثل حَجَرِ الْكِلْسِ

— Gypsum وَحَجَرُ الْجِصِّ (أَوْ الْجِصُّ السَّخْخِ ...
(gypse)
Pierre à plâtre

— Precious stone والأحجار الكريمة
Pierres précieuses

— Gold and silver
وتَطْلُقُ كُلِّيَّةُ حَجَرٍ أحياناً عَلَى الْفَلْزِ مِنْهَا إِطْلَاقُ
العَرَبِ الْحَجَرَيْنِ عَلَى الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ
L'or et l'argent

اولاً — الأحجار STONES Pierres

— Reef

4 — أَتَانُ الضُّحَلِ : سِلْسِلَةٌ صَخُورٍ عَلَى وَجْهِ
المَحِيطِ (وَاصِلُ الْكَلِمَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ مِنْ رَصِيفِ
Récif
(رَاجِعْ مَعْجَمِ Paul Robert)

— Coral reef اتان ضحل عقيتي
Récif de corail, récif corallien

— Orange-coloured jargon
5 — أُتْرُجٌ ضَرْبٌ مِنَ الْيَاقُوتِ الْأَصْفَرِ
Hyacinthe jaune, jargon orangé, zircon jaune

— Argillaceous land
6 — إَيْلِبٌ : تَرَابٌ صَوَانِيٌّ طِينِيٌّ
Terrain silico-argileux
أَرَاثٌ : النِّعَمُ غَيْرُ الْمُسْتَفْحَمِ تَمَاماً
Fumeron

— Slate
7 — الْأَرْدَوَازُ حَجَرٌ صَلْصَالِيٌّ لَوْنُهُ أَزْرَقٌ أَوْ أَخْضَرٌ

- Oriental amethyst ياقوت بَنَفْسَجِي
Améthyste orientale
- Jewel = precious stone جَوْهر — 27
Joyau, gemme
- Jewels = precious stones جواهر
- Pierreries
- Hepatite جَهر كِيدِي اللَّوْن
Hépatite
- Hyacinth جَهر اسمَا نَجُونِي
Hyacinthe وهو ياقوت أحمر
- Sandstone
- 28 — حُتَّ (بالضم) = حجر رملي كلسي
- Malasse, grès
- Foundation-stone الحجر الاساسي — 29
Pierre fondamentale (أس البناء)
- Hard stone حجر أصم : صلب مصمت
Pierre dure
- Concrete rock
صخرة صماء = ليس فيها خرق ولا صدع
Rocher dur
- Travertine stone حجر الجص
Travertin
- حجر جهنم : نترات الفضة او ازوتات الفضة
المذاب
Silver nitrate
Nitrate d'argent, azotate
- Serpentine (marble, stone) = ophite
حجر الحية
Serpentine
(حجر مركب من صوانات المغنيزيا المائية)
- Blood-stone حجر الدم
Pierre rouge
- Marcasite (thunder-stone)
حجر الرعد
Marcassite (pierre de tonnerre)
اصل الكلمة الفرنسية من العربية (لاروس)
واعلمها مرقتش)
- Whetstone = grindstone
حجر الشحذ = مسن = مشحذ
Pierre à aluïser مشحذ
- Soapstone = steatite
Pierre de lard (أخضر باهت)
(حجر كلسي يحتوي على صدف)
(stéatite)

- To crystallize
(بَلُورُهُ جَعَلَهُ بِلُورَات (مُخَدَّتَة)
Cristalliser
- Sapphire (blue) بِلُورُ أَزْرَقُ
Saphir occidental
- Rock-crystal بِلُورُ جَنْدَلِي
Cristal de roche
- Crystal-glass making = glass cutting
صناعة البُلُور
Cristallerie
- Crystallization البَلُورَة
Cristallisation
- Crystalline rock صخر بِلُورِي
Roche cristalline
- Amethyst بَنَفْسُ (حجر كريم)
(نوع من الكواثر البنفسجي اللون)
Améthyste — 19
- Black coral بِيَجَادَقُ : المرجان الأسود
Corail noir — 20
- Boric بُورِيك (اسم قديم)
Boric (مادة بلورية) — 21
- Pearl's fishery ثنين
Pêcherie des perles — 22
- Heap of stones جَبُورَة
(Tas de pierres, etc...), tertre — 23
- Onyx جَزَعُ
Onyx — 24
- (عقيق خطوط ملونة بلون الظفر) وهو
Conque de Vénus العقيق اليوناني
Sardoine ou sardonyx جزع بقراني
(ضرب أسمر وأحمر من الخَلْقِيدُونِي)
- Gypsum جِصَّ
Gypse, plâtre, sulfate de chaux — 25
- Plaster (workman) جِصَّاص
Plâtrier
- Plastrer (workman) جِصَّاصَة
Four à plâtre
- Amethyst — 26
جَمَز = جَمَسَتْ ومعشوق (حجر كريم)
Améthyste

— Strewn with pebble حَصَبٌ = حُصْبٌ
Jonché de cailloux

— To rave the ground with pebble
حَصَبٌ (بالتشديد)
Paver le sol de cailloux

— Gravel = grit حَمْسَى
Gravier

— Calculus حَصِيَّاتُ الْكَلْسِي
Calculs

— Fossil حَفَرٌ (ج = أَحْفَار)
Fossile
حَفَرِيَّةٌ (مج = حَفَرِيَّات) = مُتَحَجِّرَةٌ

— Fossilization تَحْفَرٌ = تَحَجُّرٌ
Fossilisation

— White marble
33 — الْحَكَاكُ حَجَرٌ رَخْوٌ أَيْضًا رَخِي
مِنَ الرِّخَامِ وَأَمْلَبٌ مِنَ الْجَمِّسِ وَاحِدَتُهُ حَكَاةٌ
Sorte de marbre blanc (اللسان)

— Pumice
34 — الْخَرَفَرُ قَشٌّ أَوْ النَّشْفُ
(صخرٌ بركانيٌّ لتتظيف الأرجل)
Pumice

— Unpierced pearl = imperforated pearl
35 — الْخَرِيدَةُ: اللؤلؤة قبل ثقبها
Perle non percée

— Ceramic
36 — الْخَرْفُ مَا عُيِّلَ مِنَ الطِّينِ وَشُوِيَ بِالنَّارِ فَصَارَ
فَخَارًا وَاحِدَتُهُ خَرْفَةٌ
Poterie, céramique

— Dismineralization خَسَفُ الْمَعْدِنِيَّاتِ
Déminéralisation

— Discalcification خَسَفُ الْكَلْسِ
Décalcification
38 — خَسَفْدَةٌ
Désoxydation

— Real pearl
39 — الْخَصْلُ وَالْخَصْلَةُ الدُّرُّ وَاللؤلؤُ الصَّافِي
Perle fine

— Pumice-stone
40 — خَفَانٌ أَوْ كَذَانٌ وَنَسْفَةٌ (حجارة نَجْرَةٍ فِي مَرْمَى
Pierre ponce (الموج)

— Shellystone حَجَرٌ صَدْفِيٌّ
Coquillart

— Lithographic stone حَجَرُ الطَّبَاعَةِ
Pierre lithographique

— Asbestos
Asbeste
حَجَرُ الْفَتِيلَةِ : جَوْهَرٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ أَلْيَافٍ دَقِيقَةٍ
مَنْظَمَةٍ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ غَيْرِ قَابِلٍ لِلْإِحْتِرَاقِ
(المتن) وَهِيَ مَادَّةٌ مَعْدِنِيَّةٌ لَا تُؤَثِّرُ
فِيهَا النَّارُ وَانْقَاسُهَا غَزْلُ السَّعَالِي

— Asbestos = amiantus
Amiante

— Philosopher's stone
حَجَرُ الْفَلَّاسَةِ = إِكْسِير
Pierre philosophale

— Moonstone
حَجَرُ الْقَمَرِ = بُصَاقَةُ الْقَمَرِ
Pierre de lune

— Tourmalin or tourmaline
Tourmaline حَجَرُ الْكُهْرِبَاءِ = تَرْمَلِينَ

— Pyroxene حَجَرُ اللَّهْبِ
Pyroxène
(معدنٌ مُرَكَّبٌ مِنْ صَوَانَاتِ الْكَلْسِ وَالْمَغْنِيسِيَا
وَالْحَدِيدِ)

— Lumachel or lumachelle
حَجَرٌ مَخَارِي
Lumachelle

— Building stone
حَجَرٌ نَحِيتٌ
Pierre de taille

— Hower حَجَّار
Tailleur de pierre

— Geode حَجَرُ النَّسْرِ = حَجَرُ الْبَهْتَرِ
(مَجْمُوعَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ مَخْلُوعَةٌ دَاخِلِيًّا بِالْبُلُورَاتِ)
Géode

أَرْضٌ مُخَجَّرَةٌ = مَخْصَصَةٌ = مَعْرَازَةٌ = جَرَلٌ

— Stony ground
Sol pierreux

— Alkali, potash
Alcali, potasse

30 — الْحَرَّاضُ الَّذِي يَحْرِقُ الْجَمِّسَ وَيُوقِدُ عَلَيْهِ النَّارَ
مِنَ الْحَرَضِ وَيُسَمَّى
وَالْحَرَّاضَةُ مَطْبِخُ الْجَمِّسِ

31 — حَصَاةٌ = حَصْبَةٌ
Pebble
Galet, caillou

- 49 — زَرْقُون (الكلمة الفرنسية من العربية وهي تحريف Jargon)
— Jargon = jargoon = zircon
Zircon (حجر بلوري)
Hyacinthus ومقابلها اللاتيني هو (يا قوت)
— Zirconium زَرْقُونِيُوم
Zirconium
— Emerald زَمْردٌ أو زَمْردٌ
Emeraude
Héliodore زَمْردٌ أَصْفَرُ
— Aquamarine زَمْردٌ رَيْحَانِي
Aigue marine (زَمْردٌ أَزْرَقُ فَاتِحٌ)
— Beyrl زَمْردٌ مَصْرِيٌّ أو أَخْضَرُ
Béril ou beryl
— Morganite زَمْردٌ وَرْدِي
Morganite
— Diamond 51 — السَامُور أو السَامُور : حَجَرُ الْأَمَاسِ
Diamant
— Jet 52 — سَبَج (فارسية)
حجر غَاغَا طِيَش (المفردات)
Jais ou jayet ou gagates
— Salt-pan 53 — سَبَخَةٌ مَالِحَةٌ
Marais salant
Roche saline
— Sapphire 54 — سَفِير (نوع من الياقوت)
Saphir
— Saccharine 55 — سُكَّرِين = سُكَّرُ الْفَحْمِ الْحَجَرِيّ
Saccharine ou sucre de houille (مسحوق أبيض شديد الحلاوة يستخرج من قطران الفحم الحجري تزيد حلاوته 300 مرة على حلاوة السكر)
— Silica 56 — السِّلْكَاءُ : عنصر يكثر في الرمل والصوان
Silica والبلور والعقيق
— Porphyry 57 — سُمَامِي = الصَخْرُ الْفَرْفِرِيّ (محق)
Porphyry
Porphyre
— Precious stone = gem سَمَنْجُونِيّ = سَمَنْجُونِيّ
Saphir (pierre précieuse)

- Chalcedony 41 — خَلْتِيدُونِيّ (حجر كريم)
Calcédoine
— Humate دُبَالَات = هُومَات
Humate
— Humification Humification
— Humus هُومَس = دُبَال
Humus (مادة سمراء في التراب)
— Rough stone 42 — دَبَش : الحَجَارَةُ قَبْلَ تَقْصِيْبِهَا
Pierre brute
— Big pearl 43 — الدُّرَّةُ : اللُّؤلُؤَةُ الْعَظِيمَةُ
Grosse perle
— Malachite 44 — دَهْنَج (جوهرٌ أخضرٌ جميل)
Malachite (اللسان والمفردات)
— Tombstone 45 — الرَّخْمَةُ الْحَجَارَةُ تَنْصَبُ عَلَى الْقَبْرِ
Pierre tombale لِيُسَنَّمَ
— Marble 46 — الرَّخَامُ
Marbre
— Parian marble رُخَامٌ أَيْضُ
Paros
— Stucco رُخَامٌ كَاذِبٌ
Stuc
— Pavonazzo رُخَامٌ مَبْقَعٌ بِالْحُمْرَةِ
Pavonazzo, paonazzo
— Monumental mason الرُّخَامُ : صَاقِلُ الرُّخَامِ وَبَائِعُهُ
Marbrier
— Sand-pit 47 — مَرْمَلَةٌ
Sablière (أرض رملية يستخرجون منها الرمل)
— Peridot 48 — زَبَرْجَدُ
Péridot
— Chrysolite = topaz زَبَرْجَدٌ مُفْتَوِّحٌ (أي مفتوح اللون)
Chrysolithe
Topaze
وهو صَوَانَاتُ الْحَدِيدِ وَالْمَغْنِيسِيُومِ الطَّبِيعِيّ (زَبَرْجَدُ زَيْتُونِيّ
— Olivine (له لون الزيتون)
Olivine

- China — الصينى 71
Faïence
- Chalk — الطباشير : مادة بيضاء جيرية يكتب بها على السبورة ونحوها 72
Crail
- Tuff — طفت (معربة) 73
Tuf-tuf جوامد تقذفها البراكين
- Mica — الطلق حجر براق يتشظى إذا دُق صفائح كصفائح الزجاج وشظاياه تتخذ مفاوي للحمامات بدلاً من الزجاج 74
Mica
- Colloidal, clay — طين أو صلصال غرواني (مج) 75
أو شغروني (منحوتة من شبه غروي)
Colloïdale (argile)
- Cutting stone — القطر الحجر له حاد كحد السكين = 76
Galet tranchant
قطع من الصوان كانت تستعمل قديماً على أشكال حراب ونصال وفؤوس (ج = ظران وظرار)
- Stone age — الطور الطري : (الجيولوجيا) : الطور الذي اتخذ فيه الإنسان أدواته من الحجر
Age de la pierre taillée
- Mother of pearl — عرق اللؤلؤ 77
Nacre (مادة لماعة في جوف الصدف)
- Agate — العقيق خرز أحمر يتخذ منه الفموس 78
Agate (الواحدة عقيقة) (اللسان)
- Cornelian — عقيق أحمر = ينع 79
Cornaline
- Opal — عين الشمس (جوهر صواني) 79
Opale à flammes ou opale d'Orient
- Asteria — عين الهر (حجر كريم)
Asterite ou œil-de-chat
- Asbestos — غزل السفالي أو مخاط الشيطان 80
Amiante
- Greenish clay — غصار (خرف أخضر) 81
Argile verdâtre
- Gneiss — غنيس = غنيس (حجر متبلور وهو البلنط) 82
Gneiss

- Emery — سبازج (فارسي معرب)
Emeri
(ضرب من الياقوت يستعمل سحيقه في صقل المعادن والحجارة والبلور) وهو السامور والشمور (الأب انستاس)
- Sepulchral stone — شاهدة : حجر القبر 5
Pierre sépulcrale
- Alum — الشب 6
Alun
كبريتات الأمونيا والبوتاس
الشب الأزرق : كبريتات النحاس
- Fragment of stone — شخفة = شظية
Recoupe
Eclats de pierre
- Silex, flint — شغارة
Silex
- Hyaline, glassy — شفاف (كالزجاج)
Hyalin
- Petrography — علم المخور
Pétrographie
- Lithology — مخريات
Lithologie
- Petrographer — مخرياتي
Pétrographe
- Conch, marine shell (mother-of-pearl) — صدف
Conque
Coquille (nacre de perle)
- Sapphire — صفير = صفير (ياقوت أزرق)
Saphir
- Clay, Potter's clay — صلمال
Terre glaise
- Silicate, silica — صوان (سيليكات)
Silicate
Silice
- Silicification — الشلكت
Silicification
(كان الجمع أقر من قبل سلكتة) (مج)
التصون أيضا
- Flint, gun-flint — صوانة = تداحة
Pierre à feu ou à fusil
- Particles of gold, small glass-ware — صبان
Parcelles d'or, verroteries, petites perles

- Coprolite
92 — كَبْرُولَيْت (سَمَادُ الْفَاعِطِ الْمَتَجَرِّ)
Coprolithe
- Pumice stone — كَبْدَن = كَسْدَان
Pierre ponce
- Ruby — كَرْكَند
Rubis, spirelle
- Lime — كِلْس (أَوْ جِصَّ)
Chaux
- Whitewash = lime-wash
Chaux éteinte
لَبْنُ الْكِلْسِ
- Slaked lime — كِلْسٌ مُطْفَأٌ
Lait de chaux
- Quicklime — كِلْسٌ حَيٌّ
Chaux vive
- Limestone — حَجَرُ الْكِلْسِ
Pierre à chaux
- Lazuli
96 — لَانُورْد (فَارَسِيَّة) = عَوْهَقِي
Lapis ou lapis lazuli ou lazulite
- Ruby — لَعْلٌ
Rubis
- Mica
98 — اللَّكَاثُ: الْحَجَرُ الْبَرَّاقُ الْأَمْلَسُ
Mica
اللَّكَاثُ : الْجَمَاصُونَ الصَّنَاع (اللِّسَان)
- Pearl — لَوْلُوءَةٌ = جُبَانَةٌ = تُوْمَةٌ
Perle
- Seed pearls — صِفَارُ اللَّوْلُوءِ
Semences de perles
- Diamond — مَاسٌ = أَلْمَاسٌ
Diamant
- Carbonado — مَاسٌ أَسْوَدُ
Carbonado
- Strass — مَاسٌ كَاذِبٌ
Strass
- Jewellery articles
101 — الْمَجُوهَرَاتُ : كُلُّ نَفِيسٍ تُتَخَذُ مِنْهُ النِّصُومُ
Articles de joaillerie ونحوها
- Pit-coal, coal
83 — مَحْمٌ مَعْدِنِيٌّ أَوْ حَجَرِي : مَعْدَنٌ أَسْوَدٌ بَرَّاقٌ أَوْ ضَارِبٌ إِلَى السَّوَادِ تَكُونُ مِنْ مَوَادِّ نَبَاتِيَّةٍ فِي جُوفِ الْأَرْضِ خِلَالِ عَصْرِ مَتَطَاوَلَةٍ
Houille
- Anthracite — (الْبَرَّاقُ أَوْ الصَّامِي)
Charbon de terre
- Lingnite — النِّعْمُ الْخَامُ
Anthracite
أَوْ النِّجْ (Lignite)
- Coal-mine
84 — الْمَنَحْمَةُ : أَرْضٌ يَكْتَرُ فِيهَا النِّعْمُ الْحَجَرِيّ
Mine de charbon
- Cleft in rock
85 — فَلَغٌ : تَصَدُّعٌ وَتَشَقُّقٌ فِي الصَّخْرِ
Gélivure
Crevasse ou fissure dans la pierre
- Turquoise — فَيْرُوزٌ = فَيْرُوزَج
Turquoise
- Black rock — قَارَةٌ
Rocher noir
- To pierce a pearl
88 — قَضَّ اللَّوْلُوءَةَ يَقْضُهَا قَضًا: نَقَبَهَا
Percer une perle
- Gravel
قَضٌ = قَضَضٌ = حَصَى = حَصْبَاءُ
Gravier
- Magma — قَطْرٌ (مَج) حَمَمَةٌ
(Magma)
(ذَوْبُ الصَّخْرِ فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ وَعَنْ تَجَدُّدِهَا تَتَوَلَّدُ الصَّخُورُ الْبَرِّكَانِيَّةُ)
- Melted copper
90 — الْقَطْرُ الْآتِي = الَّذِي انْتَهَى حَرُّهُ
Cuivre fondu
وَالْقَطْرُ أَيْضًا النِّحَاسُ الذَّائِبُ
- Touchstone
91 — قَهْقَارٌ = قَهْقَرٌ : حَجَرٌ صَوَانِيٌّ أَسْوَدُ لاختبار
Pierre de touche
الذَّهَبِ فِي الصِّيَاغَةِ وَيُعْرَفُ بِحَجَرِ الْمَحْكِ
- Hydro-electric power
Houille verte
Houille blanche
الطَّاقَةُ الْمَائِيَّةُ
(تَشْبَهُ بِالْفَحْمِ الْحَجَرِيِّ لِأَنَّهَا تَحْرُكُ وَتَدْفَعُ بِمِثَابَةِ وَقُودٍ)

- Crystalloid وهي الحُومَة ودُرُّ النَّجَفِ والمُهَى والمُهَى : ما صفا واشبه البلور (المتن)
Cristalloïde
- Enamel — 112 — المِينَاءُ والمِينَى طِلَاءٌ تُغَشَّى بِهِ المِعادِنُ
Email
- Spark — 113 — نارُ الحَبَابِجِ ما اقتدح من شَرَرِ النارِ في الهواءِ من تصادمِ الحجارةِ
Etincelles
- Small mother of pearl — 114 — النَّبَّاحُ صَدْفٌ بَيَضٌ صَفَارٌ
Petite nacre de perle
- Paragon (diamond without blemish) — 115 — النَّجْمُ
Perle vierge ou parangon
- Millstone = pumice-stone — 116 — نَسْفَةٌ : صخور تَحْرَةَ صَوَانِيَةِ لِرَصْفِ الطرقِ
Meulière
- Basalt — نَسْفَةٌ (حجارةُ الحَرَّةِ)
Pierre ponce
Basalte
- Ear-rings — 117 — النُّطْفُ : اللُّؤلُؤُ الصافي اللون أو القِراطِ
Perle pure ou boucles d'oreilles
- Asphalt — 118 — هُودٌ = مَنَرُ اليَهُودِ
Asphalte
- Alabaster — 119 — هَيْصَمٌ (حجرٌ مثل الرُّخامِ)
Albâtre
- Corundum — 120 — يَساقُوتُ
(أصْلَبُ الجَواهر بعد الألباس وفيه أنواع فُصلتْها العربُ حسبَ ألوانها)
Corindon
- Female sapphire — ياقوتُ أنثى
Saphir femelle
- Male sapphire — ياقوتُ ذَكَرٍ
Saphir mâle
- Topaz — ياقوتُ أَصْفَرُ
Topaze

- Stone-pit = quarry — 102 — مَخْجَرٌ وَمَنْجَمٌ وَمَقْطَعٌ = المكانُ يَقْطَعُ مِنْهُ الحجارةُ وَغيرها
Carrière
- Coral — 103 — المَرْجَانُ صَفَارُ اللُّؤلُؤِ واللُّؤلُؤُ اسمُ جامعٍ للحَبِّ الذي يَخْرُجُ مِنَ الصَدْفَةِ والمَرْجَانُ أَشَدُّ بَيَاضاً (بسد أيضاً)
Corail
- Marl — 104 — المَرْلُ والمَرْزَنُ (مَعْرِبَتَانِ)
Marne
- Marl-pit — مَمْرَنَةٌ (مَقْلَعُ المَرْنِ) وهو السَّجِيلُ
حسبُ صاحِبِ المَخْصَصِ
Marnière
- Hard marble Solid marble — 105 — المَرْمَرُ نَوْعٌ مِنَ الرُّخامِ مَلْبٌ
Marbre dur
- Marble-quarry — مَقْلَعُ المَرْمَرِ
Marbrière
- Quartz = rock-crystal — 106 — مَرْوٌ
Quartz ou cristal de roche ou silex
المَرْوِيَّتُ
- Schist — 107 — مُشْتَقٌّ (المَفْرَدَاتِ)
Schiste
- Massive — 108 — المَصْمِتُ : الجامدُ لَا جَوْفَ لَهُ كالحِجَرِ
Massif
- To magnetize — 109 — مَغْنَطِسَ الحِجَرِ فهو مَغْنَطِيسٌ والحِجَرُ مَغْنَطِيسٌ زَوَّدَهُ بِالقُوَّةِ المَغْنَطِيسِيَّةِ
Aimanter
- Magnet — والمَغْنَطِيسُ والمَغْنَطِيسُ حِجَرٌ يَجْذِبُ الحَدِيدَ (اللِّسانُ)
Aimant
- Magnetization — والمَغْنَطِيسِيَّةُ
Aimantation
- Rock-salt — 110 — مِلْحٌ مَعْدَنِيٌّ
المَلَّاخَةُ = مَنِيتُ المِلْحِ
Sel gemme
- Rock-salt mine — المَمْلَحَةُ = مَكَانُ المِلْحِ (المتن)
Salines
- Rock-crystal — 111 — المَهاةُ : بَلُورَةٌ شَدِيدَةُ البَيَاضِ
Cristal de roche

- White lead 128 — الاسبيداج والاسفيداج رماد الرصاص
Céruse
Blanc de plomb
- Minium or red lead 129 — اسرنج وسيلقون (أكسيد الرصاص الأحمر)
Minium
- Grain of gold-dust 130 — الشذر قطع من الذهب يلقط من المعدن غير
إذابة الحجارة (اللسان)
Parcelle d'or, paillette
- Welding 131 — الالتحام : اتحاد اعضاء ليست من نوع واحد
Soudure
- To soak, to harden 132 — أمني الحديد : سقاها الماء وأخذها
Tremper dans l'eau
- Lamination 133 — المهني : ترقيق الشفرة
Laminage
- Ammonium 134 — أمونيوم
Ammonium
- Anorthite 135 — أنرثيت
Anorthite
- Bronze 136 — برونز = نحاس أصفر = برنز = مرشبت
Bronze
- Bezoar 137 — باد زهر
Bézoard
- Barium 138 — باريم
Baryum
- Bismuth 139 — بزموت
Bismuth
- Platinum 140 — بلاتين (ذهب أبيض)
Platine
- Platinze 141 — لبس بالبلاتين
Platiner
- False brightness 142 — بهرج
Faux brillant

- Hyacinth 121 — ياقوت أكهب
Hyacinthe
- Oriental amethyst 122 — ياقوت بنفسجي
Améthyste oriental
- Carbuncle 123 — ياقوت بهرمان
Rubace ou rubicelle
Escarboucle
- Jasper 124 — اليشب
Jaspe
- Blood-stone 125 — يشب دموي
Jaspe sanguin
- Jade (-stone) or agate 126 — اليشم (مج)
Jade
- Cornelian 127 — ينع (عقيق أحمر)
Cornaline

ثانياً — الفلزات والمعادن

Métaux et minerais Ores and meatala

- Tin 128 — الإنك = القصدير
(Etain)
- Cast-iron 129 — يطلق على الرصاص الأبيض أو الأسود
Fonte
- Yttrium 130 — إيتريوم
Yttrium
- Antimony or stibnite (grey antimony) 131 — إيتريد = الكحل
Stibine
- Lead 132 — الأسرب الرصاص أعجمي وهو في
الأصل سرب
Plomb
- False brightness 133 — الأسرب أيضاً دخان الفضة يدخل في
الخيوم

— Metallurgical phosphate
Scories de déphosphoration ou phosphate
métallurgique
تُوبَالُ الْحَدِيدِ أو مُصَفَاتُ الْحَبَثِ
(سَكَادٌ)

— Silvered paillettes
152 — الْجَذَاذُ حَجَارَةُ الذَّهَبِ وَكَذَلِكَ قَطْعُ الْفِضَّةِ
الصفار
جُذَاذَاتُ الْفِضَّةِ قُرَاضَاتُهَا وَقَطْعُهَا
Paillettes d'argent

— Galvanization
153 — جَلْفَنَةٌ = جَلُونَةٌ = غَلْفَنَةٌ
Galvanisation

— Silver-plated pearls
154 — الْجَمَانُ هَنَوَاتٌ تَتَخَذُ عَلَى أَشْكَالِ اللَّوْلُؤِ مِنْ
فِضَّةٍ (فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ) وَاحِدَتُهُ جَمَانَةٌ
وهو أيضاً خَرْزٌ يَبْيُضُ بِمَاءِ الْفِضَّةِ (اللِّسَانُ)
Perles argentées

— Scrap
155 — حُتَاتُ الْفَلِيزِ
Débris de métal

— Manganese
156 — حَجَرُ الْمُتَفَنِّيسِ
Manganèse

— Iron
حديدٌ
Fer
— Cast iron
حديدُ الصَّبِّ أو الزَّهْرُ وَيُقَالُ لَهُ الْإِهْنُ
Fonte

— Silver filings
157 — الْحُسَالَةُ سُحَالَةُ الْفِضَّةِ
Limaille d'argent

— Nitre
158 — حُكَّكَاءُ
Nitre

— Saltpetre
(مِلْحُ الْبَارُودِ)
Salpêtre

— Asphalt
159 — الْحُمْرُ مَعْدَنٌ يُسَمَّى عِنْدَ الْعَرَبِ صَمَغَ الْجَنَائِزِ
لأنه يَحْنُطُ بِهِ
Asphalte

— Bitumen
160 — حُمْرٌ = كُثْرٌ = قُفْرٌ = زَفْتُ الْبَحْرِ
(يَسْتَعْمَلُ لِمَنْعِ الْحَشَرَاتِ مِنْ أَنْ تَرْتَقِيَ)
سُرُوعُ الْكِرْمِ (الشَّهَابِي)
Bitume

— Bituminous
حَمْرِيٌّ
Bitumineux

— Zinc
161 — خَارِصِينَ (زَنْكٌ)
Zinc

— Melting-pot, crucible
141 — الْبُوتَقَةُ : الْوَعَاءُ الَّذِي يَذَابُ فِيهِ الْمَعْدَنُ
Creuset

— Borax
142 — بُورَقٌ
Borax

— Haydrated borate of sodium
Borate hydraté de sodium
— Nitre
نَطْرُونُ (الْفَرَنْسِيَّةُ مِنَ الْعَرَبِيَّةِ)
Nitre

— Pyrites
143 — بُورِيْطِسُ
Pyrite
(سُلْفُورُ حَدِيدِيٍّ أَوْ نَحَاسِيٍّ) لَهُ بَلُورَاتٌ ذَاتُ
لَمْعَانٍ ذَهَبِيٍّ : لَارُوسُ

— Potassium
144 — الْبُوطَسْنِيُومُ
Potassium

— Nugget (of gold)
145 — التَّبْرُ: الذَّهَبُ الْخَامُ
Pépite
وهو ما اسْتَخْرَجَ مِنَ الْمَعْدَنِ قَبْلَ أَنْ يَصَاغَ
وَيَسْتَعْمَلَ

— Vein or lode (of ore)
146 — التَّجْبِيَّاتُ عِزْقُ الْفِضَّةِ وَنَحْوُهَا فِي
حَجَرِ الْمَعْدَنِ (وَ)
Veine, veine d'argent

— Excavation of mines
147 — تَحْرِيُّ الْمَعَادِنِ أَوْ التَّنْقِيبُ
Fouille des mines

— Excavations
(حَفَرُ التَّرَابِ لِلتَّنْقِيشِ عَنِ الْمَعَادِنِ)
Fouilles

— Mining work = mining
148 — التَّعْدِينُ اسْتِخْرَاجُ الْمَعَادِنِ مِنْ جَوْفِ الْأَرْضِ
Exploitation minière, extraction minière

— Tombac
149 — تَنْبَكٌ
(مَزِيجٌ مِنَ النُّحَاسِ وَالزَّنْكَ)
Tombac

— Tin-plate
150 — تَنَكٌ
Fer-blanc

— Tinman or tinsmith
تَنْكَجِيٌّ = تَنْكَيٌّ
Ferblantier

— Dross
151 — التُّوبَالُ مَا يَتَطَايَرُ مِنَ الْمَعَادِنِ عِنْدَ طَرَقِهَا
(مَعَ) (وَ)
Crasse

- Sulfate de cuivre
— Iron sulphate زاج أخضر
Vitriol vert ou sulfate de fer
- Arsenic 173 — زَرْنِيخ
Arsenic
— Orpiment زرنيسخ أصفر
Orpiment
— Sandarac زرنيسخ أحمر
Sandaraque
- Virdigris 174 — زَنْجَار
Vert-de-gris
— Copper rust (صَدَأُ النحاس) 175 — زَنْجَفَر
Rouille de cuivre
Vermillion = cinnabar
Vermillon
Cinabre
- Minium = red lead سِيلَقُون (مَج) 176 — الزُّبَيْقُ الزَّأْوُوقُ (فارسي معرَّب)
Minium
Mercury = quicksilver
— 176 — الزُّبَيْقُ الزَّأْوُوقُ (فارسي معرَّب)
Mercure, vif argent
(ومنهم من يقول زُبَيْق ودرهم مُزَابِق)
— Mercurochrome مَطْلِيّ بِالزُّبَيْقِ
Mercurochromé
- Vein or lode (of ore) 177 — السَّامُ : عُرُوقُ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ فِي الْحَجَرِ
والمعدن (و)
Veines d'or ou d'argent
- Smelting (of meatal) = casting or founding (meatal) 178 — سَبْكُ الْفَلَزَاتِ : اتِّخَاذُهَا سَبَّاك
Fondre les métaux
- Caster السَّبَّاكُ :
Fondeur
- Ingot المَسْبِكُ
Fonderie
- Ingot of tin سَبِيكَة
Lingot
- Filings سَبِيكَة رصاص أو قصدير
Saumon
السُّحَّالَةُ مَا سَقَطَ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَنَحْوِهَا
Limaille
إِذَا بُرِدَ بِالْمِسْخَلِ وَهُوَ الْمَبْرَدُ

- Iron-ore 162 — الْخَامُ : الْحَدِيدُ الَّذِي لَمْ يَمَالَجْ وَلَمْ يَهْتَبْ
Brut
الخامة : المادّة الأولى قبل أن تُعالَج أو
— Raw material تُصَنَّع (و)
Matière brute
- Dross 163 — الْخَبْتُ مِنْ ذَوْبِ الْمَعَادِنِ : مَا نَفَاهُ الْكِبَرُ مِمَّا
Scories
لا خَيْرَ فِيهِ (و)
- Pellet 164 — خَرْنُقُ
Grains de plomb
- Lath-work 165 — خَرَطُ الْحَدِيدِ تَطْوِيلُهُ كَالْعَمُودِ
Tournage
- Fuel oil 166 — الْخَفْخَافُ الْمَازُوتُ (وَهُوَ ضَرْبٌ مِنَ النَّفْطِ
Mazout
أَسْوَدَ رَقِيقٍ لَا خَثُورَةَ فِيهِ)
الكَحِيلُ : الْمَازُوتُ أَيْضاً (مَتْنُ اللَّفْظِ)
- Coke 167 — رَجِيعُ الْفَحْمِ : مَا تَخَلَّفَ مِنْهُ بَعْدَ إِحْرَاقِهِ
Coke
- Lead = tin 168 — رَزَازٌ = رَصَاصُ
Plomb, étain
- To cover with lead 169 — الرِّصَصُ وَالرَّصَاصُ مَعْدَنٌ سَمِيَ بِذَلِكَ
لِتَدَاخُلِ أَجْزَاءَهُ وَاسْتِحْكَامُهَا مِنَ السَّرِصِ
Plomber
والتَّرمِيمِ عِلْمُهُ بِالرَّصَاصِ أَوْ طَلَاةٍ بِهِ (و)
Plomb
- Vein or lode (of ore) 170 — الرِّضِيضُ حَجَارَةُ الْمَعَادِنِ فِيهَا الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ
(اللسان)
Veines d'or ou d'argent
- White lead 171 — رَمَادُ الرِّصَاصِ ، بَارُوقُ ، حَقَرُ
Ceruse
إِسْبِيدَاغُ (فَارَسِيَّة)
- Lead sulphate 172 — الزَّاجُ الْأَبْيَضُ : كَبْرِيَّاتُ الْخَرْصِينِ
وَالزَّاجُ هُوَ الشَّبُّ الْيَمَانِيُّ
Sulfate de plomb
- Blue vitriol زَاجٌ أَزْرَقُ
Vitriol bleu
- Cooper sulphate أو كَبْرِيَّاتُ النَّحَاسِ

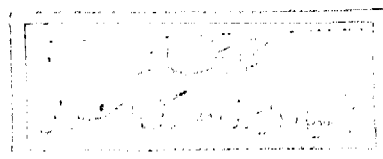
- Rust
188 — الصَّدَأُ : طبقة هشة تملو الحديد ونحوه من
المعادن (و)
(Rouille : وهو الخَبَثُ :)
- Lead
189 — الصَّرْفَان : الرصاص
Plomb
- To laminate
190 — التَّصْنِيع والتَّطْرِيق : صَفَح الشيء طَرَقَه أو
كَنَاه بالصَّنِيع أو الفولاذ (محدثه)
Laminer
- Lamina
191 — الصَّنِيع : رَمَاتُق من الحديد تُسَمَّعَلُ في صُنْعِ
الأوعية وغيرها (محدثه)
Lame
- Laminarian
Lamineur
تَصْنِيع كهربائي
- Rolling mill
Laminoir
آلة التَّصْنِيع
- Electrotpe
Electrotypie
مُصَنِّع
- Brass
Cuivre jaune
192 — الصُّفْر = النحاس الأصفر
- Brass
Laiton
شَبَه أو لَاطُون
- Burnishing
Brunissage
193 — صَقْلُ المَعْدِن
- Steel
194 — الصُّلْب معدن يتكوّن من الحديد والفحم وهو
الفولاذ (و)
Acier
- Whetstone
الصُّلْبِي الذي جُلِي وشُجِدَ بحجارة الصلب وهو
جِجَارَةُ المِسْن (اللسان)
Pierre à aiguiser
- Sodium
Sodium
195 — الصُّودِيُوم
- Pure silver
196 — الصُّوَلَجُ والصُّوَلَجَةُ الفضة الخالصة
Argent pur
الصُّلِيجَةُ والنَّسِيجَةُ والسَّيْجَةُ الفضة المصفّاة
(ابن الأعرابي)

- Lead-poison
179 — السَّكْبُ أو مِلْحُ الرصاص
Sel de Saturne
- Lead-personing
السَّكِبَةُ = أوجاع الرصاص
Saturnisme, coliques de plomb
- Minium or red lead
180 — السَّلْفُون أكسيد الرصاص الأحمر
يستخدم في الطلاء (مج)
والسليقون كذلك (و)
Oxyde de plomb
- Soot
181 — السَّنَاج : دَقَاتُق من الكربون تتخلّف من نقص
في حريقِ الوقود (مج)
Trace de fumée, suie
- Rust of iron
Rouille de fer
182 — سَهْكُ = سُهْكَةُ
- Fuel oil
183 — السُّوَلَار سائل قابل للاشتعال يُسَقَطَر من
البتروْل وهو الخَفْضَاض (مج)
Mazout
- Minium
Minium
184 — سِيلِيقُون
- Laematite
شَادَنْج (أكسيد حديديّ هو أهمُّ معدن
للحديد) حجرُ الدم (المفردات)
Hématite
- Copper
185 — الشَّبَه والشَّبَهَان : النحاس الأصفر
Cuivre rouge
والمشبّه المصنّف
- Crystalloid
Cristalloïde
شِبَه البلور مُسَقَلَر
- Crystalline
Cristallin
بَلُّوْرِي
- Metalloid
186 — شِبَه فِلِز (فِلِزَانِي)
شِبَه المعدن (مثل الفُضْفُور واليُود والكَرْبُون
النخ)
Métalloïde
- Copper
187 — الصَّد النحاس وقيل الصِّيدَان والصَّنِيدَاء
Cuivre
(اللسان)

- Particle of gold
209 — الْقُدَادَاتُ الْقَطْعُ الصَّفَارُ تَقَطُّعُ مِنْ
Parcelles d'or أطراف الذهب
- Particle of silver
والْحُدَادَاتُ مِنَ الْفِضَّةِ
Parcelles d'argent
- Parings = cutting of metal
210 — تَرَاصَةُ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْوَرَقِ وَنَحْوَهَا مَا
سَقَطَ بِالْقَرْصِ
Rognure de métal, cisaille
- Tin
211 — قَصْدِيرُ
Etain
- Smelted copper
212 — الْقَطْرُ : النِّحَاسُ الذَّائِبُ
Cuivre fondu
- Bronze
213 — الْقُلْزُ (وَقِيلَ بِالْفَاءِ) النِّحَاسُ الَّذِي لَا
يَعْمَلُ فِيهِ الْحَدِيدُ
Airain, bronze
الْمُخْمَى إِذَا طُرِقَ بِالْمِطْرَقَةِ
- Green vitroil = copperas
Couperose verte
214 — كَبْرِيَتَاتُ الْحَدِيدِ أَوْ سُلْفَاتُ
كَبْرِيَتَاتُ النِّحَاسِ
- Blue vitroil
Couperose bleue
215 — كَبْرِيَتَاتُ الزِّنْكِ
Couperose blanche
- Antimony
Antimoine
216 — كُحْلُ
Naphtha = mineral oil
Naphthe
- Cadmium
Cadmium
217 — كَدْمِيُومُ
- Chromium
218 — الْكُرُومُ : عِنَصَرٌ فِلِزِّيٌّ رَمَادِيٌّ يَمِيلُ إِلَى
الْبَيَاضِ يَسْتَعْمَلُ فِي التَّصْفِيحِ وَالتَّلْوِينِ
Chrome
- Calcium
Calcium
219 — كَلْسِيُومُ
(مِنْ جُمْلَةِ عَنَاصِرِهِ الْكَلْسُ وَالْجِيسُ)
- Dross
Crasse, rouille
197 — طَبْنَعُ
- Vein
Filet de minerai, veine
198 — عِرْقُ
- Pure gold
Or pur
199 — الْعِثْنَانُ الذَّهَبُ الْخَالِصُ
وَلَيْسَ مِمَّا يَسْتَدَابُ وَيَحْصُلُ مِنَ الْحَجَارَةِ
- Zeolite
200 — غَالِيَّةُ = زِيُولَيْتُ : مَعْدَنٌ صَوَانِيٌّ
Zéolite
- Dross of metals
201 — الْفُسَالَةُ : مَا تَنَاقَرَ مِنَ الْمَعْدَنِ عِنْدَ الطَّرْقِ
Crasse du métal (رَاجِعُ تَوِيلِ)
- Blacksmith big-hammer
202 — مَطْبَسُ الْحَدِيدِ مُطْلَسًا : عَرَضُهُ بِالطَّرْقِ
الْفِطْيَسُ : مِطْرَقَةُ الْحَدَّادِ الْعَظِيمَةِ
(Grand marteau du forgeron)
- Steel
203 — الْفُولَادُ الصَّلْبُ وَهُوَ الْحَدِيدُ الْمُنَقَّى مِنْ خَبَثِهِ
Acier
بِطَرِيقَةٍ خَاصَّةٍ
- Steeling
مُفْلُوذٌ : مِطْبُوعٌ مِنَ الْفُولَادِ (وَ)
تَغْلِيزٌ : تَصْفِيرُ الْحَدِيدِ فُولَادًا
Aciérage
- Mineralization
204 — تَغْلِيزٌ : تَحْوِيلُ الْمَعْدَنِ إِلَى فِلِزٍ
Minéralisation
- Phosphate
Phosphate
205 — الْفُوسْفَاتُ
- Superphosphate
(الْفُوسْفَاتُ الْمِمْتَازُ)
(Superphosphate)
- Mould
206 — الْقَالِبُ مَا تَفَرَّغَ فِيهِ الْمَعَادِنُ وَغَيْرُهَا لِيَكُونَ
Moule
مَثَلًا لِمَا يُصَاغُ مِنْهَا
- Blacksmith
207 — قَانُ الْحَدِيدَةِ قَيْنًا صَنَعَهَا وَسَوَّاهَا
Forgeron
وَالْقَيْنُ الْحَدَّادُ
- Lighter
208 — الْقَدَاحَةُ وَالْقَدَاحُ الْحَجَرُ يَقْدَحُ بِهِ النَّارَ وَكَذَلِكَ
الْمَقْدَحُ وَالْمَقْدَاحُ
Briquet, fer à battre le silex

- Copper acetate
232 — المسحوق الأخضر : أسيتات النحاس
Acétate de cuivre, verdet
- Flowers of sulphur
233 — مسحوق الكبريت
(يستعمل في كبريتة الكروم)
Fleur de soufre
- Sheet metal
234 — مطبلة
Tôle, fer battu
- To tolerate
مطل
Tôler
- Sheet-iron works
مطاللة
Tôlerie
- Miner
235 — المعدن الذي يخرج المعدن
Mineur المعدن الصاغر
- Lode
المعادن : المواضع التي يستخرج منها جواهر
Gisements الأرض
- Magnesia = magnesium oxide
236 — مغنيسيكا
Magnésie مغنيزيا (أكسيد المغنيزيوم)
- Moulded
237 — المفرغ : المصبوب في قالب
Moulé درهم مفرغ
- Salts
238 — ملح : الأملاح
Sels مثلاً : أملاح الرصاص
Sels plombiques
- Mercurial
239 — الملمع : كل جواهر ذواب كالذهب ونحوه خلط
Mercuriel بالزأوق (اللسان)
- Lie of the lodes
240 — النجم أي المعدن أو مكان وجود الذهب
والفضة ونحوهما في الأرض
Gisement
- Metal's lode
منجم معدني
Gisement minier
- Aluminium
241 — ألومنيوم
Aluminium
- Molybdenum
242 — موليبدن
Molybdène

- To electrify
220 — كهزب المصنع : أمد آلاته بقوة كهربائية
تديرها وقد تكهزب المصنع الخ
Electrifier
- To electrocute
221 — الكوبسالت
Electrocute
Cobalt
الكهزب الخط الحديدي = سيز تاطرته
بالكهرباء
كهزب الشيء أو الشخص أصابه بصعقة
كهربية قد تقضي عليه
- Brass
222 — اللاطون الأصفر من الصفر
Laiton
- Amalgam
223 — الإلغام : مزج المعدن بالزئبق
Amalgame
- Manganese
224 — مانغانيز
Manganèse
- Magnesium
225 — مانيزيوم
Magnésium
- To gild
226 — ماة النحاس ميثاً وغيره : طلاة بالذهب
Dorer (le cuivre...)
وموّه أيضاً فهو موّه
مئة النحاس : وضعه في الشمس حتى ذهب
Déshydrater ماؤه
- Gilder
227 — المذهب المطلي بالذهب من أذهبه إذا طلاة
بالذهب dorer والصانع مذهب
Doreur ويقال ذهب (بالتشديد)
- Litharge
228 — مزتك (أول أكسيد الرصاص)
Litharge
- Forge
229 — مضهر الحديد
Forge
- Forging furnace
230 — كور الحديد
(Fourneau de forge)
- Maleable
231 — المستطرفة : الأواني المستطرفة هي
Malléable المعدنيات القابلة للطرق



- Nickel — النيكِل 246
Nickel
- Black lead = garphite = plumbago
— هَبَاءُ رصاصِي 247
Mine de plomb, plumbagine
- Fragility — الهشُوْشَة : خَاصِيَّةٌ لِلْمَادَّةِ تَجْعَلُهَا قَابِلَةً
Fragilité — للكسرِ بِسَهولَةٍ (مَج)
- Gelatin — الهَلَامُ : مَادَّةٌ بَرُوْتِيْنِيَّةٌ شَفَافَةٌ
249 — تُسْتَخْرَجُ مِنَ الْأَنْسِجَةِ تَجِدُ عِنْدَ الْجَفَافِ
Gélatine — وَتَتَحَوَّلُ إِلَى سَائِلٍ بِالرُّطُوْبَةِ
- Tar — الهَنَاءُ ضَرْبٌ مِنَ الْقَطْرَانِ (اللسان) 250
Goudron
- Silver ingot = bullion
243 — النَّسِكُ سِبَاكُ الْفِضَّةِ (ابن الاعرابي)
Lingots d'argent
النَّسِيكَةُ الْفِضَّةُ الْمَصْفَاةُ (ثَعْلَبُ)
- Golden ingot (bullion)
244 — النَّفِيرُ وَالنَّضَارُ وَالْأَنْضَرُ الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ
وَقَدْ غَلَبَ عَلَى الذَّهَبِ وَهُوَ التَّنْضَرُ =
Lingot d'or — النَّفِيرَةُ السَّيْبِيكَةُ مِنَ الذَّهَبِ
Argent purifié
- Nitre = saltpetre — نَطْرُونٌ وَمِلْحُ الْبَارُودِ 245
Nitre ou salpêtre
- Nitre-bed = salpêtre-bed (مَنْتَرَةٌ) 245
Nitière (salpêtrière)
- Nitrification — نَفْرَجَةٌ
Nitrification



المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهاردت دوزي

ترجمة الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية
وزارة الاعلام « بغداد »

العباءة ، العباءة ، العباية

تشير هذه الكلمة الى نوع ملحفة قصيرة ومفتوحة من الجهة الامامية ، وهي لا اكمام لها ولكن تستحدث فيها تقويرات لامرار الذراعين . والعباءة هي الثوب الخاص بالبدو في جميع الاوقات على وجه التقريب . ولتشرع بسورية . يقول دانديني في معرض حديثه عن سكان طرابلس سورية (رحلة من جبل لبنان ، ص 45 ، 46) : انهم يلبسون فوق الجبة سترة فوقانية تدعى سبان (Spain) او العبا (1) Dandini, voyage du Mont Liban

ويسمى (سبان) حين يكون الجوخ من الصوف الرقيق ، وحين يكون متقن الصنع ونظيفا كتلك الاردية المستعملة في ايطاليا . لانهم في ذلك القطر لا يملكون البراعة التي نملكها نحن والعباءة منسوجة نسيجاً اغلظ ، وهي من الصوف المبروم المخطط الموزع على سطور بيضاء وسوداء . ونحن نقرا لدى روجيه (الارض المقدسة ، ص 205)

Roger, la Terre Sainte

الفلاحين ، من بين البدو ، يلبسون عباءة هي رداء

مفتوح جهته الامامية مرقطة بالابيض والاسود

وبالالوان الاخرى . وبعد ذلك (ص 426) : « ان

رجال الدين (المارونيين) لا يرتدون التمهصان مطلقا

ولا ما يماثلها مما نسميه (القانسون او سراويلات

الرهبان (cannessens) ولكنهم يلبسون ردايين يسمونهما (عبلا) (abla) ، ولهما لون داخن ، وهما منسوجان من شعر المعزى ، مع قبع اسود من الصوف الرديء . وينبغي ولا ريب احلال كلمة عبا abba محل كلمة عبلا abla في هذا النص . ويشرح دارغيو الموضوع في كتابه (رحلة من فلسطين الى الامير الكبير ، ص 208) (2) على هذه الصورة D'Arvieux, voyage dans la Palestine vers le Grand Emir وعندهم ايضا عباءات من الجوخ الاحمر والاخضر او من الالوان الاخرى مقصبة بالذهب والفضة من جهة الاكتاف ومطرزة بازهار والعري والازرار من الجهة الامامية . وتؤلف هذه العباءات بتخييط لفقين من الجوخ بكل ما فيه من سعة ، كما لو كانوا يريدون ان يعملوا منه كيسا ثم يشقون المقدم ليوضع على الاكتاف ، بعد تقوير الموضع الذي يدور حول الرقبة ، ويدعون فتحتين في الزوايا لامرار الذراعين وهذا الثوب معمول بصورة خاصة ليلبس لدى ركوب الخيل . وبعد ذلك (ص 210 ، 211) يقول المؤلف نفسه متحدثا عن السيدات لدى البدو ، « ان ثيابهن الداخلية هي عباءات من الاطلس او من القطيفة كاردية الرجال ، وهي تصنع احيانا من الاسلاك الذهبية (الزركش) الدقيقة المحوكة مع خيوط اخرى ، وهكذا تتكون منها الثياب الفوقانية » . وفي موضع آخر (ص 212)

- (1) يجب علي ان اعترف بانني اجهل كيفية كتابة هذه الكلمة سواء بالعربية او بالتركية .
- (2) ان عبارات دارغيو ونيبور التي نجدها في هذه المقالة ، قد سبق ان اثار اليها كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 2 ص 73)

يقول دارميون في كلامه عن عوام الرجال : « ان كسوة احدهم هي عباءة من البركان المخطط المرقط بالابيض والاسود » .

وترتدي عوام النساء كذلك عباءة فوق القميص . (المرجع السابق ، ص 213) .

والعباءة التي كان يرتديها الرحالة نفسه كانت « مشغولة من نوع من انواع البركان المرقط بالابيض والاسود ، مع ازهار صغيرة منسوجة من الذهب » . (المصدر السابق ، ص 4) . ويتحدث بركهارت كذلك في كتابه ملاحظات حول الوهابيين ، ص 27 (Burckhardt, Notices on the Bedouins and Wahabys)

عن الكساء المسمى عباءة ، ويؤكد انها ثوب غليظ مخطط بخيوط بيضاء ودكناء . « ويضيف قائلا : « ان عباءات بغداد هي انفس العباءة . — ولكنني لم اشهد قط عباءات سوداء لدى قبيلة عنزة ، ولكنها كثيرة الوجود لدى شيوخ اهل الشمال . وكانت في بعض الاحيان موشاة بالذهب وقد يصل سعرها حينئذ الى عشرة جنيهات استرلينية » .

ويقول فون ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ص 21) (Von Richter, wallafahrten in Morgenlande) متحدثا عن بدو سورية : « تتشابه عباء الجنسين لديهم » . ويعتبر الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، ذ : 32 ، ص 73) العباءات من بين ملابس سكان جيرة العرب على وجه التخصيص . ويقرر نيبور في كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ص 261) Niebuhr, Beschrijving van Arabie ما يلي : « في الصقع الغربي من جزيرة العرب لم اجد من يلبس الكساء الفوقاني المسمى عباءة abba اللهم الا التجار اثناء السفر . ولكن في الصقع الشرقي منها ، لاسيما في ولاية الاحساء Lachsa تؤلف العباءة اللباس الاعتيادي للرجال والنساء على حد سواء » . واذ يتحدث نيبور عن هذا القطر (ص 322) يصف العباءة على هذه الشاكلة : « ان ما يدعي عباءة هو ثوب فوقاني فضفاض لا اكمام له — ونستطيع تصور هذا اللباس بسهولة باستحداث فتحة في اعلى كيس حنطة لمرار الرأس ، وباحداث فتحتين اخريين على الجانبين لايلاج الذراعين ، واخيرا بشق الكيس من اعلى الى اسفل . ولقد رايت في الزبير او البصرة القديمة خياطاً اعمى يكسب قوته من مهنته ، دون ان يكون قد ابصر النور . اذن فعمل العباءة لا يحتاج الى

من خطير » . وعن هذا اللباس نفسه يتحدث علي بيك في (الاسفار ، ج 2 ، ص 108) حين يقول : « ان العربي البدوي يرتدي عادة فوق ثوبه كساء فضفاضاً لا اكمام له ، وهو مشكل من نسج من الصوف الغليظ ، او من الجوخ الرقيق ، وجانباً هذا الكساء متساويان ويكونان عادة مرتطين باللون الاذكن مرة وبألون الابيض اخرى ، وكل خط من هذه الخطوط يبلغ عرضه قدماً واحدة » . وهذا اللباس شائع الاستعمال في الاقطار الشرقية . وانني لا اتردد في حسابان الكساء الذي تحدث عنه راوولف في كتابه (وصف حقبتي للرحلات ، ص 190)

Rauwolf, Aigentliche beschreibung der Raysz حين يقول عن البدو الذين اعتقد انهم بنو سعيد : « انهم يرتدون عادة اكسية صغيرة من تماش غليظ ، وهي مفتوحة للغاية من الجهة الامامية ، ومحرومة من الاكمام وطويلة الى حد كبير بحيث تبلغ الركب . وقد لبست هذا الرداء بنفسني اثناء السفر وكان مخططاً بخطوط بيضاء وسوداء » . ونحن نقرأ في كتاب اولينييه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس . ج 3 ، ص 221) ان رجال اورفه « يرتدون اثناء

Olivier, Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse السفر عباءات شاملة السواد او ذات خطوط طويلة بيضاء وسوداء ، واسعة او ضيقة تشبه كثيراً من ناحية الشكل حلة القداس الخارجية للقسس الكاثوليك » . (وبعد ذلك، ص 222) : « تعمل العباءات من الصوف او من الصوف وشعر المعزي . والعباءة الساذجة منها تباع بعشرة قروش او باثني عشر قرشاً اسبانياً . اما النوع النفيس فيصل سعر العباءة منه الى خمسين قرشاً » . واذ يتحدث بكنكهام (رحلات في بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 343) فانه يسطر الكلمات التالية :

Buckingham (Travels in Mesopotamia) « ان الناس هنا من اي طبقة كانوا يلبسون العباءة المحوكة من الصوف الثقيل فوق ثيابهم الفوقانية » . ويقول فريزر (رحلات في كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ . ص 86) في معرض حديثه عن الاكراد : (Fraser, Travels in Koordistan, Mesopotamia) « انهم يلبسون فوق ثيابهم جميعها ما يشبه الملحفة وهي العباءة المصنوعة من وبر البعير ذات اللون الابيض او الاسود او ذات الخطوط البيضاء والدكناء والسوداء ، وهي مزررة من جهة الصدر وترفرق من الخلف بصورة اخاذة تستحق التصوير » . وفي موضع آخر (ج 1 ، ص 228) يقول الرحالة نفسه عن

(حوادث السفر في مصر ، الخ - ج 1 - ص 225 :
(Stephens, Incidents of Travel in Egypte

« عباءة من وبر الجمل الاسود التي كان يرتديها أحد تجار القاهرة . ولكن العباية التي تلبس الآن في مصر لم تعد العباة القديمة للجزيرة العربية وسورية والجزيرة والعراق العربي ، فقد تلتفت كمين . وهي تتدلى حتى القدمين . ومع ذلك فان النسيج المصنوعة منه قد ظل هو نفسه ، وان الرجال الموسرين يلبسون العباة حين اشتداد البرد ، وحتى ايامنا هذه بقي هذا الكساء يعمل من الصوف الاسود اللون . ويرتدي الفقراء العباة ايضا اثناء هجوم القتر . ولكن القماش المصنوعة منه العباة اغلظ . واحيانا بدلا ان تكون سوداء تكون مرقطة بخطوط عريضة دكناء وبيضاء او زرقاء وبيضاء ، ولكن هذه الحالة شذوذ في القاعدة الاصلية ، فان الخطوط بصورة عامة تكون دكناء وبيضاء ، كما هي في الاقطار الاخرى . انظر لـين المصريون المحدثون . ج 1 : 41 ، 45 . والصورة اليمنى ، ص 44 . Lane, Modern Egyptians

وكلمة عباءة غير مبهولة في بلاد البربر ، فهي تشير الى بر كان غليظ ثقيل . (راجع القبطان ليسون . رحلات الى افريقيا الشمالية : ص 39 ،

Le capitaine Lyon, Travels in Northern Africa
وانظر هورنمان : ص 85 . في كتابه حول رحلة من القاهرة الى مرزوق . ص 85

Hornemann, tagebuch seiner Reise von Caire nach Murzuck

وسأحكم ايضا على ملاحظة ان طبقة الدراويش في بغداد ترتدي العباة البيضاء (غريزر : رحلات في كردستان ، الخ . ج 1 ، ص 302) .

(Fraser, Travels in Koordistan, etc., tome, pag. 302)

المعجم

يبدو ان هذه الكلمة تشير الى نوع من تيجان الرأس وعمارته . فنحن نقرا للفتح بن خاقان (في كتابي : تاريخ بني عباد ، ص 45

(Historia Abbadidarum

« ... ولها بالتداعي تلفع واعتجار » ومعنى الجملة ان تلك البنائيات قد تلفعت بانقاضها تلفعا تاما ، كما تلفع المرأة من قدميها الى رأسها بعباءتها وعمارتها .

عرب بغداد ، البدو منهم والحضر : « انهم يلبسون عباءة او شلة ذات هيئة في منتهى الغرابة . فهذه العباة واسعة وبغير كمين ، ولكنها مزودة بثقوب لامرار الذراعين ، وهي مصنوعة من الصوف المغزول ومحبوكة حبكا جيدا وفيها خطوط عمودية دكناء وبيضاء ، ولكنها تكون احيانا سوداء وبيضاء . وهذا الكساء هو اللباس الوطني وهو الرداء العربي باستحقاق وجدارة » . ويذكر بكنكهام كذلك في كتابه : رحلات في بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 195 :

« العباة او الرداء الواسع الصوفي » الذي رأى الاغراب البدو يرتدون في بغداد » . وترتدي النساء البغدديات ايضا هذا الكساء . (غريزر الموجه السابق ، ج 1 ، ص 287) راجع كذلك ج 1 - ص 340 : ج 2 ، ص 67 و 76 . ونحن نجد هذا الرداء يسمى عباءة في مصر ايضا ، ولكن على وجه التخصيص لدى بدو هذا القطر . فاننا نقرا في الف ليلة وليلة (ط مكناكنتن : ج 1 - ص 419 :

(Mille et une Nuits ; éd. Macnaghten)

« فقال البدوي للتاجر : وما يصلح لهذه الكسوة العاهرة) من القماش والله ان هذه العباة التي هي ملفوفة فيها كثيرة عايبا » . وجاء في كتاب كوبان : درع أوروبا ، ص 325 :

Coppin, Le Bouclier de l'Europe

« اما الاغنياء من البدو فلهم فوق ذلك عباءة تشابه ما نعدوه لدينا كازاك casaque او فيست veste وتكون سوداء » . وورد في هذا الكتاب (يوميات رحلات مونكوني ، ج 1 ، ص 313

Journal des voyages de Monsieur de Monconys
« هجم بدوي على عبايتي ليسليني اياها » . ونطلع في رحلة بيترو دلا فاله ، ج 1 ص 670)

Pietro Della Valle

« ان البدو يرتدون احيانا فوق قمصانهم رداءا فوقانيا من الصوف الغليظ ، ولا شيء سوى ذلك . وهذا الرداء مشتق تماما من الجهة الامامية ولا اكمام له . ويسميه العرب العباة ، وهم يلبسون هذه العباة ، وخصوصا اولئك الذين يريدون ان يظهروا بمظهر الاناقة والوجاهة وهي مزررة من طرف الصدر على هيئة الفيرابوليو Feruolo (3) ونساء البدو يرتدين العباة ايضا ، ولكن عباة من كثيفة وضيقة (المرجع السابق ، ص 739) . ويذكر ستيفنس في كتابه

(3) كساء يستعمل في نابولي . (راجع كلمة مرجية)

العرقية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير في مصر كما يرى لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) الى نفس الشيء الذي تشير اليه كلمة طاقية ، اي تدل على كلوتة من القطن تمس الرأس مسا مباشرا . وهي توضع تحسب الطربوش الذي يلف بعد ذلك بالعمامة . وعلى هذه الصورة تتشكل العمامة . ويرى بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) ان كلمة عرقية (ويكتبها هذا الرجال اركيه arkye) تشير في سورية الى ما تشير اليه الكلوتة . ويرى كانيسس (النحو ، ص 12) ان كلمة عرقية تشير الى طاقية صغيرة من الكتان (birreta de lienzo) . ولكن هذه الكلمة كانت تشير في العصور الاقدم في سورية الى نوع آخر من نيجان الرأس مختلف كل الاختلاف . فنحن نقرأ في كتاب روجيه (الارض المقدسة ، ص 257) : « انها لابسة في رأسها تاج اسقف (قلنسوة ، برطلا) من الفضة يسمونه عرقية ، وهو مصنوع على هيئة قالب سكر » . وفي موضع آخر (ص 204) : « ان عرائس الامراء البدو يضعن على رؤوسهن تاجا من الفضة معمولا على هيئة قالب سكر ، وهن يحطنه بخمار حريري اسود مطرز باللالء ومرصع بالاحجار الكريمة » .

المعركة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب تقرير بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) الى شبه كاوتة يلبسها البدو ، وهي نفس العرقية السورية ، ولكن المعركة nearaka (هكذا يكتبها بركهارت) معمولة من وبر الجمل . ويقول فريزر كذلك (رحلات في كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ، ص 328) ان معظم عرب بغداد يلبسون تحت الكوفية كلوتة تشبه شعرية غالية

(4) perruque gauloise (a welsh wig)

مشغولة من وبر البعير (5)

العري

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب رأي لين الى (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 44) « الى قميص طويل واسع ، او تدل على ثوب من الكتان الازرق او من القطن من نفس اللون ، وهو مفتوح من العنق الى الخزام وله كمان كبيران » . ويلبس فقراء الناس هذا الثوب . ولا بد ان كلمات ويتان Wittman في كتابه « اسفار في تركيا الآسيوية وسورية ومصر » ص 373 تشير الى هذا اللباس وتنطبق عليه . اذ يقول : « ينحصر لباس الرجال المنسوبين الى الطبقة الدنيا من العرب في قميص من القطن الازرق » . وكذلك كلمات تيرنر Turner في كتابه « يوميات سفرة في المشرق » .

« Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt, page 373 »

فهو يقول : « يلبس عوام الرجال عمامة وقميصا من القطن الازرق ، وهو الزي الكامل للشعب الذي لا يرتدي ثبانا ولا سروالا ولا حذاء ولا جوربا » . وترتدي نساء مصر كذلك هذا النوع من الدرايع ، ولكن دراريعهن ليست لها سعة وفضضة اخواتها التي يرتديها الرجال ، وهي تتدلى حتى الاقدام ، اما دراريع الرجال ، فهي على تقيض ذلك ، اذ لا تصل الا الى منتصف السيقان (لين ، المصدر القيم السالف ص 44 مع الصورة ، ص 63 ، 64 ، مع الشكل ، تيرنر ، المصدر النفيس السابق ، ص 396) .

واننى اجهل الزمان الذي دخلت خلاله كلمة عري في اللغة العربية واستعملت في مصر ، ولكن اللباس الذي يحمل اليوم هذا الاسم كان شائع الاستعمال منذ عدة قرون . ففي حكاية شويكر Schweigger (الكتاب الجديد للاسفار من المانيا الى القسطنطينية واورشليم ، ص 288)

وهو الرحالة الاوروبي الذي زار مصر عام 1577 ، نقرأ : « لا يرتدي المصريون - رجالا ونساء - الا قميصا ابيض او زرق ، له كمان واسعان يبلغ عرضهما ذراعين تقريبا ، شأنهم شأن العرب

(4) يقال شعرية وجمة وشعر اصطناعي او شعر معار مقابل كلمة perruque الفرنسية . وكلمة gauloise صفة لهذه الجمة . وبلاد الغال ، كما لا يخفى ، هي فرنسا . فكلمة غالي : فرنسى .

وغالية : فرنسية (المترجم) .

(5) هذه المعركة الوبرية تسمى في الموصل طاكية (المترجم) .

تبتن بصورة منحرفة ، ثم يلف بهذا الرأس ، وتتدلى من الخلف عقدة وحيدة منها » .

وهذه العبرة لا ترتدي هذا اليوم الا من قبل النساء وحدهن . فنحن نقرا في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر مـ 367 ، ص 398 ، حوادث سنة 840) : وكانت الغاسلة اذا خرجت تغسل ميتة تأخذ ورقة من عند المحتسب وتجعلها فوق عصابة مخططة في ايزار حتى يعلم انها غاسلة » . لان السلطان كان قد حرم على النساء الخروج من بيوتهن » ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 369) : « علسي رؤوسهن العصابات المزركشة بالفصوص التي هي من سائر اصناف الجواهر (7) . وفي موضع آخر (ط مكناتن ، ج 2 ، ص 101) : « تعصبت امة بعصابات الحزن » . واخيرا نقع في نص آخر ، سبق لفريتاك ان ذكره ، في حديث عن عصابة هائلة ، ومعنى ذلك ، في ملتي واعتقادي ، ان الموضوع هو موضوع عصابة يتدلى طرفاها من جانب واحد (ط هابخت ، ج 2 ، ص 146 ، او ط مكناتن ، ج 1 ، ص 208 ، ترجمة لين ، ج 1 ، ص 338)

والكلمة مكتوبة في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 119) على هذه الصورة : عزابة Azéba : وهي في مراكش تشير الى شبه عمرة رأس مزينة باللالء وقطع النقود الذهبية من صنف الدوكات . وقد فرغنا منذ برهة من معرفة ان هذا

البداة » . انظر الشكل (A) الفلاح المصري ، والشكل (B) ابن الشعب . اما عن دراعة المرأة فانظر ص 272 مع الشكل . (ونقرا في قصة وايلد Wild كتاب (وصف جديد لرحلة أسير مسيحي ، ص 204) .

راجع حول بدو مصر الازرق : جاك فورمبسر Jacques Wormbser في كتابه (وصف قيام برحلة ذابا وايبا و ص 223

وكذلك جان هيلفرش Jean Hellfrich في كتابه : « تقرير مختصر واقعي عن رحلات ، ص 379 و 387 و 397)

وكوبان Coppin في كتابه (درع اوربا ، ص 324 و 325) .
وفاله ، في كتابه (رحلة ، ص 818 و 739 ، ج 1 (Viaggi)

العصبة ، العصابة (6)

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 128) كلمة عصابة بالعمامة . ومن الممكن ان هذه الكلمة كانت تعني في العهود الغابرة شبه عمامة مقارنة مع فريتاك ، الامثال العربية ، ج 1 ، ص 333) ، ولكن في ايامنا هذه لم تعد الحالة قائمة . ويقرر لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 67) ، « ان العصبة تشير الى طرحة من الحرير مربعة الشكل سوداء اللون ، لها حاشية حمراء وصفراء ، وهي

(6) لقد توهم فريتاك في كتابة الكلمة عصبة ، وان شهادة صريحة قاطعة من رجل مثل لين لا تدع مجالا للشك بان كلمة عصبة هي الصحيحة النطق .

اما كلمة عصابة وجمعها عصابات فتشير كذلك الى الراية (راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ص 135 ، 182 ، 227 ، 228) . وبعد ذلك (ص 250) يقول المستشرق الجليسل بكل ما طبع عليه من صراحة ، انه اخطأ في ترجمة عصابة الى (بريق Drapeau) راية ، في نصين للمقريزي ، في موضوع النساء . ويجب علي بدوري ان احمكم على ملاحظة ان سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 268) قد اخطأ في ترجمته لاحد نصوص السيوطي كلمتي العصابات السلطانية بالطرابيش الملكية ، فينبغي احوال الرايات الملكية في هذا المحل .
وحين كانت ترد كلمة طاقية في احد نصوص المقريزي ، والمراد بها عصابة الطاقية ، كنت اترجم العصابة بسنام الطاقية ، وقد اردت بذلك ان ادلل بهذه الكلمة على الجزء العالي من التاج . وهكذا سرت في الترجمة على هذا النوال ، لانني كنت قرأت في نص من كتاب للبلاغة والفصاحة لابن الاثير ، المثل السائر ... المترجم) وقد ذكره كاترمير (كتابه القيم ، ص 250) عصابات كامثال الاسنة ، فاعتقدت من باب التوسع ان بوسعنا خلع اسم عصابة على اشياء اخرى مماثلة ، من ناحية الشكل ، سنام البعير .

(7) راجع حول كلمة فص تعليقاته لكاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ، ق 1 ، ص 270 وما تلاها . وفي كتاب تاريخ اليمن ، لدى روجرز ، يدور البحث عن خنجر مفصص .

الترف كان موجودا كذلك في مصر . وتلبس العصابة فوق العبروق .

ويكتبها كراير في كتابه (المرأة ، ص 81) :
Azzaba

ويقول ابن بطوطة (الرحلة) ، ماضي كايانكوس (ص 17) في معرض حديثه عن (البجاة) في مدينة عيذاب : « وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفر ويشدون على رؤوسهم عصائب يكون عرض العصابة منها أصبعا » . وبعد ذلك (ص 258) يقول الرحالة نفسه ، وهو يتحدث عن الجزيرة المسماة البرهنكار ، القريبة من جاوه : « واتى الينا سلطانهم راكبا على فيل عليه شبه بردعة من الجلود ولباس السلطان ثوب من جلود المعز ، وقد جعل الوبر الى خارج ، وفوق راسه ثلاث عصائب من الحرير ملونات ، وفي يده حربة من القصب » .

العصا

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1917) الى ان العصا هي الخمار للمرأة . ولكن يتحتم على هذه الكلمة ان تشير الى ضرب من الخمار على هيئة شبكة يشبكها البدو على الاكتاف ، ذلك لاننا نقرأ في (مقتطفات من قصة عنتره : ص 24) .

« لبس حوائج (8) خليقات مختلفات وثببك العصا على اكتافه » .

المعقّب

تشير هذه الكلمة الى تشير اليه الكلمة السالفة اي انها تعنى خمار امرأة (القاموس ، ط كلكتا ، ص 130) .

العقال

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نقرأ في احد كتب بركهارت ، (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) : « ان أبناء عنزة ، يحيطون عمرتهم المسماة كوفية بحبل مصنوع من

وبر البعير ويدعى بالعقال — بدلا من العمامة . ويقول فريزر كذلك في (اسفار في كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ص 228) بعد ان تحدث عن كوفية عرب بغداد : « انهم يشدون ، حول قمة الرأس المغطاة بهذه الصورة ، شبه وسيدة مصنوعة من وبر البعير البني اللون (A wisp of brown camels hair) البروم جزئيا » .
(قارن بهذا الكلام كذلك الجزء الاول ، الصفحة 340) .

العقم ، العقم ، العقم ، العقم

تشير هذه الكلمات — حسب مذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1666) الى المرط الاحمر ، او بالاحرى تدل على كل ثوب احمر (المرط الاحمر او كل ثوب احمر) . راجع كلمة مرط .

الملقعة

اننا نقرأ في القاموس (ط كلكتا ، ص 1316) ان الملقعة هي : « اول ثوب يتخذ للصبي » . اذن فهي تميص ، ذلك لان اطفال البدو لا يرتدون الا تميصا حين لا يكونون عراة كل العرى ، وهذا ما يحدث في كثير من الاحيان ، ويجزم ملشيور جزما قاطعا في كتابه (وصف دقيق للحج ، ص 261) فيقول ، « لا يلبس صبيان البدو ، البالغون من العمر خمس او ست سنوات سوى التميص ، وعلى رؤوسهم الطرطور » . ويقول راوولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 155) :

« لا يرتدي ابن الامير البدوي البالغ من العمر سنتين الا تميصا صغيرا من القطن » .

ونحن نقرأ في قصة وابلد (قصة جديدة لرحلة اسير مسيحي ، ص 220) « ان بعض صبيان البدو عراة وبعضهم يلبسون التميص » .

ونجد في قصة تيرنر (مذكرات جولة في المشرق ، ج 2 ، ص 480) : « ان اطفال البدو عراة في معظم الحالات ، فاذا لم يكونوا عراة فملايسهم التميصان

(8) لكلمة حوائج هذا المعنى غالبا في كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرأ مثلا في هذا السفر (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 178) : امر بشيل الحوائج . وفي موضع آخر (ج 1 ، ص 192) : نظر عمامته وحوائجه . ويترجم موييت Mouette في نهاية كتابه « تاريخ غزوات مولاي
كلمة Vestement بكلمة Lenhaoiche الحوائج

القطنية الغليظة البيضاء أو الزرقاء اللون - فقط »
ويضيف القاموس - (أو قميص بلا كمين) . (أو ثوب
يجاب ولا يخط جانباه تلبسه الجارية . وهو السى
الحجزة . أو الثوب النفيس) .

العمامة

لهذه الكلمة مدلولان ، المدلول الاول يشير الى
العمامة بقضها وقضيضها : اي الكلوة ، او الكلوات ،
مع قطعة القماش الملونة حولها (وهذه العمامة
بتمامها تدعى كذلك عمة (وصف مصر ، ج 18 ، ص
108 . ابن سعيد ، المذكور لدى فريثاك) ، طرائف
عربية وقواعد وتاريخ ، ص 147) . (9) .

والمدلول الثاني يعين قطعة القماش وحدها ،
وهي التي تلف عدة لفات حول الطاقية (الكلوة) او
الطاقيات ، الطراقي . ولو شئنا جمع التفاصيل
المتيسرة حول العمامة لمالات سفرا باكملها . لذلك
سنقتصر هنا على ايراد المعلومات الرئيسية ،
موجهين نظر القارئ الراغب بالمزيد من التفاصيل
الواسعة الى البحث النفيس الذي كتبه فيكسيه في
كتابه (رحلة الى الشرق وما تلا ، ص 183) فهو بلا
منازع خير من كتب عن العمامة . ولكننا سنحرص كل
الحرص في هذا المقال على الالمام الى استعمال
العمامة .

العمامة في العادة بيضاء اللون ، معمولة من
الشاش الموصلي . ولكنها تعمل كذلك من اقمشة
اخرى ومن الوان متفرقة . فهي تؤلف مثلا من الحرير
الاسود المرصع بالذهب ، او من الكشمير ، او من
الصوف الاحمر او الابيض ، الخ .

وكان سعيد بن العاص بن امية يتميز بين العرب
التقدمي بجمال عمامته (الميداني ، الامثال العربية ،

ج 1 ، ص 333) ، (النويري ، نهاية الارب . مذ
273 ، ص 137) . وكان الرسول يعتم بعمامة كانت
معروفة باسم السحاب (le nuage) وقد اورثها او
تنازل عنها لعلي (عيون الاثر ، مذ 340 ، ص 189) .
ولعل ابن جبير في كلامه عن (عمامة شرب رقيق
سحابي اللون قد علا كعبتها على راسه كأنها سحابة
مركومة وهي مصفحة بالذهب) قد اشار الى هذه
العمامة البيضاء للرسول . (الرحلة ، مذ 320 ، ص
83) . وذلك اثناء حديثه عن امير مكة .

وكانت العمامة في الاندلس والمغرب لا تلبس الا
في الحالات النادرة . (ابن سعيد ، النص السابق)
ومما لا ريب فيه ان الجيش لم يتخذ هذا الاكليل ، ذلك
لأننا نقرأ لدى النويري (تاريخ الاندلس ، مذ 2 ص
474) : « ثم عزم على الغزاة وتقدم اليه هشام ان
يتعمم هو وسائر الجند . ففعل وعقد الويته وخرجوا
في العمام . وكانوا بها في اقبح زي لمخالفة العادة »

وكان الفقهاء في الاندلس يلبسون العمامة بصورة
عامّة .

وفضلا عن ذلك فان عمامة القضاة اضمخ كثيرا
من عمامة العرب الآخرين ، ومن هذا الوضع كان
يسمى واحداهم (بالتمعم او المعتم او صاحب عمامة
او رب العمامة) (10) . راجع حول هذا الموضوع
ملاحظة ممتعة للغاية لكاترمير (تاريخ السلاطين
المماليك ، ج 1 ، ص 245 ، 246) .

ويحرص جميع المسلمين ، ولا سيما رجال
الشريعة منهم ، على حصر شرفهم في عمامهم . وعادة
اسبال طرف من قطعة القماش عريقة في التاريخ ،
وما تزال موجودة في ايامنا هذه . وهذا الطرف يحمل
اسم عذبة او ذؤابة (11) ، وهو امر شائع الى حد ان

- (9) ان سليفستر دي ساسي ، في حديثه في صحيفة العلماء عن كتاب فريثاك ، يرى وجوب
احلال كلمة عمامة محل كلمة عمة في هذا النص . ولكن كلمة عمة موجودة في مخطوطة دي غويا
(ص 45) ، وهي صحيحة على العموم ، ومؤيدة بشهادة دي شابرول .
- (10) ان عادة رجال الشريعة بالتميز باكليل ضخم او عال موجودة في الغرب . فانني اطالع في مخطوطة
هولندية من مخطوطات مكتبة هامبورك ، وهي تعالج لعبة الشطرنج ، ومسجلة برقم 49 وصفحة
47 ، ما يلي : « تقرر ان يتألف مجلس الملك من رجلين من الشيوخ ، يلبس كل منهما قبعة عالية »
- (11) لا وجود لكلمة ذؤابة بهذا المعنى في القاموس . ولكن المقري او بالاحرى ابن سعيد (لدى فريثاك ،
طرائف عربية نحوية تاريخية ، ص 148) والسيوطي (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2
ص 267) يستعملونها بهذا المعنى . فنحن نقرأ لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مذ دي كايانكوس ، ص
138) : « اتى شيخ على راسه عمامة لها ذؤابة عليه ثياب بيض وعمامته كبيرة لها ذؤابة وهي
مائلة الى جانب » .

الشعراء استعمال تعبير (كل ميل عمامة) : اي كل عربي . (راجع بيت هذا الشاعر في (طرائف عربية ، كوزكارتن ، ص 76) . (والعمامة البغدادية) كان لها عذبتان . (راجع كاترمير ، كتابه النفيس ، ج 1 ، ق 1 ، ص 133) .

ويلبس الشرفاء وأحفاد الرسول في يومنا هذا العمامة الخضراء . وكانوا قديما يملقون قطعة خضراء من التماش في العمامة ، وفي عام 773 امر سلطان مصر وسورية ، اليك الاشرف شعبان ، هؤلاء بربط قطعة من التماش خضراء بعمائمهم . (ابن حبيب ، درة الاسلاك ، مذ 425 ، ص 578 ، 579 ، السيوطي ، حسن المحاضرة ، مذ 113 ، ص 346) .

وتنصر مختلف الاشياء في العمامة ، والشرقيون يستعملونها استعمالهم لجيوبهم . فنحن نقرا في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر ، مذ 367 ، ص 429) : « تغير خاطر السلطان على القاضي عبد الباسط ونقله من المكان الذي كان بالحوش الى برج من ابراج القلعة . فلما استقر به دخل عليه الوالي وقال له : « ان السلطان رسم بنزع ثيابك فعره ثياب بدنه حتى اخذ عمامته من على راسه وتركه وهو عريان ودخل بأثوابه بين يدي السلطان . وكان قد وشي به عند السلطان ان معه شيئا من السحر . فلما فتشوا عمامته وجدوا فيها قطعة من اديم ووجدوا اوراتا فيها ادعية جليلة وخواتم فضة لا غير . فبعث السلطان يسأله عن تلك القطعة الاديم ما هي . فقال : « هذه من نعل النبي صلى الله عليه وسلم . فباسها السلطان ووضعها على عينيه واعاد اليه ثيابه ونقله الى المكان الذي كان به أولا » .

ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 1 ص 313) : « فآخذ الكتاب نور الدين وباسه وحطه في عمامته » . وكثيرا ما توضع حافظة النقود في العمامة ، ولهذه العلة يحرص اللصوص في الشرق على اختطاف عمام السابلة فوق كل حرص . راجع كتاب الف ليلة ، مكناتكن ، ج 1 ص 201 ، وتعليق لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 420) .

ولما كانت عمامة تشير الى قطعة من التماش فارعة الطول يلغها المتعممون حول الرأس ، فلن يبدوا امرا مستغربا ان تستعمل العمامة .

1 — لتكتيف سجين او اسير . فنحن نقسرا في (قصة من قتله الشجن ، لدى كوزكارتن ، طرائف عربية ، ص 69) : « ربط السجين بعمامته » . وفي

كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 1 ص 190) : « اهدموه وكتفوه بعمامته وجروه غصبا الى عندي من غير اذية تحصل له » .

2 — لشد الانسان نفسه فوق شينئي توقيا من السقوط ، او لغرض آخر . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مذ دي كايانكوس ، ص 4) : « فكنت اشد بعمامة نفسي فوق السرج خوف السقوط بسبب الضعف » .

3 — لخلق الانسان نفسه او لخلق سواه . فنحن نجد في رحلة ابن بطوطة (مذ ، ص 157) : « فدخل الى بيته وربط عمامته بسقف البيت واراد ان يخلق نفسه » . وفي كتاب القرطاس (مذ 17 ، ص 99) : « فجعلوا عمامته في عنقه وشفقوه بها » . ونقرا في الكتاب المعلنون (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 4) : « ان احد الانفارقة يعتقد انه لا سبيل الى قهره عندما يكون معتما بالعمامة ، ولكن هذه العمامة تكون احيانا مصدر شؤم له . فالحقيقة ان الانسان يستطيع ان يخلق بطرف عمامة من هذه العمامات التي تحيط بعنق الضحية باقل من الوقت الذي يستغرقه سحب الجبل المشؤم لختفها بالجبل الذي يرسله اليها الباشا » . واعتقد ان تعبير (عمامته في عنقه) نجم من استعمال العمامة في كثير من الاحيان لخلق أحد الرجال (المقرزي ، لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 31 من النص) . وهذا يعني : ان الرجل دان وخضع واطاع . ذلك لانني ارى ان الناس كانوا يعبرون بلبس العمامة حول العنق عن اعترافهم للسلطان بالسلطة المطلقة بالتصرف في محياهم ومماتهم . راجع في موضع آخر كلمة منديل . واستعانة بهذه التفصيلات سيكسون بوسمنا ان ندرك بسهولة ، حسب عقيدتي ، نصوص المؤلفين العرب ، التي لا تستعمل العمامة استعمالها الاعتيادي . وبوسمي كذلك ان اضيف اننا نقرا لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مذ ، ص 238) : « وجعلوا العمام في اعناق خيلهم » . وهي عادة اهل الهند اذا ارادوا الموت .

ويجب الحذر من التفكير بسبق استعمال النساء للعمامة . فان هذا الاكليل خاص بالرجال وحدهم ، وفي الشرق ينحت شكل عمامة على شهادة القبر ، في حالة ضم هذا الجذث رفات شخص من جنس الذكور . وبهذه الوسيلة يمكننا بسهولة تمييز قبور الرجال من قبور النساء ، ذلك لان اضرحة النساء

ينحت لها اكليل امرأة . (راجع كوبان ، درع اوروبا ، ص 284) وانظر كذلك (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 37) .

المعرونة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن يبدو انها تشير الى نوع اكليل كانت تستعمله نساء الاندلس . ويفسر بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه العبارة Velo o toca de muger بكلمة عمرونة وجمعها عمارن . وتوجد كلمات Toca de muger عمرونة امرأة مضسرة على نفس الشاكلة — ونحن نقرأ حول كلمة Xativa Xativa toca de alli « Xativa » عمرونة شطبية .

الغطاية (12)

تشير هذه الكلمة الى الكلمة الفرنسية Une tournure لا تورنير — وهي الغلالة . (القاموس) .

الغفارة

يبدو ان هذه الكلمة كانت تشير قديما الى نوع طاقية من طواقي المرأة . ويقول الواحد في (شرح ديوان المتنبي — مخ 542 — ص 33) مضرا هذا البيت (البسيط) :

نعم مجاهره دمع نواظره

حمر غفائره سود غدائره

« الغفائر جمع غفارة وهي خرقة تكون على رأس المرأة توقي بها الخمار من الدهن . وقد تكون اسما للمقنعة التي تغطي بها الرأس — وان جعلنا الغفائر المقانع فانما جعلها حمرا لانهن شواب . كما قال حمر « الحلى والمطايا والجلابيب » . وانما جعلنا الخرق فهي حمر لكثرة استعمالهن الطيب من المسك والزعفران » . (راجع مدخل كتابي هذا — ص 7) — ويقول الشاعر كذلك — في معرض حديثه عن الغيد الاماليد :

من الجادر في زي الاعاريب

حمر الحلى والمطايا والجلابيب ؟

ولكن على التقيض من ذلك اذا عنيينا بكلمة غفائر قطع قماش فينبغي افتراض ان الشاعر يصور لنسا هذه الجادر حمراوات لان النساء اللواتي يتحدث عنهن يفرطن في استعمال العطور كالمسك والزعفران»

واعتقد ان الواحد في يأخذ كلمة مقنعة بمعنى الطرحة التي توضع على رأس أو العصابة أو المنديل . وكانت هذه المقنعة نوعا من الاكليل اوسع من قطعة القماش أو الخرقة التي يتحدث عنها ايضا . وهذا المعنى الاخير هو الذي تبناه ابن جني في شرحه لقول المتنبي (مخ 126 — ص 103) — ويضيف هذا الشارح قائلا : « وقوله : حمر غفائره — يشير الى انهن شواب لان الحمر من لباس الشواب أو يريد به انهن ملطخا (كذا) بالطيب (13) ولكن هذه الكلمة كانت تشير كذلك في الاندلس الى طاقية — كلوتة — يابسها الرجال — وذلك ما ينبغي اضافته الى القاموس وان المقري أو بالاحرى ابن سعيد (لدى فريثاك — طرائف عربية نحوية تاريخية — ص 147 — 148) بعد ان سبق له ان قال ان عرب الاندلس لم يكونوا يلبسون عادة العمامة — وان هذا الاكليل كان بصورة خاصة نادر الاستعمال في الجزء الشرقي من شبه الجزيرة — يضيف الى ذلك قائلا — بعد ان تحدث عن الطيلسان : « وغفائر الصوف كثيرا ما يلبسونها حمرا وخضرا . والصفر مخصوصة باليهود وعلى ذلك فان المراكشي (المعجب — مخ ليدن — وهذا النص قد نشر بعناية مونك في الصحيفة الآسيوية — ص 3 — ج 14 — ص 40 — تموز 1842) يقول — في معرض حديثه عن اليهود — انهم كانوا يلبسون « بدلا من العمائم كلوتات على اشنع صورة كأنها البراديع تبلغ الى تحت آذانهم » .

واعتقد ان هذا النص لا يدع مجالا للشك في ان كلمة غفارة تعني لدى ابن سعيد كلوتة بالذات — وافترض ان الاندلسيين قد خلعوا كلمة غفارة على الطاقية التي يسمونها هذا اليوم في المغرب شاشية . والشاشية ايضا مصنوعة من الصوف الاحمر — وتلبس عادة بدون عمامة .

وتوجد كلمة غفارة بمعنى كلوتة في النص التالي لابن بسام (الذخيرة — مخ دي غوتا — ر 266 — ص 6) حيث نقرأ : « ولابن طاهر عبدة

(12) الغطاية ما تغطت به المرأة من حشو الثياب تحت ثيابها — كالغلالة ونحوها (المعجم الوسيط) .

(13) اعتقد وجوب قول ملطخات أو ملطخات . اذ يقول ابن بطوطة (ص 241) ويلطخون بالغالية المجلوبة من مقدشو . وفي موضع آخر (ص 246) تلطخوا بالصدل .

لذلك ارتدوا اجمل ثيابهم واعتصموا بأجمل غفائهم — بدلا من ستر رؤوسهم بالانعة .

وفي المغرب ايضا كانت تشير كلمة غفارة في القديم الى الكلوة التي توضع تحت العمامة — ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين المعلنون بالحلل الموشية (مذ 24 — ص 9) يعد من بين الهدايا المهداة من قبل الامير يوسف بن تاشفين الى عمه ابي بكر بن عمر مائة عمامة متصورة وأربعمائة من السوسي ومائة غفارة (14) .

الغفارة وجمعها الغفائير

لاجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في قائمة الاسماء العربية التي انشأها بريتنباك Breitenbach في كتابه (وصف رحلة وزيرة — ص 115
(Beschreibung der Reyse und Wallfahrt, fol. 115 vo

وهو الرحالة الذي زار الشرق في عام 1483 — فسر كلمة غفارة Goffara بكلمة Mantel (Manteau) كساء . والواقع اننا نقرا في تاريخ النويري (تاريخ مصر — مذ 22 — ص 161) . لم يبق أحد الا ناله منه مكروه من الضرب والنهب (15) وأخذ المال وارتفع شأنه عند الأمر بأحكام الله الى ان كان يستعمل له ملابس مخصوصة به بدمياط وتيس (16) من الصوف الابيض المنسوج بالذهب . فكان يلبسها ويلبس من فوقها الغفائير الديباج .

ويقص علينا النويري في موضع آخر (مذ 2 — ص 96 مذ 2 — ص 188) قصة أسر وحبس القديس لويس الذي يسميه المؤرخ — ملك الفرنج

نوادير آخر من الجمر وأدمع من الصخر . ارسل اليه ابن عمار وقت القبض عليه — وهو معتقل بين يديه — يعرض له خلعة يتسربلها — ويشير اليه بكرامة هل يقبلها . فقال لرسوله : « لا اختار من خلعه اعزه الله الا غفوة طويلة وغفارة جبيلة — فعرها ابن عمار واعترف بها على رؤوس أشهاده وبحضرة من وجوه قواده وأجناده » . قال : « نعم انما يعرض بزبي يوم تصدته وبهيثي حين انشدته — فسبحان من يعطي ويمنع ويرفع من يشاء ويضع » .

بغية ادراك هذا النص — ينبغي علينا ان نعلم ان الشاعر الاندلسي المشهور ابن عمار قد ولد من ابوين مغبورين — وانه تحت غائلة الفقر والادقاع طاف الاندلس بأسرها في مطلع شبابه — منشدا اشعاره على الكبراء والامراء . وبعد ان تألق نجمه حتى وصل الى منصب الوزارة بفضل حاميه المعتد ملك اشبيلية — شن الحرب — بامر هذا الامير — على ابن طاهر — ملك مرسية فقهرة ووضع في السجن . وان النص الذي مرغت من ايراده يكمل ما اردت افهامكم اياه .

ونقرا لابن حيان (لدى ابن بسام — الذخيرة — مذ دي غوتا — ص 232) : « ومما وقع التعجب منهم انه اخذ من البياض المتولين من اهل طليطلة في تلك الوقعة الف غفارة من لبوس اهل الرفاهية ايام البهاة » ويقول مثل هذا ابن بسام (لدى المقرئ في تاريخ الاندلس — مذ دي غوتا — ص 618) : وكان من جملة ما غنمه الفرنج من اهلها لما خرجوا اليهم في ثياب الترفه الف غفارة .

ونستخلص من هذه النصوص ان محاربتي طليطلة لم يشكوا قط في ان النصر سيكون لحليفهم —

- 14) ان سوس Sous او سوسه Sousah — اسم مدينة واقعة على ساحل البحر — في ولاية تونس . وفي هذه الولاية تصنع حسب قول الادريسي (الجغرافية — ج 1 — ص 297) بعض العمائم التي أطلق عليها اسم عمائم سوسه ويؤكد البكري في كتاب (ملاحظات ومقتبسات — ج 7 — ص 488) وليون الافريقي (لدى راموسيو — الابحار والارتحال — ج 1 ص 28) ان شطرا من سكان سوسه هم حاكة ونساجون — ويخبرنا شو في كتابه (الرحلات — ج 1 — ص 173 . . . الخ .) وقوع السوق الرئيسية للملكة في هذه المدينة — وهي السوق المختصة بصناعة الكتان .
- 15) ان كلمة نهب ولا وجود لها في القاموس . ومع ذلك فهي شائعة الورد . راجع دي ساسي طرائف عربية — ج 1 — ص 37 من النص . وانظر كذلك كوزكارتن — طرائف عربية — ص 80 — والمراكشي — المعجب — مذ 546 — ص 136 .
- 16) كانت تيس من اغنى المدن المزدهرة بمصانعها في مصر . (راجع كاترمير — مذكرات جغرافية وتاريخية عن مصر — ج 1 — ص 308 — 330) وهذه المدينة الكبيرة التي كانت تبلة اعجاب الشرق والغرب لم يبق في ربوعها ديار هذا اليوم !

ريدا فرانس (ملك فرنسا باللغتين الفرنسية والاطالية (17) .

Le roi des Francs, re da Francia

ويضيف الى ذلك قائلا ان السلطان حين كتب الى حاكم دمشق (بعث مع الكتاب غفارة ريدا فرانس الى الامير جمال الدين فلبسها وهي استسلاط écarlate أحمر تحته سنجاب وفيها شكل بكلة ذهب (18) .

ويبدو ان مؤرخين عرب آخرين — لم نعثر على كتبهم في مكتبة ليدن — يستعملون نفس الكلمة بهذا الصدد . واننى لا أجهل ان كاردون Cardonne في نشره لكتاب جوفانيل Joinville — حياة القديس لويس Vie de Saint Louis قد ترجم الكلمة بكلمة Bonnet طاقية الواردة في نصوص المقريري (ص 542) وأبي المحاسن (ص 549) والاسحاقي (ص 555) — ولكن اذا كانت مخطوطات هؤلاء المؤلفين تذكر كذلك كلمة غفارة — فهي ليست غفارة — كما يحتمل ان يكون قد توهمها كاردون — ولكن غفارة وهذا ما يبرهن عليه كل البرهنة وزن تصيدة اوردها النويري (كتابه القيم) التي مطلعها .

(الخفيف) ان غفارة الفرنس التي (الابيات)

ويقول دابر في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص 240 — مج 2) ان الغفارة Gaffara او الغفارة Goffara هي ثوب واسع — معمول من الجوخ الماون وهو مزرر بازرار من ناحية الكتفين .

الغلالة

يرى القاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما نسميه الغطاية une tournure ولكن يبدو انها تعنى كذلك نوع ثوب للمرأة . فاننا نقرا في كتاب الف

ليلة وليلة (ط مكاكتن — ج 3 — ص 161) ان امرأة البست عشاقها ثياب بنات جنسها — وتواصل القصة سيرها على هذا المنوال : فقالت له : « يسا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الغلالة الصفراء واجعل هذا القناع على رأسك حتى نحضر بالمأكول والمشروب وبعد ذلك تقضي حاجتك » فأخذت ثيابه وعمامته ولبس الغلالة والقناع . (والكلام يجري مع القاضي) . وبعد ذلك بقليل (نفس المرجع) قالت له : « اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه التخفية » فخلع ما كان عليه والبسته غلالة زرقاء وطرطورا أحمر . (والكلام هنا دائر مع العاشق الثالث الوزير) .

والنص الرابع التالي موجود في تاريخ مصر للنويري (مذ — 2 — ص 86 — حوادث سنة 643) : بعث الملك الصالح اسماعيل الى الامير صاحب معين الدين بن الشيخ سجادة وابريقا وعكازا . وقال : « اشتغاك بهذا اولى من اشتغاك بقتال الملوك » (19) فبعث اليه صاحب جنكا (20) وزمرا وغلالة حرير اصفر وأحمر . وقال : « اما ما ارسلت به الي فهو يصلح لي . وقد ارسلت بها يصلح لك (21) » .

وهناك بيتان وردا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكاكتن — ج 1 — ص 167) حول كلمة غلالة —

هذا نصهما : اقبلت في غلالة زرقاء
لا زورديّة كلون السماء
فتأملت في الغلالة منها
قمر الصيف في ليالي الشتاء

ويبدو ان الغلالة كانت صفراء على الدوام في العهود القديمة — ومن هناك استعمل الشعراء تعبير غلالة نور . وهذا التعبير موجود في المختارات الادبية المعنوية (يتيمة الدهر — مذ 502 — ص 652) . انظر كذلك (تاريخ بني عباد — ص 40 —

17) يبدو ان النويري يعتبر هذه الكلمات الايطالية Re da Francia مكانها الاسم الخاص لملك فرنسا . ويخيل الى ان معظم الشرقيين قد تعلموا اسماء الصليبيين من الايطاليين — ذلك لاننا نجد لديهم جميعا على وجه التقريب النطق الايطالي .

18) المخطوطة ب تذكر مكلة . وانا اعتقد ان بكلة هي الكلمة الحقيقية وان كلة اسم وحدة من الكلمة الفارسية كل = وردة . وعلى كل حال فانني لا انتقد بهذا الافتراض الا على وجه التخمين والحدس

19) يعني : ترهب . قايس هذا بنص ابن بطوطة حول كلمة مرقعة — ص 189 — سيلفسترد دي ساسي — طرائف عربية — ج 3 — ص 268 .

20) انظر صورة الآلة المسماة بالجنك في كتاب لين (الف ليلة وليلة — ج 1 — ص 228) وقايس ذلك بكتاب (المصريون المحدثون — ج 2 — ص 86) حول الزمر .

21) معنى ذلك : انهك بالامور التي تنهك بها القينة المغنية .

وشرح هذه العبارة ص 87 و 88) . وهناك بيت أورده ابن خاتقان في (تلاند العقيان — مخ 206 — ص 364) جاء على هذه الصورة (الكامل) :

لما تهلل في الظلام جبينها
لبس الظلام بها غلالة نور
ونحن واقعون على بيت آخر — رواء ابن بسام في (الذخيرة — مخ دي غوتا — ص 211) نقرأ فيه (المنسرح) :

والشمس قد عصفت غلائها
والأرض — تندي — ثيابه الخضف
فهنا نرى ان موضوع هذا النص هو اشعة الشمس التي يصفها العرب بالصفرة . ويصف أحد الشعراء ثوب حسناء يافعة (لدى الفتح بن خاتقان — مخ بذرلسبورغ — ص 52) نيسميه غلالة نرجس .

ويظهر ان الغلالة كانت ثوبا مفرطا في الشفوف والخفة . ومن هناك جاءنا ان ابن بدرون (شرح تصيدة ابن عيدون — مخ ، حين وصف القبة التي رفع عمادها أحد أمراء طليطلة وسط غدير — وزاد حسننا حسنا بانثاق نافورة اصطاعية وكان مأوها يحيط بالقبة من كل جهاتها — قد استعمل تعبير : فكانت القبة في غلالة من ماء .

ومن هناك أيضا اشرفت التعابير — أمثال : وقد طرزت غلالة خده (ابن خاتقان — المطمح — مخ — ص 81) حيث يدور الكلام عن زغب خفيف قد كسا خدي ساق في ريعان صباه . وهناك شاعر آخر (لدى ابن بسام — مخ — ص 228) عبر عن أحاسيسه بهذه الكلمات (البسيط) .

أبقى الشباب عليه من غلائه
ما اثرت فيه من لين غلائه

واعتقد انني مستطيع تحليل هذا البيت على هذه الشاكلة : « ليدم هذا الثوب الرقيق الذي كست به الشبيبة هذه الكاعب الخسنة ! فما احلاها وهي كاسية بهذا الثوب الرقيق — وما ارق بشرتها واشفها ! » . واعتقد انني واجد الغلالة في مدينة

الجزائر — اذ يكتب ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر — ص 27 — مج 2 — 3) هذه الكلمة على هذه الصورة gonila أو goleyla والمؤلف اذ يتحدث عن زي نساء مدينة الجزائر يؤكد انهن يلبسن فوق القميص الثاني عند اشتداد البرد ثوبا (sayo) من الجوخ أو من القطن المنسودف (o de colchas) شبيه بثوب ازواجهن — وهن يسمين هذا الثوب gonila وأخريات يسمينه goleyla اما النساء التركيات والمرتديات فيلبسن عادة فوق قمصهن ثوبا مسبلا الى اوساط سيقانهن — وهو معمول اما من الجوخ الرقيق الملون واما من (اسقلاط — أرجوان بلنسيه écarlate) أو من الاطلس أو القטיפي والمخمل أو من الدمشق . وهذه الاقمشة الثلاثة الاخيرة تكون ملونة على الدوام . وهذا الثوب له ياقة مفرطة في التتور بحيث انها مفتوحة حتى الصدر . وبارتفاع الصدر توجد بعض الازرار الذهبية أو الفضية الكبيرة — وهي مصنوعة صنعا متقنا — والنساء يسمين هذا الثوب نفس تسمية النساء المغربيات له اي : gonila ويتحتم على ان أحكمكم على ملاحظة ان الغلالة اذا كانت تلبس بصورة خاصة من قبل النساء في مصر — كما يؤيد ذلك النصوص الواردة آنفا — فان الحالة لم تكن هي نفسها في بغداد وفي مدينة الجزائر وفي اسبانيا . فان النويري يقول (تاريخ العباسيين — مخ 2 — ص 169) في معرض كلامه عن أحد الخلفاء : « وهو في الحمام فهرب في غلالة (قميص) » . ويقول ابن اللبانة (لدى المقري — مخ دي غوتا — ص 550) وهو يتحدث عن المعتد : « فبرز من قصره — عليه غلالة ترف على جسده » . وهناك مؤرخون آخرون يروون عين الحادث — ويستعملون هنا كلمة قميص (chemise) والمعتد نفسه يسمي هكذا اللباس الذي كان يرتديه ذلك اليوم (22) . ويعرب ديكو دي هيدو (ص 8 — مج 2) عن هذا الموضوع في حديثه عن رجال مدينة الجزائر فيقول : « انهم يرتدون حين استفحال شوك البرد قميصا أو ثوبا (un sayo) من الجوخ الملون يسبل الى ما تحت الركب — وهذا الثوب يشبه القنباز الصغير la petite soutane وهم يسمونه gonela أو goleyla ولكنهم بهجرونها في الصيف .

22) لابد ان البيت المشار اليه هو :

وبرزت ليس سوى المقيـ
سـص على الحشا شيني دفوع

الفمورة

يذهب القاموس (ط كلكتا — ص 620) الى ان الفمورة هي : « ثوب اسود تلبسه العبيد والاماء ».

الغبناز

ان فريتاك هو اول من تقبل هذه الكلمة في القاموس العربي — ولكنني اعتقد انه غلط في كتابة غبنار بحرف الراء بدلا من حرف الزاي . فانتا واجدون في تاريخ الاندلس للمقري (مخ دي غوتا — ص 624) النص التالي : « ولما تولى النصارى على ميورقة — في التاريخ المتقدم — ثار بجزيرة منورقة القريبة منها — الجواد العادل العالم ابو عثمان سعيد بن حكيم القرشي — وكان وليها من قبل الوالي ابي يحيى المقتول . وتصلح مع النصارى على ضريبة معاومة واشترط ان لا يدخل جزيرته احد من النصارى — وضبطها احسن ضبط » . قال ابو الحسن على بن سعيد : « اخبرني احد من اجتمع به انه لقي منه برا حبيب اليه الاتامة في تلك الجزيرة المنقطعة . وذكر انه ركب معه فنظر الى حمالة سيف ضيقة قد اثرت في عنقه . فامر له باحسان وغبناز وكتب معه :

حمالة السيف توهي جيد حاملها
لا سيما يوم اسراع وانجاز
وخير ما استعمل الانسان يومئذ
لحسم علتها لباس غبناز

والغبناز عند اهل المغرب صنف ، من الملابس غليظ يستر العنق . واعتقد ان كلمة غبناز هي نفس الكلمة التي كتبها (D. Germano de Silesia, pag. 276) بهذا الرسم : « غبناز من جلد » والتي فسرها بهذه الكلمات :

« Colletto sorte di veste. Amictorium ex pellibus » .

وهذه الكلمة موجودة ايضا في الشرق — وهي تشير كذلك — الى نوع كساء — ولكن هذا النوع يختلف عن النوع الذي كان يحمل في الغرب اسم غبناز .

ويفسر (D. Germano de Silesia, pa. 227) غبناز وجميعه غبنازاء وغنايزز بتمصلة من الصوف .

ويذكر ريشتر (رحلة الى الشرق الاوسط — ص 133) من بين الملابس التي اقترأها في بيروت — للولوج الى قلب سورية : « انطاريا — يسمى هنا تمبازا Kombas اي ثوبا طويلا مصنوعا من شبه الحرير المموج » .

ويقول بعد ذلك (ص 206) : « ارتديت قمبازا مهلهلا » . ونجد اخيرا الكلمة نفسها كذلك — ص 213 . ويرتكب بركهارت — او ربما ناشره — نفس الغلطة التي ارتكبها فريتاك — لانه يكتب الحرف الاخير (ر) بدلا من (ز) . واليك ما يقوله (ملاحظات على البدو والوها بين — ص 26) « يلبس الرجال في الصيف قميصا من القطن الغليظ — هذا القميص الذي يضع الاغنياء فوقه كمبارا Kombar — او ثوبا طويلا — كذلك الثوب الذي يلبسه سكان المدن التركية — المصنوع من الحرير والقطن . ومع ذلك فان معظمهم لا يرتدون الكمبار Le kombar ولا يلبسون ثوب قمصانهم الا كساء من الصوف » . ويكتب نابييه (ذكريات من سورية — ج 1 — ص 144) الكلمة هكذا : خمبيز Khumbaiz ويفسر هذه الكلمة بكلمة بليس Pelisse الفروة التي ترتديها نساء بيروت .

ولا ريب ان كانيس (النحو — ص 171) ينظر نفس النظرة الى هذه الكلمة حين يرسم لفظة تمبناز — والقنناز لديه لباس طويل يصل الى منتصف الساق .

ويبدو ان كلمة غبناز كانت تشير في الاندلس ايضا الى نوع ثوب — فان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم : Jubon vestido nuevo بكلمة غبناز وجميعه غنايزز . (فهل تعني nuevo هذه — لديه هنا — جديدا ؟ ام شيئا ادخل حديثا ؟)

الفددام

يذهب القاموس الى ان هذه الكلمة تشير الى العمامة : Le turban .

الفروج

يعرض لنا البخاري (الصحيح — ج 2 — ص 356) فصلا عنوانه « باب القباء وفروج حرير » . ويقول حول كلمة فروج « هو القباء — ويقال هو الذي له شق في خلفه » .

يبدو ان الناس في عصر البخاري لم يكونوا يعامون على وجه الدقة والضبط ماهية الفروج . وايا كانت الحالة فان الحديث التالي مروى في الصحيح عن عقبة بن عامر . قال عامر : « اهدي لرسول الله صلى الله عليه وسلم فروج حرير فلبسه . ثم انصرف فنزعه نزعا شديدا كالكاره له » . ثم قال : « لا هذا للمتقين » . تابعه عبد الله بن يوسف عن الليث . وقال غيره « فروج حرير » .

الفرجية وجمعها الفراجي

سنباب . وهو أول ما فعل بهم كذلك . وفي موضع آخر (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 267) : « وأما من دون هؤلاء فالفرجية الطويلة الكم بغير تفريج » . وفي كتاب ألف ليلة وليلة (ط هابخت ج 2 ، ص 34) ، من نص مذكور في معجم فريتاك : « فقصد نحو تربة أبيه وشق بين المقابر وأرخى فرجيته وكانت فوقانية بحاجات معطبة مقصبة منسوجة بطراز ذهب مكتوب عليها هذه الأبيات من الشعر . وفي طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 161) نقرا هنا ببساطة : « وأرخى ذيل فرجيته من فوق رأسه وكانت منسوجة بطراز ذهب مكتوبا عليها هذه الأبيات » . وقد حملت صفتي منسوجة ومعطبة على الثوب نفسه وليس على الأزرار ، لاننا نقرا بعد ذلك بقليل ، في نفس القصة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 165) : « الفرجية المنسوجة بالذهب Feridsji Fe . ويتحدث بوكوك (ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق) عن هذا الثوب ، ويكتب الكلمة Feridsji فرجية ، ويضيف ان هذا اللباس معمول ، حسب الموسم ، من الجوخ (الزملوط Camelot الموج ، أو الحرير (25) .

يصف لين (الفاليلة وليلة، ج 1، ص 324، النص الانكليزي هذا اللباس على هذه الصورة : « الفرجية ثوب مضفاض هفهاف ، يعمل اليوم من الجوخ عادة ، وله كمان واسعان طويلان يتجاوزان قليلا أطراف الأصابع ، وهذان الكمان بغير تفريج البتة . ويلبس هذا الثوب افراد طبقة العلماء خاصة » . ونقرا في تاريخ مصر للنويري (مذ ، 2 ، ص 49) ان الملك الناصر داود ، لدى وجوده في بغداد ، تلقى من بين الثياب التي تؤلف الخلعة (فرجية موج) (23) أي فرجية من مادة ما يسمى بالفرنسية (الزملوط — وبر البعير) (24) . وفي موضع آخر (مذ ، 2 ، ص 32) : يدور الكلام حول فرجية زرقاء منسوجة مقتدرة . وفي مسالك الأبصار لدى كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216) يجري الحديث كذلك عن الفرجيات المنسوجة المقتدسة ، التي يلبسها سواد الشعب في الهند . ونقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة ، مذ 113 ، ورقة 349 ، حوادث سنة 827) : « جدد للمشائخ الذين يحضرون سماع الحديث بالخلعة فراجي

(23) لا مندوحة من اضافة كلمة موج الى القاموس ، بوصفها تشير الى كلمة الزملوط Camelot .

والموج هو بالضبط لباس اللاتين Vestis undulata, vestis cymatilis ويفسر (D. Germano de Silesia) (موج من الجوخ) Giambellotto drappo vestis undulata (ولكيلا تفكروا بوجوب احلال موج محل موج، أرى لزما على أن أنبه الى أن مخطوطة (ب) للنويري مذكور فيها موج) . ونقرا في قصة كوترفيك (الرحلة ، ص 485) :

« وبالإضافة الى الحريريات والصوفيات ، فان عندهم البسة من الأقمشة المتموجة (الزملوط) وهي تعمل في انقرة وغلاطية ، وذلك من شعر الماعز ، ومن هناك توزع على العالم » . ونقرا في نص آخر من تاريخ مصر للنويري (مذ 2 ، ص 116) : « وهو بغلطاق اطللس معدني بسنباب مقتدرة » . وفي موضع آخر (مذ 2 ، ص 28) : « خلعة من خزانة السلطان كاملة منسوجة مفتدرة » . وانني لا أتردد في احلال مقتدرة محل مفتدرة والواردتين في هاتين المخطوطتين ، ذلك لان كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216 . راجع كذلك ص 271) قد برهن في تعليقه قبية ، على ان المقتدز أو المقتدس يعني انه مؤلف من فراء القسطور Le castor وهو مشتق من كلمة قندز أو قندس وهو القسطور . والخلاصة انني ترجمت النص الاول للنويري .

(24) ورد في كتاب (شمس العرب تسطع على الغرب) للدكتورة زيفريد هونكه :

ترجمة فاروق ببيضون — كمال دسوقي ان كلمة Zamlott الألمانية هي زملوط العربية (قماش من وبر الجمل . وهي تقابل كلمة Camelot الفرنسية الواردة في تعليق دوزي والمقابلة لكلمة موج . فهل الموج يا ترى هو (قماش من وبر الجمل . ٤) المترجم .

(25) لا أدري ، هل ينبغي ان اترجم (مقصب) بـ Broché d'or أم بـ Orné de pierreries .

ويظهر ان لين من الراي الاول ، ذلك لاننا حينما نقرا في كتاب ألف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 567) : بعد ان زوموا حيطانها بالتمشاش المقصب ، يترجمها هذا العالم (ألف ليلة وليلة و ج 1 ص 536) : Stuffs interwoven with gold . وحين نقرا في موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 222) : اخذت الستر وطرزته بالحرير الماون وزركشته بالمقصب . فان لين يترجم ذلك بـ : Ornamented it with the gold and silverthread

= اما انا فأؤثر ان اترجم (مقصب) بـ : (Orné de pierreries) فان كلمة (قصب) تشير الى الاحجار الكريمة ، وفي بعض النصوص ، مثلا في هذا النص الذي نقراه ، نكون حيال تكرار للكلام بصورة محسوسة ، اذا ترجمنا (مقصب) بـ : Broché d'or .
وانني اعلم بان هناك من يعترض علي بان كلمة زركش في نص الف ليلة وليلة الاخير تعني Brocher d'or ولكنني سأحمله على ملاحظة ان كلمة زركش في الكتاب الذي اذكره لا تعني احيانا الا : Orner magnifiquement زين بصورة رائعة . فنحن نقرا فيه (ج 2 ، ص 46) زركش الرفوف بالذهب والقطع المثمنة . (راجع حول كلمة رف وجمعها رفوف : فليشر De glossis Habichtianis, pag. 91 وعلاوة على ذلك ، فنحن نطالع في تاريخ مصر للنويري (مذ 19 ب ، ص 25) : « ان خلع طرد وحش خلع طرد وحش مقصب » . وبعد ذلك (مذ 19 ب ، ص 30) : « خلع الاثني طرد وحش مقصب بذهب » . ويدور الحديث في تاريخ مصر لابن ابيس (مذ 367 ، ص 377) عن : « نحو من ثمانين شقة اطلس مقصب . وفي كتاب الف ليلة وليلة ، 7 مكناتن : ج 1 ص 208) تسأل امرأة : « هل عندك تفصيلة طرد وحش مقصب طرش » . ولما كانت كلمة طرش لا تهنا هنا اي معنى ، فينبغي احوال كلمة بطرز (احتمالا) محلها . ولانني اتحدث لي فرصة التحدث عن كلمة مقصب ، سأحدث ايضا هنا عن كلمة قصبه ، وجمعها قصبات .
نطالع في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 576) : « وفي رقبته طوق من الذهب الاحمر وثلاث قصبات من الزبرجد » . فيعترف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 607 ، الطبعة الانكليزية) بجهله معنى كلمة قصبات ومع ذلك يخمن انها تعني : (خرزات اسطوانية الاستطالة Oblong cylindrical beads) . واعتقد ان هذا التخمين فاخر بالنسبة لهذا النص ، ولكن الكلمة نفسها تعني قنزعة ، على الهيئة التي ذكرها لين ، لانني اقرا في كتاب النويري (تاريخ مصر ، مذ 2 ، ص 116) : (شاش تساعي مقعر (؟) بقصبات زركش (شاش مبروم تسع مرات حول الراس ... » . ويقول برين (رحلات ، ص 218 الخ ..) في حديثه عن عمارة عرب القاهرة : « خمار من الحديد الاسود ، المنسوج مخططا بالذهب ، المزركش معظمه بقنازع من نفس الحديد » . (انظر الصورة المرقمة 90) .

ان كلمة تربة مفسرة في القاموس بالكلتين اللاتينيتين : ضريح ، مقام ، مرقد ، Tumulus, sepulchrum وهذا التفسير يعوزه بعض الدقة. فان كلمة تربة تشير في مصر وفي بلاد البربر الى : 1 - نوع ضريح كبير ، او بنا حري الى هيكل مشيد على جدث ، او معبد ، او قبة ، فنحن نقرا في تقرير توشر دي نورنبرك (وصف الرحلات ، ص 268) : « وبعد ان اكتفينا بما راينا ، توجهنا الى مسجد صغير Muschkea غاية في الروعة ، وهي تسمى كذلك تربة Turby : اذ هكذا يسمى ضريح امير دوادار Amirey Dyoderij . ولكن هذا الدوادار هو الذي امر ببناء هذا المسجد الصغير البالغ الفخامة والبهاء الذي يمكن ان يكتب فوقه كتابات كثيرة » . ونقرا في تقرير هيلفريتش (تقرير مختصر واقعي عن رحلات ، ص 390) : « ينبغي ان نعلم ان السادة الكبار يبنون لانفسهم خارج المدينة دورا كبيرة او كنائس ، في الاماكن التي يشاؤون ان يدفنوا فيها بعد مهلكهم ، ويوقفون على هذه المشيدات بعض الدخول (الاوقات Gewisz eynkommen) تكون وسيلة لتعيش جبهة من الفقراء . وهم يسمون هذه الانواع من الاضرحة تربة Turbe » . ونقع على كلمة تربة بهذا المعنى كثيرا لدى المؤلفين العرب في مصر . ففي الكتاب الممنسوخ (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب) ص 37) مسخت كلمة تربة الى تربر Turbar . ويقول مؤلف هذا الكتاب انها بنائية تشبه المسجد ، وهي تضم قبور اعضاء الاسرة الملكية . وساجعلكم تلاحظون ، بمرور عابرة ، ان الحرف النهائي Y في هذا التقرير الانكليزي ، وهو يقابل الحرف (ة) في نهايات الكلمات العربية ، قد حرف الى الحرف R بصورة متصلة على وجه التقريب وهكذا بدلا من Skiffah سقيفة (فاننا نقرا كلمة Skiffer) سقيفر ، وبدلا من Nubah نوبه Nubar . نوبر ، وبدلا من Teskerah (تذكرة) تذكر Teskerar (ص 42) ، وبدلا من Aisheh (عائشة) ، Aisher عايشر (ص 69) .
وهذه التربة يستفاد منها كخانات وفنادق ، لاننا نقرا في موضع آخر من كتاب هيلفريتش (ص

وبوسعكم رؤية وصفها لدى بيترو دلا فاله في كتابه (الرحلة ، ج 1 ، ص 190) ، وفي كتاب تينفو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) وفي رحلة كورني دي بروي (ص 131 ، الخ) . ولكن هذا الرداء يرتدي كذلك في هذه المدينة من قبل النساء لدى بروزهن من دورهن (تينفو ، ص 106 ودي برين ، ص 132) . وهذه الحالة غير موجودة ، حسب عقيدتي ، لا في مصر ولا في المغرب .

وقد تسلك كلمة فراجة التركية الى اللغة اليونانية الحديثة : قيرتسيس . (ويخيل الي ان الكلمة الايطالية Ferrainolo ليست الا التصغير الايطالي للكلمة التركية فراجة ، وان الكلمة الاسبانية Herrerueto مشتقة من هذه الكلمة الايطالية .

الفرملة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر النقيب ليون في (أسفار في الشمال الاثريتي ، ص 6) ان كلمة فرملة — وهو يكتبها Farmela تشير في طرابلس الغرب الى: «صديري له شرائط واسعة من الذهب ، وهو مفتوح من الجهة الامامية ومزود بالازرار ، ولكنه محروم من المعرى » . وهذا الصدار يلبس فوق سترة اخرى تسمى الصدرية . (راجع كلمة صديرية) .

الفرودية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 ، 59) يعرف الفرودية ، وهو يصف زي سيدات القاهرة بانها : « تنحصر بطاقيّة أو طربوش أو طرحة

والظاهر ان الفرجيات المصنوعة في مصر قد اكتسبت شهرة طبقت الافاق ، فلقد كانت تحمل الى الاقطار النائية . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مذ دي كايانكوس ، ص 246) في معرض كلامه عن وزير الجزائر المدينية : « وعليه فرجية مصرية — من المرعز » (26) .

ويعرب ديبكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 2 ، مج 3) عن افكاره في معرض وصف ازياء اترك مدينة الجزائر على هذه الشاكلة : « انهم على العموم يلبسون بدل الازرار رداء آخر من الجوخ الملون ، وهو ارجواني اللون عادة (اشكر لاط ، استقلاط ، écarlate) او من جوخ لندن ، Drap المعمول على طراز مدينة البندقية ، الذي ينزل حتى القدمين . وهو واسع فضفاض مفتوح من الامام . وهذا اللباس لا ياقة له ، ويسمى الفرجية Ferja له كمان واسع أكثر من سعة كمي اليك والخفتان Cafetan و Jalaco tajetan ذلك لانها يغطيان الذراعين ، ويلبس أصحاب السمات والوقتار وحسن الصيت ، هذا الرداء فوق الخفتان ، في كل المواسم ، اما الآخرون جميعا فيرتدونه اذا عضهم البرد بنابه ، ذلك لان هؤلاء يطرحونه بصورة عامة على الكف اليسرى مطويا اربع طيات ، اذا كلل عليهم الحر او اعتدل مزاج الهواء ، والرحالون (مثلا في بلادنا) يلبسونه مع المعاطف ، وعلى هذه الشاكلة يدرج هؤلاء الناس في المدينة » .

ويتحدث دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاتاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) عن فرجية Ferezsya احد سفراء ملك مراکش ، الذين قدموا الى امستردام عام 1659 ، ولكن يذهب هذا المؤلف الى ان هذه الفرجية كساء كماه قصيران . والفرجة في القسطنطينية (ذلك لانها تكتب على هذه الصورة : فراجه) لا تختلف عن الفرجية المصرية .

386 () : « هذه الدار اسمها لدى المغاربة (خان) ، وحولها بيوت عديدة يتطنها المغاربة والتجار وبجوارها كذلك بيوت تجارية (Kauffhäuser) حيث يقيم التجار الاجانب الوافدون مع التوافل ، وهي تحمل اسم تربة . وقد اشاد قواعدها كبراء القوم الذين بنوها ايفكرهم الناس بعد هلاكهم . وفي هذه البنايات يحصل كثير من الفقراء على قوتهم » .

2 — تشير هذه الكلمة الى مقبرة . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 75) : « جاء الى قبر في وسط التربة » . وفي رحلة نيبور (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 206) نرى تفسير كلمتي « تربة اليهود » : « قبور اليهود » .

26 () توجد كلمة مرعز ايضا في كتاب ابن بطوطة ، مشيرة الى نوع من النسيج (ص 129 ، 140 ، 213) ويبدو انه نسيج من الصوف ، لاننا نقرا في موضع آخر ، لدى المؤلف نفسه (ص 99) في مقاله عن بلدة ماردن : « وبها تصنع الثياب المنسوبة اليها ، من الصوف المعروف بالمرعز » .

في بلاد الغرب . (ويكتب الرحالة هذه الكلمة : Fâs)
ولكن نيبور يعلمنا ان العرب يلبسون عشرة أو خمسة
عشرة من هذه الفيوس (الطاقات) مرة واحدة ،
بعضها مصنوع من نسيج الكتان ، وبعضها مشغول
من الجوخ الكثاف الموشى بالقطن ، والتحتاني منها
مطرز بالذهب أحيانا . (ولم أجد هذه الخاصة في
مكان آخر) . ومعظم هذه الفيوس مكتوب عليه هذه
الجملة : لا اله الا الله محمد رسول الله . أو آية من
آيات القرآن الكريم . ويؤكد العقيد سكوت في كتابه
(يوميات اقامة في مخيم الامير عند القادر الجزائري
المسمى « اسم الله » ، ص 5 ، 6) ان الطاقية أو
العراقية الحمراء المسماة بالفيوس Fez
تلبسها عساكر امبراطورية مراکش عن بكرة أبيها .

الفشطان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن يقول ابن بطوطة (الرحلة — مخ دي كايانكوس
ص 59) — في معرض حديثه عن شيخ مكسة :
« وكنت اراه حين ذلك لابسا جبة بيضاء قصيرة من
ثياب القطن المدعوة بالفشطان . كان يلبسها في بعض
الاقوات » . فهل يا ترى يمكن ان تكون كلمة فسطان
هي الكلمة التركية فستان ؟ انني لا اجزؤ على الجزم
— ذلك لان هذا الثوب لا يلبسه الا النساء (راجع
معجم منينسكي Meninski ووصف مصر — ج 18 —
ص 112) ومن جهة أخرى ارى من باب المعجائب
الوقوع على كلمات تركية تستعمل في مكة في القرن
الرابع عشر الميلادي — أي على وجه التقريب قبل
غزو العثمانيين لهذا القطر بقرنين .

الفشطول

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وكانت عمرة رأس تحمل هذا الاسم في اسبانيا
ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) —
قال : Velo assi فشطول — وجمعه
فشاطل ، بعد ان فسر كلمات :
(Velo o toca de muger) بد (عمرونة) .

مربعة تسمى فرودية معمولة من الشاش الموصلي
المطبوع أو المنقوش أو من الكريشة . وهي تشد شدا
وثيقا حول الرأس ، ومجموع هذه العمرة يدعى
ربطة (27) وكان اثنان أو أكثر من هذه المناديل شائع
الاستعمال بصورة عامة ، منذ عهد ليس ببعيد ، وذلك
لتكوين عمامة سيدة ، وما تبرج هذه الزينة الراحية
تستعمل في بعض الاحايين لهذا الغرض ، ولكن في هذه
الحالة تكون هذه المناديل مسواة بشكل يؤلف منه
اكليل للرأس عال مسطح بحيث انه يختلف كثيرا عن
عمامة الرجال .

الفسروق

لا بد ان تشير هذه الكلمة — التي عبثا انتقب عنها
في جميع المعاجم العربية والفارسية — الى نوع عمرة
رأس ، ذلك لان ابن بطوطة (الرحلة — مخ دي
كايانكوس ، ص 191) يقول ، في وصف مدينته :
Dehli « ويمشي بين يديه ايضا النقباء وهم
ثلاثائة وعلى رأس كل واحد منهم فروق ذهب وعلى
وسطه منطقة ذهب » . والان يتحتم علينا ان نعلم ما
اذا كانت هذه الكلمة مغربية أم فارسية ، ومعنى ذلك
ما اذا كان ابن بطوطة يود الإشارة الى ان هؤلاء
الناس كانوا يلبسون عمرة أم طاقية ، واسم ذلك في
المغرب فروق . أم ان اهل Dehli يسمون هذا
الشيء بهذا الاسم . وبما انني لم اصاف كلمة فروق
في مكان آخر ، فليس بمقدوري ان اجزم برأي حول
هذا الموضوع .

الفسس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان الاتراك في القسطنطينية يسمون
الطاقية التي يلبسونها تحت العمامة (فس) ، وهذه
العرقية تستعير اسمها من مدينة فاس Fez
وبوسمنا مقارنة الوصف المفصل الذي دبجه فيسكيه
في كتابه (رحلة في الشرق ، ص 183 — باللوحة)
— واذا آمننا بما يقوله نيبور في كتابه : (رحلة الى
بلاد المغرب ، ص 59) فان الفس يحمل نفس الاسم

27) لا وجود لكلمة ربطة في القاموس . ويقول الكونت دي شابرول كذلك (وصف مصر ، ج 8 ، ص
113) ان الربطة تشير الى جماع عمرة الرأس . وكلمة ربطة تشير ايضا الى حزمة وطرد . فنحن
نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 3 ، ص 177) : فأمر التاجر العبد أن ياتيه بربطة
الحرير من صدر الدكان . فأتاه بها وأخرج منها عدة قناعات .

الفنجان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بوصفها تشير الى شبه عمرة : عصابة Coiffure ويقول كوبان في كتابه (درع أوروبا - ص 220) وهو يصف زي سيدات القاهرة : « يعتصر رأس المرأة في القاهرة بقبعة من الكارتون يبلغ ارتفاعها قدما واحدة وهي مطلية بطلاء ذهبي أو مرسومة حسب طبقة الأشخاص — وتكون أحيانا مغطاة بأوراق من الفضة — ويخرج من ارتفاع الرأس تحت القبعة جزء من منديل ينساب حتى الجبهة مخفيا كل شعرها الأمامي » (انظر ايضا المرجع السابق - ص 248) .

وانتي اعترف بعدم وقوعي في موضع آخر على كلمة فنجان — لا عند مؤلف عربي ولا لدى رحالة أوروبي . ومع ذلك فان كوبان هو جوابة دقيق الاحكام جدير بكل ثقة واحترام . وهو بالرغم من ضالة شهرته محل للركون اليه اكثر مما يستحق الاناثون المحدثون الذين يتمتعون بشهرة واسعة . وفضلا عن ذلك فليس مما لا يحتمل وقوعه ان تخلع كلمة فنجان على نوع من انواع الطاقات . والفنجان هو كأس القهوة (لاحظ صورة الفنجان لدى لين) (المصريون المحدثون —

ج 1 — ص 205) الذي لو قلبناه راسا على عقب لشابه بعض المشابهة من ناحية الشكل القبعة Couvre-chef التي يصفها كوبان . وان ما اعرضه هنا مؤيد — كما يخل الى — بالنص التالي لدارفيو d'Arvieux في كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الأعظم — ص 211 .
Voyage dans la Palestine vers le Grand Emir, pag. 211)

« ان زينة رؤوس نساء البدو هي طاقية من الذهب أو من الفضة — مشكلة على هيئة قصعة صغيرة écuelle أو قدح gobelot » .
لا اقول ان دارفيو يتحدث عن الفنجان — اذ من المحتمل كثيرا انه يتكلم عن العرقية ليس غيرها . ولكن حين يقارن رحالة أوروبي نوعا من العمرة Coiffure بقسودج Gobelet افلا يحتمل كل الاحتمال ان يكون العرب قد طبقوا اسم كأس على عمرة مماثلة ؟

الفوطه ومصفرها الفويطة (28)

كان سليفستر دي ساسي طرائف عربية .
ج 1 : ص 195) قد تحدث بكثير من الاسهاب عن الفوطه ، وكذلك فعل فريتك .

28) انني اثبت هنا مختلف المدلولات التي وجدت ان كلمة فوطه تدل عليها . وهي لا وجود لها في القاموس . وكذلك مختلف انواع الالبسة التي تشير اليها هذه الكلمة : الموجودة في النص . فكلية فوطلة تشير 1 — الى منشفة . يقول ابن بطوطة (الرحلة : مذ

دي كايانكوس ، ص 191) في معرض حديثه عن ملك Dehli : « فان كان عيد الاضحى اتي السلطان بجمل ، فنحره برمح ، يسمونه النيزة بكسر النون وفتح الزاي بعد ان يجعل «اي ثيابه فوطه حرير توقيا من الدم . وفي موضع آخر (مذ . ص 146) يقول الرحالة نفسه . متحدثا عن بلغار الفولغا : « ويأتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطه حرير » . ونقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكاكنن . ج 1 : ص 578) : « سفرة مغطاة بفوطه من الحرير » . وكان العبيد يرتدون عادة فوطه ، على اوساطهم حين يتناول السيد طعامه . (راجع الف ليلة وليلة : ط هابخت ، ج 3 ، ص 300) . وفي أيامنا هذه يستعمل كل احد فوطه او منشفة (Napkin) أثناء تناوله الطعام . راجع لين (المصريون المحدثون ج 1 ص 212 وفي مصر يستعملون اليوم هذا المثل : « فوطه بحواشي وما تحته شي » الذي يترجمه بركهارت (الامثال العربية : رقم 482) على هذه الشاكلة : « منشفة لها حواش جميلة ولا شيء تحتها » . ويضيف بركهارت : « هذا المثل يعني : كثرة صخب وقلة عمل ، اسمع جمعجة ولا ارى طحنا :

(Puff without reality) . نسبة هم التي يقدمونها الى عليه القوم فوق لوحة او طبق ويفطونها بفوطه او منديل ، مطرز اجمل تطريز» .

2 — وتشير كلمة فوطه 2 — الى شرشف ، شف . فنحن نقرا في الرحلة الى فلسطين صوب الامير الأعظم (ص 18) لمؤلفها دارفيو : « وهناك شرشف عظيم من التيل والكتان المرقط بازرق وابيض يسمونه فوطه ، وهو يستعمل كشرشف تحتاني » . ونقرأ كذلك في تاريخ ابي الحسن الماجن ، الموجود في طبعة هابخت لكتاب الف ليلة وليلة (ج 4 : ص 171) ان هذا الرجل تظاهسر بالموت فامر زوجته ان تغطيه بالفوطه الحريرية (فانشرى على فوطه حرير) . اذن فقد كان القدماء يغطون موتاهم بالفوطه ، اي على ما ارى بشرشف . ونستخلص من تعليقه لين

وكلمة فوطة ، الهندية الاصل ، كانت تستعمل على رأي الشراح والمجتمين العرب ، للإشارة مبدئيا الى نوع من البز مجلوب من الهند . ولكن بعد ذلك طبقت الكلمة على انواع مختلفة من الملابس كانت بلا ريب مصنوعة في الاصل من هذا البز . فهي تشير اذن الى :

1 — نوع من السراويل ، او بالاحرى الى شقة من البز بحيث ان الاعراب الذين لا يلبسون السراويل الممهودة يستعملونها لستر عوراتهم وافخاذهم ، ومعنى ذلك منزر un pagne فنحن نقرا في نص من (مقامات الحريري ، ص 254) ، وقد سلف لساسي ان ذكره : « واستنفر بفويطة » ، ومعنى ذلك على رأي الشراح ، لبس فويطة او فوطة صغيرة لف بها وركيه ، وشد طرفها في وسطه ، بجعلها تمر بين وركيه . يقول ابن بطوطة (الرحلة) ، مخدي كايانكوس ، 106) في معرض كلامه عن سكان (مقدشو) Magadoxo « وكسوتهم فوطة خز يشدها الانسان في وسطه عوض السراويل فانهم لا يعرفونه » .

ويقول المؤلف نفسه في موضع آخر ، متحدثا عن ملك (هنور) Hinaur في الهند : « ويشد في وسطه فوطة . ويقرر شوفي كتابه (رحلات خلال بلاد البربر والشرق ، ص 324 ، ج 1) وقد ذكره دي ساسي ، ان النساء في بلاد البربر يخلعن سراويلهن حين يكن في بيوتهن ، ويشددن حول افخاذهن شقة من البز ، تحمل في بلاد البربر وفي المشرق اسم فوطة .

وكانت تصنع هذه الفوط من مختلف انواع البز ، ذلك لانني اقرأ في كتاب ابن بطوطة (مخ ، ص 259) حول سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط احداها من خالص الحرير والاخرى حرير وقطن والاخرى حرير وكتان ... فلبست فوطة منها عوض السراويل على عاداتهم » . وفي الكتاب المعنون عيني اكبرى (عيون الاخبار ؟) (مخطوطة فارسية 1398) ان البز المسمى فوطة يعتبر من الزركشش Lesbrocarte والظاهر ان الفوط اليمانية كانت مشهورة . فعلى الاقل نحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكاكتن ، ج 1 ص 36) : « قامت الجارية على مهل واخذت فوطة يمانية وثنتها مرتين

وشمرت سراويلها » . ويبدو ان هذا الكساء كثير الاستعمال في بلاد العرب الاصلية ، اذ طالما تحدث عنه الرحالون ، ولا اتردد عن الاعتقاد بان نيبور في كتابه (وصف الجزيرة العربية ، ص 60) يعني ، بكل ما يستطيع ان يعني ، الفوطة حين يذكر « شقة البز المشدودة حول الفخذين ، المتدلية حتى الركبتين . التي يرتديها العرب على العموم . وهي الفوطة ايضا التي يتحدث عنها بركهارت (اسفار في بلاد العرب . ج 1 ، ص 336) ، حين يقول : « لا يلبس الرجال من سواد الشعب عادة في الصيف الا قميصا ، وحول الفخذين شقة من المشوش الاصفر المشغول في الهند ، او من الكتان الارقط المخطط المصري . بدلا من السراويل » .

ويبدو ان كلمة فوطة تستعمل ايضا للإشارة الى 2 — نوع من العمامة ، الى شقة بز تلف الراس لها . ولا اذكر انني وقعت على هذه الكلمة بهذا المعنى الا عند المقريري (لدى سيلفستري دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ص 65 من النص) الذي يخبرنا ان الحاكم بأمر الله كان يلبس اثناء جولاته على جواده . نعلين في قدميه (وفوطة على راسه) .

وتشير كلمة فوطة الى 3 — شقة بز توضع على الظهر للتوقي من الشمس . يقول ابن بطوطة (مخ ، ص 109) في معرض حديثه عن مدينة ظفار (وهي آخر بلاد اليمن على ساحل البحر الهندي ، ص 108 : « ولباسهم القطن وهو يجلب اليهم من بلاد الهند ويشدون الفوط في اوساطهم عوض السراويل واكثرهم يشد فوطة في وسطه ويجعل فوق ظهره اخرى من شدة الحر » .

وختاما فان كلمة فوطة تشير الى 4 — المنزر الذي يشد حول الوسط لدى الدخول الى الحمام . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 92) واصفا حمامات بغداد الفخمة : « وكل داخل يعطي ثلاثا من الفوط ، احداها يتزر بها عند دخوله ، والاخرى يتزر بها عند خروجه ، والاخرى ينشف بها الماء عن جسده . ويسمى دلاموتري De la Motraye في كتابه (الاسفار ، ج 1 ، ص 7) هذا المنزر (او الميسدة . tablier) باسمها التركي Esthimale اي الشتمال) ، ويقول انه معمل من تيل القطن الازرق او الاسمر .

(ج 2 ، ص 378 ، 17) حول هذا النص ان هذه العادة لم تعد سائدة هذا اليوم .

3 — ومن كلمة فوطة استنبط فعل فوط . فنحن واجدون في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكاكتن ، ج 2 ، ص 46) : « فوطه في وسطه بفوطة من الحرير مزركشة بالذهب » .

الفوقانية

نستخلص بالبديهة من أحد نصوص تاريخ مصر للنويري نشرناه حول كلمة « بقيار » ، ومن نص آخر نحن على وشك إيراده حول كلمة « قبـع » ، أن الفوقانية في المهود القديمة لم يكن يلبسها إلا القضاة. ولكن بعد الغزو العثماني لمصر لم تبق الحالة بهذا الخصوص على ما كانت عليه . واعتقد أن كلمة فوقانية تشير إلى شبه « فرجية » ، ذلك لأننا بدل الكلمات التي نقرأها في طبعة هابخت Habicht لكتاب ألف ليلة وليلة (ج 2 ، ص 71) وهو النص الذي أورده فريتاك Freytag قائلا : « وهذا شائعه على الكرسي (29) ونمشته (30) وفوقانية » نرى طبعة مكناتكن Macnaghten (ج 1 ، ص 178) تقول : « واخذ الشاش والطربوش واخذ الفرجية » . وعلاوة على ذلك ، فإننا نطالع في موضع آخر من الكتاب نفسه (هابخت ، ج 1 ص 34) « وأرخى فرجيته وكانت فوقانية » ولكن إذا كان هناك فرق بين الفرجية والفوقانية ، وهذا ما لا يبدو لي متعذر الاحتمال ، فأرى من المحتم علي أن أعترف بجهلي بماهية هذا الاختلاف . ولكن استنادا إلى نص النويري الذي ستقرأونه حول كلمة « قبـع » ، أرى وجها للاحتمال بأن الفوقانية هي الجبة . وإيا كانت الحقيقة ، فإن الجبة لا تختلف كثيرا ، من ناحية الشكل ، عن الفرجية .

القبـع وجمعه الاقباع

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . ولكن في قائمة الكلمات العربية التي أوردها برينتيك — في كتابه (وصف رحلة وحج — ص 115) وهو الرحالة الذي زار الشرق سنة 1483 — فسرت كلمة كوبيت Cobeth بكلمة كاب Cappe (كلوتة — طاقية — عرقية) . والواقع أن الكلوتة هي

التي تدعى اليوم في مصر طاقية أو عرقية — وهي التي توضع تحت الطاقية المسماة بالطربوش — الذي يحاط بعد ذلك بقطعة من البز — لتأليف العمامة الثابتة على هذه الشاكلة . وإذا وجدنا في طبعة مكناتكن لآل ليلة وليلة (ج 1 — ص 172) هذه الجملة : « فنظروا شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس — فان طبعة هابخت (ج 2 — ص 63) تورد في هذا الموضع : « وهو شاب مليح مخنف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونقرأ في موضع آخر من نفس الكتاب (ط ه — ج 2 ص 29) : « خيطها حرزا في قبعة تحت شاشية » . ومعنى ذلك خيطها في القبع الموجود تحت طاقيته أو قبعة . وبعد ذلك (ط ه — ج 2 — ص 60) : « بقي بقميص وقبع » . وبعد ذلك بقليل — في نفس القصة (ط ه — ج 2 — ص 62) : « وهو على حالته بقبع خطاي أزرق وقميص الخ .. وكلمات : « قبع خطاي أزرق » تعني ولا ريب قبعًا أزرق مصنوعًا من بز خطاي — ومعنى ذلك من حرير الصين — لأننا نقرأ كذلك لدى ميرخوند : تاريخ السلاجقة — ص 11 — Mirkhond (Historia Seldschukidarum

« واذا نفائس مملكة خطاي جامهاي كرانمايه به او بخشيد » . « اهداء ثيابا ثينة — منتقاة من أنخر ملابس مملكة خطاي » . : أي من مملكة الصين . والنص التالي موجود في تاريخ مصر للنويري (مذ 2 — ورقة 103) : « عرضت عليه الوزارة في الدولة البنصورية فأباهها وتنصل منها كل التنصل . وبالف في ردها كل المبالغة . وانتهى حاله في الفصل منها . إلى أن حضر الدركاه (31) بباب القلعة وقتل طيلسانه وقلع عمامته وفوقانيته (32) وبقي بقبع ودلق . وهو قائم . فقام الأمراء لقيامه وصاروا حوله حلقة . وهم لا يعرفون موجب فعله لذلك . ثم جاء نائب السلطنة الأمير حسام الدين طرنتاني وهو على هذه الصورة فتالم . وسأله عن خبره ، فقال له : أنا أنا وصلت من بلدي بمثل هذا اللبوس الذي علي وأنا اكتسبت

- (29) أن كلمة كرسي كثيرة الوقوع ، بهذا المعنى في كتاب ألف ليلة وليلة . وهي تشير هناك إلى مقعد يستعمل بخاصة لوضع العمامة عليه ، أثناء الليل . وهذا الإثبات يسمى كذلك « كرسي العمامة » . ويصفه لين مفصلا في إحدى تعليقاته الجميلة حول ترجمته الانكليزية لكتاب ألف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 325) ، وهو يتحدث عن كرسي العمامة كذلك في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 47) .
- (30) راجع حول كلمة نمشة كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 172 .
- (31) الدركاه بباب القلعة : أو صحن للدار .
- (32) لا معنى لكلمة قل هنا واعتقد أن الجملة تكون صحيحة لو قلنا وقلع طيلسانه وعمامته وفوقانيته . ولعل كلمة قل هي فل .

بصحبكم وخدمة السلطان زيادة على ما جئت به وهو هذا الطليسان وهذه الجبة والعمامة . فان ضمنت لي على السلطان اعفائي من هذا الامر الذي طلبنسي بسببه وابقائي على ما انا عليه والا فلا ارجع الى لباسي هذا ابدا وارجع الى بلدي بهذه الحالة . فبكي الامراء وعظموه والبيه نائب السلطنة قماشة وضمن له صرف الوزارة عنه (33) .

وان جمع كلمة قبع — وهو اتباع — يوجد في مسالك الابصار (راجع كاترمير — تعليقات ومقتبسات — ج 8 — ص 215 ، وفي (وصف مصر للمقريزي — ج 2 — مذ 372 — ص 354) . وفي موضع آخر (ج 2 — مذ 361) يتحدث المقريزي عن سوق الاتباعيين — ولكن في هذه البقعة لا يوجد بأي تفصيل عن اللباس الذي فرغنا من الكلام عنه (34) .

القبقاب ، القبقاب

القبقاب ، او كما يلفظ عامة في مصر هذا اليوم ، القبقاب ، هو على رأي لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 61 ، 62) السنبك sabot او المزلاج patin الذي يعلو عادة عن الارض اربع او ثلاث عقد ، وهو متركش في الاغلب الاعم ومرصع باصداق اللؤلؤ او الفضة ، الخ .

ويستعمله الرجال والنساء ، دائما وعلى حد سواء ، داخل الحمامات ، ولكن النساء لا يلبسنه في بيوتهن الا نادرا . وبعضهن لا يلبسنه الا لفتادي تجرير ذلاذل اثوابهن على الارض ، وبعضهن يستعملنه لاطالة قاماتهن ، اي لظهار انهن طويلات القامات . ويقول بركهارت (الامثال العربية ، ر 143) راويا هذا المثل : بدال مشيك بقبقابك شيلي شراميطك من اكماك (بدلا من المشي على القبقاب ارفعى اسمالك عن كعبك) وتعني الثرموطة في مصر القاهرة ... والقباقيب هي عكاكيز échasses او بوابيج من

الخشب mules de bois ولها من الارتفاع اربع او خمس عقد ، فوقها تدب النساء في الحمامات ، وتدرج عليها نساء طبقة النبلاء في بيوتهن . ونساء الطبقات الراقية يتركشن قباقيبهن بمختلف القنازع الفضية ويطرزنها ويرصعنها باصداق اللالء .

وبوسعكم رؤية كل هذا النوع الغريب من الاحذية في كتاب (بلون ، ملاحظات ، ص 24) (Belon, observations) حيث احدى النساء تلبس مزلاجين يعلوان عن الارض كثيرا . ويقول كوبان في كتابه ، درع أوروبا ، ص 220 .

في معرض حديثه عن نساء القاهرة : « لمن مزلاج تعلو بست او سبع عقد عن سطح الارض ، ولا يوجد صنعها الا في ايطاليا » .

ونجد القباقيب كذلك في سورية . فان راوولف Rauwolf في كتابه (وصف حقبقي لرحلة ، ص 50 Agentlich beschreibung der Raysn) .

يعبر عن ذلك بهذه الكلمات : « في البيوت والدروب يلبسون كذلك غالبا احذية من الخشب (holzschüch) . وهي تعلو عن الارض اكثر من خمسة عشر سنتيمترا ، وهي مقورة تقويرا عميقا من الباطن ، في الوسط ، بين القطعتين الخشبيتين اللتين تهمان الارض ، وهي مطلية طلاء جيلا بعدة اللون . وتلبسها النساء كذلك » .

ونرى من كتاب كورني دي برين الرحلات ، ص 362 Corneille de Bruyn Reizen

ان هذا الحذاء كانت تلبسه كذلك سيدات حلب . ويعطينا هذا الرحالة شكله (ص 189) . وما يزال مستعملا في هذه البلدة حتى ايامنا هذه ، لان ريشتر Richter في كتابه ، رحلة الشرق الاوسط ، ص 263 (Wallfahrten im Morgenlande)

يقول : « النساء في بيوتهن يدرجن فوق المزالج الانيقة المرصعة باصداق اللالء » (Stelzschuhen) والقباقيب شائعة الاستعمال ايضا في بلاد العرب . فالاعراب يلبسونها غالبا في منازلهم ، كما ذكر ذلك نيبور Niebhur في كتابه ، وصف الجزيرة العربية ،

(33) تشير كلمة قبع في المغرب الى قبعة البرنس او القبلار — كما يؤكد ذلك صراحة دابر (وصف حقبقي دقيق لاقاليم افريقيا الشمالية ، ص 24 ، مج 2) ، فهو يكتبها برسم (كوب) Kob اما ديبكو دي تورييس فيرسمها في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 86) بشكل (كابان) Caban . ياما عن كلمة قبقا الكلدانية فلم استطع تقبلها في النص ، لانني حتى الآن لم اعثر عليها لدى مؤلف عربي ، وارتاب كل الارتباب في لباس العرب حقيقة لهذه العمرة . والكلمة الكلدانية تشير الى ما يشبه العمامة (راجع قاموس بختسورف Buxtorf اما القاموس (المحيط) فيفسر القبعة بالبرنس .

(34) ظهر لدى التحقيق ان الكلمة بالسريانية (قبعو) وبالكلدانية (قبقا) وبالعبرية (قوبع) — (المترجم)

ويعطينا شكلها (اللوحة 2 ، A.B.C.) .

ولما كان لهذا النوع من الحذاء ارتفاع يبلغ عدة عتد، فلن يظهر بمظهر الغرابة للور Le Lore شهادة مؤلف مسالك الابصار (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص 331) كان يمشي على الحبل وهو لابس القبقاب ، فيشده المتفرجين ، ذلك لأن فن الرقص على الحبال في مصر وسورية لم يكن قد وصل بعد الى هذه الدرجة من الكمال العجيب التي بلغها في بلادنا .

ولم اتع على هذا الحذاء لا في المغرب ولا في الانطار الشرقية . ومع ذلك فيبدو انه كان شائع الاستعمال في اسبانيا، ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم كلمات canco de palo بكلمة قبقاب .

القبيبة — القبلة — القبلة — القبور

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في اللغة الاسبانية تعني كلمة Capilla القبع Capuchon . وقد تسلت الى لغة عرب اسبانيا — ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات عربية) يترجم Capilla de capa بـ : قبيلة — وجمعها قبايل . اي قبع المعطف . ومن Capilla تألفت Capillar أو Capellar معطف له قبع . ويفسر كوياروفياس (كنز اللغة القشتالية — مدريد — 1611) : — Capellar La cubierta a la Morisca, que sacan en los juegos de cañas por librea, de marlota y capellar ويبدو ان مغاربة اسبانيا كانوا يلبسون الـ capellar فوق المروطة marlota وان المؤلفين الاسبان يتحدثون كثيرا عن الـ Marlota y capellar التي كان يلبسها الفرسان العرب . (راجع اغاني الموريكيين الشعبية — ص 60 — 130 — 131 — 147 — وانظر حروب غرناطة الاهلية — ص 162 — 175 — 200 — 237) . واذا آمنا بما يقوله شارح قديم للحروب الاهلية (ص 109) فان كلمة capellar تشير الى برنس صغير على الطريقة التركية يشد تحت الذراع اليمنى . وفي كتاب (كنز اللغات الثلاث ليفكتور (جنيف 1609) كما في (كنز سيزار اودان (بروكسل 1625) نجد كلمة capellar مترجمة

بكلمتي : معطف الجندرية Manteau de gendarme . وعلى الرغم من ذلك يظهر ان كلمة قبقار كانت تعني في لغة التخاطب العربية في اسبانيا القبع Capuchon وليس المعطف أو الازار — ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم بكلمة قبقار وجمعها قبايلات - capirote vestidura (capuchon) ويظهر ان قبيلة كانت شائعة الاستعمال بمعنى المعطف القبعي manteau à capuchon لان المؤلف المذكور يترجم cugulla con capilla بقبيلة وجمعها قبايل .

والامر في المغرب معكوس — فقبقار كانت تستعمل للدلالة على المعطف القبعي manteau à capuchon اذ يقول ديكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء — ص 86) عن سكان مراکش : « ان ملابس الرؤساء مشفولة من الحرير — وهم يسمونها capellares وهي شبه معاطف طويلة — ولها اتباع capussons أو cabans . (راجع كلمة قبع) من الحرير أو الصوف . ويقول مارمول (وصف افريقيا — ج 2 ص 102 — مج 2) ان العمال والرجال من سواد الشعب الآخرين — ولاسيما العساكر المشاة ورماة البنادق والقواسين الخيالة — يرتدون معاطف يسمونها capellares مصنوعة من الجوخ الازرق أو من لون آخر فسوق اللباس المحتمل ان يكون القفطان » . ونقرأ في بحث دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص 240) — مج 2) عن زياء الشرفاء المراكشيين الذين وصلوا الى امستردام عام 1659 : « ان السفير محمد كان يرتدي جبابة قريبة الشبه بـ Chaniif (خيف) السفير ابراهيم — ولكن كان له من الخلف قبع له فتزعة في نهايته (35) كما يمكن رؤية ذلك في الشكل المرفق . واسم هذا اللباس Bornouz (برنوس) أو Bornos (برنس) ولكنه كان مقفلا من الخلف تماما . ويضع عادة من شعر الماعز — المرعز — مثلا — أو من صوف نعجة سوداء — واسمه بالعربية Kalmouuz أو Sjaraba ويسمونه الكبوشون Le capuchon Kob (القبع) ولكن قلما يستعملونه لتغطية رؤوسهم » . ولم اعثر على كلمة Kabbenur قنبور في موضع آخر — واعتقد ان كلمة Kabba هي الكلمة الاسبانية Capa ولكنني لا استطيع تقديم اي تخمين حول المقطع الاخير nur .

القباء

يعني بها العباءة وليس القباء (. وعلى النقيض من ذلك هناك نصاب من تاريخ اليمن يحملنا على التفكير بأن القباء هو القفطان نفسه . وعلى هذا فإن القفطان يلبس تحت الجبة . فنحن نقرا في هذا الكتاب (مذ 477 — ص 298) : « خلع على الأمير — خلعة نبيلة (37) من أجل القفاطين القباء » . وفي موضع آخر : (ص 319) : « خلع على ابراهيم بن المطاهر قفطانا من القباء الصراصر » (38) . والعلة التي تجعل هذه النقطة وافية الغموض — هو انه — منذ أكثر من قرنين — لم يعد هذا اللباس يرتدى من قبل العرب . والمؤلفون القدامى لهذه الامة لا يصفون حاجة كانت معروفة من قبل العموم في زمانهم — والرحالة الاوروبيون لم يستطيعوا ان يصفوا الاشياء التي لم يعد لها وجود اثناء زيارتهم للاتطار العربية .

لقد كان القباء شائع الاستعمال في عهد الرسول صلى الله عليه وسلم . فنحن واجدون في صحيح البخاري (ج 2 — مذ 356 — ص 167) بابا عنوانه : « باب القباب وفروج حرير » حيث نقرا : « قسم رسول الله صلى الله عليه وسلم اقبية ولم يعط مخرمة شيئا . فقال مخرمة : « يا بني انطلق بنا الى رسول الله صلى الله عليه وسلم » . فانطلقت معه . فقال : « ادخل فادعه » . فدعوته له . فخرج اليه وعليه قباء منها . فقال : « خبات هذا لك » . قال : « فنظر اليه » فقال : « رضى مخرمة » ويقرر المقرضي (وصف مصر — ج 2 — مذ 372 — ص 350) — ان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانت ملابسهم ايام الدولة الجركسية هي : (اقبية اما بيض او مشهره احمر

Freytag

لو آتينا بما يقوله فريتاك

لقرانا لدى الجوهرى :

« Tunica virilis exterior. Persica ; Quae sub axillis per obliquum duplicatur »

وترجمة هذه العبارة : « لباس خارجي للرجال — فارسي الاصل — يطوى تحت الابط بصورة منحرفة » . ولكن لسوء الطالع لم يقل الجوهرى كلمة واحدة من هذه الكلمات المزعومة (36) .

والرحالة الاوروبى الوحيد الذي اوضح لى ماهية قباء الاعراب هو روف — الذي جاس خلال الشرق عام 1573 — فهو يقول واصفا زيه الذي اصطفاه لنفسه بغية السفر من حلب الى بغداد (وصف حقيقي للرحلات — ص 133) انه هو نفسه ورفاته اوصوا لانفسهم بادىء الامر بعمل (اقبية Cabas) طويلة زرقاء (Blawe lange caban) كانت مقلدة من الامام بازرار ومقورة تمام التقوير في موضع الرقبة — وهي تشبه بعض الشبه ملابس الارمن (Der Armenier nit ungleich) فعسى أن يكون هذا الثوب هو نفس الثوب الذي تحدث عنه آنفا (ص 49) — في معرض وصفه لازياء سكان طرابلس . انهم يحبون الملابس البديعة الالوان — اذا لم تكلفهم غالبا — وهذه الملابس مقبولة الطول ولها ازرار من الجهة الامامية . وتحت هذا اللباس يلبسون الجبة . اذن فالقباء قد احتل مكانة فرجية ايامنا هذه . (ولا مشاحة ان كوتوفيك حين يكتب في كتابه — رحلة — ص 487 — كلمة : Gaba

(36) صدق دوزي . لا وجود لكلمة قباء في قاموس الجوهرى . (المترجم) .

(37) ينبغي اضافة معنى كلمة Magnifique التي تعطي صفة نبيل احيانا ، الى القاموس . فنحن نقرا في موضع آخر من تاريخ اليمن (مذ ، ص 303) : « امر لها بصلة نبيلة » . وكلمة نبيل كذلك تؤخذ بمعنى لطيف ورقيق وبمعنى البشاشة . فنحن نقرا في كتاب المراكشي (المعجب ، مذ 541 ، ص 139) : « تلقاه لقاء نبيل » .

(38) كلمة صراصر التي لا وجود لها في القاموس تعني العظيم ، ولا يظهر انها تستعمل الا في معرض الحديث عن الجمال من النوع المسمى بختي . ويتحتم علي ان اعترف انني لم اعثر في موضع آخر على كلمة صرصور وجمعها صراصر ، بمعنى ، نبيل عظيم Magnifique الذي تعنيه دون شك هنا . ولكنني ساحملكم على ملاحظة ان كلمة عظيم التي لا وجود لها ايضا في القاموس ، الا بمعنى كبير ، تعبر غالبا عن فكرة نبيل ، لطيف ، رائع ، فاخر . فنحن نقرا في تاريخ اليمن (مذ ، ص 21) : خلع عليه خلعة عظيمة . وفي موضع آخر (ص 61) : « دخل الامير عبد الله مدينة صنعاء في هيئة عظيمة » . وكذلك (المرجع السالف) : « عمل هنالك سمطا عظيما لم ير مثله » . واخيرا (ص 298) : « فدخل مدينة صنعاء ذلك اليوم في هيئة عظيمة والزمير والطبل معه والاعلام » . ويقول المقرضي (لدى سيلفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 43) : « كانت جنازية عظيمة » .

وبعد ذلك : « قباء اطلس اسود » . وفي موضع آخر (مـ 2 ن - ص 26 - حوادث عام 681) : « وقف بين يدي السلطان ألف مملوك وخمس مائة مملوك عليهم الاتبية الاطلس الاحمر بالطرز والكلوتسات الزركش » . وفي كتاب ألف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 2 - ص 159) : « وعلى ذلك قباء من الاطلس الاحمر » .

وكان القباء كذلك مغري في بعض الاحيان (المقريري - وصف مصر - ج 2 - مـ 372 - ص 358 (41) . فنحن نقرا في تاريخ مصر لابن اياس

وازرق وهي ضيقة الاكام على هيئة ملابس الفرنج اليوم (39) . وبعد ذلك (ص 351) يعلمنا نفس المؤلف ان السلطان المنصور تلاوون ابطل لبس الكم الضيق : (ابطلوا لبس الكم الضيق) وان ابنة الملك الاشرف خليل اعطى لخاصكيته Khassékis ولماليكه « الاتبية الاطلس المعدني » (40) Des kabâs de satin madini .

وكانت الاتبية تعمل بصورة عامة من الاطلس كما يظهر . فنحن نقرا في تاريخ مصر للنويري (مـ 2 م - ص 49) : « خلع عليه قباء اطلس وشربوش » .

(39) ان مخطوطة (ب) ترسم الكلمة مشهرة ، وكلمة مشهر لا وجود لها في التاموس ، ولكنني اعتقد انها تشير الى الجزء الخارجي من الثوب .

(40) راجع حول كلمة معدني (ص 83 ، موضوع : البفلاق) .

(41) كلمة (طرز) موجودة في تاريخ ابي الفداء (ج 5 ، ص 80) وفي نص لابن خلدون منشور من قبل سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ، ص 118) . ولا وجود لها في التاموس . وقد بدل فيرس كلمة طرز في هذه النصوص الى كلمة طرز ، في احدى ملاحظاته على تاريخ الين لمؤلفه Rutgers (ص 135) وعلى الرغم من وجود كلمة طرز في تاموس Richardson

بمعنى حاشية او حواش مطرزة في ثوب من الاثواب ، فلا ينبغي معارضة شهادة تاموس بسراي عالم ، مهما كان شهيرا ، ولكن بنصوص عديدة لمؤلفين كثيرين . وهام . وانني اقرا في تاريخ مصر لابن اياس (مـ ، ص 129) : « حبة سوداء بطرز ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : « ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : « حبة سوداء بطرز زركش » . وفي تاريخ الطولونييين للنويري (مـ 2 ك (2) ص 11) : « اسقط احمد دعوة الوفق وقلع اسمه من الطرز . فلما بلغ الوفق ذلك امر بلعن احمد بن طولون في المنابر في سائر الامصار » . وفي مخطوطة بخط المؤلف النويري (تاريخ مصر ، مـ 19 ب ، ص 25) : « خلع الاطلس المعدني بطرز الزركش » . وفي موضع آخر : « فخلع على البشار اليه منهم اطلس معدني بطرز زركش » . واخيرا (ص 135) : « تشريف اطلس معدني بطرز زركش » . وفي كل نصوص هذه المخطوطات ترد كلمة طرز وليس كلمة طرز . وتعني كلمة طرز ايضا : « اتمشة زركش » فانني اقرا في تاريخ مصر للنويري (مـ 2 ، ص 9) : « احضر الصندوق الى الديوان السلطاني وفتح واعتبر ما فيه من الذهب - حوائص ذهب وطرز زركش » . وفي موضع آخر (مـ 2 ، ص 110) : « ركبوا بالكلوات الزركش والطرز الزركش » وفي تاريخ مصر لابن اياس (مـ ، ص 100) : « ووجد له عند شخص اسكاف بقع فيها طرز زركش وحوائص ذهب وكتابيش ما يعلم لها عدة » . وتوجد كلمة طروريات في نفس المفهوم لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مـ دي كايانكوس ، ص 107) : « فرجية قدسي وتحتها من ثياب مصر وطرورياتها الحسان » . وكلمة قدسي التي لا اعرف اصلها ومعناها موجودة في ثلاثة نصوص اخرى لابن بطوطة ، بوصفها تشير الى نوع قماش . فنحن نقرا لدى هذا المؤلف (مـ ، ص 129) : « ثيابا من الملف والمرعز والقدسي والكحفا » . وفي موضع آخر (ص 130) : « ثوب قدسي » . واخيرا (ص 159) : « وكان عليه في ذلك الحين قباء قدسي اخضر » . وعلى رأسه شناسية مثله . وكلمة طراوات لها نفس المعنى . فانني اقرا لدى المقريري (وصف مصر ، ج 2 ، مـ 372 ، ص 351) : « كلفات الزركش والطراوات الزركش والكتابيش الزركش » .

وسانشر بهذا الصدد نص المقريري هذا بتمامه ، لانه من الاهمية في الذروة معرفة مختلف انواع الفراء المستعملة في مصر ، ايام حكم الدولة الجركسية : « ثم سكن فيه صناع الفراء وتجاره فعرّف بهم وصار بهذا السوق في ايام الملك الظاهر برقوق من انواع الفرو ما يجلب اثمانها وتتضاعف قيمها لكثرة استعمال رجال الدولة من الامراء والممالك لبس السمر والوشق والقائم والسنجاب

(مذ 367 - ص 88) : « قباء حرير بنفسجي يفري بقاتم مطرز بطرز ذهب يلغاوي عريض (نسبة للسلطان يلوغا) (42). وما كان هو قباء سلاري كان البغلطاق (راجع هذه الكلمة)

ويظهر ان القباء تلقى تسمية الاسلامي - لاننا نقرأ في تاريخ مصر للنويري (مذ 19 ب - ص 135) : « ركب - في الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوتية والشاش على عادة العساكر المصرية ». ويذكر مؤلف مسالك الابصار والمقريزي كذلك (راجع : « ملاحظات ومقتبسات - ج 8 - ص 213 - 295) الاقبية الاسلامية - ويعني هذان المؤلفان ولا ريب الاقبية المفصلة على الطريقة العربية - تميزا لها عن التتاريات Tatars (انظر المرجع السابق) - وعن السلاريات :

وغير ذلك .
وتسمى احيانا بالاقبية معاطف الفرسان النصاري وذلك من قبل المؤلفين العرب . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكنكتن ، ج 1 ، ص 388) : « واذا بالفارس المقدم عليهم لابس قباء ازرق من اطلس - ومن فوقه رزدية ضيقة العيون » . ويقول المقري ، او بالاحرى ابن سعيد لدى فريتاع (طرائف عربية ، ص 147) ان اقبية عرب الاندلس كانت معمولة من الارجوان (الاستلاط) وكانت تشبه اقبية المسيحيين . واذا لم تكن قد صورنا القباء العربي الا تصويرا يعتوره النقص ، فاننا على العكس من ذلك نعرف معرفة عجبية صورة قباء الفرس . واليكم وصفه على لسان شاردان (الاسفار ، ص 67 ، 68) : ثوب يسمى Cabai ، واسع يشبه فستان المرأة ،

بعد ما كان ذلك في الدولة التركية من اعز الاشياء التي لا يستطيع احد لبسها . وقد اخبرني الطوشي الفقيه الكاتب الحاسب الصوفي زين الدين مقبل الرومي الجنس المعروف بالشامي عتيق السلطان الملك الناصر الحسن بن محمد قلاوون انه وجد في تركة بعض امراء السلطان حسن قباء بفرو قاتم فاستكثر ذلك عليه وتعجب منه وصار يحكي ذلك مدة لعزة هذا الصنف واحترامه لكونه من ملابس السلطان وملابس نسائه . ثم تبدلت الاصناف المذكورة حتى صار يلبس السمرور آحاد الاجناد وآحاد الكتاب وكثير من العوام . ولا تكاد امراء من بياض الناس تخلو من لبس السمرور ونحوه . والى الآن عند الناس من هذا الصنف وغيره من الفرو شيء كثير .

(42) لا وجود لكلمة سمرور في القاموس العربي . ويفسر دي برين (الرحلات ، ص 132 ، الخ) كلمة سمرور Samour بكلمة Zebline (Sabel) ويذهب المذهب نفسه يفتنو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) : « وفي الشتاء يبطنون فراجيهم بالفرو الثمين ، واصحاب الاقتدار ينفقون عن ارادة وطواعية اربعمئة او خمسمئة قرش للحصول على بطانة سمرور » . والكتاب العرب يرسمون هذه الكلمة طورا بـ (سمرور) وتارة بـ (صمور) . فنحن نقرأ في رحلة ابن بطوطة (مذ دي كايانكوس ، ص 145) : « والسمرور دون ذلك تساوي الفروة منه اربعمئة دينار فما دونها . ومن خاصة هذه الجلود انها لا يدخلها القمل . وامراء الصين وكبراؤها يجعلون منه الجلد الواحد متصلا بفرواتهم عند العنق وكذلك تجار فارس والعراقيين » . وبعد ذلك (مذ ، ص 147) : « واجتمع لي من الخيل والثياب وفروات السنجاب والسمرور جملة » . وفي موضع آخر (مذ ، ص 156) : « بعثت الي بفروة سمرور » . وبعد ذلك (ص 160) : « اعطاني السلطان فروة سمرور تساوي مائة دينار وطلبتها منه لاجل البرد » .

ونجد في نفح الطيب للمقري (مذ دي غوتا ، ص 77) : « مائة جلد سمرور » . (كذا) . (انظر كذلك المرجع السالف ، ص 40) . والكلمة مرسومة بـ (صمور) في تاريخ ابن اياس (مذ 367 ، ص 35 ، 48 ، 123 ، الخ) .

وكلمة وشق لا وجود لها في القاموس ايضا . وبشميني لها : Loup-cervier تابعت راي منينسكي Meninski وهي كثيرة الوقوع في كتاب ابن اياس .

وتشير كلمة قاتم بكل تأكيد الى ما يسمى L'hermine ذلك لاننا نقرأ في رحلة ابن بطوطة (مذ دي كايانكوس ، ص 145) : « والقاتم هو احسن انواع الفراء وتساي الفروة منه ببلاد الهند السف دينار وصرنها ذنبها مائتان وخمسون وهي شديدة البياض من جلد حيوان صغير في طول الشبر وذنبها طويل يتركونه في الفروة على حاله . هذا هو الوصف للحيوان الذي تسميه Hermine هو غاية في الدقة .

حالات كثيرة يتخذها أصحاب المقامات العالية من الاطلس او الزربانتة Zerbart ، وهي زركش فارسي ، وبعضهم يختارها في الصيف من الالبجة Aledgia وليس من القطن . ويقول تيفنو بعد ذلك (نفس المرجع ، ص 175) : « يجب ان يكون معك دائما خادم لعقد قياطين القباء : لذلك فان معظمهم لا يعتقدون الا شريطا واحدا ويرسلون بقية الشرائط على رسلها . ولجل ان تبقى الاقبية نظيفة على الدوام ، فانهم يتجردون منها حال استقرارهم في منازلهم ويبدلون كل يوم قباء ، وكل عشرة اشهر يرتدون مجددا احد هذه الاقبية التي سبق لهم ارتداؤها اذا ظنوه نظيفا ، لانهم لا يتذكرون رؤيتهم له . ويؤمنون الانسان بنظافته وجمال ثيابه » . راجع ايضا تافرنيه (الاسفار ، ج 1 ، ص 629) الذي يكتب كلمة القباء هكذا : Cabaye . وانظر فريزر ، (رحلة الى خراسان ، ص 69) . وهو يرسم كلمة القباء هذا الرسم : Kabba .

ومن الاسم المفرد (قباي) الفارسية السف الهولنديون كلمتهم : Kabaai ، تلك الكلمة التي يستعملونها للإشارة الى رداء البيت : Robe de chambre .

القرطقي

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 330 ج : « لبس معروف معرب كرتة » . وعلى ذلك فان كلمة كرتة او كرتة تشير في اللغة الفارسية ، طبقا لمذهب قاموس ريجاردسون Richardson الى « ستره قصيرة او قميص ، وهذه السترة تسبل على الكتفين وتساب حتى وسط الجسم » . ويبدو ان الكلمة الفارسية كرتي لها نفس المعنى ، وان مصغر الكلمة كرتك يشير الى « قميص قصير يلي الجسم مباشرة » ، وله كمان يصلان الى المرفقين » . وطالما تغنى الشعراء العرب بقراطق حبايبهم ومحظياتهم وجواربهم ، راجع مثلا بيتا أورده ابن خلكان ، ج 1 ، ص 364 . وعلاوة على ذلك فاننا نعلم ان الفرس كانوا يلفظون قديما الهاء النهائية بقوة اشد من لفظهم لها في ايامنا هذه ، وان العرب يقابلون هذا الحرف او هذا الصوت بقائهم .

القسرق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . وهي تشير لدى عرب الاندلس الى صندل قاعدته الداخلية من الفلين ، وكلمة قرق تقابل كلمة

ولكنه شديد الضيق من الاعلى ، يمر مرتين فوق البطن ، ويشد تحت الذراع : الشدة الاولى تحت الذراع اليسرى ، والشدة الثانية وهي شدة الفوق ، تحت الذراع اليمنى . وهذا الثوب مقور على الهيئة التي يراها عليه في الشكل الجانبى . وله كمان قصيران ولكن لما كان اطول مما ينبغي ، فانهما يثنيان الى اعلى الزراعين ويزرران حول المعصم . ويابسس الفرسان كذلك اقبية على النمط الجيورجي ، وهي لا تختلف عن الاقبية الاخرى الا بكونها مفتوحة من جهة البطن ولها ازرار وقياطين . وبالرغم من ان هذا الثوب ضيق حول الوسط ، فانه يربط في هذا الموضع بحزامين او ثلاثة احزمة فوقية ، مطوية طيتين ، عرضها اربع اصابع ، فاخرة نظيفة ، وهذه الحالة تجعل الثوب يبرز فوق البطن جييا واسعا قويا ، حيث نصر الاشياء الثمينة فتكون في حرز حريز من جيوب اعالي سراويلاتنا . والوصف التالي ، الذي يقدمه تيفنو في (ذيل رحلة الى المشرق ، ص 173) مفصل تفصيلا اوفى : « انهم يلبسون فوق ملابسهم ستره يسمونها قباء Caba معمولة هاده من تيل القطن الناعم للغاية ، الملون باللون الاحمر والاصفر والاخضر او بلون آخر على هوى اللباس ، وهو ناعم الملمس حتى ليكاد يشبه الاطلس . وهذه السترة القطنية المزركشة تهبط حتى منتصف الساق . وهي متورة كل التقوير من الامام ، وينساب الجانب الايمن على البطن تماما ، ويجري ليستقر تحت الابط بمعونة شرائط ، ويمتد الجانب الايسر فوق حتى يتصل بالجانب الايمن بقياطين ، وينفرد قبطان واحد بعدم الارتباط بشيء البتة ، ولكنه يتعلق بالقياطين الاخرى . وهكذا تدع هذه الاشرطة البطن مستورا مضغوطا للغاية ، لان هذا اللباس يمس الجسم مباشرة حتى الوسط الذي هو غاية في الضيق ، ومن موضع الوسط يأخذ في الاتساع بحيث يبدو وكأنه ناقوس من الاسفل ، ويستدير كما لو كان هناك دائرة من حديد ، وهذا بفعل القطن المحصور فيه . وكما هذا الثوب عرضهما عرض الذراع تماما ، ولكنهما اطول من الذراع كثيرا ، ولذلك يطويان للثلا يفلت المعصم من هذا الطوق . وبعضهم يلبسون هذه الاقبية مقفلة بدون ازرار حول المعصم ، ولكن الذين ينشدون الراحة يضعون فيها ازرازا ، والكثيرون من الفرس والارمن يفضلون هذه السهولة التي تعلموها من الفرنج ، وهذه الحالة تقفل الكم تماما في موقع المعصم ، وتحول دون دخول الهواء . وتكون هذه الاقبية في العادة معمولة من التيل الملون بلون واحد فقط ، وفي

القشباب

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم دونباي (ص 82)

Indusium sine manicis : هذه الكلمة بـ :

ولعلها نفس الكلمة التي يكتبها هوست في كتابه (أخبار من مراكش ، ص 115) — على هذه الصورة : Keséb (كزب) ، ويقول المؤلف ان هذا الكزب هو قميص من الصوف بلا كمين ، ويلبس بدلا من القفطان . انظر اللوحة 16 من الكتاب المذكور . ويتحدث لمبريير Lempriere في كتابه (رحلة السى مراكش ، ص 39) عن الكاشوف Le cashove الذي يرتديه الرجال والنساء من البدو في مراكش . ويقول هذا الرحالة عن هذا الكاشوف القشباب : « انه ثوب طويل غليظ محروم من الصباغ يشد حول الوسط . وتلبسه النساء بشكل يؤلفن منه كيسا فوق الظهر ، يحملن فيه اولادهن » . ولعل هذه الكلمة ليست عربية الاصل ، وسأحملك على ملاحظة ان كلمة Kusabo تعني لدى المندنكو Les Mandingos

— أهل مالي — كساء أو معطفا .

راجع (قواعد لغة المندنكو ، ص 41 (Macbrair, Grammer of the Mandingo language

القفاص

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم بيدرون دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) كلمة Guante بكلمة قفاص ، والجمع قفاصيص ، ويترجم كلمات Calçado cosa de guantes بكلمتي : ملابس القفاص ، و Guante بكلمة قفاص . ويفسر كانيس Cañes كذلك في قاموسه ، ج 2 ، ص 204 (Diccionario) كلمة Guantes بكلمة قفز (كذا) . وقد جعلتنا الكلمة العربية نفسها نفكر في انها قفاص على هيئة شبكة ، قفاص مشبك . ذلك لان كلمة قفاص ، وهي الكلمة الموجودة في القاموس بمعنى Reticularis و Cavea avis تعني ، على سبيل

alcorque الاسبانية . وان صل هذه الكلمة غامض لدي ، والكلمات التي تستعمل في العربية لتعين كلمة liège — فلين ، والتي ستقراونها ، لا وجود لها في القاموس . ويقول كوبروفياس Cobarruvias في كتابه (كنز مدريد ، ص 1611 Tesoro, Madrid) حول كلمة الكورنوك alcornoque (alcornoque, cortiche, cortich, Alcala) :

ويطلق عليها اللاتين اسم suber وهي نوع من الاشجار الفلينية تشبه شجرة السنديان بمتانة عودها وصلابة خشبها وتشبه أيضا بشمارها وأوراقها شجرة البلوط القرمزية الدائمة الخضرة ، وتختلف عنها بقلّة اغصانها وبكثافة قشورها ، التي غالبا ما تنسلخ عنها لتعاود الطبيعة اكساءها مجددا .

وكلمة aldorques كلمة عربية الاصل ، كانت تستعمل غالبا لوصف شخص بالعري أو بسوء الهندام . نسبة الى ما اشرنا اليه حول انسلاخ قشرة الشجرة ، ليصنع من هذه القشرة نوع من النعل للنبوة الصغيرات ، وهو الموضوع الذي كتب عنه الدكتور لاكونا Laguna اشياء جميلة كثيرة ، في تعليقاته على Diosc. lib. I, cap. 121 ومن كلمة dorque جاءت كلمة corque

ومنها اشتقت الكلمة corcho « الفلين » في (نعال خشب الفلين المصنوع من شجرة الفلين) .

ودخلت أداة التعريف العربية (الـ) على كلمة corque لكي تصبح alcorque ، وهي ، كما سبق ان قلنا ، نوع من مداس للقدمين صنع نعله من خشب الفلين . (ترجمة لويس رومانوس) .

المقرونسة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب مذهب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 28) الى نفس المادة التي تشير اليها كلمة شوبر ، اي الى الطرحة التي تضعها النساء البدويات على الرأس . وتختارها الكواعب النواهد حمراء ، وتصطفينها المعجائر الفواني سوداء .

43) قال دوزي في كتابه (المستدرك على المعاجم العربية ، ج 2 ، ص 348) ما يلي : « لقد ظننت سابقا ان هذه الكلمة هي من لغة المالين Les Mandingos ، وكنت متوهما ، ذلك لان Macbrair يقول (3 — 297) ان هذا اللباس يحمل لدى هذا الشعب اسم دوريكى .

المثال ، سلة معمولة من اغصان النخلة (خصوص السعف) البروم ربما شديدا (بركهارت ، الامثال العربية ، ر 310 ، لين ، الف ليلة وليلة ، ج 21 ص 210 ، النويري ، تاريخ مصر ، مخ 2 ص 33) وكلمة قفاز ، ولعلها نفس الكلمة ، تعني فزاعة Epouvantail معمولة من قطع الخشب الخفيفة (بركهارت ، ر 154) . والواقع ان بيدرو دي الكالا يفسر كلمتي مونابلا ارمادورا بكلمة قفاز ، وجميعها قفانيس . وتعني كلمة مانوبلا Manopla ، كما نعلم ، قفازا حديديا ، أو جلديا .

القلصنة

لا وجود لهذه الكلمة في الثاموس . وهي الكلمة الاسبانية كالزاس - التي تسلك الى لغة عرب الاندلس - ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة كالساس Calças بكلمة قلصنة - وجميعها قلصات - ويفسر كلمات : Calçada cosa de calças بكلمتي ملابس القلصات . ونحن نعلم ان كالسزا calza تعني سروالا - بنطلونا : Chausses, pantalon . وكلمة قلصات لها في مالطة نفس المعنى . (راجع فاسيلي في كتابه توبييس مالطي - مج 1 - ص 40) .

القلنسوة - القلنسية

يقول لين (الف ليلة وليلة - ج 1 ص 323) الطبعة الانكليزية (هذه الحاجة موصوفة بصورة غامضة من قبل المعجميين العرب - بحيث انني لا استطيع الحصول على فكرة دقيقة محددة عن شكلها) .

هذه الكلمات من اعظم عارف باخلاق وعادات العرب - يجب دون ريب ان تسقط القلم من يدي - والا تبس من ذلك ان هذه الكلمة - حسب علمي - لم يذكرها اي رحالة اوروبي قدر له ان يزور الشرق في اية حقبة من الحقب - بالاضافة الى ان تنقيباتي الخاصة لدى المؤلفين العرب عادت تجر اذبال الفشل . ومع ذلك فيخيل الي بالرغم من انني لا اعرض كل ما اعرض بوصفه واقعة ليس الى نكرانها من سبيل - ان هذه الكلمة تشير الى الطاقية التي توضع تحت العمامة (شقة البر) - وهي مرادفة لكلمة طربوش

- الطربوش المستعمل في هذه الاونة . واليكم صورة كيفية وصولي الى هذه النتيجة .

قبل كل شيء - سألهم على ملاحظة عدم وجود كلمة اخرى في اللغة العربية - حسب علمي - بمقدورها ان تعين الكلوتة (الطاقية - العرقية) التي تحاط بشقة من البر لتأليف او تكوير العمامة النامة على هذا المنوال . وعلى ذلك فهناك اسانيد كثيرة تثبت ان العرب القدامى لم يكونوا يضعون الكلوتة تحت العمامة . فضلا عن ذلك - فان الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة x مخ دي كابانكوس - ص 152) يقول في وصفه لعاصمة الامبراطورية البيزنطية : « ودخلت مع الرومي الذي عينه الملك للركوب معي الى مانستار يشقه نهر وفيه كنيسة فيها نحو خمسمائة بكر عليهم المسوح ورؤوسهن مخلوقة عليها قلانس البلد ولهن جمال فائق وعليهن اثر العبادة » . وبعد ذلك (نفس المرجع) - يقول ابن بطوطة في الباب المعنون ذكر الملك المترهب جرجيس (الملك (امبراطور) جورج المترهب) : « فاذا بهذا الملك ماشيا على قدميه وعليه المسوح وعلى راسه قلنسوة لبد » . وارى من المحتمل كل الاحتمال ان الرهبان والراهبات في القسطنطينية كانوا يلبسون القلانس . ويقول الرحالة المذكور ايضا في مادة قبشاق Le Kiptchak حيث النساء ملكات (ورقة 141) : « وربما كان مع المرأة منهن زوجها فيظن من يراه بعض خدامها ولا يكون عليه من الثياب الا فروة من جلود الغنم وفي راسه قلنسوة تناسب ذلك يسمونها « الكلا » . ويترجم الزمخشري : « مقدمة الادب » « Zamakhschari (Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 62) »

« قلنسوة بكلمة (كلاه) » . ونجد في موضع آخر لدى ابن بطوطة (مخ . ص 83) : « نزع شائيته عن راسه وهم يسمونها الكلا » . وكلمة (كلا) الفارسية الموجودة في هذه النصوص تشير الى الكلوتة Calotte او الطاقية او العرقية

القلنسوة (44)

(راجع تعليقة لانكيس Langlès على رحلات شاردان : Voyages de Chardin وكلمة شاشية لها نفس المعنى .

(44) جاء في متن اللغة : القلنسوة والقلنسية والقلسوة والقلسية والقللساة . والقلنسانة من ملابس الراس . جمعها : قلانس . وقلانيس وقلنسى وقلنس وقلانسي وقلاس . تصغيرها : قليسية .

واخيرا فان المؤلفين العرب طالبا ذكروا ان الاولياء او الرهبان في الشرق يلبسون القلنسوة . وعلى ذلك فان عمرة هؤلاء الناس تنحصر غالبا في طاقية بسيطة او كلوتة « Bonnet ou culotte »

يقول ابن بطوطة (الرحلة - مخ. ص 112) في معرض حديثه عن قديس او ولي جبل (لمعان) : « وعليه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويخبرنا النويري (تاريخ مصر - مخ. 2) - في حوادث سنة 610 - عن موت ولي من اولياء الله الصالحين - فيقول : (ص 22) : « وكان لا يلبس غير الثوب الخام وقلنسوة من جلد الماعز » .

وهذه الادلة التي عرضتها الان يمكن ان نضيف اليها ان المسلمين يلبسون غالبا طاقيتين او كلوتين (طاقية وطربوشا الخ) - وان ابن بطوطة (مخ. ص 120 - 121) يقول - متحدنا عن الفتيان الاخيرة (راجع لي - رحلة ابن بطوطة - ص 68 - 69) : « وعلى راسهم قلانس بيض من الصوف بأعلى كل قلنسوة قطعة موصولة بها في طول ذراع وعرض اصبعين . فاذا استقر بهم المجلس نزع كل واحد قلنسوة ووضعها بين يديه وتبقى على راسه قلنسوة اخرى من الزردخاني وسواه حسنة المنظر (45) .

(45) هذا ما تأخذه كلمة قطعة من معنى في معظم الاحوال . (راجع النويري - تاريخ مصر - مخ. 19 ب - ص 24 ، والف ليلة وليلة - ط مكناتن - ج 2 ص 46) . وكلمتا تقطيع وجمعها تقاطيع ومقطوع لهما نفس المعنى . ونقرأ في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 - ص 204) خمس تقاطيع سكندري (خمس قطع اقمشة اسكندرية) . وفي الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 1 - ص 111) : جاء بمقطوع حرير ، جاء بشقة حرير .

وكلمة زردخاني موجودة كذلك في نصوص اخرى لابن بطوطة - تحت رسم زردخانه . فهو يقول (مخ 219) - في معرض كلامه عن بعيرين : وجعلت لهما جاتين من زردخانه مبطن بالكمخا . (وكلمة جلة تعني بردعة - اذ يقول ابن بطوطة في موضع آخر (مخ. ص 149) : وفرسها مجلل بجلل حرير مزركش بالذهب) . راجع كذلك نص رحلة في السودان لهذا المؤلف - مترجم في الصحيفة الاسبوعية - س 4 - ج 1 - ص 208 .

واعتقد انني واجد هذه الكلمة العربية في اللغة الاسبانية - برسم Zarzahan . والواقع ان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمة Zarzahan بكلمة زردخان . وبمعونة الكلمة الاسبانية ايضا نستطيع تفسير الكلمة العربية . ويرى كوبا روفياش حول كلمة garçahan في كتابه (كنز اللغة القشتالية ، مدريد 1610) ان كلمة Zarzahan او كلمة Zarzalian تعني نوعا من الحرير الفاخر - من صناعة المقاربة وهو شبيه بالفتنة (الحرير الرقيق) . وما دامت قد اتاحت لي فرصة التحدث عن اسم قماش مفسر باللغة الاسبانية - فساقول كذلك بعض الكلمات عن كلمة عربية اخرى ليست مفسرة لنا باللغة الاسبانية فحسب - وانما هي مشتقة من هذه اللغة - وكانت قد ترجمت ترجمة سيئة .

هذه الكلمة هي كلمة تليس التي اعالجها . فنحن نقرأ لدى ابن بطوطة (مخ. ص 282) : يصلحون اسقيتهم ويملاونها بماء ويخطون عليها التلايس خوف الريح . وهناك نصوص اخرى لابن بطوطة تبرهن ان ترجمة اصيلة لهذا النص سليمة لا غبار عليها . وهكذا يقول في موضع آخر (مختصر. ص 95) : « طرحت هناك اياما مستورة العورة بقطعة تليس » . ويضيف ابن بطوطة (مخ ص 80) العزاء والحداد بمناسبة وفاة ابن ملك ايدج : Idhadj فيقول : « فوجدت مشور دار السلطان ممثنا رجالا وصبياننا من الممالك وابناء الملوك والوزراء والاجناد وقد لبسوا التلايس وجلال الدواب وقد جعلوا فوق رؤوسهم التراب والتين » .

ونستخلص من هذا النص ان كلمة تليس لابد انها تشير الى نوع من الاقمشة . والواقع ان دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي) يترجم كلمة تليس بـ Taoes variegatus والكلمة العربية ليست سوى تحريف للكلمة الاسبانية terliz وهي بالفرنسية treillis وترجمتها الحرفية : نسيج

القميص

يابس الشرقيون القميص فوق السروال -
وليس تحت السروال - كما هي عادة الاوروبيين .
وقميص الرجال في مصر معمول من التيل البندقي
(البندقي - الف ليلة وليلة - 7 هابست - ج 2 -
ص 62) - او من الكتان - او من القطن - او من
الشاش الموصلي - او من الحرير - او من الحرير
والقطن المخططين - ولكن هذه القمصان جميعا بيضاء
لا تشوبها الوان اخرى (لين - المصريون المحدثون -
ج 1 - ص 39) . اما قمصان النساء فمشفولة من
الحرير (الف ليلة وليلة - ط مكناتن - ج 1 - ص
874 - رحلات فنان لبنان المشهورة - ج 2 - ص
139) :

« Les Voyages fameux du Sieur Vincent Le
Blanc »

ومن القطن الرفيع الخيوط للغاية (منتكازا -
قصة رحلة من اورشليم - ص 90
« Mantegaza, Relazione del Viaggio
di Gierusalemme »

ومن الكتان - ومن الشاش الموصلي - ومن
الحرير والقطن - واخيرا من الكريشة الملونة واحيانا
السوداء (لين ج 1 - ص 56) . « اما قمصان
الاغنياء فهي مزركشة الحواشي والفتحات عادة
ومطرزة بالحرير تطريزا يدويا بالابرة » كما يقول
كوبان Coppin في كتابه (درع اوربا - ج 1 -
ص 200)

ونحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط
مكناتن - ج 1 - ص 600) : « قلعت اثوابها
واتت في قميص رفيع مطرز بطرز من الذهب » . وفي

ويسمح للقلنسوة ان تميل احيانا الى جهة من
الجهات - او الى الوراء - كما هي حالة الطربوش
المستعمل حاليا في سورية والمغرب . ونقرا في كتاب ملتقى
الابحر (مخ 1211 - ص 164) : « ويحل للنساء
لبس الحرير ولا يحل للرجال الا قدر اربعة اصابع
كالعلم . ويلاحظ على ذلك شارح مجمع الانهر (ط
القسطنطينية - ج 2 - ص 258) هذه الملاحظة :
« وكذلك اذا كان في طرف القلنسوة لا بأس به اذا
كان قدر اربعة اصابع » . وبعد ذلك (ص 259)
« وفي القنية تكره التكة المعملة من الابريس وهو
الصحيح وكذلك القلنسوة وإن كانت تحت العمامة » .
ومن كلمتي طرف القلنسوة في الفقرة الاولى ينبغي
ان نفهم - ان لم اكن متوهما - الطرف المرفرف من
هذه الطاقية . ومن الكلمات الاخيرة في الفقرة
الثانية التي تعني في مذهبي وان كانت القلنسوة
مغطاة تماما بالعمامة ومحجوبة بها - يبدو انها تؤيد
راي في ان كلمة قلنسوة لا تدل على شيء آخر غير
الطاقية او الكلوة او العرقية (القلنسوة) التي
توضع تحت العمامة .

وكانت القلنسوة شائعة الاستعمال في الاندلس
- على الاقل ايام دولة بني امية - ذلك لانني اقرا في
تاريخ الاندلس للنويري (مخ 2 ص 478) : « واثار
الحاجب بانتزاع قلنسوة شانشول عن راسه
فانتزع » . ولم اجد هذه الكلمة في مفردات بيدرو
دي الكالا . وما يسميه الاقباط اليوم قلاسوة او
قلوسية - لا يمت مطلقا الى عمارة الرأس بنسب
ولكنها عصابة عرضها اربع عقد وطولها قدم - وهم
يرسلونها تحت العمامة - وتتدلى على الظهر . (راجع
لين - المصريون المحدثون - ج 2 ص 354) .

الخيوط . وقد فرغنا من رؤية ان الكلمة العربية تليس تعني بساطا غليظا مختلف الالوان . واجد
الكلمة الاسبانية terliz مستعملة بنفس المعنى في الابيات التالية المنسوبة الى فيليب الرابع :

حيث كان التليس مطرزا
اضباعه الريف لونه الاخضر ؟

هل رايت في نفس المكان
كالندي بأشعة الشمس .

وفضلا عن ذلك فاني اذ اشتق كلمة تليس من كلمة terliz لا اخمن تخميننا اعرضه - وانما
هي واقعة محسوسة : ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمات :
Terliz texido a tres lizos بكلمة تليس وجمعها تلاليس .
وفي مصر الحالية يطلق اسم تليس على كيس اسود - او مرقط برقعات بيضاء وسوداء - وهو
معمول من شعر الماعز الذي يستعمله القرويون لحمل قمحهم . الى السوق (راجع بركهارت -
الامثال العربية - ص 68 - 97) - ومن هناك يطلق على مكبال حنطة .

موضع آخر (ج 1 - ص 828) : « وعليها قميص
بندقي رفيع بطرازين من الذهب وهو مزركش ببدايع
التطريزات ورأس الكمين مكتوب عليه هذه الايات .
(لم يذكر المؤلف الايات - المترجم) . والفقهاء
يحللون للرجال ان تكون عرى وازرار قمصانهم من
الحرير (مجمع الانهر - ط القسطنطينية - ج 1 -
ص 259) .

اما عن هيئة القميص - فله كمان واسمان
للغاية - يهبطان الى المعصم - ويتدلى القميص الى
منتصف الساقين (كوبان ولين - راجع كتابيهما
القميين) .

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان - ص
45 : Voyage du mont Liban) في وصف ازياء
سكان طرابلس الشرق : « ان قمصانهم وكذلك
ستراهم - لا ياقة لها - وهي معمولة من القطن
الابيض . وبعض القوم يلبسون قمصانا زرقاء ذات
اكمام مفرطة في الاتساع - بحيث يرى الراؤون كل
اذرعهم عارية . ونهاية هذه القمصان غير مشقوقة
مطلقا - وهي على الاقل تبدو مخيطة حتى النهاية
بوصفها خارج السراويلات - ولهذا السبب يجعلونها
واسعة فضفاضة » . ويقول دارفيو - مذكرات -
ج 6 - ص 425 - 426 . D'Arvieux, Mémoires .
في معرض حديثه عن نساء حلب : « اتهم يرتدين
سراويلات طويلة مثل الرجال - ويلبسن فوقها
قميصا طويلا عريضا من الشاش الموصلي المخطط
المرقط - او من نسيج آخر - لا يختلف في شيء
عن نسيج اقمشة قمصان الرجال » . ويظهر من
كتاب (بيترو دلافاله - رحلة من تركيا - ص 750 -
راجع ج 1 من فارس - ص 161) :

« ان قمصان النساء في بغداد كانت في العادة
من الحرير الملون - وكانت لهم اكمام مفرطة في
السعة والطول » .

ويقول اوليفيه - رحلة الى الامبراطورية
العثمانية ومصر وفارس - ج 4 - ص 327 :
« Olivier Othoman, Voyage dans l'Empire
l'Egypte et la Perse »

في معرض وصفه لازياء نساء هذه العاصمة : « ان
القميص الذي هو فوق السراويلات - مصنوع من
الشاش الموصلي المطرز بالحرير الملون بلون الذهب
- وهو مفتوح من امام - مثل قميص الاوروبيين » .

ويقول شاردان (الرحلات - ج - ص 70)
« Chardin, Voyages » في كلامه عن النساء
الفارسيات : « ان القميص المسمى Camis الذي
ربما جاءت كلمة Chemise منه - مفتوح من الامام
حتى سرة البطن » .

ويخبرنا هوست - اخبار من مراكش وفاس -
ص 114 - 115 :
« Höst, Nachrichten von Marcks und Fes »

ان قميص المغاربة له كمان مفتوحان - وكل كم
من هذين الكمين يبلغ طوله احيانا خمس اذرع -
ويطلقان غالبا فوق الظهر - بحيث ان الذراعين تظلان
حينئذ مكشوفتين . وحول العنق يكون هذا القميص
دائما وابدا مطرزا بالحرير الاصفر . وقمصان التبل
التي يرتديها المغاربة قد اتى على ذكرها (ديكو دي
توريس - قصة الشرفاء - ص 85 :
(Relation des Chérifs) .

وديكو دي هيدو - خطط مدينة الجزائر - ص
27 - 28 - مج 2 ، ومارمول - وصف افريقيا -
ج 2 - ص 102 - مج 2)

واذا لم اكن متوهما - فان كلمة قميص هي
الاسم الوحيد للباس الذكور في القرآن الكريم . وهذا
الملبوس كان يلبسه محمد (ص) (عيون الاثر - مخ
340 - ص 188) - وكان يصنع من القطن .

ويظهر ان الشرقيين كانوا يعلقون اهمية كبرى
على الا تكون اكمام القمصان مفرطة في الفضفضة
والاتساع - ذلك لان ابن اياس (تاريخ مصر - مخ
367 - ص 74 - 75) يخبرنا في حوادث عام 793 :
« وفي شوال نادى الامير كمشيفا نائب غيبة
(السلطان) .. ان لا امرأة تلبس قميصا باكمام .
وكانوا قد افحشوا في ذلك حتى خرجوا عن الحد » .

ويقص علينا السيوطي (حسن المحاضرة -
مخ 113 ص 348) نفس الواقعة بالشكل التالي :
« وفي سنة ثلاث وتسعين امر كمشيفا نائب الغيبة
ان ... ومنع النساء من لبس القمصان الواسعة
الاكمام وشدد في ذلك » .

ويسمى La chemise de nuit (قميص الليل)
- قميص النوم . راجع الف ليلة ليلة (ط مكناتين
ج 1 - ص 192) والشك الموجود في الترجمة
الانجليزية - بعناية لين (ج 1 - ص 301) .

ونحن نعلم ان كلمة قميص قد تسلت الى اللغات الرومانية (46) .

دسماء . وقال انس : « عصب النبي صلى الله عليه وسلم على راسه حاشية برد » .

القمطة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويفسر الكونت دي شابرول هذه الكلمة في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 113) ، على هذا المنوال : « قطعة من الشاش الموصل تالف عدة لفات حول طربوش (النساء المصريات) : وهي تتألف من جزئين . والجزء الفوقاني منهما احمر او من لون صارخ فاضح : وجماع العمارة يشكل حول الرأس شبه وسيدة ناتئة تزين باللالسي وتزكش بالاحجار الكريمة .

القناع ، المقنع المقنعة

تشير كلمات قناع ومقنع ومقنعة الى : نوع من القماش (شال) يضعه الجنسان على الرأس . (مقارنة مع عصاية وكوفية) . ونجد في صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) بابا معنونا « باب المقنع » ، حيث نقرا ما يلي : « وقال ابن عباس : خرج النبي صلى الله عليه وسلم وعليه عصابة

وفي حكاية مروية في الكتاب نفسه، عن عائشة، نقرا : فقال قائل لابي بكر : « هذا رسول الله صلى الله عليه وسلم مقبلا متقنما في ساعة لم يكن ياتينا فيها » .

وقد رأينا آنفا ، في نص من رحلة ابن جبير (حول كلمة خرقة) ان الاقنعة كانت تؤلف جزءا من ملابس البدو . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 143) في مادته عن بلغار الغولغا : وعلى رأس الوزيرة والحاجة مقنعة حرير مزركشة الحواشي والجوهر ملبسا بهما (47) . وفي موضع آخر (ص 156) : تعرضت لي بالباب امرأة عليها ثياب دنسة وعلى رأسها مقنعة . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 820) : كان الغلام نائما (وكان على رأسه مقنع مروزي ازرق . وفي موضع آخر (ج 3 ، ص 161) « البست افاقة عشاقها ملابس النساء . وقالت للعاشق الاول (القاضي) : يا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الفلالة الصفراء واجعل هذا القناع على رأسك حتى نحضر بالماكول والمشروب وبعد ذلك تقضي حاجتك » . فاخذت ثيابه وعمامته ولبس الفلالة والقناع .

(46) يقول كتاب عيون الاثر : (قميصا صحاريا وآخر سحوليا) . وليس بمقدوري اقرار اي نوع من القماش كان يرد من مدينة صحار Zohār ولكن كلمة سحولي تشير بالتأكيد الى قماش من القطن الابيض - ذلك لانني اقرا في كتاب « مرصد الاطلاع » (مخ 295) : سحول بالضم وآخره لاسم قرية من اليمن يحمل منها ثياب قطن بيض تسمى السحولية » .

(47) ان كلمتي ملبسا بهما موجودتان كثيرا فيما يقفو ، بعد الكلمات : « ويبد كل واحدة منهما (الجواري) عمود ذهب او فضة او يكون من عود ملبسا بهما » ، حيث تمثل معنى مضادا ، وحيث لا علة تدعو لاستعمال هذه التثنية . وعلى هذا فلا يمكن وقوع هذه التثنية ، في النص برمتة ، الا اللهم في الجملة التي تدور حول الوزيرة والحاجة . ولعل هاتين الكلمتين قد عثر عليهما احد النساخ في هامش النسخة التي كان ينسخها فادرجها خطأ في موضع لا يلائمها . فضلا عن ذلك ، فاني اعتقد ان كلمتي « ملبسا بهما » قد اضافهما ابن بطوطة ليشعر القاريء بان المقنعة كانت تستعمل لباسا للرأس وعمرة لهؤلاء النساء ، وليست خمارا . وفي نص آخر يقول بوضوح « ان نساء بلغار الغولغا لا يلبسن الخمار » . والكلمة التي تعني مزينا مزركشا، التي يجب ان تسبق (والجوهر) ، وكذلك المسمى الآخر ، قد حذفها النساخ .

والفرق بين القناع والمقنع كائن ، حسب مذهب المعاجم ، في ان المقنع ليس له سعة القناع (48) .

وكلمة قناع (وربما كذلك كلمة مقنع وكلمة مقنعة) تشير كذلك الى : خمار وجه تستعمله النساء . ويصف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 210) على هذه الشاكلة : « القناع قطعة من الشاش الموصلي له طول ذراع او اكثر ، وله اقل من ذلك للعرض ، ويوضع شطر منه فوق الرأس ، تحت الازار ، ويتدلى سائره ، من الامام ، حتى الوسط ، وهو يعطي الوجه بتمامه . وطالما رايت نساء عربيات ، ولاسيما نساء الوهابيين ، وهن واضعات اخمرة من هذا النوع ، وكانت تصنع من الشاش الموصلي الملون ، وهي تخفي الملامح والقسمات جميعا ، ولكنها مصنوعة صنعا مخاخلا لئلا تحول بين النساء وبين رؤيتهن مواقع اقدامهن في الطرقات . وكان القناع يصنع احيانا من الحرير (مقارنة مع الف ليلة وليلة ، ط مكناتن ، ج 3 ص 177) ويزركش بالذهب . فنحن نقرا في الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 3 ، ص 176) : قل له : « اعطني القناع الذي عندك مرسوما (49) بالذهب فان ما عنده في دكانه احسن منه فاشتره يا ولدي بأعلى ثمن » .

وينبغي اضافة جمع قناع اقنعة الى القاموس ، وهو موجود في نص ابن جبير ، الذي نشرته حول كلمة خرقة . ويقول (بيدرو دي الكالا ، مفردات اسبانية عربية) أيضا : (اقنعة ، قناع : « Toca de muger o tocado » .

ونجد لدى مؤلف فارسي (ميرخوند ، تاريخ السلاجقة) مقنعة ، مستعملة كجمع مقنع . ونقرأ فيه :

« جهت دختران سراي مقنعه وامتنعه كه مناسب ايشان بود خريده »

« وقد اشترت لنساء السراي مقانع واشياء اخرى تناسبهن » .

وكانت كلمة قناع مستعملة ايضا في اسبانيا (مقارنة دوزي ، تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 61 ، س 6) . ومن هنا الف الاسبان كلمتهم الكينال Alquinal .

القنوج

يبدو من نصي كتاب الف ليلة وليلة ، اللذين اوردهما فريتاك ، ان هذه الكلمة تشير الى شبه عمارة تلبسها النساء مع العصاية ، او العصبة . ويعتقد فليشر (كتابه ، ص 39) انها الكلمة الفارسية سرغوج ، المحذوف منها مقطع سرا ، 61 يقول هذا العالم الجليل : « حذف مقطع جذري من الكلمة . ومع ذلك فاني لا استطيع ان احل محلها كلمة اقرب اصلا منها . ويقول فليشر كذلك : « والمصريون الذين سألهم قالوا انهم يجهلونها » . ويتحتم علي ان اعترف بأنني لم اجد كلمة قنوج لدى اي مؤلف آخر . واذا كانت كلمة قنوج تشير الى ما تشير اليه كلمة سراغوج ، وفي اللغة العربية سواقوج ، فهي عمارة امرأة مسبلة من جهة على الجبين ، مغطية

(48) لعل هذا المقنع المذكور قد صنع من اللحم . راجع كلمة جبة . اما عن كلمة مروزي فيوسعنا استشارة ابن خلكان (وفيات الاعيان ، ج 1 ، ص 4) . ولم يدرك اين (الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 222 ، الترجمة الانجليزية) معنى مقنع في هذه الفقرة .

ولو ترجمنا كلمة قناع في هذه الفقرة بكلمة Voile خمار ، لاختطانا : 1 - لان المرأة لا تلبس الخمار وهي في بيتها ، ولدى حضور احتفال ، 2 - لان السياق يقضي في هذه الفقرة احلال قناع محل عمامة ، واخيرا 3 - لان العاشق الثالث (الوزير) قد دعي الى لبس غلالة زرقاء وطرطور احمر . وعلى ذلك ، وكما راينا سالفا ، تشير كلمة طرطور الى لباس رأس بصورة يقينية جازمة . (49) ان كلمة مرسوم تعني مزركشا . فنحن نقرا في رحلة ابن جبير (مخ 320 ، ص 46) : لايسا ثوب سواد مرسوما بذهب . وكلمة مرسوم تعني كذلك مزركشا بالذهب . فنحن واجدون في الكتاب المذكور (مخ ، ص 83) : خلعتان من الديبقي المرسوم البديع الصنعة) .

الشعر ، ومتدلية حتى الكتف اليسري » . (كاترمير ، تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ص 236) (50) .

الكبوت

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي الكلمة الاسبانية Capote ، التي تسلت الى لهجة عرب الاندلس ولهجة المغاربة ، Des Maghrébins ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية وعربية) يفسر كلمة Capote بكلمة كبوت ، وجمعها كبايت . ويفسر كانييس :

Cañes (نحو ، ص 171) كذلك كلمة كبوت بهذه الكلمات : معطف بلا كمين Capote sin mangas .

ويقول دابر في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 241) ان كلمة كبوت Kabbout تشير الى نفس اللباس الذي تشير اليه كلمات Sant à Barra (راجع كلمة سنتر) .

الجهة

يقول جان جاك شلتنس ، في قاموس فريتاك : « Pila maior, quae fit ex complicato panniculo »

« انها كساء مصنوع من عدة خرق متنوعة »

ولم اصادف مطلقا هذه الكلمة ، ولم لاحظ اي تعليق عليها من قبل شلتنس على نسخة كوليس التي استعان بها هذا العلامة ، والموجودة حاليا في مكتبة ليدن (51) .

الكرزية وجمعها الكرازي - الكرزية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقول الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 48) ان امير مكة كان متعمما بكرزية صوف بيضاء رقيقة . ونحن نقرا في الكتاب المذون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 42) : قال : كنت ببغداد بمدرسة الشيخ الامام ابي حامد الغزالي فجاءه رجل كثر اللحية على راسه كرسية فدخل المدرسة واقبل على الشيخ ابي حامد فلم عليه فقال : « ممن الرجل ؟ فقال : « من اهل المغرب الاقصى » .

ويقول مارمول (وصف افريقيا ج 2 ، ص 3 ، مخ 4 ، ص 4 ، مج 1) في معرض حديثه عن بربر ولاية حيحا اقصى بلدان مراكش العربية : « انهم لا يضعون الطواقي ولا القبعات على الراس ، ولكنهم يشدون عصائب من الصوف يسمونها كرزية Cursias . وهي واسعة سعة جريدة النخل ، وطويلة ، فيلفون بها الراس خمس او ست لفات ، باعتبارها عمامة (Como tocas) واجمل هذه العمام مزرکش بالحواشي القطنية ، وهي مصبوغة بالحنة ، ولها شرائط وقياطين مبرومة تتدلى على الجوانب بمشابة هذبات » .

ويقول دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) في معرض وصفه ازياء سفراء مراكش ، الذين وفدوا الى امستردام عام 1659 : « كان لباس راس احدهم ينحصر في طاقة (Een muts) تدعى في اللغة العربية كرزية Kurzya وهي مصنوعة من قماش صوفي غليظ ، ولكنها لم تكن مكورة حول الراس بشكل انيق ، كما تكور العمامة عادة باناقة ، وهي الطراز السائد لدى المغاربة ، ومع ذلك فان بعض سكان هذا القطر يلبسونها معمولة من نسيج القطن الرفيع ومكورة حول الراس ، ويسمونها جينذاك Sied او Sjod (شد) .

- (50) ان كلمة سراقوج ، التي يتحدث عنها كاترمير في هذا الموضع ، تشير بصورة خاصة الى طاقة تترية ، ولهذه العلة لم اتقبلها في كتابي . فانتني اقرا مثلا في كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 253) : كان صاحب سيس قد اعتمد ما يقتضي فسخ الهدية التي وقع الاتفاق عليها في سنة ست وثلاثين عند اطلاق ولده ليفون وقطع الهدايا المقررة عليه وخالف الشروط من انه لا يجد ذنبا ولا يحصن قلعة . وصار لا يطالع بخبر صحيح كما تقرر معه . ثم لم يقتصر على ذلك الى ان صار يلبس الارمن السراقوجات ويخيف بهم القوافل ويدعي انهم من عسكر التتار » .
- (51) الكجة : لعبة للصبيان ، ياخذ الصبي خرقة فيدورها كأنها كرة ، ثم يتغامرون عليها (المعجم الوسيط) .

بالفرو (52) . او بستره وثوب من الجوخ او من الارجوان الانعم الارق الخ ..» (الاسقلاط - الاشكراط) .

الكساء

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان هذه الكلمة تشير بصورة عامة الى لباس ، ولو لم يكن لها الا هذا المعنى الغامض ، لما قبلتها فى كتابي .

ولكن كلمة كساء لها معنى آخر ايضا ، فهي تشير الى ما تشير اليه كلمة حيك (راجع هذه الكلمة) . ويجزم دابر جزما قاطعا فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، ص 239 ، مج 2) ان الحيك يسمى ايضا كساء Kissa فى المغرب . ونحن نعلم ان من كلمة كساء تألفت الكلمة الاسبانية Alquicer او Alquicel ، التى حنى المعاجم الحديثة تفسرها بما يلي : « لباس مغربي على هيئة Manteau معطف » ، وكذلك تشرحها بما ياتي : « قماش كانت تصنع منه اغطية المائدة » . واليك ما يقوله كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية ، مدريد ، 1611) حول كلمة Alquicel : « غطاء سرير (شرشف) او شيء آخر ، وهي منسوجة ، دون خياطة ، تستعمل غطاء سرير (ملءة ، شرشف) . وهذه الكلمة مشتقة من فعل Queseye (كسا) التى تعني التغطية واللباس . هذا ما يقوله ديكودي اوريا : ويقول الاب كوادي ان كلمة Quicel تشير الى معطف (ازار) موريسكي (Capa morisca) وهناك آخرون يقولون ان Quise تعني فى اللغة العربية مقعدا (Asiento) Siège وعلى هذا فان كلمة Alquizel تعني حينئذ غطاء المقعد (La couverture du siège) . ولكن قبل كل شيء ينبغي تصويب اوريا Urrea ، ذلك لانه متعمق فى فقه اللغة العربية » .

وتفضل لنا الاغاني الاسبانية القديمة فى معظم الاحيان الفرسان العرب مرتدين الكساء Alquicel (راجع مجموعة اغاني الموريسكيين الشعبية ، ص 13 ، 15 ، 164) . ويتحدث مارمول عن الكساء او

واعتقد ان هذه الكلمة لم تكن معروفة الاستعمال الا فى اسبانيا والمغرب ، واعترف ان ابن جبير يستعملها اثناء حديثه عن امير مكة ، ولكن هذا التخريج ما زال بعيدا عن اثبات ان هذه الكلمة كانت مستعملة فى بلاد المغرب ، والا لكان الرحالة العربي الاندلسي قد خلع على هذا اللباس الذى رآه فى قطر آخر الاسم الذى كان يحمله فى وطنه .

ونجد لدى شارح عربي اندلسي للحريري (المقامات ، ص 255) وهو الشرشي جمع كرزية وهو كرازي . وكلمة كرزية لا مشاحة فى ان اصلها غير عربي ، واعتقد انها بربرية ، ذلك لاننا فى المفردات البربرية لمؤلفها فتير (رحلة هورنمان و ج 2 ، ص 449) نجد ان كلمة تركزيت Terkerzit تعني عمامة . فاذا بترنا المقطع « تير » تبقى لدينا كلمة كيرزيت Kerzit ، وهي مماثلة كل المماثلة لكلمة كرزية العربية ، فاذا خلعنا على هذه الكلمة الصيغة العربية ، حصلت لدينا كلمة كرزية .

الكورك

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة التركية كرك او كورك - وبحسبها كاترمير (صحيفة العلماء - 1842 - ص 72) .

من بين الكلمات التى لم يتبناها المتبنون فى مصر - الا بعد احتلال هذا القطر من قبل العثمانيين . والواقع انني لم اجد هذه الكلمة لدى مؤلف عربي - سابق على غزو السلطان سليم لمصر . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن - ج 2 ص 90) كرك سمور .

ويقرر بوكوك فى كتابه (وصف الشرق - ج 1 - ص 327) ان الكرك Keriki كان فى مصر شبه فرجية - وكان يختلف عن هذا اللباس الاخير بان كميته مقدودان بشكل آخر - وبان الكيركي Keriki لم يكن يرتدى فى الحفلات الرسمية - وكان هذا الثوب يعمل من الحرير .

ويعلمنا فريزر (اسفار الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ .. ج 2 ص 102) « ان شيوخ بدو المنتفك لا يتميزون عن اتباعهم الا بكرك مبطن

(52) لعله يقصد الفروة (المترجم) .

ونرى في تعليق دي كايانكوس على هذا النص (تاريخ السلالات الحمديّة في الاندلس ، ج 1 ، ص 413) ان مخطوطة المقرئ التي يملكها هذا العالم تذكر بكلمة برده هنا بدل كلمة كساء . والواقع ان المعطف الكبير المسمى برده ، لم يكن يختلف كثيرا عن الكساء .

واليكم امثلة اخرى حول كلمة الكساء مأخوذة بمعنى معطف . يقول ابن خاقان (مطمح الانفس) : مخ سان بطرسبورك ، 776 ، ص 52) : قال محمد ابن اسماعيل ، كاتب المنصور : « سرت بامرّه لتسايم جسد جعفر الى أهله وولده ، والحضور على انزاله في ملحدّه ، فنظرته ولا اثر فيه ، ولا عليه شيء يواريه غير كساء خلق لبعض البوابين » .

ويعد مؤلف الكتاب المعنون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 9) من بين هدايا يوسف ابن تاشفين : « سبعمائة كساء بيض ومصبوغة » .

لذلك ارى ان كلمة كساء بهذا المعنى لم تكن مستعملة الا في الاندلس والمغرب .

الكف وجمع الكفوف

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بالمعنى المراد وكلمة كف تشير الى اليد - ومن هذا نجم ان كفوفاً تستعمل للتعبير عن القفايز . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكنّاكن - ج 1 ص 1) : وكان الملك لابسا كفوفاً من جلد السراق . اما كلمة سراق التي يترجمها و. تورنس Torrens بكلمات « حيوان مفترس »
une bête de proie (a beast of prey)

فيخيل الي انها تشير بالتأكيد الى حيوان يستعمل لصنع الافرية - واعتقد ان لها نفس المعنى في هذا النص لابن خلدون (تاريخ الاندلس - مخ 1350 - ج 4 -

Alquicel ، ويجزم بأنه معطف من الصوف الغليظ . ويقول (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 3 ، مج 9) في معرض حديثه عن البربر في حيجا Héha : « لباسهم الاعتيادي ينحصر في الاكسية Alquicels . وهي تشبه اغطية المنام ، المصنوعة من الصوف التي تستعمل للتدثر بها ، ولكن هذه المعاطف انعم وارق ، وتبطن بها الاجسام (53) . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 38 ، مج 4) يقول على وجه التقريب نفس الشيء عن سكان سيكسيوا Secsiûa وهي سلسلة من الجبال في مملكة مراکش .

ويقول في موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) عن سكان مدينة فاس ، « اما اناس الطبقة المتوسطة الذين لا يستطيعون توفير العباء لانفسهم (Casaques Sayos) فيكتفون بارتداء هذه الكسي التي يلتفون بها » .

ويتحدث ديكودي توريس (قصة الشرفاء ، ص 327) عن جاكيت يسمونها Alquicel ويقص علينا كاداموستو في كتابه الملاحه ، ص 99 ، 100) ان الزناغة (صنهاجة) Les Sinhadjah كما يلفظ العرب الكلمة ، يرتدون معاطف بيضاء يسمونها Alchezeli . واعتقد ان Al هي الاداة العربية ، و Li ، اذا لم اكن متوهما ، جمع ايطالي لنهاية جمع كلمة في لغة المندنكو (Lo) راجع ما كبرير قواعد لغة المندنكو ، ص 13) (54) . فاذا بترنا الاداة ونهاية الجمع فاننا نحتفظ بـ Cheze-Kez6 كيزيه ، التي هي ولا ريب الكلمة العربية (كساء) .

وكلمة كساء بهذا المعنى مؤنثة - فنحن نقرا للمقرئ او بالاحرى لابن سميّد (لدي فريتاك ، طرائف عربية ، ص 148 ، 149) قال لابنه : « اعط هذا الشاب كساءك الغليظة يزيدا على ثيابه . فدفع كساءه الي . ولما قمنا عند الصباح وجدت الصبي منتبها ويده في الكساء » .

(53) ان فعل Batanar الذي نجده في هذا النص ، والذي تستعمله عدة قواميس اسبانية قديمة وحديثة ، وقد استشرت ، لا تعطي الا معنى واحدا لا يلائم الموقف هنا ، فهو يعني الالتفاف بشيء (راجع مارمول ، ج 2 ص 9 ، مج 3 ، ص 32 ، مج 2) ، وهو مشتق من الفعل العربي بطن الذي يبدو ان عرب الاندلس قد استعملوه بهذا المعنى . (بيدرو دي الكالا) مفردات عربية ، يقول حول كلمة Aoriste Batanar (نبطن ، بطنت ، بطن) .

(54) Grammer of the Mandingo language زواج سودانيون ، اسسوا امبراطورية مالي القوية عام 1230 .

ص 12) : عشرة افرية من غالي جلود الفنك
الخراسانية وستة من السراقات العراقية .

وهذه الكلمة وكلمة قفص (عد الى الصفحات
السافة) هما - حسب علمي - الكلمتان الوحيدتان
اللذان تستعملان للتعبير عن القفايز : Des gants
وهي جزء من الملابس - نادر الوجود كل النادرة
في الشرق .

الكلفة - الكلفتاة - الكلوتة

لقد سبق لكاترمير ان كتب في تاريخ السلاطين
الماليك - ج - ق 1 - ص 138 - تعليقات
ومقتبسات - ج - 13 - ص 271) ملاحظات غاية
في الاهمية ونفاذ البصيرة وثقوب الراي وصحة
الاحكام - حول هذه الكلمة - وبرهن على انها :
طاقة تؤلف هيكل العمامة - وعلاوة على ذلك فانها
نفس كلمتنا : كالوت Calotte وهذا الجنس من
الطاقة لم يكن يلبسه الا رجال الطبقة الرفيعة .

وانني اقرا لدى المقريري (وصف مصر - ج 2
- مخ 372 - ص 350) : كان من الرسم في الدولة
التركية ان السلطان والامراء وسائر العسكر انهم
يلبسون على رؤوسهم كلوتة صفراء مضربة تضريبا
عريضا ولها كلاليب بغير عمامة فوقها . وتكون
شعورهم مضفورة مدلاة بدقوقة وهي في كيس حرير
اما احمر او اصفر .

وبعد ذلك بقاليل (ص 351) يعلمنا المقريري ان
السلطان الملك الاشرف خليل : بدل الكلفات الجوخ
والصفر ورسم لجميع الامراء ان يركبوا بين معاليكهم
بكلفات الزركش .

وسأحملك مرة اخرى على ملاحظة ان هذه
الكلمة تؤلف كذلك في حالة الجمع كلاوات - لانسي
اقرا في نص من تاريخ مصر للنوري (مخ 2 - ص
110) : انعم عليهم وشملهم بالخلع السنية بالكلاوات
الزركش - وفي مجلد آخر ، مكتوب بخط المؤلف
(مخ 19 ب - ص 29) : فركبوا بالكلاوات الزركش .

الكمة

يذهب القاموس (ط كالكتا - ص 1690) الى
ان الكلمة هي : (القانسوة المدورة) .

الكمـر

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويعلمنا المقريري (وصف مصر - ج 2 - مخ
372 - ص 350) ان الامراء والجنود والسلطان
نفسه - في ايام حكم السلالة التركية - كانوا يرتدون
(من فوق القباء كمران بحلق وابزيم) .

نرى مما تقدم اذن ان كلمة كمر الفارسية قد
تسللت الى اللسان العربي - وان (كمران) المقريري
هو مثني كمر في اللغة العربية . ويقول لين (الف
ليلة وليلة - ج 2 - ص 600) ان الحزام الذي
يحتوي على حافظة النقود يدعى عادة بالكمر .

المكمرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط
مكناتين - ج 2 - ص 427) : وقد ارسات اليكم
ماحفة ومكمرة . ويذهب لين في تعليقه على هذا
النص (ج 2 - ص 600) الى ان المكمرة تشير الى
نفس ما يشير اليه الكمر . وقد فرغنا توا من التحدث
عن هذه الكلمة .

الكمـع

يذهب القاموس (ط كالكتا - ص 1086)
في تفسير هذه الكلمة الى انها القباء نفسه .

الكنبوش وجمعه الكنايش

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بالمعنى
المنشود .

ويترجم بيدرو الكالا (مفردات اسبانية
عربية) كلمة Antifaz بكلمة كنبوش ، كنايش ،
وان كلمات Toca de muger و Velo de muger
يعبر عنهما نفس التعبير في كتابه .

ويترجم دونباي Dombay (قواعد ولغة
المغاربة العرب ، ص 83) كلمة Velum بكلمة
كنبوش . فهذه الكلمة اذن تشير الى صنف من
الخمار تلبسه نساء الاندلس والمغرب . ولا يخالجنى
ادنى ريب بمماثلة هذه الكلمة للكلمة الاسبانية
Cambux

التي تشير ، حسب مذهب هيروسم فيكتور في
كتابه كنز اللغات

(Tesoro de las tres lenguas, Genève, 1609

الى قناع او خمار او نقاب يغطي الوجه » .

وتذهب المعاجم المحدثه الى انه : « منديل رأس أو عمارة رأس صغيرة من البر تحفظ بها رؤوس الاطفال » . وهي توازي كذلك الكلمة الاسبانية Cancabux التي تشير ، حسب راي فيكتور ، الى كلمة Antifaz ذاتها ، اي انها خمار يوضع على الوجه (55) .

الكسور - الكودة - الكوار

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 651) هذه الكلمات بأنها العمامة .

الكوفية والجمع الكوافي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واليكم بادئي الامر ما يقوله لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 130) : « الكوفية منديل مربع يلبس فوق الرأس ، له من الطول ذراع ، ومثله من العرض ، وهو من ألوان مختلفة ، ولونه احمر غامق او ضارب الى الدكنة او من اللون الاخضر الزاهي ومن الاصفر الرقبط احيانا ترقيطات واسعة و احيانا ضيقة ، وعلى طول النهايتين القابلتين له هدايات كثيرة ، مؤلفة من شرائط وقنطرة . واشيع شكل من الكوفية مؤلف من القطن ، وهناك نوع آخر من القطن المشوب بالحرير ، ونوع ثالث من الحرير المكفت بالذهب . وهذه الكوفية يلبسها في هذه الآونة الوهابيون وبعض قبائل البدو . ولكن الوهابيين يلبسون النوع الاول من الكوافي فقط ، لانهم يرون ان الملابس المصنوعة كلا او جزءا من الحرير او الصوف محرمة من قبل الشريعة . وكان هذا اللباس منتشرا في القديم بين سكان المدن . ويلبسه الرجال بوجه

خاص ، وتطوى هذه الطرحة بصورة منحرفة ، وتوضع فوق الطاقية ، بهيئة تتدلى معها على الظهر الزاويتان المثبتتان ، والزاويتان الاخريان على الجبهة . وهناك قطعة من الصوف ، او عمامة تلف على العموم حول الطرحة ، وفي بعض الاحيان يعتمد بعضهم ابراز الزوايا ، او اظهار الاقسام المتدلية على الجبين ، وتقتصر هذه الزوايا في اعلى نقطة من العمامة . وسكان المدن يلبسون عادة العمامة فوق الكوفية » . وبوسعكم مقارنة هذه التفاصيل بتلك التي هيأها لنا فيسكيه Fesquet في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 185 : Voyage en Orient) الذي يكتب الكلمة Couffie او Caffieh .

وكان السلاطين الماليك في مصر يلبسون الكوفية (تاريخ السلاطين الماليك) وفي عهد تليق الف ليلة وليلة ، كانت النساء تلبس هذه العمرة . فنحن نقرأ في هذا الكتاب (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 333) : « خلعت بعض ثيابها وقعدت في قميص رفيع وكوفية حرير » . وفي موضع آخر (ج 1 ص 45) : « كوفية بالف دينار » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 596) : « على رأسها كوفية دق المطرقة مكللة بالفصوص المثمنة (56) » . وفي موضع آخر (ج 1 ، ص 833) : « فوق رأسها كوفية مطرزة بالذهب مرصعة بالجوهر » . ويرى لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 614) ان النساء كن يلبسن الكوفية مثلما يلبسن اليوم الفردية اي تلف الطرحة حول الرأس ، بحيث انها تؤلف عمامة صغيرة .

ويكتب بركهارت الكلمة Keffie فيخطيء قليلا (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 27) . واليكم كلماته : « يضع جميع البدو على الرأس عمامة » . (يفسر بركهارت الكوفية بالعمامة ، فيعطي للقاريء فكرة زائفة عن هذا النوع من لباس الرأس) « او

(55) ماذا نستنتج من كل هذا الكلام ، هل الكنوش هو الخمار فحسب ، ام هو بخنق المولود ، الذي ذكره المتنبي ؟ (المترجم) .

(56) يفسر هابخت في قويميه - بصدد الجزء الثاني من طبعته لاف ليلة وليلة - دق المطرقة برباط الذهب او الفضة Paillettes d'or ou d'argent وان كوفية او خلعة (ط Nabicht ج 2 ، ص 46) مؤلفتان برمتيهما من برباط شيء غريب مضحك . ولكن كلمتي دق المطرقة ، او دق فقط ، دلالة على الزركش . فاني اقرا في كتاب الثوري (تاريخ مصر ، ص 2 ، ص 154) انه وجد لدى احد الكبراء : « خمس مائة صندوق من دق دمياط وتيس برسم كسوة جسده » . ونحن نعلم ان دمياط وتيس كانتا مشهورتين بمصانع الزركش . وقد رأينا في موضع آخر من الفقرة الاولى من الف ليلة وليلة ، التي اتبنا على ذكرها في النص ، ان الكوفية كانت تعمل من الحرير ، ومن الفقرة الثالثة انها كانت مطرزة بالذهب ، وهذا كله يفسر دق المطرقة !

توضع على الرأس ، كما هي العادة الموجودة لدى المعجزة الايقوسيات تماما ، بحيث يتدلى طرفان الى امام الكتفين ، اما الطرفان المضاعفان فيطرحان على الظهر » .

(مقارنة الجزء الاول) .

وقد رأينا حول كلمة طاقة في نص للمقريزي ان جمع كلمة كوفية هو (كوافي) . ولا اعتقد ان احدا تسول له نفسه ان يخلع على كلمة كوفية اصلا عربيا . اما انا فاعتقد ان كلمة الكوفية ليست الا كلمة Cuffia الإيطالية ، و Cofia الإسبانية ، و Coiffe و Coifa البرتغالية .

واقترح كذلك ان الشرقيين قد استعاروا هذه الكلمة من الايطاليين الذين كانوا يمارسون التجارة في الموانئ المصرية والسورية في القرون الوسطى ، وهم الذين كانوا ينقلون الصليبيين .

ولعل الاتراك قد نحتوا كلمة اسقوفية (كوفيتهم) من نفس الكلمة الاوروبية - وساحمكم على ملاحظة ان كوتوفيك Cotovic في كتابه (رحلة ، ص 489) (Itinerarium) قال في معرض كلامه عن الفتيات اليهوديات في الشرق : « انهن معتمرات بالكوافي الفضية او الذهبية ، يتخذنها كزينة ، اذا كن في مقتل العمر ، اما المسنات منهن فيلبسها للمحافظة على هندام الشعر من جهة وعلى السم والوقار من الجهة الاخرى » (*) .

اللبية

يقول الجوهري (ج 1 - مخ 85 - ص 93) : اللبية ثوب كالبقيرة (راجع كلمة اتب) .

اللبدة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بمعنى طاقة - عرقية - كلوتة . ويقرر لين (المصريون المحدثون - ج 1 ص 45) ان كلمة لبدة تشير الى طاقة من اللباد الابيض او الاسمر - التي يلبسها الرجال في القاهرة تحت الطاقة الاعظم المسماة بالطربوش . (اذن فهي نفس الشيء - من حيث الاستعمال - كاستعمال الطاقة لدى الاشخاص من

طرحه مربعة ، مصنوعة من القطن ، او من القطن والحرير ، بدلا من طاقة الاتراك الحمراء - وتسمى هذه العمامة كوفية ، وهم يلقونها حول الرأس بحيث ان جانبها يتدلى الى الوراء ، وان الجانبين الآخرين يهبطان امام الكتفين ، وبهاتين الزاويتين يغطي الوجه ، لوقيته من اشعة الشمس ولحمائه من الريح الحارة ، وتجنبيه المطر ، او لاختفاء ملامحه وقسماته ، اذا لم يشأ الانسان ان يعرفه احد . والكوفية صفراء ، او صفراء وخضراء » . ونحن نقرا بعد ذلك في كتاب بركهارت (ص 131) : ان طرحه الرأس او الكوفية ذات الخطوط الصفراء والخضراء ، التي يستعملها الرجال ، هي شائعة الاستعمال بين كافة قبائل شمال مكة » .

وما دام بكنهام (اسفار في بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 159) يقول : « ان اعراب الصحراء يتميزون بكوافيهم ، او بمعمرتهم الحربية ، والقطنية فانني لا اتردد عن التفكير بان كيربوترسر (اسفار الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة ، ص 292 ، 293 ، ج 2 الخ) يتحدث عن اعراب الزبيديين في العراق العربي قرب بغداد : « بعمره الرأس تتميز اقدار الرجال لدى اعراب » . والكوفية هي هي او تكاد تكون كذلك لدى كل اعراب بصورة عامة ، وهي تتألف من شقة بز صفراء او حمراء ملفوفة حول الجبين بمثابة عمامة طويلة ومديبة تسقط على الصدر . وحيانا يمرر طرف منها فوق الذقن ، وحين تسقط هذه الشقة من البز فوق الكتف فهي تخفي كل الاخفاء العنق والقسم الاسفل من الوجه » .

ويقول فريزر (اسفار في كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ ، ج 1 ، ص 228) عن اعراب بغداد « ان عمرة رأسهم ليست اقل غرابة . فهي ليست عمامة ، كما يفكر الكثيرون ، انما هي على العكس من ذلك لا تشبه العمامة اي شبه . وهذه العمرة تنحصر في نوع من الطرحة الحربية الكثيفة النسيج ، وهذه الطرحة مخططة بخطوط متلاسة براق ، صفراء وحمراء ، في حين ان لحمة الاطراف مبرومة على هيئة حبال رفيعة ، بمثابة حاشية بالغة الطول . وبعد ان تطوى شقة البز على هيئة مثلث ،

(*) ندرج في آخر المعجم مقالا عن مجلة المقتطف - عدد مارس 1941 بعنوان « الكوفية والعقال » مقال بكر في موضوع قديم جديد » - بقلم الاب انستاس ماري الكرمللي .

الطبقة المترفة) . ونجد فى القاهرة اناسا فى حالة فظيعة من الفقر والادقاع بحيث انهم لا يلبسون طربوشا ولا عمامة - فيكتفون باللبدة وحدها : La libdeh ونقرا فى : رحلة الى الشرق ص (183) مؤلفها فيسكيه Fesquet : « لا يضع الفقراء الملقون فى مصر على رؤوسهم الالبدة - وهي نوع من الطربوش الابيض او الاسمر - مصنوع من الصوف المقصور » .

اللباس وجمعه الالبسة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة لباس تستعمل لدى اعراب كافة الاقطار بمعنى Vestitus, l'habillement اللبوس . ولكن لهذه الكلمة فى مصر معنى لا يوجد فى الاقطار الاخرى ، فهو يشير الى سوروال Un caleçon تبان . ويحدث فى كثير من الاحيان ان ترد فى نسخة من كتاب الف ليلة وليلة كلمة سراويل وفى النسخة الاخرى كلمة لباس ، فيحملنا هذا الوضع على الاعتقاد بأن هاتين الكلمتين مترادفتان . فنحن نقرا مثلا ، فى طبعة مكناتن ج 1 ، ص 171 : « وكانت من غير لباس » . فى حين ان طبعة هايخت ج 1 ص 60 تكتب : « وكانت بلا سراويل » . وبعد ذلك طبعة مكناتن (السالفة) تعرض : « حل لباسه » . وطبعة هايخت (السابقة) تقول : « قلع سراويله » .

ونقرا فى موضع آخر من طبعة مكناتن (ج 1 ، ص 172) : « وهو بلا لباس » . وفى طبعة هايخت (ج 2 ، ص 62) : « وهو بلا سراويل » . وبعد ذلك فى طبعة مكناتن الماضية نقرا : « من غير لباس » . وفى طبعة هايخت (ج 2 ص 63) نطالع : « بلا سراويل » . ونقرا فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 234 ، حوادث سنة 815) : « القوه على مزبلة خارج المدينة وهو عريان مكشوف الرأس ليس عليه غير اللباس » . ونطالع فى الف ليلة وليلة (ط مكناتن : ج 1 ، ص 604) : « حلت لباسي وربطت محاشمي بحبل وامسكه لجاريتين وقالت لهما : « جرا الحبل . فجرتاه ففشي علي - وقطعت ذكري وبقيت مثل المرأة » . (57) . وفى موضع آخر (ط مكناتن ، ج 2 ، ص 78) : « قلع البدة ورمها على ظهر البطة انى ان بقي بالقميص واللباس فقط . » (58) . وبعد ذلك (ط مكناتن ، ج 2 ، ص 106) : « فقامت زوجة الوالي ونزعت عنها ما كان عليها من الصيفة وثياب الحرير والبستها لباسا من الخيش وقميصا من الشعر وانزلتها فى المطبخ (59) . وقد نشر بركهات (الامثال العربية ، ر 6) المثل المحدث التالي : « اذا كانت العمائم تشتكي الفسه ايش يكون حال الالبسة ؟ (60) . ويضيف قائلا : « ان هذا المثل يستعمل عندما يتذمر سكان القاهرة من الاضطهاد ، فى حين ان الفلاحين لديهم اسباب اقوى لجعلهم متذمرين » .

(57) سيلحظ المستشرقون بسهولة علة اضرابي عن ترجمة هذه الفقرة !

(58) تشير كلمة بدلة الى : اللبوس الرائع الجديد . فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 122) : « ارسلتها الى الحمام والبستها بدلة » . حيث لين (ج 1 ، ص 194) يترجم New apparel وحيث طبعة هايخت (ج 1 ، ص 310) تقدم هذه الكلمات : « البستها من افخر ملبوس » . ونجد فى موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناتن ، ج 1 ص 348) : « اشتر لكل شخص منهم اربع بدلات كوامل من احسن القماش » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 425) : « بدلة لباس تركية مزركشة » . وفى ليف من فقرات اخرى توجد كلمة بدل مستعملة بنفس المعنى وعبثا نبحت عن هذه الكلمة فى القاموس .

(59) ان كلمة صيغة ومصاغ ومصوغ تشير الى ذراكش الذهب لاسيما تلك التي تستعملها النساء . فنحن نقرا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 170) : « ومعها جارية تحمل القماش والمصاغ (مقارنة حكاية هذه الواقعة فى تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 247) . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 245) : « الاموال والقماش والمصوغ » .

(60) معنى هذا المثل البذيء : « اذا كانت العمائم تشتكي من الفساء ، فما حال التباين ؟ » . (المترجم)

وائبة جمع لباس ، وهو السروال الذى يلبس تحت السروال الاكبر . (Under the great trowsers)
ويفسر الكونت دي شابول فى (وصف مصر ، ج 18 ، ص 107) كلمة لباس بكلمة Culotte d'été
لباس الصيف ، المصنوع عادة من الخام . وبعد ذلك (ص 112) يقول : « اللباس هو الكالسون Caleçon التبان او تبان الصيف Culotte d'été المصنوع من خام الكتان او القطن » . وكذلك يقول لين (الصربون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ان اللباس يشير الى كالسون واسع (تبان) من الكتان او من القطن » . . . والكالسون يتجاوز الركبة قليلا ، او يصل حتى كعب القدم ، ولكن الكثرة الكثيرة من الاعراب لا ترتدي التبان الطويل ، لان ذلك محرم بأمر رسول الله . وحتى ايام الحملة الفرنسية على مصر كان تبان النساء يسمى كذلك باللباس ، ولكن فى ايامنا هذه لا يحمل هذا الا اسم الشنثيان . (راجع لين ، ج 1 ، ص 56) .

ويخبرنا هيلفريتش (تقرير موجز واقعى عن الرحلات ، ص 393) « ان رجال القاهرة كانوا يلبسون فى عهده ، تبانا طويلا عريضا ، مصنوعا من الكتان الابيض ، يتدلى حتى يكاد يلامس الحذاء » . ويقول غايوم ليتكوف (رحلات برية فى القرن التاسع عشر ، ج 1 ، ص 171) عن تباين نساء القاهرة الكتانية .

وتحدث كاترمير فى (كتابه القيم الذى سيرد ذكره ، ج 1 ، ق 1 ، ص 58 ، 59) عن كلمة فتوة وتمايير كاس الفتوة وسراويل الفتوة ولباس الفتوة ، وذلك فى احدى تعاقباته النفيسة ، حول تاريخ السلاطين المماليك ، وهو الكتاب الذى ادى اجل الخدمات لعلم فقه اللغة العربية ، وقد صدر فى اوروبا على شكل شروح . ولكننى مستغرب مع ذلك من هذا العالم الجليل لانه لم يلحظ ، فى معارضته لنص القرىزى ، الذى ترجمه ، مع بيت ابي الحسين الجزار ، ان كلمة لباس هي مرادف لكلمة سراويل ، وتعجب مرة اخرى من ترجمة كاترمير كلمة لباس بكلمات Robe de dessus رداء فوقاني ، وهو المعنى الذى لم يخطر ببال كلمة لباس مطلقا . فضلا عن ذلك فان النصين التاليين لابن بطوطة جديران . اذا لم اكن متوهما ، بتوضيح تعبيرى لباس الفتوة

وسراويل الفتوة ، وهما متماثلان . يقول هذا المؤلف (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 84) فى معرض وصف شيراز : « وخلق عليه جميع ما كان عليه من الثياب ، وهي اعظم كرامات السلطان عندهم . واذا خلق ثيابه كذلك على احد كانت شرفا له ولابنه واعقابهم بتوارثونه ما دامت تلك الثياب او شيء منها واعظمها فى ذلك السراويل » . وفى موضع آخر (ص 124) : « وله طائفة كبيرة من التلاميذ واهم فى الفتوة سند يتصل الى امير المؤمنين علي بن ابي طالب عليه السلام ولباس الفتوة عندهم السروال كما تلبس الصوفية الخرقه » . وبديل لباس الفتوة (تبان الفتوة) ، يقال ايضا ببساطة : « الفتوة » . فنحن نقرا مثلا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 - ص 146) : « وفى هذه الليلة حضر الخليفة الى خيمة السلطان (بيبرس) والبسه الفتوة بحضور من يعتبر حضوره فى ذلك » .

ويستعمل مزيل اعمال المكين Elmacin ، وهو يروي نفس الواقعة (لدى كاترمير ص 59) ، تعبير : « لباس الفتوة » .

الثام

يقول لين (الف ليلة ليلة - ج 1 - ص 485) : « الثام هو قطعة بز يغطي بها البدو فى معظم الاحيان الجزء الاسفل من الوجه ، والثام يمنع كثيرا معرفة العربي من قبل عربي آخر يروم ان يجعل منه ضحية النار او الانتقام La vendetta ، وهو وسيلة للشكر لا يستعملها عادة الا العرب الذين يقطنون الصحراء » .

وحين ارادت الاميرة بدور ان تتحل شخصية زوجها اخذت ملابسه : ضربت لها لثاما (الف ليلة وليلة - ط مكناتن - ج 1 - ص 878) . ونقرا فى موضع آخر من الكتاب الذى ذكرته (ط مكناتن - ج 2 - ص 59) : « واذا بالملك امرأة ضاربة لها لثاما . وبعد ذلك (ج 2 - ص 117) - فى معرض الحديث عن سيدة لا تريد ان يعرفها الناس : وهي ضاربة لثاما . فلما كشف ذلك الملك اللثام عن وجهه واذا هو جارية كالشمس الضاحية فى السماء الصاحية ذات حسن وجمال . وهذا النوع من الخمار كان يحجب من النساء الجزء الاسفل من الوجه كما يغطي نفس الجزء من الرجال . ويقول المعتمد (فى الخريدة -

من المكتبة الملكية في باريس - رقم 1375 - ص 146 :

ولولا حياء جنتها الليل طارقا

« وقبلت ما تحت اللثام من اللمى »

وان سلالة المرابطين Morabites قد استعارت اسمها من (اللثمين) ومن (اولاد الماشمة) من العادة التي درج عليها المرابطون بوضع اللثام تحت النقاب . راجع البكري في ص 63 - ج 12 - تعليقات ومقتبسات لكاترمير (اذ نرى من تعليق هذا العالم الشارح كاترمير - ان العادة ما تزال باقية حتى اباننا هذه لدى الطوارق والطيبو :
« Les Touarics et les Tibbo »

اللاحاف

تشير كلمة لاحاف ، مثل كلمة ملحفة ، الى كساء واسع للمرأة . ويقرر ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 200) ان الصقليات (التحفن لللاحاف الرائقة) وقد احتفظن ، ايام الدولة النورماندية ، بالزي الاسلامي . ويخبرنا النقيب ليون (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 156) ان الطوارق يلقون رؤوسهم بخمر زرق تسمى El Khaaf الللاحاف . ولا يساورني ادنى ارتياب في ان كلمة El Khaaf هي تحريف للكلمة العربية لاحاف ، او الللاحاف ، اذا اضفنا اداة التعريف .

الملحف ، الملحفة

كانت تشير كلمة ملحفة في القديم الى ازار رجل . ويقرر كتاب عيون الاثر (مخ 340 ، ص 189)

ان الرسول (ص) ترك فيما ترك ، وهو يوجد بنفسه ملحفة موضة (مصبوغة بالورس) .

وقد راينا آنفا ، بصدد كلمة خرقة ، بفضل نص من رحلة ابن جبير ، ان الملاحف هي ملابس البدو . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 17) عن البجاة في مدينة (ايداب) : « وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفر » . ويستعمل كتاب شريون آخرون كلمة ملاحف ايضا عندما يريدون الاشارة الى الازر التي تستعملها الشعوب المنعقة من الهمجية . والواقع ان النقيب ليون (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 155) يؤكد ان الازر المخططة المرقطة ، التي يرتديها اهل السودان تدعى Melhaffi Zaberma .

ولكن كلمة ملحفة كانت تستعمل في المغرب والاندلس للاشارة الى الخمار الكبير او الازار الذي تتحجب به نساء في الشرق ، حينما يبرزن من منازلهن ، ولذي اطنبت في الحديث عنه بصدد كلمة ازار . ويقول الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 83) في معرض حديثه عن نساء شيراز : « ويخرجن ملتحات متبرقععات فلا يظهر منهن شيء » . ويقول ديكو دي توريس (قصة الشرفاء ، ص 86) بجزم وصراحة ، ان الثياب التي ترتدى في مراکش Liçares ليسارس (الازر) تسمى في غرناطة Almalafas الملاحف (61) . وقد قرانا هذا النص بصدد كلمة ازار ، وراينا فيه ايضا ان مازمول يتحدث عن الملاحف او الازر « Melhafas o lizares » . ويقول ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 27 ، مج 2) ترتدي النساء العربيات في مدينة الجزائر فوق القميص نوعا آخر من القمصان ، على ثلاث هيئات (62) اي ملحفة تشبه شرشف انام :
(Que es a manera de una sabana

(61) تذكروا ان عبودية ثمانى سنوات في مدينة الجزائر حملت سرفانتس حملا على ملاحظة ازياء الافارقة .

(62) سبق لنصوص ديكو دي هيدو وديكو دي توريس وكوبا روفياس ان اردوها كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ص 654) . وتعني كلمة ملحفة كذلك غطاء . راجع القريري (لدى سيرفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 35 من النص) وهو يتحدث عن غطاء (ماحفة من ال (مرتبة) . وكذلك كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 2 ، ص 427) . وكانت مدينة بعلبك مشهورة بصنع هذه الملاحف (ابن بطوطة ، مخ دي كايانكوس ، ص 30) . وكلمة لاحاف لها نفس المعنى (الف ليلة وليلة ، ط مكناتن ، ج 1 ، ص 82) . وتستعمل كلمة ماحفة ايضا في الحديث عن غطاء (او جل) يوضع فوق ظهر الحصان . فنحن نقرا لدى ابن خلدون (تاريخ الاندلس ، مخ 1350 ، ج 4 ص 12) : « ثمانية واربعون من الملاحف البغدادية لزيينة الخيل من الحرير الذهب » .

بازارها الفضفاض وبنتاج رأسها ، بحيث أصبح من الاستحالة بمكان تمييز أحد أجزاء جسمها .

المجـون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

على ان هذه الكلمة المشتقة من فعل مجن (Durus crassus fuit) تشير - حسب تقرير القريري (راجع آنفا ما دار من الكلام حول كلمة جوخة) الى ثوب له كمان وهيكل قصار - وهو مفصل من الجوخ - دون بطانة داخلية - ولا بطانة خارجية .

المـرط

يقول القاموس (ط كلكتا - ص 970) عن المرط انه (كساء من صوف او خز) . ويقول التبريزي (شرح الحماسة - ص 504) ما يقارب هذا القول . ويقول الجوهري : « المروط وهي اكسية من صوف او خز كان يؤتزر بها . ويقول ابن جني كذلك في (شرح ديوان المتنبي - ص 126 - 249) : « والمرط شبه كساء تلبسه نساء الاعراب وتأتزر به . ويقرر النووي (تهذيب الاسماء - ص 33) ان الرسول صلى الله عليه وسلم كان يرتدي احيانا (مرطا اسود من شعر اي كساء) .

ولكن يبدو بالبداهة من بيت مذكور في الحماسة (ص 579) مستشهد به الجوهري (ج 1 - ص 85 - 520) والشارح ابن خاقان (لدي فيرس - حول ابن زيدون - ص 40 - 137) ان كلمة مرط تعني كذلك نوعا من التبان السروال .

المـسار

يفسر القاموس (ط كلكتا - ص 1948) هذه الكلمة بأنها (كساء صغير له خطوط مرسله وازار الساقى (الساق) من الصوف المخطط .

المز او المزد

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

الا ان هذا الاخير مربع ، وان الـ Malaxa الملحفة عرضها ثلاث اذرع ، او ثلاث اذرع ونصف الذراع ، وطولها ثماني او تسع اذرع ، وهن يلففن اجسامهن بها فوق القميص .

ويصور لنا سرفانتس Cervantes في كتابه « اقصيص نموذجية - Novelas exemplares ج 1 ، ص 13 » احدى بطلاته وهي مرتدية على الطراز البربري ملحفة Almalafa من الاطلس الاخضر مرصعة بالذهب (راجع كذلك كوبا روفياس ، كنز اللغة القشتالية ، مدريد 1611) حول كلمة ملحفة . وقد حرم فيليب الثاني على نساء غرناطة ارتداء الملاحف (مارمول ، حكاية المغاربة ، ص 36 ، مج 1) .

الملـفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويذهب ابن جني (شرح ديوان المتنبي ، ص 126 ، ص 103) الى ان هذه الكلمة تشير الى قطعة بز تضعها النساء على الوجه ، توقيا للخمار من الدهن الذي يدهن به شعورهن . واليكم كلمات الشارح : الففارة : كل ما توقي به المرأة الخمار من الدهن . ويقال له الففار والصقاع والملفة .

اللفـاع

لا يمكن لهذه الكلمة ان تحتل محلها في هذا الكتاب الا بمعنى ملحفة ، وهو المعنى الذي يخلعه عليها القاموس . وفضلا عن ذلك فان للفاع معنى يتسم بسمة العموم ، ذلك لان القاموس (ط كلكتا ، ص 1088) يفسره هكذا : الملحفة او الكساء او النطع او الرداء وكل ما تتلفع به المرأة . والواقع ان هذه الكلمة تشير الى كساء واسع للمرأة . وان ابن خاقان في كتابه (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 45) يعبر عن الموضوع باستعمال مجازي فيقول : « فاضحت ولها بالتداعي تلفع واعتجار (في معرض وصف حالة الخراب التي آل اليها قصر الزهراء) . (اي انه بعد ان تمتع ماتمتع بالجمال والبهاء والالاء والاشراق والعزة والمجد) اصبح هذا القصر في يوم من الايام انتقاض فوق انتقاض ، وقد التف بالخرائب كما تتلفع المرأة بالازار والعمرة » . ومعنى ذلك ان القصر انهار انهيارا شاملا . والمؤلف يقارن البناية المخربة بامرأة متلفعة

وهي تحريفات من الكلمة التركية مست . وبذهب الكونت دي شابرول في (وصف مصر - ج 18 - ص 109) الى ان حذاء المصريين يتألف باديء ذي بدء من المست Mest - وهو نوع من الجواريب معمولة من السختيان المراكشي - الذي يغطي القدم بتمامها . ونحن نقرا لدى لين (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 42) « بعض الناس يلبسون كذلك الخفاف (Inner shoes) - المشغولة من السختيان المراكشي الاصفر اللين الناعم الملمس - مع بطانة ناعية من نفس الجلد - ويسميه : المز او بصورة اصح المز - وهو تحريف للكلمة التركية المست » .

المسح

ان جمع هذه الكلمة هو مسوح . ويعرض كولبوس كلمة مسوح بوصفها مفردا - ولكنني اعتقد انه متوهم .

فنحن نقرا في اساطير بيدبا (ص 12) : « القى عليه مسوحه وهي لباس البراهمة » . وبعد ذلك (ص 30) : « فلما جاء الرسول قام فلبس الثياب التي كان يلبسها اذا دخل على الملوك وهي المسوح السود » . وفي الشرح التاريخي لابن بردون على قصيدة ابن عبدون (ص 75) : « ثم انخلع من ملكه وابس المسوح وساح في الارض » . وفي رحلة ابن بطوطة (ص 151 -

152) : واكثر هؤلاء الملوك اذا بلغ الستين او السبعين بنى مانستارا ولبس المسوح وهي ثياب الشعر وقلد ولده الملك واشتغل بالعبادة حتى يموت » . وفي موضع آخر (ص 152) يقول نفس المؤلف ان الراهبات في بيزنطية يلبسن المسوح (عليهن المسوح) . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن) ان درويشا قال : « لبست مسحاً اسود » . ونستخلص من فقرة لابن خاقان (مطمح الانفس - مخ سان بطرسبورك - ص 76) ان المسوح في اسبانيا كان يرتديها العبيد النصارى . وانه كان لباسا لا شأن لتفصيله - ولعله كان يشبه بعض الشبه كيس العبريين (63) . وكان يرتديه الرهبان بصورة خاصة وكذلك العبيد . ونستنتج بالاضافة الى ذلك من فقرة للمقري (تاريخ الاندلس - مخ دي غوتا - ص 365) ان المسح كان لباس الحداد . فان هذا المؤرخ يجزم بارتداء القيان للمسوح بعد وفاة المنصور - فيقول : « لبس قيان المنصور المسوح والاكية بعد الوشي والخبر والخز » (64) .

المسومي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في احد كتب بركهات (ملاحظات على البدو والوهابيين - ص 17) نجد ما يلي : « هناك انواع مختلفة من الكسي ، من الازر الناعمة الرقيقة بافراط من العباءات الخفيفة الهفافة المشغولة من

(63) تشير كلمة مسح كذلك الى قماش من شعر الماعز او من شعر الحمير - يستعمل لحياكة العباء . يقول راوولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات - ص 132 ، 133) - واصفا هذا الزي لدى ازماعه السفر من حاب الى بغداد : « لباس يلبس فوق لباس آخر يغطي كافة الملابس - وهو معمول من « المسكة » : المسوح - وكان شائع الاستعمال لدى المغاربة والبربر . ويعمل غالبا من شعر الماعز واحيانا من شعر الحمير . وهذا اللباس ضيق لا اكمام له - وقصير لا يصل الى الركبتين - وهو يختلف عن بعضه . والفاخر منه مشغول برق - خصوصا المعمول بصورة مخططة بخطوط سوداء او بيضاء - وكذلك المرقط - وبعضه الفليظ للخيم - ويستعمل اثناء الاسفار في الصحاري وتتخذ منه العدول التي توضع على ظهور الحمير والبغال لحفظ علف هذه الحيوانات - ومنه يشد في رقابها كما تعمل منه حقائب للصيد . وهذه الاكياس تعود بذاكرتنا الى عبور العبريين .

ونذكر بهذه المناسبة الاصحاح (37) من سفر التكوين من الكتاب المقدس وغيره :

« فمزق يعقوب ثيابه ووضع مسحاً على حقويه وناح على ابنه اياما كثيرة » .

(64) لا ادري كيف اغفل المؤلف قصيدة ابن العنايه المسوحية - التي مطلعها :

رحن بالوشى واقبلن عليهن المسوح كل نطاح من الدهر له يوم نطوح (المترجم)

الصوف الابيض ، المعمولة فى بغداد - وهي تحمل اسم الموسمي Mesoumy فى قائمة الكلمات العربية المدرجة فى نهاية الكتاب .

المقلة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس - بمعنى عمامة .

ويقرر لين (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 47) ان العلماء كان من عادتهم ارتداء عمامة غاية فى السعة وعلى هيئات مختلفة - وتسمى مقلة - وبعض الاشخاص الذين ينتمون الى هذه الطبقة ما يبرحون يلبسونها حتى يومنا هذا . ويتحفنا لين بصورة هذه العمامة .

المطر - المطر - المطرة

ان المراد - كما يشير الى ذلك اصل الكلمة - ثوب يرتدى للتوقي من المطر . وهو معمول من الصوف - وينص القاموس (ط ككتنا - ص 658) على ما يلي : « المطر والمطر والمطرة ثوب صوفى يتوقى به من المطر » .

الملاة - الملاة - الملاية

لا وجود للصيغة الاخيرة فى القاموس .

وقديما كان هذا النوع من المعطف لا يلبسه الا الرجال - ذلك لاننا نقرا فى كتاب الاغانى (لدى كركارت طرائف عربية - ص 130) ان المغنية الشهيرة عزة الميلاء كانت قد اكتسبت لقبها الميلاء - على رأي بعضهم - لانها كانت تلبس الملاء وتشبه بالرجال . والواقع ان الهيئة التى يخيل اليها ان الرجال كانوا يرتدون وفقها هذا الثوب - والتى ما يبرحون يتبعونها حتى يومنا هذا - ليست مخلة كثيرا باحتشام المرأة وحيائها . فنحن نقرا فى كتاب لين (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 45) : « ان هذا الثوب نوع من المعطف الازرق والابيض ويدعى ملاية - ويلبس هذه الملاية كذلك بعض الرجال وعلى الاخص بعض النساء . وسنأتى على وصفها التفصيلي عند التحدث عن زي النساء - والرجال يطرحونها على الكتفين - او يلفون بها الجسم » . وجاء فى (وصف مصر - ج 18 - ص 110) : الملاية شقة من القماش القطنى المخطط

بخطوط زرقاء وبيضاء - طولها ثمانى اقدام وعرضها اربع اقدام . وتستعمل استعمال المعطف (الازار) او استعمال جبة كبار رجال الكهنوت camail » .

ولا يساورني هاجس ريب فى ان بوكوك يتحدث عن هذا اللباس (وصف الشرق - ج 1 - ص 327 - 328) حين يقول : « وهي عادة سارية على وجه التقريب بين الاعراب والمحمدين المولودين فى هذا القطر فى ارتداء ازار ابيض او اسمر - وفى الصيف يتخذونه من القطن الابيض والازرق - ونصارى الريف يتبعون على الدوام هذه العادة . وهم يغطون الذراع اليسرى باحدى الزوايا - ويطرحون الثوب الى الوراء - ويجعلونه يمر تحت الذراع اليمنى - ثم فوق الصدر وعلى الجسم ، ويرمى سائره على الذراع اليسرى بحيث يجعلونه يتدلى على الظهر . والذراع اليمنى تبقى مكشوفة - بغية استعمالها بحرية . وحين يشتد الحر وهم على ظهور خيولهم - يسبلون الازار على السرج - بحيث انه لا يغطي الا البطن الاسفل . وقد لاحظت قرب الفيوم شبانا يافعين خصوصا من سواد الشعب - لم يكونوا يرتدون الا هذه المعطف او الازار » .

ويخبرنا هورنمان فى كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق - ص 21) ان الملاية يلبسها الرجال فى سيوه . ويقول الرحالة انها شقة كبيرة بخطوط زرق وبيض - وانها تطوى وتطرح على الكتف الايسر » . والملاية او الملاية النسائية تنتسب الى اسرة الازر الكبيرة او المعاطف الواسعة - التى تستر بها النساء الجسم كله (مقارنة مع كلمة شوذر وحبرة وازار وملحفة) . ويذهب لين (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 66) الى انها نوع معطف يشبه من ناحية الشكل الحبرة - ويتألف من شقتي قطن منسوجتين تربيعات زرقاء وبيضاء - او على هيئة خطوط مائلة منحرفة - مشوبة باللون الاحمر فى كل طرف ... وعلى العموم فالقوم يرتدونها ارتداءهم للحبرة - ولكنهم فى بعض الاحيان يلبسونها لبسهم للطريحة » . ويضيف لين الى ذلك معاقا : « هناك نوع ملاية افخر وابدع - وهو مصنوع من الحرير - وله انواع متعددة - ولكنه قلما يلبس فى يومنا هذا . والشقتان اللتان تتألف منهما الملاية مخيطنان معا - كالشقتين اللتين تتألف منهما الحبرة » . (قارن من ناحية هيئة

ارتداء هذا اللبوس - هذا الكلام بالرسم (ص 65)
فى كتاب لين) .

ويذهب هورنمان (مذكرات الخ . ص 22)
الى ان النساء فى سيوه يلبسن الملاية ، التى يلفغن
بها الراس ويسبلنها على هيئة الازار .

الملوطة

لقد لاحظ فليشر :

«M. Fleischer: De glossis Habichtianis, pag. 70»

واحسن الملاحظة - ان هذه الكلمة ليست الا
كلمة (ملوطة) التى احوالها الاقباط الى (ملوطة) .
ونرى من تعليق لين (الف ليلة وليلة - ج 1 - ص
485) ان المعنى بكلمة ملوطة هو الجبة - وكذلك يراد
بها اللباس القوقاني الواسع - الذى كان يلبس فوق
الفرجية . فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط
مكتات - ج 2 - ص 446) : « ملوطة من الحرير » .
ويعلمنا الامير رادزفيل Radzivil (زيارة اورشليم -
ص 30) ان لباس الماليك التحتاني كان يدعى مرلوة
Marlotta وكان له كمان مفرطان فى السعة .
وهذا الثوب كان شائع الاستعمال ايضا فى اسبانيا -
ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية)
يترجم كلمات Cugulla de abito de frayle
بكلمة ملوطة (66) وجمعها ملايط - وفى اللغة

ويخبرنا بركهات (اسفار فى البلاد العربية
- ج 1 - ص 339) ان نساء مكة يلبسن ملاية من
الحرير المخطط بخطوط بيض مجلوبة من المصانع
الهندية . ويرى روبل (رحلة الى الحبشة - ج 1 -
ص 201) ان نساء مدينة مصوع يرتدين شقة كبيرة
من بز القطن - هي فى العادة مخططة بخطوط زرق
وبيض - وتسمى ملاية - وهي تغطي عادة الذراعين فى
اعلى الجسم .

وهذا النوع من الازار الكبير او المعطف شائع
الاستعمال ايضا فى الجزيرة - ذلك لان بكنهام (اسفار
فى بلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 344) يقول
- فى معرض حديثه عن نساء ماريدين : «ان المحمديات
والعيسويات يسترن أنفسهن بشقة من البز ذي
الترييمات الزرقاء تستعمل فى مصر وتضفي مظهر
الفقر على اللباس باكماله » . وبعد ذلك (ص 392)
يعلمنا الرحالة نفسه ان نساء ديار بكر « يلبسن احيانا
معطفا من القطن فيه ترييمات زرقاء - مثل المعطف

(65) تشير كلمة ملالة كذلك الى غطاء . فنحن نقرا فى الكتاب المعنون مجمع الانهر (ط القسطنطينية -
ج 2 - ص 259) : « وكذا لا بأس بملاءة حرير يوضع فى مهد الصبي لانه ليس بلبس » . وفى
كتاب الف ليلة وليلة (ط مكتات - ج 1 - ص 111) : « ارخوا عليه ملالة من الحرير » . وبعد
ذلك (ج 1 - ص 361) نقرا ان امرأة طاعنة فى السن وسيدة شابة تبارزتا - فاحرزت المرأة
الشابة النصر - وطرحت العجوز ارضا : « فاقبات الجارية ورمت عليها ملالة من الحرير
رفيعة والبستها ثيابها واعتذرت لها » . وفى موضع آخر (ج 1 - ص 820) اضطلع رجل لابس
قميصا ومقنما : ثم تغطى بملاءة من حرير » . وبعد ذلك (ج 1 - ص 821) نقرا كذلك فى نفس
القصة : « وكشفت الملاءة عن وجه قمر الزمان » . وبعدئذ (نفس المرجع) : « وبعد ذلك ارخت
الملاءة على وجهه وغطته بها » . واخيرا (ص 827) : « وشالت ملالة الحرير عن وجه قمر
الزمان » .

(66) يقول كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية - مدريد 1611) حول كلمة Cogulla « معطف
الراهب الملحق به قبع على هيئة مغزل - وينتهي بلسان - وهذا القبع يشبه اقبع راهبان
شارترو والراهبان الكوشيين . وهو فى اللغة اللاتينية كوكولا Cuculla » . ومع ذلك فاننى
ارى ان (المعطف) Cugulla الذى ذكره بيدرو دي الكالا لا قبع له - نه يقول مباشرة بعد المواد
المذكورة فى النص Cugulla con capilla Cuculle avec un capuchon
« معطف مقبع » قبياة - وجمعها قبابل - وهذا يبرهن - اذا لم اكن متوهما - انه حينما يقول
كلمة Cugulla لوحدها - فانه يعنى بذلك : « معطفا لا قبع له » .

العربية - التي يتخاطب بها سكان شبه جزيرة اسبانيا - كانت تشير كذلك الى الجبة - لان بيدرو دي الكالا يقول مباشرة بعد المادة المذكورة : Cugulla assi: جبة - وجمعها جباب .

ويفسر المؤلف المشار اليه كذلك كلمات سايا دي موخير Saya de Muger (تنورة امرأة) بكلمة ملوطة - وجمعها ملاليط . (وقد قات آنفا - ص 87 اننى ارى ان كلمة بلوط وكلمة بلوطة ليستا سوى تحريف لكلمة ملوطة) . والواقع ان المؤرخين الاسبان القدماء يصورون لنا الفرسان والسيدات المغاربة مرتدين الملاليط فى معظم الاحيان . وهم يتحدثون عن ملوطة زركش Marlotta de brocart

كان يلبسها ملك غرناطة (حروب غرناطة الاهلية - ص 35 : « Guerras civiles de Grenada » .

وعن ملوطة من المخمل فاخرة رائعة بافراط مطرزة بالذهب كان يرتديها فارس مغربي (المرجع السالف - ص 36) - وعن ملوطة من الحرير الاملس حمراء اللون (مجموعة اغاني المتنصرين (الموريسكيين) ص 32) :

« Romancero de Romances Moriscos »

وعن ملوطة خز ثلاثية الطبقات - كانت تلبسها ملكة غرناطة (حروب غرناطة الاهلية - ص 71) - وعن ملوطة من الدمقس - كانت ترتديها سيده مغربية (المرجع السالف - ص 71) .

وقد حرم فيليب الثاني على النساء المغريات ارتداء الملاليط Marlotas . (مارمول - ثورة المتنصرين (الموريسكيين - ص 35 - مج 1 : (Marmol, Rebellion de los Moriscos

انظر كذلك مجموعة اغاني الموريسكيين - الخ . . ص 13 - 31 - 35 - 40 - 43 الخ) .

ونحن نعلم ان كلمة مرلوطة Marlota ما برحت مستعملة فى اسبانيا .

ويبدو ان هذا المتبوس كان يرتدي فى مالطة ايضا - ذلك لاننا نجد فى معجم فاسالي - اللغة المالطية - (مج 455) كلمة ماوط ومؤنثها ملوطة - والجمع ملاليط وملوطات - ولكن يخلل البنا اننا نجهل هذا اليوم معنى هذه الكلمة فى هذه الجزيرة - لان المعجمي يضيف « نحن نجهل المعنى » : « Car le lexicographe ajoute : desideratur significatio »

المـلـوـطـة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة الفارسية موزه - التى تسلت الى اللغة البيزنطية (متكساكيون - متكساكين) وهي فى اللغة السريانية (موقو) . وتشير الى (جزمة : Une bottine) . راجع : فليشر : (de glossis Habichtianis, pag. 92 et l'Allgemeine Literatur-Zeitung, 1843, Ergänzungsblätter, col. 134)

ملحق جريدة عامة عن الادب لسنة 1843 .

النـجـاف

يفسر القاموس (ط كلكتا - ص 1330) هذه الكلمة بأنها المدرعة . (راجع هذه الكلمة) .

النـخـاف

يفسر القاموس (7 كلكتا - ص 1321) هذه الكلمة بأنها الخف . والظاهر انها نفس الكلمة مضافا اليها الحرف المساعد (ن) .

المنـدل

يذهب القاموس الى ان المندل هو الخف كذلك .

المنديل (68)

التتار وفارس ، ص 811) : « ان طواقي الفرس وتدعى Mendils مناديل ، فى اللغة الفارسية ، وعمائم فى اللغة التركية (كلمة دلبند فارسية ، وليست تركية) هي مصنوعة من القطن او من قماش حريري آخر ناعم رفيع الخيوط له الوان مختلفة ، وهم يلفونها عدة لغات ، ولها من الطول ثمانى او تسع

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بالمعنى المراد . وهي تشير الى : Le turban

1 - العمامة (شاش ، عمامة) . فنحن نقرا فى اسفار اولياريوس (رحلات الى موسكويا وبلاد

(68) ان كلمة منديل تعني كذلك : Un mouchoir (منديلا ، محرمة) فنحن نقرا فى عيون الانر

(مخ 340 ، ص 189) ان الرسول (ص) كان لديه (منديل يمسح به وجهه) . وفى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 144) : « وبكت ومسحت على وجهها بمنديل كان بين يديها » . وفى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 - ص 288) : « فلما سمع السلطان ذلك وضع منديله على وجهه وبكى » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 234) : « حط منديله على وجهه وبكى ساعة » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 112) : « فرميت لها تحت الفراش المنديل الذى فيه الدنانير » . ويلاحظ لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 424) بهذه المناسبة ، الملاحظة التالية : « هناك عادة سائدة بين الاعراب هي ان يهدوا نقودا مصرية فى زاوية منديل مطرز » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 607) يصف لين منديل الشرقيين على هذه الشاكلة : « المناديل على العموم مستطيلة الشكل ، ولها حاشيتان مطرزتان بالحرير الملون المكفت بالذهب ، والحاشيتان الاخريان محرومتان من هذه الزركشة » . ونقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 568 : « منديل مطرز » . وبعد ذلك (نفس المرجع) « منديل ابيض » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 572) : « منديل احمر » .

ويربط الشرقيون المنديل بالحزام . (اللوحة 15 ، الصورة 3 ، فى كتاب هوست ، اخبار من مراكش ، وبكتكهم ، اسفار فى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 152) . والعادة نفسها كانت سائدة بين الفرسان المسيحيين فى اسبانيا (مجموعة اشعار الموريسكيين (قصة السيد Le Cid) . واذا اعطى احدهم المنديل الى آخر فهي اشارة العفو . فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 271) : « فقال اخي اراد الامان فاعطاه منديل الامان » . (راجع تورنس ، الليالى العربية ، ج 1 ، ص 33 ، ولين ، ج 1 ، ص 434) . وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 175) : « فقال الشاب : « العفو يا امير المؤمنين . اعطني منديل الامان ليسكن روحي ويطمئن قلبي » . فقال له الخليفة : « لك الامان من الخوف والاحسان » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 76) : « فجاءه الملك الصالح اسماعيل بعساكره الى القدس وصحبته الافرنج » . فأرسل الى الشيخ بعض خواصه بمنديله وقال له : « ادفع اليه منديلي وتلطف به واستر له وعده بمودة الى مناصبه . فان اجاب فايئني به وان شئت فاعتقله فى خيمة الى جانب خيمتك » . وكلمة منديل تعني :

2 - منشقة ، طرحة . فنحن نقرا فى كتاب ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 108) : « فاخذها (الثياب) وربطها فى منديل وجعلها فوق راسه وانصرف » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 31) كان يرسل - حلوا ورغيفا فى منديل مختوم » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 2 ، ص 255) : « فجاءتني بكوز من الذهب الاحمر مرصع بالدر والجواهر ملان ماء ممزوجا بالمسك الاذفر وهو مغطى بمنديل من الحرير الاخضر » .

2 - ميدعة . راجع النص الذى نشرته من النويري حول كلمة بقيار . وتستعمل كلمة Mandil الاسبانية فى المعنى نفسه . واخيرا تشير هذه الكلمة الى الخامات بصورة عامة . فنحن نقرا فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 106) وتزايدت الاقوال بأنه مسموم وان زوجته خوند سعادات قد سمته فى منديل عما يقال » . ويوضح الامر ابن بطوطة (مخ ، ص 95) فيقول : « سمته فى منديل مسحته به بعد الجماع » .

الأقصى من مملكة مراكش : يتمنطقون على جلودهم العاربية بمناديل (Con unos mendiles) من نفس القماش (الصوفي) الذي يغطيهم من موقع الحزام حتى وسط الإفخاذ .

المنسريسة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر هوست في كتابه (أخبار من مراكش ص 119) أن نساء مراكش يلبسن 1 - القميص 2 - القفطان 3 - يلبس بعضهن فوق هذا الثوب منسريسة Ueberzug أو ميدعة surtout من تيل الكتان الرقيق . واخيرا 4 - الحيك Le haik

وقد تأيد هذا المذهب من قبل كرابر دي هسو في كتابه (المرأة الخ ، ص 82) المكتوبة فيه الكلمة Monsoria ويكتبها دونباي (النحو المغربي العربي ، ص 82) بمنسورية ، ويترجم الكلمة بأنها Indusium .

النشير

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 667) هذه الكلمة بأنها المنزر . (راجع الكلمة) .

المنشف

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد سبق لنا أن رأينا آتفا (حول كلمة منزر) ان الصيغة المؤنثة لهذه الكلمة هي منشفة ، وهي موجودة في اللغة العربية ، وان مؤلفين من مصر يستعملونها بمعنى Torchon, serviette منشفة .

وفي اسبانيا كانت تشير صيغة المذكر منشف الى نوع من عمرة الرأس ، ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة الميزر Almaizar بكلمة منشف ، وجمعه منشاف .

راجع عن كلمة الميزر كلمة منزر

أذرع ، ولها طيات وثنيات خفيفة مخيطة ومقصبية بالذهب . وطواقي رجال الدين الفرس ، وخصوصا الحفاظ ، هي خالصة البياض ، ومثلها مثل سائر ملابسهم الناصعة البياض . وبعضهم يلحقون بمناديلهم قنزة من الحرير تتدلى على ظهورهم ، او فوق اكتافهم ، ويبلغ طولها نصف ذراع . والسادة ، اي اولئك الذين هم من سلالة الرسول ، والذين يزعمون انهم أعقابهم ووارثوه ، لهم قنزة من الحرير الأخضر في عمامتهم (69) . وهذا المعنى الذي كان لكلمة منديل في فارس ، ما زال يجري على اقلام الكتاب العرب . وقد سلف لي ان قلت حول كلمة عمامة ، ان لبس العمامة حول الرقبة كان علامة على الخضوع والولاء ، وان المتظاهرين بهذه الشارة كانوا يشهدون على انفسهم اعترافهم بالمتسلط القاهر وتفويضه حق الحياة او الموت (الاحياء والامامة) فنحن نقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ ، ص 37) : « شاهد القبة فخرج الى السلطان وفي عنقه منديل » . وفي كتاب ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 149) : « نزل من القاعة هو وبقية النواب واخذوا في رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرلك يطلبون منه الامان » . وقلت كذلك حول كلمة عمامة ، ان العمامة تستعمل لصر النقود فيها . وعلى ذلك ، فنحن نقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 87) : « تذكر ان منديله وقع في القبر وفيه جملة من الدراهم » .

وكلمة منديل تشير كذلك الى :

2 - حزام (منطقة) . يقول ابن بطوطة (الرحالة، مخطوطة دي كايانكوس ، ص 97) عن ممالينك الجوهريين في تبريز : « عليهم الثياب الفاخرة واوساطهم مشدودة بمناديل الحرير » . ويقول الرحالة نفسه في معرض كلامه عن الملك هرمز (ملك هرمز؟) (ص 115) : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . وفي تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 46) نجد : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . ونقرا في كتاب مارمول (وصف افريقيا ، ج 2 ص 3 ، مج 4) وهو يتحدث عن بربر Héha في المغرب

(69) راجع (1) الاولى ان ما يقوله اولياربوس غير مطبق في ايامنا هذه ، لان الفرس يلبسون اليوم طاقة من جلد النعاج عالية ضيقة سوداء . وقد رأى كيربورتس في جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة (ج 1 ، ص 415) عمامة كانت تلبس قديما في فارس ، في رسوم شيهل ستون (قصر الاعمدة الاربعين) .

النص راس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

عن الذهب لانهما من جنس واحد . ومن كلمة منطق تألف فعل تمنطق . فنحن نقرا في رسائل ابن الخطيب (مخ 11 ، ص 21 : « قد تمنطقوا فوق الاقية الديباجية » .

النعل

لقد سبق لهامر - بركستال في « كتاب فيينا السنوي - ج 69) ان برهن بصورة مقنعة للغاية ان كلمة نعل تعني صندلا - خفا

Une sandale

وليس انواعا اخرى من الاحذية . وبوسعكم مشاهدة شكل الخفاف العربية في كتاب نيبور (وصف الجزيرة العربية - اللوحة 2) . وحين يتحدث تيرنر في كتابه (يوميات جولة في المشرق - ص 428 - ج 2) عن بدو صحراء مصر - نقرا ما يلي : « يمشون حفاة الاقدام - ولكنهم في مناسبات اخرى يلبسون النعال - المصنوعة من جلود الجمال الفجة - وهم يربطونها بشراكين يمر الاول منهما على وسط القدم - والاخر بين الابهام والسبابة من القدم . وقد اشترت فردتين من هذه النعال في السويس من غلام عربي صادفته محتليا من شاكلتها - ولكنها كانت ترد من الحجاز وكانت مزركشة زركشة تفوق زركشة النعال العادية » . ويخبرنا بركهارت (اسفار في البلاد العربية - ج 1 - ص 336) ان رجال مكة يلبسون « نعالا بدلا من الاحذية . وافخر النعال تلك الواردة من اليمن - حيث يبدو ازدهار كل الصناعات الجلدية » .

ويظهر ان نعل الرسول (ص) او خفه (صندله) كان من انفس المخلفات المباركة . فنحن نقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 - ص 51 و 52) : « ومما حكاه ابو المظفر ايضا - قال « كنت عنده بخلاط . فقدم النظام بن ابي الحديد ومعه نعل النبي (ص) . فاخبرته بقدمه . فاذن بحضوره . فلما جاءه ومعه النعل قام ونزل من الابوان واخذ النعل فقبله ووضع على عينيه وبكى . وخلق على النظام واعطاه نفقة واجرى عليه جراية وقال : « يكون في الصحبة نبرك به » . ثم عزم على اخذ قطعة من النعل تكون عنده . قال بعد ذلك : « لما عزم على ذلك بت متفكرا وقالت : « ان فعلت هذا فعل غيري مثله فيتسلسل الحال ويؤدي الى استئصاله . فرجعت عن هذا الخاطر وتركته لله . وقالت : « من ترك

ويرى دونباي (النحو المغربي العربي ، ص 83) ان هذا التعبير يعني طاقة يستعملها الملاحون : Galerulus nautarum, un petit bonnet dont se servent les matelots

وكلمة نص ربما تكون تحريفا وتشويها لكلمة نصف ، لان الناس في المغرب ، وكذلك في مصر (راجع لين ، المصريون المحدثون ، ج 2 ص 419) ينطقون هذه الكلمة الاخيرة على هذه الصورة (راجع النحو ، ص 11) . اذن فان كلمتي نص راس تعنيان بالحرف الواحد : نصف الرأس .

النطاق

انني احيل القاريء الى ما قيل عن هذا النوع من اللباس من قبل العلامة سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 303 ، 304) . ونحن نقرا في شرح الحماسة للتبريزي (ص 38) : وذات النطاقين ، اسماء بنت ابي بكر ، ويسمي البخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) هذه المرأة : ذات النطاقين ، ويشرح لنا لماذا منح اللقب هذا لابنة ابي بكر ، وذلك بالكلمات التالية : « فجهزناهما احب الجهاز وصنعنا لهما سفرة في جراب فقطعت اسماء بنت ابي بكر قطعة من نطاقها فاوكلات به الجراب ولذلك كانت تسمى ذات النطاقين » .

المنطق ، المنطقة

تشير هاتان الكلمتان الى الحزام ، ولكنه دائما حزام من الذهب او الفضة . فاننا لن نقرا ابدا عن منطق او منطقة من الجلد او من القماش ، ايا كان نوع هذا القماش . وبالرغم من تحريم التحلي بالذهب او الفضة على الرجال ، فان الشريعة قد اخلت لهم بالمنطق بمنطقة من الفضة او الذهب . فقد روي في ملتقى الابحر (مخ 1211 ، ص 164) : « ويجوز للنساء التحلي بالذهب والفضة ولا يجوز للرجال الا الخاتم والمنطقة وحلية السيف » . ويلاحظ شارح (مجمع الانهر ، طبعة القسطنطينية ج 2 ، ص 259) على هذه الكلمات الملاحظة التالية : « والفضة اغت

شيئا له عوضه الله خيرا منه » . ثم اقام النظام عندهم شهورا ومرض واوصى لي بالنعل . ومات واخذته بأسره . ولما اشترى دار قايماز النجمي وجعلها دار حديث ترك النعل فيها ونقل اليها الكتب الثمينة واوقف عليها الاوقاف » .

وفي عام 711 نجد نعل الرسول (ص) في دمشق — ذلك لاننا نقرا في مجلد آخر من تاريخ النويري (مخ 2 — ص 57) : « اخرج الخطيب جمال الدين القزويني المصحف الكريم العثماني ونعل النبي (ص) » . وبعد ذلك (ص 57) : « وسقط المصحف الكريم والنعل المكرم النبوي الى الارض والصناجق ثم رفعت واعيدت الى البلد » . (وقد حدث ما توقعه الملك الاشرف وخافه — فان نعل الرسول (ص) اصابه ما اصاب المخلوقات المباركة الاخرى : « فقد شمله التقسيم » .

ونحن واجدون في تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 — ص 429) ان قطعة من نعل الرسول (ص) كانت بحوزة احد قضاة مصر عام 843 .

ويظهر ان العرب القدامى قد استعملوا هذا المثل « هي النعل زلت بي » . راجع فيرس (ابن خاقان عن ابن زيدون — ص 28 — وتعليق العالم الناشر — ص 96) .

ويقول المصريون في ايماننا هذه : « تاخذ من الحافي نعله » اي تدمره كليا (بركهارت — الامثال العربية — ص 162) (70) .

النقاب

اننا حتى هذه اللحظة لم تقع على اية كلمة تصلح لتعيين خمار المرأة ، الذي كان يحدث فيه نقبان في موضع العينين . على ان خمارا او برقعاً او حجاباً او نقاباً من هذا النوع لابد ان يكون معروف الاستعمال سابقاً ، وذلك لان الرحالين قد تناولوه في كتبهم . وعلى هذا فان فعل نقب في اللغة العربية و (بوشي) في اللغة العبرية يعني كل منهما Perforavit في اللغة اللاتينية . فمن الطبيعي كل الطبيعي ، والحالة هذه ، ان تستطيع كلمة نقاب التعبير عن هذه الكلمات : « Velum cui sunt foramina »

والواقع ان ابن جني يؤكد الامر بصورة قاطعة ، في قوله (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 220) : « النقاب ان تعد المرأة الى برقع فتنب منه موضع العين » . ونحن نقرا في قصة رحلة فان خيستلا ، ص 23 : « ان نساء الريف يضعن امام وجوههن شقة قماش لها نقبان تستطيع ان تنظر منهما » . ويقول بلون كذلك في كتابه (ملاحظات ، ص 233) : ان مظهر القرويات الاعرابيات والمصريات هو نقاب من اقبح ما وجد من انقبة : ذلك لانهن يضعن على عيونهن حجاباً من تيل القطن الاسود او من لون آخر يتدلى على وجوههن حتى الاذقان ، فكانه كمامة آتية من الطبقة العليا او كانه عشون صغير ، ولكي ترى النساء طريقتهم من خلال هذا الحاجز المنسوج ، يحدثن نقبين في موضع العينين ، بحيث انهن في هذه اللبسة المضحكة يشبهن اولئك الذين يتصارعون يوم الجمعة المقدس في روما او في مدينة افنيون (عاصمة البابا القديمة في فرنسا) . (مقارنة مع بيترو دو لافال ، الرحلة ، ج 1 ، ص 330 . ويقول الامير رادزيويل (زيارة اورشليم ، ص 187) في معرض حديثه عن بنات الريف : « ينحصر نقابهن في قطعة من تيل القطن مفتوح فيه نقبان في موضع العينين (Foraminibus pro oculis excisis) والريح ترفع بسهولة هذا النقاب ، فلا تبقى هناك صعوبة تحول دون رؤية وجوههن » . ونقرا في الكتاب المعنون (قصة رحلة في مطلع عام 1610 ، ص 209) : ان نساء الريف يسترن وجوههن بقطع من البز ، قريب منظرها من منظر Beastly clouds ولهذا الخمر نقوب اما العيون » . « Se couvrent le visage de pièces d'étoffes, horribles à voir »

وفي قصة كوبان ، درع اوربا ، ص 219 : « تبرقع بنات الموسرين بانقبة حريرية حمراء واما بنات الفقراء فلا يتبرقعن الا بالتيل الابيض او الازرق ، وهذان النوعان من الخرق لهما فتحات صغيرة امام العين لتستطيع الاناث المتبرقعات بها ان يمشين في طريقتهم » .

وهذا النوع من النقاب كانت ترتديه نساء البدو في مصر ايضا . فنحن واجدوه في قصة هيلفريتش (تقرير واقعي موجز للرحلات ، ص 387) :

(70) لا تعني كلمة حاف حافي القدمين فحسب — بل معنى الحفاء اي الوجى — وهو وجع القدمين من كثرة المشي .

القمر » . فقام عكاشة بن محصن الاسدي يرفع نمرة عليه . فقال : « ادع الله لي يا رسول الله ان يجعلني منهم » . فقال : اللهم اجعله منهم » . ثم قام رجل من الانصار . فقال : « يا رسول الله : ادع الله ان يجعلني منهم » . فقال النبي صلى الله عليه وسلم : « سبقك عكاشة !! » .

النقبة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقص علينا ابن بطوطة (الرحلة) مخ دي كايانكوس ، ص 225) انه لدى وقوعه اسيرا بأيدي كفرة الهند ، غدا مدينا بحريته لشاب هندي . ويضيف قائلا : « فأخذت الجبة التي كانت علي وأعطيها اياه وأعطاني منيرة بالية عنده واراني الطريق » . والصفة منير ، التي مؤنثها منيرة ، تعني فيما تعنيه Grossier ، ما هو غليظ ، في معرض الحديث عن جلد . لذلك ارى ان منيرة ، حين نأخذها من جهة الوصفية ، تشير الى نوع كساء غليظ .

الهيدون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير في المغرب الى كساء من الصوف (دونباي ، النحو المغربي العربي ، ص 83) .

الهميان

يبدو ان هذه الكلمة لا تستعمل الا في معرض الحديث عن منطقة تتخذ لصر النقود . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 47) : وكان في وسطه هميان فيه ذهب . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 267) : وجلس اخي وهو طائر من الفرح بالدنانير ثم صرعا في الهميان . وهناك بيت لابي بكر بن اللبابة (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 70) يبرهن برهنة واضحة على ان كلمة هميان تعني بصورة خاصة منطقة توضع فيها النقود . فهذا الشاعر يزور مولاة القديم في سجنه ، الا وهو المعتمد ملك اشبيلية ، العائر الجدد ، فيشده لرؤيته رازحا في الاغلال ، فتطير نفسه شعاعا وينبث بهذا البيت (البسيط) :

« انهن يبرقعن وجوههن بقطعة من القماش المفتوح فيها ثقبان ، ليستظمن رؤية مواقع اقدامهن » . ويقول روجيه في كتابه « الارض المقدسة » ، ص 208) في معرض حديثه عن نساء البدو في سورية : « يضمن على وجوههن قطعة من قماش مثقوبة في موضع العينين » . ويخبرنا الرحالة الاندلسي ابن جبير ان النساء الصقليات : (انتقبن بالنقب الملونة) وكان المرباطون يضمنون النقاب فوق اللثام ، بحيث لا يستطيع الناظر اليهم ان يرى منهم الا محاجر عيونهم . ويبدو ان هذا النقاب لديهم كان عصابة Bandeau (انظر البكري ، في ملاحظات ومقتبسات ، ج 12 ، ص 633 ، كاترمير - العلامة المترجم .

النقبة

النقبة شبه سروال المرأة او ثبانها ، وهي مزودة بمجرى لامرار القيطان فيه ، وهذا اللباس ليس له هيئة الثبان ولا تغطي به الافخاذ . (راجع التبريزي ، شرح الحماسة ، ص 682 - لدي فريثاك) . ويذهب الزمخشري : (Lexicon Arab. Pers ; part. I, pag. 62) مقدمة الادب ، الى ان هذه الكلمة تعني منطقة (ميان بند) .

النقية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

يقرر بركهارت (ملاحظات على البدو والواهابيين ، ص 29) « ان النساء لدى البدو يغطين نصف الوجه بخمار ملون لونا غامقا ، يدعى نقية Nekye ، وهو يشد بصورة يغطي معها الذقن والقم » .

النمرة

لا بد ان هذه الكلمة تشير الى شبه برد ، ذلك لاننا نقرا في الباب المعنون : باب البرود والحبرة والنمطة ، للبخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 366 ، ص 168) الحديث التالي : قال : « سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : « يدخل الجنة من امتي زمرة هي سبعون الفا تضيء وجوههم اضاءة

غلطت بين همايين عقدن له
وبينها فاذا الانواع اشنت

قم هاتها من كف ذات الوشاح

فالشاعر يقارن بين همايين الامس واغلال
انيوم .

وربما كان هذا الهيمان من الجلد .

الوسطانية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولعلها كساء يشبه التحتانية والفوقانية (راجع
هاتين الكلمتين) . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ،
مخ دي كايانكوس ، ص 259) في حديثه عن
سومطرة : اخرج ثلاثة من الثياب مختلفة الاجناس
يسمونها التحتانية من جنس الفوط .

الوشاح

يلذهب المعجميون العرب الى ان الوشاح هو
منطقة عريضة من الجلد ، مزركش بالاحجار الكريمة
تلبسه النساء . (ضع مقايضة مع تطبيق دي
كايانكوس ، تاريخ السلالات المحمدية في اسبانيا ،
ج 1 ، ص 409) ونحن واجدون لدى التنبسي
(الديوان ، مخ 542 ، ص 82) البيت التالي
(الوافر) :

ترفع ثوبها الاردا ف عنها

فيبقى من وشاحيها شسوعا

لفهم هذا البيت ينبغي ان نتذكر ان العرب
يحبون كثيرا لدى النساء ضخامة الاعجاز . فكلمة
ثوب تشير هنا الى الازار الكبير الذي ترتديه النساء
في الشرق لدى شخصهن من منازلهن . والشارح
الواحد يفسر كلمة وشاحين على هذا المنوال : يريد
بالوشاحين قلادتين تتوشح بهما المرأة . ترسل
احدهما على جنبها الايمن والاخرى على الايسر .
ولكن هذا الشرح لا يشفي غليلي .

والشعراء العرب يستعملون تعبير ذات الوشاح
للاشارة الى المرأة . فهناك بيت لابن حمديس الصقلي
(في اخبار الملوك ، مخ 639 ، ص 168) يروى على
هذه الصورة (السريع) :

وتذهب المعاجم العربية الى ان هذا النوع من
الحزام لا تنطبق به الا النساء . ومع ذلك فنحن
نقرا للفتح بن خاقان في كتابه (تاريخ بني عباد ،
ص 44) في معرض الحديث عن فتى : وقد توشح
وكان الثريا وشاحه . وفي موضع آخر من قلاند
العقيان ، مخ 306 ، ص 84 : ملوك لم يتوشحوا
الا بالحمائل . انظر كذلك ابا الفداء (ج 2 ص 179 -
وراجع حول الجمع اشاح الشارح في طرائف عربية
لسيلفستر دي ساسي ، ج 2 ص 390 ، تع 168) .

الوقاية

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 549) السبدارة
بالوقاية تحت المقنة والمصابة . اذن فالوقاية شبه
طاقية . وفي لب الالباب (ص 275) تفسر كلمة وقاية
بكلمة مقنة .

اليك

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل في
القاموس .

ونحن نقرا بعد مادة الصديري في بحث الكونت
دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) :
« اليك مشد Corset آخر ، او صدرية اخرى ،
للممالك ، وهو واسع ، قصير ، وله كمان في غاية
الطول والفضضة » . فهو ، دون ادنى ريب ،
الصداري Gilet القصير ذو الكمين الذي جاء على
وصفه بوكوك Pocoke في كتابه : وصف الشرق
(ج 1 ، ص 327 ، اللوحة 58)
(Bes chrijving van het Oosten , M,

واليك يلبسه كذلك سكان بلاد البربر في
طرابلس ، ذلك لاننا نقرا في الكتاب المعنون (قصة
اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 3)
(narrative of a ten years residence at Tripoli
in Africa)

« كان الوزير الاول يرتدي يلكا ، او سترة من
الاطلس القرميزي ، المطرز بالذهب من جانب الصدر ،
وهذا الثوب بمثابة صدرية ، شائلة من الامام
والوراء ، وهو يرتدي بادخال الراس من فتحة تقور

اشد ، وكذلك فان كمي اليك اطول ، وهو مفصل بشكل سهل توزيعه من الجهة الامامية ، من الصدر حتى الحزام ، او الى اسفل من ذلك ، فى حين ان القفطان يصلب على الصدر ، وهو كذلك مفتوح من الجانبين من الخصرين الى الاسفل وعلى العموم فان اليك مفصل بشكل يسمح بكشف نصف الصدر ، ولكن نصف الصدر هذا مغطى بالقميص ، ومع ذلك فان كثيرا من السيدات يلبسنه اوسع فى هذا الجزء من الجسم . ووفقا لهندام الساعة السائد المتحسن يجب ان يكون طوله كافيا لملامسة الارض ، بل يجب ان يكون اطول من ذلك ثلاث عقد او نيف . قايس هذه الصور الخطية بالشكل المرسوم فى كتاب لين ، ص 57 ، واللوحة 26 فى مصور رحلة اوليفيه .

من الجهة العلوية . » انظر كذلك المرجع السابق ، ص 31 ، 38 .

ويفسر الكونت دي شابرول (ص 112) اليك ، فى معرض حديثه عن ازياء النساء ، بانه « ثوب يلبس فوق القميص ، وهو مفتوح من الامام ، وله كمان ضيقان » .

والوصف التالي للمؤلف لين (المصليون المحدثون ج 1 ، ص 58) فيه تفصيلات اطول واعرض ، اذ يقول : « وهم يرتدون فوق القميص والشتيان سترة طويلة تسمى اليك ، مصنوعة من انفس اقمشة الشتيان . وهي تكاد تشبه قفاطين الرجال ، ولكنها تضغط الجسم والذراعين ضغطا

LE MARKETING AIDE L'ENTREPRISE A S'ADAPTER AU CHANGEMENT

CLIENT DECIDEUR, PRESCRIPTEUR ACHETEUR, CONTROLEUR	Product mix	Style de vie Economie
INTERMEDIAIRE GROSSISTE INSTALLATEUR TRANSFORMATEUR	Marketing mix	Technologie
ETUDE MARKETING	Structure Plans	Facteurs maîtrisables Marketing
PRODUIT OFFRE prix, barème marque...	Buts Objectifs	Organisation Gestion
COMMUNICATIONS Publicité Promo ventes Assistance technique Relations Publiques Force Vente	Marchés Nationaux	Environnement
LOGISTIQUE Dépôt Stock Livraison physique	Concurrents	Facteurs non-maîtrisables
RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT	Concurrences	Ça évolue
PRODUCTION	Marché Européen	Offre :
	Réglementation Lois	— caractéristiques — prix — conditionnements — marques — services liés au produit
	Canaux de distribution	Communication :
		— force de vente — publicité

الكوفية والعقال

الأستاذ المرحوم الأب
انسطاس ماري الكرماي

الكوفية والعقال (وهما :) الصماد والمصابة

1 - تصدير

بين الادباء المعاصرين ، والمؤرخين ، والباحثين ، مطارحات ومطالعات ، ومجادلات لا تحصى ، تتعلق بالكوفية والعقال ، ووجودهما عند العرب في سابق العهد . وقد ذهب اغلب هؤلاء الافاضل الى ان وجودهما لا يتجاوز ثلاثة قرون في ابعد تقدير ، والى بعضهم هذه المدة طويلة ، فقدوها بمائتي سنة في الاكثر . وجرى حديث طويل بيني وبين أحمد زكي باشا رحمه الله ، في حزيران (يونيو) سنة 1971 م ، فكان يؤكد ان ثلثمائة سنة هي ابعد مدة يمكن ان تقدر لوجودهما عند الاعراب .

ثم استفاض حديث آخر بيني وبين الشيخ أحمد الاسكندري رحمه الله ، وطانة من اصفاء مجمع فؤاد الاول للغة العربية كعلي بك الجارم وأحمد بك العوامري وغيرهما -- ومحصل كلامهم لا يخرج عن هذه الفكرة . ومن العبث ذكر تفاصيل هذا الحديث الذي جرى في سنة 1937 .

وأما رأيي فقد كان دائما مخالفا لآراء هؤلاء المحققين والادباء المؤرخين ، اذ كنت أقول بأن الكوفية والعقال ، هما من ملابس الرأس عند العرب ، وكانا معروفين عندهم منذ اقدم الأزمنة ، أي قبل الاسلام وبعده ، الى عهدنا هذا . وليس الاسم هو المهم في هذا الموضوع ، انما المهم الشيء نفسه ووجوده بين

جاء في معلمة الاسلام ما هذا نقله الى لغتنا في تعريف الكوفية والعقال : « الكوفية وفي لغة سورية الكفية ، على ما في معجم الأب كوش اليسوعي ص 577 - وبركهاردت في كتابه تعليقات على البدو ص 27 ، و ج . فسكه في كتابه رحلة في الشرق ص 185) كلمة عربية ، مقتبسة من اللغات اللاتينية الحديثة (1) (فهي في الإيطالية Cuffia والاسبانية Cofia والبرتغالية Coifa والفرنسية Coiffe او Coëffe) شستة من حرير يتخذها بدو صحراء الشام عمرة لهم ، اولئك البدو الممتدون الى اباطح مكة ، وثبت حول الرأس بخيل أو برير من الوبر مصبوغ بأسود ، ويوثق من فسحة الى فسحة بضبات زاهية الالوان ويسمى هذا المحبل عقلا (بالفتح ، وباللغة الفصحى عقلا بالكسر) وهذه الشستة كسفة مربعة ، صفراء اللون أو صفراؤه أو خضراؤه ، توضع على الرأس ، بحيث تقع زاوية منها الى الورا ، في حين ان الزاويتين الأخريين تقعان على مقدم الكتفين . وهذا يستلزم ان تطوى الكسفة طيتين قبل ان توضع على الرأس ، بحيث يتقوم منهما زاوية ، وهذا ما يسمى طرفا حادا في صناعة القصارين ويستطيع لبسها بعد ذلك ان يجمع الطرفين الواقعين على الكتفين على وجهه ليدفع عنه اشعة الشمس أو حر السموم أو المطر أو ليخفي ملامحه ، ان لم يحب ان يبين نفسه . وتتدلى خيوط اللمعة كل التدلي حتى تتجاوز طرف الكسفة المنسوجة ، وتفتل فتلا كالمرير فتكون له تطارييف طويلة . وكانت هذه العمرة معروفة عند السلاطيسن المماليك في مصر .

(1) كذا . وهذا وهم ظاهر ، كما ستراه في موطنه عند كلامنا على وجود الكوفية عند العرب في قديم الزمن

جمهور الناس ، اذ الاسماء تختلف باختلاف الأزمنة والأمكنة والقبائل ، كما هو الأمر في أسامي أشياء كثيرة كالأسد ، والجمل ، والناقة ، والخمر ، والسيف ، إلى ما لا يعد ولا يحصى من الأعيان والجواهر . ومثل هذا الأمر يجري في جميع لغات الدنيا .

2 - تعريف الكوفية والمقال

(الكوفية قبل الإسلام)

« كان المقال معروفا في فلسطين بنحو تسمئة سنة قبل المسيح » - شهادة التوراة - لا شبهة في أن المقال كان معروفا في فلسطين قبل المسيح بنحو تسمئة سنة . والشاهد على ذلك ما ورد في سفر الملوك الثالث في الفصل 20 والآية 27 وهذا نص القصة التي تروي سبب وضع العقل على الرؤوس كما جاء في نسخة التوراة المطبوعة في بيروت بالمطبعة الكاثوليكية :

« فهرب الآراميون ، واتبعهم إسرائيل ، فافلت بنهد ، ملك آرام ، على فرس مع الفرسان . وخرج ملك إسرائيل ، فضرب الخيل والعراك ، وضرب آرام ضربة عظيمة . فتقدم النبي إلى ملك إسرائيل ، وقال له : امض ، وتشدد ، وتأمل ، وانظر ما تصنع ، فإنه عند مدار السنة ، يصعد عليك ملك آرام . وقال لملك آرام عبيده : ان آلهتهم ، آلهة الجبال ، ولذلك قووا علينا ، ولكن اذا حاربناهم في السهل ، فانا نقوي عليهم وانت فافعل هذا الأمر : اغزل الملوك كلا من مكانه ، واجعل في امكنتهم قوادا ، واحص لك جيشا كالجيش الذي سقط لك ، وخيلا كالخيول ، ومراكب كالمراكب ، فتقاتلهم في السهل ، وتقوى عليهم ، فسمع منهم وفعل كذلك . فلما كان مدار السنة ، احصى بنهد الآراميين وصعد إلى افيق لمحاربة إسرائيل واحصى بنو إسرائيل ، وتزودوا ، وساروا للقائهم ، ونزل بنو إسرائيل مقابلهم كأنهم قطيعان صغيران من المعز ، والآراميون قد ملأوا الأرض . فتقدم رجل الله وكلم ملك إسرائيل . وقال : هكذا قال الرب الاجل ان الآراميين قالوا : ان الرب هو اله الجبال ، لا اله الاودية ، فاني دافع إلى يدك كل هذا الجمهور العظيم ، لتعلموا اني انا الرب . فتزل هؤلاء تجاه هؤلاء سبعة ايام . ولما كان اليوم السابع ، التحمت الحرب فقتل بنو إسرائيل من الآراميين مائة ألف راجل في يوم واحد . وهرب الباقون إلى افيق إلى المدينة ، فسقط السور على

السبعة والعشرين ألف رجل الذين بقوا ، وهرب بنهد ، ودخل المدينة إلى مخدع ضمن مخدع . فقال له عبيده : انا سمعنا ان ملوك آل إسرائيل هم ملوك رحمة . فلنشدد الآن مسوحا على متوننا ونجعل « جبالا » على رؤوسنا ونخرج إلى ملك إسرائيل لعله يستبقي نفسك . فشددوا مسوحا على متونهم ، « وجبالا » على رؤوسهم . وجاؤوا ملك إسرائيل وقالوا : ان عبدك بنهد يقول : اتوسل ان تستبقي نفسي . فقال أو حي هو بعد ، انما هو اخي ، فاستبشر القوم وبأدروا ، فتلقوا الكلمة من فيه ، وقالوا : اخوك بنهد . فقال : هلم فخذوه . فخرج إليه بنهد ، فاصعده على المركبة . فقال له : المدن التي اخذها أبي من ابيك اردها عليك ، وتجعل لك اسواقا في دمشق ، كما فعل أبي في السامرة . فقال : وانا اطلقك بهذا العهد ، وقطع له عهدا واطلقه « آه المطلوب من ايراده .

فهذا نص صريح ، ذكر فيه لأول مرة في التاريخ استعمال (الجبال) أو العقل مشدودة على الرؤوس . وكان ذلك في عهد بنهد ، الذي ملك على الآراميين من سنة 917 إلى 885 قبل المسيح .

ولا جرم ان المراد (بالجبال) هنا ، ما سماها العرب بعد ذلك (بالعقل) (جمع عقل) أو باسماء أخرى ، كما ستقف عليها .

زد على ذلك ان الفرنسيين اذا ارادوا اليوم الدلالة على (المقال) بلسانهم قالوا Tresse اي بریم او جديل او ضفر او ضفيرة او Corde اي حبل ، او مرير او فتيل .

ومعلوم ايضا ، ان الآراميين أو الآراميين كانوا في ايام بنهد ، قوما رحلا كأهل بادية العرب ، فكانت عاداتهم ، واخلاقهم ، وآدابهم ، كعادات الاعراب ، واخلاقهم ، وآدابهم وكذا قل على اكلهم ، وشربهم ، ولبسهم ، وحلهم ، وترحالهم ، واقامتهم ، فهذا كله كان متشابها بين القومين ، لان الطبيعة كانت تدفعهم إلى اتخاذ تلك الامور جميعها ، بصورة واحدة .

شهادة التصوير القديمة

وقد ظهر في الآثار التي وجدت في ديارنا العراقية تصاوير وتمائيل منها بالمقال وحده ومنها بالصماد أو الكوفية وحدها ، ومنها بالكوفية المثبتة على الراس بالمقال . وعلى من يشك في صحة كلامنا ، أن يزور

ورؤوس أولئك الرجال مشدودة بعصابة وهي من النقوش المحفورة التي كانت في بلاط الملك سرجون. وفي ص 305 من ذلك المجلد عينه صورة مقسومة قسمين : في القسم الأعلى منها رؤوس رجال مغطاة بقلانس مستطيلة أو بخوذ مرتفعة لانهم من الجند . ورؤوس رجال القسم الأسفل منها مغطاة بكوفيات وقد أثبتت بعصائب لانهم من الرعية أو من السوقة وقد كتب تحتها : « آشوريون يحملون الاسلاب وهم يسوقون امامهم الاسرى والصورة من كوينجوق (باطراف الموصل) وهي اليوم في دار التحف في لندن .

وفي ص 323 من التاريخ المذكور صورة تمثل حربا في بلاد جيلية كثيرة الغابات وهي من بلدة نمرود (في انحاء الموصل) والمصورون فيها طائفتان : طائفة الجند السوقة فلبوس رأس الجندي الخوذة وملبوس رأس السوقة العصابة وحدها .

وفي ص 423 منه صورة مغنيين ومن الضاربين على آلات اللهب وهم من العبيد الاسرى . ورؤوس جميعهم معصوبة عصبا .

وفي ص 78 من المجلد 6 صورتان تمثل احدهما صورة جندي بيده حمل وعلى جنبه الايمن سكين كبير. وتقابله صورة امرأة معممة بالكوفية . وقد وجدت هاتان الصورتان في اصطخر من بلاد فارس . منهما صورتا ماذيين من اهل فارس .

وفي ص 150 من المجلد المذكور ترى صورة رجلين يضعان احتمالا على بعير وعلى رأس احدهما كوفية مربوطة بعصابة ، وعلى رأس الثاني قلنسوة بطرفين يتحدران على الاذنين .

وفي ص 155 منه صورة تمثل مهاجرين من اهل آسيا ، يهبطون وادي النيل وقد اصبحت هذه الصورة منقوشة على قبر مصري في بني حسن .

وفي ص 432 منه صورة نصب حميري يمثل عربا وقد لفوا رؤوسهم بالكوفيات ، وأمروها تحت احناكهم وهذا ما يسمى عند السلف بالتحنك .

وان كان بين يديك (التاريخ القديم لشعوب الشرق المؤتم تأليف ج. ماسبرو (2) فافتح مجلد

دار هذه التحف أو ما يشابهها في دور التحف الغربية كباريس ، ولندن وبرلين وغيرها ، أو أن يراجع بعض الكتب المصورة التاريخية الجامعة لمثال هذه النقائس الاثرية التي تبحث عن العراق ، أو الشام ، أو فلسطين ، ففيها الغنية عما يود أن يشاهده في البلاد نفسها ، إذ يرى بعيني رأسه تماثيل من عهد حمرب ، أي منذ زهاء خمسة آلاف سنة وعلى رؤوسها العقل والكوفيات أو العصائب والصمد ، أو احد الاثنين دون الآخر .

وكننت كتبت الى حضرة الاستاذ الجليل والامير العلامة الخطير والبحاث الشهير شكيب ارسلان ، أسأله عما يعرف من امر الكوفية والعقال وعن وقوفه في تصانيف المؤرخين والادباء عليهما فكتب الي من صوفر (لبنان) في 29 تشرين الاول (اكتوبر) من سنة 1937 ما هذا نصه :

« ... ولقد كنت كتبت الي سائلا عما اذا كان عندي من معلومات عن لبس العقال ، ومتى بدا ، واين بدا . وكننت انقب عن هذه المسألة الجلية ، واسأل اهل الذكر ، وما حظيت عنها بطائل . غير انه اخبرني اناس زاروا (تدمر) ، فوجدوا فيها نقوشا وتماثيل من جعلتها رجال على رؤوسهم الكوفيات والعقل ، فهذه التماثيل هي من قبل الاسلام بدون شك ، ومنها نعلم ان العقال في جزيرة العرب وما جاورها ذي قديم ربما يرجع الى آلاف من السنين ... » انتهى .

ونحن نؤيد هذه الاقوال بما يرى من الصور في التاريخ القديم للشرق الى الحروب المازية للعلامة فرنسوى لنورمان . ففي المجلد 1 : 307 صورة رجلين تورانيين من اهل ماذية وقد لف الواحد رأسه بعمامة ، واثبتها عليه بعصابة عريضة . اما الثاني فقد لبس كوفية ، واثبتها بعصابة ايضا لا بعقال (1) وقال المؤلف عليهما ، انهما رأسا أسيرين من حروب ماذية وهما مصوران محفورين على قصر سنحاريب في كوينجوق ، وكان من الاسرى الذين يشتغلون اشغالا شاقة في بنايات الملك . ومن المعلوم ان الحروب الماذية وقعت في المائة الخامسة قبل الميلاد .

وفي ص 153 من المجلد الرابع ، صورة رجال من الاشوريين يقدمون الى ملك اشور جزية خيلا ،

(1) François Lenormant : Hist. Anc. de l'Orient - 9^e Edition - Paris - A. Lévy, 1881

(2) G. Maspero : Hist. Anc. des Peuples de l'Orient Classique - Les Empires - Paris - Librairie Hachette et Cie, 1899

السلطنات 3 : 87 تجد صورة قسم من جزية اسرائيل للملك سلمان أسر (أو كما يسميه العرب سلمان الأسير) يحملها رجال قد لفوا رؤوسهم بالكوفيات وقد عقدوا أطرافها وراء رؤوسهم تلك ، ولم يشدوا عليها عقلا . وفي المجلد 2 : 151 تجد صورة رجال سوريين وقد لفوا على رؤوسهم عقلا عن صورة نقلت عن قبر كان صاحبه يطوي بساط أيامه في نحو أواخر الدولة الثامنة عشر من دول مصر المنقرضة (أي في نحو ألفي سنة قبل الميلاد) .

فهذه بعض الصور التي ظفروا بها في بعض الكتب التي ترى في خزانتنا ، وهناك مصنفات لا تحصى مزينة بأحسن الصور وفيها ما يثبت كل ما نقلناه أو اثبتناه وكله سابق للإسلام .

3 - الكوفية بعد الإسلام

أما بعد الإسلام فلا جرم أن (الكوفية) كانت موجودة بغير هذا الاسم ، وكذلك (العقال) فان هذا الاسم محدث وقد أخذ من المشابهة التي ترى بينه وبين عقال البعير .

(1) الكوفية في عهد العباسيين

واقدم نص عثرنا عليه يذكر (الكوفية) هو ما جاء في كتاب « رسوم دار الخلافة (3) » لأبي الحسين هلال بن المحسن بن إبراهيم الصابي (المتوفى سنة 448 للهجرة في ص 131 من النسخة الخطية الأصلية) وهذا هو نصها :

« لما خلع الطائع ، رحمة الله عليه ، على عقد الدولة ولقبه تاج العلة ، حل إليه في اليوم الثالث قلنسوة وشي منذهب ، مجالسية ، وفرجية وشي ، وكوفية مثقلة ... » وذلك في نحو سنة 355 هـ (965 م) .

اذن قد مضى على هذه التسمية نحو من ألف سنة ومن البديهي أن الكلمة لم توضع في تلك السنة ، بل لا بد من أنه مضى عليها ما يقارب خمسين سنة حتى تشيع بين الناس وربما أكثر من ذلك . وجاء ذكر

الكوفية أيضا في عيون الأنباء (2 : 177) قال : « وهو شاب (والكلام على الحكيم موفق الدين يعقوب بن سقلاب النصراني وكان عائشا في سنة 585 للهجرة = 1189 م) على رأسه كوفية وتخفيفة صغيرة » اهـ

فهذان نصان اسلاميان قديمان يذكران الكوفية ذكرا واضحا لا شبهة فيه . ومعلوم أن الكوفية تحتاج الى عقال أو نحوه لتثبت على الرأس ولذلك كان لا بد من العقال كلما ذكرت الكوفية وان لم يذكر بوضوح العبارة .

(اسم الكوفية قبل الإسلام : الصماد ، واسم العقال : العصابة) - ولهما مرادفات -

قال في العين : - « صمد رأسه تصميذا : اذا لف رأسه بخرقه ، أو توب ، أو منديل ، ما خلا العمامة وهي الصماد » ، ويقال في كل من الفعل والاسم بالضاد أيضا أي صمد تصميذا والضاد والصماد في اللفظة الأرمية (صمادا) والمعنى واحد . وتلفظ بأسكان الصاد ، وبالف في الآخر على ما هو شائع في اللفظة المذكورة . وأما أن العقال كان معروفا عند قدماء العرب بالعصابة فما لا شك فيه ، لأسباب منها : أن صاحب التاج يقول في مادة (ع ص ب) :

« والعصابة ، بالكسر أيضا : ما عصب به كالعصاب ، بالكسر أيضا ، قال ابن منظور وعصبه تعصيبا : شده . واسم ما شد به العصابة ، وفي الأساس : ويقال شد رأسه بعصابة ، وغيره : بعصاب . » انتهى .

ولما كان بعضهم يشد رأسه ، أو يغطيه بالتاج أو العمامة ، توسعوا في معناه الأول الموضوع له ، وانتقلوا به الى معنى التاج والعمامة . ومثل هذا التوسع يضر بمعرفة المعنى الأول ويجعل الكلم تقع على طائفة من المعاني ، فيحار القارئ في معرفة المعنى الحقيقي في العبارة الوارد فيها ، حتى أنه ليتعذر على السامع معرفة الشيء المدلول عليه بذلك الحرف ، أهو المدلول ، أو المتوسع فيه ، أو المدلول الثالث أو الرابع إذ المعاني قد تتفرع فروعا جمة ، فالفريسيون مثلا يميزون بين العصابة وبين التاج وبين العمامة ، فكل من هذه الالفاظ معنى غير معنى أخيه . لكن هكذا جرى الناطقون بالضاد أنهم يتوسعون في معاني جميع

(3) وهذا الكتاب يعده للطبع ولدي العزيز بالروح والاستاذ النابه السيد ميخائيل عواد ، وقد اغناه بتعليقات من انفس ما جاء مثلها في هذا الموضوع وزينه بفهارس واثبات تجاوز العشرة . وسيكون بين أيدي القراء عن قريب .

من يشدها عليها دليل بين على أن هذا الامر لم يحدث في هذه الايام الاخيرة ، بل هو قديم أحدثه هواء البلاد وتقلبه تقلبات أجبرتهم على أن تكون تلك العمرة ممسا يدفع عن أصحابها شدة الحر في الصيف ، وضرر البرد في الشتاء ويمنع الغبار من التسلسل في منافذ الراس كالعين والاذن والانف والفم ويدفع المطر عن الوجه .

فاذا اجتمعت أدلة اللغة ، والتاريخ والنقل عن السلف ، والمادة الجارية في جميع الديار التي فيها بدو ، فكيف لا تكون الحقيقة على ما تسير في وجهها في هذا العصر ؟

ويزاد على كل ما تقدم ان من أسماء العقال أو العصابة مرادفاته في بعض الربوع الناطقة بالضاد . من ذلك (المرير) في لسان أهل شرقي الأردن والمرير في اللغة الفصحى ما لطف من الحال وطال واشتد فتله وهي المرائر . قاله ابن السكيت . ومثله المريرة بهاء في الآخر . ويسمى العمانيون - وديارهم على خليج فارس - الكوفية : (المصمر) والعقال : (الخزام) ويتخذونه دقيقا كالمرير . وذكر لنا أحد الحضارمة في سنة 1897 واسمه محمد بن الرفاع الجندي أن أهل الربع الخالي - وهم بادية لم يختلطوا بالأجانب - يسمون العقال سبا ، بكسر السين وتشديد الباء ، وربما سموا به الكوفية أيضا . وفي تاج العروس : « السب بالكسر الجبل ... والخمار العمامة ... » انتهى . فلقد رأينا من أسمائه في التوراة (الجبل) ، وعند أهل الحجاز والعراق وكثير من بلاد العرب (العقال) وعند أبناء شرقي الأردن (المرير) ، وعند بدو شرقي الأردن والسلط وعجلون وفلسطين (العصابة) ، و (السب) عند أهل الربع الخالي ، فلم تبق شبهة في أن هذه العصابة وجدت منذ أقدم الأزمنة في ديار الشرق الأدنى عند العرب الحقيقيين .

(ب) الكوفية في صدر الاسلام

جاء في اللسان في مادة (ب ح ر) : « وأما حديث عبد الله بن أبي ، فرواه الأزهري بسنده عن عروة : أن أسامة بن زيد أخبره : أن النبي ، صلى الله عليه وسلم ، ركب حمرا على أكاف ، وتحتة قطيفة ، فركبه وأردف أسامة ، وهو يعود سعد بن عبيدة . وذلك قبل وقعة بدر .

فلما غشيت المجلس عجاجة الدابة ، خمر عبد الله بن أبي أنه ، ثم قال : لا تغبروا . ثم نزل النبي

حروفهم ، أو يكاد . فقد قال الشارح : « والعصابة أيضا : التاج والعمامة . والمعائم يقال لها العصائب . قال الفرزدق :

وركب كان الريح تطلب منهم
لها سلبا من جذبها بالعصائب

أي تنقض على عمامتهم من شدتها ، فكانها تسلبهم إياها . ونقل شيخنا عن عناية الشهاب في البقرة : أن العصابة ما يستر به الرأس ، ويدار عليه قليلا ، فان زاد لعمامة . ففرق بين العصابة والعمامة . وظاهر (كلام) المصنف : أنها تطلق على ما ذكره وعلى العمامة أيضا ، كأنه مشترك وهو الذي صرح به في النهاية . انتهى كلام صاحب التاج .

قلنا : والأحسن الرجوع الى المعنى الاول ، وهو أيضا معنى اللفظة الواردة في بيت الفرزدق .

ومن أسماء الكوفية أيضا (العمامة) فقد جاء في تاج العروس في مادة (ل ث م) : « قال أبو زيد : تميم تقول : تلثمت ، وغيرهم : تلفمت . وقيل : اللثام : رد المرأة قناعها على انفها ، ورد الرجل عمامته على انفه ، فلو لم ترد العمامة بمعنى الكوفية لما ساع له هذا الكلام .

ومن الأدلة المبرهنة على أن العصابة هي العقال اشتقاق الكلمة نفسها فانها تدل دلالة الكلمة الأرمية نفسها وتلفظ عصوتا وبعضهم عصبتا بمعنى العصابة أو العقال . والمادة اللغوية واحدة والاشتقاق واحد .

وزد على هذين الدليلين قدم صورة العقال على التماثيل التي ذكرناها ، فان العقال مصور فيها تصويرا جليا لا شبهة فيه ولا شك ملفوفا لفا محكما بعقد أن اتقن برمه .

وهناك دليل رابع وهو أن عرب شرقي الأردن يسمون العقال الى يومنا هذا (العصابة) وهو أيمن دليل على إثبات ما نحن في صددده فقد كتب الي الأستاذ روكس العزيزي في أول كانون الاول (ديسمبر) من سنة 1940 ما هذا نصه بحروفه : « ويليسون (أي العرب) على رؤوسهم المرير (وزان كبير) وهو لباس قديم عرفه سكان البادية ، ويسميه أهل السلط وعجلون وفلسطين (العقال) . ويسمى البدو العقال عصابة) أيضا » انتهى .

ودليلا الخامس : أن وجود العصابة (مع اختلاف اسمائها) في جميع البلاد التي فيها بادية على رؤوس

صلى الله عليه وسلم ، فوقف ودعاهم الى الله وقرأ القرآن ، فقال له عبد الله : ايها المرء ان كان ما تقول حقا ، فلا تؤذنا في مجلسنا ، وارجع الى رحلك ، فمن جاءك منا فقص عليه ثم ركب دابته حتى دخل على سعد ابن عباد ، فقال له : اي سعد ، ألم تسمع ما قال ابو حباب ؟ قال : كذا - فقال سعد : اعف واصفح ، فوالله ، لقد اعطاك الله الذي اعطاك ، ولقد اصلح اهل هذه البحيرة (اي يثرب) على ان يتوجه ، يعني يملكوه فيعصبوه بعصابة . فلما رد الله ذلك بالحق الذي اعطاك ، شرق لذلك فذلك فعل به ما رايت فعفا عنه النبي صلى الله عليه وسلم » انتهى .

فقول الراوي « خمر عبد الله بن ابي انفه » دليل على انه كان على راسه الصماد ، حتى استطاع ان يخمر انفه بطرفه ، على مألوف ما يفعل كل من يلبس الكوفية فانه يخمر انفه اذا قابله غيار او عجاج . وفي قوله : « يملكوه فيعصبوه بالعصابة » دليل على ان العصابة او العقال كان من ملابس كبار العرب ، ثم امتد استعماله الى جميع اهل البادية لحاجتهم اليه .

ويزاد على ذلك : ان الرومان اتصلوا بالعرب من جهتين : من جهة الحجاز ، فكان لهم هناك كورة عرفت بعربة الحجرة Arabia Petraea ومن جهة العراق في أيام لوقس وبنيايوس اي قبل الميلاد بنحو سبعمائة . فكان اتصالهم هذا بأبناء اسماعيل دافعا الى ان يأخذوا منهم بعض امور خاصة بهم فكان من جملتها الكوفية وسموها في لغتهم Cofea او Cuphia وسماها الإيطاليون Cuffia او Scuffia وقد وردت اللفظة اللاتينية في كلام الاسقف فرتناتس Fortunatus المتوفى سنة 600 للمسيح اي قبل الهجرة بأثنتين وعشرين سنة . ووردت بعد ذلك مبنى ومعنى في كلام الكوين Alcuin الإنكليزي ، اللاهوتي الشهير ، والشاعر الكبير العلامة المنقطع النظير ، المتوفى سنة 804 للميلاد . وكان احسن من يتقن صفها في عهد العباسيين اهل الكوفة ، فاجتمع في اللفظة امران : معنى التكوف وهو استدارتها على الرأس . وصنعها في الكوفة ، فشاعت حينئذ هذه الكلمة ومثلت كل لفظة سواها . ومن الغريب اننا قرانا في كتاب الملابس لدوزي هذه العبارة التي نقلها الى لغتنا « ولا اظن ان احدا يذهب الى ان للكوفية اصلا عربيا . اما انا فاذهب الى ان الكوفية ليست الا Cuffia (كفية) الإيطالية و Cofia (كوفية) الإسبانية ، و Coiffe (كواف) الفرنسية ، و Coifa (كواف) البرتغالية . واذهب

ايضا الى ان الشرقيين استعاروا هذه الكلمة من الإيطالية وكانوا في العصور الوسطى يتاجرون في مواني مصر وسورية وينقلون الصليبيين » انتهى .

قلنا : ويرد هذا الرأي اولا : تصاوير الأقدمين على الحجارة المبثوثة في ديار الشرق الى يومنا هذا وذلك قبل وجود لغة الإيطاليين على الارض . وثانيا ان الكلمة الإيطالية مأخوذة من اللاتينية المولدة Cofea او Cuphia وهذه لا تتصل بمادة أصيلة فيها ، انما هي لقيطة فيها ، فهي من اللغة العربية ، وقد اقتبسها الرومان منها حين كانوا متطلين بالعرب من جهة الحجاز ومن انحاء الفرات ، وكانت هذه العمرة شائعة يومئذ في جميع الديار العربية . ولهذه المادة في لغتنا معنى يؤيد اشتقاقها ، وهو معنى التكوف اي الاستدارة لاشتمالها على الرأس والراس مستدير ولاحظتها به كل الاحاطة ومن كل جانب . قال السيد مرتضى « والكوفية : ما يلبس في الرأس ، سميت لاستدارتها » .

عقال العربيات يسمى النوفلية

جاء في تاج المروس « النوفلية : شي من صوف يكون في غلظ أقل من الساعد ، ثم يحشى ويعطف ثم تختمر عليه نساء العرب . نقله الأزهرى » .

فيؤخذ من هذا الشرح ان النوفلية شيء يشبه عقال الرجال الا انه متين ومحمشو صوفا لكي لا يتقل الرأس . وقد كنت كتبت في سنة 1938 رسالة من القاهرة الى الاستاذ الجليل عبد الله مخلص في القدس لیسال الشيخ كاظم الدجيلي فنصل العراق هناك وهو من الواقفين اتم الوقوف على آداب واخلاق الاعراب واصل البادية عما يعرف عن العقال الذي تتخذه بدويات العراق ، فأجابني الاستاذ المخلص بما يأتي :

« ... وقد زرتة وحديثه بما اردت وسألته عن العقال الذي تلبسه نساء البدو في العراق ، فذكر لي ما ادونه لكم باختصار :

« نساء شمر ، وعنزة ، والضفير ، وربما بعض نساء ذوبع يشددن على رؤوسهن العقال وطوله نحو ثلاثة امتار ، بحيث يلف على الرأس ثلاث او اربع لفات ، وفي طرفيه عثكولان يتدليان من الخلف ، وفي وسط الرأس عقدة ، او ما يسونه ضبة :

« وهو كما ترى من نوع العقال الذي يستعمله الرجال ، الا ان لفات او طيات العقال الذي تستعمله

نساء العراق اكبر. وعلى ذكر العقال، أقول لكم ان العرب في فلسطين مسلميهم ونصرانيهم قد لبسوا العقال ، ونبلذوا الطربوش ، وتراني الآن أضع على رأسي كوفية بيضاء ، وعقالا أسود من المرعزي كأعراسي في البادية » انتهى .

وحضر الشيخ كاظم الدجيلي في بغداد وكنست أيضا انا فيها في نحو اواخر ايلول (سبتمبر) من سنة 1938 فقال لي بحضور جميع الادباء الذين كانوا مجتمعين في مجلسنا يومئذ ما هذا روايته :

« العرييات اللواتي يتخذن ضربا من العقال ، اي النوفلية ، هن عرييات الصائح ، وعنزّه ، وشمر والصفيرة ، وقد قل الآن استعمالهن له ، وبقي محصورا في نساء الشيوخ ، والوجهات من سائر الاعرييات » اه وكنت سألت مثل هذا السؤال الاستاذ الدكتور مصطفى جواد وهو في باريس ، فكان جوابه ما ارويّه بحروفه :

« ان الذي رأيتموه على رؤوس البدويات نوعان : نوع من جنس العقال الذي يتخذه الرجال ، ونوع يسمى جمجة اي كمكة ، يتخذه النساء الربيعيات ، اي المعيدات ، تهوينا لنقل ما يحملن على رؤوسهن من قصاع اللين والرائب . وكلاهما مألوف معروف .

« فاما العقال ، فعند اكثر البدويات الرواحل . واما الكمكة في شيء اضطرت الحاجة اليه ، فلا يدخل في ابواب العقال ، فالعقال هو الرفيع والجمجمة ثخينة » انتهى .

وسألت الاستاذ عبد الله مخلص أن يبدي لي رايه بخصوص عقال النساء فكتب الي من القدس بتاريخ 21 / 8 / 1938 ما هذا نصه :

(اما لباس الرأس الذي يشبه العقال ، وهو كما وصفتم من جهة شكله ، وحشوه بمادة من المواد ، فيسمى هنا (في فلسطين) صمادة . وهو خاص بالنساء . الا ان هذا اللباس لا يدار على الرأس كالعقال بل يوضع فوقه ، فيتدلى من الجانبين ، حتى يصل الى الاذنين . وله خيط يربط به من تحت الخنك يسمى (منخلة) او (زناق) ويخاط على دائرة الصمادة منلوكات فضية ، قديمة ، مجوفة ، يركب بعضها بعضها ، فتراص وتنسجم . (والصمادة) هنا غير (الصماد) الوارد في كتب اللغة . وكذلك القول على (المحنكة) و (الزناق) انتهى كلامه .

فيؤخذ من هذا كله أن العقال ، او ضربا منه ، معروف الى اليوم عند البدويات ، على حد ما كان معروفا في سابق العهد ، الا انه اخذ بالزوال شيئا بعد شيء وفي جميع بلاد الشرق الأدنى التي فيها بادية . وقد ذكر بركاردت أن نساء اعراب الدولة يعتمن بعمائم من حرير أسود ، طول الواحدة ذراعان مربعان ويسمونها (شال خاص) وتعمل في دمشق ، وكثيرا ما تزينه بخيوط من ذهب او فضة » انتهى .

اختلاف أسماء الكوفية باختلاف البلاد والازمان

مر بنا ان الكوفية لم تكن دائما مدونة بهذا الاسم فقد رأينا انها سميت في سابق العهد بالصماد والضمد ، ثم انتقل الى لفظ الكوفية في عهد العباسيين ، ثم اختلفت اسمائها باختلاف المادة المتخذة منها ، او باختلاف الوانها ، وقد يختلف أصل البلد الواحد في التلفظ بالكلمة الواحدة لان الجميع لا يتفقون على النطق بالحروف على وجه واحد . وجمع الكوفية الكوانسي والكوفية بلفظها المراقبون الكفية او الجفية ، لانهم يلفظون الكاف جافا معقودة مثل GH في الانكليزية Change ويكسرونها ، ولبها فاء مشدودة مكسورة ، ويعقبها ياء مشدودة مفتوحة ، وفي الآخر هاء . ويجمعونها على جفافي وزن كراسي ، وهم يريدون أيضا معنى آخر ، ولا سيما أهل المدن منهم ، فانهم يطلقونها على المنديل الذي يمشطون فيه ، اي الشستقة ، وعلى المشوش وهو ما يتمسح به في المناديل . وأهل نجد يسمون اليوم الكوفية الحمراء (محرمة) وحركة الميم والراء بين الفتح والكسر ، واذا كانت بيضاء فيسمونها (غرة) بضم الغين ، او بحركة بين الكسر والفتح ، وتكون من القطن . والعراقيون من أهل البادية يسمون الكوفية (الحلالية) بتحريك الحاء واللام وكسر اللام الثانية وتشديد الياء . وهذا اذا كانت من قطن . اما اذا كانت من قر فيسمونها (قزبة) ويلفظونها (جزية) بفتح الاول وتشديد الثاني المكسور يليها ياء مشددة مفتوحة . والقز ضرب من الابرسم او الحرير الا انه دون الحرير حنا . ومن أسماء الكوفية عند أهل نجد (الدسمال) او (الدشمالة) بدال مفتوحة وبعضهم يكسرها ، وهم يخصون بذلك الكوفية الحمراء الخالية من كل نقش بارز وهي غير الشماع او اليسماع وغير الشال وغير الفترة وربما كان الدسمال مخططا احمر واصفر ، ويجمعونها على دساميل .

والكلمة فارسية الاصل منحوتة من (دست) اي يد . و (مال) اي يمسح او يمش والمعنى ما يمسح به

اليد ، لان العرب لا يتخذون شستقة يمشطون بها ، بل يمشون ايديهم ويمسحون وجوههم بطرف الكوفية ايا كانت .

(والشماع) ككتاب او (البشماغ) بعضهم يجعل القاف في مكان الغين في اللفظين المذكورين ويجمعونها على يشاميع كلمة تركية هي في هذه اللغة ياشمق او ياشماق . برقع خفيف تتبرقع به التركيات ، ثم اطلق على كل ستر او ثام او تقاب ايا كان ، لكن اهل نجد وبعض العراقيين يسمون به كوفية تتخذ من القطن وفيها نتوءات بخيوط حمراء او زرق ، ويكون البشماغ مربعا ، فيطوى طيا مخالفا بين اطرافه ، فيصبح كالزاوية الكبيرة المستقيمة الزوايا او الكوس فتوضع على الراس بتحكيه وسطها عليها ثم يربط عليها العقال .

اما اذا كانت الكوفية حمراء اللون متخذة من الصوف لا من القطن فيسمونها (الشال) من باب التوسع في مكاني الالفاظ . ومعلوم ان الشال في الاصل : « هذا الرواء الذي يعمل بكشمير ولاهور ويجلب به (كذا) الى البلاد يقال انه من دير الجبل ، سمي به لانه يرفع على الاكتاف . ان كانت عربية والجمع شيلان وشالات » . انتهى من التاج .

قلنا : ليس الشال من كلام العرب ، بل من لسان الفرس وهو عندهم من الثياب يتخذ من الصوف ، خشن الصنع . يليه فقراؤه وبه سمي الثوب الذي يصنع في كشمير ، ولاهور ، وفي تلك الارحاء ويكون من شعر المعزى او من وبر الجمال ، او صوف الغنم .

الكوفية والعقال

اما اذا كانت الكوفية من القطن الابيض فيسميها اهل نجد (غترة) وزان غرفة ، وكان يسميها اهل العراق قبل نحو مائة سنة (الضريبة) والاسم مأخوذ من (الضريب) وهو الثلج لبياضها الخالص ، وتتكون من حرير ابيض وربما سموها (ضربيا) بلا هاء . واذا

كانت تلك الكوفية من الحرير المشطوب او المسيح او المعقل فكانوا يسمونها (الساعورية) ، ولعل سبب هذه التسمية ان اغلب هذه الشطب او الخطوط الممتدة فيها ، صفر بلون النار وهي الساعور .

هذا بعض ما وجدناه من اسماء الكوفية بحسب بعض البلدان ، ولا جرم ان هناك غير هذه الالفاظ .

اختلاف اسماء العقال باختلاف البلدان العربية

قد بينا في ما تقدم من كلامنا ان اول اسماء العقال : (الحبل) على ما ورد في سفر الملوك من اسفار التوراة لانه هو حقيقة حبل لا غير والذي نقلوا التوراة الى لغات مختلفة لم يسموه الا باسم يدل على الحبل ، فهو باليونانية Kamilos وفي اللاتينية Funiculus وفي الاربمية (حبالا) وفي الحبشية (حبل) الى غيرهما من اللغات .

ولهذا كان من اسمائه العربية في البلاد الضادية اللسان تدل كلها على مثل هذا المعنى . فمن اسمائه الاولى عند العرب (العصابة) ، قال في التاج (العصابة بالكسر) : ما عصب به (كالعصاب) بالكسر ايضا والعصب . قاله ابن منظور . وعصبه تعصبا : شده واسم ما شد به العصابة . انتهى . وهو الاسم الشائع اليوم في شرق الاردن وانحاء فلسطين .

ومن اسمائه في تلك الربوع (المرير) . فراجعها في ما تقدم من كلامنا .

والمرير هذا يسمى في عمان (من ديار خليج فارس) خزاما . وقد تقدم الكلام عليه ايضا . هذا ما استطعنا ان نجعله من الافادات لاثبات ان الكوفية والعقال من اقدم ملابس الراس عند العرب ، ويصعب على منكرهما ان يهدم هذه الادلة ، اللهم الا اذا كان سيء النية . لا يقنعه وجود الشمس في رابعة النهار .

معجم الحرف والمهن

لله عز وجل

— Paleobotanist Paléobotaniste	9 — إَحْيَايَ : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الإِحْيَاءِ أَوْ الْأَحْيَاءِ أَوْ الْمُتَحَجَّرَاتِ النَّبَاتِيَّةِ	— Camel driver = cameleer Chamelier	1 — الْأَبَالُ : رَاعِي الْإِبِلِ وَأَيْلٍ وَأَيْلِي : ذُو إِبِلٍ
— Statistician Statisticien	10 — إِخْصَائِي	— Athlete Athlète	2 — أَبْدَحُ أَوْ أَبَد (اللسان)
— Aerologist Aérologue	11 — أُخْيَاتِي : مُخْتَصِّصٌ فِي الْأُحْيَاءِ أَوْ مَذْهَبٌ حَيَوِيَّةٌ الْمَاءِ	— Needle's merchant Marchand d'aiguilles	3 — الْإِبْرِي = بَائِعُ الْإِبْرِ
— Moralist Moraliste	12 — أَخْلَاقِي : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الْأَخْلَاقِ	— Grafter Greffeur	4 — آبِرُ : مُطْعِمٌ
— Specialist Spécialiste	13 — أُخْصَائِي	— Needle's maker = needle's manufacturer Fabricant d'aiguilles	5 — الْأَبَارُ : صَانِعُ الْإِبْرِ
— Currier = leather's merchant = fellmonger Corroyeur Marchand de cuir	14 — الْأَدَامُ = تَاجِرُ الْأَدِيمِ وَهُوَ الْجِلْدُ الْمَدْبُوعُ	— Archaeologist Archéologue	6 — أَثَرِي
— Literator Homme de lettres, lettré	15 — أَدِيبٌ	— Sociologist Sociologue	7 — اجْتِمَاعِي = خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الْجَمَاعَةِ
— Otologist Otologue	16 — أُذُنِيَّاتِي : مُخْتَصِّصٌ فِي عِلْمِ امْرَأَةِ الْأُذُنِ	— Meteorologist = aerologist Aérologue	8 — أَجَوَائِيَّاتِي

(1) الْحَرْفُ arts والمهن professions وهذا المعجم خاص في الواقع برجال الحرف حيث تقتصر غالباً على أسماء المحترفين وأرباب المهن أو الخبراء لسهولة أسماء المهنة أو الحرفة الآتية على وزن فعالة أو انفعالة (راجع أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم)

- Neurologist
30 — أَغْصَابِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الأعصاب
— Neuro-surgeon
Neurologue جراحُ الأعصاب
Neuro-chirurgien
- Vintager = wine-larvester
Vendangeur 31 — أَغْنَابِيَّاتِي : قاطِفُ العنبِ
— Good-runner
32 — الْأَفَارُ : العداءُ جِدُّ العَدُوِّ (اللسان)
Coureur habile
- Economist 33 — اِقْتِصَادِيَّ
Economiste
- Farm laborer
Laboureur 34 — أَكْشَارُ .
- Skinner 35 — الْأَمْخَسُ الدَّبَاغُ الجاذِقُ
المَخْسُ والمَخْسُ ذَلِكَ الجِلْدُ ودباغه (اللسان)
Peaussier, tanneur habile
- Packsadole maker 35 م — أَكَّافُ أَوْ بَرْدَعِيَّ
Bâtier
- Serologist
36 — أَمْصَالِيَّاتِي : مختصٌّ في علمِ الأمصال
Sérologue
- Stratigraphist
37 — أَنْصَادِيَّ : مختصٌّ في علمِ الانضادِ أو طبقات
Stratigraphe الأرض أو علم الهلك
- Histologist
38 — أَنْسَاجِيَّ : مختصٌّ في علمِ النُّسْجِ أو الأنساج
وهو قسم من علم التشريح يبحث في تكوين
Histologue أنساج الأحياء
- Janissary
39 — أَنْكَشَارِيَّ : جنديٌّ من رَجَالَةِ الأتراك حَسْرَس
Janissaire السلطان
- Powder-maker = powder-manufacturer
Poudrier 40 — بَارُودِيَّ : صانعُ البارود
- Falconer 41 — بَازِدَارُ
بَازِيَارُ وَبَيَّزَارُ (اللسان) وهو حاملُ البازي
Fauconnier في الصَّيْدِ
- Carman
42 — بَافِيعُ : سائقُ البَافِيعَةِ أي سَيَّارَةِ نَقْلٍ
Camionneur البضائع

- Parquet-layer = floor-layer
17 — أَرْضِيَّ : مُبْلَطُ بِخَشَبٍ
Parqueteur, plancheieur
- Geologist 18 — أَرْضِيَّاتِيَّ
Géologue
— Geology (أَرْضَانِيَّةُ =
géologie)
- Farm-labourer 19 — أَرِيْسُ =
Laboureur
- Dresser = costumier 20 — أَزْيَانِيَّ
Habilleur - costumier بائعُ أزياء
- Professor 21 — أُتَاذُ
Professeur
- Man in charge of roller
22 — أُسْطَوَانِيَّ : عاملٌ مَكْلَفُ بِإِدَارَةِ الأُسْطَاطِينِ
Cylindreur
- Archbishop 23 — أُسْقَفُ
Archevêque
- Shoemaker 24 — الإِسْكَافُ : صانعُ الأحذيةِ وَمُصْلِحُهَا
السَّكَافَةُ : حرفةُ الإِسْكَافِ وهو الخَزَّاز
Cordonnier
- Etymologist
25 — اِسْتِغْنَانِيَّ : خبيرٌ في علمِ الاشتقاق
Etymologue
- Radiologist
26 — إِشْعَاعَاتِيَّ : خبيرٌ في علمِ الأشعَّةِ
Radiologue
- Picture-frame maker
27 — الْأَطَارُ (1) الَّذِي يَرْكُبُ إطاراتَ الصُّورِ
Encadreur
(2) أَوْ صَانِعُ أَطْرِ الْأَطْوَاقِ
- Loops-maker
Fabricant ou marchand de cerceaux
- Vermicelli's-maker
28 — أَطْرِيَّاتِيَّ = شَعْرِيَّاتِيَّ (بائعُ أَوْ صانعُ الأطربة)
Vermicelier
- Fireman 29 — إِطْفَانِيَّ : رَجُلُ المِطَانِيَّةِ
Pompier

- Optician بَصْرِيَّاتِي 54 —
Opticien
- Optics (عِلْمُ الْبَصْرِيَّاتِ = عِلْمُ الْمَنَاطِرِ) 55 —
(optique)
- Idle workman 56 —
البَطَالُ: الْعَامِلُ الَّذِي لَا يَشْتَغِلُ، مِنَ الْطَائِفَةِ
Chômeur مِنْ يَطْلُ الْعَمَلَ قَطْعَهُ
- Champion = hero بَطْلٌ 57 —
Champion, héros
- Recordman 58 —
بَطْلُ الْأَبْطَالِ : صَاحِبُ الرِّقْمِ الْقِيَاسِيِّ
Recordman
- Courtier بَطَانَةٌ : مُلَازِمُ الْبَلَاطِ 58 —
Courtisan
- Mule-driver = muleteer 59 —
Muletier الْبَغَالُ صَاحِبُ الْبَغَالِ
- Cow-mershand بَقَّارٌ 60 —
Marchand de bœufs
- Cowman = cowherd = herdeman 61 —
(bouvier, pâtre ou vacher رَاعِي الْبَقَرِ
- Merchant of vegetables 61 —
Marchand de légumes الْبَقَالُ بَائِعُ الْبَقُولِ وَالْخَضَرِ
- Rhetorician 62 —
Rhétoricien بَلَاغِيَّاتِي : مَخْتَصُّ فِي عِلْمِ الْبَلَاغَةِ
- Bath-attendant 63 —
Garçon de bain الْبَلَّانُ مَنْ يَخْدُمُ فِي الْحَمَّامِ (التَّاجِ)
- Gold-digger 64 —
الْبَنَادِرَةُ وَاحِدُهُمْ بَنَدَارٌ وَهُمْ التَّجَارُ الَّذِينَ
يلزَمون المَعَادِنَ (اللِّسَانِ)
Chercheurs d'or
- Acrobat = equilibrist 65 —
Equilibriste - acrobate بَهْلَوَانٌ
- Acrobatics 66 —
Acrobatie (بَهْلَانَةٌ = حِرْفَةُ الْبَهْلَوَانِ)
acrobatisme بَهْلَوَانِيَّةٌ
- Porter = door-keeper 67 —
Concierge - portier بَوَّابٌ (مَدْرَسَةٌ عَلِيًّا)
- Mace-bearer (of university court) 53 —
Appariteur البَسْطِيُّ بَائِعُ الْبَسْطِ (أَيْ عَجِينُ الْحَبِيثِ)
vendeur de chenevis
- Seller 44 —
Vendeur بَائِعٌ
- Linen-draper 44 —
Marchand de nouveautés بَائِعُ الْأَطَارِفِ
- Ticket-window attendant = box-office attendant 45 —
Guichetier بَائِعُ التِّذَاكِرِ
- Horse-dealer 46 —
Maquignon بَائِعُ الْخَيْلِ
- Pedlar, packman 47 —
Colporteur بَائِعُ مَتَجَوِّلٌ
- (Wine and spirit merchant, dealer in soft drinks) 48 —
Liquoriste, limonadier بَائِعُ الْمَشْرُوبَاتِ
- Navigator 49 —
Navigateur بَحَّارٌ =
- Grocer 50 —
البَدَّالُ : بَائِعُ الْأَطْعِمَةِ الْمَحْفُوظَةِ وَالْقَطَانِي
وَالسُّكَّرِ وَالصَّابُونِ وَهُوَ مَا تَسْمِيهِ الْعَامَّةُ فِي
كَثِيرٍ مِنَ الْأَطْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْبَقَالِ 51 —
Epicier الْبَدَّالُ فِي الْأَصْلِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مَالٌ إِلَّا بِقَدْرِ
مَا يَشْتَرِي بِهِ شَيْئًا فَإِذَا بَاعَهُ اشْتَرَى بِهِ بَدَلًا
مِنْهُ (اللِّسَانِ)
- Papyrologist 52 —
Papyrologue بَرْدِيَّاتِي
- Papyrology 53 —
(papyrologie) (عِلْمُ الْبَرْدِيَّاتِ)
- Telegraphist 54 —
Télégraphiste بَرَقِيَّاتِي : مُؤَلِّفٌ فِي مَصْلَحَةِ التَّلْغَرَفِ أَوْ الْبَرَقِ
- Seedsman 55 —
Grainier, grainetier الْبَزَارُ بَائِعُ الْبُزُورِ
- Merchant of fabrics (textile) 56 —
Marchand d'étoffe, de tissu الْبَزَارُ بَائِعُ الْبُرِّ أَيْ الثِّيَابِ وَحِرْفَتُهُ الْبَزَاةُ
- Horticulturist 57 —
Horticulteur بَسَاتِينِي = جَنَاتِنِي
- Gardener 58 —
Jardinier بُسْتَانِي
حَدَانَقِي
- Seller of hemp-seed 59 —
bendeur de chenevis البَسْطِيُّ بَائِعُ الْبَسْطِ (أَيْ عَجِينُ الْحَبِيثِ)

- Straw-merchant 81 — تَبَّان وَحِرْفَتُهُ التَّبَانَةُ
Pailleur, marchand de paille
- Agrologist 82 — تَرْابِي
Agrologue
- Agrology 83 — (عِلْمُ التُّرَابِ = تَرْابِيَّات = عِلْمُ تَرْكِيبِ تُّرَابِ
الأرض وعلاقته بالجَوِّيَّات والمائيَّات)
Agrologie
- Buckler-maker 84 — تَرَّاس
Fabricant de boucliers
- Morphologist 85 — تَشَكُّلِي : الباحثُ في عِلْمِ التَّشَكُّلِ وهو بحثُ
هيئةِ الأجسام وتركيبها
Morphologiste
- Teratologist 86 — التَّعَاجِيبي : خَبِيرٌ في عِلْمِ التَّعَاجِيبِ أو
الأعاجيب أو غرائبِ الخِلْقَةِ
Teratologue
- Jeweller's apprentice 87 — التَّلْمُ تَلْمِذُ الصَّانِعِ
Apprenti joaillier
- Pupil (in a school), student (in a college) 88 — تَلْمِذٌ
Elève
- Figurist 89 — تَمَاطِلِي : صَانِعُ التَّمَاتِيلِ الصَّغِيرَةِ
Figuriste (figurine)
- Date merchant 90 — التَّمَّارُ : بَائِعُ التَّمْرِ
Marchand de dattes, dattier
(والتَّمْرِي : مُحِبُّ التَّمْرِ) (اللسان)
- Date-lover 91 — تَتَّار
amateur de dattes
- Oven's mason 91 — تَتَّار
Maçon des fours
- Tinker 92 — تَتَكَّجِي = تَتَكِّي : العَامِلُ فِي التَّتَكِّ
Ferblantier
- Fig-merchant 93 — التَّتَّانُ بَائِعُ التِّينِ
Marchand de figues
- Match-maker or manufacturer, match-seller 94 — تَغَابِي : صَانِعُ التَّغَابِ وَبَائِعُهُ
Allumettier
- Well maker = clearer 68 — بَيَّار
Puisatier, cureur
- Wholesale egg-merchant 69 — بَيَّاض : بَائِعُ البَيْضِ والدَّوَّاجِنِ بِالْجُمْلَةِ
Marchand d'œufs, coquetier
- Bleacher 70 — البَيَّاضُ الَّذِي يَبَيِّضُ الثِّيَابَ أَيِ يَجْعَلُهَا بَيْضَاءَ
Blanchisseur وهو التَّصَارُّ
- Linen-drapeer 71 — البَيَّاضَاتِي : بَائِعُ أَوْ صَانِعُ البَيَّاضَاتِ أو
Linger الملابس الداخليَّة (تجارة البياضات)
(lingerie)
- Whitewasher 72 — المَبَيِّضُ (بَيَضَ الجِدَارَ جَصَصَهُ)
Badigeonneur
- Draftsman 73 — مَبَيِّضٌ مُحَرَّرُ المَبَيِّضَاتِ
minutier
- Pedagogue 73 — بِيْدَاغُوْجِي :
Pédagogue
- Farrier 74 — بَيَّطَّارُ
Maréchal-ferrant
- Ready-made clothier or outfitter 75 — بَيَّطَّر = خِيَّاطُ المَلَابِسِ الَّتِي تُبَاعُ جاهِزَةً
(confectionneur)
- Veterinary 75 — بَيَّطَّرِي
Vétérinaire
- Good-seller 76 — البَيَّوْعُ والبَيَّعُ المَاهِرُ فِي البَيْعِ
Vendeur habile
- Merchant = tradesman 77 — تَاجِرُ
Marchand, commerçant
- Horse-dealer 78 — تَاجِرُ الخَيْلِ
Marchand de chevaux
- Rider = horseman 79 — الخَيَّالُ الفَارِسُ
Cavalier
- Gold-washer 79 — تَبَّار : شَذَّارُ هُوَ لَمَّامُ التَّبَرِ
Pailleteur
- Merchant of spices 80 — التَّبَّال : بَائِعُ التَّوَابِلِ
Marchand d'épices

- Tinsmith = tinner = polisher (of copper, etc.) — 109
عَلامَةُ النحاس = جَلَّادُ النحاس
Etameur - Polisseur
- Earthenware-jar maker — 110
Jarretier — الجَرَّارُ صانعُ الجَرَّارِ
Fabricant de jarres
- News-agent = news-man = newsvendor — 111
جَرَّائِدِي : بائعُ جَرَّائِدِ
Marchand de journaux, camelot
- Farm-super intendant or farm-overseer — 112
الجَرِّي (المخصم ج 17 ص 35) الذي يقوم بشؤون المزرعة (بدلاً من صاحبها وهو للمذكر والمؤنث والجمع
Gérant d'une ferme
- Butcher — 113
Boucher — جَزَّار
- Shearer — 114
Tondeur — جَزَّار = جَزَّار
- Sheep-shearing = shearing of the flocks —
Tonte des troupeaux
- Clipping —
Rognure (de cuir) — جَزَّارٌ وَجْدَةٌ
بَجَرِيَّةٌ
- Stud-farm's intendant — 115
Horse-breeding establishment
Intendant des haras
(جَزَّارٌ = مَكَانُ تَرْبِيَةِ الْخَيْلِ)
- Plasterer — 116
Plâtrier — جَمَّاص
- Gypsum-oven —
(four à gypse) — جَمَّاصَةٌ
- Quiver-manufacturer — 117
الجَعَاب : صانعُ الجعاب
Fabricant de carquois
- Brewer — 118
Brasseur — جَعْتِي : صانعُ الجعة
- Geographer — 119
Géographe — جَغْرَافِي
- Executioner = hangman — 120
Bourreau — جَلَّاد
الجَلَّاد والجُلُودِي بائعُ الجُلُودِ
- Skinner —
Peaussier

- Vendor of ices — 95
Glacier (vendeur de neige) — ثَلَّاج : بائعُ الثلج
- Carpologist — 96
Carpologue — ثَمَّارِي : نباتِيٌّ مختصُّ بدراسةِ الثمر
- Old-clothes man — 97
Marchand d'habits — الثَّوَاب بائعُ الثياب
- Spy — 98
Espion — جَاسُوس
- Dealer in glass-ware — 99
Gobeletier — جَامَّاتِي ، صانعُ أو بائعُ الجَامَّاتِ
- Philatelist = stamp-collector — 100
Philatéliste — جَامِعُ الطوابعِ البريديَّةِ
- Cheesemonger — 101
Fromager, marchand de fromage — جَبَّان
- Plasterer — 102
Plâtrier — الجَبَّاس صانعُ الجِصِّ وبائعُه
- Gypsography —
والجَبَّاسَة : صِنَاعَةُ النَّقْشِ عَلَى الجِصِّ
Gypsographie — (موضعُ الجِصِّ)
- Publican — 103
Marchand de vin - Vigneron — جَدَّاد
- Dry-date merchant — 104
Dattier — الجَدَّال بائعُ الجدالِ وهو البَلْعُ إذا اخضرَّ واستدارَ
- Snare-pigeon's manufacturer — 105
Fabricant de pièges à pigeons — جَدَّال
- Rower = oarsman — 106
rameur — جَدَّاف
- Bacteriologist — 107
Bactériologue — جَرَّائِمِي ، خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الجَرَّائِمِ
- Surgeon = operating surgeon — 108
Opérateur, chirurgien — جَرَّاح

- Meteorologist جَوِّيَّاتِي 133
Météorologue
- Meteorology (علمُ الظواهرِ الجوية — جَوِّيَّات)
Météorologie
- Usher = chamberlain حَاجِب 134
Huissier, chambellan
- Sentry = sentinel = guard = care taker حَارِس 135
Factionnaire, gardien
- Lizard-hunter حَارِش : صَائِدُ الضَّبَب (المتن) 136
Chasseur de lézards
- Governor حَاكِمٌ — وَالٍ 137
Gouverneur
- Cornchandler الحَانِطُ صَاحِبُ الحِنْطَةِ أَي التَّمَح 138
Blattier
- Wheat-merchant = seedsman حَنَاطٌ وَحِنَاطِي وَبَائِعُ الحِنْطَةِ 139
وَالْحِنَاطَةُ حِرْفَتُهُ
Marchand de froment, grainetier
- Taverner = tavern-keeper حَانُوِي 140
Cabaretier
- Charlatan-quack الحَاوِي : الرَّجُلُ يَقُومُ بِأَعْمَالٍ غَرِيبَةٍ 141
Charlatan
- Weaver الحَاكُّ وَالتَّسَاجُ وَالبَيْنُطُ 142
Tisserand
- Jar or pitcher-maker حَبَّابٌ = صَانِعُ الحَبِّ 143
Fabricant ou marchand de cruches
- Wheat-merchant الحَبَّابُ : بَائِعُ الحِنْطَةِ 144
Grainetier
- Ink-seller حَبَّارٌ = حَبْرِي 145
Vendeur d'encre
- Maker of or dealer in passementerie (braid, حَبَّاك 146
Passementier
- Passementerie = trimmings (حَبَاكَةٌ)
Passementerie
- Dermatologist جِلْدِيَّاتِي : مَخْتَصٌّ فِي عِلْمِ الْأَمْرَاضِ الْجِلْدِيَّةِ 121
أو الجِلْدِيَّات
Dermatologue
- Caulker جَلَنَاطُ : عَامِلٌ يَجْلِفُ وَيَقْلِفُ السُّفُنَ 122
Calfat
- Customs officer جُمُرَكِي 123
Douanier
- Grease-merchant الجَمُولُ مَنْ يَذِيبُ الشَّحْمَ 124
(الجَبِيلُ الشَّحْمُ الْمَذَابُ الْمَتَجِّعُ)
Marchand de graisse
- Wing = winger جَنَاح 125
Ailier
- Right-wing جَنَاحٌ أَيْمَنُ 126
Ailier-gauche
- Left-wing جَنَاحٌ أَيْسَرُ 127
Ailier-droit
- Coat of mail manufacturer جَنْثِي 128
Fabricant de cottes de mailles
- Coat of mail (جَنْثِيَّة) 129
Cottes de mailles
- Soldier جُنْدِي 130
Soldat
- Ethnologist جِنْسَانِي 131
Ethnologue
- Ethnology (جِنْسَانِيَّةُ = عِلْمُ الْأَجْنَاسِ)
(ethnologie)
- Hosier جَوَارِي (صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الجَوَارِبِ) 132
Chaussetier
- Scout جَوَّال : أَوْ كَشَّافٌ رَائِدٌ 133
Eclaireur (مَا فَوْقَ 16 سَنَةٍ)
(كَشَّافٌ عَمْرُهُ بَيْنَ 11 وَ 16 سَنَةٍ)
الجَوَّالُ الْكَبِيرُ
- Rover scout (over 16 year) Routier ou guide aîné
- Draper جُوخِي : صَانِعُ الجَوْحِ 134
Drapier
- Jeweller جَوْهَرِي 135
Bijoutier, joaillier

159 — خَرَّاض = معالج الخُرَّض وهو الأسنان
والخِرَاضَة موضع إحراق الأسنان وخَجَّر
الجَمَّ أو سوق الأسنان

— Lime-burner
Chaufournier (qui prépare le plâtre)

— Carbon-manufactory
والخِرَاضَة وعاء الخُرَّض
Fabrique de charbon

— Duch oven-place حِرَاقَة
الحراقات : مواضع القلائين والفخامين
Marché de rôtisseurs

160 — Binder حَزَام : الذي يُكَيِّس ويحزم
Botteleur

— Packer حَزَام البضائع
Emballleur

161 — Rabbi حَزَّان — حَبَّر
Rabbin

162 — Entomologist حَشْرَاتِي
Entomologiste

— Entomology (علم الحشرات)
entomologie

163 — Lumberer = lumber-man حَطَّاب
Bûcheron

164 — Palaeontologist حَفْرِيَّاتِي
Paléontologue

165 — Tin-, can-factory حَقَّاق
Fabricant de boîtes

166 — Diamand-cutter حَكَّاك = أَلْمَاسِي = جَوْهَرِي = صَانِعُ
Diamantaire وهو في الأصل نَقَّاد أو مَخَاص الذهب
والفضة

Assayer (of gold, silver)
Essayeur

167 — Linesman حَكَمُ الشَّرْط أو حَكَمُ الْمَسَاس (في كُرَّة الْقَدَم)
Juge de touche, arbitre de touche

168 — Referee = umpire حَكَمُ أو فَيَضَل
Arbitre

169 — Wise = theosophist = sage حَكِيم
Sage, théosophe

147 — Rope-merchant الحَبَّالِي : بَانِعُ الحَبَال (مج)

Marchand de corde
— Robe-maker حَبَّال
Cordier

148 — Cornchandler = seedsman حُبُوبِي = الحَنَاط — الشَّعِيرِي أو بَانِعُ
الشَّعِيرِ

Grainier
Grainetier

149 — Lapidary حَبَّار
Lapidaire - Tailleur de pierres (de bâtisse)

150 — Cameleer = camel-driver حَمْدَاء
Chamelier

— Cameleer-song أُخْدَوَة وَأُخْدِيَة
(chant du chamelier)

151 — Blacksmith = iron-smith الحَدَّاد مُعَالِجُ الحَدِيد
Forgeron (الحَدَّادَة صِنَاعَتُهُ)

152 — Ironmonger حَدَانْدِي : بَانِعُ آلات حديدية بالية
Ferraonnier

153 — Lardware merchant حَدِيدِيَّاتِي : بَانِعُ المَوَاد والمصنوعات الحديدية
Quincaillier ونحوها

154 — Cobbler الحَدَّاء أو صَانِعُ الأَحْذِيَة
Savetier
— Itinerant cobbler حَدَّاء جَوَّال
Carreleur

155 — Sylviculturist حِرَاجِي
Sylviculteur

156 — Ploughman حَرَّاث
Laboureur

157 — Silk-merchant or dealer الحَرَّار = بَانِعُ الحرير وصانعه
Marchand de soie

158 — Merchant of silken fabrics الحَرَّانَرِي : صَانِعُ أثواب الحرير ويبيعها
(الحريرة القطعة مِنَ الحرير)
Marchand d'étoffe de soie

- Intendant أو خاصة
— Agent = manager وكيل الأعمال = Régisseur
— Farm-super intendant = farm-overseer
Gérant de ferme
- Baker خَبَّاز 183
Boulangier
- Expert خَبِير 184
Expert
- Grammarian خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الصَّرْفِ (نَحْوِيّ) Grammairien
- Osteologist خَبِيرٌ فِي الْعِظَامِ Ostéologue
- Cardiologist خَبِيرٌ فِي أَمْرَاضِ الْقَلْبِ Cardiologue
- Embryologist خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الْأُجْنَةِ Embryologue
- Paleologist خَبِيرٌ فِي اللُّغَاتِ الْقَدِيمَةِ Paléologue
- Seal-affixer خَتَامٌ : وَاصِعُ الْأَخْتَامِ Scelleur 185
- Cobbler خَرَّاز 186
savetier الخَزَزُ خِيَاطَةُ الْأَدَمِ
- Maker and seller of pitchers, jugs خَرَّاس 187
Fabricant et marchand de cruches
- Jug, pitcher (خرس) 187
- Turner خَرَّاط 188
Tourneur
- Turnery خَرَّاطَةٌ Métier de tourneur
- Turning-lathe مِخْرَطَةٌ 189
Tourn
- Popelin-merchant خَزَّاز 190
Marchand de popeline
- Ceramist = potter خَزَّاف = فَخَّار 191
Céramiste
- Clay = potter خَزَفَ Potier
- Potter's clay خَزَفِيَّاتٍ Objet de poterie (argile)
- Dairyman حَلَّاب 170
Laitier
- Carder حَلَّاج = نَدَاف 171
Cardeur
- Barber حَلَّاق 172
Barbier
- Sweets-merchant Marchand de sucreries 173
Confectionner.
Fabricant de sucreries
Confiseur-pâtissier
- Confectioner. الحَلْوَانِي : بَاتِعُ الْحَلْوَاءِ
Fabricant de sucreries
Confiseur-pâtissier
الحَلَاءُ : الَّذِي يَمْنَعُ الْحَلْوَى (مِنْ حَلَا الطَّعَامِ وَحَلَاهُ) (مَتْنُ اللُّغَةِ)
- Ass-driver = donkey-driver حَمَّار 174
Caravanier, muletier, ânier
- Porter = carrier = bearer حَمَّال = عَتَّال 175
Porteur, portefaix
- Profession of the porter حَمَّالَةٌ Profession du portefaix
- Wage of the porter الحَمَّالَةُ : أَجْرُ الْحَمَّالِ Salaire du portefaix
- Undertaker الحَنُوطِي 176
Ordonnateur des pompes funébres
- Coachman خَادِم 179
Postillon - cocher
- Mathematician حِسُوبِي 178
Mathématicien
- Domestic حُودِي 177
Domestique
- Servant خَادِمَةٌ Servante
- Warehousman = storekeeper خَازِن 180
Magasinier
- Cashier خَازِنٌ : وَكِيلُ صَنْدُوقٍ Caissier
- Immortals الخَالِدُونَ : أَعْضَاءُ الْإِكَادِيمِيَّاتِ وَالْمَجَامِعِ Immortels
- Intendant 182
الخَائِلُ الْمُتَعَهِّدُ لِلشَّيْءِ الْمُصْلِحِ لَهُ

- Linen-dealer
204 — خَنَائِمِي : بَائِعُ الْخَبِيفِ وَهُوَ نَسِيجٌ خَشْنٌ مِنَ التَّطْنِ أَوْ الْقَنْبِ أَوْ الْكُتَّانِ
Toillier
- Basket-worker
205 — الْخَوَّاصُ : الَّذِي يَعْمَلُ الْأَشْيَاءَ مِنَ الْخَوْصِ
Vannier
خَوْصُ النَّاجِ : زَيْتَةُ بَصْفَاتِحِ الذَّهَبِ عَلَى تَدْرِ
عَرْضِ الْخَوْصِ (وَرَقِ النَّخْلِ وَالْمِثْلِ وَالنَّارِجِيلِ
وَمَا شَاكَلَهَا)
الْخَيَاصَةُ جَزْفَةُ الْخَوَّاصِ وَالْمُخَوَّصُ الْمَعْمُولُ
عَلَى شَكْلِ الْخَوْصِ
- Dressmaker
206 — خَيَّاطُ نِسَاءٍ
Couturier
- Jockey
207 — خَيَْال
(jockey)
- Hippologist
hippologue
(خَيَْالَةٌ = عِلْمُ الْخَيْلِ)
(رَكِيبٌ) (بِالْكَسْرِ)
- Tent-manufacturer
208 — خَيَّامٌ وَخَيْمِي صَانِعُ الْخِيَامِ
Fabricant et marchand de tentes
- Perfumer
209 — الدَّارِي الْعَطَّارُ (اللِّسَانُ)
Marchand de parfum
- Painter
210 — دَائِمُنْ :
peintureur
- Colourist
(coloriste)
(مَلَوْنٌ)
- Pin-maker
211 — دَبَابِيسِي : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الدَّبَابِيسِ
Epinglier
- Brocade-manufacturer
212 — دَبَّاجٌ (صَانِعُ الدَّبَاجِ)
Fabricant d'étoffes de brocarts
- Tanner
213 — الدَّبَّاعُ
Tanneur
- Currier
الدَّبَّاعُ وَالدَّبَّاعَةُ وَالدَّبَّاعُ مَا يُدْبَغُ بِهِ الْأَدِيمُ
Corroyeur
- Tannery
Tannerie
الدَّبَّاعَةُ مَوْضِعُ الدَّبَاجِ
- Diplomat
Diplomate
214 — دِبْلُومَاسِي
- Wood-merchant
Marchand de bois
192 — خَشَّاب
- Vegetable-merchant = verdure-merchant
Marchand de légumes, verdurier
193 — خَفَّار
(خَفْزَرَةٌ)
- Verdurie
(légumes verts)
- Oceanographer
Océanographe
194 — خِفَّاسِي
- Oceanography
(océanographie
(خِفَّاسَةٌ = عِلْمُ الْبَحَارِ)
- Calligraphist
Calligraphe
195 — خَطَّاط
- Orator = speaker
Orateur
196 — خَطِيب
- Shoemaker
197 — الْخَفَّافُ بَائِعُ الْخِفَافِ وَصَانِعُهَا
الْخِفَافَةُ أَجْرَةُ الْخَفِيرِ
Cordonnier
- Guardsman
المُخَفَّرُ : مَكَانُ الْخِفَافَةِ وَالْحِرَاسَةِ
Garde
198 — الْخَفِيرُ
- Vinegar-merchant
199 — الْخَلَّالُ بَائِعُ الْخَلِّ وَصَانِعُهُ
Marchand de vinaigre
- Old-clothes man = ragman
200 — الْخَلْقَتَانِي : الَّذِي يَبِيعُ الْخَلْقَ مِنَ الثِّيَابِ
Fripier
- Publican
Marchand de vin
201 — خَمَّارٌ ، بَائِعُ الْخَمْرِ
- Tavern = cabaret
الْكَلْبَةُ حَانُوتُ الْخَمَّارِ (اللِّسَانُ)
Cabaret
- Yeast-maker
202 — خَمَّابِرِي : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْخَمِيرَةِ
Levurier
- Oenologist
(عِلْمُ الْخَمْرِ = مُهَنَّةٌ = دِرَاسَةُ كُلِّ مَا يَتَعَلَّقُ
بِالْخَمْرِ)
203 — خَمُورِي
Œnologue ou œnologiste

- Priest 228 — رَاهِب

— Prêtre 229 — رائد

— Explorer 229 — رائد = دليل

— Explorateur 229 — رائد الجيشي

— Pioneer 229 — رائد الفضاء

— Pionnier 229 — رائد الفضاء

— Cosmonaut = Astronaut 229 — رائد الفضاء

— Tamer of wild beasts 230 — رائض = رَوَاض

— Dompteur d'animaux 230 — رائض = رَوَاض

— Garage mechanic 231 — رَاب : مَنْ يَزَابُ أَوْ يُمْلِحُ الْمَوَدَّعُ فِي السَّيَّارَاتِ وَالذَّجَاجَاتِ وَنَحْوَهَا

— Garagiste 231 — رَاب : مَنْ يَزَابُ أَوْ يُمْلِحُ الْمَوَدَّعُ فِي السَّيَّارَاتِ وَالذَّجَاجَاتِ وَنَحْوَهَا

— President 232 — رَئِيسُ

— Président 232 — رَئِيسُ

— Conductor = orchestra leader 233 — رَئِيسُ الْجَوْقِ

— Chef d'orchestre 233 — رَئِيسُ الْجَوْقِ

— Head of state 233 — رَئِيسُ الدَّوْلَةِ

— Chef d'Etat 233 — رَئِيسُ الدَّوْلَةِ

— Rector = chancellor 233 — رَئِيسُ الْجَامِعَةِ

— Recteur 233 — رَئِيسُ الْجَامِعَةِ

— President of the republic 233 — رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ

— Président de la République 233 — رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ

— Rheumatologist 234 — رَئِيسِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي الرُّثِيَّاتِ أَوْ عِلْمِ امْرَاضِ المفاصل

— Rhumatologue 234 — رَئِيسِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي الرُّثِيَّاتِ أَوْ عِلْمِ امْرَاضِ المفاصل

— Runners 235 — الرُّجُلِيُّونَ العَدَّامُونَ (الواحدُ رَجُلِي)

— Coureurs 235 — الرُّجُلِيُّونَ العَدَّامُونَ (الواحدُ رَجُلِي)

— Harness-maker = saddler 236 — رَحَّال : صَانِعُ الرِّحَالِ

— Bourrellier 236 — رَحَّال : صَانِعُ الرِّحَالِ

— Half-center 237 — رِدَّةُ الوَسَطِ (فِي كُرَّةِ القَدَمِ)

— Demi-centre 237 — رِدَّةُ الوَسَطِ (فِي كُرَّةِ القَدَمِ)

— Chicken-merchant 215 — دَجَاجِي

— Marchand de poules 215 — دَجَاجِي

— Eleveur de poules 215 — دَجَاجِي

— Gendarme = soldier of the police 216 — دَرَكِي

— Gendarmes 216 — دَرَكِي

— Flour-miller 217 — الدَّقِيقِي بَائِعُ الدَّقِيقِ (اللسان)

— Minotier 217 — الدَّقِيقِي بَائِعُ الدَّقِيقِ (اللسان)

— Masseur 218 — دَلَّك

— Masseur 218 — دَلَّك

— Town-crier 219 — دَلَّال

— Crieur public 219 — دَلَّال

— Hematologist 220 — دَمَوِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الدَّمِ أَوْ دِرَاسَةِ الخواصِّ الكيماويَّةِ فِي الدَّمِ

— Hématologue 220 — دَمَوِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الدَّمِ أَوْ دِرَاسَةِ الخواصِّ الكيماويَّةِ فِي الدَّمِ

— Craker = brave 221 — الدَّيْسُ : الشَّجَاعُ الشَّدِيدُ الَّذِي يَدُوسُ كُلَّ مَنْ نَازَلَهُ (ج : وَيَسَّة)

— As, crack 221 — الدَّيْسُ : الشَّجَاعُ الشَّدِيدُ الَّذِي يَدُوسُ كُلَّ مَنْ نَازَلَهُ (ج : وَيَسَّة)

— Demographer 222 — دِيمُوغَرَاَف

— Démographe 222 — دِيمُوغَرَاَف

— Paver = paviour 223 — رَاصِف

— paveur 223 — رَاصِف

— Tile-layer = paviour 223 — مَزْلَج = زُلَّاجِي (1)

— carreleur, dalleur 223 — مَزْلَج = زُلَّاجِي (1)

— Shepherd 224 — رَاع

— Berger 224 — رَاع

— Swincherd 224 — رَاعِي الْخَنَازِيرِ

— Porcher 224 — رَاعِي الْخَنَازِيرِ

— Danser 225 — رَاقِص = زَمَان

— Danseur 225 — رَاقِص = زَمَان

— Typist 226 — رَاقِنٌ ضَارِبٌ عَلَى آلَةِ الْكَاتِبَةِ

— Dactylographe 226 — رَاقِنٌ ضَارِبٌ عَلَى آلَةِ الْكَاتِبَةِ

— Lancer 227 — رَامِعٌ أَوْ رَمَاح : الضَّارِبُ بِالرَّمَحِ

— Lancier 227 — رَامِعٌ أَوْ رَمَاح : الضَّارِبُ بِالرَّمَحِ

(1) المقرئ يسمى الزليج بالزليجي في نفع الطبيب

- Alpinist = mountaineer
الزَّائِيءُ (مِنْ زَنَأَ زَنْئاً وَزَنْوَأَ) (اللسان)
أو الرِّثَاءُ وهو الصَّخَاةُ فِي الْجِبَالِ (الوسيط)
ويقال أيضاً المتوَكِّلُ والمتوَكِّلُ (اللسان)
Alpiniste
- Window glass-maker
Vitrier
الزَّجَّاجُ صَانِعُ الزَّجَاجِ
- Small glass-ware maker
زَجَّاجِيَّاتِي
- Glass (-maker, -blower)
Verrotier
زَجَّاجِي أَوْ زَجَّاج
Verrier, vitrier
- Grape-merchant
الزَّيَّابُ : بَائِعُ الزَّيْبِ وَهُوَ الزَّيْبِيُّ وَالزَّيْبِيُّ
Marchand de raisin
- Knitter (woman)
زَرَّادَةٌ = سَرَّادَةٌ : سَيِّدَةٌ تَنْزُدُ أَوْ تَزْرُدُ
Tricoteuse النسيج
- Button-maker
زَرَّارُ : بَائِعُ وَصَانِعُ الْأَزْرَارِ
Boutonnier
- Tar-worker
زَفَّات
Goudronnier
- Tar-dealer (قَيَّار)
(marchand de goudron)
- Seismologist
Seismologue
Seismology
عِلْمُ الزَّلَازِلِ أَوْ الزَّلَزَلِيَّاتِ
Seismologie
- Florist
Fleuriste
الزَّهَّارُ بُسْتَانِي الْأَزْهَارِ
وَالزَّهْرِيُّ هُوَ بَائِعُ الْأَزْهَارِ
وَالزَّهْرَةُ : الْأَرْضُ الَّتِي يَزْرَعُ فِيهَا الزَّهْرُ
- Boatman
Batelier
زَوْرَقِي = رُبَّانُ زَوْرَقٍ
- Oilman
Huillier
الزَّيَّاتُ بَائِعُ الزَّيْتِ وَعَاصِرُهُ
- Magician = necromancer
مَاجِيْنٌ = رَاقِي
Magicien, necromancien
- Thief = robber = stealer
Voleur
(swindler = sharper)
(escroc)
- Navy
Terrassier
رَدَّامُ (الْأَثَرِ)
- Itinerant
الردجي : يقالُ بَقَّالُ الْقَرْيِ وَيُسَمَّى الْكَاسُّورُ
Epicier forain
- Rice-merchant
الرزَّازُ بَائِعُ الرِّزِّ (حِرْفَتُهُ الرِّزَّازَةُ)
Marchand de riz
- Painter
Peintre
رَسَّامٌ
- Sketcher = drower
Dessinateur
رَسَّامٌ = زَوَّاقٍ
- Charcoal-pin sketcher
رَسَّامٌ يَقْلَمُ مَخْمِي
Fusainiste ou fusiniste (fusain)
- Lead-merchant
Marchand de plomb et d'étain
رَمَّاصُ
- Lead-works
plomberie
رِصَاصَةٌ
- Jockey
jockey
رَكِيبٌ
(هُوَ الْفَارِسُ الْمُخْتَرِفُ)
- Sharpshooter
Tirailleurs
رُمَّاءُ
- Lancer
Lancier ou fabricant de lances
رَمَّاحُ
- Spear
(رُمَح)
(lance)
- Feather-dresser = feather-dealer
رِيشَاش
صَانِعُ وَبَائِعُ رِيشِ الزَّيْنَةِ
Plumassier
- Feather-trade
حِرْفَتُهُ الرِّيشَاشَةُ
Plumasserie
- Gymnast
Gymnaste
رِيشَاشِي
- Geophysician
Géophysicien
رِيشَاشِي = فِيزِيَّائِي
- Pneumatologist
Pneumologue
رِيشَاشِي : مُخْتَصِّصٌ فِي أَمْرَاضِ الرِّيشَاشَةِ أَوْ
الرِّيشَاشَاتِ

- 275 — السَّقَطِي : بائع سَقَطِ المتاع وهو خَزْنِي البيت
وأثاثه نحو الفأس والإبرة والتدبر
— Dealer in old furniture or in curios
Marchand de bric-à-brac
وهو أيضاً بَيَّاعُ السَّقَطِ مِنَ المتاع (المتن)
- Sugar-manufacturer
Sucrier 276 — السُّكَّارُ : بائعُ السُّكَّرِ
- Coiner, minter 277 — السَّكَّكُ : الذي يضرب سِكَّةَ الدراهم
Monnayeur
- Cutler 278 — السَّكَّائِي : صانعُ السكاكين ويسمى أيضاً
Coutelier السَّكَّاءُ والسَّكِّينِ
- Cigarettes-manufacturer 279 — سِيكَّارِيٌّ صانعُ أو صانعةُ السِّيكَارِ أو لفائف
Cigarière التَّبَاقِيرِ
- Rope-maker or merchant 280 — سَلَّابُ
Cordier
- Knacker (who cuts up animal carcass) 281 — السَّلَّاحُ : سالِحُ الجلود
Equarrisseur السَّلَاحَةُ : حِرْفَتُهُ
المنلَحُ : مكانُ سلخِ الجلود وكذلك المنلَحَةُ
- Basket-worker, -maker 282 — السَّلَّالُ = صانعُ وبائعُ السَّلَّالِ
Vannier
- Basket-making = wicker-work 283 — سَلَّالِي : صانعُ السَّلَّالِ
vannerie Chaînier ou chaîniste
- Small-basket (ومعلوم أن سَلَّ هي panier à parfum (petit panier) وسلَّة)
- Chain-maker 284 — سَلَّالِيَّاتِي : خبيرٌ في السَّلَّالِيَّاتِ أو علمٌ وصِفٌ
Ethnologue السَّلَّالَاتِ
- Ethnographer 285 — سَلَّالِيَّاتِي : خبيرٌ في السَّلَّالِيَّاتِ أو علمُ السَّلَّالِ
Ethnologue
- Physiologist 286 — السَّمَّاسُ : بائعُ السَّمَنِيمِ
Phtsiologue
- Seller of sesame 287 — السَّمَّاسُ : بائعُ السَّمَنِيمِ
Vendeur de sésame
- 262 — سَاعَاتِي : Clock-maker
Horloger
- 263 — سَائِسُ الْخَيْلِ = stableman
Palefrenier
- 264 — سائقُ سَيَّارَةٍ = driver
Conducteur, chauffeur
- 265 — سَبَّاحُ : زارعُ السَّبَّاحِ أي الأراضي المَجْفُعة
Maraîcher حولُ المُنَن
- 266 — السَّبُّوقُ : الذي يَسَاقُكُ = Competitor
Concurrent وهو التَّفْزِيلُ
- 267 — سَجَّانُ = gaoler
Geôlier
- 268 — سَحَّاقُ = crusher (man)
Pileur
- 269 — السَّرَّاجُ صانعُ السَّرَّوَجِ (جمع سَرَج وهو
Sellier, maroquinier رَحْلُ الدَّابَّةِ) وبائعُها
- Saddlery = saddling trade
sellerie والحِرْفَةُ السَّرَّاجَةُ
- 270 — سَرَّاوِلِي : صانعُ السَّرَّاوِلِ
Culottier
- 271 — سِطَّامِي أو سَطَّامُ = cork-cutter = corks-dealer
Bouchonnier صانعُ أو بائعُ سَدَّادَاتِ الفَلِّينِ أو السَطَّامَاتِ
والصَّمَامَاتِ والصَّمَادَاتِ
- 272 — سَقَّاءُ = Water-carrier
Porteur d'eau
- 273 — السَّقَّاطِي : بائعُ أَسْقَاطِ الذَّبِيحَةِ وهي ما
يُزْنِي بِهِ القَصَّابُ كَالكَرَشِ وَالْكَبِدِ والقَوَائِمِ (المتن)
- 274 — السَّقَّاطُ : الذي يبيعُ ما تُتَوَوَّلُ بَيْعُهُ من تابلٍ
ونحوه (المتن)
- Offal-merchant 275 — السَّقَّاطُ : الذي يبيعُ ما تُتَوَوَّلُ بَيْعُهُ من تابلٍ
Marchand d'abats ونحوه (المتن)
- Grocer = spices-merchant
Epicier

- Loader = stocker
301 — شَحَّان : مَنْ يَشْحَنُ البَضَائِعَ
Chargeur
- Graphologist
302 — شَخْصِيَّيْنِ : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الشَّخْصِيَّةِ وَهُوَ
دِرَاسَةُ الشَّخْصِيَّةِ لِفَرْدٍ مَا بِنَاءً عَلَى خَوَاصِّ
خطِّه
Graphologue
- Anatomist
303 — شَرَّاح : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ التَّشْرِيحِ
Anatomiste
- Odontologist
Odontologue
شَرَّاحُ الْأَسْنَانِ
- Merchant of flax
304 — الشَّرَّاعُ الَّذِي يَبِيعُ الشَّرِيعَ وَهُوَ الْكَتَّانُ
Marchand de lin (اللسان) الجيد
- Braio-manufacturer
305 — شَرَّاطِي (صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الشَّرَاطِطِ)
Galonnier
- Arteriologist
306 — شَرَّابِيَّيْنِ : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الشَّرَابِيَّيْنِ
Artériologue
- Policeman
307 — شَرَّطِي
Policier, agent de police
- Hair-maker
308 — شَعَّار = صَانِعُ الشَّعْرِ
Crinier
- Barley-merchant
309 — شَعِيرِيّ
Marchand d'orge
- Worker = workman
310 — شَفَّال
Ouvrier
- Workshop
(الْمَشْفَل : مَكَانُ الْأَشْفَالِ)
(atelier)
- Gauze-merchant
311 — شُفُونِي : بَائِعُ الشَّفِّ
Marchand de gaze
- 312 — الشَّقَّاف : صَانِعُ الشَّقْفِ أَوْ بَائِعُهُ وَالشَّقَّافُ
الْخَزَفُ أَوْ مَكْسَرَةُ (الوَاحِدَةُ شَقْفَةٌ)
- Potscherd-vendor
Potier, vendeur de tessons ou de
pots cassés
- Barber
Coiffeur
الْحَجَّامُ
- Pisciculturist
Pisciculteur
287 — سِمَاكِيّ
- Pisciculture
(سِمَاكَةٌ = تَرْبِيَةُ السَّمَكِ)
Pisciculture
- Fishmonger
Mareyeur, poissonnier
سَمَّاكٌ أَوْ سَمَكِيّ بَائِعُ السَّمَكِ
- Butter-man
Beurrer
288 — السَّمَّانُ بَائِعُ السَّمَنِ
- Broker
Courtier
289 — سَمْسَار
- Plumber
290 — السَّمَكْرِيّ مَنْ يَصْنَعُ الْأَدْوَاتِ الْمَنْزِلِيَّةَ كَالْكِبْزَانِ
وَالْأَتْمَاعِ وَنَحْوَهَا مِنْ صَفَائِحِ الْحَدِيدِ الْمَطْلِيَّةِ
بالْقَصْدِيرِ (عَامِيَّة)
Plombier
- Pedlar (peddler) = itinerant
Marchand forain
291 — سَوَقِيّ
- Executioner
292 — السَّيَّافُ صَاحِبُ السَّيْفِ وَصَانِعُهُ = ضَارِبُ
أَعْنَاقِ الْجُنَاةِ
Bourreau
- Semantist
293 — سَمِيَّائِيّ : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ السَّمِيَاءِ
Sémantiste
- Cinematograph
Cinématographe
294 — سِينِمَاتِيّ
- Grease-merchant
Marchand de graisse
295 — شَاخِمٌ وَشَحَّامٌ
- Poet
Poète
296 — شَاعِر
- Net-hunter
Chasseur au filet
297 — الشَّبَّاك
- Arboriculturist
Arboriculteur
298 — شَجَّار
- Dendrologist
Dendrologue
299 — شَجَرَانِيّ : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الشَّجَرِ
- Knifer-grinder = knife-sharpener
300 — شَحَّاذٌ أَوْ مُسَنَّ
Aiguiseur

- 320 — الصَّبَانُ صَانِعُ الصَّابُونِ وَبَائِعُهُ
— Soap-manufacturer
Savonnier
— Soap-works
Savonnerie
المَصْنَعَةُ مَعْمَلُ الصَّابُونِ (ج : مَصَانِ)
- 321 — الصَّخَّافُ : مَنْ يَصْنَعُ الصُّحُفَ أَوْ يَشْتَفِلُ
— News-agent = news-man = news-vendor
Marchand de journaux بِبَيْعِهَا
- 322 — مَحَاوِي = مَحَاوِي
— Journalist
Journaliste
- Petrographist
323 — صَخْرِيَّاتِي = الْعَالِمُ بِالصَّخْرِيَّاتِ (وَصَفِ
Pétrographe الصَّخُورِ)
- Waistcoat-maker
324 — صِدَارِي = بَائِعُ أَوْ صَانِعُ الصِّدَارِ
Giletier
- Money-changer صَرَّافٌ = مَبْرِفٌ
Changeur, agent de change
- 326 — الصَّرَّامُ = بَائِعُ الْجِلْدِ
— Skin-dresser
Peaussier
- Boot and shoe manufacturer
= بَائِعُ الْخِفافِ
Marchand de chaussures
(الصَّرْمُ = الْجِلْدُ وَالصَّرْمُ الْخَفُّ الْمَعْلُ)
- 327 — صُرَّي = صَانِعُ الصُّرَرِ
Boursier
- Brass-ware dealer
328 — الصُّفَّارُ = صَانِعُ النُّحَاسِ الْأَصْفَرِ وَهُوَ
Dinandier
- Brass-ware الصُّفْرُ
(dinanderie الصُّفَّارَةُ)
- Compositor
329 — صَفَّافٌ : صَفَّافٌ أَوْ مُصَفِّفُ الْحُرُوفِ (فِي
المَطْبَعَةِ)
Compositeur (d'imprimerie)
- Falconer
330 — الصَّقَّارُ = مُدَرِّبُ الصَّقَرِ وَالصَّائِدُ بِهِ
Fauconnier (وَهُوَ الْبَيْزَارُ)
- Clerk of the court
331 — صَكَكٌ : مَسْجِلُ الدَّعَاوِي فِي الْمَحَاكِمِ
Greffier

- Candle-maker
313 — شَمَاعٌ : صَانِعُ الشَّمْعِ وَبَائِعُهُ
Chandeller
— Wax-chandler
Cirier أَوْ مَعَالِجُ الشَّمْعِ
- 314 — شَيْسَال
— Docker
Docker
- 315 — شَيْنِجُ الْبَلَدِ
— Mayor
Maire
- 316 — صَاحِبُ مَطْعَمٍ
— Restaurant-owner
Restaurateur
- 317 — صَانِعٌ
— Craftsman = artisan
Artisan
- Skilful-artisan صَنَّعٌ وَصَنَاعٌ
Artisan habile
- Gunsmith صَانِعُ الْأَسْلِحَةِ وَبَائِعُهَا
Armurier
- Viniculturist صَانِعُ الْخَمْرِ
Viniculteur
- Image-maker = picture-seller
صَانِعُ صُورٍ أَوْ التَّاجِرُ فِيهَا
Imagier
- Porcelain-manufacturer صَانِعُ الصِّينِيِّ
Porcelainier
- Cartwright صَانِعُ الْعَرَبَاتِ
Charron
- Cardboard-maker
صَانِعُ الْكَارْتُونِ أَوْ الْوَرَقِ الْقَوِيُّ
Cartonnier
- Spectacle-maker
صَانِعُ أَوْ بَائِعُ النِّظَارَاتِ
Lunetier
- Pyrotechnist صَانِعُ النَّبْرَانِ الصَّنَاعِيَّةِ
Artificier
- 318 — صَانِعٌ وَصَوَّافٌ وَصَيَّافٌ
الصَّيَّافَةُ عَمَلُ الْخَلِيِّ مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ
Jeweller
Bijoutier, orfèvre
- 319 — الصَّبَّافُ
Dyer جَرَفَتُهُ الصَّبَّافَةُ
Teinturier مِنْ مَلِّهِ تَلْوِينُ الثِّيَابِ وَنَحْوِهَا
- Dye-works = dying and cleaning business
teinturerie
المَصْبَغَةُ (بِالْفَتْحِ) مَكَانُ الصَّبَاغَةِ

- Book-lunder
345 — ضَبَّار : صَانِعُ إِضْبَارَاتِ الْكُتُبِ
Brocheur
- Paper-bound book (كِتَابٌ مَضْبُورٌ)
Livres broché
- Cook الطَّاهِي وَالْمَبَاخِ
Cuisinier
- Student طَالِبٌ
Etudiant
- Typographer = printer
348 — طَبَّاع (عَامِلٌ فِي مَطْبَعَةٍ)
Typographe - Imprimeur
- Working-class الطَّبَقَةُ الْعَامِلَةُ
Classe ouvrière
- Doctor = physician طَبِيبٌ
Médecin
- Dental-surgeon طَبِيبُ أَسْنَانٍ
Chirurgien-dentiste
- Pediatrician = pediatricist
352 — طَبِيبُ الْأَطْفَالِ
Pédiatre
- Miller = mill (owner-proprietor)
353 — الطَّحَّانُ = صَاحِبُ مَطْحَنَةٍ
Meunier
- Miller (مُخْتَرِفُ الطَّحَاةِ)
Minotier
- (Flour-) milling الطَّحَاةُ
Meunerie
- Embroiderer
354 — الطَّرَازُ : الرَّقَامُ الَّذِي يَمْعَلُ الطَّرَازُ أَوْ يَطْرُزُ
Brodeur
- Curio-dealer
355 — طُرْفِي : جَمَاعٌ أَوْ بَاتِعُ الطَّرَفِ
Biblotier
- Curio-trade تجَارَةُ الطَّرَفِ
تَوْضِيعٌ عَلَى الرِّمُوفِ أَوْ الْمَخْنَةِ لِلزَّيْنَةِ ()
Toys, knick-knacks (الطَّرَفُ هِيَ)
Bimbeloterie
- Cup-manufacturer
356 — الطَّسَّاسُ بَاتِعُ الطَّسُّوسِ
Fabricant de tasses
(الطَّسَّاسَةُ حِرْفَتُهُ)

- Manufacturer of taps and faucets
332 — صَنَابِيرِي : صَانِعُ الصَّنَابِيرِ
Robinetier
- Box-maker = chest-maker = cabinet-maker
333 — صَنَابِيقِي مَنْ يَمْعَلُ الصَّنَابِيقَ
Coffretier, bahutier
- Grill-room proprietor = carter in roast meats
or grease-smelter
- 334 — الصَّوْرُ : شَاوِي اللَّحْمِ وَمُذِيبُ الشَّحْمِ (الْمَتْنِ)
Rôtisseur de viande (ou fondeur de graisse)
- Wool-merchant
335 — الصَّوَّافُ : بَاتِعُ الصُّوفِ
Lainier
- Fleecy = woolly
(صُومَانِي : نَسَبَةٌ إِلَى الصُّوفِ)
(laineux)
- Soda-merchant
336 — صُودَانِي : بَاتِعُ الصُّودَا
Soudier
- Mystic صُوفِي
Mystique, soufi
- Hunter
338 — الصَّيَّادُ : مَنْ حَرَقَتْهُ الصَّيْدُ (وَهُوَ الْقَتْلُ)
المَصَّادُ مَكَانُ الصَّيْدِ
Chasseur
- Pharmacologist
339 — صَيْدَلَانِي
Pharmacologue
- Chemist
340 — صَيْدَلِي
Pharmacien
- 341 — صَنِيبَتَانِي أَوْ عَقَلِي
Hardware storkeeper
Droguiste
- Burnisher
342 — صَبَّالٌ = مَقَالُ الْمَعَادِنِ
Brunisseur
- Textile-glosser
343 — صَبَّالُ النَّسِجِ
Catisseur
- Pianist
344 — ضَارِبٌ عَلَى الْبِيَانِ
Pianiste

- Aviator = aeronaut طَيَّار 368
Aviateur, aéronaute
- Clay-kneader الطَّيَّانُ صَانِعُ الطِّينِ 369
Pétrisseur d'argile الطَّيَّانَةُ: حِرْفَتُهُ
- Ornithologist طَيْرِيَّاتِي مُخْتَصِّ فِي الطَّيْرِاتِ أَوْ عِلْمِ الطَّيْرِ 370
Ornithologue
- Bird-fancier طَيُّورِي = مَرِيَّ الطُّيُورِ 371
Oiselier
- Back ظَهِيرُ (فِي كُرَةِ الْقَدَمِ) 372
Arrière
- Third-back (ظَهِيرُ أَوْسَطِ) 373
(arrière central)
- Kneader عَاجِنُ = عَجَّانُ 373
Pétrisseur
- Antiquary (who is fond of antiquities) عَادِيَّاتِي : الْبَاحِثُ فِي الْعَادِيَّاتِ 374
Antiquaire
- Exhibitor عَارِضُ 375
Exposant
- Model عَارِضُ أَزْيَاءِ 375
Mannequin
- Window-dresser عَارِضُ الْبِضَائِعِ 375
Etalagiste
- Projectionist عَارِضُ الْفِلْمِ 375
Projectionniste
- Member of a Patrol عَاسَّ (عَسَّاسُ دَوْرِي) 376
Patrouilleur
- Spinner 377
العَاسِّي: الْغَزَالُ الَّذِي يَبِيعُ الْغَزْلَ
(الْعَكْوَةُ الْغَزْلُ الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الْمَغْزَلِ قَبْلَ أَنْ يُكَبَّبَ)
Filateur
- Scientist عَالِمُ 378
Savant
- Worker = workman 379
Ouvrier عَامِلٌ
- Aliment, food-merchant 357
Marchand d'aliments الطَّعَامِي : بَائِعُ الطَّعَامِ
- Parasitologist 358
Parasitologue طَنْفِيلِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الطَنْفِيلِيَّاتِ
- Pedologist 359
Pédologue طُنْفُولِيَّاتِي : مُخْتَصِّ فِي الطُنْفُولِيَّاتِ أَوْ عِلْمِ الطُنْفُولَةِ
- Air-crew طَقْمُ الطَّائِفَةِ 360
Equipage
- Coppersmith = brazier 361
Chaudronnier طَنَاجِرِي (ج = طَنَاجِرِيَّة)
وَآي (ج : وَآيُون)
- Circumcision - Practitioner 362
الْبَطْمَرُ
الطَّاهِرَةُ حِرْفَةُ مَنْ يَطْمَرُ الْأَوْلَادَ (أَيْ يَخْتِنُهُمْ)
Praticant de la circoncision
- Brickmaker 363
Fabrique ou marchand de briques
والطُّوبُ هُوَ الْأَجْرُ أَيْ اللَّيْنُ الْمَحْرُوقُ (ques, briquetier)
- 364
الطُّوَّافُ صَانِعُ الْأَطْوَافِ وَهِيَ قُرْبٌ يُنْفَخُ فِيهَا وَيَشَدُّ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ كَهَيْئَةِ سَطْحٍ فَوْقَ الْمَاءِ وَهُوَ الرِّمْتُ
- Manufacturer of inflatable-mattress = rafts-manufacturer 365
Fabricant de radeaux, de matelas pneumatiques
- Night-guardian = night-watchman 365
Gardien de nuit طَوَّافٌ وَطَائِفُ (حَارِسُ اللَّيْلِ)
- Utopian 366
Utopiste طُوبَوَاوِي (الطُّوبَوَاوِيَّةُ حَمَلُ الْأَحْلَامِ الْخَيَالِيَّةِ)
- Topographer 367
Topographe طُبُّغْرَافِي

- Trip-dealer
390 — عَمَّال : بائعُ اعمالٍ أو ابعاءٍ ومَحَارِينِ الحيوان
Tripler
- Self-taught
Autodidacte 391 — عَمَّارِي (عَمَّارِي عِطَّارِي)
- Bandagist (bands)
392 — عَمَّالِي : صَانِعُ أو بائعُ الْعَصَائِبِ
Bandagiste (bandes)
- Physiologist
393 — عَضَوَانِي أو عَضَوَانِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي الْعَضَوَانِيَّةِ
Physiologue أو علم وظائف الأعضاء
- Perfumer = hardware-storekeeper
394 — الْعَطَّارُ بائعُ الْعِطْرِ والأَمَوِيهِ
Parfumeur, droguiste
- Trade in paint, cleaning materials, etc. =
perfumery 395 — الْعِطَّارَةُ : حِرْفَةُ الْعَطَّارِ
Droguerie, parfumerie
- Haberdasher
395 — الْعَقَادُ صَانِعُ الْخِيوطِ والأَزْرَارِ الْمَنُجَّجَةِ
Passementier, mercier وبَائِعُهَا
- Haberdashery
396 — عَقَاقِيرِي
Passementerie, mercerie
- Herbalist
397 — الْعَلَّافُ : بائعُ الْعَلْفِ أو الْعُلُوفَةِ وهو طَعَامُ الْحَيَّوان
Herboriste, droguiste
- Forage-merchant
398 — عَمِيد
Marchand de fourrage
- Dean
Doyen
- Commissar
399 — عَمِيدُ الشُّرْطَةِ
commissaire
- General agent = man of business
Agent d'affaires 399 — عَمِيل
Chargé d'affaires
chargé d'affaires عَمِيل = وَكِيل
- Grape-merchant
400 — الْعَنْابُ : بائعُ الْعِنَبِ
Marchand de raisin
- Ivory-merchant
401 — الْعَوَاجُ : بائعُ الْعَاجِ أو صَانِعُهُ
(مِنْ عَوَجِ الشَّيْءِ رَكَبَ فِيهِ الْعَاجُ)
Marchand d'ivoire

- اعْتَمَلَ الرَّجُلُ لِنَفْسِهِ
الاعْتِمَالُ لِلنَفْسِ وَالْعَمَلُ لِلْغَيْرِ
رَجُلٌ عَمِلَ ذُو عَمَلٍ
عَمُول : كَتُوبٌ أو مطبوعٌ عَلَى الْعَمَلِ
والتَّغْيِيلُ تَوَلِيَةُ الْعَمَلِ وَعَمَلَتْهُ بِمَعْنَى وَلِيَتْهُ
وَجَعَلَتْهُ عَامِلًا : أَجَرُ مَا عَمِلَ أو أَجَرُ الْعَامِلِ
ouvrier qualifié عاملٌ مُخْتَصِّصٌ
- Customers own material made up
travail à façon 380 — عَمَلٌ بِالْمَوَاصِفَةِ
- Defect
Malfaçons 381 — عَيُوبُ الْعَمَلِ
- Prefect
Préfet 382 — عَامِلٌ
- Porter (street Porter)
Portefaix 383 — الْعَمَّالُ الْحَمَّالُ بِأَجْرَةٍ
- Nehillist
Nihiliste 384 — عَدَمِي : الْقَائِلُ بِأَنَّهُ لَيْسَ ثَمَّةُ حَقِيقَةٍ مُطْلَقَةٍ
- Soothsayer
Voyante 385 — عَرَّافَةٌ
- Sceress
devin 386 — عَرَّافٌ
- Divinatory-art
(art divinatoire) 387 — عَرَّافَةٌ
- Carter
Charretier 388 — عَرَبَاتِي : سَائِقُ الْعَرَبَةِ
- Fisherman = fisher
Pêcheur 389 — الْعَرَكِي : صَيَادُ السَّمَكِ
- Monitor
Moniteur 390 — عَرِيفٌ
- Apiculturist = bee-keeper
391 — الْعَسَّالُ وَالْعَامِلُ وَالنَّحَالُ مُنْتَخَرَجُ الْعَمَلِ
Apiculteur
- Honey-merchant
marchand de miel 392 — وَبَائِعُ الْعَسَلِ
- Military man = soldier
Militaire 393 — عَسَّابٌ = حَسَالِيشِي
- Herbalist
Herboriste 394 — عَشَّابٌ
- Chread-merchant
395 — عَصَّاب : غَازِلُ الْخِيَطِ وَبَائِعُهُ
(عَلَى وَجْهِ التَّغْلِيْبِ مِنْ عَصَبِ الْقُطْنِ غَزَلَهُ)
Marchand de fil

- Earthenware-maker or dealer
Faïencier, potier — فَخَّارِي = خَزَّاف 414
- Potter's-workshop
Poterie — الفَخَّوْرَة مصنعُ الفَخَّارِ 415
- Pearl-dealer
416 — الفَرَّادُ بائعُ وصانعُ الفَرَّانِدِ
Marchand de perles
(الفَرِيْدَة هي الحَبُّ من فضةٍ وغيرها يفصل
بين كَبَّات الذهب واللؤلؤ في المعقد)
(Perles de grand prix)
- Furrier — الفَرَّاء صانعُ الفراء وبائعها 417
Pelletier - fourreur
وهي جلود تتخذ ملابس للدفء والزينة
- Physiognomist
418 — فِرَاسِي : مُخْتَصِّ في علم الفِرَاسَةِ
Physionomiste
- Brush-maker
419 — فَرَشَوِيّ أو فَرَّاشَوِيّ أو فَرَجُونِيّ أو فَرَّاجِينِيّ
= صانعُ أو بائعُ الفَرَّاشِي (جمع فرشاة)
Brossier
- Cesspool cleaner
420 — فَرَّاع : مَنْ يَنْزَحُ بَيْتَ الْخَلَاءِ
Vidangeur
- Baker = oven-man
421 — فَرَّان —
Fournier
- Mosaic-maker = worker in mosaic
422 — مُسَيِّفَسَانِيّ
Mosaïste
— Mosaiculturist — مُسَيِّفَسَانِيّ زَرَّاعِي
Mosaïcuteur
(زَرَّاعَة التَّزْوِيق أو زَرَّاعَة الفسيفساء هي
صنع رسوم هندسية في الحدائق)
mosaiculture Mosaiculture
- Physiologist
423 — فِسْيُولُوجِيّ
Physiologiste — مُخْتَصِّ في علم الوظائف
- Setting (of stone) worker
424 — الفَصَّاص : صانعُ قصوص الخواتم
Fabricant de chatons
- Micologist
425 — مُطَرِّيَّاتِي : مُخْتَصِّ في الفطريات أو علم الفطر
(الفطريّ)
Mushroom
(champignons)
- Lute-player — عَوَّاد 402
Joueur de luth
- Life-saver (swimming)
403 — العَوَّام : السَّباح المَاهِرُ (اللسان)
Maître-nageur
- Forester — غَابِي 404
Forestier
(جَرَّاجِي أيضاً)
- Spinner = owner of a spinning-mill
405 — غَزَّال
Filateur, fleur
(صاحبُ معملِ غَزَل)
- Washerwoman = laundress
406 — غَسَّالَة
Lavandière
- Diver
407 — الفَطَّاس : مَنْ جَرَفَتْهُ الفَطْسُ في المَاءِ
Plongeur
لِيُخْرِجَ مِنْهُ مَا يُرِيدُ
- Diver (in diving suit)
408 — غَوَّاصٌ وَغَائِصٌ (ج = غَاصَّة)
Scaphandrier
الغَبَّاصَة جَرَفَتْهُ
مَقَاصُ اللؤلؤ : المكان الذي يُسْتَخْرَجُ مِنْهُ
- Investigator — فَاَحِمٌّ 409
Investigateur
- Fruit-merchant
410 — الْفَاكِهَانِي : بائعُ الْفَاكِهَة (اللسان)
(قال سيبويه : ولا يقال فُكَاهُ لَأَنَّهُ سَمَاعِي لَا
أَطْرَادِي)
Marchand de fruits
الْفَاكِهِي (الوسيط)
- Pomologist
411 — فَاكِهَتِي : خَبِيرٌ في علمِ الْفَوَاكِه
Pomologue
(تَغْلِيْهُ عَلَى تَفَاجِي)
- Disturbing
412 — مَتَّان = شَغَاب
Perturbateur
- Coal-merchant
412 — الْفَحَّامُ بائعُ الْفَحْمِ أو الْمَشْتَفَلِ بِهِ
Marchand de charbon
- Coal-dealer
413 — مَفْحَم : صانعُ الْفَحْمِ
Charbonnier
تَفْحِيمُ الْخَشَبِ : جَعْلُهُ فَحْمًا
- Trapper (of wild animal)
413 — الْفَخَّاح : مَنْ يَصِيْدُ الْحَيَوَانَ الْمَسْتَوْحِشَ
Piéteur, trappeur
بِالْفَخَّاحِ
- Poacher — نَاصِبُ الْحَبَائِلِ 413
Panneuteur

- Midwife (accoucheuse) 438 — قَابِلَةٌ (مَوْلِدَةٌ) Sage-femme
- Reader Lecteur 439 — قَارِئٌ
- Instructor جُجِةُ الدِّعْوَةِ = مُسْتَنْطِق Juge d'instruction 440 — قَاضِي التَّحْقِيقِ
- Examining magistrate Instructeur
- Trunk-brace Amarreur 441 — قَالِسٌ
- Mooring-rope (amarre) رَابِطُ السَّفِينَةِ بِالْقَلَسِ
- Quarrier = quarryman Carrier 442 — حَجَّارٌ = قَالِعُ الْحِجَارَةِ
- Quarry (Carrière) (مِنْ الْحَجَرِ أَوْ الْمَقْلَعِ)
- Jurist Juriste 443 — قَانُونِيٌّ = فَقِيهٌ
- Quantity-surveyor Métreur 444 — قَائِسٌ
- Undertaker's assistant = undertaker's mute Croque-mort 445 — قَبَّارٌ
- Sabot-maker 446 — قَبَائِيصِيٌّ : صَانِعٌ أَوْ بَائِعٌ الْقَبَائِيصِ
- Sabotier
- Transport agent = forwarding agent Transitaire 447 — قَبَّالٌ
- Glass-ware manufacturer Gobeletier 448 — الْقَدَّاحُ صَانِعُ الْأَقْدَاحِ
- Shooter (football) 449 — قَذَّافُ (الْكُرَةِ)
- Shooteur
- Scorer (buteur) 450 — قَاضِي (الْكُرَةِ)
- Monkey-trainer Dresseur de singes
- Labourers 426 — الْفَعْلَةُ صَفَةٌ غَالِبَةٌ عَلَى عَمَلَةِ الطِّينِ وَالْحَمْرِ وَنَحْوَهُمَا لِأَنَّهُمْ يَفْعَلُونَ
- Ouvriers, manœuvres
- Farmer = agriculturist 427 — فَالَّاحُ
- Agriculteur
- Astronomer 428 — فَلَاحِيٌّ
- Astronome
- Astrologer (astrologue) (مَنْجَمٌ)
- Artist 429 — فَنَّانٌ
- Artiste
- Workroom = studio (الْمَكَانُ يُبَارِسُ فِيهِ الْفَنَّانُ عَمَلَهُ) (atelier d'artiste)
- Innlord 430 — مُنْذِقِيٌّ (صَاحِبُ مُنْذَقٍ)
- Aubergiste, hôtelier
- Panther's tamer 431 — الْفَهَّادُ : مَنْ يَقْتَنِي الْفُهودَ = مَنْ يَعْلَمُ الْفَهْدَ الصَّيْدَ
- Eleveur ou dompteur de panthères
- Invoice-clerk 432 — فَوَاتِيرِيٌّ وَاضِعُ الْفَوَاتِيرِ
- Facturier
- Towel-weaver 433 — الْفَوَّاطُ : مَنْ يَنْسِجُ الْفَوَاطَ أَوْ يَبِيعُهَا
- Tisserand de serviettes ou serviettes-éponges
- Bean-merchant 434 — الْفَوَّالُ بَائِعُ الْفَوَلِ
- Marchand de fèves
- Cabinet-maker 435 — فَيْتَنَسٌ
- Ebéniste
- Cabinet work 436 — فَيْتَنَسَةٌ
- ébénisterie
- Philosopher 437 — فَيْلَسُوفٌ
- Philosophe
- Receiver 437 — قَابِضٌ
- Receveur

- Can-maker — 463 — القَطَّاطُ الخَرَّاطُ الذي يعمل الحَقَقِ
التَّقْطِيطُ تقطِيعُ حَقَقِ الطَّيْبِ وَتَنْوِيتُهَا (اللسان)
Tourneur ou fabricant de coffrets
- Highwaymen — 464 — قَطَّاعُ طُرُقِ
Coupeur de routes
- Coton-merchant — 465 — قَطَّانُ : بَائِعُ القُطْنِ
Marchand de coton
- Bird-cage worker — 466 — القَنَاصُ صَانِعُ الأَقْفَاصِ أي مَحَابِسِ الطُّيُورِ
Fabricant de cages مِن أَعْوَادٍ مِثْلَابِكَةٍ
من المتطف الكبير
- Basket-worker — 467 — القَنَافُ صَانِعُ القَنَفِ (جمع قَنَفَةٌ وهي الزَّيْبِلُ
Vannier أو المتطف الكبير)
- Glover — 468 — قَفَافِيزِي : صَانِعُ أو بَائِعُ القَفَافِيزِ
Gantier
- Glove-making — قَفَافِيزَة
(ganterie)
- Locksmith — 469 — القَفَّالُ مَنْ يَصْنَعُ الأَقْفَالَ أو يَبْنِئُهَا
Serrurier
- Grill-room proprietor — 470 — قَلَّاءُ مَنْ صِنَاعَتُهُ القَلْيُ أي الإِنْضَاجُ عَلَى
Rôtisseur, friturier المَقْلَاةِ
- Hatter — 471 — قَلَّاسُ : صَانِعُ القَلَانِسِ وَبَائِعُهَا
Chapelier
- Center-forward — 472 — قَلْبُ الهُجُومِ أو مَهَاجِمُ أَوْسَطِ (كُرَّةِ القَدَمِ)
Avant-centre
- Corn-chandler — 473 — القَمَّاحُ بَائِعُ القَمَحِ
Grainier
- Dealer in oddsand ends — 474 — القَمَّاشُ : بَائِعُ رَدِيءِ المَتَاعِ
Marchand d'étoffes
- Fabric-merchant — 461 — القَمَّاشُ = بَائِعُ القَمَاشِ
Marchand de bric-à-brac
- Manufacturer of swoddling clothes — 475 — القَمَّاطُ : صَانِعُ القَمَطِ (جمع قَمَاط) بَانُوْعَاهَا
Fabricant de maillots, langes
- Tailor — 451 — القَرَّارُ = الخَبَّاطُ
Tailleur
(كُلُّ صَانِعٍ عِنْدَ العَرَبِ) (اللسان)
- Sedentary — 452 — قَرَامِيدِي : صَانِعُ أو بَائِعُ القَرَامِيدِ
Sédentaire
Tuilier
والأجر وهو الأجرِي
- Brickmaker — 453 — قَرَصَانِي (لِمَنْ بَحْرِي)
Briquetier
Pirate, flibustier
- Silkworm-breeder — 454 — قَرَّازُ : مَرْبِي دُودِ القَرِّ
Magnanier
- Dairyman — 455 — قَشَّادُ (صَانِعُ أو بَائِعُ القِشْدَةِ)
Crémier
- Peeler (person) — 456 — قَشَّارُ = بَشَّارُ
Eplucheur
- Cleric — 457 — قَسَّ : إِكْلِيرِكِي
Clerc
- Butcher — 458 — القَصَّابُ : يُقَالُ لَهُ سَاطِرٌ وَسَطَّارٌ وَشَطَّابٌ
ومشقص ولحَّام وقَسَّادٌ وَجَزَّارُ (اللسان)
Boucher
- Knacker — 459 — قَصَّابُ أَيْضاً سَلَّاحُ (سَالِحُ الجُلُودِ)
Equarisseur
- Dry-cleaner — 460 — القَصَّارُ أو الحَوَّارِي المَبْيَضُ للثِيَابِ
Dégraisseur
Nettoyeur de vêtement
- Plasterer (workman) — 461 — القَصَّاصُ الذي يَعْمَلُ بالقَصَّةِ أي الجِصِّ وهو
Plâtrier
الجَمَّاصُ
- Mower = reaper — 462 — قَصَّالُ = حَشَّاشُ
Faucheur

- Caricaturist
489 — كَارِيكاتُورِي : رَسَّامُ الصُّورِ المَهْزِلَةِ
Caricaturiste
- Ontologist
490 — كَانْتُولُوجِي : مُخْتَصِّصٌ فِي عِلْمِ الكَانْتُولِجاتِ
Ontologue
- Ram-merchant
491 — الكَبَّاشُ صَاحِبُ الكِبَّاشِ
Marchand de béliers
- Winder
492 — كَبَّابٌ = وَشَائِعِي
Bobineur
- Reeling = winding
تَكْبِيْسَب
Bobinage
- Hepatologist
493 — كِبِدِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الكِبِدِ أَوْ الكِبِدِيَّاتِ
Hépatologue
- Bookseller
494 — كُتَيْبِي (صَاحِبُ مَكْتَبَةٍ)
(librairie)
- Bookshop
Libraire
- Ophtalmologist
495 — كَحَّال
Ophtalmologue
- Oculist
(طَبِيبُ العَيُونِ)
(oculiste)
- Preparer of antimony-powder
496 — الكُحْلِي : صَانِعُ الكُحْلِ
Préparateur de la poudre d'antimoine
- Vine-dresser
497 — الكَرَّام : صَاحِبُ الكَرَمِ وَحَافِظُهُ
Vigneron
- Vine-grower
498 — كَرَّامِي : زَارِعُ الكَرُومِ
Viticulteur
- Destructive
499 — كَسَّار
Brise-tout
- Dog-trainer
500 — كَالِبٌ وَكَلَّابٌ صَاحِبُ كِلَابٍ (مِثْلُ تَامِرٍ وَلاِبِنٍ وَجَاوِلٍ وَبَاتِرٍ) أَوْ سَائِسِ كِلَابٍ وَمُكَلِّسٍ مُضَرَّرٍ الكِلَابِ عَلَى الصَّنْدِ
Dresseur de chiens
- Scavenger
476 — جَامِعُ القَمَامَةِ
Eboueur ou boueur
- Canal-digger
477 — القَنَاء : حَفَّارُ القَنَوَاتِ وَالْمَقْنَى كَذَلِكَ
Canalisateur
- Candied-merchant
478 — القَنَادُ بَائِعُ القَنْدِ وَهُوَ عَصَارَةُ قَصَبِ السُّكَّرِ يُصَبُّ فِي القَوَالِبِ حَتَّى يَجْمَدَ (مَعْرَبُ كَنْد)
Marchand de candi
- Lamp-maker
479 — قَنَادِيلِي : صَانِعُ السَّرَجِ وَالصَّايِيجِ
Lampiste
- Bird-catcher
480 — قَنَاصُ العَصَافِيرِ
Oiseleur
- Owner of a café
481 — قَهَّوجِي
Cafetier
- Sewerman
482 — قَوَادِيي : مِيَارِيي
Egoutier
- Boater
483 — قَوَارِيي : سَائِقُ قَارِبٍ أَوْ زَوْرَقِي
Canotier
- Bow-maker
484 — القَوَّاسُ وَالْقَيَّاس : صَانِعُ القَوْسِ وَحَامِلُهَا (وَهِيَ آلَةٌ عَلَى هَيْئَةِ هَلَالٍ تَرْمَى بِهَا السَّهَامُ)
Fabricant d'arcs
- Tar-merchant
485 — قَبَّارُ صَاحِبُ القَارِ وَبَائِعُهُ وَالْعَامِلُ فِيهِ
Marchand de goudron, de poix
- Merchant of trimmings
486 — قَبِطَانِي صَانِعُ أَوْ بَائِعُ القَبِطَانِ
Passementier
- Governess
487 — قَبِيَّةٌ = أَمِينَةٌ = مُدِيرَةٌ
Gouvernante
- Publicist = scrivener
488 — كَاتِبٌ
Publiciste - écrivain
- Biographer
كَاتِبٌ = أَمِينٌ = سِكْرَتِير
Secrétaire
- Secretary-general
كَاتِبٌ عَامٌّ
Secrétaire général
- Secretary
أَمِينٌ عَامٌّ — سِكْرَتِيرٌ عَامٌّ
Secrétaire général
- Biographe
كَاتِبُ السَّيَرِ أَوْ التَّرَاجِمِ (= تَرَاجُمِي)
Biographe

- Milkman 512 — اللَّبَّان : بَائِعُ اللَّبَنِ
Laitier
- Dairy 513 — مَلْبَنَّة (أو مَخْبَلَة) : مَصْنَعُ الْأَلْبَانِ
لَبَانَة صِنَاعَةُ الْأَلْبَانِ
Laiterie
- Brickmaker 514 — اللَّبَّان
Briquetier
- Burning-brick 515 — أَي صَانِعِ اللَّبَنِ مِنَ الطِّينِ
(brique cuite)
- Bridle-maker 515 — اللَّجَامُ صَانِعُ اللَّجَمِ وَبَائِعُهُ
Fabricant ou marchand de brides, de mors
- Butcher 516 — اللَّحَّام بَائِعُ اللَّحْمِ وَحِرْفَتُهُ اللَّحَامَة
Boucher
- Solderer = welder 517 — اللَّحَّام
Soudeur
- Felt-maker 518 — اللَّبَّاد : صَانِعُ اللَّبُودِ
Feutrier
اللَّبْد
Mettre un feutre (sur la monture)
- Player 519 — اللَّعَّاب : الَّذِي حِرْفَتُهُ اللَّعِبُ
تَلْعَابَة وَالْعَبَّان وَلَعْبَة : الْكَثِيرُ اللَّعِبِ وَقَسْدُ
Joueur تَلْعَبُ أَي أَكْثَرَ اللَّعِبِ
- Lexicographer = linguist 520 — لُغَوِي : مَعَارِجِي = لِسْنِي
Lexicographe - Linguiste
- Packer 521 — اللَّفَّافُ أَوْ الْحَزَامُ
Emballleur
- Dialectologist 522 — لَهْجَاتِي : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ اللَّهْجَاتِ
Dialectologue
- Almond-merchant 523 — اللَّوَّازُ بَائِعُ اللَّوْزِ
Marchand d'amandes
- Filament mattress-maker 524 — اللَّوَّافُ صَانِعُ الْبُيُوطِ مِنَ اللَّيْفِ أَيْ الْكَلَّافِ
البَاسِ
Matelassier (qui se sert des filaments ou fibres d'arbres)

- Lime 501 — الْكَلَّاسُ صَانِعُ الْكَنْسِ
(chaux)
- Lime-kiln merchant 502 — وَبَائِعُهُ
Chaufournier
- Nephrologist 502 — كُلوِيَّاتِي : مَخْتَصٌّ فِي عِلْمِ الْكَلْيِ
Néphrologue
- Block-maker 503 — كَلِيشِيَّاتِي — رَوَاسِيِي : صَانِعُ الْكَلِيشِيَّاتِ
Clicheur
- Truffle-merchant 504 — الْكَمَّاءُ بَائِعُ الْكَمَّاءِ وَجَانِبِهَا
Marchand de truffes
- Truffle-grower 504 — زَارِعُ الْكَمَّاءِ
Trufficulteur
- Cameraman 505 — كَمَرَمَان : مَحْمُورٌ سِينِمَاتِي = مَدَوَّرٌ لِلْسِينِمَا
Cameraman وَالتَّلَفُّزَة
- Sweeper 506 — الْكَتَّاسُ مَنْ حِرْفَتُهُ الْكَنْسُ
Balayeur
- Electrician 507 — الْكَهْرَبَائِي : الْمَخْتَصُّ فِي عِلْمِ الْكَهْرِبَاءِ أَوْ
المَشْتَغِلِ بِالشُّؤُونِ الْكَهْرِبَائِيَّةِ
Electricien
- Grain-measurer 508 — الْكَيَّالُ
Mesureur de grains
- Wage of measurer or measuring as a profession 509 — الْكَيَّالَةُ أَجْرَةُ الْكَيَّالِ وَحِرْفَتُهُ
(salaire ou métier) du mesureur
- Chimist 509 — كِيمِيَّائِي
Chimiste
- Electrochemist 509 — كِيمِيَّاءُ كَهْرَبِيِي
Electrochimiste
- Chess-player 510 — لَاعِبُ الشَّطْرَنْجِ
Joueur d'échecs
- Footballer 510 — لَاعِبُ كُرَةِ الْقَدَمِ
Footballeur
- Pearl-dealer 511 — اللَّالِ : بَائِعُ اللَّوْلُؤِ
Marchand de perles
- Pearl-assorting art 511 — لِنَالَة
Art d'assortir les perles

- Interpreter = مترجم = تَرْجُمان 535
Interprète
- Ski-runner = skier 536
Skieur (مُتَرْجِلِقُ)
- Skater 538
(patineur) (مُتَرْجِلِقُ)
- Administrator = manager 537
Administrateur, gérant (مُتَمَصِّرُ)
- Novice = apprentice 538
Apprenti (مُتَعَلِّمُ)
- Supplier, distributive 539
Fournisseur, dépositaire (المتعهّد : الذي يقوم بالتزويد)
- Spectator 540
Spectateur (متفرّج)
- Piece-worker = jobbing-worker 541
Tâcheron (مُتَقَبِّلُ = عاملٌ بالعملة أو العمولة)
- Theologian 542
Théologien (مُتَكَلِّمُ)
- Theology 543
Théologie (علمُ الكلام — علمُ اللاهوت)
- Fabulist 543
Fabuliste (مُؤَلِّفُ أمثال)
- Mythologist 544
Mythologue (مُتَلَكِّمُ : خبير في علم المثلث وهو ما يروى للعبارة من أخبار الأولين)
- Experimenter 545
Expérimentateur (مُجَرَّبُ = مُخْتَبِرُ)
- Bookbinder 546
Relieur (مُجَلِّدُ : الذي يقوم بتجليد الكتب ونحوها)
- Oyster farmer 547
Ostréiculteur (مَحَارِي : مربي المحار)
- Accountant 548
Comptable (مُحَاسِبُ : وَكِيلُ حِسَابَاتٍ)

- Metal-refiner 525
Affineur (مَحَصُّ الفِلِزِّ صَفَاءً)
- Notary (deals with marriage contracts) 526
Notaire (المأذون مؤثّق عقود الزواج)
- Carder 527
Cardeuse (الباشقة)
- Waste of wool and silk of carding = casting out of carder 528
المشاة والمشق ما سقط من الشعر والكتان والقطن والحريز عند المشط
Rebut de la cardeuse ou bourre de laine et de soie
- Hydrologist 528
Hydrologue (مائيّاتي : مختص في علم المياه أو المائيات)
- Supplier-caterer 529
Fournisseur (مائن = موان = ميار)
- Riveter 530
Riveur (مُتَرْشِمُ = دابِر : مَنْ يَفْلُطُحُ رَأْسَ الْمِشْمارِ ونحوه)
- Riveting-machine 531
(riveteuse) (دَابِرَة = مُتَرْشِمَة)
- Programmer 531
Programmeur (مُتَرْمِجُ)
- Electronic-computer, information processing-computer 532
Ordonateur ou calculateur électronique (مختص في النظمات أو الحاسبات الإلكترونية أو الإعلامية)
- Pavior 532
Dalleur, carreleur (مُطَلِّطُ مَنْ يَلَطُّ الطرُق)
- Paver 533
(paveur) (راصف)
- Anaesthetist 533
Anesthésiste (مُبَنِّج : الذي يَنْجِ المريض لِعَمَلِيَّةٍ جراحية)
- Museologist = museographer 534
Muséologue, muséographe (مُتَخَصِّصُ = خبير في علم المتاحف)

- Stenographer — مُخْتَرَل : كاتب الاختزال 563
Sténographe
- Financier — مختص مالي 564
Financier
- Director — مُخْرِج 565
Metteur en scène
- Stove-setter — مَدَاخِنِي : صانع أو بائع المداخن 566
Fumiste
- Ink-merchant — المدا والمداي : بائع الداد 567
Marchand d'encre
- Coach of team — مُدَرِّب الفِرقة (في الرياضة) 568
Entraîneur de l'équipe
- Gunner — بِذَنَمِي = بِذَنَمِي 569
Canonier (طنجي في تركيا والمغرب)
- Manager = director — مُدِير 570
Directeur
- Gilder — مُذَهَّب 571
Doreur
- Silver-plater — (مُفَضِّل) 572
(argenteur)
- Announcer — مُذِيع 572
Speaker
- Girl-announcer — مُذِيعَة 573
Speakerine
- Correspondent — مُرَاسِل 573
Correspondant
- Controler — مُرَاقِب 574
Contrôleur
- Fan-maker — مُرَاوِجِي : صانع أو بائع المراوح 575
Eventailleur
- Fan-making industry — (مُرَوِّجِيَة) 576
(éventailerie)
- Dribbler (football) — مُرَاوِغ (في كرة القدم) 576
Dribbleur
- Conservative — مُحَافِظ 549
Conservateur
- Lawyer — مُحَامٍ 550
Avocat
- President of the corporation of barristers — نَقِيبُ المُحَامِينَ (bâtonnier) 551
Professionnels
- Professionals — المُحْتَرِفُونَ (في الرياضة وغيرها) 551
Professionnels
- Amateurs — عَمَلُهُ الهَوَا 552
Amateurs
- Weights and measures superintendent — مُخْتَصِب 552
Préposé aux poids et mesures
- Grinder — مُجَدِّد أو مُنَحِّذ 553
Rémouleur, repasseur
- Writer — مُحَرِّر 554
Rédacteur
- Editor — رَئِيسُ التَحْرِير 555
Rédacteur en chef
- Interpolator — مُحَشِّ = مُذَبِّل 556
(صاحب الحواشي والذبول)
Interpolateur
- Tax-collector — مُحَصِّلُ الضَرَايِب = جَاب 557
Percepteur
- Detective — مُحَقِّق بُولِيسِي 558
Detective
- A sworn — مُحَلِّف 559
Assermenté
- Pointsman — مُحَوِّل : مُدِيرُ مِفْتَاحِ السَّكَّةِ الحَدِيدِيَّةِ 560
Aiguilleur
- Laboratory assistant — مُخْتَبِرِي : عامل في مختبر 561
Laborantin
- Inventor — مُخْتَرِع 562
Inventeur

- Decorator 588 — مُزَوَّق = مُزَخَرَف = دَهَّان
Décorateur
- Forger 589 — مُزَيَّف
Fabricateur
- Coiner (مُزَيَّف نَقُودٍ)
(fabricateur de fausses monnaies)
- Hairdresser 590 — المُرَيِّن : صَفَّافُ شَعْرِ النِّسَاءِ وَهِيَ مُرَيِّنة
Coiffeur
- Land-surveyor 591 — مَسَّاح (الَّذِي يَحْسِبُ الْمَسَاحَاتِ)
Arpenteur
- Shoeblack 592 — مَسَّاحُ الْأَخْذِيَّةِ
Cireur
- Maker-up = make-up man 593 — مَسَاحِيْقِي : طَلَّاءُ الْمَسَاحِيْقِ عَلَى الْوَجْهِ
Maquilleur
- Assistant 594 — مُسَاعِدٌ
Assistant
- Inside-right 595 — الْمُسَاعِدُ الْأَيْمَنُ (أَوْ الدَّاخِلُ الْأَيْمَنُ) فِي كُرَةِ الْقَدَمِ
Inter-droit
- Inside-left 596 — الْمُسَاعِدُ الْأَيْسَرُ (أَوْ الدَّاخِلُ الْأَيْسَرُ)
Inter-gauche
- Nail-dealer = nail-smith 596 — مَسَامِيرِي : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْمَسَامِيرِ
Cloutier
- Shareholder 597 — مُسَاهِم
Actionnaire
- Swordsman 598 — مُسَافِفٌ (وَقَدْ أَسْنَفَ وَتَسَافَفَ وَتَسَافَفَ)
Escrimeur
- Employee 599 — مُسْتَخْدَم
Employé
- Exploiter 600 — مُسْتَثْمِر
Exploiteur
- Counsellor 601 — مُنْشَار
Conseil, conseiller

- Dealer in mirrors 577 — مَرَايَاتِي : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْمَرَايَا
Miroitier
- Jam-maker = jam-seller 578 — مُرَبِّبُ صَانِعِ الْمُرَبِّبَاتِ
Confiturier
- Mushroom grower 579 — مُرَبِّي الْفُطُر
Champignoniste
- Aquiculturist 580 — مُرَبِّي الْمَائِيَّاتِ
Aquiculteur, amareyeur
- Oyster-bed (مُرَبِّي الْمَحَارِ مِثْلًا)
(parc à huîtres)
- Governess 580 — مُرَبِّية = حَاضِنَة
Gouvernante
- Mullstone-maker, grindstone-maker 581 — الْمُزْجِي : صَانِعُ الرَّحَى
Meulier
- Mullstone-factory 581 — الْمُرْحَاة : مَحَلُّ صَنْعِ الْأُرْجِيَةِ
meulerie
- Sender = forwarding agent 582 — مُرْسِلٌ = بَاعِثٌ
Expéditeur, expéditionnaire
- Stamber = embosser 583 — مُرْسَمٌ = مُخْتَمٌ
Estampilleur, estampeur
- Setter (of jewels) 584 — مُرْمِّع
Sertisseur, damasquineur
- Worker in marquetry = inlayer 584 — مُرْمِّعُ الْأَخْشَابِ
Marqueteur
- Articles of marquetry 585 — مَرْمِيعَاتُ
Articles de marqueterie
- Marquetry (الرَّمَّاعَة)
(marqueterie)
- Linotypist 585 — مُرْصِفُ أَيِّ طَابَعٍ عَلَى الْمَرْصِفَةِ
Linotypiste (linotype)
Linotype machine
- Dental mechanic 586 — مُرَقِّعُ الْأَسْنَانِ
Mécanicien-dentiste
- Stringed-instrument maker 587 — مَزَاهِرِي : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْمَزْهِرِ أَوْ الْعُودِ
Luthier

- Exporter 617 — مُصَدِّر
Exportateur
- Plate-glazer (مُطَرِّق) 618 — مُصَنِّعُ المَعْدِنِ (مُطَرِّق)
Lamineur
- Gambler (on the stock exchange) 619 — مُصَنِّعِي : مُضَارِبٌ فِي المَصْنُوعِ
Boursier
- Reformer 620 — مُصْلِح
Réformateur
- Model-maker = model-designer 621 — مُصَنِّمُ المِنَوعَاتِ
Maquettiste
- Hosier 622 — مُصَنِّر
Bonnetier
- Articles of hosiery (مَصْنَعَات) 622 — مُصَنِّرَات
(articles de bonneterie)
- Manufacturer 623 — مُصَنِّعِي (صَاحِبُ مَصْنَع) 623
Industriel
- Photographer 624 — مُصَوِّر شَمْسِي
Photographe
- Maker of pumps 625 — مُصَخَّاتِي : صَانِعُ أَوْ بَاتِعُ المِخْطَاتِ
Pompier
- Air-hostess 626 — مُضِيْفَة
Hôtesse de l'air
- Sheet-iron worker 627 — مَطَّال
Tôlier
- Sheet-iron = sheet-metal 627 — مَطْلَاحَة (ج = مَطَّال) 627
tôle
- Sheet-iron works 627 — مَطْلَاحَات
tôlerie
- Printer 628 — مُطْبَعَجِي
Imprimeur
- Embroiderer 629 — مُطَرِّز
Brodeur
- Embroidery art (طِرَازَة) 629 — مُطَرِّزَة
(art du brodeur)
- Orientalist 602 — مُسْتَشْرِق
Orientaliste
- Arabist (مُسْتَفْرِب) 602 — مُسْتَفْرِب
(arabisant)
- Clerk 603 — مُسْتَكْتَسِب
Commis
- Importer 604 — مُسْتَوْرِد = جَالِبُ البَضَائِعِ
Importateur
- Gun-layer 605 — مُسَدِّدُ المِزْنَعِ
Pointeur
- Roofer 606 — مُسَقِّف = بَنَاءُ سَطُوح
Couvreur
- Delivery-man 607 — مُسَلِّمُ البَضَائِعِ
Livreur
- Comb-maker 608 — مَشَّاط (صَانِعُ أَوْ بَاتِعُ مَشَّاط) 608
Peignier
- Purchaser = buyer 609 — مُشْتَرِي
Acheteur
- Damask weaver 610 — مُشَجَّر = مُوَشِّي الثِيَاب
Damasseur
- Greaser, oiler (person) 611 — مُشَحِّم (عَامِلٌ مَكَلَّفٌ بِتَشْحِيمِ الآلَاتِ)
Graisieur
- Tumbler = mountebank = juggler 612 — مُشْتَعْبِذ
Saltimbanque - Bateleur - Jongeur
- Conjuror = prestidigitator 613 — مُشْتَعْوِذ
Prestidigitateur
- Lantern-maker 614 — مُصَابِيحِي : فَوَائِيسِي : صَانِعُ أَوْ بَاتِعُ
Lanternier
- Blood-letter 615 — المَصَّانُ الحَجَّامُ لِأَنَّهُ يَمَصُّ (اللِّسَانُ)
وهو الفَاصِدُ
Saigneur (de profession)
- Corrector (person) 616 — مُصَحِّح
Correcteur

- Miller — مُتَرِّز = بُرْغَلِي 644
Fraiseur (fraise = فريزة)
وهي آلة لتوسيع الثقوب أو تسوية سطحه
Surfaçage
- Thinker — مُفَكِّر 645
Penseur
- High commissioner — المَفْوضُ السَّامِي 646
Haut-commissaire
- Partner (at sports, games) — مُقَابِر = قَمِير 647
Partenaire
- Contractor — مُقَاوِل 648
Entrepreneur
- Undertaking — قِوَالَة 649
Entreprise
- Fuller — مُقَصِّر 649
Foulon, foulonnier
- Farmer = crofter — مُكَار = مُسَاق = مَزَارِع 650
Fermier
- Breaker — مُكْسِر 651
Casseur
- Stone-breaker — مُكْسِرُ الْحِجَارَة 652
Casseur de pierres
- Trainer (of dogs) — مُكَلِّب وَكَلَّاب : سَائِسُ الْكَلَابِ 652
Dresseur
- Whitewasher — مُكَلِّس 653
Badigeonneur
- Mechanician — مَكْنِي 654
Mécanicien
- Mechanist — مِكَانِيكِي 654
Machiniste
- Bargeman, bargee — بَحْرِي 654
Marinier
- Salt merchant = salter — مَلَّاح : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْبَلَّاح 655
Salinier, saunier

- Chiropodist — مُطَرِّف 630
Pédicure
- Manicurist — خَبِيرٌ فِي مَنْ التَّطْرِيفِ لِلْأَيْدِي وَالْأَرْجُلِ 631
Pédicure, manicule
- Parachutist — الْبِظَالِي 631
Parachutiste
(الْجُنْدِيُّ يَنْزِلُ بِالْمِظَالَةِ أَوْ الْمِهْبَطَةِ)
Parachute
(parachute)
- Goatherd — الْمَاعَز : صَاحِبُ الْمَعَز 632
Chevrier
- Mirer = mineralogist — مُعَدِّن 633
minéralogue
Extracteur de mines
مَعْدِنِيَّاتِي : مَخْتَصِّصٌ فِي عِلْمِ الْمَعَادِنِ أَوْ الْمَعْدِنِيَّاتِ
(مِصْطَلَحٌ قَدِيمٌ)
- Bill (-stuker, -poster) — مُعَلِّقُ الْإِعْلَانَاتِ 634
Afficheur
- Teacher = schoolmaster — مُعَلِّم 635
Maitre
- Riding-master — مُعَلِّمُ الْفُرُوسِيَّةِ 635
Maitre-écuyer
- Sifter, riddler — الْمَغْرَبِلُ مِنْ صِنَاعَةِ الْمَغْرَبِلَةِ 636
Cribleur, bluteur
- Spindle-maker — مِغْزَلِي 637
Touneur qui fabrique des fuseaux
- Singer — مُغَنِّن 638
Chanteur
- Tilter — مُفَارِس = مُصَارِعٌ عَلَى الْخَيْلِ 639
Joueur
- Negotiator — مُمَاقِض 640
Négociateur
- Inspector — مُفَتِّش 641
Inspecteur
- Inquisitor — مُفَتِّش = مُحَقِّق 642
Inquisiteur
- Juriconsult = jurist — مُفْتِي 643
Jurisconsulte

- Delegate = deputy
Délégué 670 — مُنْدُوب — نَاتِبْ
- Chimney-sweeper
Ramoneur 671 — مُنْظَفُ الْمَدَاخِنِ
- Arranger = director = person in charge of the arrangement
Ordonnateur 672 — مُنْظِمٌ = مُنْشِقْ
- Executor
Exécuteur 673 — مُنَفِّذْ
- Hypnotizer
Hypnotiseur 674 — مُنَوِّمٌ مُغْنَاطِيْسِي
- Holder of a scholarship
Boursier 675 — مَنِيعٌ وَمَنْجُوْحٌ : طَالِبٌ لَهُ مَنْحَةٌ
- Spurier
Eperonnier 676 — مَهَابِيزِي : مَانِعٌ أَوْ بَائِعُ الْمَهَابِيزِ
- Engineer
Ingénieur géomètre 677 — الْمُهَنْدِسُ الْمُقَدَّرُ لِمَجَارِي الْمِيَاهِ وَالْقَنَاسِي وَاحْتِفَارِهَا حَيْثُ تَحْفَرُ وَهُوَ مُشْتَقٌّ مِنَ الْهَنْدَازِ (فَارْسِيَّةٌ) وَالْأَسْمُ الْهَنْدَسَةُ
- Agricultural engineer
Agricultural expert, architect
Ingénieur agricole
Ingénieur agronome 678 — مُهَنْدِسٌ زَرْاعِي مِهْنَدِسٌ مَعْمَارِي = رَازٌ
- Mechanical engineer
Ingénieur mécanicien 679 — مُهَنْدِسٌ مِيكَانِيكِي
- Preparer
Préparateur 679 — مُهَيِّئٌ = مُعِدٌّ
- Merchant of banana
Marchand de bananes 680 — الْمَوَازِ : بَائِعُ الْمَوَازِ
- Observer
Observateur 656 — مُلَاحِظٌ
- Bone-setter
(عاملٌ مَكْلَفٌ بِنَجْرِ الْخَشَبِ وَالْكَلِمَةُ مُسْتَعْمَلَةٌ فِي الْمَغْرِبِ بِهَذَا الْمَعْنَى)
Raboteur 657 — مَلَّاسٌ
- Boxer
Boxeur 658 — مُلَاحِظٌ
- Attaché
Attaché 659 — مُلَحَقٌ
- Cabinet
Attaché de cabinet 660 — مُلَحَقٌ بِالِدِيَوَانِ
- Composer
Compositeur 661 — مُلَكِّنٌ (فِي التَّمثِيلِ)
- Prompter
Souffleur 662 — مُلَوِّبٌ = ثَقَبَ اللَّوَالِبِ (لَوَابٌ = ثَقَبَ لَوَابًا)
- Tapper (person)
Taraudeur 663 — مُلَوِّنٌ = لَوَانٌ
- To screw = to tap
(tarauder)
664 — مُلَوِّنُ الْكُتُبِ
- Colourist
Coloriste 665 — مُمَثِّلٌ
- Illuminator
Enlumineur 666 — مُمَخْرِقٌ
- Actor
Acteur 667 — مُنْتِجٌ
- Jungleur
Jongleur 668 — الْمُنَجِّدُ مَنْ يُزَيِّنُ الْبَيْتَ بِالسُّتُورِ وَالْقُرُشِ وَيَخْشَوُ الْوَسَائِدَ وَالْحَشَايَا وَيَخِيطُهَا
- Hospital attendant = male nurse
Infirmier 669 — مُنَجِّسٌ
- Productor
Producteur 669 — مُنَجِّسٌ
- Mattress-maker
Matelassier, bourrellier 669 — مُنَجِّسٌ
- Upholstrey = mattress-making
Métier du matelassier 669 — مُنَجِّسٌ
- Astrologer = star-gazer
Astrologue 669 — مُنَجِّسٌ

- Hydrologist
697 — مِيَاهَاتِي = خَبِيرٌ فِي خِصَائِمِ الْمِيَاهِ
Hydrologue ونواميسها
- Microbiologist
698 — مِيَكْرُوبِيَّاتِي : خَبِيرٌ فِي عِلْمِ الْمِيَكْرُوبَاتِ
Microbiologue
- Mimist
699 — مِمِيَّاتِي : مَخْتَصٌّ فِي مَنِّ الْبِيَمَاءِ
Mimiste
- Forager
700 — نَاجِعٌ = مَن يَنْتَجِعُ الْكَلَّاءَ لِلرَّغْيِ
Fourrageur
- Waiter
701 — نَاسِدِل
Garçon de café
- Steward
Garçon de restaurant, steward
- Copier = transcriber
702 — النَّاسِخُ = مَن صَنَعْتُهُ نَسْخُ الْكُتُبِ
Copiste, transcripneur
- Editor
703 — نَاشِر
Editeur
- Cereal-guardian
704 — نَاطُورُ
Gardien de céréales
- Foreman
705 — نَاطِرُ مَطْبَعَةٍ - أَوْ مَطْبَعَجِي
Prote
- Flautist
706 — نَايَاتِي
Flûteur ou flûtiste (flûte) زَائِرٌ عَلَى النَّايِ
- Representative
707 — نَائِبُ
Représentant
- Assistant
708 — نَائِبٌ = كَاهِيَّة
Adjoint
- Acting guardian
709 — نَائِبُ الْوَمِيسِي
Protuteur
- Grave-digger
710 — نَبَّاشٌ = حَفَّار
celui qui exhume un cadavre
Fossoyeur,
- Cabinet-maker (النَّجَّارُ الدَّقِّي) (الْفَيْتَن)
711 — عِبَنِيْسْتِ
Ebéniste
- Cabinet-making
النَّجَّارَةُ الدَّقِيقَةُ (الْفَيْتَنَةُ)
Ebénisterie

- Naturalist
681 — مَوَالِيدِي - مَخْتَصٌّ فِي عِلْمِ الْمَوَالِيدِ وَهُوَ النَّبَاتُ
Naturaliste والحيوانُ والجيولوجية
- Merchant of building materials
682 — الْمَوَّانُ = بَائِعُ مَوَادِّ الْبِنَاءِ
Marchand de matériaux de construction
- Notary
683 — مُوَوِّقُ
Notaire
- The profession of notary = notarization
(تَوَثِيقٌ)
(notariat)
- Family tutor
684 — مُوَدِّبٌ = مُهَذِّبٌ
Précepteur
- Historian
685 — مُوَرِّخُ
Historiographe, historien
- Postman
686 — مُوَرِّعُ أَوْ سَاعِي الْبَرِيدِ
Facteur
- Pump assistant
687 — مُوَرِّعُ الْوَقُودِ
Pompiste (فِي الْمَحَطَّاتِ الْعِمُومِيَّةِ)
- Founder = establisher
688 — مُؤَسِّسُ
Instaurateur
- Musician
689 — مُوسِيقَارُ
Musicien
- Adjuster
690 — مُؤَمِّصُ
Ajusteur
- Neologist
691 — مُؤَلِّدٌ (لُغَوِي)
Néologue
- Author
692 — مُؤَلِّفٌ - مُصَنِّفٌ
Auteur
- Song-writer
693 — مُؤَلِّفُ الْأَغَانِي وَمُنْشِدُهَا
Chansonnier
- Dialoguist
694 — مُؤَلِّفُ الْحَوَارِ السَّيْنَمَائِي أَوْ حَوَارِ التَّمْثِيلِ
Dialoguiste
- Insurer
695 — مُؤَمِّنٌ = مُكَلِّفٌ بِالتَّأْمِينِ
Assureur
- Raquet-maker = battledore-maker
696 — مَيَّاجِيرِي
Raquetier صَانِعُ الْمَيَّاجِيرِ
(raquettes) وَهِيَ مَضَارِبُ الْكُرَّةِ

- Sawyer
722 — النَّشَّارُ أَوْ الْأَشَارُ = الذي ينشرُ الخشبَ
(أي يَشُقُّه)
Scieur
- Shoe-dealer
723 — نَعَّال : صانعُ أو بائعُ النُّعَّالِ
Sandalier
- Naphta-dealer
724 — النَّفَّاطُ مستخرجُ النفطِ مِنْ معدنه أو بائعُ
النفطِ
Extracteur ou vendeur de naphte
وَالنَّفَّاطَةُ : مَكَانُ استِخْرَاجِ النفطِ
- Psychoanalyst = psychologist
725 — نَفْسَانِي : خبيرُ في التحليل النفسي
Psychanalyste - Psychologue
- Rummager = searcher
726 — نَقَّابٌ = بَحَّاثٌ
Fouilleur
- Critic
727 — نَقَّاد
Critique
- Wood-carver
728 — النَّقَّارُ = الذي ينقُرُ الخشبَ بالنَّقَّارِ أي
يحفرها
Sculpteur sur bois
- Sculptor = engraver
729 — نَقَّاش
Sculpteur, statuaire, graveur
- Glass cutter and engraver
نَقَّاشُ البُلُورِ
Cristallier
- Worker in ivory
نَقَّاشُ العاجِ
Ivoirier
- Metal engraver
نَقَّاشُ المعادنِ
Ciseleur
- Carrier = forwarding agent
730 — نَقَّال
Transporteur
- Furniture remover
نَقَّالُ رَحِيلٍ
Déménageur
- Weaver
731 — النَّسَّاجُ وهو حائكُ الثيابِ
Tisserand
- Humorist (writer)
732 — نَكَّاتُ : كاتبُ فكِه
Humoriste
- Sculptor
712 — نَحَّات ..
Sculpteur
الْمُنَحَّاتُ : مَا يُنَحَّتُ بِهِ كَالْقُدُومِ وَنَحْوِهِ
الْمُنَحَّتُ : مَكَانُ عَمَلِ النَحَّاتِ
Art du sculpteur
النَّحَّاتَةُ : حِرْمَةُ النَحَّاتِ
- Copper-merchant
713 — النَّحَّاسُ : صانعُ النُّحَّاسِ وبائعه
وَالنُّحَّاسَةُ مَهْنَتُهُ
Marchand du cuivre ou fabricant
d'objet en cuivre
- Bee-keeper, apiculturist
714 — نَحَّال = مُرَبِّي النحلِ
Apiculteur
- Bee-keeping
715 — (نِحَالَةٌ)
(apiculture)
- Horse-dealer
716 — نَخَّاس : تاجرُ الخيلِ
Maquignon
- Slave-trader
= بائعُ الرقيقِ
Trafiquant d'esclaves
- Slave-trade
نَخَّاسَةٌ
Traite des noirs
- White slave traffic
نَخَّاسَةُ الْبَيْضِ
Traite des blanches
- Carder
717 — النَّدَّافُ وهو الذي يَنْدِفُ القطنَ أي يطرقه
بالندف ليرقّه
Cardeur
- Genealogist
718 — نَسَّاب
Généalogiste
- Genealogy
أ علم الأَسَابِ
(généalogie)
- Starck-dealer
719 — نَشَّاء : صانعُ أو بائعُ النَّشَا
Féculier
Amidonnier
- Arrow-maker
720 — النَّشَّابُ صانعُ النَّشَابِ وهو النبل (جمع
نَشَابَةٌ)
Fabricant de flèches
- Seeker = searcher (that one who fetches
lost objects)
721 — النَّشَّادُ : مَنْ يَنْشُدُ الضَّوَالِ
Celui qui cherche un objet perdu

- Paper-manufacturer 746 — وَرَّاق
Papetier
- Paper-making = paper factory
(papeterie) (وَرَاقَة)
- Weigher 747 — الْوَزَان : مَنْ حَرَفْتُهُ الْوَزْنَ
Peseur
- Minister 748 — وَزِير
Ministre
- Medium 749 — الْوَسِيط (فِي التَّنْوِيسِ)
Médium
- Ribbon-dealer 750 — وَشَاجِي صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْأَوْشَاحَة
Rubanier (صناعة الأوشحة)
(ribbon factory)
(rubanerie)
- Winder 751 — وَشَاع
Bobineur
بِوَاسِطَة وَشِيعَة أَوْ وَلَفَّ كَهْرَبَائِيَّ
(electric bobbin)
Bobine électrique
- Weaver 752 — الْوَصَّادُ = الْحَاكُ
من الوُضْدِ والتَّوْمِيدِ وهو إدخال النِّسَاجِ
Tisserand اللِّحْمَة فِي السِّدَى
- Guardian = trustee 753 — وَصِي
Tuteur, curateur
- Mandatory = solicitor 754 — وَكِيلٌ
Mandataire, avoué
- Estate-agent 755 — وَكِيلٌ عَقَّارِي
Agent (agent immobilier)
- Procurator 756 — وَكِيلٌ
Procureur
- Attorney general 757 — نَائِبُ عُمُومِيٍّ أَوْ وَكِيلُ الدَّوْلَةِ
Procureur général
- Foreman 758 — الْوَهِينُ رَئِيسُ الْعَمَالِ يَقُودُهُمْ وَيَحْتُمُّ
Ouvrier en chef
- Brazier (brazier) 759 — الْوَايِ
Chaudronnier
Chaudronnerie

- Carpenter 733 — نُهُام (مثلث النون) = نهامي
Charpentier
- Carpenter's workshop 734 — مَنَهَمَة
Atelier du charpentier
- Date's stone merchant 734 — النَّوَاءُ : بَائِعُ النَّوَى أَيْ عَجْمِ التَّمْرِ وَالزَّيْبِ
أو بذره
Marchand de noyaux de dattes
- Ship's boy 735 — نُوتِي
Mousse
- Gipsy 736 — نَوْرِي =
Bohémien - Gitan
- Parliamantery 737 — نِيَابِي (نَائِبُ بَرْلَمَانِ)
Parlementaire
- Telephonist 738 — هَتَّافٌ مُوظَّفٌ فِي مَصْلَحَةِ الْهَاتِفِ أَوْ التَّلْفُونِ
Téléphoniste
- Amateurs 739 — الْهَوَاة
Amateurs
- Standardist 740 — وَاصِيَة (أَوْ مُوصِيَة) :
Standardiste
مُسْتَحْدِمَة فِي الْبَيْصَاةِ (الْآلَة الْهَاتِفِيَّة الْمَرْكَزِيَّة
فِي مُؤَسَّسَة)
(standard)
تَتَلَقَّى وَتُوزَّعُ
الْمَكَالِمَاتِ الْهَاتِفِيَّةِ عَلَى مُخْتَلَفِ الْأَتْسَامِ
وَالْمَكَاتِبِ .
- Script-writer 741 — وَاضِعُ السِّيْنَارِيُو وَهُوَ هَيْكَلُ الْقِطْعَةِ التَّمْثِيلِيَّةِ
وغيرها
Scénariste
- Preacher 742 — وَاعِظٌ
Prêcheur, prédicateur
- Leaper-jumper 743 — وَئِثَاب
Sauteur
- Archivist 744 — وَثَاقٌ = حَافِظُ الْوُثَاقِ أَوْ قَائِمُ الْمَحْفُوظَاتِ
Archiviste
- Scavenger = dustman 745 — وَحَّالٌ = رَافِعُ الْوَحْلِ مِنَ الْأَرْقَةِ
Boueur

معجم المعاجم العربية

(مُلْحَق)

المعاجم البدائية

د - الرابع مطبعة المعارف - بغداد
1382 - 1962 / 153 ص .
وبقي منه جزء واحد .
وللسيد ابراهيم العلوي ناشر الكتاب مستدرك
عليه .

3 - أسماء ومصادر للسيد احمد الحسيني/مخطوط
تراجم تقع في خمسين مجلدا .

4 - معجم ادباء الأطباء - للشيخ محمد الخليسي
صدر منه جزآن والثالث مخطوط .
1 - الاول مطبعة الفرسى بنجف 1365 - 1946 /
264 ص .

5 - شعراء العراق - للسيد عبد الصاحب الدجيلي
صدر منه الجزء الاول فقط بمطبعة الفرسى
بنجف 1357 - 1938 / 128 ص .

6 - شعراء العصور - للسيد عبد الصاحب الدجيلي
ثلاثة اجزاء: الاول مطبعة الراعي بالنجف 1353 /
82 ص .

الثاني مطبعة الفرسى بالنجف 1353 / 85 ص .
الثالث مطبعة الراعي بالنجف 1355 - 1937 /
128 ص .

7 - اعلام العرب في العلوم والفنون - للسيد عبد
الصاحب الدجيلي

1 - موسوعة العتبات المقدسة طبع منها حتى آخر
عام 1971 ثلاثة عشر جزءا - جعفر الخليلى .
2 - الفهرست - لامين واصف .
معجم بلداني جليل طبع بمطبعة المعارف بالقاهرة
عام 1916 / 127 ص .

معاجم التراجم

1 - معجم الشعراء - لمحمد هادي الامين مخطوط
ويحتوي على مجموعة كبيرة من المجلدات ترجم
فيه مؤلفه بايجاز لمن نظم بالعربية منذ نشأة
الشعر العربي حتى الآن .

2 - مراجع تراجم الادباء العرب - لخلدون الوهابي
صدر منه أربعة اجزاء

1 - الاول مطبعة الشركة الاسلامية بغداد
1375 - 1956 / 332 ص .

ب - الثاني مطبعة شفيق - بغداد
1376 - 1957 / 173 ص .

ح - الثالث مطبعة الحيدرية - نجف
1378 - 1958 / 258 ص .

(وكتب السيد مرتضى الحكمي - مخرج الكتاب -
عدة مقدمات للجزء الاول) .

12 - معجم القبور - للسيد محمد مهدي الموسوي
الكاظمي الاصفهاني

1 - الاول مطبعة النجاح بغداد 1358 - 1939 /
320 ص .
وهو يتناول قبور الانبياء الكرام والائمة المعصومين
وتراجم احوالهم .

13 - شعراء الغري - للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في اثني عشر جزء وكلها
في المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عام
1373 - 1954 . وله مستدرك كبير مخطوط .

14 - شعراء الحلة - للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في خمسة اجزاء في
المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عام
1370 - 1951 ، واعيد طبعها فصدر جزؤها
الاول الموسع 1383 - 1964 .

15 - شعراء بغداد - للسيد علي الخاقاني
موسوعة ضخمة تقع في خمسة عشر مجلدا طبع
منه :

1 - الاول بمطبعة اسعد ببغداد 1382 - 1962 /
432 ص .

ب - الثاني بمطبعة اسعد ببغداد 1382 - 1962
484 ص .

16 - وله ايضا مخطوط : شعراء كربلاء والموصل
وواسط والكوفة في اجزاء كثيرة .

17 - اعيان الشيعة - للسيد محسن الامين العاملي
قاموس رجالي واسع طبع في ست وخمسين
جزء بديء بطبعه منذ عام 1354/53 - 1935 .
الجزء الاول بمطبعة ابن زيدون بدمشق ، وانتهى
من طبع الجزء السادس والخمسين عام 1382-1963
وهو في المستدركات .

18 - ماضي النجف وحاضرها - للشيخ جعفر
مخوبية

ثلاثة اجزاء مطبوعة وجزءان مخطوطان في الاسر
الملوية

في ثلاثة اجزاء ، وللكتاب طبعتان ، الثانية
بزيادات نافعة وكثيرة .

1 - الاول ط 1 1373 - 1954 المطبعة العلمية
النجف / 212 ص . ط 2 1386 - 1966 مطبعة
النعمان النجف / 316 ص .

ب - الثاني ط 1 1374 - 1954 المطبعة العالية
النجف / 194 ص . ط 2 1386 - 1966
مطبعة النعمان النجف / 306 ص .

ح - الثالث ط 1 1375 - 1956 المطبعة العلمية
النجف / 248 ص . ط 2 1386 - 1966
مطبعة النعمان النجف / 271 ص .

8 - مصفى المقال في مصنعي علم الرجال - للشيخ
اغا بزرك الطهراني

مطبعة الدولة بايران 1378 - 1959 / 626 ص

9 - معارف الرجال - للشيخ محمد حرز الدين
ثلاثة اجزاء :

الاول مطبعة الاداب النجف 1383 - 1964 /
416 ص .

الثاني مطبعة الاداب النجف 1384 - 1964 /
419 ص .

الثالث مطبعة الاداب النجف 1384 - 1964 /
436 ص .

10 - طبقات اعلام الشيعة - للشيخ اغا بزرك الطهراني
موسوعة ضخمة عن القرون طبع منها سبعة
مجلدات والثامن قريب من الصدور بالنجف
ولبنان ، والباقي مخطوط . فطبع من القرن
الرابع عشر الهجري اربعة مجلدات ، ومن القرن
الثالث عشر مجلدان ، ومجلد عن رجال القرن
الرابع الهجري ، والقرن الخامس والسادس
قريب من الصدور .

11 - معجم رجال الحديث - للامام السيد ابي القاسم
الخوئي / ويقع في عشرين مجلدا ، طبع منه :

1 - الاول في مطبعة الاداب النجف 1390-1970
124 ص + 388 ص .

ب - الثاني في مطبعة الاداب . النجف سيصدر
قريبا .

١ - الجزء الاول طبع لأول مرة عام 1353 بمطبعة
المرقان بصيدا ب 302 صفحة مصور ، واعيد

طبعه في النجف بمطبعة الاداب عام 1378 - 1958 ب
412 صفحة وهو خاص بتاريخ المدينة .

ب - الجزء الثاني طبع بمطبعة الاداب في النجف
عام 1374 - 1955 وهو قاموس رجالي عن

اسرها واعلامهم من العلماء والشعراء فقط ،
ب 524 صفحة .

ج - الجزء الثالث طبع بمطبعة النعمان عام
1377 - 1957 / 620 ص . متمم للجزء الثاني .

١٩ - مشهد الامام - للسيد محمد علي جعفر التميمي
طبع منه اربعة اجزاء ، والباقي مخطوط .

١ - الجزء الاول طبع بمطبعة دار النشر والتأليف
في النجف عام 1372 - 1953 ب 280 صفحة

مصور ، وهو عن تاريخ المدينة .

ب - الجزء الثاني بمطبعة الفري النجف عام
1373 - 1954 / 246 صفحة ، مصور .

ج - الجزء الثالث بمطبعة الحيدرية النجف عام
1374 - 1955 / 224 صفحة ، مصور .

د - الجزء الرابع بمطبعة الحيدرية النجف عام
1376 - 1957 / 270 صفحة . مصور .

والاجزاء الثلاثة الاخيرة تراجم اعلام النجف في
مختلف العصور والاتجاهات .

٢٠ - قلب الفرات الاوسط - للسيد محمد علي
جعفر التميمي .

قاموس رجالي للمعشائر العربية القاطنة في
الفرات الاوسط ، ثلاثة اجزاء

١ - الجزء الاول مطبعة الزهراء . النجف
1368 - 1949 / 201 ص . مصور

ب - الجزء الثاني مطبعة اللواء . بغداد
1370 - 1950 / 219 ص . مصور .

ج - الجزء الثالث مطبعة الفري . النجف
1372 - 1952 / 132 ص . مصور .

٢١ - البابليات - للشيخ محمد علي اليعقوبي
اربعة مجلدات في ثلاثة اجزاء

٢٢ - اهل العلم والحكم في ريف فلسطين - للسيد
احمد سامح الخالدي

وزارة الثقافة والاعلام في عمان 1968 / 260 ص

٢٣ - الطليعة في شعراء الشيعة - للشيخ محمد
السماوي

سفر رجالي يقع في ثلاثة اجزاء - مخطوط .
بحث فيه مؤلفه عن شعراء الشيعة قديما وحديثا

٢٤ - الحصون المنيع - للشيخ علي كاشف الغطاء
تراجم رجالية تقع في تسع مجلدات ضخام .

مخطوطة .

٢٥ - ذيل معجم انساب الاسرات الحاكمة في التاريخ
الاسلامي - للسيد عبد الرحيم محمد علي -

مخطوط .

٢٦ - تنقيح المقال - للشيخ عبد الله المامقاني
ثلاثة اجزاء - طبعة حجرية - بالحجم الرجالي .

الجزء الاول - المطبعة المرتضوية . النجف
1349 / 476 ص + 224 ص .

الجزء الثاني - المطبعة المرتضوية . النجف
1352 / 368 ص + 97 ص .

الجزء الثالث - المطبعة المرتضوية . النجف
1352 / 345 + 124 + 137 ص .

٢٧ - قاموس مشاهير الرجال - للسيد عبد الحسين
الشبستري

تناول فيه تراجم مشاهير الرجال من العام الاول
للهجرة النبوية المباركة حتى عام 1200 هجرية

(1882 م) - مخطوط - يقع في حدود 30 جزءا

٢٨ - معجم القاب الشعراء د . سامي مكي العاني
مطبعة النعمان . النجف عام 1971 / 271 ص .

معاجم الحديث

- 1 - معجم احاديث الشيعة - للسيد محمد حسن الجلاي - مخطوط .
- وقد سلك فيه مؤلفه الاسلوب المعروف في المعاجم من ترتيبها المناوين على الحروف ، وقد تضمن المعجم احاديث الشيعة المذكورة في مصادرها المخطوطة والمطبوعة .
- ويلحق به كتاب في مصادر الحديث لدى الشيعة الامامية ، وكتاب في رواة الحديث وكلاهما مرتبان ترتيبا معجبا .

مطبعة جامعة طهران 1966 - 1344 / 419 ص

- 2 - الذريعة الى تصانيف الشيعة - للشيخ آغا بزرك الطهراني .
- طبع من هذا المعجم الى الآن ثلاثة وعشرون مجلدا في عشرين جزءا ، بديء بطبعه منذ عام 1355 في النجف وطهران .
- 3 - كشف الحجب والاستار عن رسامي الكتب والاسفار - للشيخ اعجاز حسين النيابوري الكنتوري كلكتة 1330 - 1935 / 607 ص + 118 ص .

معاجم اللغة ومجموعاتها

- 1 - تذكرة الكاتب - (كتاب يتضمن التنبيه على اهم الفلطات اللغوية الدائرة في السنة الخطاب واقلام الكتاب في هذه الايام) - للسيد اسعد خليل داغر .
- مطبعة المقتطف والمقطم بمصر عام 1923 / 160 ص .
- 2 - الالفاظ التركية في اللهجة العراقية - للدكتور حسين علي محفوظ .
- مجلة التراث عدد 6 شباط 1964 - بغداد - ص

معاجم المخطوطات وفهارسها

- 1 - فهرست مخطوطات خزانة الروضة الحيدرية في النجف الاشرف - للسيد أحمد الحسيني .
- مطبعة النعمان - النجف 1971 / 103 ص .
- 2 - فهرست مخطوطات الشيخ محمد الرشتي ، المهداة الى مكتبة الامام الحكيم العامة في النجف الاشرف - للسيد أحمد الحسيني .
- مطبعة النعمان - النجف 1391 - 1971 / 221 ص .
- 2 - دليل نفائس المخطوطات - للسيد أحمد الحسيني - مخطوط .
- يقع في حوالي (35) مجلدا .

معاجم العامية

- 1 - جمهرة الامثال الفراتية - للسيد حسين علي الحاج حسن .
- ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 160 ص
- 2 - التعريف بمصادر البحث عن الامثال (خاص بما كتب بالعربية) - للسيد حسين علي الحاج حسن ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 164 ص
- 3 - *

المعاجم الفقهية

- 1 - دائرة المعارف الفقهية - مخطوط - للشيخ محمد رضا شمس الدين العاملي .
- 2 - القاموس الفقهي - مخطوط - للسيد يوسف الحلو
- 3 - القاموس الفقهي - للشيخ عبد الرسول الواعظي في الالفاظ العامية .
- 4 - معجم تيمور الكبير - للسيد أحمد تيمور ج 1 المطبعة الثقافية - القاهرة 1971/1391 200 ص .

معاجم الكتب

- 1 - فهرسة الكتب الاسماعيلية - للمجدوع الشيخ اسماعيل عبد الرسول الاجيني ، تحقيق وتعليق علي نقى المنزوي .

- * 3 - معجم تيمور الكبير (في الالفاظ العامية) للسيد أحمد تيمور . ج 1 المطبعة الثقافية . القاهرة 1391 - 1971 / 200 ص .

- 4 - مؤلفات الإمامية العربية في أربعة عشر قرناً -
للسيد أحمد الحسيني - مخطوط .
موسوعة ضخمة جداً .
- 5 - معجم المخطوطات المطبوعة (وليس العربية)
للدكتور صلاح الدين المنجد .
وطبع الجزء الثاني حزيران 1967 بيروت في
143 ص .
وهو بين سنتي 1961 - 1965 . والثالث
مخطوط .
- 6 - من نوادر مخطوطات مكتبة آية الله الإمام الحكيم
العامية - للشيخ محمد هادي الأميني .
مطبعة النجف . النجف 1382 - 158/1962 ص
- 7 - مخطوطات مكتبة آية الله - السيد محمد
الحسيني البغدادي .
مطبعة القضاء . النجف 1382 - 151/1964 ص
- 8 - مخطوطات مكتبة الاستاذ محمد علي البلاغي -
للشيخ محمد هادي الأميني - مخطوط .
- 9 - فهرست مخطوطات آية الله الحكيم العامية -
للشيخ مهدي نجف .
الجزء الاول - مطبعة الآداب . النجف عام
1389 - 1969 / 420 ص .
وبقية الاجزاء مخطوطة .
- 10 - الآثار المخطوطة في النجف - للسيد علي
الخاقاني .
بدأ بنشرها في مجلة الاقلام البغدادية معرفاً
أولاً بمخطوطات مكتبة الإمام كاشف الغطاء
في الأعداد :
الثاني ص 94 - 106 . الرابع ص 98 - 107 .
السادس ص 99 - 112 . الحادي عشر
ص 134 - 150 عام 1384 - 1964 .
- 11 - أهم الآثار المخطوطة في النجف - للسيد علي
الخاقاني .
- بدأ بنشرها في مجلة الاعتدال النجفية في السنة
الخامسة 1357 - 1938 في الأعداد :
الاول ص 57 - 60 . الثاني ص 113 - 116 .
الثالث ص 174 - 177 . الثامن ص 473 - 476
العاشر ص 574 - 176 .
- 12 - فهرس المخطوطات المصورة - للدكتور
جواد علي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ج 3 عام 1954 /
ص 441 - 444 .
- 13 - فهرست المخطوطات العربية في خزانة قاسم
محمد الرجب ببغداد - للسيد كوركيس عواد .
- 14 - مخطوطات المكتبة العباسية في البصرة -
للسيد علي الخاقاني .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد في الاجزاء :
8 عام 1961 ص 218 - 313 .
9 عام 1962 ص 365 - 428 .
10 عام 1963 ص 205 - 274 .
- 15 - مخطوطات المكتبة القادرية ببغداد - للسيد
ابراهيم الدروبي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد في الجزء :
6 عام 1959 ص 189 - 230 .
- 16 - مخطوطات المكتبة المركزية في الموصل -
للسيد سعيد الديوه جي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد في الجزء :
15 عام 1967 ص 295 - 328 .
- 17 - مخطوطات خزانة السيد عباس الكاشاني -
للسيد حميد مجيد همدو .
وهو القسم الاول من مخطوطات كربلاء .
مطبعة أهل البيت . كربلاء عام 1967 / 320 ص
وله أيضاً :
- مخطوطات خزانة جامعة مدينة العلم للإمام
2 - القاموس الفقهي - مخطوط - للسيد يوسف الحلو

وقد صدر حديثاً في بيروت معجم « الحقوق والتجارة » [افرنسي عربي - عربي افرنسي] للدكتور ممدوح
حقي ، لم يذكر في سلسلة هذه المعاجم فنوهنا به هنا للتنبيه

المعجم المنزلي

للفؤننا ففء العزف ففء العزف

— Diverse Divers	12 — مُخْتَلِفٌ	— Kinds of dwellings Espèces d'habitation	1 — أنواع المنازل
— Row of houses Rangées de maisons	1 — أصمصة	— Rooms and outbuildings Chambres et dépendances	2 — حجرات ومرافق الدار
— Sunshade, beach umbrella الإظنابة : المظلة (اللسان) أو المظلة تُفَرَسُ في الشواطئ والمقاهي وشرفات البيوت Parasol	2 —	— Drawing-room Salon	3 — حجرة الاستقبال أو البهو
— Chalet, country cottage Chalet, cottage	3 — أكنة	— Dining-room Salle à manger	4 — حجرة الطعام أو الأكل
— Historical monuments Monuments historiques	4 — الأوابد التاريخية Monuments antiques	— Bedroom Chambre à coucher	5 — حجرة النوم
— Old monuments Monuments antiques	5 — الأوابد العادئة	— Bathroom Salle de bain	6 — حجرة الاستحمام
— Detached or isolated houses الأوزاع : البيوت المنبذة عن مجتمع الناس (لا واحد لها)	5 —	— Toilet, lavatory Cabinet de toilette	7 — مطهر
— Chalet	6 — أوقة : بيت خشبي صغير في المرتفعات Chalet	— Kitchen Cuisine	8 — مطبخ
		— Laundry Buanderie	9 — مفسل
		— Surroundings Abords	10 — أطراف المنزل
		— Library, study Bibliothèque	11 — مكتبة

- 7 — بناء = عِمَارَة — Building, edifice
Edifice
- 8 — بُنْيَان — Construction
Construction
- 9 — بَيْت = مَنْزِل = دَار — House
Maison
- 10 — الْبَيْتَةُ وَالْبَاءَةُ وَالْمَبَاءَةُ الْمَنْزِلُ (اللسان) — Dwelling place, abode
Demeure
- 11 — بُيُوت — Small house, cottage
Maisonnette
- 12 — جَوْسَق = ظِلَّة = طَارِمَة (مج) — Kiosk
Kiosque
- 13 — الْخَانُ = دَارٌ تَوْجَدُ غَالِباً فِي الْبَادِيَةِ مُعَدَّةً لِلْأَكْلِ وَالشَّرْبِ وَالْمَقَامِ — Inn
Auberge
- 14 — الْحُصْنُ بَيْتٌ مِنْ شَجَرٍ أَوْ تَصَبٍ سَمِيَ خَصّاً لِأَنَّهُ مِنْ الْخَصَاصِ وَهُوَ التَّفَارِيجُ — Hut, shed, shanty, thatched cottage
Hutte, chaumière
- 15 — خَلْوَة = عَزْلَة — Retreat
Réduit
- 16 — دَار — House, home
Maison, foyer
- 17 — سِجْن — Lock-up, prison, gaol
Maison d'arrêt, de détention, prison
- 18 — سُكْنَى — Housing, habitation
Habitation
- 19 — سِيْفَة = الْبَيْتُ الْخَشْبِيُّ عِنْدَ السَّاحِلِ (العلايلي) — Beach house
Chalet
- 20 — شِقَّةُ الْأَعْزَبِ — Bachelor's flat
Garçonnière
Boy-friend
- 21 — الشَّرْحُ = الْمَبَاتِي الْكَثِيرَةُ الطَّبَقَاتِ وَهِيَ نَاطِحَاتُ السَّحَابِ — Sky-scraper
Gratte-ciel, building
- 22 — مَوْمَعَة = مَنْسَك — Hermitage
Ermitage
- 23 — الطَّارِمَةُ الْبَكْنَ لِلْإِسْتِظْلَالِ فِي الْحَدَائِقِ أَوْ مَا يُنْصَبُ لِلْخَفَرَاءِ — Kiosk
Kiosque
- 24 — الطَّرِيزَالُ = كُلُّ بِنَاءٍ عَالٍ وَهُوَ نَاطِحَة السَّحَابِ — Long building
Building
- 25 — طَرَز (البيت الصيفي) عند الازهري مَعْنَى (شَكِيب أَرْسَلَان) — Villa
Villa
- 26 — الظِّلَّةُ = مَا يَغْرِسُهُ النَّاسُ عَلَى سَيْفِ الْبَحْرِ فِي الصَّيْفِ (المتن) — Sun-shade
Cabanon
- 27 — الْعَالَة شِبُهُ الظِّلَّةِ يُتَّقَى بِهَا الْمَطَرُ — Canopy
Dais
Shelter
Abri

- Spring-time residence
40 — الرَّبْعُ وَالْمَرْبَعُ وَالْمَرْبَعُ المَوْعُ يُنْزَلُ فِيهِ أَيْامَ الرَّبْعِ
Résidence de printemps
يقال: المرباع والمصايف
- Day-nursery, nursery
41 — المَرْبَى أَوْ حُجْرَةُ الحَفَافَةِ (حَجَرَةٌ تَحْمِلُ مَسْجِدًا لِلأَطْفَالِ)
Garderie, nursery
- Seat, centre
42 — مَرْكَز
Siège
- Hospital
43 — مُسْتَشْفَى
Hôpital, maison de santé
- Clinic
(مَصْحَّةٌ وَعِيَادَةٌ)
Clinique
- Infirmary
(وَمَرْضِيَّةٌ)
(Infirmerie)
- Lodging
44 — مَسْكَن
Logement
- Main (portion of) building
Corps de logis المَسْكَنُ الْأَسَاسِيُّ
- Night-club
45 — الْمَسْتَهَر = النَادِي اللَّيْلِي
Cabaret
- Winter residence
46 — الْمَسْتَى الْمَكَانُ يُقْضَى فِيهِ الشِّتَاءُ
Résidence d'hiver
- Country house
47 — الْمَصْطَافُ وَالْمَصِيفُ = مَكَانُ الْإِقَامَةِ فِي الْمَصِيفِ
Maison de campagne ou d'estivage
- Stay in the country
48 — تَرْيُفٌ وَرِيَاثٌ (غَشِيَانُ الرِّيفِ لِلْإِقَامَةِ)
Villégiature
- Building
49 — الْمُسْتَد = الْمَعْلَى مِنَ الْبِنَاءِ (الْمَتْن) :
Building
- Hostelry, inn
50 — الْمَضِيفُ أَوْ الْمَضِيفَةُ
Hôtellerie

- Farm
28 — الْعِزْبَةُ مَزْرَعَةٌ فِيهَا قَصْرُ الْمَالِكِ أَوْ دَارُهُ تَحِيطُ بِهِيَ بَيْوتُ الْفَلَاحِينَ
Ferme
- Straw-hut
29 — الْعِثَّةُ أَوْ الْعِشْ
Paillotte
الْمَنَازِلُ الْمُعَابَةِ عَلَى الشَّاطِئِ فِي الْأَقَالِيمِ الْحَارَةِ (تِيْمُور)
- Block of flats, real estate
30 — عَقَارٌ = عِمَارَةٌ
Immeuble
- Sky-scraper
31 — الْعِمَادُ : الْأَبْنِيَّةُ الرَّفِيعَةُ = الصَّرْجُ = الطَّرِيبَالُ
Gratte-ciel
- Block of flats (apartments)
32 — الْعِمَارَةُ أَوْ الْمَبْنَى مَبْنَى ضَخْمٌ شَاهِقٌ يَتَأَلَّفُ مِنْ طَبَقَاتٍ وَشَتَقٍ
Immeuble (appartements)
- Houseboat
33 — الْعَوَامَةُ بَيْتٌ مِنْ خَشَبٍ أَوْ نَحْوِهِ يُقَامُ عَلَى سَطْحِ الْمَاءِ
Maison de pilotis
- Kiosk
34 — الْكُشْكُ = الْبَيْتُ الصَّغِيرُ (مَعْرَبٌ جَوْسَقُ)
Kiosque (الْمَتْن)
- Hotel
35 — مُنْذَقٌ = نَزْلُ
Hôtellerie, hôtel
- Mansion
36 — قَمَرٌ
Château
- Palace
قَصْرٌ مُلْكِيٌّ
Demeure princière, palais
- Hut, hovel
37 — الْكُوْحُ (فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ) بَيْتٌ مِنْ قَصَبٍ بِلَا كُوَّةٍ
Hutte, taudis
- Cabin
كُوْحٌ زَنْجِيٌّ
Case
- Resting-place, shelter
38 — مَأْوَى
Gîte, abri
- Autumn residence
39 — الْمَخْرَفُ = مَوْضِعُ الْإِقَامَةِ فِي فَصْلِ الْخَرِيفِ
Résidence d'automne

63 — أَمِيدٌ وَوَصِيدٌ — Front of a house
Devanture d'une maison

64 — أَهْرَةُ الْبَيْتِ مَا بَطَنَ مِنْهُ (اللسان) — Interior of a house
Intérieur d'une maison

— Exterior والظهرة ما ظهر
Extérieur

65 — بَاحَةُ الدَّارِ (سَاحَتُهَا وَعَرْصَتُهَا وَنَالَتُهَا وَقَاعَتُهَا بَخْبُوحَتُهَا (اللسان) وكذلك المَحَنُ — Atrium, cour, patio

— Basement, underground, cellar

66 — الْبَدْرُومُ بَيْتٌ تَحْتَ الْأَرْضِ لِلْسَكْنَى وَلِلْخَزَنِ عَرِيَّتُهُ السَّرَبُ — Souterrain, cave

— Loft

67 — تَحْتُ الْمَطْبَخِ (طَبَقَةٌ فِي مَطْبَخٍ) — Soupente

— Guest-room

68 — النَّوِيّ — البيتُ المِهْبِيُّ للضيْفِ (اللسان) — Chambre d'hôte

— Front of a building or a block-of-flats

69 — جَبْهَةُ الْمِمَارَةِ = جِبْهَةُ الْبِنَاءِ — Façade d'un édifice

70 — الْحُجْرَةُ الْفُرْمَةُ — Room
Chambre

اِحْتَجَرَ وَاسْتَحَجَرَ اتَّخَذَ حُجْرَةً

— Living room حُجْرَةُ الْأَمْدَقَاءِ — Chambre d'amis

— Children's room حُجْرَةُ الْأَطْفَالِ — Chambre ou chambrée d'enfants

— Servants' room حُجْرَةُ الْخَدَمِ — Chambre de domestiques, de bonnes

— Nursery حُجْرَةُ طِفْلٍ — Chambre de bébé

— Little room حُجْرَتِيَّةٌ — Chambrette

— Hostel, guest-house نُزْلٌ لِمَعْدَرٍ قَلِيلٍ مِنَ النَّاسِ أَقْلٌ مِنَ الْفُنْدُقِ
Hospice, maison d'hôtes, guest-house
أو دار الضيافة ومُصَابِغُ الْمَضَائِي

— Villa — المَفْنَى أو الدَّارَةُ = دَارٌ أُنِيقَةٌ عَصْرِيَّةٌ الْهَنْدَسَةُ
Villa

— Sky-scraper — نَاطِحَةُ السَّحَابِ = الْبِنَاءُ الْعَالِي وَهُوَ الصَّرْحُ
Gratte-ciel, building

53 — مَقَرٌّ — Residence
Domicile

54 — مَلَاذٌ = مَنَجَى — Refuge, shelter
Asile

55 — مَلْجَأٌ — Retreat, shelter
Retraite, abri

56 — الْمَنْزَلُ الْعَائِلِيُّ — Family home
Maison paternelle, bercail

57 — مَقَاطٌ — Summer residence
Résidence d'été
وَهُوَ مِنْ قَاطِئٍ بِالْمَكَانِ أَقَامَ بِهِ فِي الْقَيْظِ

58 — مَقَامٌ — Place of residence
Lieu de résidence

59 — مُؤَسَّسَةٌ — Establishment
Etablissement

— Club (نَادِي الْقِمَارِ = مَقْمَرٌ) — Club

60 — نَسَادٌ — Gambling club
Maison de jeu

— Boarding-house — النَّزْلُ = الْفُنْدُقُ أَوْ فُنْدُقُ عَائِلِيٍّ
Pension

62 — مِدْفَعَةٌ — Block of houses
Pâté de maisons

Rooms and outbuildings ثَانِيًا — حُجُرَاتُ وَمَرَافِقُ الدَّارِ Chambres et dépendances

(مَرَافِقُ الدَّارِ = كُلُّ مَا يُزَنَّقُ بِهِ مِنْ مَطْبَخٍ وَكُنَيْفٍ وَمَصَابِغِ الْمِيَاهِ)

- Porch, portico
81 — السَّقِيفَةُ الكَنَّةُ تُشْرَعُ فَوْقَ بَابِ الدَّارِ أَوْ ظِلَّةً
تكون هنالك وهي مَصْفَةٌ لها سَقْفٌ
Galerie couverte, portique
- Mansard roof
وهي أيضاً طبقةٌ بين السَقْفِ والقرميدِ والبناءِ
Mansarde
- Garret, attic
82 — سَمَاوَةُ البَيْتِ (بَيْتٌ تَحْتَ السَقْفِ)
Galetas
- Door
البابُ العَالِيُ البناءِ (المتن)
Portière
- Flat, apartment
84 — الشَّقَّةُ = جُزْءٌ مِنَ البَيْتِ تَتَفَرَّدُ غَالِباً بِسَكْنَاهُ
أسرة (محدثة)
Appartement
- Nursery
سِقَّةُ الأَوْلَادِ
Nursery
- Parapet-wall
85 — الطَّائِنَةُ السَّطْحُ إِذَا كَانَ لَهَا سَيْطٌ وَهُوَ الْحَائِطُ
الصَّغِيرُ
Mur à garde-fou
- Entresol
86 — الطَّبَقَةُ الوَسِيطَةُ أَوْ الدَّوْرُ المَسْرُوقُ (تيمور)
Entre-sol
- Corridor
87 — الطَّرِيقَةُ الطَّرِيقُ الضَّيِّقُ فِي الدَّارِ بَيْنَ الْحُجَرِ (مَج)
Corridor
- Top room
88 — العُلْيَاءُ = الغُرْفَةُ فِي الطَّبَقِ الثَّانِي مِنَ الدَّارِ وَمَا
فَوْقَهُ (ج = عَلَائِي)
Chambre haute
- Granary, storehouse
89 — عُلْيَاءُ لِلْخَزَنِ
Grenier
- Waiting-room
90 — غُرْفَةُ الْإِنْتَظَارِ
Antichambre
- Room overlooking the street
غُرْفَةُ شَارِعَةٍ
Chambre donnant sur la rue
- Separate rooms
الغُرَفُ الْفَرْدِيَّةُ
Pièces individuelles
(غُرَفُ الْأَبْوَانِ أَوْ الْأَطْفَالِ أَوْ الْأَصْدِقَاءِ)

- Bridal room
71 — الْحَجَلَةُ سَاتِرٌ كَالْقُبَّةِ يَزِينُ بِالثِّيَابِ وَالسُّتُورِ
Chambre nuptiale للمُزَوَّجِ
- Floor-polisher (of apartments)
72 — حَكَاكَ : مَنَظِّفُ الشَّقَقِ
Frotteur (des appartements)
- 73 — الدَّوْرُ أَوْ الطَّبَقَةُ = الطَّبَقَةُ مِنَ الشَّيْءِ الْمَدَارُ
بَعْضُهُ فَوْقَ بَعْضٍ (وَلَا يُقَالُ طَائِقٌ)
الدَّوْرُ الْأَرْضِيّ
- Ground-floor
Rez-de-chaussée
- Hall
74 — رَذْمَةٌ
Grande chambre
- Portico, porch, peristyle
75 — الرُّوَقُ مِنَ البَيْتِ = مَقْدَمُهُ
Portique, galerie, péristyle
أَوْ سَقْفٌ فِي مَقْدَمِ البَيْتِ
- Fitted with a porch
الرُّوَقُ وَالْمَرِيقُ مِنَ البُيُوتِ = الَّذِي لَهُ رُّوَقٌ
Muni d'un portique
- Veranda
شُرْفَةٌ = شُرْفَةٌ
Véranda
- Vaulted or arched passage
رُّوَقٌ خَارِجِيّ
Loggia
- Show-tent
76 — سُرَادِقٌ أَيْضاً
Tente d'apparat
- Interior of a house
77 — سَرَائِرُ البَيْتِ
Intérieur d'une maison
- Underground, cave
78 — السَّرْبُ حَفِيرٌ تَحْتَ الْأَرْضِ وَقِيلَ: بَيْتٌ تَحْتَ
الأَرْضِ
Souterrain, cave
- Basement-flat
79 — السَّرْدَابُ = بِنَاءٌ تَحْتَ الْأَرْضِ يُلْجَأُ إِلَيْهِ فِي حَرٍّ
الصَّيْفِ
Sous-sol
- Terrace
80 — السَّطْحُ ظَهْرُ البَيْتِ إِذَا كَانَ مُسْتَوِيّاً لَانْبِسَاطِهِ
وَالشَّطِيطُ تَسْوِيَةُ السَّطْحِ
Terrasse

- Penthouse
الكُتَّةُ جَنَاحٌ تَخْرُجُهُ مِنَ الْحَائِطِ أَوْ طَلَّةُ
Appentis
- Overhanging shelter
96 — الكُتَّةُ هِيَ أَيْضاً الطَّنْفُ وَهِيَ السَّقِيفَةُ فَوْقَ بَابِ
الْدارِ أَوْ الْكَنِيفِ
Marquise
- Tank
97 — المَثَلَّةُ مَكَانٌ يَمْدُ لِيُجْمَعَ فِيهِ الْمَاءُ وَيُحْفَظُ
Citerne
- Furnished room
98 — المَثْوَى غُرْفَةٌ تُؤَجَّرُ مُؤَثَّثَةً (مَج)
Chambre meublée
- Boarding-house
Pension — المَثْوَى أَيْضاً (مَج)
- Boudoir
99 — المَخْدَعُ الْبَيْتُ الصَّغِيرُ دَاخِلَ الْبَيْتِ الْكَبِيرِ
Boudoir
- Store (depot)
100 — مَخْزَنٌ Magasin (مُسْتَوْدَعُ)
(Dépôt)
- Covered well
101 — مَدْفَنٌ
Puits couvert
- Terrace
102 — الْمُسْتَشْرِفُ = سَنَطْحُ الْفَنَاقِ أَوْ كِبْرِيَاتِ الدَّوَرِ
Terrasse
- Topped by a dais
103 — مُسَرْدَقٌ
Surmonté d'un dais
- Loggia
104 — الْمَشْرِيقَةُ = الْعُلْبَةُ وَالصُّفَّةُ بَيْنَ يَدَيِ الْغُرْفَةِ
(الْمَتْنِ) ، الْمَشْرِيقَةُ Loge مَقْصُورَةٌ مُخْتَصَّةٌ
بِصَاحِبِهَا فِي الْمُنْتَدِيَّاتِ (النَّخ) (وَلَعَلَّ أَصْلَ
Loge عَرَبِيٌّ وَهُوَ الْأَوْجُ أَوْ الْقَعْمَةُ)
- Lift, elevator
105 — الْمَصْعَدُ وَالْمِصْعَادُ =
Ascenseur جهازُ كَالْحَجَرِ
- في الْعِمَارَاتِ الْكَبِيرِ يَنْقُلُ النَّاسَ إِلَى الطَّبَقَاتِ
الْعُلْيَا بِقُوَّةِ الْكَهْرِبَاءِ ()
- Hoist, goods-lift
مِصْعَدَةُ الْأَنْتِقَالِ = مِصْعَدَةٌ تَنْقُلُ فِيهَا الْأَنْتِقَالَ
مِنْ أَسْفَلٍ إِلَى أَعْلَى
Monte-charge (ascenseur de charge)

- Common room
Pièce commune
(غُرْفَةُ الطَّعَامِ وَالْخَزَانَةِ وَالْمَكْتَبِ)
- Heated room
غُرْفَةٌ مَدْفَأَةٌ : ذَاتُ دَفْءٍ أَيْ حِجْرَةٍ يَجْتَمِعُ فِيهَا
النَّاسُ لِلتَّدْفِؤِ
Chaufoir
- Independent room
غُرْفَةٌ مُسْتَقِلَّةٌ
Chambre indépendante
- Communicating rooms, adjacent rooms
غُرَفَتَانِ مُتَوَاصِيَتَانِ
مِنْ وَصَى وَأَوْصَى تَقُولُ فَلَاةٌ وَاصِيَةً أَيْ
مُتَّصِلَةً بِفَلَاةٍ أُخْرَى
Chambres communicantes, chambres atten-
nantes ou contiguës
- Impervious room
غُرْفَةٌ مَسْبِيكَةٌ
Chambre étanche
- Yard
91 — الْفِنَاءُ فِنَاءُ الدَّارِ وَهُوَ مَا امْتَدَّ مَعَهَا مِنْ جَوَانِبِهَا
Cour
- Room
92 — قَاعَةٌ
Salle
- Waiting-room
قَاعَةُ الْإِنْتَظَارِ
Salle d'attente
- Reception room
قَاعَةُ الْاسْتِقْبَالِ
Salle de réception
- Living-room
قَاعَةُ الْإِتِمَامَةِ أَوْ الْجُلُوسِ
Living-room, salle de séjour
(هِيَ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ غُرْفَةُ أَكْلٍ وَمُصَالَسُونَ
وَحِجْرَةٌ لِعِبَابِ وَخَزَانَةٍ وَمَكْتَبٌ فِي الدَّوَرِ الصَّغِيرَةِ
وَهِيَ غُرْفَةُ اجْتِمَاعٍ وَجُلُوسِ الْأُسْرَةِ)
- Hall
قَاعَةٌ كَبِيرَةٌ = رُذْهَةٌ
Hall
- Cellar
93 — الْقَبْوُ أَوْ السَّرْدَابُ (Sous-sol) وَهُوَ بِنَاءٌ تَحْتَ
الْأَرْضِ (مَج)
- Screen
94 — الْكِفَاءُ سِتْرَةٌ فِي الْبَيْتِ مِنْ أَعْلَاهُ إِلَى أَسْفَلِهِ مِنْ
مُؤَخَّرِهِ
Rideau
- 95 — الْيَكْنُ وَالطَّارِمَةُ كَشْكُ الْاسْتِظْلَالِ فِي الْحَدَائِقِ أَوْ
لِلْحَرَّاسِ

- Central heating
التدفئة العامة أو التدفئة المركزية
Chauffage central
- Electric heating
تدفئة كهربائية
Chauffage électrique
- Seat of honour
117 — التَّكْرَمَة = الكرسي الرئيسي في المجالس
Siège d'honneur والمجالس
- Receiver
118 — تِلْفُون (آلة)
أُزِيرُ التِّلْفُون = صوته حين تُرْفَع السَّاعَة
وهي آلة في التِّلْفُون يُرْسَلُ بها الحديث
Ecouteur وَيُسْمَع (مُحَدَّثَة)
- Recorder
119 — المَحَارَة الآلة التي تأخذ الصوت وتعطيه في الهاتف
Enregistreur, connecteur
- Small bell
120 — جَرَس
Sonnette
- Hangings, tapestry
121 — الجُنَادِي الثَّيَاب تُسْتَرُّ بها الجُدْرَان
Tenture d'ameublement
Tapisserie
- Wireless set
122 — جِهَازُ الرَادِيُو
Poste de radio
- Phonograph
123 — الحَاكِي = الفُونُوغَرَفُ
Phonographe
- Record
أُسْطُوَانَة الحَاكِي
Disque
- Flower stand, jardinière
124 — وَزَهْرِيَّة : صندوقٌ لِفَرَسِ الأزهار أو حمل
Jardinière أَصِيصِ الزَّهْرِ
- Cushion, pillow
125 — الحُسْبَانَة الوِسَادَة الصَّغِيرَة
Coussin, oreiller
- Pouffe
الحُسْبَة الوِسَادَة مِنَ الأَدَمِ
Pouf حَسَبَهُ أَجْلَسَهُ عَلَى الحُسْبَانَة أو الحُسْبَة
- Mattress
126 — الحَشِيَّة أو المَرْقَبَة (ما يوضعُ عَلَى السَّرِيرِ الحَدِيدِيِّ أو الخَشْبِيِّ لِيَنَامَ عَلَيْهِ)
Matelas

- Lumber-room
106 — مَفْضَل (مَكَانٌ إِيدَاعِ الفِضَالِ)
Débarras
- Masonry
107 — هَيْكَلُ البِنَاءِ
Maçonnerie
- Frontispiece
108 — وَاجِهَة وَوَجْهُ البِنَاءِ
Frontispice
- Drawing-room**
ثَالِثَا — حُجْرَة الاسْتِقْبَالِ أو البَهْوِ أو الصَالُونِ
Salon
- Furniture
109 — الأَثَاثُ
Mobilier
- Furnishing
تَأْثِيثُ
Ameublement
- Three-legged stool
110 — الأَثَاثِي
Trépied
- Over-heating
111 — الإِحْمَاءُ (مَرَطُ التدفئة)
Surchauffage
- Boarded floor
112 — إِرَاضُ
(أَرْضِيَّة خَشْبِيَّة)
Plancher
- Floor-layer
إِرَاضِي
Planchéieur
- Sofa
113 — الأَرِيكَة فِي الأَصْلِ « سَرِيرٌ مُنَجَّدٌ فِي قُبَّةٍ أو بَيْتٍ فَإِذَا لَمْ يَكُنْ فِيهِ سَرِيرٌ فَهُوَ حَجَلَة »
Lit d'apparat, sofa
- Lounge-chair
وَيُطْلَقُ عَلَى المَقْعَدِ المَسْتَطِيلِ يُتَّخَذُ لِلتَّمَدُّدِ وَهُوَ المَضْجَعُ (تِيَمُور)
Chaise-longue
- Old stuff
114 — الأَسْقَاطُ (الثَّيَابُ أو المَفْرُوشَاتُ القَدِيمَة)
Vieilleries (لَارُوس)
- Mattress
115 — البَسَاطُ مُضْرَبٌ إِذَا كَانَ مَخِيطاً وَهُوَ المَضْرَبَة يُقَالُ مَضْرَبُ النَّجَادِ المَضْرَبَة إِذَا خَاطَهَا (اللِّسَان)
Matelas
- Steam-heating
116 — تَدْفِئَة بِخَارِيَّة
Chauffage à vapeur

- Round-topped chest, cabinet
Bahut — 138 المصنوعة
قطعة من الاثاث تخص لوضع الاشياء المنزلية عليها
- Flap-case or chest
Caisse à rabats — 139 صندوق ذو مصاريع
- Flap
Rabat (ما يمكن أن يثنى)
- 140 المصنوعة = موقد حديد يستعمل للدفع أيام البرد ينفذ دخانه في انبوب الى خارج المنزل وتبقى حرارته
- Stove
Poêle وهو المدفأة (المتن)
- Moquette
Moquette — 141 الطنفسة (مج)
- Ornamental flowers for a banquet
Fleurs d'ornement (d'une salle de festin) — 142 العمار ما يزين به مجلس الشراب من رياحين
- Trunk
Malle — 143 العينة
- Suit-case
Valise الحقيبة
- Case, box
Etui — 144 غلاف
- Cigarettes-cases
Etuils à cigarettes غلاف السجائر
- Spectacle-cases
Etuils à lunettes غلاف النظارات
- Pipe
Pipe — 145 غليون
- Wick
Mèche — 146 فتيل المصباح
- Incense-pan
Casserole à encens — 147 كبة
- Deck-chair
Chaise pliante — 148 كرسي قماش (كرسي يثنى) (متعد من نسج يطوى ويحمل)
- Arm-chair
Chaise à accoudoir كرسي بهرفق
- Odds and ends
Bric-à-brac — 127 الخزني = سقط البيت من المتاع
- Jewel-box or coffer
Serre-bijoux — 128 خزانة المجوهرات أو الخلي
- Odds and ends
Bric-à-brac — 129 سقط = رديء المتاع
- Flower-vase
Vase à fleurs — 130 الزهرية = وعاء من خزف ونحوه يوضع فيه الزهر للزينة
- Flower-pot
Pot de fleurs (الاصيص هو الوعاء الخاص بزراع الزهر)
- Garland, wreath
Guirlande — 131 طاق أزهار
- Bunch of flowers, bouquet
Bouquet — 132 الطاق أو الحصة (= باقة أزهار)
- Folding-screen
Paravent — 132 السائر أو الدرينة ما يتخذ من خشب أو غيره في مداخل الحجرات أو الأبهاء ليحجب ما بداخلها عن الأنظار (تيمور)
- Water-heater
Thermosiphon — 133 سخارة حرارية = مدفئة مائية = آلة للتدفئة بالماء المسخن يدور في انابيب
- Bust
Buste — 134 سامة = سامة = تمثال نصفي
- Pipe
Pipe — 135 الشبك أداة يوضع فيها التبغ ليدخن
- Flat candlestick, chandelier
Bougeoir, chandelier — 136 شمعدان
- Ornamental plates
Assiettes-appliquées — 137 صحنون زخرفية = صحنون عليها رسوم تعلق على الجدران للتجميل

— Leather cushion 159 — مِسْوَر = مِسْوَرَة
Coussin de cuir
(متكأ من ادم) = (اللسان)

— Passage rug 160 — المَشَايَة او المَشْي
Passage (tapis)
شقعة من البساط تتخذ في المرات او السدرج
للمشي عليها

— Cigarette-lighter 161 — مِشْعَل اللفائف
Allume-cigares

— Lamp-stand or reflector 162 — المَشْكَاة عهود المصباح او ما يعلق به التناديل
Réverbère (المُن)

— Electric floor-polisher 163 — مُشَمِّمة = آلة لصقل البلاطات المشمعة اي
Cireuse التي طليت اخشابها بالشمع

— 164 — المصباح السراج والمِصْبَح (بالكسر)
والمُصْبَح (بالفتح) موضع الاصباح ووقت
الاصباح

— Inspection lamp 165 — مصباح نَقَّال
Lampe baladeuse

— Neon lamp 166 — مصباح نيون
Lampe à néon

— Wick-lamp 167 — مصباح فتيلسي
Lampe à filament

— Reflector lamp 168 — مصباح عاكسي
Lampe réflecteur
المصلى = ما يتخذ من فراش ونحوه ليصلى
عليه

— Microphone 165 — مِصْوَات
Microphone

— Mattress 166 — المَطْرَح = المَضْرِيَّة
Matelas

— Extinguisher 167 — المِطْفَاة
Extincteur

— Table-cover 168 — المَفْرَش = الظهارة من نسيج ونحوه تفرش
فوق الاخونة او المكاتب ونحوها للزينة او
الوقاية
Couverture de table

— Folding seat 169 — مقعد يُثْنَى
Siège pliant

— Night-commode 149 — كرسى مَقْوَب (لبول او حاجة المريض)
Chaise percée

— Rocking-chair 150 — كرسى هَزَاز
Berceuse

— Cracking sound 151 — أَط الكرسى = صَوْت
Craquer

— Cigars 149 — اللَّفَافَة سيجارة التبغ
Cigares (مَج) او اللفائف السوداء

— Television set 150 — مِصَّار = تِلْفَاز = مِرْنَاة
Téléviseur

— Sofa 151 — مُتَكَأ = كَنَبَة = مَقْعَد يَتَّسِع لعدة جُلَاس
Canapé

— Door-scraper, shoe-scraper 152 — مَدْوَسَة او دَوَّاسَة = ما يوضع عند عتبة
الباب لتنظيف نعال الأحذية
Décrottoir, essuie-pieds

— Fly-swatter 153 — المَذْبَة او المِشْنَة هَنَّة تُسَوَّى مِن هلب الفرس
Chasse-mouches يُذَبُّ بها الذباب

— Transistor radio 154 — مَذْيَاغُ الجَنِيب
Transistor

— Mirror 155 — مِرْآة
Glace, miroir

— Spot or flaw in a mirror 156 — نُكْثَة
Tache dans un miroir

— Ventilator, fan 157 — المِرْوَحَة والمِرْوَح آلة يُتَرَوَّح بها
Ventilateur

وقد رَوَّح على نفسه وتَرَوَّح بالمروحة أدار
المروحة يتقي بإدارتها الحر
وزَّها المروَّحُ المروحة حَرَّكها وكذلك زَهاها

— Ventilation 158 — والتَّروِيج (التَّهْوِية)
Ventilation (Aération)
— Airing

— Cushion, arm-rest 158 — مِسْنَد
Coussin, accoudoir

- Arm-chair الوِشِيرُ 181
Fauteuil
- Bolster (of bed) وَسَادَةٌ أَوْ مِخْدَةٌ طَوِيلَةٌ 182
Traversin
- To fold it in two (cushion) 183
رَضَفَ الوسادة ثَنَاهَا
استأجَرَ عن الوسادة تَنَحَّى عنها ولم يتكئ
وكانت العرب تستأجر ولا تتكئ
والإجازة = الارتفاق على الوسادة بوضعها
الفخدين والتحنى عليها
وقد كَثُرَ المِخْدَةُ إذا ثَنَاهَا نصفين
Plier en deux (coussin)
- Cane chair مَقْعَدُ أَسَلٍ 184
Siège à rotin
- Straw chair مَقْعَدُ تَبْنٍ 185
Siège de paille
- Dining-room**
رَابِعاً — حَجَرَةُ الطَّعَامِ
Salle à manger
- Fork and spoon, table service 185
أَدَوَاتُ الْمَائِدَةِ
Couvert
- Small plate for hors-d'œuvre 186
الْأُسْكُرْجَةُ إِنَاءٌ صَغِيرٌ تَوْضَعُ فِيهِ الْكَوَائِجُ
ونحوها من الشُّبُهَاتِ عَلَى الْمَائِدَةِ
Assiette à hors-d'œuvre
Paillasse
- Fruit-basket 187
تَرَابِيزَةُ خَوَانٌ يَوْضَعُ عَلَيْهِ الطَّعَامُ (راجع
التسريحة)
- Vinegar-cruet 188
Vinaigrier, burette à vinaigre
- Centre-piece (on dinner table) 189
الْجَنَازَةُ (وَالْجَوَاءُ وَالْجَبَاءُ) مِثْلُ الْجَمَازَةِ
وعاء القدر أو شيء يوضع عليه من جلد أو
خَصْفَةٍ وقد أطلق على ما يُفَرَشُ عَلَى الْمَائِدَةِ
لِتَوْضَعِ عَلَيْهِ الْأَطْيَاقُ وَالْمَغَالِي السَّاخِنةُ
Surtout جعلت له جِنَازَةً
- Larder 190
حَظِيرَةٌ تَتَّخَذُ لِلطَّعَامِ لِأَنَّهُ
Garde-manger

- Drawing-room 170
Chambre d'accueil
الْمَنْظَرَةُ : مَكَانٌ مِنَ الْبَيْتِ يَمْدُ
لِاسْتِقْبَالِ الزَّائِرِينَ (و)
- Summer-house 171
Belvédère
- Feather-duster, whisk 172
الْمَنْفَضُ : آلَةٌ لِنَفْضِ الْغُبَارِ
Epoussette
- Feather-duster 173
Plumeau
وَتُسَمَّى أَيْضاً الْمَنْظِفَةُ أَوْ مِمْفَضَةُ الرِّيشِ
- Mattress-maker 174
Matelassier
- Chandelier 175
النَّجْفَةُ = مَجْبُوعَةٌ مِنَ الْمَصَابِيحِ
الكهربية مختلفة الشكل مُتَّبِعَةً الْوَضْعَ بَاهِرَةً
والضوء (مو) وهي الثَّرَيَا
Lustre
- Console, pier-table 176
مِنْصَدَّةُ الْبَهْوِ (تكون مستندة إلى حائط)
Console, table de salon
- Pile of carpets, cushions, etc... 177
النَّفْدُ = مَتَاعُ الْبَيْتِ الْمُنْفُودِ
بَعْضُهُ فَوْقَ بَعْضٍ
Pile de tapis, de coussins, etc...
والنضيد مُتَّجِبٌ نَضَدَتْ عَلَيْهِ الثِّيَابُ (اللسان)
- Petrol-lamp 178
النَّفَاطَةُ مِصْبَاحٌ يُوَقَدُ بِالنَّفْطِ
Lampe à pétrole
- Easy chair 179
Fauteuil
وَتَبَهُ = أَقْعَدُهُ عَلَى وَسَادَةٍ
- Rug 180
Carpette
نَمْرَقَةٌ = سَجَادَةٌ صَغِيرَةٌ
- Legs of an armchair 181
Pieds d'un seuil, d'un fauteuil

- Basket (fruit) — 204 السَّلُّ = وعاء من شقائق القصب
Panier للفاكهة وغيرها
- Table-cover — 205 سِمَاط (غطاء المائدة)
Nappe
- Place-mat — 206 سَمِيطُ = سَمِيطُ صَغِيرٌ عَلَى الْكَبِيرِ
Napperon
- Samovar — 207 سَمَاور (مع) : مِفْلَاةُ الشاي
Samovar
- Hors-d'œuvre — 208 الشُّفَارَجُ = الطبق يُجْعَلُ فِيهِ
السُّكَّرُجَاتُ وَهِيَ الْأَوَانِي الصَّغِيرَةُ لِمَقْتَبَلَاتِ
(Hors-d'œuvre) الطَّعامِ
- Straw — 209 شَفَاطَةُ = قَصَبَةٌ لِمَتَمَاصِي الْمَشْرُوبَاتِ
Chalumeau
- Fork — 210 الشُّوَكَّةُ = أَدَاةُ ذَاتُ أَصَابِعٍ دَقِيقَةٍ مُدَبَّبَةٍ
يُتَنَاوَلُ بِهَا الطَّعامُ (مَحْدَنَةٌ)
Fourchette
(أَمَّا الْفُرْشَةُ فَهِيَ أَدَاةُ تَنْظِيفِ الثِّيَابِ أَوْ
الْأَسْنَانِ وَهِيَ تَحْرِيفُ مُزَجَّونَ)
(Brosse)
- Serving dish — 211 الصَّنْفَحَةُ = وعاء الأكل الكبير الذي يطوف به
النُّذُلُ عَلَى الْإِكْلِينَ
الصُّحُفَةُ = الصَّغِيرُ مِنَ الْأَطْبَاقِ مِمَّا يُسْتَعْمَلُ
لِلْمَرْثِيَّاتِ وَالْكَوَامِخِ وَتَحْتَ فِنْجَانَاتِ الْقَهْوَةِ
والشاي (مع)
Saucer
Soucoupe
- Plate — 212 الصَّخْنُ أَوْ الطَّبَقُ = الوعاء الذي يؤكل به
Assiette وشاع عند عامَّةِ مصر والشام للمبسوط من
الأنية الصغيرة ليس له جدار قائم
- Rim — 213 صِينِيٌّ (خَزَف)
Rebord يكون في الموائد أمام الرَّجُلِ الْوَاحِدِ (المتن)
Porcelain, China
Porcelaine
- Tray — 214 الصَّيْنِيَّةُ = خَشَبٌ أَوْ مَعِينٌ يُوضَعُ عَلَيْهِ
الطَّعامُ أَوْ كُؤُوسُ الْمَشْرُوبَاتِ
Plateau

- (Table) runner — 192 جِهَازُ السُّفْرَةِ = غِطَاءُ الْخَوَانِ
Chemin de table
- Mustard-pot — 193 خَرْدَلِيَّةٌ = إِنَاءُ الْخَرْدَلِ
Moutardier
- Tooth-picks — 194 الْخِلَالُ أَوْ الْخِلَالَةُ أَوْ الْخِلَّةُ (أَعْوَادُ تَسْلِيكِ
الْأَسْنَانِ أَيْ تَنْقِيتِهَا مِمَّا يَتَخَلَّلُهَا)
Cure-dents
- Dining table — 195 الْخَوَانُ الطَّائِلَةُ تُبْسَطُ عَلَيْهَا أَصْنَافُ الطَّعامِ
Table à manger
- The table-cloth is removed or the table is cleared away — 196 اسْتِرْفَاعٌ = اسْتِرْفَعِ الْخَوَانُ
La nappe est desservie
- Sideboard — 197 خَوَانُ الْأَنِيةِ = خَزَانَةُ أَدَوَاتِ الْمَائِدَةِ
Buffet
- Maître d'hôtel, majordomo — 198 رَئِيسُ السُّفْرَةِ أَوْ الْقَهْرَمَانُ = رَئِيسُ الْمَائِدَةِ
Maître d'hôtel دَارِ كَبِيرٍ أَوْ مَطْعَمٍ وَنَحْوِهَا
- Chef — رَئِيسُ الطَّهَاءِ
Maître-cuisinier
- Dining table — 199 السُّفْرَةُ = كُلُّ مَا يُؤْكَلُ عَلَيْهِ — مَن ذَوَاتِ
القوائم أو غيرها (مع)
Table à manger
- Basket — 200 السَّنْفَطُ = وعاء من قضبان الشجر
ونحوها توضع فيه الأشياء كالفاكهة (مو)
Panier, corbeille
- Knives — 201 سَكَكِيْنُ
Couteaux
- Bowl, cup — 202 السُّكَّرُجَةُ كُلُّ مَا يَوْضَعُ فِيهِ الْكَوَامِخُ عَلَى
المائدة حول الأطعمة للتشهي والهضم
Jatte, coupe
- Sugar-basin — 203 السُّكَّرِيَّةُ = وعاء السُّكَّرِ (مَحْدَنَةٌ)
Sucrier

- Cup, glass
Coupe, verre
- 225 — كَاسٌ — (لم يشرب منه أحد)
كأس أنف
Unused (new) goblet or cup
Gobelet vierge
- Cup with a handle
226 — وَكَابٌ شَرِبَ بالكوب
Coupe ou pot à anse
- Napkin
227 — مَتَّى يَدَهُ وَأَصَابِعَهُ بِالْمَنْدِيلِ مَتَّى مَسَحَهَا لَفَةً فِي
مَشْرُ وَالْمَشْوِشُ أَوْ مَنْدِيلُ الْقَمَرِ
Serviette
- Flat bowl
Ecuelle plate
228 — مِحْضَنَةٌ
- Bread-basket
Corbeille à pain
229 — مِشْنَةٌ
- Table napkin
230 — مَشْوِشٌ = مُوَطَّةُ طَعَامٍ
Serviette de table, essuie-main
- Silver cup
Coupe en argent
231 — مِصْحَاةٌ = إِنَاءُ فِضَّةٍ
- Banquet
Banquet
232 — مَمْنَعَةٌ : مَادَّةٌ
(وهي أيضاً المَدْعَاةُ)
- Spoons
Cuillers
233 — مَعَالِيقُ وَأَنْوَاطُ
- Oil and vinegar cruet
Huilier
234 — مِثْرَحَةٌ
- Sideboard
235 — مَقْصَفٌ = صَوَانٌ لِحِفْظِ أَدَوَاتِ الْمَائِدَةِ
Buffet, garde manger
- Sugar-tongs
236 — مِلْقَطَةٌ = (لِلتَّقَاتِ السُّكَّرِ أَوْ الْخَلْوَى)
Pince à sucre, à gâteaux
- Milk-pot
237 — الْمَلْبَنَةُ وَعَاءٌ صَغِيرٌ يَقْدَمُ فِيهِ اللَّبَنُ حِينَ تَنَاوَلُهُ
Tasse (à lait) مع الشاي ونحوه
- Salt-cellar
Salière
238 — مِلْحَاةٌ
- Cup
Tasse
215 — الطَّاسُ — الْإِنَاءُ الصَّغِيرُ الْمُقَرَّرُ يُشْرَبُ بِهِ
وَتُقَسَّلُ الْأَيْدِي بَعْدَ الطَّعَامِ (مج)
طاس أناملر
طاس الأصابع
- Bowl
Bol
216 — الطَّبَقُ وَالصَّحْنُ = الْوَعَاءُ الَّذِي يُؤْكَلُ فِيهِ
صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا (مج)
- Lid, cover
والطبق أيضاً كلُّ غطاءٍ لازم على الشيء
Couvercle
- Round table
217 — الطَّبْلِيَّةُ خَوَانٌ يُؤْكَلُ عَلَيْهِ (ج = طَبَالِي)
(وهي شَبِيحَةٌ بِالطَّالُولَةِ الْمَدْوَرَةِ بِالْمَغْرِبِ)
Table à manger
- Brush-ware
Brosserie
218 — طَقْمُ الْفَرَاشِي
- Glass-ware
Verrerie
طَقْمُ الزُّجَاجِيَّاتِ
- Silver-ware
Argenterie
طَقْمُ الْفِضِّيَّاتِ
- Table cover
Couverture de table
219 — غِطَاءُ الْمَائِدَةِ
- Forks
Fourchettes
220 — فَرَاشِي
- Small cup
الْفِنْجَانُ أَوْ الْفِنْجَالُ
الْإِنَاءُ الصَّغِيرُ تَشْرَبُ فِيهِ الْقَهْوَةُ وَالشَّايُ
Petite tasse
221
- Small cup
Petite coupe
222 — قُدُسُ
- Small plate
Petite assiette
223 — قَصْعَةٌ = صَفْحَةٌ
- Bowl, basin
Jatte
224 — الْقَنْعُ
المائدة
- Fruit-basket
طَبَقُ الْفَاكِهِةِ عَلَى
Corbeille de fruits

- Dressing table **تُسْرِيحَة بِمِرَاةٍ**
Coiffuse, table de toilette
- Dressing table with swing mirror
Coiffeuse-psyché
- Toilet-box
Coffret-coiffeuse **صُنْدُوقُ التَّرْيِينِ**
- Alcove, nuptial bed-recess
247 — **حَجَلَة = مَنُوبَة = مُرْجَة لِسِرِيرِ العُرُوسِ**
Alcôve, chambre nuptiale
- Foot-muff
248 — **حُسْبَانَة = وَسَادَة صَغِيرَة تُوضَعُ تَحْتَ الرِّجْلَيْنِ لَاتِقَاءِ البَرْدِ**
Chancelière
- Suit-case
249 — **الحَقِيبَة = مَا يَجْعَلُ فِيهِ المَتَاعُ وَالزَّادُ**
Valise
- Wardrobe **الدُّوْلَابُ خِزَانَةُ الثِّيَابِ (مَج)**
Garde-robres
- Bed-head **رَأْسُ السِّرِيرِ**
Tête de lit
- Soft carpet **زُرْبِيَّة نَاعِمَة**
Tapis moelleux
- Rug, bed-side rug **سَجَادُ السِّرِيرِ**
Carpette, descente de lit
- Twin beds **سَرِيرَانِ تَوَآمَنَ**
Lits jumeaux
- (يكونان في حجرة النوم الواحد بإزاء الآخر
لنوم الزوجين كل على حدة)
- Concealable bed
سِرِيرٌ جَدَارِيٌّ = مَثْبَتٌ فِي الحَائِطِ يُطَوَّى
Lit escamotable
- Bed-on-rollers or small wheels
255 — **سِرِيرٌ زَالِقٌ**
Lit à roulettes
- Camp-bed
السِّرِيرُ المَزْدُوجُ = سَرِيرَانِ أَحَدُهُمَا سُفْلِيٌّ
تَطَوَّى أَرْجُلُهُ وَتُفْتَحُ عِنْدَ الحَاجَةِ لِيَتَسَاوَى مَعَ
السِّرِيرِ العلويِّ
Lit-gigogne
- Double-decker beds
السَّرِيرُ المُنْضَدَةُ = المَوْضُوعَةُ بَعْضُهَا فَوْقَ
بَعْضٍ
Lits superposés

- Folding table, picnic table
239 — **مِنْضَدَةُ الأَوَانِي الفَارِغَةِ (مِنْضَدَةٌ صَغِيرَةٌ فِيهَا طَقِيمُ الأَوَانِي الفَارِغَةِ بَعْدَ الأَكْلِ)**
Table pliante **مِنْضَدَةٌ تُثَنَّى**
- Mobile table **مِنْضَدَةٌ زَاجِفَة**
Table roulante
(مِنْضَدَةٌ تَسِيرُ عَلَى عَجَلَاتٍ تُحْمَلُ فِيهَا أَوَانِي الطَّعَامِ)
- Turning table **مِنْضَدَةٌ دَوَّارَة**
Table tournante
- Two-fold table **مِنْضَدَةٌ مَزْدُوجَة**
Table gigogne
مِنْضَدَتَانِ إِحْدَاهُمَا تَطَوَّى وَتُفْتَحُ عِنْدَ الحَاجَةِ لِيَتَسَاوَى مَعَ الأُخْرَى
- Tea table **مِنْضَدَةُ الشَّاي**
Table à thé
- Oilcloth
Table cirée
- Dresser
240 — **النَّيْلِيَّةُ = مَا يُحْفَظُ فِيهِ الطَّعَامُ مِنَ التَّمَلُّبِ وَالدَّبَابِ وَنَحْوِهَا (مَج)**
Garde-manger
- To lay the table
241 — **وَضَعَ السَّمَاطَ = جَهَّزَ المَائِدَة**
Mettre la table
- Bedroom**
خَامِسًا — حَجَرَةُ النُّومِ
Chambre à coucher
- Hammock **أُرْجُوحَةُ النُّومِ**
Hamac
- Mattress (stuffed with straw)
243 — **الْأَنْمِي (بِالْفَنَمِ) = كَحْشِيَّةٌ فِيهَا بَيْتُنٌ**
Matelas (bourré de paille)
- Blanket **البَطَّانِيَّةُ = غَطَاءٌ لِلنُّومِ مِنْ صُوفٍ أَوْ قُطْنٍ**
Couverture
- Bedstead **تَخَنَّتْ**
Bois de lit
- Wardrobe **التُّسْرِيحَة أَوْ خَوَانُ الزِينَةِ**
Garde-robe

- Bed-cover
265 — الْغِطَاءُ أَوْ الدُّثَارُ = غِطَاءُ السَّرِيرِ
Couverture
- Feather bed
266 — فِرَاشُ الرِّيشِ
Couette
- Towel-rack
267 — الْفَوَاطِةُ أَوْ حَامِلَةُ الْفُوطِ
Porte-serviettes
- Insecticide
268 — قَاتِلُ أَوْ مَبِيدُ الْحَشَرَاتِ
Insecticide
- Dome of bed
269 — قُبَّةُ السَّرِيرِ
Ciel de lit
- Rod (curtain-rod)
270 — قِدَّةٌ = قَضَبَةٌ (قَضَبٌ مَعْدَنِي لِمَسكِ سِتَارٍ)
Tringle
- Rod for hanging neck-ties
قِدَّةُ الْأَرِبَطَةِ
271 — قِرَامٌ = مَقْرَمَةٌ
Tringle à cravates
- Bed-sheet
272 — الْقُرْطُبُ = الْغِطَاءُ
Drap de lit
- Cover
273 — الْقَصْرِيبَةُ الْإِنَاءُ يُبَالُ فِيهِ وَكَذَلِكَ الْمُبْوَلَةُ
Couverture
- Chamber-pot
274 — الْقَتَانِي الْبِلُورِيَّةُ (لِلْمَعْطُورِ)
Pot de chambre, vase de nuit
- Public urinal
وَالْمُبْوَلَةُ (بِالْفَتْحِ) الْمَكَانُ يُبَالُ فِيهِ فِي الشُّوَارِعِ
275 — الْكِلَّةُ (بِالْكَسْرِ) سِتْرٌ رَقِيقٌ مُنْقَبٌّ يَنْوَمِي بِهِ
Urinoir, pissoir
- Crystal scent-bottles
276 — الْقَتَانِي الْبِلُورِيَّةُ (لِلْمَعْطُورِ)
Flaconnage en cristal
- Mosquito-net
277 — الْكِلَّةُ (بِالْكَسْرِ) سِتْرٌ رَقِيقٌ مُنْقَبٌّ يَنْوَمِي بِهِ
Moustiquaire
- Dressing-gown
278 — مَبْدَلٌ
Robe de chambre
- Spittoon
279 — مَبْصَقَةٌ
Crachoir
- Camp-bed
256 — السَّهْرَةُ وَالسَّاهِرَةُ مَصْبَاحٌ ضَنْبِلُ النُّورِ يُنِيرُ
Lit de camp
السَّرِيرُ الْمِدَانِ
- Night-light
257 — الشُّجَابُ الشُّعَاعَةُ ذَاتُ الْفَوَاطِئِ تُثَبِّتُ
بالْحَبِطَانِ
Veilleuse (النَّوَاسَةُ فِي مِصْرَ)
- Coat-rack
258 — الْمَشْجَرُ
Porte-manteau fixe
- Coat-stand
259 — الصُّوَانُ مَا يَصَانُ بِهِ أَوْ فِيهِ الْمَلَابِسُ
Porte-manteau
Garde-robe (لِلْمَخِيطَاتِ وَالْمُطَرِّزَاتِ الصَّغِيرَةِ)
- Coat-and-hat-stand with mirror
260 — صَوَانٌ مَدْرَجٌ
Porte-manteau à miroir
Chiffonnier
- Wardrobe
261 — طَارِقَةٌ = سَرِيرٌ صَغِيرٌ يَتَكُفُّ الْوَاحِدُ
Armoire-penderie
Lit individuel
- Chest of drawers, bed-side table
262 — الظَّهَارَةُ مَا يُفَرَّشُ عَلَى الْحَشِيَّةِ لِيَنَامَ عَلَيْهِ
صَوَانَةُ السَّرِيرِ أَوْ خَوَانُ السَّرِيرِ
Commode
- Single bed (for one person)
263 — عَاكِسُ الضَّوْءِ = حَاجِبُ الضَّوْءِ = الْمِصْبَاحُ
الْمُظِلُّ أَوْ ظِلَّةُ الْمِصْبَاحِ (تَيْمُور)
Shade-lamp
Abat-jour
- Bed-sheet
264 — غِشَاءُ الْخِدَّةِ
Drap
Taie d'oreiller
- Pillow-case
265 — غِشَاءُ الْخِدَّةِ
Enveloppe de traversin

- Mosquito-net 292 — الناموسية كلة أو غلالة تجعل فوق السرير
لتمنع دخول الناموس وغيره من الهوام
Moustiquaire
— Night-cover 293 — النمط ظهارة الفراش (اللسان) قيم
Couverture de nuit
— Metalic mirror 294 — الوذيلة
Miroir métallique

Salle de bain
سادساً — حجرة الاستحمام
Bathroom

- Bath-tub 295 — الأبنز = حوض من المعين ونحوه
للإستحمام (مج)
Baignoire (المعطس في الشام)
— Bath-heater 296 — الأتون = الموقد الكبير كموقد الحمام
Fournaise, chaufferie de bain
(وهي مشتقة من Fornacis اللاتينية)
— Sponge 297 — الإسفنج جسم رخو واسع المسام يستعمل في
Eponge الإستحمام والتنظيف
— Vaporizer, atomizer 298 — بخاخة = آلة لذر السوائل أو العطور
Vaporisateur
— Sprinkler 299 — وتسمى المنضخة وهي ما ينضح به الطبيب
Aspersoir, goupillon
— Bath-towel 299 — البشكير فوط كبيرة للحمام (د)
Peignoir
— Friction 300 — التكييس فرك الجسم بيد داخل كيس
Friction والبشقة أو التدليك (لتدليك
الشعر أو الجسد بسوائل عطرية والتسيد
في الطب)
— Massage 301 — حاملة الصابون
massage
— Soap-dish 301 — حاملة الفرشي
Porte-savon
— Brush-holder 301 — حاملة الفرشي
Porte-brosse

- Alcove 278 — مخدع النوم
(قسم أجوف من غرفة يوضع فيه السرير)
Alcôve
— Bed-warmer, warming-pan 279 — مدفأة الفراش
Chaupe-lits
— Dormitory 280 — مرقد = مهجع
Dortoir
— Ash-tray 281 — مرمة = منفضة
Cendrier (المنفض)
(Epousette duster)
— Wall bracket-lamps 282 — مصابيح كهربية حائطية
Appliques électriques murales
— Mattress 283 — مطرح = مضربة = مفرش
Matelas
— Tester (of bed) 284 — مظلة السرير
Baldaquin
— Bed-cover 285 — مفرش السرير أو ملاءته
Couvre-lit
— Boudoir 286 — المقصورة : الحجرة أي سائر كالتبة للمرأة
Boudoir
— Spring-mattress 287 — ملة السرير محمله
Sommier
— Alarm-clock 288 — منبه : ساعة النائم
Réveil (ساعة دقات)
(Clock) (Horloge, pendule)
— Dressing-table 289 — منضدة التزين
Table à coiffer
— Bedside table 290 — منضدة السرير
Table de chevet
— Table de nuit 290 — منضدة لوازم النوم
— Cradle 290 — مهد سرير الصبي
Berceau (الوسيط)
— Diffuser (light) 291 — ناشرة الضوء
Diffuseur

- Turkish towel
319 — مُنَشَفَةٌ مُوَطَّةٌ يُنَشَفُ بِهَا الْوَجْهُ وَالْيَدَانِ
Serviette-éponge
- Ear-pick
320 — مُنْظَفَةُ الْأُذُنِ
Cure-oreille
- Bath-robe, bathing wrap
321 — النَّشِيرُ مَا يَغْطِي الْجِسْمَ مِنَ الْمَازِرِ بَعْدَ
Peignoir الاستحمام (مج)
- Toilet, lavatory**
سَابِغاً — مِطْهَرٌ وَمِطْهَرَةٌ
Cabinet de toilette
- Bidet
322 — الْمِطْهَرَةُ (بالكر)
Bidet
- Water-tap
323 — الْحَنْفِيَّةُ (مج)
Robinet
- Tooth-paste
324 — السَّنُونُ هُوَ مَا يُنْتَنُ بِهِ مِنْ دَوَاءٍ لِقَوِيَّةِ
الأسنان وتنظيفها
وهو معجون الأسنان = صابونٌ لتنظيفِ السنِّ
واللثة (أي اللحم المحيط بالسن)
Pâte dentifrice
- Flush
325 — السَّحَّارَةُ أَوْ الْخَزَانُ أَوْ صَنْدُوقُ الطَّرْدِ
Siphon
- Razor-blade
326 — الشَّفْرَةُ
Lame
« شَفْرَةُ الْحَلَاةِ » = مُوسَى صَغِيرَةٌ ذَاتُ
حَدٍّ أَوْ حَدَّيْنِ تُمْسِكُهَا أَدَاةٌ خَاصَّةٌ يَحْلُقُ بِهَا
Lame de rasoir الذَّقْنَ
- Flush
327 — صَنْدُوقُ الطَّرْدِ أَوْ الْخَزَانُ أَوْ السَّحَّارَةُ صَنْدُوقُ
يَبْتَلَىءُ بِالْمَاءِ أَلِياً وَيُسْتَعْمَلُ فِي الْمَرَايِضِ
وَنَحْوِهَا لَتَنْظِيفِهَا
Siphon
- Comb-case or case for combs
328 — غِلَافُ الْأَمْشَاطِ
Etui de peignes
- Brush
329 — الْفُرْشَةُ أَدَاةٌ لَتَنْظِيفِ الْأَسْنَانِ وَمَحْضَرُهَا (مَوْ)
Brosse وهي تحريفُ فَرْجُونٍ
- Tap-water
ماءُ الصَّنْبُورِ
Eau de robinet مَاسٍ رَأْسَهُ — حَلَقَهُ بِالْمَوْسَى وَهِيَ آلَةُ الْحَلْقِ
- Steam-room
302 — حَرَارَةٌ = غُرْفَةُ الْإِسْتِمْرَاقِ فِي الْحَمَّامِ
Chambre à vapeur
- Bath-cabin
303 — الْخَلْوَةُ = حُجْرَةٌ خَاصَّةٌ فِي الْحَمَّامَاتِ السُّوَيْيَّةِ
Cabine de bain
- Shower
304 — الدُّشُّ = عَرِيبَتُهُ الْمَشْنُ أَوْ الثَّجَاجُ أَوْ
Douche الْمَنْضَخَةُ
- Water-heater
305 — السَّخَّانُ جِهَازٌ تَسْخِينُ الْمَاءِ فِي الْحَمَّامِ
Chauffe-bain, chauffe-eau
- Medicine-chest
306 — صَوَانُ الْأَدْوِيَّةِ
Armoire à pharmacie
- Cotton-box
307 — عُلْبَةُ الْقُطْنِ
Boîte à coton
- Perfume-chest
308 — عَيْتِدَةُ الْمُطُورِ
Coffret à parfum
- Scales
309 — قَبْصَانُ
Bascule, pèse-personnes
- Clog
310 — قَبْقَسَابُ
Socque en bois, sabot
- Bath-heater
311 — الْقَمِينُ أَتُونُ الْحَمَّامِ
Chaufferie du bain
- Hair-dryer
312 — مُجَفِّفَةُ الشَّعْرِ
Séchoir de cheveux
- Water-heater
313 — مِحْمٌ
Etuve, chauffe-eau
- Sprinkler
314 — مَرْتَشَةُ الْمُطُورِ (أَوْ مَنْضَخَةٌ)
Aspersoir ou goupillon
- Changing-room
315 — الْمَشْلَحُ = مَكَانٌ فِي الْحَمَّامِ تُخْلَعُ فِيهِ الثِّيَابُ
Vestiaire
- Wash-basin
316 — مِفْسَلَةٌ
Lavabo
- Bath-tub
317 — الْمَغْطَسُ مَوْضِعُ الْغَطْسِ فِي الْحَمَّامِ
Baignoire
- Hair broom
318 — مِكْسَةٌ شَعْرِيَّةٌ
Balai-brosse

- Heating cabinet
صَوَانٌ سَخَانٌ (صَوَانٌ مَجْهَزٌ بِأَدَاةٍ تَسْخِنُ)
Armoire chauffante
- Kitchen-table with extension leaf
طَاوِلَةٌ مَطْبُخٍ بِوَسْطَلَةٍ
Table de cuisine avec rallonge
- Fruit-squeezer
عَصَّارَةٌ
Presse-fruits
- Soap-box
عُلبَةُ الصَّابُونِ
Boîte à savon
- Rinsings
غَسَّالَةٌ
Rinçure
- Soufflé mould
قَالَِبُ الْمَنْفُوشَاتِ
Moule à soufflés
- Bread-crumbs
قَشَارَةُ خَبْزٍ سَحِيقٍ (بِسْتَعْمَلُ كِتَابِلٌ)
Chapelure
- Refuse-bin
الْقُمَامَةُ الْكُنَّاسَةُ وَهِيَ مُلْتَمَى الْقُمَامِ (الْمِقْمَةُ الْمَكْنَسَةُ) وَصَنْدُوقُ الْقُمَامَةِ
Poubelle
- Funnel
رَقْمُوعٌ
Entonnoir
- Crockery board
كُبَيْعُ
: صَفِيحَةٌ تَوْضَعُ عَلَيْهَا
الأواني
Planche à vaisselle
- Small pot
كُفْتُ وَكُفَيْتٌ = قِدْرٌ صَغِيرَةٌ
Marmiton
- Hook
كَلْبٌ (ج = كَلَاب)
Crochet (à suspendre les objets)
- Fork and spoon (table-service)
لَوَازِمُ الْمَائِدَةِ
Couvert
- Vacuum-cleaner
مَاصَّةٌ أَوْ جَازِبَةٌ = آلَةٌ لِلْكُنْسِ عَنْ طَرِيقِ
امتصاصِ الغبارِ
Aspirateur
- Frying-pan for coffee
مِخْمَصَةٌ
Poêle à griller le café

- Bidet
الْمَرْحَضَةُ = شَيْءٌ يُتَوَضَّأُ فِيهِ وَهِيَ الْإِطْهَرَةُ
Bidet
- Latrines
الْكُرَابِيْسُ = مَرَاخِضُ الْغُرَفِ
أَوْ الْكُرَابِيْسُ (جَمْعُ كُرَابِيْسٍ) (الْمَتْنِ)
وَهُوَ الْمُسْتَرَا ح وَالْكُنَيْفُ أَوْ بَيْتُ الْخَلَاءِ
Latrines
- Kitchen**
ثَامِنًا — **المطبخ**
Cuisine
- Drainer
بَلُوعَةٌ التَّنْطِيرِ
Evier-égouttoir
- Kitchen sink
بَلُوعَةُ الْمَطْبُخِ
Evier
- Draining sink
بَلُوعَةُ التَّفْرِيفِ
Evier-vidoir
- Culinary arrangements
تَجْهِيْزُ الْمَطْبُخِ
Installation culinaire
- Rubbish-shoot or evacuation system
جِهَازُ التَّفْرِيفِ (تَفْرِيفُ الْأَزْبَالِ)
Système d'évacuation
- Pots and pans rack
خَابُورٌ = قِطْعَةٌ خَشَبٍ فِي الْجِدَارِ فِيهِهَا
مَسَامِيْرُ لَتَعْلِيْقِ الْأَدَوَاتِ وَالْأَجْهَازِ
Panneau pour casseroles, râtelier
- Food mill
دَهَّاكَةٌ
Moulin à purée
- Storing cupboard
سَهْوَةُ الْأَغْذِيَةِ
Placard à réserves alimentaires
- Kitchen cupboard
سَهْوَةُ الْمَطْبُخِ
Placard cuisine
- Grilling plate
صَحْنُ الشَّوَاءِ
Plat à rôtis
- Dessert dish
صَحْنُ النُّقْلِ
Assiette à dessert
- Hot and cold water mixing tap
صُنْبُورٌ مَزْجٍ (لَمَزْجُ الْمَاءِ الْبَارِدِ بِالسَّخَنِ)
Robinet mélangeur
- Crockery cupboard
صَوَانُ الْأَوَانِي
Armoire à vaisselle

- Drainer — مَقْطَرَةُ الْخَضِرِ 369
Egouttoir à légumes
- Frying-pan — مَقْلَاة 370
Bassine à friture, poêle à frire
- Fish-kettle — مَقْلَاةُ سَمَكٍ 371
Poissonnière, turbotière
- Pantry — مَقْلَادُ = مَكَانُ طَقْمِ الْمَطْبَخِ 371
Office (راجع مَرْفَق)
- Dish-mop — مِمْسَحَةُ الصَّحُونِ 372
Lavette
- Dryer — مِشْف 373
Séchoir
- Hanging dryer — مِشْفٌ مُعَلَّقٌ 374
Séchoir suspendu
- Floor-dryer — مِشْفَةٌ مَسَاحَةٌ 375
Séchoir à torchons
- Dish-dryer — مِشْفَةٌ نَزَاحَةٌ 376
Séchoir-égouttoir
- Ventilator — مِهْوِيَةٌ = أَدَاةُ التَّهْوِيَةِ 377
Aérateur (Ventilateur مَرْوَحَةٌ)
- Service-hatch — نَافِذَةُ الصَّحُونِ 378
(لنقل الصحون بين المطبخ وَحُجْرَةِ الْأَكْلِ المَوَاصِيَةِ بِوَاسِطَةِ نَافِذَةٍ صَغِيرَةٍ)
Guichet passe-plats
- Laundry — تَاسِعًا — مَقْسَلٌ 379
Buanderie, lavoir (مَحَلٌّ لَغَسْلِ الثِّيَابِ)
- Washing tub — 380
Bac à laver
- Bluing (of linen), washing, laundering — 381
Azurage, blanchissage
- Anti-moth cover — جُلٌّ ضِدَّ الْعَثِّ 382
Housse anti-mites

- Wall-broom — 356
مُخَوَّقَةٌ = مَكْنَسَةٌ ذَاتُ مَرْجُونٍ فِي آخِرِهَا وَهِيَ طَوِيلَةٌ لِلتَّسْقِفِ
- Tête de loup
- Pantry — مَرْفَقٌ = حِجْرَةٌ مَلْحَقَةٌ بِالْمَطْبَخِ 357
Office
- Sand-glass — مَرْمَلَسَةٌ 358
(جهاز يحتوي على رَمْلٍ دَقِيقٍ يَسِيلُ مِنْ نَاحِيَةٍ عَلَيَا إِلَى أُخْرَى سَفْلَى لِحَسَابِ مَدَّةٍ مُعَيَّنَةٍ (الَارُوسِ))
- Pot-hanger — 359
المِسْقَاةُ مَا يُتَّخَذُ لِلْجَرَارِ وَالْكِزَانِ تُعَلَّقُ عَلَيْهِ Crémaillère
- Spatula, butter-pat — 360
مِسْطُوطٌ وَمِسْطَوَاتٌ = أَدَاةٌ لَخْلِطِ مَا فِي الْقَدْرِ Spatule
- Toaster — 361
Gril-pain مِشْوَاةُ الْخُبْزِ
- Strainer — 362
Passoire مِضْفَاةٌ
- Razor-blade — (مِزْزَلٌ وَمِزَالٌ) 363
Filtre
- Hearth — 363
المِضْلَى أَوْ الْمِذْفَاةُ = مَكَانُ الدَّفْعِ Foyer de la cheminée
- Mixer — 364
Batteur-malaxeur مِضْرَبٌ وَمِضْرَابٌ
- Cauldron — 365
Cuiseur مِطْهَاءَةٌ = مِزْجَلٌ
- Handle of tap — 366
Clef du robinet مِفْتَاحُ الصَّنْبُورِ
- Rubbish-shoot — 367
(مِفْرَغُ الْقَمَامَةِ = أَنْبُوبٌ وَاسِعٌ يَكُونُ فِي الْعِمَارَاتِ مَعَ فَتْحَةٍ نَافِذَةٍ لِكُلِّ شَقَّةٍ لَطَرَحِ الْأَرْبَالِ) Vide-ordures
- Sideboard — 368
المَقْصَفُ أَوْ صَوَانَةُ الْمَائِدَةِ أَوْ صَوَانَةُ الشُّفْرَةِ (تيمور) Buffet
- Casino — (وَالْمَقْصَفُ أَيْضًا مَكَانٌ لِلْهَوَى) 369
Casino

- Cleansing water ماء الرَّمَاد 388
(الرَّيْدُ) (بالكسر) من الثياب الوسخ
Lessive, eau détersive ماء صُفَوَة
- Washerwoman's beetle 389
المُخَضَّاجُ والمُخَضَّجَةُ والمُخْبَاطُ خشبةٌ صغيرةٌ
يُضْرَبُ بها الثوبُ إذا غُسلَ
Batte, battoir
- Clothes-peg 390 — مِثْبَـك
Epingle à linge
- Wringing-machine 391 — مِكْبَسُ الغَسِيلِ (أي مِفْصَر)
Essoreuse
- Washing-board 392 — مِغْفَاج (خشبةٌ لغسلِ الثياب)
Planche à lessive
- Flat-iron 393 — مِكْوَاةُ الصُّقْلِ أو الجِلَاءِ
Fer à glacer
- Laundry iron 394 — مِخْوَاة
Fer à repasser
- Ironing 395 — كَسِي
Repassage
- Iron-bearer or stand 396 — حَامِلَةُ المِكْوَاةِ
Porte-fer
- Ironing board 397 — لَوْحَةُ الكَسِي
Planche de repassage, jeannette
- Iron-cloth 398 — مَامِسَحَةُ المِكْوَاةِ
Essuie-fer
- Clothes-line, drying yard or place 399 — المُنْشَرُ : مكانُ نَشْرِ الثوبِ
Etendoir
- Washing products 400 — مَوَادُّ الغَسِيلِ
Produits lessiviels

Surroundings

عاشراً — أَطْرَافُ المَنْزِلِ
Abords

- (البَاحَةُ والبَوَابَةُ والحَدِيقَةُ ومَسْتَوْدَعُ
السَّيَّارَاتِ الخ)
— Round about the house
أَوْ نَوَافِيفُ الدَّارِ
Alentours d'une maison

- Dripping (of water) 379 — السُّتْلُ : تَقَطُّرُ المَاءِ عَنِ المَادَّةِ المَغْسُولَةِ :
Egouttage
- Draining board 380 — مِسْتَل
Egouttoir
- Soap 380 — الصَّابُونُ الَّذِي تُغْسَلُ بِهِ الثِّيَابُ والجِسْمُ
ونحوهما
Savon
- Soap-dish 381 — الصَّبَانَةُ = أَدَاةٌ يَحْفَظُ فِيهَا الصَّابُونُ حَتَّى لَا
يَذُوبَ فِي المَاءِ
Porte-savon
- Sink-hole 382 — الصُّنْبُورُ = ثَقْبُ الحَوْضِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْهُ
المَاءُ عِنْدَ الغَسْلِ وَهُوَ البَّالُوْعَةُ أَوْ الفَتْحَةُ
السُّفْلَى لِلحَوْضِ
Orifice inférieur d'un bassin
(البَيْبُ = الفَتْحَةُ العُلْيَا) (مَج)
- Tap 383 — وَيَطْلُقُ أَيْضاً عَلَى الحَنَفِيَّةِ
Robinet
- Vaporizer 384 — المَغْفَارَةُ آلَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ لِلتَّطْهِيرِ وَالتَّبْخِيرِ
Vaporisateur
- Electric washing-machine 385 — الغَسَّالَةُ (آلةُ غَسْلِ الثِّيَابِ والأَوَانِي بِقُوَّةِ
الكهرباءِ) (مَج)
Machine à laver, lessiveuse électrique
- Washer-woman 386 — وَالغَسَّالَةُ أَيْضاً امْرَأَةٌ حِرْفَتُهَا غَسْلُ الثِّيَابِ
Laveuse
- Rinsings 387 — الغَسَّالَةُ (بِالضَّم) مَا يَخْرُجُ مِنَ الثَّيَمِ
بِالغَسْلِ
Eau de blanchissage, rinçure
- Washer 388 — الغَسُولُ مَا تُغْسَلُ بِهِ الأَوَانِي كَالصَّابُونِ أَوْ
الإِسْفَنْجَةِ
Lavette (éponge, etc.)
- (Household) washing, soiled linen 389 — الغَسِيلُ المَغْسُولُ
Lessive, linge à laver

- A place in the shade رُكْنٌ ظِلِيلٌ 408
Place d'ombre, coin de fraîcheur
- Garden رَوْضَةٌ 409
Jardin
- Flower-bed زَهْرَاءُ أو زَهْرَاءُ جُزْءُ الحديقة المختص بالزهر 410
Parterre corbeille
- Clump أما الجزء المختص بالشجر فاسمُهُ : 411
Massif
- Stone-bench شَجَرَاءُ 412
الطَّعْةُ المقعدُ الحجريُّ في المنتزهات
Banc, banquette
- Lawn غَضْرَاءُ 411
Pelouse
- Sunshade, beach umbrella 412
الْفَاذَةُ = مِظْلَةٌ مِنْ نَسِيجٍ أو غَيْرِهِ تَمُدُّ عَلَى عُمُودٍ أو عُمُودَيْنِ (و) (ج = فَاذ) .
Parasol de jardin (ou de plage)
- Lantern 413
الْفَانُوسُ = وَشَكَاةٌ مُسْتَقِلَّةٌ جَوَانِبُهَا مِنْ الزَّجَاجِ يُوضَعُ فِيهَا الْمَصْبَاحُ لِيَقِيَهُ الْهَوَاءُ أو الْكَنْزَرُ
Réverbère, lanterne
- Basin (of fountain) 414
الْفَيْسَقِيَّةُ حَوْضٌ مِنَ الرُّخَامِ وَنَحْوِهِ مُسْتَدِيرٌ غَالِبًا تَمِجُّ فِيهِ الْمَاءُ نَافُورَةً (د)
Vasque
- Enclosing wall الفَصِيلُ 415
Mur de clôture
- Farm-yard, poultry-yard 416
فِنَاءُ الطُّيُورِ
أو حديقتهما أو مسرحها أو حَوْشُهَا وهِيَ الْخِمَّةُ (بيت الدجاج) والْتِمَارِيدُ (الحمام) وَالْمُؤَزِّنَاتُ (الأرانب) وَالْمِبَطَّاتُ (البط) (الشهابي)
Basse-cour
- Wild mustard 417
مُبِيدَةُ اللِّبَانِ (أو الْحَرْشَاءُ) وَهُوَ خَسْرُكُلُ الْحَقُولِ
Essanveuse (sanve)
- Weeding-machine 418
مِجْنَاتٌ = مُحَرَّاتٌ لِقْلَعِ الْأَعْشَابِ الرَّدِينَةِ
Extirpateur

- See-saw, child's swing أَرْجُوحَةٌ 396
Balançoire
- Ornamental trees أَشْجَارُ التَّزْيِينِ 397
Arbres décoratifs
- Flower pot 398
الأَصْبِصُ وعاءٌ تُزْرَعُ فِيهِ الرِّيَاحِينُ
Pot à fleurs
- To pot (plants) تَأْصِيسُ = تَرْكِيبُ الزَّرْعِ فِي أَصْبِصٍ أو مِزْكَنٍ 399
Empotage
- Concierge, doorman البَوَّابُ حَافِظُ الْبَابِ (الْإِزْنُ فِي الشَّامِ) 399
Concierge, portier
- Main entrance 400
البَوَّابَةُ الْبَابُ الْكَبِيرُ كَمَدْخَلِ الْعِمَارِ وَنَحْوِهَا (و)
Porte cochère
- Gate بَوَّابَةٌ 401
Charge de portier
- Paving a garden with pebbles 401
تَحْصِيبُ الْحَدِيقَةِ
Cailloutage du jardin
- Pleasure garden حَدِيقَةُ 402
Jardin d'agrément
- Roof-garden حَدِيقَةُ السَّطْحِ 403
Roof-garden
- Garden-city حَيُّ الْحَدَائِقِ (تِيمُور) 403
Cité-jardin, garden-city
- Short grass, turf حُضِيرٌ = 404
Gazon
- Lawn (غَضْرَاءُ هِيَ الْخَضِيرَةُ الْوَاسِعَةُ) 405
Pelouse
- Draught-screen الدَّرِيئَةُ حَاجِزٌ لِلتَّوْقِي مِنَ الرِّيحِ 405
Paravent
- Bench 406
الدُّكَّةُ = مَقْعَدٌ مُسْتَطِيلٌ مِنْ خَشَبٍ غَالِبًا يَجْلِسُ عَلَيْهِ
Banc, banquette
- Sprinkler 407
دَوَّارُ الرِّشِّ = آلَةٌ لِلرِّشِّ تَدُورُ فَتَنْشُرُ الْمَاءَ عَلَى شَكْلِ مِزْجِيٍّ
Tourniquet arroseur

— Picking tool (for fruit) — 433
Cueille-fruits = أَدَاةُ الْقَطْفِ

— Garden-trowel — 434
Déplantoir = أَدَاةُ لِقْلَعِ النَّبَاتِ الصَّغِيرِ مع قليلٍ من التراب لتغرس في مكانٍ آخر

— Lawn-mower — 435
Dégazonneuse = مَقْلَعَةُ الْخَضِيرِ

— Light rake — 435
Râteau = أَدَاةٌ لِسَوِيَةِ التُّرْبَةِ وتنظيفها من الأعشاب

— Decorticator — 436
Décortiqueur = آلَةٌ لِنَتْفِيفِ سَوْقِ الشَّجَرِ مِنَ الْقَشُورِ الْيَابِسَةِ

— Scraper — 437
Emousseur = مُسَنَّةٌ لِكَشْطِ الطُّحْلِبِ عَنِ الشَّجَرِ

— Path — 438
Allée = وَهُوَ سَبِيلٌ الطُّحْلِبِ أَوْ الْحَزَازِ

— Sprayer — 439
Pulvérisateur = مِئْضَخَةٌ = مِئْضَخَةٌ = آلَةٌ لِرَشِّ الْمَاءِ

— Watering-can — 440
arrosoir = (مِرْشَةٌ وَرَشَّاشَةٌ)

— Hoe — 440
Brette = مِئْكَاشٌ = أَدَاةٌ لِلْعَزَقِ الْخَفِيفِ بِالْيَدِ

Library, study حادي عشر — مَكْتَبَةٌ Bibliothèque

— Index-file — 441
Classeur = حَافِظَةٌ أَوْ مَحْفَظَةٌ مِلَفَاتٍ

— Fastener, paper-clip — 442
Fastener, paper-clip = خَلَالَةٌ = آلَةٌ تُشَبِّكُ بِهَا الْأَوْرَاقُ بِوَسْطَةِ السَّلَكِ

— Wire paper-clip — 442
Trombone = مِشْبِكٌ أَوْ مَسَاكَةٌ أَوْ مَانِيكَةُ الْأَوْرَاقِ أَوْ ضَمَامٍ

— Spade — 419
Bêche = الْمَرْءُ = أَدَاةٌ لِقْلَبِ التُّرَابِ فِي الْبَسَاتِينِ وَهِيَ الْبَالُ (اللسان)

— Sand-bed — 420
Espace ensablé = مَرْمَلَةٌ = لِلْعَبْرِ الْأَطْفَالِ

— Picturesque — 421
Pittoresque = مَرْنِي = مَنْظَرٌ جَمِيلٌ

— Crammer — 422
Gaveuse = مِرْزَقَةٌ = أَدَاةٌ لِرِزْقِ الطُّيُورِ

— Garage — 423
Garage = مُسْتَوْدَعُ السَّيَّارَةِ

— Water-basin — 424
Pièce d'eau = الْمَسْقَاةُ مَوْضِعٌ لِلسَّقْيِ أَوْ قَنَاةٌ أَوْ نَافُورَةٌ فِي رَوْضٍ

— Grafting knife — 425
Greffoir = مِطْعَمَةٌ أَوْ مِقْرَاصٌ = آلَةٌ لِلتَطْعِيمِ

— Electric counter — 426
Compteur électrique = مِعْدَادٌ أَوْ عِدَادٌ

— Hoe — 427
Sarcloir = مِمَزَقٌ

— Cultivator — 428
Bineuse = (مِعَزَقٌ يَدَوِيٌّ) = عَزَقٌ = حَرَكَةُ الْقَشْرَةِ السَّطْحِيَّةِ مِنَ الْأَرْضِ لِقَتْلِ الْأَعْشَابِ الضَّارَّةِ

— Pruning hook — 428
Emondoir, élagueur = مِقْضَدٌ وَمِقْضَادٌ = لِقَطْعِ الْفُرُوعِ وَالْقَضْبَانِ الْعَارِضَةِ عَلَى سَوْقِ الشَّجَرِ

— Billhook — 429
Ebranchoir = مِقْصَبٌ = مِقْصَبٌ = (لِقَطْعِ الْأَغْصَانِ وَالْأَفْنَانِ)

— Pruning-scissors — 430
Sécateur à fruits = مِقْرَاضُ الْفَوَاكِهِ

— Pruning-knife — 431
Serpette = مِقْصَبٌ أَوْ مِشْدَبٌ = لِلتَطْعِيمِ وَقَطْعِ الْأَغْصَانِ الْعَرِيضَةِ

— Root-slicer — 432
Coupe-racine = مِقْطَعُ الْجَذَرِ

- Paper-weight 454 — مَثْقَلَةٌ أَوْ ثِقَالَةٌ = مَا يُنْقَلُ بِهِ الْوَرَقُ فَوْقَ
Pressé-papier المكاتب
- Briefcase 455 — مَحْفَظَةٌ أَوْ رَاقٍ
Serviette d'affaires
- Document-case 456 — مَحْفَظَةٌ وَنَائِقُ
Porte-documents
- Blotting-pad, desk-pad 456 — مِسْنَدَةٌ أَوْ وَرَاقَةٌ
Sous-main
- Bottle of gum 457 — وَنْشَاءٌ = مَا يُوضَعُ فِيهِ النَّشَاءُ لِلِلصَاقِ
(صَبْحُ الْأَعْشَى)
Flacon à gomme (à coller)
- Foot-rest 458 — مَوْطِئَةٌ : خَشَبَةٌ تَوْضَعُ تَحْتَ الرَّجْلَيْنِ فِي
المكتب
Bout de pied
- Pen-wiper 459 — وَنِيعَةٌ = خِرْقَةٌ لِمَسْحِ قَلَمِ الْإِدَادِ
Essuie-plume
- Calendar, diary 460 — يَوْمِيَّةٌ
Calendrier, calendrier dateur
- Master of the house 461 — أَبُو الْبَيْتِ
Maître de maison (صاحب المنزل)
- House-mistress 462 — أُمُّ الْبَيْتِ (صاحبة المنزل) (مع)
Maîtresse de maison
- Sliding doors 462 — أَبْوَابُ زَلِقَةٍ
Portes coulissantes
- Runner, messenger 463 — الْإِذْنُ (الشام) الْفَرَّاشُ (مصر)
Planton
- Flash of lightning 464 — أَسْنَنُ الْبَرْقِ = دَخَلَ سَنَاءُ الْبَيْتِ (و)
السَّيْنَا = ضَوْءُ الْبَرْقِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُرَى الْبَرْقُ (و)
Lueur des éclairs
- Stapler 443 — دَبَّاسَةٌ = أَدَاةٌ تُثَبِّتُ الْأَوْرَاقَ بِدَبْشُوسٍ
Agrafeuse
- Drawer 444 — الدُّرْجُ شِبْهُ صَنْدُوقٍ يَدْخُلُ فِي ثَنَائِيَا الْمَكْتَبِ أَوْ
الصِّوَانِ وَنَحْوِهِ
Tiroir
- Revolving bookcase 445 — دُولَابُ الْكُتُبِ = الْقِمَطَرُ اللَّوْلَبِيُّ الْمُتَحَرِّكُ حَوْلَ
نَفْسِهِ
Bibliothèque tournante
- Book-shelves 446 — رُفُوفُ كُتُبٍ
Rayonnage à livres
- Book-ends 447 — سَنَادَةُ الْكُتُبِ
Serre-livres
(أداة لمنع الكتب المصفوفة من السقوط)
- Glass sheet 448 — صَفِيحَةٌ زُجَاجٍ (تُوضَعُ عَلَى الطَّائِلَةِ)
Plaque de verre
- Damper 449 — مَمَّاغَةٌ = قَارُورَةٌ فِيهَا صَبْعٌ يَلصِقُ بِهَا الْوَرَقُ
Mouilleur
- Bloc-note 450 — ضَمَامَةُ الْمَذْكُرَاتِ = دَفْتَرُ الْمَذْكُرَاتِ
Bloc-notes
- Table, desk 451 — الطَّائِلَةُ وَالْمَكْتَبُ — خَوَانُ ذُو قَوَائِمٍ لِلْكَتَابَةِ
(المتن)
Table, bureau
- Paper-knife 452 — عُقَابِيَّةٌ = سِكِّينٌ لِفَتْحِ الرِّسَالِ
Coupe-papier
- Erasing knife 453 — مَقْشَطٌ = أَدَاةٌ لِكَشْفِ الْكَتَابَةِ
Grattoir
- Office requisites 453 — لَوَازِمُ الْمَكْتَبِ
Fournitures de bureau

معجم الإذاعة والتلفزة

للاتحاد الإذاعات العربية

تقراون فى مكان آخر من هذا العدد معجمننا فى الإذاعة والتلفزيون والفنون الجميلة والتشكيلية الخ ..

وقد حاولنا أن يكون هذا المعجم مستقرا للمفاهيم العامة التقنية والعادية وهو مجرد مشروع نسقنا فيه كل ما صدر لحد الآن فى الموضوع مع اضافة ما اغفل مما يوجد فى معاجم اللغات الاجنبية بدون تعريب .

ونشر هاهنا ملاحظتنا على الدفعة الاولى من المصطلحات الواردة علينا من اتحاد الاذاعات العربية .

- (6) التقادم ageing
كلمة التقادم يحتفظ بها لترجمة كلمة ageing
prescription ونقترح لترجمة كلمة ageing
لفظة التهام
- (7) رفرفة الصورة (بسبب مرور الطائرات aircraft flutter
نقترح « دفييف الصورة » لان مادة دفييف معناها تحرك جناح الطائرة لمروده بالقرب من الارض وهو معنى ينصب على الصورة المتأثرة بدفييف الطائرة .
- (8) سبيكة = سبك alloy
نفضل كلمة مجمع اللغة العربية بالقاهرة وهي اشابة
- (9) ترانزستور الانتشار السائكي alloy diffusion transistor
نقترح ترانزستور الانتشار الاشابي
- (10) زاوية الرحيل (= زاوية المغادرة) angle of departure
نقترح زاوية الانطلاق

- (1) الاصالة التاكيدية accent light
نقترح الاصالة التوكيدية
- (2) بلاط صوتي (الصواب) accoustic tile
نقترح « تلبيسة صوتية » واطافة wall-tile
- (3) المتاهة الصوتية acoustic labyrinths
نقترح « المتيهة الصوتية » وجمل كلمة labyrinth مفردة
- (4) فقرات اعلانية advertising plugs
نقترح « ومضات اعلانية » لان فى كلمة plug معنى الطلق السريع والقباس الكهربى والضرب القوي و « الومضات الاعلانية » هي اعلانات تظهر على الشاشة بسرعة عندما تكون انفااس النظارة عالقة بمشهد جذاب
- (5) الوميض المتبقى afterglow (persistence)
نقترح « الومضة المتبقية » او « البارقة المتبقية »

- (24) مزج ناقل dissolve-mix
مقابلها الفرنسي fondu enchaîné
أو enchaînement des images
تقترح وصلة مشهدين أو وصلة مشاهد
- (25) اضءاء الاطراف edge light
تقترح او اضءاء الحواشي
- (26) الذبـول fade to black
تقترح الخبـو ومقابلها الفرنسي هو
fondu = fermeture en fondu
- (27) لحة من الماضي = عودة الى الماضي
flash-back
تقترح ارتجاع استذكاري لان الرجوع هنا يكون
بقطع التسلسل التاريخي في مسرحية
- (28) ارتعاش = flutter
تقترح دفيـف
- (29) تدبـد = hold
تقترح لقطـة ناجحـة لان كلمة hold معناها
prise de vue réussie
- (30) آلة لحام الفيلم بالتسخين hot splicer
تقترح ملحمة الفيلم بالتسخين
- (31) معجل (وزان موزع) الصورة image accelerator
تقترح معاجل الصورة او مسرع الصورة وترك
معجل (وزان ملقط) لكلمة accelerometer
- (32) منشور قلب الصورة image inverter prism
تقترح المنشور العاكس للصورة
- (33) ارتباط interlock
تقترح مزمنة (الصور والاصوات)
- (34) يسار مقدمة اطار الصورة left foreground
تقترح يسار الامامية (اي امامية الصورة)
- (35) جهاز مراقبة monitor
تقترح مراقب تلفزيوني او تلفزيوني
- (36) مكمل المناظر property man
يقابله بالفرنسية accessoriste
تقترح عبارة قيم ملاحق التمثيل
- (37) عدسة رفلكتار reflector lens
تقترح اضافة او عدسة عاكسة
- (38) ضوء قراءة النص script light
تقترح مصباح قراءة النص
- (39) تغيير التكبير zoom
تقترح التحجيم او تغيير الحجم (اي حجم
الصورة)
(ومعناها تغيير التصغير او تغيير التكبير)

- (11) بث الحركة animation
نضيف او اعداد الرسم المتحرك
- (12) رنين متوازي anti-resonance
الصواب رنين متواز
- (13) ارض صناعية وخط نقل صناعي ..
artificial
تقترح اصطناعي اذ يحتفظ بكلمة صناعي
industrial لكلمة
- (14) ضوءاء جوية atmospherics
هي مقابل الكلمة الفرنسية parasites
ونحن تقترح طفيليات جوية او مشوشات جوية
او دخائل جوية .
- (15) اضءاء الخلفية back ground
الصواب back ground lighting
- (16) الاضاءـة الخلفيـة back light
هذه العبارة العربية تلتس بالعبارة السابقة
لذلك يجب الاستعاضة عنها بعبارة النور
العاكس
ولنا ملاحظة بالنسبة للكلمة الانجليزية لان
back light معناها المنظر الخلفي لذلك
back lighting تقترح كلمة
- (17) نص آلة التصوير camera script
تقترح زيادة او سيناريو الكاميرا
- (18) العناوين captions
نضيف وصفا وهو العناوين الفرعية
- (19) الفنانـون cast
تقترح شخصيات المسرحية
- (20) تفيـم clouding
تقترح تعقيم او تضييب
- توليف رابط continuity cutting
يكون معنى ذلك ايضا نص مقطع اي بالفرنسية
découpage du scénario
وهو تقطيع النص السينمائي الى مشاهد لان كلمة
continuity معناها في الحقل المسرحي
كذلك scénario
اما التوليف الرابط في (السيناريو) فيقابله
بالانجليزي بالتدقيق continuity editing
- (22) ستوديو الربط continuity studio
نفس الملاحظات السابقة فنقترح اضافة استوديو
السناريو او استوديو النص
- (23) معتم dimmer
تقترح اضافة معتم ومعناه
obscurateur de scène
ومعتم خشبة المسرح هو
dimmer-stage (régulateur de scène)

معجم الألوان

لله تعالى عند العزيز العبد المذنب

- White spot on the brow of a horse
7 — أشبي
Tache blanche sur le front d'un cheval
- Of deep red
D'un rouge intense
- 8 — دَمٌ بَحْرَانِيّ : شديد الحُمْرَة
أ من البحر وهو عمق الرحم فقيل بأحمر
وَبَحْرَانِيّ للدم الخالص الحُمْرَة (اللسان)
- Very vivid or bright colour
9 — بَرَزَعُ (لون)
Très vive (couleur)
- Bright dye
صبغ برزغ
Teinture vive
- Medley, mixture (of colours)
Bigarrure
- 10 — بَرَشٌ وَبَرَشَة
Motley, of many colours (speckled)
Bariolé
- Shade of white spots or other colours
Nuancé de taches blanches ou autres
أَبْرَشٌ : منقَط بالألوان مختلفة
فرس أبرش : ذو شعر منقَط بالألوان
ظفر أبرش : منقَط ببياض
نبات أبرش : متعدّد الألوان
مكان أبرش : كثير النبات متعدّد الألوان
بريش :
بَرَشَمَة وبرشام (وقد برشم) تنقيط الشيء
نقطاً مختلفة الألوان
- 1 — أَجْرِي (لون)
Brick-red
Rouge brique
- 2 — آدَم
Brown
Brun
- Tan, Tawny (fawn-coloured), reddish
Teint basané fauve, tirant sur le rouge
- Browed (by the sun), sun-tanned
Bruni (par le soleil)
- White blended with black
Blanc mêlé de noir
- White (coat, hair of a camel)
Blanc (pelage d'un chameau)
- Brown colour
Couleur brune
- 3 — آدَمَة : سمرة أو بياض وقد آدَم وأدَم فهو آدَم
(جمعه آدم)
لون أديمي (وهو اللون الطبيعي لجسد الإنسان)
- 4 — آزر (فرس) : أبيض الفخذين (اللسان 1)
Qui a les cuisses blanches (cheval)
- 5 — أَشَابَانِي
Deep red
Très rouge
- 6 — أَشَرُّ
Whiteness of the teeth
Blancheur des dents

(1) لسان العرب لابن منظور

- Speckled (with white and black) — 20
 Abqas (de blanc et de noir)
 ابقع (من البقعة والبقع وهو تخالف اللون
 في ثوب الفرس
 Robe pie وهو الأبلق عند الخيل
 باقع : ذو اللع من الألوان كالرقع)
 Striped (fur) with white and dark
 Tigré (au plumage blanc et noir)
 (يطلق على الضبع والكلب والظربان)
- Greenish — 21
 Verdâtre باقل : مخضر
- Of red colour — 22
 Teint en rouge مبقم
- Whitening, whitewashing — 23
 Blanchiment
 Whiteness
 Blancher من البلجة
 White
 Blanc فهو أبلج
- Piebald coat (of horse) — 24
 Robe pie بلقة : أن يكون في الفرس بقع كبيرة مخالفة
 لونه
- Variegated, mottled (white and dark) — 25
 Bigarré (blanc et noir) وقد يلقى فهو أبلق
 (يقال أبرق في الضائن)
 والبلقة أيضاً تجاور السواد والبياض في
 الشيء
 مبلق : خشب ذو لونين أبيض وأسود
- Violet — 25
 Violet اشعة فوق البنفسجي
 Ultra-violet rays
 Rayons ultra-violets
- Whiteness of the breast (of horse) — 26
 (Blancher du poitrail d'un cheval)
 البهار : البياض في لسان الفرس وصدره
- Dull, mat, lustreless — 27
 Terne, mat باهت
- Red (of hair) — 28
 Etre roux (cheveux)
 Of red colour
 Teint en rouge مبرم

- Snow-white — 11
 Blanc-neige أبرص : ابيض تلجي (لون الشعر والبشرة)
 فصيحة الأصعب
- White and black — 12
 Blanc et noir أبرق : اجتمع فيه لوان سواد وبياض
 كبش أبرق (أو حجر أو جبل)
- Multi-coloured, many-coloured — 13
 Multicolore مبرقش
 (برقش الشيء : نقشه بألوان شتى)
 والبرقشة
 Diversity of colours
 Diversité de couleur
 أرض برقش : ممثلة زهراً من كل لون
- Varnish — 14
 Vernis برنقي (ورنيش)
 Varnishing البرنقة
 Vernissage
 Varnisher
 Vernisseur مبرنق
- Bicolored, of two colours — 15
 Bicolore برم : لفيق من لونين أو أكثر
 (كالدمع المختلط بالأند)
 أو جبل مفتول من لونين
- Immaculate colour — 16
 Couleur immaculée بضافة : رقة اللون وصفاؤه
 الذي يؤثر فيه أدنى شيء
- With white back and belly (horse) — 17
 Au dos et au ventre blancs مبطن (فرس)
- Spotted or speckled with white and black — 18
 Tacheté de blanc et de noir أبغث : أبيض مسواد أو مخضار
 = القريب من الأغبر أي المبيض الضارب إلى
- Ash grey — 19
 Gris cendre الرماد
- Dark colour — 19
 Couleur noire بفس

- Dark (من التُّخْمَةِ) 33
Noir
Brown, dark
Brun, foncé
To weave a cloth of different colours
وتشم الثوب
Tisser une étoffe de différentes couleurs
- Lemon colour (pale yellow) 34
Jaune citron (jaune pâle)
أُتْرَجِّي : لون الأُتْرَجِّ
- Shade of dark colour 35
Teint en couleur foncée
مُنْرَح
- Periods (menstruation) yellow colour (of women) 36
Jaune des règles (chez la femme)
تريسة
- Even shade, dye 37
Teinte plate
صَبَغٌ مَتَائِل
- Of fiery red (من الثَّابَةِ) 38
D'un rouge ardent
تَقِيبٌ وَثَقِيَّةٌ
- Snow white 39
Blanc-neige
ثَلَاثِي : شديدُ البياضِ
ثَلَوْن (ثَلَوْنَةٌ) الثوبُ جعلُهُ ذا ثلاثة ألوان
- Tricolour 40
Tricolore
ثَلَوْنِي (منحوثة) : ثَلَاثِيّ الألوان
- Maker of cloth of different colours 41
Fabricant d'étoffes de différentes couleurs
مُتَمَجِّج
- To blend white with black 42
Mêler le blanc au noir
To dye the hair red
Teindre les cheveux en rouge
ثَمَجَّعَ الشعرَ
- To be white 43
Etre blanc
جَان
To be dark red
Etre rouge foncé
تَجَاوَن
- Painting in white (for the newly-marrieds) or in black (for funerals or mourning)
Badigeonnage en blanc (maison de la nouvelle mariée) ou en noir (maison de funérailles)

- Bare patch 29
Tache de ladre
Leucodermic
Leucodermique
بَهَق : مُبَقَّعٌ بِياضِي لا مِنْ بَرَصِي
- Jet-black
Noir de jais
- Of unified colour 30
De couleur unie
بَهِيمٌ اِيضاً : اَسْوَدُ حَالِكٌ اَوْ قَاتِمٌ مُطْبِقٌ
وقد ورد في المخصص أن البهيم (كل لون خالص لا يخالطه شيء سواداً كان أو بياضاً)
- White 31
Blanc
أَبْيَضُ
أَبْيَضُ تَهْدٌ وَتَهَبٌ وَيَقْقٌ وَلَهَقٌ وَنَهَائٌ وَأَمَهَقٌ وَأَمَهَةٌ وَأَزْهَرٌ وَفَقَاعِيٌّ وَتَاعِجٌ وَتَائِجُ الْبَيَاضِ (المخصص)
Très blanc
- To turn white
Etre blanc
أَبْيَضُ (فهو مُبْيَاضٌ) أي صار أبيض أو مال أو ضرب إلى البياض
To become whitish
Devenir blanchâtre
Whitish
Blanchâtre
مُبْيَضٌ : ضَارِبٌ إِلَى الْبَيَاضِ
To surpass in whiteness
Surpasser en blancheur
بَاضَهُ وَبَايَضَهُ فَاقَهُ فِي الْبَيَاضِ
مَوْتُ أَبْيَضٍ : أتى فجأة لم يسبقه مرضٌ يغير
Sudden death
اللون (و)
مَوْتُ الْمَرْأَةِ وَلَدَتْ الْبَيْضَ مِنَ الْأَوْلَادِ (المخصص)
Mort subite
- Tinning
Etamage
Tinned
Etamé
Tinner, tinsmith
Etameur
Leuchaemia, leucocythaemia
أَبْيَضَاضُ الدَّمِ
Leucémie
- Straw colour (straw-yellow) 32
Couleur de paille (jaune paille)
ثَوْبٌ يَتَنَّى : لَوْنُهُ لَوْنُ التَّنِينِ

- The colour of yellow teeth
56 — حَبَرٌ وَحَفَرٌ (صَفْرَةٌ تَعْلُو الْأَسْنَانَ)
Jaune des dents
With a fine blend of black and white in the eyes (animal) مُحَبَّرٌ
D'un beau mélange de noir et de blanc dans les yeux (animal)
- Dark, black 57 — أَحْتَمُ (مِنْ الْحَتَمَةِ)
Noir
- White foot (horse) 58 — حَجَلٌ
Pied blanc (cheval)
Pelage blanc التَّحْجِيلُ
White coat, wool, fur (of animal)
Balzanes بَيَاضٌ فِي قَوَائِمِ الْفَرَسِ
White stocking (of horse)
With white feet مَحْجُولٌ وَمَحْجَلٌ
Aux pieds blancs
Sheep with white knees نَعَجَةٌ حَجَلَاءُ
Brebis aux genoux blancs
- Red-haired, sandy-haired man
Homme aux cheveux roux
59 — أَحْصَبُ (رَجُلٌ) اشْتَرَى الشَّعْرَ
Reddish-brown blended with white and black (camel)
أَحْصَبُ (جَمَلٌ)
Roux mêlé de blanc et de noir (chameau)
وَالْحُسْبَةُ سَوَادٌ يَضْرِبُ إِلَى الْحُمْرَةِ (اللِّسَانُ)
Albino
أَحْصَبُ أَيْضاً : أَيْبُضُ الْبَشَرَةِ
Albinos
— أَيْقَعُ بَيَاضٌ وَحُمْرَةٌ (حَيَوَانٌ)
حَائِلُ اللَّوْنِ (حَيَوَانٌ أَوْ نَبَاتٌ)
- Bright white
60 — حَضِيّ : يُقَالُ أَيْبُضُ حَضِيّ
Eclatant de blancheur
- Reddish brown, reddish
61 — حَطَوَاءُ (م)
Rousse, rougeâtre

- With large and red eyes
44 — أَخْجَمُ : شَدِيدُ حُمْرَةِ الْعَيْنَيْنِ مَعَ سَعَتَيْهِمَا
Aux yeux rouges et grands
- Stripe, streak
45 — الْجُدَّةُ : الْخَطَّةُ الَّتِي فِي ظَهْرِ الْحِمَارِ تَخَالِفُ لَوْنَهُ
Raie
- Colour of face 46 — جُدِّيَّةُ
Teint du visage
- Gold-red (or wine-red)
47 — جُرْبَالٌ (م : جُرْبَالَةٌ)
Rouge d'or (ou rouge de vin)
- Yellow dye 48 — جَزْعٌ (أَوْ هَرْدٌ)
Teinture jaune
- White and black or multicoloured
49 — مَجَزَعٌ
Blanc et noir ou multicolore
Marble of diverse colours رُخَامٌ مَجَزَعٌ
Marbre de diverses couleurs
- Saffron-colour 50 — مُجَسَّدٌ وَمُجَسَّدٌ
Teint dans le safran
- Yellowish earth 51 — جَمْعَرٌ
Terre jaunâtre
- Brown bay (chestnut coloured)
52 — جَعْنَوَةٌ
Bai-brun (cheval)
- Colour of rust
53 — الْجَوَّةُ وَالْحَوَّةُ : لَوْنٌ كَالسَّمْرِ وَصَدَأُ الْحَدِيدِ
Couleur de rouille
- Red 54 — جَوْنَةٌ
Rouge
Red (white or black also) أَجْسُونُ
Rouge (blanc ou noir aussi)
- 55 — أَجَائِي : مُحَمَّرٌ ضَارِبٌ إِلَى السَّوَادِ أَوْ الْأَسْمَرِ
Rust
(سَهْرَةُ الْمَعَادِنِ) أَيْ الْأَصْدَاءُ
To be the colour of chestnut
Rouille
1) Etre couleur de châtaigne
— To be chestnut-coloured (horse), brown bay
وقد جُئِيَ فَهُوَ أَجَائِي
2) Etre bai-brun (cheval)
To be dark or seem black from far away
3) Etre foncé ou paraître noir de loin

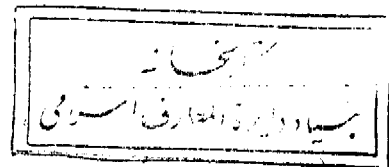
- Scarlet red, fiery red
أَحْمَرُ شَقَائِقِيْ أَوْ قَانِيْ
Rouge écarlate, rouge de feu
أَحْمَرُ حَانِطٌ أَيْ قَانِيْ
D'un rouge vif
Of vivid red colour
يَحْمُورُ (مَادَّةٌ أَحْيَاءٌ يَتَأَلَّفُ مِنْهَا الْعَنْصَرُ الْمَلَوْنُ)
Haemoglobin
Hémoglobine (فِي دَمِ الْفَقْرِيَّاتِ)
تَحْتَ الْأَحْمَرِ (تَحْمَرُ بِالنَّحْتِ)
Infra-rouge
— Infra-red
Erythropie
Anerythroblepsy
رُؤْيَا حَمْرَاءُ
— Erythema
Erythémie
أَحْمِرَارُ الدَّمِ
عَيْنُ أَحْمَرٍ : عَدَمُ إِدْرَاكِ اللَّوْنِ
الْأَحْمَرُ ، أَوْ إِحْمَارٌ حَسَبِ الْعِلَالِيِّ (بِاعْتِبَارِ)
— Erythrophore
Anerythroblepsy
أَنْ الِهَمَزَةُ لِلْسَّلْبِ
سَنَّةٌ حَمْرَاءُ : شَدِيدَةٌ لِأَنَّهَا وَاسِطَةٌ بَيْنَ السَّوَادِ
وَالْبَيَاضِ (اللسان)
لَهُ الْمَوْتُ الصُّهَابِيُّ (اللسان)
— Hard year
Année dure ou sèche
حُمْرَةُ الشَّجَرِ (مَرَضٌ تَحْمَرُّ مِنْهُ الْأَوْرَاقُ)
— Bloody death
Mort violente
حُمْرَةُ الْوَرَقِ : مَرَضٌ يَصِيبُ أَوْرَاقَ الْكَرَمِ
Rouge des arbres
مَوْتُ أَحْمَرٍ : شَدِيدٌ ، وَهُوَ مَوْتُ الْقَتْلِ وَيُقَالُ
Rougeot
مَنْضَرِبٌ إِلَى الْحَمْرَةِ
— Rouge make-up (for the face)
Fard rouge
حُمْرَةٌ : خِفَافٌ
— Measles
Rougeole
حُمَيْرَةٌ : (أَوْ حَصْبَةٌ)
— Black
Noir
حَمَمٌ : مَصْدَرُ الْأَحْمَرِ وَهُوَ الْأَسْوَدُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
— To grow, become, turn black or dark
Noircir
حُسَمٌ
- Jet, pure black colour
62 — حُلْبَةٌ : سَوَادٌ صَرَفَ (اللسان)
Jais, couleur noire franche
Very black, of jet-black colour
حَلْبُوبٌ
Très noir, d'un noir de jais
Animals with black hair, fur
حَلَبٌ
Animaux au poil noir
— Chestnut-brown
63 — أَحْلَسٌ وَحْلَسٌ (وَقَدْ حَلَسَ) إِذَا صَارَ بَيْنَ
Bai-brun
السَّوَادِ وَالْحَمْرَةِ (اللسان)
— Brownish, the red hair or fur is blended with black
Brunâtre, dont le poil rouge est mêlé de noir
Very red, dark red
وَمَعْنَاهُ أَيْضاً أَحْمَرٌ قَاتِمٌ
Très rouge
— Jet-black
Noir de jais
64 — حَالِكٌ وَحَلَكَةٌ
— Very black
Très noir
أَسْوَدُ حَالِكٌ حُلْكُمُ
(حَلَكَةٌ)
Black colour
Couleur noire
— Light red
65 — أَحْمَرُ صَافٍ (أَقْبَسُ — أَغْتَرُ — أَكْلَفُ — كُمَيْتُ)
Rouge clair
Brown-red
ضَارِبٌ إِلَى الْحُمْرَةِ
Rouge brun
Reddish
Rouget
— Purple red
Rouge de pourpre
أَحْمَرُ أَرْجَوَانِي
Men with burnt colour
الْحُمْرُ (الْهِنْدُؤُ الْخُمْرُ) (جَمْعُ أَحْمَرٍ)
Hommes au teint brûlé
Red indians, copper indians redskins
Peaux-Rouges
أَخْمَرِي : شَدِيدُ الْإِحْمَارِ
Deep red
Rouge intense
Very red of fine red colour
أَحْمَرُ تَرَّاصُ
Très rouge, d'un beau rouge

- Blackish red
وقد حَوِيَ فهو أَخْوَى وهي حَوَاء (شفة حَوَاء):
حمراء ضاربة إلى السواد : ابن سيده
Rouge tirant sur le noir
- Yellow-dun, wolf-colour (of horse)
حَوَاء : صُفْرَةٌ إِلَى سَوَادٍ أَوْ شُقْرَةٌ إِلَى سَوَادٍ
Louvet (فرس أحوى)
- Beauty spot, mole
72 — الخَالُ شَامَةٌ سَوَادٌ (ج : خِيلَان)
رجلٌ مَخِيلٌ وَمَخْيُولٌ وَمَخُولٌ وَأَخِيلٌ (المخصص)
Grain de beauté
- Very dark (camel, cloud, night)
73 — خُدَارِي
Très noir (chameau, nuage, nuit)
- Fawn-coloured (horse) أَخْدَرِي
Fauve (cheval)
الأخدر من الليالي : المظلم الداكن كأنه
مُنْدِلُ السَّيَّارِ
- Very dark night
الأخدرِي : اللَّيْلُ أَيُّ الْفَاحِمِ الشَّدِيدِ السَّوَادِ
Nuit très noire من الليالي
- Small white stocking (of horse)
74 — تَخْدِيم : عِنْدَمَا يَجَاوِزُ الْبَيَاضُ الْأُرْسَاقَ عِنْدَ
Petite balzane الفرس
Long white stocking (of horse)
تَجَبِّب : صَعُودُ الْبَيَاضِ فِي الْقَوَائِمِ
Grande balzane
- Horse with long white stockings
فرسٌ مُسْرُولٌ (سَرْوَل)
Balzane haut-chaussée
- Mark of white stockings (of horse)
إِنْعَال : عِنْدَمَا يَكُونُ الْبَيَاضُ وَاضِحاً
Trace de balzanes
- White stockings (of horse)
تَحْجِيل : بَيَاضٌ فِي قَوَائِمِ الْفَرَسِ (الشَّهَابِي)
Balzanes
- Ochre
75 — أخرة — مضرة جَاب — ارتكان
Ocre
- Coloured with black and white
76 — أَخْرَج : الْمُتَجَاوِرُ فِيهِ الْبَيَاضُ وَلَوْنٌ آخَرُ قَاتِمٌ
يَكُونُ الْأَغْلَبُ (م : خِرْجَاء)
Mêlé de noir et de blanc
(النعام والغنم والماعز)
Bicoloured
Bicolore

- Burnt colour (between black and red)
حُبَّة
Couleur brûlée (entre le noir et le rouge)
Blackish green
Vert tirant sur le noir
- Coal — فَخْمٌ
Charbon
- Lamp-black
يَخْمُوم : دَخَانُ أَسْوَدَ شَدِيدُ السَّوَادِ
Noir de fumée
- Red colour of the skin حَمَائِي
Couleur rouge de la peau
- Deep black خَمَجَم
Très noir
- Deep black, very dark 67 — حَنْدِسِي
Très noir, très sombre
- Black colour (raven-black) 68 — حَنَك
Couleur noire (corbeau)
- Pink red 69 — حَوَجَمَة
Rose rouge
- Clear black and white
70 — حَوْرٌ : شَيْدَةٌ بَيَاضُ الْعَيْنِ وَسَوَادُ سَوَادِهَا
فِي شِدَّةِ بَيَاضِ الْجَسَدِ مَعَ اسْتِدَارَةِ الْحَدَقَةِ
وَرِقَّةِ الْجَنُونِ (اللسان)
Noir et blanc prononcé
- To make or to render white
حَوْرَهُ صَيَّرَهُ أَخْوَر (م : حَوْرَاء)
Rendre blanc
- Fair (who has white skin) أَخْوَري
Blanc (qui a la peau blanche)
- Black وَأَخْوَزَ وَأَخْوَزِي
Noir
- To be well-washed (whitened)
أَخْوَرُ الثَّوْبِ
Etre bien blanchi
- Lined with reddish-brown leather
مَخْوَر
Doublé en cuir roux
- Very white bread حَوَارِي
Mets ou pain très blanc
- Dark green 71 — الحَوَّةُ أَنْ تَضْرِبَ إِلَى السَّوَادِ
وَالْحَبَّةُ أَشَدُّ سَوَاداً مِنَ الحَوَّةِ (المخصص)
وَالْحَوَّةُ كَذَلِكَ سَوَادٌ إِلَى الْخَضِرَةِ (المخصص)
Vert foncé

- Of vivid green
أَخْضَرُ حَازِيءٌ (حَنَاتُ الْأَرْضِ اخْضُرَّتْ وَالتَّتَّ
D'un vert très vif (اللسان)
Grass مُخْضَرَّةٌ = خَضِيرٌ
Gazon
Chlorophyle
يَخْضُورُ : المَادَّةُ الْخَضِرَاءُ الْمَوْجُودَةُ لِلنَّبَاتِ
Chlorophyle
(نَبَاتٌ خَلِيسٌ وَمُخْلِسٌ إِذَا كَانَ بَعْضُهُ أَخْضَرَ
وَبَعْضُهُ قَدْ بَيَسَ) (اللسان)
أَخْضِرُ : ذَبَابٌ أَخْضَرٌ عَلَى تَدْرِ الذَّبَابِ الْأَسْوَدِ
Greenfinch
أَخْضَرُ : طَائِرٌ زَيْتُونِي اللَّوْنِ
Verdier
Chlorosis
الْمُخَاضَرَةُ : بَيْعُ الثَّمَارِ قَبْلَ بُدُوِّ صِلَاحِهَا
Chlorose
الرَّمَضُ الْأَخْضَرُ أَوْ الرَّمَاعُ
العَمَى الْأَخْضَرُ : عَدَمُ إِدْرَاكِ اللَّوْنِ الْأَخْضَرَ
(إِخْضَارٌ عِنْدَ الْعِلَاقِيِّ بِاعْتِبَارِ الْهَمَزَةِ لِلْسَّلْبِ)
Green-blindness
Achloropsia
Greensickness
أَخْضِرَارٌ : مَرَضٌ فِي خَمَرٍ التَّجَاعِ أَوْ السُّدْرِ
Verdissement
— Bicoloured of green and black or gray and green
81 — أَخْطَبٌ : مُخَطَّطٌ بِخُطُوطٍ خَضِرٍ أَوْ سَوْدٍ أَوْ
صَائِرٍ مِنَ الْغَبَرَةِ إِلَى الْخَضِرَةِ إِلَى الصَّفْرِ
Bicoloré en vert et noir ou gris et vert
وَالْخُطْبَةُ (وَهُوَ لَوْنٌ يَضْرِبُ إِلَى الْكُدْرَةِ مُشْرَبٌ
حَمْرَةً فِي صَفْرَةٍ أَوْ هُوَ لَوْنُ الْخَضِرَةِ)
Two well-blended colours
Mélange de deux couleurs fondues
وَالْأَخْطَبُ : الْحَمَارُ تَعْلُوهُ خُضْرَةٌ
82 — أَخْطَمٌ
Dark
Noir
— Print or printed dress of different colours of flowers or floral design
83 — ثَوْبٌ مَخْطَبٌ
Peint de différentes couleurs à fleurs ou à ramages
— Mulatto, half-caste
84 — خِلَاسِي (إِذَا كَانَ أَحَدُ أَبْوَاهِ أَسْوَدَ وَالْآخَرَ
Mulâtre (أبيض)
Blended colour (white and black)
Axlis (blanc et noir)

- A little ashy (colour)
77 — أَخْصَفُ وَخَصِيفٌ (مِنْ الْخَصْفِ) وَهُوَ لَوْنٌ
كَلَوْنِ الرَّمَادِ (اللسان)
Un peu cendré
— Chlorophyle (= يَخْضُورُ)
Chlorophyle
78 — خَضَبٌ (= يَخْضُورُ)
Chlorophyle
79 — أَخْضَرُ
Vert
80 — أَخْضِرُ
Un peu vert
خُضَّرَهُ (جَعَلَهُ أَخْضَرَ)
Verdir
To make green
To take on a green colour
اخْضَوْضَرَ وَاخْضَرَّ وَخَضِبَ وَاخْضَوْضَبَ
Verdoyer
تَخْضِيرٌ
To make green
Verdissage
Greenish
خَاضِرٌ وَخَضِيرٌ وَمُخْضَوِضِرٌ وَمُخْضَرٌ
Verdoyant
Greenness
أَخْضِرَارٌ وَخُضْرَةٌ وَخَضَرٌ (اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ فِي
النباتات)
Verdure
أَخْضَرُ = (فِي الْحَيَوَانِ : أَغْبَرُ تَخَالُطُهُ دُهْمَةٌ
= (وَمِنَ النَّاسِ) شَدِيدُ السَّهْمَةِ)
Deep green
Vert intense
أَخْضَرُ رَفِيقٌ
Grassy green
أَخْضَرُ زَرَاعِي
Vert de vessie
Veronese green (emerald)
أَخْضَرُ زُمْرَدِي
Vert véronèse
Olive-green
أَخْضَرُ زَيْتُونِي
Vert olive
Emerald green
أَخْضَرُ زَبَرْجَدِي
Vert émeraude
Grayed horse
فَرَسٌ أَخْضَرُ
Cheval gris pommelé
Man with a brown tan
رَجُلٌ أَخْضَرُ
Homme de teint bruni



- Dark, deep (دُحْمَسُ (لون) 94
Noir, foncé
Very dark night لَيْلَةٌ دَحْمَسَةٌ
Nuit très sombre
Dark colour لَوْنٌ دَحَامِسْ
Couleur sombre
- Combination of colours
95 — الدَّخْلَةُ : تَخْلِيطُ لَوْنَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ لِيُؤْخَذَ مِنْهَا لَوْنٌ آخَرُ
Combinaison des couleurs
- Colour of smoke (smoke-colour)
96 — دَحْنُ الشَّيْءِ دُخْنًا وَدُخْنُهُ صَارَ لَوْنُهُ كُلُّ لَوْنِ الدِّخَانِ فَهُوَ أَدْخَنُ أَيُّ ذُو كُدْرَةٍ ضَارِبَةٍ إِلَى السَّوَادِ
Couleur de fumée إلى السواد
- Blackish ash-gray
97 — أَدَسَمٌ : أَغْبَرُ ضَارِبٌ إِلَى السَّوَادِ
Gris cendre tirant sur le noir
- Blackness, darkness دَبِيسِم
Noirceur
- Black and large eye
98 — أَدْعَجٌ : شَدِيدُ سَوَادِ الْعَيْنِ فِي سَعَةِ عَيْنِ
Œil noir et grand
Very dark night عَيْنٌ دَعَجَاءُ
Nuit très sombre لَيْلٌ أَدْعَجُ
- Blend of different intermingled colours
99 — دَعَجَلَةٌ
Mélange de différentes couleurs confondues
- White-breast (horse)
100 — أَدْعَمُ وَدُعْمِي (من الخيل)
Au poitrail blanc
- With a black nose or darker than the body
101 — أَدْعَمُ (من الحيوان) أَسْوَدُ الْأَنْفِ (أَوْ مِنْ خَيْلٍ الضَّارِبِ وَجْهَهُ إِلَى السَّوَادِ وَالْفَاحِمِ فِي سَائِرِ جَسَدِهِ)
Au nez noir ou plus foncé que le corps
- Dim colour
102 — أَذْكَلٌ : أَكْثَرُ كُدْرَةِ الْمَاءِ الْمُوجِلِّ أَوْ الْخَمَاءِ
Couleur trouble
- Different shades combined in a painting
85 — خَلْفَتَانِ
Nuances différentes réunies dans une peinture
- Which has a white head and a black body or the rest of the body black
86 — مَخْمَرٌ
(الفرس والضأن)
Qui a la tête blanche et le reste du corps noir
- Which has a black ear and the other blue
87 — أَخْبَيْفٌ (ج : خَوْفٌ وَخَيْفٌ)
(فرس أخيف)
Qui a un œil noir, l'autre bleu
- To change colour
88 — جَرَادٌ خَيْفَانٌ : اخْتَلَفَتْ أَلْوَانُهُ (وَ)
Changer de couleur تَخَيَّفَ أَلْوَانًا
- Having a body speckled with moles
89 — الْأَخِيلُ : الْكَثِيرُ شَامَاتِ الْجَبَدِ
(لا خمل له) كَذَلِكَ الْخَيْلُ وَالْخَيُْولُ (المعجم و)
Dont le corps est tacheté de grains de beauté
- Colorist
90 — الْمُدَبِّجُ : الْمَلَوِّنُ الْمُبْدِعُ
Coloriste
- Chestnut-brown, red-brown
Bai-brun, rouge-brun
91 — الدُّبْسَةُ : لَوْنٌ فِي ذَوَاتِ الشَّعْرِ أَحْمَرٌ مُشْتَرَبٌ
أَذْبَسُ
Black or black mass
دَبِيسُ :
Noir ou masse noire
- Black colour
92 — دُجْنَةٌ
Couleur noire
أَدَجَنَ وَحَالِكَ : أَسْوَدُ قَبِيحُ السَّوَادِ
Deep black
Très noir
Dark
Sombre مَدَجَانُ
- Cloud which obscured the space
سَحَابَةٌ مُدْجِنَةٌ
Nuage qui assombrit l'espace
- Dark
93 — دَجِيٌّ
Sombre

- Jet black أَدَهَمُ غَيَّيبٌ : مُلْتَمِعُ السَّوَادِ
Noir de jais
- Dim black أَدَهَمُ شَاذِبٌ (غير مُلْتَمِع)
Noir mat
- Shining white 112 — ذَرَانِسِي
Eclatant de blancheur
Rock-salt ملح ذَرَانِسِي : شديد البياض
Sel gemme
Gray-haired رجل أَذْرَا : وَخَطَ الشَّيْبُ مُقَدِّمَ رَأْسِهِ وَمُقَوِّدِيهِ
Aux cheveux argentés
Speckled with white وفي الأَنْعَامِ الْمُرَقَّشِ الرَّأْسُ أَوْ الْأُذُنَيْنِ بَيَاضٌ
Tacheté de blanc
- Full-bloom yellow 113 — ذَرِيبٌ
Toute fleur jaune
- Scarlet 114 — ذَرِيجِي (أَحْمَر) أَوْ ذَوُوح (أَحْمَر)
Ecarlate
- Gold-colour 115 — لَوْنٌ ذَهَبِي
Couleur or
Golden colour لَوْنٌ مُذَهَّبٌ
Couleur dorée
- With black teeth 116 — أَذْهَرُ : مَسْوَدَةُ الْأَسْنَانِ
Aux dents noircies
- Red blended with yellow 117 — رَادِنِسِي (أَحْمَر)
Rouge mêlé de jaune
- Ash-gray or having reddish spots 118 — أَرِيدُ
Gris cendre ou ayant des taches rougeâtres
- Speckled 119 — أَرِيشٌ وَأَرِيشٌ : الْمُخْتَلَفُ اللَّوْنُ مِنَ الْبَرَشِ
Diapré
وَالرُّبُصَةُ (اخْتِلَافٌ فِي اللَّوْنِ نَقْطَةُ حُمْرٍ
وَأُخْرَى سَوْدَاءٌ أَوْ غَيْرَاءٌ وَنَحْوُ ذَلِكَ) (اللِّسَانِ)
Variegated or mottled appearance
Diapre
- Darkish, blackish 103 — الدُّكْنَةُ وَالدُّكْنُ لَوْنٌ بَيْنَ الْحُمْرَةِ وَالسَّوَادِ
أَذْكَنُ (الْمُخْصَصُ)
تَرْيْدَةُ كُنَّاءٌ : عَلَيْهَا مِنَ الْأَبْزَارِ مَا دَكَّنَهَا أَيْ
جَعَلَ لَوْنَهَا أَذْكَنَ ضَارِبًا إِلَى السَّوَادِ
- Dark colour 104 — دُلبَّة
Couleur noire
- Dark 105 — أَذْلَمُ (مِنَ الدَّلَامِ) (وَقَدْ دَلِمَ)
Noir, foncé
- Deep black 106 — مُذْلِهِمٌ
Très noir
- Very dark 107 — دَارِجٌ
Très sombre
لَيْلٌ دَامِجٌ أَوْ دَامِسٌ أَوْ أَدْمُوسٌ
Very dark night
Nuit très sombre
- Impregnated red paint 108 — مَذْمُومٌ
Rouge imprégné de teinture
- Deep red (colour of blood) 109 — مُدْمِيٌّ
Très rouge (couleur de sang)
- Blood orange 110 — بَرْتَقَالِي مُدْمِيٌّ :
Orange sanguine
الْقَلَمُ الْمُدْمِيٌّ (مَرْقَمٌ مِنْ مَادَّةِ حَجَرِيَّةٍ بِلَوْنِ
Red hematite, red chalk
Sanguine (الدَّمِ)
- Glittering colour — لَوْنٌ مُدْتَرٌّ : مُتَلَالِيٌّ وَنَاصِعٌ وَوَتَّاسِدٌ
Couleur étincelante
وَمُتَالِقٌ وَمُؤْتَلِقٌ وَصَفَّانٌ وَبَرَّاقٌ
- Dappled فرس مُدْتَرٌّ
Pommelé
- Reddish, red, rust-coloured 110 — أَذْهَسُ (مِنَ الدُّهْسَةِ)
Rougeâtre, rouge, couleur de rouille
- Dark, of very dark green 111 — أَذْهَمُ (وَدِهَامٌ)
Noir, d'un vert très foncé
Black
يُقَالُ أَذْهَمَ الْفَرَسَ وَأَذْهَمَ صَارَ أَذْهَمَ
Noir

- Flecked coat
Robe mouchetée
أَوْنَكَتَ شَعْرٌ سَوْدٌ مَبْعَثَرَةٌ فِي ثَوْبِ الْفَرَسِ
الرقطاء : الكثرة الزيت والسمن من الثريد
وغيره لما فيها من البقع (و)
- Streaked with white and black (or red and black)
127 — الرَّمَّ وَالرَّقْمَةَ : لون الأرقم أي المرقم
بحمرة وسواد وكثرة وحتى بياض
Bigarré de blanc et de noir (ou de rouge et de noir)
- Ash-gray 128 — أَرْمَد
Gris cendré
- White disease 129 — أَرْمِداد
Maladie du blanc
- Ash-gray 130 — أَرْمَك
Gris cendré
(رَمَادِي)
Ashy
Cendré
من الرَّمْكة وهو لون الرماد دون الورقة
(اللسان)
- Vermilion, bright red
Vermeil 131 — رَهْمَرَه
Shinning white
Eclatant de blancheur رَهْمَرَاه
- White-coated gazelle 132 — رَهْمٌ (غَزَال)
Gazelle au pelage blanc
- To dye or colour in yellow or in red
133 — زَبْرَق
Teindre en jaune ou en rouge
- Reddish and yellowish (plant in which the green is blended with these shades)
134 — زُرْبِي
Rougeâtre et jaunâtre (herbe dont le vert est mêlé de ces nuances)
- Yellow 135 — زُرْبَاب
Jaune
- Blackish 120 — أَرْبَك : أَسود مُشْرَبٌ بِكُدْرَةِ (الإبل)
Noirâtre
- Blacish ash-gray (and speckled with white)
121 — أَرْبَأُ : الأَرطُ بِسَوَادٍ وَبِيَاضٍ
Gris cendré tirant sur le noir (et tacheté de blanc)
والأَرْبَةُ لَوْنٌ أَرْمَدٌ مَسَوَادٌ يَبْصُ بِنَقَطٍ بِيَضٍ
كانها جذواتٌ خِلَالِ الرَّمَادِ
- White spot on one rear foot (horse)
122 — تَرْجِيل :
Tache blanche sur l'un des pieds de derrière (cheval)
- Purple colour 123 — أَرْجَوَانُ الْحُمْرَةِ (المخصص)
Couleur pourpre
أَحْمَرُ أَرْجَوَانِي كَمَا يُقَالُ أَحْمَرُ قَانِيءٍ
Purple-red
Rouge pourpre
- Reddish
والمُفَدَّمُ الْمُشْرَبُ حُمْرَةً (أبو عبيد) (اللسان)
Tirant sur le rouge
- Blood-coloured 124 — أَرْذَع : الْمَسْوَدُّ صَدْرُهُ الْأَبْيَضُ سَائِرُهُ مُرْدَعٌ
Coloré de sang
- Having no clear or pure colour 125 — الْأَرْثَمُ : الَّذِي لَيْسَ بِخَالِصِ اللَّوْنِ وَلَا حَرَّةً (و)
Qui n'a pas une couleur franche
- Spotty, speckled 126 — الْأَرْقَشُ : لَوْنٌ فِيهِ كُدْرَةٌ وَسَوَادٌ وَنَحْوُهُمَا
Moucheté
يُقَالُ أَرْقَشٌ وَمَرْقَشٌ وَمَبْرَقَشٌ وَمَرْقَطٌ
Variegated shade (with different colours)
وَأَرْقَطٌ وَمَبْقَعٌ
لويسن مرقش
Teinte panachée
Streak, stripe of colour
Panachure
رَقَطَةٌ : بُقَعٌ بِيَضٌ فِي خَضَرَةِ النَّبَاتِ

— Shining white
143 — الزُّهْرَةُ البياض النُّيِّر والأزهر الحَسَن
الأبيض من الرجال (اللسان)
Eclatant de blancheur

— Bright red (زاهر) احمر
Rouge vif

— Tawny red
أَزْهَى (لونُ الثمرِ إذا نَجِس)
Rouge fauve

— Olive-hued (زَيْتُونِي)
Olivâtre

Colour of olive
Couleur d'olive

— Unicolour, one-coloured
145 — الساذج الذي على لون واحد لا يخالطه
Unicolor (م) غيره

— Having the white of his eye
Reddish-coloured
146 — أَسَجَر : مُخَمَّرُ العَيْنِ

Qui a le blanc de l'œil rougeâtre
عَيْنٌ سَجَرَاء خالطَ بياضها حُمْسَةً وهو
السَّجَر (اللسان)

— Reddish black
147 — أَسَحَم : مُسَوَّدٌ مُشْرَبٌ باحمرار
Noir tirant sur le rouge

أَسَحَمَان : الأسود من كل شيء
— With a brown tan from the sun
أَسَحَمَان : الشديد السمرة
Au teint bruni par le soleil

— Black (أَسَحَم — سُخَامِي — سُخَام)
Noir

وفي المخصص : السُّخَام السَّوَاد وكذلك
الْحُمَّة (ومن الأحمم والحيبوم والحمم أي
الأسود) والأدعج الأسود والدخسم والكلع
والجهم والخماج والأصفر (أبو عبيد)
والأسحم والأظم والأصد والأدلم والأحوى
والغريب والفاحم والغدافي والأخلك
والأسفع والأخضر (سواد إلى صفرة)

— Red (زَرْجُون = زَرْجُون)
Rouge

— Dapple-grey (colour of a starling)
137 — زَرْزُورِي
Gris pommelé (couleur d'  tourneau)

— Blue (أَزْرَق)
Bleu (أزرق زهري) (لازوردي)

Ultramarine (blue), lapis-lazuli
Bleu d'outre-mer ou lapis-lazuli
أَزْرَقِي : (البالغ الزرقة)

Bright blue, vivid blue (زَرْقُم)
Bleu vif

Bluish, slightly blue (أَزْيَرَق)
Bleuâtre, un peu bleu

Sky-blue, light blue
أَزْرَقُ سَمَوي أو سَمَنجُونِي
Bleu ciel, bleu clair

Gray-blue (سِنَجَابِي)
Bleu gris

White spot on brow of horse

زَرَق
Tache blanche au front du cheval
الزَّرَاق : زَرَّاق الأطراف : زَرْقَة تصيب
اليدين والقدمين تشبه مرض (ريشود)
ولكنه غير مصحوب باختناق موضعي والسـ
(مج)

— Diarrhoea
139 — والزراق المعدي : مرضٌ يميّزه زرقة في اللون
واضطراب شديد في الاعضاء (مج)
Diarr  e

— Flaxen, chestnut (horse) with thin hair
140 — أَزْعَر
Blond, alezan aux poils clairsemés

— Blended with white and black
141 — أَزْغَب أو زَغَب
Mêlé de blanc et de noir

— Verdigris (green rust on copper)
142 — زَنْجَار
(rouille verte sur le cuivre)

Verd-de-gris
— Of verdigris colour (زَنْجَارِي)
De couleur vert-de-gris

— Tanned أسمر إلى السواد
Basané

Dark fawn (colour) السُمرة منزلة بين البياض والسواد (اللسان)
Couleur fauve foncée

Blight اسمرار : مَرَضُ ورقِ الكرم يصفّر منه
Brunissure

— Barren year عام أسمر : شديد الجذب
الأسمران : الماء والخنطة
Année stérile

— Isabella colour, biscuit colour 158 — سَمْد : لون القهوة بالحليب
Couleur isabelle

Light coffee-colour (café-au-lait)
Couleur café au lait

Light-bay horse وهو لون الفرس
Cheval isabelle

— Grey-blue, silvery blue 159 — سِنجَايِي
Bleu-gris, gris cendré

— Spotted with black on white brow (or vice-versa) 160 — مُسَنِّج (من السَّنَجَة)
Taché de noir sur fond blanc (ou vice-versa)

— Colours 161 — أسهاء (ج : سَهَوَاء)
Couleurs (الأساهي الألوان المختلفة لا واحد لها)

— Black 162 — أسود (أسودِي)
Noir

Deep black أسود حالك : دَجْدَجُ
Noir intense

Candle black (lamp black) أسود الشمع
Noir de bougie

Ivory black أسود عاجِي
Noir d'ivoire

Peach blackness أسود الدُرُق
Noir de pêche

— Dark brown (blackish colour) 149 — أَسْمَرُ : أسمر حالك
Brun foncé (couleur noirâtre)

(السُّمْرَة) وهو لون يضرب إلى السواد
مُوَيِّق الأذمة (اللسان)

— Reddish fur (she-camel) 150 — لون مُسْفِر : أسفر اللون أشرق وأضاء
وبر مسفر
Pelage rougeâtre (chamelle)

— Black, brown, of tanned or weather-beaten colour
Noir, brun, au teint hâlé

151 — السُّفْعَة والسَّفْع : السواد والشحوب أو
السواد المشرب حمرة. والسفعة في الوجه
سواد في وجه المرأة الشاحبة
Tanned by the sun or the wind

أَسْفَع
مُسْفَع
Auburn (reddish-brown), light chestnut
Bruni par le soleil ou le vent
Auburn, châtain clair

أَسْفَع : ملطوخ بسواد يضرب إلى حمرة
أي نحاسي اللون

— Which has a white head 152 — أَسْفَع (طائر أو مَرَس)
Qui a la tête blanche

— Rosy, pink, flesh-coloured 153 — أَسْلَح (أو أَسْلَح) شديد الحمرة
(مجاز مرسل من لون ما تحت الجلد)
Incarnat, rouge de chair

— Bay, light chestnut (horse) 154 — سَلَفَد (فرس) أي أشقر خالص
Bai, alezan clair

— Colour, dye 155 — سَمَان
Couleur, teinture

— Sky-blue 156 — سَمَانجُونِي (فارسي)
Bleu-ciel

— Blue-azure سَمَنْجُونِي : سَمَاوِي
Azuré

— Brown, dark 157 — أَسْمَرُ
Brun, foncé

- Turned yellow (like roasted) — 168 شَاو (مِنْ شَوِي)
Jauni (comme rôti)
Fawn (colour)
Fauve
Withered, sapless (palm-branch)
Desséché (rameau de palmier)
- Scarlet red — 169 اشْبَانِي (فارسي) : أَحْمَر شَقَاتِي
Rouge écarlate أي شديد الحمرة
- Saturated colour — 170 مُشْبَع (لَوْن)
Couleur saturée
- Shade saturation (colour of one pure shade)
الإشباع الصُنْفِي (أقصى درجات القوة في اللون الطبيعي دون اختلاط بغيره)
Saturation de nuance
- Which turned white (hair) — 171 أَشْحَم : الغالب فيه بياض الشعر على سواده (أصله الأشقم) وهو الأبيض الشعر
Qui blanchit (chevelure) شيباً
- Reddish white — 172 الشُّرْبَة : بياض مشرب بحمرة (اللسان)
Blancheur tirant sur le rouge
- Colour standing out against a different background — 173 مُشْرَب : مِنَ الشُّرْبَة
يقال لون مشرب بزرقة
Couleur se détachant sur un fond différent
- Red colour or white paint — 173 مُشْرِق
Teint en rouge ou peint en blanc
Wall whitewashed with plaster
يقال جدار مشرق :
Mur badigeonné de plâtre
- Two different colours — 174 شَرِيحَان : لونان مختلفان من كل شيء
Deux couleurs différentes
- Reddish (-eyed) — 175 أَشْزَر : المحمر العين
Rougeâtre يقال : عين شزراء : إذا احمرت بالدم بسبب التهاب
- Occiput = the back of the head — 176 أَشْعَل : مَنْ تَضْرَبُ عَيْنُهُ إِلَى الْحَمْرَةِ خَلْقَةً
وَمِنْ الْخِيلِ الْمَبِیضِ النَّاصِيَةِ أَوْ (الْقَذَالِ)
Occiput أو الذيل
- Deep black — 163 أَسْوَدٌ دَجَاجِي
Très noir
To blacken, to make black
Noircir, rendre noir سَوَّدَ
To be black, to become black
Etre noir أَسْوَدَ
To seem or to look black
Paraître noir اسْوَادَ
Blackish سَوَيْدَ
Noirâtre
Very dark (night)
دَجْدَجِي : دَيَجُوج (لَيْل)
Très sombre (nuit)
Pure black or deep black
Très noir جَمْلٌ دَجْدَجِي
— Blackish — 163 مُشْرَبٌ بِالسَّوَادِ
Noirâtre
Swarthy (man, woman)
Noiraud (e) (أَدَكْنُ قَاتَمٌ)
أسود الشعر (سوداء الشعر)
Smut سَوَاد (مَرَضُ الْقَمَحِ)
Charbon
Black foot
مَرَضُ السَّوَادِ أَوْ الْمَدَادِ
Pied noir ou maladie de l'encre
— Even colour — 164 سَوِيٌّ (لَوْن) (مَج)
Couleur unie
— White-faced, bald (horse) — 165 سَابِلَةٌ : بَيَاضُ الْجَبْهَةِ فِي الْفَرَسِ
Belle-face
— Birthmark — 166 شَامَةٌ : عَلَامَةٌ مُخَالَفَةٌ لَسَائِرِ اللَّوْنِ
Signe sur le corps
Beauty spot, mole رجلٌ أَشِيمٌ : بِهِ شَامَةٌ (الْمُخْصَصُ)
Grain de beauté
— Narcissus white colour — 167 أَشَاهِر : بَيَاضُ النَّرْجِسِ (اللِّسَانِ)
Couleur blanche du narcissus

- 182 — أَشْهَبُ سَوَادٍ وَبَيَاضٍ (اللسان)
Grey
Gris
Greyish أبيضٌ غالبٌ على السواد
Grisâtre
Dapple-grey أَشْهَبُ مُدَنَّر
Gris pommelé
Light grey أَشْهَبُ إِلَى بَيَاضٍ
Gris clair
Dark grey أَشْهَبُ إِلَى سَوَادٍ
Gris foncé
Iron-grey أَشْهَبُ حَدِيدِيّ
Gris de fer
Blackish أَشْهَبُ أَدْهَمُ
Noirâtre
Greenish, tending to into white
أَشْهَبُ أَخْضَرُ
Verdâtre, tirant sur le blanc
White (camel) جَبَلٌ أَشْهَبُ
Blanc (chameau)
Silvery شَاهِبُ
Cendré
(الشَّهْبُ الْجَبَلُ عَلَاهُ الثَّلْجُ (ج : شُهوب)
Ground covered with snow
أَرْضٌ شَهَبَاءُ : تَغَطَّى بِهَا الثَّلُوجُ (و)
Sol couvert de neige
— Dark blue blended with red
183 — أَشْهَلُ : مُشْرَبُ الْعَيْنِ بِزُرْقَةٍ مُخْمَرَةٍ.
Bleu fonc   m  l   de rouge
حيوان أَشْهَلُ أَوْ جَبَلٌ أَشْهَلُ أَي مَغْبَرٌ فِي بَيَاضٍ
Light grey
Gris clair
— With rings under the eyes
184 — أَشْوَصُ : الَّذِي تَمِيلُ أَجْفَانُ عَيْنِهِ إِلَى السَّوَادِ
الشَّوْصُ فِي الْعَيْنِ إِذَا كَانَ الرَّجُلُ يَضْرِبُ
جَفْنُ عَيْنِهِ إِلَى السَّوَادِ (اللسان)
Aux yeux cern  s
— With white hair (رَجُلٌ)
185 — أَشْيَبُ (رَجُلٌ)
Aux cheveux blancs (homme)
White day (by the snow)
يَوْمٌ أَشْيَبُ
Jour blanc (par la neige)
— Blond, fair
Blond
177 — أَشْفَحُ (أَشْقَرُ)
— Red blended with white or vice-versa
Rouge mêlé de blanc ou vice-versa
— Blond
178 — الْأَشْقَرُ مِنَ الرِّجَالِ الَّذِي يَمْلُؤُ بَيَاضَهُ
حُمْرَةً صَافِيَةً
Blond
Chestnut (horse)
الأَشْقَرُ مِنَ الْخَيْلِ الْأَحْمَرُ الضَّارِبُ إِلَى صَفَرَةٍ
Alezan
— Piebald, chestnut (horse)
فَرَسٌ أَشْقَرٌ أَبْقَعُ (أَشْقَرُ عَلَيْهِ بَقَعٌ عَرَاضِ بَيَاضٍ)
D'une robe pie, alezan
— Reddish (haired)
أَشْقَرَانِي
Rouss  tre
— Red shaded with white
179 — الْأَشْكَلُ : فِيهِ بَيَاضٌ وَحُمْرَةٌ (أَبُو عُبَيْدَةَ)
Rouge nuancé de blanc
وَالشَّكْلَةُ كَهَيْئَةِ الْحُمْرَةِ تَكُونُ فِي بَيَاضِ
الْعَيْنِ (اللسان)
Brown, red blended with black (camel's hair)
وَفِي الْإِبِلِ مَا خَالَطَ سَوَادَهُ حُمْرَةٌ
Brun, rouge m  l   de noir (poil de chameau)
— White spot between the ears and the temples
180 — شَاكِلَةٌ
Tache blanche entre les oreilles et les tempes
— Blended with two colours
181 — شَمِيطٌ
M  l   de deux couleurs
— Turning grey, going grey, touched with grey
(hair)
شَعْرٌ أَشْمَطُ
Cheveux grisonnants
To grow grey, to go grey, (of hair) to be touched with grey
وَقَدْ شَمِطَ الشَّعْرُ شَمِطًا وَاشْمَطَ
Grisonner

— Grey on a light red background

191 — أَصْحَرُ وَصَحُور : أَغْبَرُ فِي حِمْرَةٍ خَفِيفَةٍ
مِبْيَاضَةٍ (مجاز مرسل لعلاقة المجاورة
للصحراء التي تكسبه هذا اللون : العلايلي)
الأصحر قريب من الأصهب (اللسان)
Gris sur fond rouge-clair

وهو من الصَّحَر والصُّحْرَة وهي غبسة في
حِمْرَةٍ خَفِيفَةٍ إِلَى بِيَاضٍ قَلِيلٍ
Auburn
Auburne أي نحاسي اللون

Reddish
Rougeâtre حمارٌ أصحَرُ وأصحبُ

— Earth-yellow, dirty yellow

192 — أَصْحَمُ : مَا خَالَطَ صَفْرَتَهُ سَوَادٌ وَهُوَ الْأَصْفَرُ
الْقَاتِمُ
Jaune de terre, jaune sale

To become yellow (plant), to be of dull yellow colour

وقد اصحامُ النَّبْتُ خَالَطَ سَوَادَ خُضْرَتِهِ
صَفْرَةً (اللسان)
(الباعز والخيل)
Jaunir (plante), être d'un jaune terne

— Colour of rust

193 — أَصْدَأُ : الْأَكْدَرُ أَيِ الْأَسْوَدُ الْمُحْمَارُ
مِنَ الصَّدَاةِ وَهِيَ شَقْرَةٌ تَضْرِبُ إِلَى السَّوَادِ
إِلَى الصَّفْرَةِ (اللسان)
Couleur de rouille

194 — صَارِخٌ (لون) Loud, gaudy colour
Couleur criarde

— White spot on back of horse

195 — صَرْدٌ : (ج : صُرْدَان)
Tache blanche au dos du cheval

— Red colour (for dyeing shoe straps)

196 — صِرْفٌ (لون)
Couleur rouge (pour teindre les courroies
des chaussures)

197 — صَفَاءُ اللَّوْنِ
Purité de couleur

198 — أَصْفَرُ
Jaune

Reddish yellow
Jaune rougeâtre وَرْسِي

— Peculiarities

186 — الثَّيْبَةُ : سَوَادٌ فِي بِيَاضٍ أَوْ بِيَاضٌ فِي سَوَادٍ
أَوْ كُلُّ لَوْنٍ يَخَالِفُ اللَّوْنَ الْأَصْلِيَّ (عند الفرس)
مَثَلًا كَالْتَحْجِيلِ أَوْ الثَّرَّةِ (Particularités)

— Hachures (short lines of shading)

187 — المَشِيجُ (ج : أَمْشَاج) كُلُّ لَوْنٍ اخْتَلِطَ
بِالْأَبْيَضِ
Hachures (demi-teintes)

— Red-haired, Sandy-haired, blond

188 — أَصْبَحُ مِنَ الصُّبْحِ : أَبْيَضُ أَشَقَرُ أَيْ أَصْهَبُ
شَعْرًا أَصْبَحُ وَأَمْلَحُ : أَحْمَرُ مِبْيَاضٌ خَلْقَةٌ
Roux, blond

Vermilion, colour of blood, of fire

مِنَ الصُّبْحَةِ وَالْمُلْحَةِ (اللسان)
دَمٌ صَبَاحِي أَحْمَرُ شَدِيدُ الْخُمْرَةِ

Vermeil, couleur du sang, du feu

— With white tail

189 — أَصْبَغُ (مِنَ الْخَيْلِ) الْمَبِیضُ النَّاصِيَةُ كُلُّهَا
حَتَّى أَطْرَافِ الْأُذْنَيْنِ وَمِنَ الطَّيْرِ الْمَبِیضُ الذَّنْبِرُ
A la queue blanche

Tinctorial plants نباتات مِنبِغِيَّةٌ
Plantes tinctoriales

Half-tone, half-tint المَصْبُغُ الْوَسِيطُ
Demi-teinte

Chromatin

(دَرَجَةُ مِنَ الصَّبْغِ بَيْنَ النَّصْوَعِ وَالذُّكْنَةِ)
مِنَ حَيْثُ الظَّلُّ وَاللَّوْنُ (مَج)

Chromatine صَبْغِيٌّ أَوْ صَبْغِيَّةٌ (مَج)
Merchant of colours (for dyeing)

صَبْغِي
Marchand de couleurs (pour teindre)

Colouring material مِنبَغٌ وَمِنبَاغٌ
Matière colorante

Opaque colour مِنبَغٌ كَثِيفٌ
Couleur opaque

Dye, full or impregnated with colour
مِنبَغٌ

Teint, imprégné d'une couleur

— Reddish

190 — أَصْحَبُ : ضَارِبٌ لَوْنُهُ إِلَى الْخُمْرَةِ
Rougeâtre

Fawn

Fauve

بَيْنَ الْأَصْفَرِ وَالْأَسْوَدِ

- White hairs of mane (horse)
صَلَصَل (ج : صَلَاة) — 200
Crins blancs de la crinière (cheval)
- Chestnut, light reddish-brown (horse)
صِنَابِي — 201
Alezan, roux-clair (cheval)
- Red (-haired), blond
أَصْبَب : أَشَقَر — 202
Roux, blond
- Wine-red
أَحْمَرُ مَبْيَاضُ كَلَوْنِ الْخَمْرِ (م : صَهْبَاء) —
Rouge-vineux
- Cherry-red
دَو اللَوْنِ الْكَرْزِي —
Rouge-cerise
- Chestnut (horse)
أَصْبَب —
Alezan
- To have fair (blond) children
وَقَدْ أَصْبَبَ الرَّجُلُ إِذَا وُلِدَ لَهُ أَوْلَادٌ صُهَبٌ
(المُخَصَصُ)
Avoir des enfants blonds
- Deep red
صِنَعِيرِي (أَحْمَر) — 203
Rouge intense
- Red colour
إِضْرِيح — 204
Couleur rouge
- White
مِضْرَجِي — 205
Blanc
- Speckled with white
أَضْطَرَام : انْتِشَارُ الْمَبْيَاضِ فِي الْمَسْوَدِّ — 206
Tacheté de blanc مُضْطَرِمٌ
- Black
طَبْسُ — 207
Noir
- Charcoal-grey
أَطْلَل : شَبِيحٌ مِنَ الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ — 208
Gris de fusain
- وَالطُّحْلَةُ لَوْنٌ بَيْنَ الْعَبْرَةِ وَالْبَيَاضِ بِسَوَادٍ
قَلِيلٍ كَلَوْنِ الرَّمَادِ (ابن سَيِّدَه)
الْأَطْلَلُ أَيْضاً مَا كَانَ كَلَوْنُ الطَّحَالِ
Spleen colour
Couleur de rate

- Strontium's pure yellow (colour)
أَصْفَرٌ فَاتِسَعٌ
Jaune pur de strontium
وَهُوَ لَوْنٌ مَعْدِنٍ أَصْفَرٍ يَسْتَعْمَلُ لِتَلْوِينِ اللَّهَبِ
بِالْخُمْرَةِ
- أَصْفَرُ الزَّرْعُ يَبِسَ وَرَقُهُ وَأَن حَصَادَهُ فَهَوُ
أَصْفَرُ وَالصَّفَارَةُ مِنَ النَّبَاتِ مَا ذُوِي مُتَغَيِّرٍ
إِلَى الصَّفْرَةِ (اللِّسَانُ)
- Straw-yellow
Jaune paille
- Saffron-yellow
أَصْفَرُ تَبْنِي —
Jaune-safran
- Brown haematite
أَصْفَرُ زَعْفَرَانِي أَوْ أَصْفَرُ أَغْمَرُ —
Ocre jaune
- Amber-yellow
أَصْفَرُ طَخَالِي —
Jaune ambre
- Lemon-yellow
أَصْفَرُ عَنَبَرِي —
Jaune citron
- Orange yellow
أَصْفَرُ لَيْمُونِي —
Jaune orange
- Red-roan (horse)
أَصْفَرُ نَارَنَجِي —
Yellow fever
De robe aubère
- وَالصَّفْرَةُ أَيْضاً السَّوَادُ : جَمَالَاتٌ مُنْفَرَّةٌ أَوْ
إِلَهٌ سَوْدَاءُ وَفَرَسٌ أَصْفَرٌ أَيْ أَسْوَدٌ قَسَدٌ
أَصْفَرٌ ذَنْبُهُ وَعَرَفَهُ (اللِّسَانُ)
(أَيُّ فِيهِ اخْتِلَاطُ ثَمَرَاتٍ بَيْضٍ بِأُخْرَى إِلَى
خُمْرَةٍ)
- حُمَّى صَفَرَاءَ
Fèvre jaune
- صَفَرٌ (يَرْقَانُ)
Jaundice
Jaunisse
- الصَّفَرَاءُ (الْمَرْءُ لِلْوَنَاهَا)
Bile
Bile
Yolk (of egg)
- مُحٌّ (أَصْفَرُ الْبَيْضِ)
Jaune d'œuf
- White, red
صَقْلَب : صَقْلَابٌ — 199
Blanc, rouge

- Dark shadow ظِلُّ الظُّمَى : أَسْمَرُ
Ombre noire
- Striped or streaked, in stripes or in streaks
Rayé, à raies عَنَابِيّ اللّون — 217
- Silver hair (with more white than black)
Cheveux argentés (avec plus de blanc que de noir) — 218
أَعْتَمُ (شَعْر)
- Blackish, darkish
Noirâtre — 219
أَعْشَى
- Weasel's colour
Couleur de belette (أي لون ابن عرس)
(Brown in summer, white in winter)
(Brun en été et blanc en hiver) — 220
- Dye in curcuma red
Teint en rouge de curcuma — 221
مَعْرُوق
- Speckled with white and black
Tacheté de blanc et de noir — 222
أَعْرَمُ وَعَارِمُ (أي منقط أبرش)
- عرم وعرمة (لون مختلط بسواد وبياض وهو التفتيط بهما من غير أن يتسع وكسل نقطة عرمة (اللسان)
Piebald colour كَهْرُ أَعْرَمُ : متلون
Couleur pie قطع أعرم : مختلف من ضأن ومِعَز النخ ...
- White feather (of bird's wing)
Plume blanche (de l'aile d'un oiseau) — 223
عَسْرَة وَعَسْرَاءُ
- With white stockings (deer, horse)
White crow — 224
أَعَصَمُ (من الحيوان) ما كان في ذراعيه بياض ككَيَوَارِ المعصم وسائر أسود أو أحمر (من الطير) البياض الأجنحة
Balzan (daim, cheval) غَرَابُ أَعَصَمُ أي أبيض
Corbeau blanc
- Sprinkled with white
Saupoudré de blanc — 225
أَعْفَرُ : مُبْنَضٌ ضاربٌ إلى الاحمرار (غالب في نعتِ الظباء)
Greyish, reddish — 226
Grisâtre, rougeâtre
- Blackish dried meat
209 — أَطْحَمَ : أَكْدَرُ مَسْوَدُ الرَّأْسِ (حيوان)
صافٍ ضاربٌ إلى السواد (لَحْمُ)
Viande séchée tirant sur le noir
ما كان بينَ لونين غير خالصٍ (الخيل)
- Brown haematite
Ocre jaune — 210
طَخَالِيّ (أصفر)
- Dull, lustreless, drab colour
Couleur mate — 211
طَغَائِيّ (لون)
- Blackish, greyish
212 — أَطْلَسَ : أَغْبَرُ مَسْوَدُ
Noirâtre, grisâtre
- Dirty yellow colour approaching brown, brownish colour
213 — طُهْمَسَة
Couleur jaune sale tirant sur le brun. Couleur brunâtre
- Spectrum
Spectre — 214
طَيْفٌ : مجموعة أشعة ملونة
- Colour of solar spectrum or rainbow
ألوان الطيف الشمسي
Couleur du spectre solaire ou arc-en-ciel
- من ألوان قوس قزح وهي الأحمر والبرتقالي والنيلي والبنفسجي والأصفر والأخضر والأزرق
استطيفات : رؤية موجات ضوئية مختلفة الألوان
- Chromotropisme
- Spectroscope
مطياف (مقياس الطيف)
Spectroscope
- Fresco
215 — مَظْلَمٌ (رسمٌ يعملُ بالألوان خاصة على حائط مجصص بطريقة خاصة فتثبت الألوان فيه (مج)
Fresque
- Pale
216 — ظَمِي = أَظْمَى (م : ظَمِيَاءُ) ذابلٌ شاحبٌ
Etiolé في سمرة
- Livid (lip)
217 — أَزْرَقُ ضاربٌ إلى السواد
Livide (lèvre)

- Black, dark — 237 غُدَامِي
Noir
- Albino — 238 مُغْرِبٌ (أحسب) الذي كلُّ شيءٍ منه أبيض
Albinos وهو أفتح البياض
والإغراب أيضاً شَوَّبُ البياض بالاحمرار كَلُونِ
شفق الغروب
وفي النبات والحيوان : حصولُ حُنُولَةٍ
مفاجئة في اللون
وأغرب الرجل إذا وَلِدَ له ولدٌ أبيض
(الخصص)
عَيْنٌ مُغْرِبَةٌ : زرقاءُ بيضاءُ الأشجار والمحاجر
(اللسان)
(الغرب الزرقة في عينِ الفرس مع ابيضاضها
(اللسان)
- The colour of crow — 239 غُرَابِيَّ وَغُرَيْبٌ : شديدُ السواد
Couleur de corbeau
- Which has a white spot on its brow (horse) — 240 أَغْرُ (فرسٌ) له بياضٌ في جبهته
Qui a une tache blanche au front (cheval)
وفرسٌ أَقْرَحٌ : له غُرَّةٌ صغيرةٌ
Cheval légèrement taché au front
- Deep red — 241 غَرِيبَقُ
Très rouge
- Dark, dusty — 242 أَغْشَمُ
Noir, poudreux
- With white head (horse) — 243 أَغْشَى : مبيضُ الرأسِ (الخيل)
A la tête blanche (cheval)
- With a tail spotted with white (bull) — 244 أَغْصَنُ : ذو بياضٍ في الذنبِ (الثور)
A la queue tachetée de blanc (taureau)
- Dark — 245 أَغْضَفُ (ليل)
Sombre
- Obscure — 246 أَغْطَشُ
Obscur
- Which does not let the dirt show — 247 أَغْفَرُ (لون) : السوادُ أَغْفَرُ لَوَسَخِ الثوبِ
أي أَخْمَلَ له وأغطى له (اللسان)
Qui ne laisse pas apparaître la saleté
- Rosy (face) — 226 عَنَبِي
Vermell (visage)
- Coloured wool, dyed wool — 227 العَمَنُ (الواحدة عنهة) الصوفُ الملون
Laine colorée, laine peinte
- Blue, azure dye — 228 عَوْهَقُ : صَبغٌ شَبَّهَ اللازورد
Teinture azurée
- Light reddish-brown — 229 العَيْسُ والعَيْسَةُ : بياضٌ يخالطه شيء من
Roux-clair شقرة
رجل أغيس
With fawn-grey hair (camel)
(من الإبل)
Au poil gris fauve (chameau)
- Having a large and black pupil (of the eye) — 230 أَعَيْنٌ : الكثيرُ سوادِ العينِ في سَعَةٍ
Qui a la prunelle grande et noire
- Greyish, ashy, ash-grey — 231 أَغْبَتْ : ضاربٌ إلى الغُبْرَةِ
Grisâtre, cendré, gris cendre
- Raun-grey or raun (horse) — 232 أَغْبَرُ (في شَهْبَتِهِ شُقْرَةٌ)
Gris rouané ou rouan (cheval)
Dusty
الغُبْرَةُ لونُ الغُبَارِ (اغبرارُ اللون)
والغُبْرَةُ لطح الغبار (اللسان)
Poussiéreux, poudreux
- Biscuit-colour, isabella colour — 233 أَغْبَسُ
Isabelle
Café-au-lait
ما كان في بياضه كُدْرَةً وهو لونُ اللَّبَنِ
خالطه القهوة
Café au lait
- Opalescent — 234 أَغْبَسُ : مضيءٌ غيرُ شفاف
Opalescent
- Dull, dirty green, brownish red — 235 أَغْثَرُ ضاربٌ إلى الغُبْرَةِ
Terne, vert sale, rouge tirant sur le brun
- Ash-grey — 236 أَغْثَمُ : الغالبُ فيه البياضُ على السواد
Gris cendre

- Of pure yellow (فقاعيّ (أصفر) 259
فقاعيّ (أبيض) : خالص
D'un jaune pur
- Of pure red (فقاعيّ (أحمر) 260
D'un rouge pur
الْفَاتِغُ الْخَالِصُ مِنَ الْأَلْوَانِ وَالْفَاتِغُ الْخَالِصُ
الصَّفْرَةُ النَّاصِبَةُ وَقَدْ مَقَعَ مَقْعًا إِذَا خَلَصَتْ
صَفْرَتَهُ، وَأَحْمَرُ فَاتِغٍ وَفَاتِغِي يَخْلُطُ حَمْرَتَهُ
بِأَبْيَضِ (اللِّسَانِ) عَنْ (اللَّحْيَانِي)
- Marked like metal grains or scales 260
مُفَلَّسٌ (اللون) على جلده لمع كالفلوس
(اللسان)
Marqué comme de paillettes de métal
- Pale blue 261
فَوَاطِي (لون) : أزرق غير صافي الزرقة
Bleu pâle
- Red in colour 262
Teint en rouge
مَفْوِي (اللون)
(Madder, madder-wort)
(Garance) (الغوة نبات للصبغ أحمر)
- Turquoise 263
فَيَرُوزُ مَيَرُوزَج : تركوان
(أي ما بين الأزرق السماوي والأزرق
المخضر)
Turquoise
- Dusty 264
Poudreux
أَفْتَر : ما تلون بلون الغبار
- Backish, dusty, dark 265
Noirâtre, poudreux, sombre
قَاتِمٌ
Brown, blended with red and black
قَتَامٌ وَأَقْتَمٌ
Brun, mêlé de rouge et de noir
- Dark brown, blackish 266
Brun foncé, noirâtre
قَاتِن (من القَتَان)
- Black 267
Noir
أَسْوَدُ قَاتِن
- Colour of dust 267
Couleur de poussière
قُتْبَة
- Dark 248
Foncé
غَامِقُ (لون) : مائل إلى السواد
- Soft green, delicate green 249
Vert tendre
أَغْيَن : أخضر طري
مخضر إلى سواد
Brownish green, very dark green
Vert tirant sur le brun, vert très foncé
- Deep black 250
Très noir (الخيل والإبل)
Pitch-black, jet-black
Couleur de poix, de jais
- Colour of coal (deep black) 251
فَاحِمٌ وَنَجِيمٌ : أسود كاللحم من الفحم
Couleur de charbon (très noir)
- Red 252
Rouge
مَفْدَم
- Full 253
Saturé
لون مفدم أي مشبع
- Red colour (for dying, painting) 253
Couleur rouge (pour teindre)
مَفْدَن
- Red colour of mulberry (mulberry-red) 254
Couleur rouge des mûres
مَرْصَدٌ وَمَرْصَادٌ : حمرة التوت
- Purple 255
Pourpre
مِيرْفِيرٌ : أرجواني وأحمر قاني
يقال جوهراً فرميري
- Pistachio (-green) 256
Couleur de pistache
مُسْتَقِي (لون) : ذو خضرة
تشبه لون الفستق
- Whitish 257
Blanchâtre
أَفْضَحُ : ما ليس بناصع (بياض)
والأفصح أيضاً لون اللحم المطبوخ إذا احمر
وأصفر (اللسان)
- Red or white 258
Rouge ou blanc
Très blanc, d'une blancheur immaculée
مَقْبِيع
أَفْضَحُ أو أبيض مقبيع

— With yellow teeth
278 — أَقْلَحَ وَأَقْلَجَ : مُصْفَرُّ الْأَسْنَانِ اصْفَرَاراً
يضربُ إلى الخضرة
Aux dents jaunes

— Shining white
279 — أَقْمَرُ وَقَمَرٌ : الْأَبْيَضُ الْمَشُوبُ بِكَثْرَةِ مُحَارَّةٍ
Eclatant de blancheur

Greenish white أو ما له لونُ القَمَرِ
Blanc tirant sur vert
القَمَرَةُ لونٌ إلى الخضرة (اللسان)

To be white واقمرارٌ فهو أَقْمَرُ
Etre blanc

— Red 280 — أَقْنَأُ
Rouge

To become red وقد قَنَّأَ قَنُوءاً
Devenir rouge
المَقَنَّاءَةُ إشرابٌ لونٌ بلونِ اللَّيْثِ أو خُلُطِ
(بياضٌ بصفرَةٍ) (اللسان)
وقد قَنَّأَ الصَّوْفَ بالحَرِيرِ والبَيَاضَ بالصَفْرَةِ
خَلَطَهُمَا (و)

— White 281 — قَهَابٌ = قَهَابِي
Blanc

وقد قَهَبَ فهو قَهَبٌ وَقَهَبٌ
وَالْقَهْبَةُ سَوَادٌ يَضْرِبُ إِلَى الْخَضِرَةِ (اللسان)
Grey, greyish
Gris, grisâtre

Elephant and buffalo
وَالْأَقَهْبَانُ الْفِيلُ وَالْجَامُوسُ
Eléphant et buffle

— Blackness in the lips 282 — كَتَنٌ
Noirceur aux lèvres

— Opaque colour 283 — أَكْحَلُ : مَسْوَدٌ مَنَابِتِ أَشْفَارِ الْعَيْنِ خَلْقَةٌ
Couleur opaque

— Dark blue, azure 284 — كَحْلِي : لَوْنٌ أَزْرَقٌ ضَارِبٌ إِلَى السَّوَادِ
Bleu foncé, azuré

— Whitish red 285 — الْكَدْبُ الدَّمُ الطَّرِيُّ الَّذِي يَضْرِبُ إِلَى الْبَيَاضِ
Rouge tirant sur le blanc

— Of vivid red 268 — قَرَامَصٌ (أَحْمَرٌ)
D'un rouge vif

— All white (horse) 269 — قَرَطِيسٌ : قَرَطَاسٌ
Tout blanc (cheval)

— Deep red 270 — أَتْرَفُ : أَحْمَرٌ ثَانِيٌّ
Très rouge
Very browned (cinnamon-coloured)
Très bruni (couleur de cannelle)

قَرْنَسِيٌّ

— Tanned, with red tan 270 — مُتَنَرِفٌ
Basané, au teint rouge

— Jaundiced 271 — أَقْرَهُ : الْمَخْضَرُ الْجَسَدُ اخْضَرَارَ قَلَحِ الْأَسْنَانِ
(اللونُ المصاب بمرضِ الصفرِ أو اليرقان)
Ictérique

— Coloured stripe or band of yellow, red and green 272 — قَرْجَاةٌ
Bande colorée de jaune, rouge et vert

— Changing colour 273 — قَرْزَجِي (لون) : يَتَغَيَّرُ وَيَتَغَيَّرُ أَلْوَاناً فِي
بَعْضِ الْأَنْسِجَةِ وَيَعْبُرُ عَنْهُ بِلَوْنٍ رَقِيبَةٍ
الْحَمَامِ (تيمور)
Couleur changeante

— Flesh-coloured (skinned) 273 — قَشِرٌ وَقَشَرٌ (أَحْمَرٌ كَأَنَّهُ سَلِيخٌ)
Incarnat (écorché)

— Bleaching 274 — الْقَصْرُ : إِزَالَةُ اللَّوْنِ مِنَ أَلْيَافِ النَّسِيجِ أَوْ
تَخْفِيفُهُ
Décoloration
مَسْحُوقُ الْقَصْرِ : مَسْحُوقٌ كَيْمَائِيٌّ أَيْبَضُ
يُستخدَمُ فِي إِزَالَةِ الْأَلْوَانِ أَوْ تَخْفِيفِهَا (مَج)

— Sharp 275 — الْمُقْتَضَبُ (أن يكون الصبغ غير منتظم
في تدرجه بأن يتخطى من أحد اللونين إلى
الأخر بغير تدرج)
Sec

— With red nose (as if skinned) 276 — قَفَاعِي
Au nez rouge (comme écorché)

— Deep red colour 277 — قُلْبَةٌ
Couleur rouge intense

- Coat of a bay horse الكُمَيْتَة
Robe d'un cheval bai-brun
- Piebald; bay coat
كُمَيْتٌ أَبَقَعُ (فَرَسٌ) : عليه بقاع عَرَّاضِيَّةٌ
Robe pie, baie
- Bay, dark
كُمَيْتٌ أَحْمَرُ (فَرَسٌ) : يعلو حُمْرَتَهُ سَوَادٌ
Bai, foncé
- Cherry-bay
كُمَيْتٌ مُدَمِّى (شَدِيدُ الحُمْرَةِ)
Bai-cerise
- Red wine الكُمَيْت : خُمُرُ حَمْرَاءُ
Vin rouge
- Dull colour (لون) — 293
Couleur terne
- Pale
أَكْمَدُ : متَغَيَّرُ اللون قد ذهبَ صَفَاؤُهُ وَيُقَالُ
شاحِبٌ وَمَمْتَقِعٌ أَيْضاً
Pâle
- Reddish yellow — 294
الكُهْبَةُ صُفْرَةٌ تَضْرِبُ إِلَى حُمْرَةٍ (المَخْصَصُ)
Jaune tirant sur le rouge
- Dark grey, dusty grey (camel's hair)
أَوْ غَيْرُهُ مَشْوَبَةٌ سَوَاداً (اللسان)
أَكْهَبُ (وَيُرْوَى كَاهِبٌ كَمَا فِي) (اللسان)
Gris foncé, gris poudreux (poil de chameau)
- Who has reddish-brown face — 295
الأَكْفَى : الأَكْفُ الوجهُ مِنَ النَّاسِ
Qui a la figure rousse
- Azure (سَبَاوِي) — 296
Azuré
- To change colour — 297
التَّغَيَّرَ وَالتَّغَيَّرَ وَالتَّغَيَّرَ وَالتَّغَيَّرَ
Changer de couleur
- Clear green — 298
الْخَضُّ : أَخْضَرُ فِي وَضوحٍ
Vert-clair
- Whiteness and thinness (lip) — 299
الطَّعُ بَيَاضُ الشَّفَةِ مَعَ رَقَّةٍ (المَخْصَصُ)
Blancheur et finesse (lèvre)
- With dark red lips — 300
الْقَمْسُ : أَحْمَرُ الشَّفَةِ مَعَ أَدْنَى سَوَادٍ مِنَ
الْقَمْسِ وَالْقَمْسَةِ
Aux lèvres rouge foncé

- Who has a rosy colour blended with white
(اللسان)
امْرَأَةٌ مَكْدُوبِيَّةٌ
Qui a un teint vermeil mêlé de blanc
- Brownd, dull — 286
أَكْدَرُ وَكَدِيرٌ : ضَارِبٌ إِلَى الغُبْرَةِ المَسْوَدَةِ
Bistre, terne
(الكُدْرَةُ وَالْكُدُورَةُ مَا نَحْوُ السَّوَادِ وَالْغُبْرَةِ)
وَمَدَّ كَبِيرُ اللَّوْنِ (اللسان)
والْكُدْرَةُ وَالْكُدْرِيُّ وَالْكُدَارِيُّ
Nuage clair
- Which has white hairs on the fetlock (horse) — 287
أَكْنَعُ (فَرَسٌ) مِنْ الكَنْعِ
Qui a des poils blancs au fanon
- Faded colour (لَوْنٌ) — 288
Couleur altérée
(مِنْ الانْكَفَاءِ وَهُوَ تَغْيِيرُ اللَّوْنِ)
- Black — 289
أَكْفَحُ : أَسْوَدُ
Noir
- Greyish or dark brown — 290
أَكْلَسُ وَأَطْلَسُ : أَعْرَ مُسْوَدٌ
Grisâtre ou brun foncé
أَوْ أَسْمَرُ قَاتِمٌ (الذَّيْبُ)
(مِنْ الكَلْسَةِ وَالطَّلْسَةِ)
- Fawn (colour), brown — 291
الأَكْلَفُ الْمَسْفُوعُ الوجهُ بِحُمْرَةٍ كَدْرَةٍ تَقَرُّبُ
Fauve, brun
مِنْ السَّوَادِ وَمِثْلُهُ الْأَصْحَرُ وَالْأَنْثَسُ
Reddish-brown
وَالْكَلْفَةُ حُمْرَةٌ كَدْرَةٌ (المَخْصَصُ)
Roux
- Dirty red fawn-coloured a little
Rouge sale un peu fauve إَكْلِيفُ
الكَلْفُ شَيْءٌ يعلو الوجْهَ كَالسَّهْمِ (اللسان)
Freckles on the face
Taches de rousseur sur le visage
- Bay horses — 292
كُمَاتِي أَوْ كُمَيْت (خَيْلٌ) وَقَدْ كُمَيْتَ
Chevaux bai-brun
- Fawn-coloured, dark جَمَلٌ كُمَيْتٌ
Fauve, foncé

- To colour لَوْنٌ
Colorier, enluminer
- Colouring, coloration تَلْوِينٌ
Enluminure, coloration
- Bichromed اَزْدَوَاجِيَّةُ اللَّوْنِ
Bichromie
- Coats (of horse) 305 — أَلْوَانُ الشَّعْرِ النَّامِي عَلَى جِلْدِ الْفَرَسِ
Robes
- Shade لَوْنٌ (تَبَايُنُ اللَّوْنِ)
Nuance
- Multicoloured مَلَوَانٌ : ذُو أَلْوَانٍ
Multicolore
- Palette (painter's) لَوْحُ الْأَلْوَانِ : لَوْحٌ مِنَ الْخَشَبِ مِنَ الْأَلْوَانِ
الزَّيْتِيَّةِ وَمِنَ الصَّنِيعِ الْمُطْلِيِّ فِي الْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ
تُجْعَلُ عَلَيْهِ الْأَلْوَانُ وَتُذَاغُ (مَج)
- Palette
- Chromotype الطَّبْعُ بِالْأَلْوَانِ
Chromotypie
- Chromatotropism اِنْتِجَاءُ لَوْنِيٍّ : اِتِّجَاهُهُ صَوْبَ الشَّيْءِ
Chromatotropisme
- Colour scale سَلْمُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- Chromatophore مَلَوْنَةٌ (مَج) (أَجْسَامٌ تَخْتَرِنُ الْمَوَادَّ الْمَلَوْنَةَ)
Chromatophore
- Colorimeter مِقْيَاسُ الْأَلْوَانِ (يُقَاسُ بِهِ مَبْلَغُ تَلَوُّنِ الْمَائِعَاتِ
وَلَا سَيِّمًا الْخَضِرَ)
Colorimètre
- Chromometer
Chromatomètre
- Colorimetry مِقْيَاسُ اللَّوْنِ
Colorimétrie
- Monochromatic (وَحِيدُ اللَّوْنِ)
Monochromatique
- Uni- أَوْ مُضْمِتٌ
Uni
- عَمَى الْأَلْوَانِ (عَدَمُ الْقُدْرَةِ عَلَى التَّمْيِيزِ بَيْنَ
الْأَلْوَانِ وَبَيْنَ الْأَخْضَرِ وَالْأَحْمَرِ خَاصَّةً)

- Very white 301 — لَكَائِي :
Très blanc
- Talk composed of Arabic and another language 302 — اللَّمْعُ : خُطَابٌ مُلَمَّعٌ
Discours composé d'arabe et d'une autre langue
- Mirage, lightning without rain
الْبَلَمْعُ (ج : الْبَلَامِعُ)
Mirage, éclair sans pluie
- Colour of fire 303 — مُلَهَبٌ (اللَّهْبَةُ إِشْرَاقُ اللَّوْنِ فِي الْجَسَدِ
(اللسان)
Couleur de feu
أَوْ بِيَاضٌ نَاصِعٌ نَقِيٌّ (الْمَخْصَصُ)
لَهَقَ
- Very white 304 — لَهَقَ (أَبْيَضُ)
Très blanc
- Brown camel جَمَلٌ لَهَقَ
Chameau brun
- White لَهَاقَ
Blanc
- Coloured, painted white مُلَهَقَ
Peint en blanc
- White bull لَهَقَ وَلَهَاقَ
Taureau blanc
- White cow لَهَقَتِ
Vache blanche
- Colour لَوْنٌ
Couleur
- Light colour لَوْنٌ خَالِصٌ
Couleur claire
- Dark colour لَوْنٌ دَاكِنٌ
Couleur foncée
- Complementary colours
لَوْنَانِ مُتَتَامَانِ
Couleurs complémentaires

Copper-coloured bay
فارس أَمْر : اشقر في وجهه حمرة في بياض
Alezan cuivré صاف

Blond رجل أَمْر : اشقر
Blond

Ochre-yellow
شيء أصفر : أصفر مسمار (وهو الأصفر)
Jaune ocre (الطخالي)

Red blended with another colour
مغير
Rouge mélangé d'une autre couleur

— Azure, pale blue — أمتة ومقمة 314
Azuré, bleu pâle

— Coloured, dyed red — مَمُكُور وَمُمُكِر وقد مَكُر 315
Teint en rouge

— Fawn-coloured, faded, browned — أَمَلَج 316
Fauve, jauni, bruni

Faded vegetables خضر ملجاء
Légumes jaunis

— Grey, white blended with black — أَمَلَج وكذلك مَلِج (أبيض أو مشوب الشعر بالسواد) (المخصص) 317
يقال كبش أملج
Gris, blanc mêlé de noir

With blue eye رجل أملج
Aux yeux bleus

Steel-grey colour
أو أملج اللحية أي خالط سوادها بياض
Gris couleur d'acier

Earth covered with white frost
تراب أملج
Sol couvert de gelée blanche

Grey colour, blueish, greenish
Couleur grise, bleuâtre et verdâtre
المُلَحَّة : بياض يشوبه سواد أو شعيرات سود أو بياض إلى الحمرة أو أشد الزرقة حتى يضرب إلى البياض (م)
وقد ملح ملحا

— Colour-blindness, daltonism, achromatopsy or dyschromatopsy
Daltonisme, achromatose ou dyschromatose

— Coloured people
الملونون من الناس : غير البيض منهم
Hommes de couleurs

— Pearl-grey 306 — لَوْلُيَّ وَلَوْلُوان : ما كان بلون اللؤلؤ في بياضه وبريقه (و)
Gris perle

— Rosy colour of cheeks — مَدَش 307
Couleur vermeille des joues

— Speckled with red and white — أَمَرَج 308
Tacheté de rouge et de blanc

— Neutral colour — مَسِيح (لون) 309
Couleur neutre

— Pure white — أَمَرَه (من المزهة) 310
Blanc pur

— Very red, rubicund, florid (complexion) — التَّيْر : الرجل الشديد الحمرة (أقرب الموارد) وفي اللسان : رجل مثير أشقر شديد الحمرة
Très rouge, rubicund

— Reddish colour — مُغَرَّة 312
Couleur tirant sur le rouge

— Ochre-red 313 — المَغَرَّة : الطين الأحمر يُصْنَع به
Ocre rouge

Reddish
أَمَر : أحمر تشوبه كُدرة أو ضارب إلى الأحمر
Rougeâtre

Red hair — شَعْر أَمَر 314
Cheveux roux

Vermilion paint — صَبِغ أَمَر 315
Teint vermeil

Animal with fawn-coloured hair or coat
حيوان أَمَر (أحمر الشعر والجلد) على لون المَغَرَّة (اللسان)
Bête au poil fauve

— Painter
329 — النَّعَّاسُ : مَنْ يَتَوَلَّى طَلَاءَ الْحَوَائِطِ وَالْأَوْعِيَةِ
Peintre والأدواتِ بالألوانِ

— Pointillism
330 — النُّقْطِيَّةُ (البَرَقَشِيَّةُ) : اتِّجَاهٌ فِي التَّصْوِيرِ
يَقُومُ عَلَى التَّعْبِيرِ بِنُقْطٍ مُعَيَّنَةٍ فِي سَطْحٍ
Pointillisme بَيَضٍ (مَج)

— Pale, livid (dye, colour) 331 — مَنَقُوفٌ
Pâle, blême (teint)

— Spot of a colour different from that of the
background 332 — نُكْتَةٌ
Tache d'une couleur différente de celle du
fond

— Brown-coloured
333 — نَكَمَةٌ (رَجُلٌ) : شَدِيدَةُ الْحُمْرَةِ
Au teint brun

— Of bright red, red-faced (person)
أَحْمَرُ نَاكِعٌ وَرَجُلٌ نَكِيعٌ أَيُّ أَحْمَرَ (الْمُخْصَصُ)
D'un rouge vif, rougeaud
Red lip شَفَاةُ نَكَمَةٍ
Lèvre rouge

— Spotty
334 — أَنَمَرُ : فِيهِ نَمْرَةٌ بِيضَاءُ وَأُخْرَى سَوْدَاءُ
Moucheté (وَمِنْهُ النَّمْرُ)

— Dull, of dim colour
335 — أَنَمَسَ : أَكْثَرُ
Terne, d'une couleur trouble

Reddish
أَنَمَشَ : مُبَقَّعُ الْجِلْدِ بِنُقْطٍ صَغِيرَةٍ
Roux

To have freckles
وَنَمِشَ تَخَالَفَ لَوْنُهُ
Avoir des taches de rousseur

Freckles
النَّمَشُ : بُقَعٌ عَلَى جِلْدِ الْوَجْهِ تَخَالَفُ لَوْنَهُ
وَأَكْثَرُ مَا يَكُونُ مِنَ الشَّمْسِ
Taches de rousseur
النَّمَشَةُ : مَرْدُ النَّمَشِ

— To be reddish-brown 318 — اِمْتَهَشَ
Etre roux

— Lustreless white
319 — اِمْتَهَقٌ : أَبْيَضٌ شَدِيدٌ لَا يَلْمَعُ كَالْجَبَمِ
(مِنْ الْمَهَقِ)
Blanc mat

— Green colour of water
ألَهَقَ أَيْضًا
Couleur verte de l'eau

— Marked with a white spot on the side or
flank (horse)

320 — اَنْبَطَ : مُبَيِّضٌ مَا تَحْتَ الْإِبْطِ وَالْبَطْنِ (الْخَيْلِ)
Marqué d'une tache blanche au flanc (cheval)

— Black at reproduction
نَسَفِي (أَسْوَدَ)
Noir à reproduction

— Marked with white and black spots
321 — نَشِيمٌ (وَقَدْ نَشِمَ)
Marqué de taches blanches et noires

— Speckled with white and black
ثَوْرٌ نَشِيمٌ : فِيهِ نَقَطٌ بَيْضٌ وَسَوْدٌ
Tacheté de blanc et de noir (bœuf)

— Bright and dark
322 — نَاصِعٌ وَأَدَكْنُ (مَج)
Clair et foncé

— Bleached colour 324 — نَاصِلُ (لَوْنُ)
Teinte décolorée

— Deep or vivid green
325 — نَاضِرُ (أَخْضَرُ) (مِثْلُ أَصْفَرٍ فَاتِحٍ)
Vert vif ou intense (الْأَخْضَرُ)

323 — نَاصِعٌ وَأَدَكْنُ (مَج)

— Shining white 326 — نَمِجٌ وَأَنْمَجٌ
Blanc éclatant

— Mark of white-stockings (on horse)

327 — الْإِنْعَالُ : الْبَيَاضُ الْوَاضِعُ فِي مَوْخَرِ رِسْفِ
الْحَافِرِ (الْفَرَسِ)
Trace de balzane

— Colour
328 — التُّنْبَةُ : اللَّوْنُ وَكَذَلِكَ الْبَوْمُ وَالنَّجْمُ
وَالنَّجَارُ وَالْجَزْمُ وَالْحَبْرُ وَالسُّبْرُ (الْمُخْصَصُ)
Couleur

- With a white throat
344 — الأَوْدَع (من الطير وخاصة الحمام) ما تحت
A la gorge blanche حنكه بياض
- Rose
Rose — الوُرْدَة : لون الورد
وردي
عشبة وردة : اذا احمر افقها عند غروب
الشمس أو طلوعها
- Red (dress)
346 — وَارِس = مَوْرَس (ثوب)
Rouge (habit)
(Plant used for yellow dying)
(السورس)
(Plante servant à teindre en jaune)
- Ash-grey
347 — أَوْرَق (م : ورقاء) : رمادي اللون —
الورقة وهي السمرة (اللسان)
Gris cendre
Green-grey
أو مخضر ضارب الى السمرة
Gris vert
يقال حمامة ورقاء ورماد أورو (اللسان)
- Of pure and bright colour
348 — أَوْضًا : الاجمل صفاء لون واشراق بشرة
D'une couleur pure et éclatante
- White
Blanc — يَبَقُّ (من البتوقه)
349
- Of shining white
D'une blancheur éclatante — يَبَقُّ : ابيض
- White
Blanc — ابيض يَبَقُّ
- Colour of blood
350 — الْيُنُوع الحمره من الدم
Couleur du sang
Ripe fruit البانع الاحمر من كل شيء
Fruit mûri
ثمسر بانع اذا لسون (اللسان)
- White slightly blended with red
336 — نَبَوَق
Blanc légèrement mêlé de rouge
- Bright colour
Couleur vive — نَبَر (لون)
337
- Indigo
Indigo — نِيل = نَيْكَة = نَيْلَج
338
- Indigo plant (مَادَّة تَلَوْن بِالْأَزْرَق)
Indigotier نبات النيل
- Indigo factory مصنع النيل
Indigoterie
- Indigotin نِيلِين : زُرْقَة النيل
Indigotine
- Powdery, dusty colour
Couleur pulvérulente, poudreuse — هَبْوَة
339
- Dyed, coloured red
Teint en rouge — هُرْدِي = مَهْرُود
340
- Ornaments of different bright colours
Ornements de diverses couleurs éclatantes
341 — التهاويل : الألوان المختلفة من الأصفر
والأحمر والأبيض والأخضر مثل تهاويل
الرياض (واحدها تهاويل أو تهاويل) (اللسان)
تهاويل الوشي
- The flowers of spring
Fleurs du printemps تهاويل الربيع
- Very dark, obscure, starless
342 — أَهَيَم (لَيْل)
Sombre, obscur, sans étoiles
- To be marked with spots (claws)
343 — وَبَشَرُ الظفر
Etre marqué de taches blanches (ongles)
- To be covered with white and black spots
(mangy camel) وبَشَرُ الْجَمَلِ الْمَغْرُورِ
Etre couvert de taches blanches et noires
(chameau galeux)

مُعْجَم جَوْدَةِ الْإِنْتَاكِ

لِلْمَنْظَمَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلْمَوَاصِفَاتِ وَالْمَقَايِيسِ

تَعْفِيَةُ الْمَكْتَبِ الدَّائِمِ

بعثت الينا المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بمعجم لمصطلحات جودة الانتاج مترجما عن المعجم الذي اصدرته المنظمة الاوروبية لضبط الجودة فاحلناه على خرائنا المختصين وجاءت الملاحظات التالية تعليقا عليه :

وجاءت الملاحظات التالية تعليقا عليه بعثنا بها الى المنظمة فتلقينا منها قبولها لهذا النقد البناء ما عدا ترجمة مصطلحين (1) قالت فيهما ما يلي :

عما قبلها وما بعدها من الكلمات قد يظن القارئ ان المقصود : (توزيع السمك) .

ثانيا : ضرورة شكل الكلمات العربية بحركات الاعراب لان بعضها لا يمكن قراءته بدون ذلك على الوجه الصحيح مثل كلمة (مَبْتَع) التي سينطقها القارئ بكسر التاء بينما المقصود فتحها (المصطلح 94) ، ومثل كلمة (ربيع) التي سينطقها بكسر الباء بينما المقصود هو تصغير (الربيع) .

ولدى استعراض مفردات « الدليل » عرض لنا الملاحظات التالية :

قبل استعراض مفردات « الدليل » نود ابداء ملاحظتين يجدر اتباعهما في جميع المعاجم وهما :

اولا : ضرورة عدم بدء المفردات الاوروبية بحروف كبيرة لان هذه الحروف الكبيرة يجب اقتصارها على اسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ من التمييز بينها وبين سائر المفردات اللغوية . وفي هذا « الدليل » الذي بدأ جميع المفردات الفرنسية والانكليزية بالحروف الكبيرة (Capital letters)

ورد المصطلح المرقم (80) توزيع بواسون Poisson distribution فاذا لم تتفرد كلمة (Poisson) بالحرف الكبير لتمييزها

- (1) اولاً: فيما يتعلق بالمصطلحين الفرنسيين رقمي (70) / (73) لا يوجد في الامر خطأ مطبعي اذ انها ترجمة للكلمتين : Frequency and Relative Frequency كما جاء في صحيفة 361 وصحيفة 362 رقم 200 بدليل المصطلحات لضبط الجودة لعام 1972 الطبعة الثالثة « Glossary of terms used in quality control » والتي تصدره « المنظمة الاوروبية لضبط الجودة » « EOQC »
- ثانياً: فيما يختص بكلمة Cusum charts فلفظ Cusum ورد ذكره في نفس هذا الدليل صحيفة 364 رقم 253 .
- هذا وتوافق الامانة العامة على بدء جميع المفردات الفرنسية والانكليزية بالحروف الصغيرة « Small letter »
- وتنتهز الامانة العامة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس هذه الفرصة لتعرب عن عظيم تقديرها وفائق احترامها للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي .

- رقم المصطلح العربي الانكليزي
- 9 — اختبار المعنوية significance test
الافضل : (اختبار الدلالة) ، لان (المعنة)
صارت تعني الحالة النفسية
- 14 — اخذ عينات منتظمة systematic sampling
نقترح : اخذ العينات بانتظام
- الانكليزي الفرنسي
- 70 — تكرار effectif ? = frequency
73 — تكرار نسبي effectif ? = relative frequency
وردت كلمة effectif مقابل المعنيين المذكورين بالعربية والانكليزية ، ولا ادري ان كان يمكن استعمالها بهما . واغلب ظني ان في الامر خطأ مطبعيا ، فان كان الامر كذلك فأرجو اضافتهما الى الاغلاط في موضعهما حسب تسلسل الارقام .
- 17 — اخذ عينة من مجتمع كبير الحجم bulk sampling
وردت ترجمة المصطلح بالفرنسية : (اخذ عينة من مواد غير متميزة) ، وللاختصار نقترح : (اخذ عينة اجمالية)
- 39 — تغير عشوائي (صدفى) chance variation
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفى)
- 43 — تفاوت مسموح به tolerance
من باب الاختصار نفضل (مباح) بدل (مسموح به)
- 44 — تفاوت مسموح به فى العملية process tolerance
نفضل : تفاوت مباح فى الاجراء (مجرى العمل)
- 48 — تفتيش بالصفات الميزة inspection by attributes
للاختصار نفضل : (بالخصائص بدل (بالصفات الميزة)
- 53 — تفتيش عملية process inspection
نفضل : تفتيش اجراء (مجرى العمل)
- 54 — تفتيش عند الاستلام receiving inspection
الصواب : التسليم ، بدل الاستلام ، ونفضل كذلك حذف (عند) فيكون المصطلح : (تفتيش التسليم)
- 55 — تفتيش عند التسليم on-receipt inspection
نفضل : تفتيش التسليم (كالمصطلح السابق ، لان المعنى المقصود واحد كما يتضح من الترجمة الفرنسية للمصطلحين الانكليزيين)
- 66 — تقدير البائع vender rating
الصواب : تسعير البائع
- 78 — توزيع احتمالي للعينات sampling distribution
كلمة (احتمالي) لا مقابل لها فى المصطلح الانكليزي ولا الفرنسي ، الظاهر ان اثباتها خطأ مطبعي لورودها فى المصطلح السابق (77) والصواب حذفها ، فيكون المصطلح : توزيع العينات
- 83 — توزيع متجمع cumulative distribution
الظاهر ان الاصح : توزيع تراكمي او تجمعي cumulative normal distribution
- 84 — توزيع متجمع معتدل (طبيعي)
لعل الاصوب : توزيع تراكمي اعتيادي (سليم)
- 85 — توزيع معتدل طبيعي normal distribution
لعل الاصوب توزيع اعتيادي (سليم)
- 86 — توزيع ملتو screw distribution
المقابل الفرنسي لكلمة (ملتو) هو (asymetrique)
اي غير متناظر. فالظاهر ان المصطلح المقصود هو : توزيع غير متناسق . ثم ان (screw) لا وجود لها فى اللغة الانكليزية ، وهي على ما يظهر خطأ مطبعي صوابه : screw
- 87 — توزيع رياضي expectation
هذه الكلمة الانكليزية تعني التوقع فقط ، ومن الترجمة الفرنسية يتضح ان مقابل (رياضي) بالانكليزية قد سقط سهوا من الطبع ، وعلى هذا ينبغي ان يكون المصطلح : mathematical expectation
- 93 — جودة التوريد delivery quality
الصواب : جودة التسليم
- 94 — جودة المنتج product quality
الاغلب ان القارئ سينطق (المنتج) بكسر التاء ، والمقصود فتحه ، ودفعه للالتباس يضاف : جودة النتاج

174 — عينة متميزة biased sample
(متميزة) فيها خطأ مطبعي ، والصواب :
(متميزة)

179 — عينة من رسالة shipping sample
تقترح : عينة شحن ، عينة رسالة
(تراجع الفقرة 139 آنفا)

186 — فترة (فئة) interval
المصطلح الانكليزي يعني (فترة) ولا نرى
لكلمة (فئة) محلاً هنا

204 — لوحة ضبط مجمعة cusum charts
لم نجد لفظة (cusum) في المعاجم
ولا نعلم هل هي خطأ مطبعي أم مصطلح
خاص

212 — مبین
هذا المصطلح ورد ما يقابله بالانكليزية
والفرنسية في السطر الذي يليه بعد حرف
الميم . لهذا يجب ازاله ليقابلهما في
مكانه الصحيح

236 — مراقبة العميل لضبط الجودة operator control
تحذف (لضبط الجودة) لانها زائدة ،
وهي تخص المصطلح التالي (237)

251 — معنوية (دلالة) significance
الصواب : (دلالة) وتحذف (معنوية)
لعدم ادائها المعنى المقصود

270 — نسبة مئوية للمفودات العيبة percent (age)
(للمفودات) خطأ مطبعي صوابه :
(للمفودات)

275 — نقطة اصل origin
نحذف (نقطة) لانها زائدة

276 — نقطة محطة تفتيش inspection station
تحذف (نقطة) لانها زائدة هنا ايضا .

102 — حدود احصائية للتفاوت المسموح به statistical tolerance limits
تفضل (المباح) بدل المسموح به — اختصارا

107 — حدود التفاوت المسموح به tolerance limits
كذلك تقترح (المباح) بدل (المسموح به)

109 — حدود ضبط control limits
يظهر ان الصواب : حدود الضبط

119 — خطة اخذ العينات للتفتيش sampling inspection plan
الصواب : خطة تفتيش اخذ العينات

120 — خطة اخذ عينات لمتغيرات متصلة continuous sampling plan
الصواب : خطة اخذ عينات مستمر ، او
متواصل ، خطة اخذ مستمر للعينات

138 — ربع quartile
المقصود تصغير كلمة (ربع) ، وهنا تظهر
مرة اخرى ضرورة شكل كلمات المعاجم
بحركات الاعراب

139 — رسالة consignment
الرسالة لا تؤدي المقصود لان معناها
الشائع هو الكلام المكتوب من شخص الى
آخر ، لكن المراد هنا هو البضاعة المرسلة
وقد شاع استعمال (ارسالية) لهذا المعنى
لكنه اشتقاق غير صحيح
والصواب (الرسيل) وهو الشيء المرسل .
وتقترح تخصيص (الرسيطة) للمعنى
التجاري المطلوب اي شحنة البضاعة
المرسلة

158 — طول الفئة او الفترة class interval
الصواب : امد الفئة (او : فترتها)

164 — عشوائي (صدفي) random
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفي)

اللفويون أو علماء العربية في المغرب

للهمة نافع عبد العزيز بن عبد الله

ننشر فيها يلي لائحة موجزة لأقطاب اللغة في المغرب مع الإشارة الى بعض مصنفاتهم مما يتصل باللغة دون باقي مواضيع علوم الآلة العربية وقد اقتصرنا من الاندلسيين على من كان لهم ضلع من قريب أو بعيد في تركيز التصنيف اللغوي في المغرب خاصة اثناء عصور الوحدة التي امتدت نسبيا من أيام عبد الرحمن الناصري الأموي الى آخر أيام بني الأحمر في القرن التاسع الهجري وكان العمل الاول السذي قسام به المغاربة والاندلسيون هو تقييم عمل الشرق العربي والتضلع فيه قبل التطعيم والاضافة والتجديد وقد حكى ياقوت (1) أن أحد كبار فصحاء طنجة ، وهو مروان بن عبد الملك المعروف بابن سنجون اللواتي الطنجي الذي اقام في الشرق سبع عشرة سنة يقرر الحديث « لم يدخل الى الشرق حتى حفظ أربعة وثلاثين ألف بيت من اشعار الجاهلية » ومنذ عهد مبكر حقق علماءنا هذا التبادل المكري الرائع (2) فهذا ابن حزم قاسم بن ثابت العوفي السرقسطي المتوفى عام 302 هـ هو أول (3) من أدخل كتاب « العين » الى الاندلس ومنه الى المغرب

وقد جلبت الى المغرب في عصور متتالية كتب أخرى بلورت لغة المفسرين والمحدثين والفقهاء والأطباء والصيدلة والرياضيين (4) فهذا أبو عمرو عثمان بن أبي بكر الصدي المعروف بابن الضابط هو أول من أدخل « كتاب غريب الحديث للخطابي » (5) وهذا عبد الملك بن محمد بن مروان بن زهر قد نقل من المشرق دواوين من غنون العلم (6) وهذا محمد بن إبراهيم بن عبد الرحمن التلمساني المشهور بالامام هو أول من أدخل للمغرب شامل بهرام وشرحه للمختصر وحواشي التفتازاني على العضد وابن هلال علي الحاجب الفرعي وغير ذلك (7) وهذا محمد بن الفتوح

- (1) معجم البلدان ج 6 ص 62
- (2) راجع بحثنا حول رسل الفكر بين المغرب والشرق في عدد سابق من المجلة
- (3) تاريخ ابن الفرضي ص 294
- (4) راجع معجم المحدثين والمفسرين والقراء المنشور في مكان آخر من هذا العدد الممتاز وكذلك معجم الرياضيين ومعجم الأطباء في أعداد سابقة من مجلة «اللسان العربي» (للمؤلف أيضا)
- (5) رحلة التجاني ص 80
- (6) الذيل والتكملة ج 5 ص 37
- (7) شجرة النور الزكية ص 254

اول من ادخل الى المغرب مختصر خليل (8) وهاكم نماذج لهؤلاء العلماء ممن برزوا
تبريزا خاصا او لهم مصنفات اصيلة في الموضوع دون باقي مات اللغويين الذين قد
نتعرض لهم في فرصة أخرى)

— ابن الوزان ابو القاسم ابراهيم بن عثمان شيخ المغرب في النحو واللغة حفظ كتاب سيوييه والمصنف
التغريب وكتاب العين واصلاح المنطق (9)

— ابو بكر الزبيدي محمد بن الحسن قاضي اشبيلية المتوفى عام 379 هـ

له : (1) الواضح في النحو (الاسكوريال 197)

(2) طبقات النحويين واللغويين (مطبوع) (المكتبة الملكية بالرباط 283)
ومكتبة القرويين ودار الكتب المصرية 876 (تاريخ)

(3) لحن العامة

(4) مختصر العين (اربع نسخ في المكتبة الملكية 239 / 781 / 1924 /
9633)

(بغية الوعاة ص 34 / بغية الملتبس ص 56 / ابن الفرضي ص 383 / الوفيات
ج 1 ص 514 / ارشاد الاريب ج 6 ص 518 / الشذرات ج 3 ص 94 / جذوة
المقتبس ص 43 / يتيمة الدهر للشمالي ج 1 ص 409)

— ابو الحسن بن محمد بن احمد بن محمد المغربي راوية المتنبى (معجم الادباء ج 8 ص 188)

— احمد بن ابان بن السيد امام اللغة والعربية (10) توفي عام 382 هـ
له : كتاب العالم في اللغة في نحو مائة مجلد مرتب على الاجناس بداه بالفلك
وختمه بالذرة .

— فائق الحكمي (المتوفى عام 399 هـ) مولى هشام المؤيد الذي خلفه المنصور بن ابي عامر يعرف بالصغير
وبالخان كان في علم اللسان والبصر باللغة اوجد لا نظير له وقد ناظر صاعدا
اللغوي في مجلس المنصور (11)

— ابن لبرات دونش اليهودي الفاسي المتوفى حوالي 960 م دعا الى وجوب العناية بالعربية والاستعانة
بها في فهم العهد القديم وقد اقتبس يهود المغرب النحو العبري من كتاب سيوييه وقام
داود بن ابراهيم الفاسي بوضع قاموس اسمه « أجرون » انطلاقا من معاجم اللغة
العربية

— احمد بن عبد العزيز بن فرج بن ابي الحباب المصمودي البربري المتوفى عام 400 هـ
كان حافظا ضابطا عالما باللغة ومن جلة شيوخ الادب روى عن ابي علي البغدادي
(كتاب الصلة لابن بشكوال ج 1 ص 20 طبع مجريط 1882)

— محمد بن جعفر القزاز المتوفى عام 412 هـ شيخ اللغة بالمغرب صنف كتاب الجامع في اللغة وهو يقارب
تهذيب الازهري وهو كتاب كبير يقال بأنه لم يصنف مثله كما صنف كتاب العشرات في
اللغة ذكر فيه اللفظة ومعانيها المترادفة ويزيد بعضها على العشرة .
(يا قوت وابن خلكان والوافي بالوفيات للصفدي طبعة اسطانبول 1949 ج 2
ص 304) وقد اشار ابن بشكوال في صلته (ص 208) الى سعيد بن عثمان
المعروف بابن القزاز فاكد انه كان لغويا له كتاب في الرد على صاعد بن الحسن
اللغوي البغدادي في مناكير كتابه في النوادر والغريب المسمى بالفصوص ومن طريقه
وهو بربري صحت اللغة العربية بالاندلس بعد ابي علي البغدادي .

(8) توفى بكناسة عام 818 هـ اي قبيل سقوط غرناطة (الدرا ج 1 ص 293)

(9) توفى عام 346 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 271)

(10) معجم الادباء (ج 2 ص 203 طبع دار المامون بالقاهرة)

(11) الذيل والتكملة ج 2 ص 526 طبعة احسان عباس

ومعلوم أن المنصور بن أبي عامر الاندلسي جمع في مناظرة بين صاعد وفاتن الحكمي الخادم المعروف بالصغير وبالخازن الذي كان في علم اللسان والبصر باللغة أوحد لا نظير له توفي عام 399 هـ
(الذيل والتكملة ص 5 ق 2 ص 526)

— ابن التياني تمام بن غالب بن عمر المتوفى عام 436 هـ

له : (1) الموعب في اللغة

(2) تلقيح العين

(بغية الملتبس ص 236 / الصلة ص 124 / جذوة المقتبس ص 172 / ابن خلكان ج 1 ص 97 / انباه الرواة ج 1 ص 259)

— مكى بن أبي طالب حموش القيسي المتوفى عام 437 هـ

له : (1) كتاب في علم معاني القرآن (الجزء الأول بمكتبة القرويين 217) والأصل في 70 جزءا (كشف الظنون)

(2) مشكل اعراب القرآن (يوجد بمكتبة القرويين 220)

— ابن فتوح محمد الحميدي تلميذ ابن حزم والمتوفى ببغداد عام 488 هـ

له : « المتشابه في أسماء الفواكه » و « تفسير غريب مافي الصحيحين »

— ابن السيد البطليوسي عبد الله بن محمد المتوفى عام 521 هـ

له : (1) الاقتضاب في شرح ادب الكاتب لابن قتيبة

(2) المأث في اللغة (كمثل تطرب) (وهو جزء متوسط يوجد في مكتبة القرويين) وبالمكتبة العامة 1971 فيه 219 ورقة)

(3) شرح سقط الزند للمعري

(4) الأسئلة والأجوبة في اللغة والادب (في مكتبة القرويين)

(بغية الملتبس ص 324 / الصلة ص 287 / تلاند العتيان ص 193 / ابن خلكان ج 1 ص 265 / ازهار الرياض ج 3 ص 101)

— أبو جعفر محمد بن حكم بن محمد الحزامي ولي احكام فاس وتوفي عام 538 هـ

له : « شرح الايضاح » لابي علي الفارسي
(بغية الوعاة ص 38 / تكملة الصلة ج 1 ص 174)

— محمد بن أحمد بن هشام اللخمي السبتي المتوفى عام 557 هـ

له : المداخل الى تقويم اللسان وتعليم البيان (كتاب الرد على الزبيدي في لحن العوام وتنقيف اللسان وتلقيح الجنان لعمر بن مكى المزاري وفيه تحليل اللفاظ المغربية) مجلة معهد المخطوطات العربية م 3 ج 1 عام 1376 هـ / 1957 م)

(راجع ارشاد الضوال لابن خاتمة — مجلة Hesperis عدد 13)

(تكملة ابن الأبار 1653 / بغية الوعاة ص 19 / بروكلمان ج 1 ص 541)

— محمد بن عبد الله الإدريسي المتوفى عام 560 هـ

له : « الجامع لصفات اشبات النبات وضروب انواع المفردات من الاشجار والثمار والحشائش والازهار والحيوانات » (ذكر فيه الاسماء بالعربية والفارسية واليونانية واللاتينية والسريانية والعبرانية والبربرية مع منافع كل مفرد)

(ثلاثة مجلدات باسطنبول (الطب 1343) فهرس المخطوطات العربية ج 3) دار الكتب المصرية (1524 طبع)

— الحسن بن صافي بن عبد الله تلميذ ابن القزاز المذكور يلقب بملك النحاة توفي عام 568 هـ (الحلل السندسية في الأخبار التونسية ص 102)

- عمر بن محمد بن أحمد بن علي بن عديس القضاعي المتوفى عام 570 هـ
له : (1) المثلث في اللغة (عشرة أجزاء) (1)
(2) شرح فصيح ثعلب
(بغية الوعاة ص 363)
- ابن الصابوني عبد الجليل بن أبي بكر الربيعي المعروف بالدباج أو الديباجي المتوفى بهراكنش عام 595 هـ
له : « المستوعب في أصول اللغة » (الجذوة ص 277 / تكملة الصلة ج 3 ص 653)
- أبو بكر بن أبي مروان بن زهر الطبيب الشاعر بهراكنش في عهد المرابطين والموحدين المتوفى عام 596 هـ
لم يكن في زمانه أعلم منه باللغة وكان يحفظ شعر ذي الرمة وهو ثلث لغة العرب
(المطرب لابن دحية) كما كان يحفظ صحيح البخاري بأسانيده (الانيس المطرب ج 2 ص 180) علاوة على تضلعه في الطب .
- عمر بن عبد الله بن محمد بن عبد الله السلمي الأغماتي الفاسي المتوفى 603 هـ
من رؤساء النحاة كان صديقاً لابن خروف النحوي
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 190 مخطوط)
- ابن مضاء قاضي قضاة قرطبة في عهد الموحدين حاول هدم كتاب سيبويه في النحو وقد ألف ثلاثة كتب :
(1) المشرق في النحو
(2) تنزيه القرآن عما لا يليق بالبيان
(3) الرد على النحاة حيث أبرز نظريته في حذف العامل
(ظهر الاسلام لأحمد أمين ج 2 ص 118 / و ج 3 ص 96)
- أبو الربيع سليمان بن عبد الله بن عبد المؤمن الموحدي المتوفى عام 604 هـ
له : « مختصر الأغاني لأبي الفرج الإصبهاني » (وهو كتاب غريب لم يسمع
بوجود الجزء الأول منه في مكتبة القرويين ق 154)
- أبو عمرو عثمان بن سعيد بن تولو التينملي الأطلسي المولد البربري المصري المتوفى عام 605 هـ
الأديب اللغوي النحوي « (درة الحجال ج 2 ص 419 — طبعة الرباط 1354 هـ / 1936 م)
- ابن الزقاق علي بن القاسم بن يونس المتوفى عام 605 هـ
له : (1) مفردات القرآن
(2) شرح الجمل (في أربعة مجلدات)
- عيسى بن عبد العزيز يلبخت الجزولي المراكشي المتوفى بأزمور عام 607 هـ لازم عبد الله بن بري بمصر
أخذ عنه العربية واللغة كان إماماً في العربية لا يجارى واليه انتهت الرئاسة في هذا
الشان وهو أول من أدخل صحاح الجوهرى إلى المغرب
فاق في النحو أبا علي بن الشلوبين إمام النحاة في الأندلس وكاناً معاً بهراكنش في عهد
المنصور الموحدي (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطوط)
وقد تتلمذ لابن بري الملك العزيز الأيوبي في النحو (النجوم الزاهرة ج 6 ص 127)
وأجاز ابن بري الملك الكامل الذي بلغ منزلة كبرى في النحو (ج 6 ص 228)
ومعلوم أن ملك الشام عيسى أنشأ مدرستين للتخصص في الدراسات النحوية أحدهما
في القدس عام 604 هـ وكان يدرس فيها الكتاب لسيبويه (خطط الشام ج 6 ص 119)
لمحمد كرد علي

(1) وتوجد مثلثات قطرب وهو أبو القاسم الأندلسي شرحها محمد بن المهدي الجرازي المغربي في كتاب سماه « الحملة المهدية في شرح الأبيات القطرية » وقد نظم عبد الواحد بن عبد العزيز اللطفي السوسي مثلث قطرب (المكتبة الملكية 4515) ولأبي الفضل عبد العزيز المغربي « معارضة مثلثات قطرب » اسمه « المورث لمشكل المثلث » (المكتبة العامة 1755 — د) (راجع مثلث البطلبيوسي النحوي الأندلسي في المكتبة العامة 1971 — د)

- له : (1) القانون (تنقيح حاذى به ابواب الجمل للزجاجي)
 (2) الدرة الالفية في علم العربية
 (3) شرح ايضا الفارسي وشواهد

فاق في النحو ابا علي بن الشلوين امام النحاة في الاندلس وكانا معا بمراكش في عهد المنصور الموحد فتكلم ابن يلبخت امام تلاميذه في بعض ابواب العربية « بضبط قوانينها وتنقيح مسائلها واحكام اصولها بما لا عهد لابي علي بمثله » نبهت وقال : « هذا بلد لا أسود فيه بعامي » فغادر مراكش الى اشبيلية (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطوط)

— ابن خروف علي بن محمد بن علي بن محمد الحضرمي عاش بناس مع شيخه رئيس النحاة ابي بكر بن طاهر وتوفي باشبيلية عام 609 هـ . وكان اماما في صناعة العربية درسها بناس ومراكش .

له : شرح كتاب سيوييه بمناه « تنقيح الابواب في شرح غوامض الكتاب » رد على ابن مضا (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 152 مخطوط 7 و ج 7 ص 12 مخطوط) كما رد على السهلي وابن ملكون

- محمد الزهري بن احمد بن سلمان الاشبيلي المتوفى عام 617 هـ
 له : (1) أقسام البلاغة واحكام الصناعة (في مجلدين)
 (2) شرح الايضاح للفارسي (في خمسة عشر مجلدا)
 (3) شرح المقامات في مجلد
 (النفع ج 1 ص 430 / بغية الوعاة ص 11 / كشف الظنون ص 136 و 262)

— ابن معروز يوسف المرسى من اهل الجزيرة الخضراء المتوفى عام 625 هـ
 له : (1) شرح الايضاح للفارسي
 (2) التنبيه على اغلاط الزمخشري في المفصل وما خالف فيه سيوييه
 (كشف الظنون 212 و 1776 / بغية الوعاة 424)

— ابن تقي عبد الواحد الجذامي المتوفى بمراكش عام 637 هـ
 الماهر في علم العربية

— محمد بن عبد الله بن الحاج التجيبي المتوفى عام 641 هـ
 له : المقاصد الكافية في علم لسان العرب (بغية الوعاة ص 59)

— محمد بن عبد الله المرسى الضرير المتوفى عام 655 هـ
 له : (1) الكافي في النحو
 (2) الاملاء على المفصل
 (بغية الوعاة ص 60 / النفع ج 1 ص 443 / الوافي بالوفيات ج 3 ص 354)

— الشلوين او الشلويني عمر بن محمد بن عبد الله الأزدي المتوفى عام 645 هـ .
 له : (1) القوانين في علم العربية (ومختصره التوطئة)
 (2) شرح المقدمة الجزولية في النحو (كبير وصغير)
 (3) تعليق على كتاب سيوييه

(وفيات الاعيان ج 1 ص 382 / معجم البلدان ج 5 ص 290 / الديباج ص 185 /
 كشف الظنون 508 و 800 او 1428 / التاج ج 9 ص 255 / انباه الرواة ج 2 ص 332)

— ابن عصفور علي بن ابي الحسين بن مومن بن محمد الحضرمي المتوفى عام 659 هـ سكن مدينتي انفا ومراكش ثم تونس اخذ عن ابن الشلوين كان ماهرا بالعربية صنف في علوم اللسان وشرح كتاب سيوييه وجمل الزجاجي وله مصنف في التصريف والمغرب في النحو يذكر العربية ويشرف على مشهورها وشاذاها
 (عنوان الدراية ص 188 / الاعلام للمراكشي ج 6 ص 46 مخطوط)

— علي بن محمد بن حسن الجبائي نزير مراكشي المتوفى بتامطريت بالمغرب عام 663 هـ كان كاتب الرشيد
الموحدي ولي خطة الاشراف على بلاد حجة من عمل مراكشي
تلميذ ابن الشلوين في العربية كان حافظا للغات صنف في التشبيهات
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 47 — 57 مخطوط)

- ابن مالك جمال الدين محمد بن عبد الله الجبائي المتوفى عام 672 هـ
له : (1) تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد
(2) الألفية
(3) اوضح المسالك
(4) منهاج السالك
(5) تسهيل البنى في تحليل البنى
(6) لامية الأفعال
(7) الكافية الشامية
(8) عدة الحافظ وعمدة الالفاظ (برلين 6641)
(9) سبك المنظوم وفك المختوم (برلين 6630)
(10) ايجاز التعريف في علم التصريف (الاسكوريال 286)
(11) كتاب العروض (الاسكوريال 330)
(12) تحفة المودود في المقصور والممدود (القاهرة 166 ر II) كوتا
(207)
(13) الالفاظ المختلفة (برلين 7041)
(14) الاعتضاد في الفرق بين الظاء والضاد (شرحها في برلين 7023
وكوتا 414)
(15) أرجوزة في المثلاث (كوتا 412)

محمد العطار المراكشي كان انحى من ابن مالك (الاعلام للمراكشي ج 5 ص 49 مخطوط)

- ابو بكر القالوسي محمد بن ادريس الملقب بالفار المتوفى في رجب 707 هـ
له : (1) الختام المفروض من خلاصة العروض
(2) النكت العلمية في مشكل الفوامض الوزنية
(3) شرح الفصيح
(الاعلام للمراكشي ج 3 ص 245)
— ابراهيم بن احمد بن عيسى بن يعقوب السبتي ، ساد اهل المغرب في العربية الى ان مات عام 716 هـ
(الدرر الكامنة ج 1 ص 13)

- ابن الفخار محمد بن علي الجذامي الأركشي المتوفى عام 723 هـ
له : (1) شرح مشكلات سيوييه
(2) شرح قوانين الجزولية
(بقية الوعاة ص 80 / الدرر الكامنة ج 4 ص 81)

— محمد المسفر البجائي المتوفى 743 هـ
حفظ الفصح للعرب في ليلة (النيل ص 237)

— ابو حيان اثير الدين محمد بن يوسف النفزي البربري الفرناطي النحوي المتوفى بالقاهرة عام 745 هـ

- له : (1) طبقات نحاة الأندلس
(2) زهور الملك في نحو الترك
(3) الادراك للسان الأتراك
(4) منطق الخرس في لسان الفرس
(5) نور الغيش في لسان الحبش
(6) تحفة الأريب في غريب القرآن (مطبوع)

(7) منهج السالك في الكلام على الفية ابن مالك

(8) التذليل والتكميل في شرح التسهيل

(9) المبدع في التصريف

(10) ارتشاف الضرب من لسان العرب

(11) اللحة البدرية في علم العربية

(12) الفرق بين الصاد والظاء (نشره محمد حسن آل ياسين ببغداد عام 1961)

(الدرر الكامنة ج 4 ص 302 / بغية الوعاة ص 121 / فوات الوفيات ج 2 ص 282 / النفع ج 1 ص 598 / الشذرات ج 6 ص 145 / طبقات السبكي ج 6 ص 31 / النجوم الزاهرة ج 10 ص 111 / تاريخ بروكلمان ج 2 ص 133)

— ابن أم قاسم حسن بن عبد الله بن علي المرادي المراكشي المصري المولد المتوفى عام 749 هـ أو 755 هـ
أمام في العربية شرح الفية ابن مالك والتسهيل أخذ العربية عن أبي عبد الله الطنجي
وأبي زكرياء الغماري وأبي حيان (الدرر الكامنة ج 2 ص 117)

— شمس الدين محمد بن عمر بن علي بن عبد الله الغماري المغربي المتوفى عام 802 هـ
أخذ العربية عن أبي حيان برع في العربية وشارك في الأدب ذكر السيوطي أنه تفرد
على رأس المائة الثامنة في النحو (نيل الابتهاج ص 281)

— سراج الدين ابن الملحق عمر بن نور الدين بن علي بن أحمد بن محمد الوادائي المتوفى عام 804 هـ
له : (1) « الإشارات إلى ما وضع في المنهاج من الأسماء والأماكن واللغات »
(اختصر فيه كتابه نهاية المحتاج إلى ما يستدرك على المنهاج لمحيي
الدين النووي) (بلدية الاسكندرية 2294 ب)
(2) اكمال التهذيب (مكتبة قليج علي 191)
(3) ايضاح الارتباب في معرفة ما يشبهه ويتصفح من الأسماء والأنساب
والألفاظ والكنى والألقاب الواقعة في تحفة المحتاج إلى أدلة المنهاج
(يليه التحفة) (دار الكتب المصرية 1746) (حديث)

— محمد بن عبد الرحمن الكفيف المراكشي المعروف بالضرير المتوفى ببونة عام 807 هـ أو 809 هـ
له : (1) منظومة في البيان هي ضياء الأرواح المقتبس من المصباح (كشف
الظنون)
(2) ترجيز المصباح (وقد شرحه في ضوء المصباح على تركيز المصباح)
(الأعلام للمراكشي ج 4 ص 41)

— الحسن بن محمد الوزان المعروف بالأسد الإفريقي Léon l'Africain الفرناطي الفاسي هو الذي
أسس تعليم العربية بزوما وكان يحسن اللسانين الإيطالي والأسباني

— يوسف بن زكرياء المغربي نزيل مصر المتوفى عام 1019 هـ
له : « رفع الأصر عن كلام أهل مصر » (في العامية المصرية)
(ربحانة الألبا للخفاجي ص 235 / خلاصة الأثر ج 4 ص 501 / ملحق بروكلمان
ج 2 ص 394)

— عبد الله بن محمد بن عبد الله الحسيني المغربي (ولد قرب دمنهور بمصر) المتوفى عام 1027 هـ
له : (1) « رشف الضرب في اختصار لسان العرب » (لم يكمل)
(2) « شرح عقود الجمان » للسيوطي في المعاني والبيان
(خلاصة الأثر ج 3 ص 66)

(1) ما وقع في كشف الظنون أنه توفي عام 837 هـ غلط

— محمد الشاذلي بن محمد بن أبي بكر الدلاي ، انفرد بعلم اللغة وحفظ دواوين العرب تونسي عام 1103 هـ (الاعلام للمراكشي ج 4 ص 367)

— محمد بن الطيب الشرقي الفاسي المتوفى عام 1170 هـ

ليه : (1) اضاءة الراموس (على اضاءة القاموس) (مجلدان ضخمان يوجد خمس نسخ في المكتبة الملكية (من 244 الى 7991) كما يوجد الجزء الأول والثاني في مكتبة الكتاني ومكتبة الكلاوي الجزء الثاني في مكتبة القرويين خق = ل 847/40 كما توجد في خق = ل 136/80 « التكملة والصلة والذيل لها فوات صاحب القاموس للشيخ مرتضى الزبيدي (الجزء الأول والرابع)

(2) موطنة الفصيح لموطاة الفصيح « (في مجلدين شرح به نظم فصيح نعلب لابن المرحل (الاسلام للزركلي ج 7 ص 47)

(3) « المسفر عن خبايا المزه »

(4) الحاشية الكبرى على ماموس الفيروزيادي (في أربعة مجلدات) منها استمد الشيخ مرتضى في كتابه تاج العروس بشرح القاموس (أخذ عنه اللغة علماء المغرب والمشرق منهم الزبيدي وقد تتلمذ هو لعمته الزهراء بنت محمد الشرقي الفاسي زوجة أبي الحسن اليوسي وهي شقيقة فقيهة أخذت عن زوجها جميع مروياته

— احمد بن عبد العزيز الهلالي السجلماسي المتوفى في مدغرة عام 1175 هـ

له : (1) فتح القدوس في شرح خطبة القاموس (ثلاث نسخ في المكتبة الملكية بالرباط 1392 / 4193 / 4913)

(2) « اضاءة الأدموس ورياضة الشموس من اصطلاح صاحب القاموس » (المكتبة العامة بالرباط 269 و 2008 = د) وتسع نسخ في المكتبة الملكية من 2557 الى 8582 (النشر ج 2 ص 273)

— الجيلالي بن أحمد بن المختار السباعي ذكر محمد بن عمر السوسي في ذيله على فهرسة الحضيكي انه لم يكن في زمانه مثله وكان يستظهر القاموس حفظا تونسي بصعيد مصر عام 1212 هـ أو 1213 هـ (فهرس الفهارس ج 1 ص 217)

— علي بن سليمان الدمناتي البوجمعاوي المتوفى عام 1306 هـ

له : لسان المحدث في أحسن ما به يحدث (جمع فيه مواد النهاية والقاموس)

— ابراهيم بن محمد التادلي (1311 هـ)

له : حاشية على المزه للسيوطي وحاشية على المصباح (مستدركا ما فاته) وحاشية على نظم الفصيح ورسالة في قواعد اللغة . (من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 243)

— محمد بن أحمد الرغاي المتوفى عام 1315 هـ

اشتهر بالفقه في اللغة كان يستحضر نصوص القاموس مع الفهم الدقيق لخبائسا المحيط له مقصورة عارض بها مقصورة صريع الدلاء وقتيل الفواتي علي ابن عبد الواحد البغدادي (من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 82)

— محمد بن أحمد بن علي دينية المتوفى عام 1316 هـ

له : حاشية على القاموس (من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 95)

— علي بن محمد المسفيوي المراكشي (1316 هـ) اللغوي لا يجاري في العربية استوزره تلميذه الحسن الأول (الاعلام للمراكشي ج 7 ص 131 مخطوط)

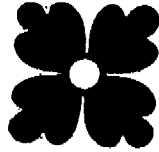
— العربي بن عبد الله الوزاني المتوفى عام 1339 هـ

له : « فيض النيل في آداب الفروسية والمعرفة بأوصاف الخيل » (المكتبة العامة 1704 = د) (الاغبط ج 2 ص 196)

له : « ثمار الزهر » (نظم لكتاب الزهر في علوم اللغة في 2057 بيتا)
(المكتبة العامة 907 = د)



وقد حفلت مكتبات المغرب بكتب اللغة مثل مكتبة القرويين (حيث يوجد نسخ من مختصر المين للزبيدي (مجلد على الرق) وتاويل مشكل القرآن لابن قتيبة (جزآن في سفر واحد) و (وجهرة ابن دريد) أو مكتبة الكتاني (حيث توجد نسخ من المغرب في اللغة للمطرزي وشرح الايضاح لابن أبي الربيع وغرائب القرآن لابي القاسم بن سلام وغريب القرآن والسنة لابي عبيد احمد بن المؤدب وغريب اللغة الوارد في القرآن لموسى القليوبي وكتاب الملاحن لابن دريد ورسالة التريب والتدوير للجاحظ وتكملة القاموس للزبيدي والحاسد والمحسود للجاحظ الخ .
تلك صورة مكبرة عن مدى اسهام المغرب (وخاصة من المغرب الأقصى) في بلورة العربية وعلومها وهي ظاهرة تعد من مقتضيات تاريخ الوحدة الفكرية بين الشرق والمغرب .



الحرفيون من العلماء

- 1 - محمد بن أحمد العباس الجوهري البغدادي نقاش الفضة عالم الأشعرية في وقته توفي عام 387 هـ (العبر في خبر من غير للذهبي ج 3 ص 11 ط الكويت 1961)
- 2 - أبو الفضل الغامي النيسابوري (نسبة الى بيع الفواكه اليابسة ويقال لبائعها البقال كما في اللباب (العبر ج 3 ص 39)
- 3 - الكاغدي أبو الفضل منصور بن نصر السمرقندي مسند ما وراء النهر توفي عام 423 هـ (العبر ج 3 ص 151) والى صاحب الترجمة ينسب الكاغد المنصوري (اللباب)
- 4 - ابن دوما الحسن بن الحسين النعماني المتوفى عام 431 هـ (العبر ص 173) نسبة الى عمل النعمال (اللباب)
- 5 - أبو غانم الكرامي أحمد بن علي بن الحسين المروزي مسند خراسان المتوفى عام 444 (ص 205)
- والكرامي نسبة الى بيع الأكادع والرؤوس (اللباب)
- 6 - أبو الفنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغدادي توفي عام 463 هـ (ص 254)
- 7 - أبو القاسم بن البصري علي بن أحمد البغدادي البندار توفي عام 475 هـ (ص 281)
- 8 - أبو نصر الغامي عبد الرحمن بن عبد الجبار محدث هراة توفي عام 546 هـ (ج 4 ص 124) وهي نسبة الى بيع الفواكه اليابسة (اللباب)
- 9 - أبو الفضائل الكاغدي عبد الرحيم بن محمد الاصبهاني المتوفى عام 594 هـ (العبر للذهبي ج 4 ص 284)
- 10 - الدجاجي نسبة الى بيع الدجاج (اللباب) ذكر الذهبي في العبر في وفیات 463 هـ (ج 3 ص 254) أبو الفنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغدادي
- 11 - الخرقى : نسبة الى بيع الخرق والثياب (اللباب) الخرقى أبو القاسم عبد العزيز بن جعفر البغدادي توفي عام 375 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 328)
- 12 - الجلودي : نسبة الى الجلود وبيعها وعملها . الجلودي الزاهد أبو أحمد محمد بن عيسى ابن عمرو بن النيسابوري قال الحاكم هو من كبار عباد الصوفية وكان ينسخ بالاجرة توفي عام 368 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 346)
- 13 - الحبال : (بائع او صانع الحبال) أبو اسحاق الحافظ ابراهيم بن سعيد النعماني كان يتجر في الكتب (وفیات 482 هـ من العبر ج 3 ص 299) وأبو البقاء المعمر بن علي الكوفي الخزاز (ص 354)

معجم أحاديث الموطأ

عن
السيد أحمد بن عزوز

- ١ -

- 1 — ابتاع رجل ثمر حائط في زمان رسول الله صلى الله عليه وسلم فمالجه وقام فيه حتى تبين له النقصان فسال رب الحائط ان يضع له أو ان يقبله فحلف ان لا يفعل فذهبت أم المشتري الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكرت ذلك له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
تألى ان لا يفعل خيراً .
الجامعة في بيع الثمار والزروع (عن أبي الرجال محمد بن عبد الرحمن ج 2 ص 126)
- 2 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
أتاني جبريل فأمرني ان أمر اصحابي أو من معي ان يرفعوا اصواتهم بالتلبية أو بالاهلال يريد اخذهما .
رفع الصوت بالاهلال (عن خلاد بن السائب الانصاري عن أبيه ج 1 ص 309)
- 3 — أتى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله علمني كلمات أعيش بهن ولا تكثر علي فأنسى فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
لا تغضب .
باب ما جاء في الغضب (عن حميد بن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 98)
- 4 — أتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بشراب فشرب منه وعن يمينه غلام وعن يساره الاشياخ فقال للغلام اتأذن لي ان أعطي هؤلاء الاشياخ فقال الغلام لا والله يا رسول الله لا أوثر بنصيبك منك احدا .
السنة في الشرب ومناولته عن اليمين (عن سهل بن سعد الانصاري ج 3 ص 111)
- 5 — أتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بصبي فبال على ثوبه فدعا رسول الله صلى الله عليه وسلم بماء فأتبعه اياه
ما جاء في بول الصبي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 83)
- 6 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
أترون قبلتي ها هنا فوالله ما يخفى علي خشوعكم ولا ركوعكم اني لأراكم من وراء ظهري .
العمل في جامع الصلاة (عن أبي هريرة ج 1 ص 181)

(1) ترتيب وفهرست أحاديث موطأ مالك . (تنوير الحوالك) للحافظ السيوطي
حسب الحروف الهجائية ، طبع البابي الحلبي (بدون تاريخ)

- 7 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اجعلوا من صلاتكم في بيوتكم .
العمل في جامع الصلاة (عن هشام بن عروة عن أبيه ج 1 ص 182)
- 8 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم حجه أبو طيبة فأمر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بصاع من تمر وأمر أهله أن يخففوا عنه من خراجه .
ما جاء في الحجامة واجارة الحجام (عن أنس بن مالك ج 3 ص 141)
- 9 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو محرم فوق رأسه وهو يومئذ بلحبي جمل مكان بطريق مكة .
حجامة المحرم (عن سليمان بن يسار ج 1 ص 322)
- 10 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
احسن خلقك يا معاذ بن جبل « آخر ما أوصاه به صلى الله عليه وسلم »
ما جاء في حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 94)
- 11 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ادخروا لثلاث وتصدقوا بما بقي
قالت عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم :
- لقد كان الناس ينتفعون بضحاياهم ويحملون منها الولك ويتخذون منها الاسقية فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما نهيتكم من أجل الداقة التي نقت عليكم فكلوا وتصدقوا وادخروا يعني بالداقة قوما مساكين قدموا المدينة .
باب في ادخار لحوم الضحايا (عن عبد الله بن وئاد ج 2 ص 36)
- 12 — أدرك رسول الله صلى الله عليه وسلم عمر بن الخطاب رضي الله عنه وهو يسير في ركب وهو يحلف بأبيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ان الله ينهاكم ان تحلفوا بأبائكم فمن كان حالفا فليحلف بالله او ليصمت
باب جامع في الايمان (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 33)
- 13 — اذا أراد أحدكم الفاط فليبدأ به قبل الصلاة .
باب النهي عن الصلاة والانسان يريد حاجته (عن هشام بن عروة ج 1 ص 174)
- 14 — اذا احب الله العبد قال لجبريل قد احببت فلانا فاحبه فيحبه جبريل ثم ينادي في اهل السماء ان الله قد احب فلانا فاحبوه ، فيحبه اهل السماء ثم يوضع له القبول في الارض
باب ما جاء في المتحابين في الله (عن أبي هريرة ج 3 ص 128)
- 15 — اذا استيقظ أحدكم من نومه فليفسل يده قبل ان يدخلها في وضوئه فان أحدكم لا يدري اين باتت يده
باب وضوء النائم اذا قام الى الصلاة (عن أبي هريرة ج 1 ص 43)
- 16 — اذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة فان شدة الحر من فيح جهنم
باب النهي عن الصلاة في الهاجة (عن أبي هريرة ج 1 ص 38)
- 17 — اذا اصاب ثوب أحدكم الدم من الحيضة فلتقرضه ثم لتنفضه بالماء ثم لتصل فيهِ
(عن أسماء بنت أبي بكر الصديق)
- 18 — اذا اكل أحدكم فلياكل بيمينه وليشرب بيمينه فان الشيطان ياكل بشماله ويشرب بشماله
باب النهي عن الاكل بالشمال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 109)
- 19 — اذا أمن الامام فامنوا فانه من وافق تأمينه تامين الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه
باب ما جاء في التأمين خلف الامام (عن أبي هريرة ج 1 ص 108)

- 20 — اذا انتعل احدكم فليبدأ باليمين واذا نزع فليبدأ بالشمال ولتكن اليمنى اولهما تنعل
وأخرهما تنزع
باب ما جاء في الاتصال (عن أبي هريرة ج 3 ص 105)
- 21 — اذا بدا حاجب الشمس فآخروا الصلاة حتى تبرز واذا غاب حاجب الشمس فآخروا
الصلاة حتى تغيب
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن هشام بن عروة عن أبيه ج 1 ص 220)
- 22 — اذا تزوج احدكم المرأة او اشترى الجارية فليأخذ بناصيتها وليدع بالبركة واذا اشترى
البعير فليأخذ بدورة سنامه وليستعذ بالله من الشيطان الرجيم .
باب جامع النكاح (عن زيد بن اسلم ج 2 ص 78)
- 23 — اذا توضأ احدكم فليجعل في أنفه ماء ثم لينثر ومن استجهر فليوتر
باب العمل بالوضوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 41)
- 24 — اذا توضأ العبد المؤمن فتمضمض خرجت الخطايا من فيه واذا استنثر خرجت الخطايا
من أنفه ، فاذا غسل وجهه خرجت الخطايا من وجهه حتى تخرج من تحت اشفار
عينيه فاذا غسل يديه خرجت الخطايا من يديه حتى تخرج من تحت اظفار يديه فاذا
مسح برأسه خرجت الخطايا من رأسه حتى تخرج من أنفيه ، فاذا غسل رجليه خرجت
الخطايا من رجليه حتى تخرج من تحت اظفار رجليه قال ثم كان مشيته الى المسجد
وصلاته نافذة له .
باب جامع الوضوء (عن عبد الله الصنابحي ج 1 ص 52)
- 25 — اذا توضأ العبد المسلم او المؤمن فغسل وجهه خرجت من وجهه كل خطيئة نظر اليها
بعينيه مع الماء او مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل يديه خرجت من يديه كل خطيئة
بطشتها يداه مع الماء او مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل رجليه خرجت كل خطيئة
مشتها رجلاه مع الماء او مع آخر قطر الماء حتى يخرج نقيا من الذنوب .
باب جامع الوضوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 53)
- 26 — اذا ثوب بالصلاة فلا تاتوها وانتم تسعون واتوها وعليكم المسكينة فما ادركتم فصلوا
وما فاتكم فاتموا فان احدكم في صلاة ما كان يعمد الى الصلاة
باب ما جاء في النداء (عن أبي هريرة ج 1 ص 88)
- 27 — اذا جاء احدكم الجمعة فليغتسل
باب العمل في غسل الجمعة (عن ابن عمر ج 1 ص 125)
- 28 — اذا جئت فصل مع الناس وان كنت قد صليت
باب إعادة الصلاة مع امام (عن زيد بن اسلم ج 1 ص 153)
- 29 — اذا دبغ الاهاب فقد طهر
باب ما جاء في جلود الميتة (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 44)
- 30 — اذا دخل احدكم المسجد فليركع ركعتين قبل ان يجلس
باب انتظار الصلاة والمشي اليها (عن أبي قتادة الانصاري ج 1 ص 176)
- 31 — اذا ذهب احدكم الى الفائط او البول فلا يستقبل القبلة ولا يستدبرها بفرجه
باب النهي عن استقبال القبلة والانسان على حاجته (عن أبي أيوب الانصاري ج 1 ص 199)
- 32 — اذا سمعت الرجل يقول هلك الناس فهو أهلكهم .
باب ما يكره من الكلام (عن أبي هريرة ج 3 ص 148)

- 33 — إذا سمعتم به بارض فلا تقدموا عليها وإذا وقع بارض وأنتم بها فلا تخرجوا فرارا منه — يعني الطاعون —
باب ما جاء في الطاعون (عن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 90)
- 34 — إذا سمعتم النداء فقولوا مثل ما يقول المؤذن .
باب ما جاء في النداء (عن أبي سعيد الخدري ج 1 ص 86)
- 35 — إذا شك أحدكم في صلاته فلم يدر كم صلى أثلاثا أم أربعا فليصل ركعة وليسجد سجدين وهو جالس قبل التسليم فإن كانت الركعة التي صلاها خمسة شفعها بهاتين السجدين وإن كانت أربعة فالسجدتان ترغيم للشيطان
باب انمام المعلى ما ذكر إذا شك في صلاته (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 117)
- 36 — إذا شرب الكلب في أثناء أحدكم فليفسله سبع مرات
باب جامع الوضوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 55)
- 37 — إذا شهدت أحدكم صلاة العشاء فلا تمسن طيبا
ما جاء في خروج النساء إلى المساجد (عن يسر بن سعيد ج 1 ص 203)
- 38 — إذا صلى أحدكم بالناس فليخفف فإن فيهم الضعيف والسقيم والكبير وإذا صلى أحدكم لنفسه فليطول ما شاء
باب العمل في صلاة الجماعة (عن أبي هريرة ج 1 ص 154)
- 39 — إذا عاد الرجل المريض خاض الرحمة حتى إذا قعد عنده قرت فيه أو نحو هذا
باب عبادة المريض والطيرة (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 122)
- 40 — إذا قال الإمام سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد فإنه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه .
باب ما جاء في التأمين خلف الإمام (عن أبي هريرة ج 1 ص 111)
- 41 — إذا قال الإمام غير المفضوب عليهم ولا الضالين فقولوا آمين فإنه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه
باب ما جاء في التأمين خلف الإمام (عن أبي هريرة ج 1 ص 111)
- 42 — إذا قلت لصاحبك انصت والإمام يخطب يوم الجمعة فقد لغوت
باب ما جاء في الانصات يوم الجمعة والإمام يخطب (عن أبي هريرة ج 1 ص 125)
- 43 — إذا كان أحدكم يصلي فلا يبصق قبل وجهه فإن الله تبارك وتعالى قبل وجهه إذا صلى
باب النهي عن البصاق في القبلة (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 200)
- 44 — إذا كان ثلاثة فلا يتناجى اثنان دون واحد
باب ما جاء في مناجاة اثنين دون واحد (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 151)
- 45 — إذا كنت بين الأخشبين من منى ونفخ بيده نحو المشرق فإن هناك واديا يقال له السرر به شجرة سر تحتها سبعون نبيا .
باب جامع الحج (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 371)
- 46 — إذا مرض العبد بعث الله تبارك وتعالى إليه ملكين فقال انظرا ماذا يقول لعماده فإن هو إذا جاؤه حمد الله واثني عليه رفعا ذلك إلى الله عز وجل وهو أعلم فيقول لمبدي على أن توفيته أن ادخله الجنة وإن أنا شفيعته أن أبدل له لحما خيرا من لحمه ودما خيرا من دمه وإن أكفر عنه سيئاته .
باب ما جاء في أجر المريض (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 120)
- 47 — إذا مس أحدكم فرجه فليتوضأ
باب الوضوء من مس الفرج (عن بسرة بن صفوان ج 1 ص 64)

- 48 — اذا نعى احدكم في صلاته فليرقد حتى يذهب عنه النوم فان احدكم اذا صلى وهو ناعس لا يدري لعله يذهب يستغفر فيسب نفسه
باب ما جاء في صلاة الليل (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 139)
- 49 — اذا نودي للصلاة ادبر الشيطان له ضراط حتى لا يسمع النداء فاذا قضى النداء اقبل حتى اذا ثوب بالصلاة ادبر حتى اذا قضى التثويب اقبل حتى يخطر بين المرء ونفسه يقول اذكر كذا اذكر كذا لما لم يكن يذكر حتى يظل الرجل لا يدري كم صلى
باب ما جاء في النداء (عن ابي هريرة ج 1 ص 89)
- 50 — اراني الليلة عند الكعبة فرأيت رجلا آدم كاحسن ما انت راء من آدم الرجال له لمة كاحسن ما انت راء من اللهم قدر جلها فهي تقطر ماء متكئا على رجلين او على عواق رجلين يطوف بالكعبة فسالت من هذا قيل هذا المسيح بن مريم ثم انا برجل جعد ققط اعور العين اليمنى كانها عنبة طافية فسالت من هذا فقيل لي هذا المسيح الدجال.
باب ما جاء في صفة عيسى بن مريم والدجال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 107)
- 51 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم للرءاء ان يرموا بالليل .
باب الرخصة في رمي الجمار (عن عطاء بن ابي رباح ج 1 ص 360)
- 52 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم في بيع العرايا بخرصها فيما دون خمسة اوسق او في خمسة اوسق
باب ما جاء في بيع العرية (عن ابي هريرة ج 2 ص 25)
- 53 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم لصاحب العرية ان يبيعها بخرصها
باب ما جاء في بيع العرية (عن زيد بن ثابت ج 2 ص 125)
- 54 — ارسل رسول الله صلى الله عليه وسلم الى عمر بن الخطاب بعطاء فردده عمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم لم رددته فقال يا رسول الله اليس اخبرتنا ان خيرا لاحدنا ان لا ياخذ من احد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما ذلك عن المسالة فاما ما كان عن غير مسالة فانما هو رزقي يرزقه الله فقال عمر اما والذي نفسي بيده لا اسال احدا شيئا ولا ياتيني من غير مسالة الا اخذته
باب ما جاء في اعطاء بيان في المسالة ج 3 ص 159
- 55 — ارايت اذا منع الله الثمرة فيم ياخذ احدكم مال اخيه
باب النهي عن بيع الثمار حتى يبدو صلاحها (عن انس بن مالك ج 2 ص 125)
- 56 — ازرة المؤمن الى انصاف ساقيه لا جناح عليه فيما بينه وبين الكعبين ما اسفل من ذلك ففي النار لا ينظر الله يوم القيامة الى من جر ازاره بطرا
باب ما جاء في اسبال الرجل ثوبه (عن ابي سعيد الخدري ج 3 ص 104)
- 57 — استعمل رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا على خير فجاءه بتمر جنب فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل تمر خبير هكذا فقال لا والله يا رسول الله انا لناخذ الصاع من هذا بالصاعين والصاعين بالثلاثة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا تفعل بع الجمع بالدراهم ثم ابتع بالدراهم جنيبا .
باب ما يكره من بيع التمر (عن ابي هريرة ج 2 ص 127)
- 58 — اسري برسول الله صلى الله عليه وسلم فرأى عفريتا من نار كلما التفت رسول الله صلى الله عليه وسلم رآه فقال له جبريل افلا اعلمك كلمات تقولهن اذا قلتين طغفت شعلتة وخر لفيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم بلى فقال جبريل فقل اعوذ بوجه الله الكريم وبكلمات الله التامات اللاتي لا يجاوزهن بر ولا فاجر من شر ما ينزل من السماء وشر ما يعرج فيها وشر ما ذرا في الارض وشر ما يخرج منها ومن فتن الليل والنهار ومن طوارق الليل والنهار الا طارقا يطرق بخير يا رحمان
باب ما يؤثر به من التمسود (عن يعقوب بن سعيد ج 3 ص 126)

- 59 — اشتكت النار الى ربها فقالت يا رب اكل بعضي بعضا فانن لها بنفسين في كل عام
نفس في الشتاء ونفس في الصيف .
باب النهي عن الصلاة في الهاجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)
- 60 — اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثا عام الحديبية وعام القضية وعام الجمرات
باب المرأة في أشهر الحج (من مالك ج 1 ص 316)
- 61 — اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم قبل ان يحج
باب ما جاء في الدعاء (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 316)
- 62 — اعوذ برضاك من سخطك وبمعافاتك من عقوبتك وبك منك لا احصي ثناء عليك انت
كما اثنيت على نفسك
باب ما جاء في الدعاء (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 216)
- 63 — اعطوا المسائل وان جاء على فرس
باب الترغيب في الصدقة (من زيد بن اسلم ج 3 ص 157)
- 64 — اغتسل أبو سهل بن حنيف بالخرار فنزع جبة كانت عليه وعامر بن ربيعة ينظر وكان سهل
رجلا ابيض حسن الجلد قال فقال له عامر بن ربيعة ما رايت كاليوم ولا جلد عذراء
قال فوعك سهل مكانه واثبت وعكه فأتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبر ان
سهلا وعك وانه غير رائج معك فاتاه رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره سهل
بالذي كان من امر عامر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم علام يقتل احكم اخاه
الا بركت ان العين حق توفضا له فتوفضاله عامر فراح مع رسول الله صلى الله عليه
وسلم ليس به بأس
- 65 — الوضوء من الميسر (عن محمد بن ابي اسامة بن سهل بن حنيف ج 3 ص 118)
اغلقوا الباب واوكلوا السقاء واكفوا الاناء واطفئوا المصباح فان الشيطان لا يفتح
غلقا ولا يحل وكاء ولا يكشف اناء وان الفويسقة تضرم على الناس بيته
باب جامع ما جاء في الطعام والشراب (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 112)
- 66 — افضل الدعاء دعاء يوم عرفة وافضل ما قلت انا والنبئون من قلبي لا اله الا الله وحده
لا شريك له .
باب ما جاء في الدعاء (عن طلحة بن عبيد الله بن كريب ج 1 ص 216)
- 67 — اقرؤا يقول العبد الحمد لله رب العالمين يقول الله تبارك وتعالى حمدني عبدي ويقول
العبد الرحمن الرحيم يقول الله اثنى علي عبدي ويقول العبد ملك يوم الدين يقول الله
مجدني عبدي يقول العبد اياك نعبد واياك نستعين فهذه الآية بيني وبين عبسدي
ولعبي ما سال يقول العبد اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين انعمت عليهم غير
المغضوب عليهم ولا الضالين فهؤلاء لعبي ولعبي ما سال .
باب القراءة خلف الامام فيما لا يجهر فيه بالقراءة (عن ابي هريرة ج 1 ص 106)
- 68 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ليهود خيبر يوم الفتح اقركم فيها ما اقركم الله
عز وجل على ان الثمر بيننا وبينكم .
باب ما جاء في المساقاة (عن سعيد بن المسيب ج 2 ص 185)
- 69 — اكل كل ذي ناب من السباع حرام
باب تحريم اكل كل ذي ناب من السباع (عن ابي ثعلبة الخشني ج 2 ص 43)
- 70 — الا اخبركم بخبر الشهداء الذي ياتي بشهادته قبل ان يسألها او يخبر بشهادته قبل ان
يسألها
باب ما جاء في الشهادات (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 198)

- 71 — الا اخبركم بخير الناس منزلا رجل آخذ بعنان فرسه يجاهد في سبيل الله ، الا اخبركم بخير الناس منزلا بعده رجل معتزل في غنيته يقيم الصلاة ويؤتي الزكاة ويمجد الله ولا يشرك به شيئا .
(باب الترغيب في الجهاد (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 4)
- 72 — الا اخبركم بما يمحو الله به الخطايا ويرفع به الدرجات اسباغ الوضوء عند المكاره وكثرة الخطى الى المساجد وانتظار الصلاة بعد الصلاة فذلكم الرباط
(باب انتظار الصلاة والمشى اليها (عن ابي هريرة ج 1 ص 176)
- 73 — الاستئذان ثلاثة فان اذن لك فادخل والا فارجع
(عن ابي موسى الاشعري ج 3 ص 134)
- 74 — اللهم ارحم المحلقين قالوا والمقصرين يا رسول الله قال والمقصرين .
(باب الحلاق (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 352)
- 75 — اللهم اغفر لي وارحمني والحقني بالرفيق الاعلى
(باب جامع الجنائز - (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 237)
- 76 — اللهم بارك لهم في مكيالهم وبارك لهم في صاعهم ومدهم — يعني اهل المدينة
(باب الدعاء للمدينة واهلها (عن انس بن مالك ج 3 ص 82)
- 77 — اللهم حبيب الينا المدينة كحبنا مكة او اشد وصحها وبارك لنا في مدها وصاعها وانقل حماها فاجعلها بالجحفة
(باب ما جاء في وباء المدينة (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 87)
- 78 — اللهم لا تجعل قبري وثنا يعبد اشتد غضب الله على قوم اتخذوا قبور انبيائهم مساجد
(باب جامع الصلاة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 185)
- 79 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يستمتع بجلود الميتة اذا دبغت
(باب ما جاء في جلود الميتة (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 44)
- 80 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل المدينة ان يهلوا من الحليفة واهل الشام من الجحفة واهل نجد من قرن
(باب مراقبة الاملال (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 107)
- 81 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم باحفاء الشارب واعفاء اللحى
(باب السنة في الشمر (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 123)
- 82 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم السعديين ان يبيعا آنية من المغانم من ذهب او فضة فباعا كل ثلاثة باربعة عينا وكل اربعة بثلاثة عينا فقال لهما رسول الله صلى الله عليه وسلم : ارييتما فردا
(باب بيع اللدب بالفضة تبرأ ومينا (عن يحيى بن سعد ج 2 ص 134)
- 83 — امر رسول الله صلى الله عليه وسلم الناس في سفره عام الفتح بالفطر وقال تقبوا لعدوكم
(باب ما جاء في الصيام في السفر (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 275)
- 84 — امرت بقرية تاكل القرى يقولون يثرب وهي المدينة تنفى الناس كما ينفى الكبر خبث الحديد .
(باب ما جاء في سكنى المدينة والخروج منها (عن ابي هريرة ج 3 ص 84)
- 85 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لرجل من ثقيف اسلم وعنده عشر نسوة حين اسلم الثقفي : (امسك منهن اربعا وفارق سائرهن)
(باب جامع الطلاق (عن ابن شهاب ج 2 ص 102)

- 86 — **اناخ رسول الله صلى الله عليه وسلم بالبطحاء التي يذئ الحليفة فصلى بها**
باب صلاة العرس والمحب (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 358)
- 87 — **انا وكافل اليتيم له او لغيره في الجنة كهاتين انا اتقى واشار باصبعيه الوسطى والتي تلي الابهام .**
باب السنة في الشعر (من صفوان بن سليم ج 3 ص 124)
- 88 — **ان ابا بردة بن بيار ذبح ضحيته قبل ان يذبح رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم الاضحى فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم امره ان يعود بضحية اخرى قال ابو بردة لا اجد الا جدعا يا رسول الله قال وان لم تجد الا جدعا فانبح**
باب النبي عن ذبح الضحية قبل انصراف الامام (عن بشير بن يسار ج 2 ص 33)
- 89 — **ان ابا قتادة الانصاري قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان لي جمة افارجلها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نعم واكرمها .**
باب السنة في الشعر (من يحيى بن سعيد ج 3 ص 124)
- 90 — **ان ابا لبابة بن عبد المنذر حين تاب الله عليه قال يا رسول الله اهجر دار قومي التي اصبحت فيها الذنب واجاورك واتخلع من مالي صدقة الى الله ورسوله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يجزيك من ذلك الثلث**
باب جامع الايمان (من ابن شهاب ج 2 ص 33)
- 91 — **ان احكم اذا قام يصلي جاء الشيطان فلبس عليه حتى لا يدري كم صلى فاذا وجد ذلك احكم فليسجد سجدةين وهو جالس .**
باب العمل في السهو (عن ابي هريرة ج 1 ص 120)
- 92 — **ان احكم اذا مات عرض عليه مقعده بالغداة والعشي ان كان من اهل الجنة فمن اهل الجنة وان كان من اهل النار فمن اهل النار يقال له هذا مقعدك حتى ييمتك الله يوم القيامة .**
باب جامع الجنائز (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 137)
- 93 — **انزع قميصك واغسل هذه الصخرة عنك وافعل في عمرك ما تفعل في حجتك .**
ما جاء في الطب في الحج (من معاذ بن يسار ج 1 ص 365)
- 94 — **ان ام سلمة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت يا رسول الله انهلك وغينسا الصالحون فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم اذا كثر الخبث**
باب ما جاء في عذاب العامة بعمل الخاصة (من مالك ج 3 ص 153)
- 95 — **ان ام سليم بنت ملحان استفتت رسول الله صلى الله عليه وسلم وقد حاضت او ولدت بعد ما افاضت يوم النحر فاذن لها رسول الله صلى الله عليه وسلم فخرجت .**
باب افاضة الحائض (عن ابي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 363)
- 96 — **ان امرأتين من هذيل رمت احدهما الاخرى فطرح جنيها فقضى فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بغرة عبد او وليدة**
باب عقل الجنين (من ابي هريرة ج 3 ص 62)
- 97 — **ان امرأة كانت تهراق الدماء في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فاستفتت لها ام سلمة رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقال : لتنظر الى عدد الليالي والايام التي كانت تحيضهن من الشهر قبل ان يصيبها الذي اصابها فلتترك الصلاة قدر ذلك من الشهر فاذا خالفت ذلك فلتغتسل ثم لتستتر بثوب ثم لتصلي .**
باب المستحاضة (عن ام سلمة زوج النبي ج 1 ص 80)

- 98 — ان بلالا ينادي بليل فكلوا واشربوا حتى ينادي ابن ام مكتوم ، قال وكان ابن ام مكتوم رجلا اعمى لا ينادي حتى يقال له أصبحت أصبحت .
باب قدر الحور من النداء (عن سالم بن عبد الله ج 1 ص 95)
- 99 — ان بالمدينة جنا قد اسلموا فاذا رأيتم منهم شيئا فاذنوه ثلاثة ايام فان بدا لكم بعد ذلك فاقتلوه فانما هو شيطان .
باب ما جاء في قتل الحيات وما يقال في ذلك (عن ابي هريرة ج 3 ص 142)
- 100 — ان تلبية رسول الله صلى الله عليه وسلم : لبيك اللهم لبيك لا شريك لك لبيك ان الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك
(عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 307)
- 101 — ان الحارث بن هشام سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف ياتيك الوحي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
أحيانا ياتيني الوحي في مثل صلصلة الجرس وهو أشد علي فيفصم عني وقد وعيت ما قال وأحيانا تمثل لي الملك رجلا فيكلمني فأعي ما يقول
باب ما جاء في القرآن (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 206)
- 102 — ان الحمى من فيح جهنم فأبردوها بالماء
باب الفسل بالماء من الحمى (عن هشام بن عروة عن أبيه ج 3 ص 122)
- 103 — ان حمزة بن عمرو الاسلمي قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني رجل اصوم افاصوم في السفر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان شئت فصم وان شئت فافطر
باب ما جاء في الصيام في السفر (عن هشام بن عروة ج 1 ص 275)
- 104 — ان خالد بن الوليد قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني اروع في منامي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم قل اعوذ بكلمات الله التامات من غضبه وعقابه وشر عباده وهمزات الشيطان وان يحضرون .
باب ما ياتر به من التعمود (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 125)
- 105 — ان خيار الناس احسنهم قضاء
باب ما يجوز من السلف (عن ابي رافع ج 2 ص 168)
- 106 — ان رجلا افطر في رمضان فامر به رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يكفر بعق رقبة او صيام شهرين متتابعين او اطعام ستين مسكينا فقال لا اجد فأتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بعرق تمر فقال خذ هذا فتصدق به فقال يا رسول الله ما اجد احوج مني فضحك رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى بدت انياه ثم قال كله .
باب كفارة من افطر في رمضان (عن ابي هريرة ج 1 ص 277)
- 107 — ان رجلا جاءه الموت في زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال رجل هنيئا مات ولم يبتل بمرض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ويحك لو ان الله ابتلاه بمرض يكفر به عنه من سيئاته
باب ما جاء في اجر المريض (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 120)
- 108 — ان رجلا ذكر لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يخدع في البيوع قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اذا بايعت فقل لا خداعة : اي لا خديعة .
باب جامع البيوع (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 171)
- 109 — ان رجلا سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم ما الغيبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان تذكر من المرء ما يكره ان يسمع قال يا رسول الله وان كان حقا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اذا قلت باطلا فذلك البهتان .
باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن الوليد بن عبد بن ميام ج 3 ص 150)

- 110 — ان رجلا سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ما يحل لي من امراتي وهي حائض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتشد عليها ازارها ثم شأنك باعلاها
باب ما يحل للرجل من امراته وهي حائض (عن زيد بن اسلم ج 1 ص 77)
- 111 — ان رجلا في زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتق عبيدا له ستة عند موته فاسهم رسول الله صلى الله عليه وسلم بينهم فاعتق ثلث تلك العبيد .
باب الشرط في العتق (عن محمد بن سيرين ج 3 ص 4)
- 112 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اكذب امراتي يا رسول الله ، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا خير في الكذب ، قال الرجل يا رسول الله اعدّها واقول لها ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا جناح عليك .
باب ما جاء في الصدق والكذب (عن صفوان بن سليم ج 3 ص 152)
- 113 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان امي افلتت نفسها واراها لو تكلمت تصدقت افاتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب صدقة الهي على الميت (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 228)
- 114 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم وهو واقف على الباب يا رسول الله اني اصبح جنباً وانا اريد الصيام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : وانا اصبح جنباً وانا اريد الصيام فاغتسل واصوم فقال له الرجل يا رسول الله انك لست مثلنا قد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تاخر فغضب رسول الله وقال : اني لارجو ان اكون اخشاكم لله واعلمكم بما اتقي .
باب ما جاء في صيام الذي يصبح جنباً في رمضان (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 271)
- 115 — ان رجلا من اسلم قال ما نمت هذه الليلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : من اي شيء فقال لدغثني عقرب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اما انك لو قلت حين امسيت اعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق لم تضرك .
باب ما يؤمر به من التمسؤ (عن ابي هريرة ج 3 ص 126)
- 116 — ان رجلا من الانصار جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم بجارية فقال يا رسول الله ان علي رقبة مؤمنة فان كنت تراها مؤمنة اعتقها فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم انتشدين ان لا اله الا الله قالت نعم قال انتشدين ان محمدا رسول الله قالت نعم قال اتوقنين بالبعث بعد الموت قالت نعم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتقها .
باب ما يجوز من العتق في الرقاب الواجبة (عن ابن شهاب ج 3 ص 6)
- 117 — ان رجلا من الانصار من بني الحارث بن الخزرج تصدق على ابويه بصدقة فهلكا فورث ابنهما المال وهو بخل فسأل عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال : قد اجرت في صدقتك وخذها بميراثك .
باب صدقة الهي على الميت (عن مالك ج 2 ص 228)
- 118 — ان رجلا من الانصار من حارثة كان يرعى لقحة له باحد فاصابها الموت فذكها بشظاظ فسأل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال : ليس بها باس فكلوها .
باب ما يجوز من الاكالة على حال الضرورة (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 39)
- 119 — ان رجلا نادى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله ما ترى في الضب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لست باكله ولا بمحرمه .
باب ما جاء في اكل الضب (عبد الله بن عمر ج 3 ص 138)

- 120 — ان الرجل ليتكلم بالكلمة من رضوان الله ما كان يظن أن تبلغ ما بلغت يكتب الله بها رضوانه الى يوم يلقاه وان الرجل ليتكلم بالكلمة من سخط الله ما كان يظن أن تبلغ ما بلغت يكتب الله له بها سخطه الى يوم القيامة يلقاه
باب ما يؤتمر به من التحفظ في الكلام (عن بلال بن الحارث المزني ج 3 ص 148)
- 121 — ان رجلين اختصما الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال احدهما يا رسول الله اقض بيننا بكتاب الله ، وقال الآخر وهو اققهما اجل يا رسول الله فاقض بيننا بكتاب الله واعذن لي في أن اتكلم ، فقال تكلم قال ان ابني كان عسيفا على هذا فزني بامرأته فاخبرني ان على ابني الرجم فافتديت منه بمائة شاة وبجارية لي ثم اتني سألت اهل العلم فاخبروني ان على ابني جلد مائة وتغريب عام واخبروني انما الرجم على امرأته فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اما والذي نفسي بيده لأقضين بينكما بكتاب الله اما غنمك وجاريتك فرد عليك وولد ابنه مائة وغربه عاما وأمر أنيسا الأسلمي ان يأتي بامرأة الآخر فان اعترفت رجمها فاعترفت فرجمها .
باب ما جاء في الرجم (عن أبي هريرة ج 3 ص 40)
- 122 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أتى بلبن قد شيب بماء من البر وعن يمينه اعرابي وعن يساره أبو بكر الصديق فشرب ثم أعطى الاعرابي وقال الايمن فالايمن .
باب السنة في الشرب ومناولته عن اليمين (عن أنس بن مالك ج 3 ص 111)
- 123 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أتى الناس في قبائلهم يدعو لهم وأنه ترك قبيلة من القبائل قال وان اهل القبيلة وجدوا في بردة رجل منهم عقد جزع غلولا فاتاهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فكبر عليهم كما يكبر على الميت .
باب ما جاء في الفلول (عن عبد الله بن المنيرة ج 2 ص 15)
- 124 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم استعمل رجلا من بني عبد الأشهل على الصدقة فلما قدم سألته ابلا من الصدقة فغضب رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى عرف الغضب في وجهه وكان مما يعرف الغضب في وجهه ان تحمر عيناه ثم قال ان الرجل ليسألني ما لا يصلح لي ولا له فان منعتة كرهت المنع وان اعطيته اعطيته ما لا يصلح لي ولا له فقال الرجل يا رسول الله لا أسالك منها شيئا أبدا .
باب ما يكره من الصدقة (عن عبد الله بن أبي بكر عن أبيه ج 3 ص 160)
- 125 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أفرد بالحج
باب افراد الحج (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 310)
- 126 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أكل كتف شاة ثم صلى ولم يتوضأ
باب ترك الوضوء مما مسته النار (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 48)
- 127 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل من الجعرانة بعمره
باب موافقت الامثال (عن مالك ج 1 ص 307)
- 128 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم جاءت امرأة فقالت يا رسول الله اني قد وهبت نفسي لك فقامت قياما طويلا فقام رجل فقال يا رسول الله زوجنيها ان لم يكن لك بها حاجة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل عندك من شيء تصدقها اياه فقال ما عندي الا ازاري هذا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان اعطيته اياه جلست لا ازار لك فالتمس شيئا فقال ما اجد شيئا فقال التمس ولو خاتما من حديد فالتمس فلم يجد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل معك من القرآن شيء فقال نعم معي سورة كذا وسورة كذا لسور سماها له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم قد انكحتكها بما معك من القرآن .
باب ما جاء في الصداق والحباء (عن سهل بن سعد الساعدي ج 2 ص 63)

- 129 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين تزوج أم سلمة وأصبحت عنده قال لها : ليس بك على أهلك هو ان شئت سبعت عندك وسبعت عندهن وان شئت ثلثت عندك وبرت فقالت ثلثت .
باب المقام عند البكر والام (عن عبد الملك بن ابي بكر بن عبد الرحمن بن الحارث بن هشام المخزومي ج 2 ص 65)
- 130 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين خرج الى خيبر اتاها ليلا وكان اذا اتى قوما بليل لم يغز حتى يصبح فلما أصبح خرجت يهود بمساحيهم ومكاتلهم فلما راوه قالوا محمد والله محمد والخميس فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : الله أكبر خربت خيبر انا اذا نزلنا بساحة قوم فساء صباح المنذرين .
باب ما جاء في الخيل والسابقة بينها والتفقة في الغزو (عن انس بن مالك ج 2 ص 23)
- 131 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين صدر من حنين وهو يريد الجعرانة سألته الناس حتى دنت به ناقته من شجرة وتشبكت بردائه حتى نزعته عن ظهره فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ردوا علي ردائي اتخافون ان لا أقسم بينكم ما آفأ الله عليكم والذي نفسي بيده لو آفأ الله عليكم مثل سمر تهامة نعماً لقسمته بينكم ثم لاتجدونني بخيلاً ولا جباناً ولا كذاباً فلما نزل رسول الله صلى الله عليه وسلم قام في الناس فقال ادوا الخياط والمخييط فان الفلول عار وشعار على أهله يوم القيامة ، قال ثم تناول من الأرض وبرة من بعير أو شينا ثم قال : والذي نفسي بيده ما لي مما آفأ الله عليكم ولا مثل هذه الا الخمس والخمس مردود عليكم .
باب ما جاء في الفلول (عن عمر بن شعيب ج 2 ص 14)
- 132 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم خرج يريد مكة وهو محرم حتى اذا كان بالروحاء اذا حمار وحشي عقير فذكر ذلك لرسول الله صلى الله عليه وسلم فقال دعوه فإنه يوشك ان ياتي صاحبه فجاء البهزي وهو صاحبه الى النبي صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله شأنكم بهذا الحمار فأمر رسول الله صلى الله عليه وسلم ابا بكر فقسمه بين الرفاق ثم مضى حتى اذا كان بالاثاية بين الروينة والعرج اذا ظلمي حاقب في ظل فيه سهم فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر رجلاً ان يقف عنده لا يريه احد من الناس حتى يجوزه .
باب ما يجوز للمحرم اكله من الصيد (عن البهزي ج 1 ص 322)
- 133 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل بيت أم سلمة زوج النبي صلى الله عليه وسلم وفي البيت صبي يكي فذكروا ان به العين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: الا تسترقون له من العين .
باب الرقبة من العين (عن عروة بن الزبير ج 3 ص 120)
- 134 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل المسجد فوجد فيه ابا بكر الصديق وعمر ابن الخطاب فسالهما فقالا أخرجنا الجوع فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا اخرجني الجوع فذهبوا الى ابي الهيثم بن التيهان الانصاري فأمر لهم بشعير عنده يعمل وقام يذبح شاة لهم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نكب عن ذات الدار فذبح لهم شاة واستعذب لهم ماء فعلق في نخلة ثم اوتوا بذلك الطعام فاكلوا منه وشربوا من ذلك الماء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتسألن عن نعيم هذا اليوم .
باب جامع ما جاء في الطعام والشراب (عن مالك ج 3 ص 115)
- 135 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم سئل ماذا يتقى من الضحايا فأشار بيده وقال اربعا وكان البراء يشير بيده ويقول يدي أقصر من يد رسول الله صلى الله عليه وسلم

المرجاء البين ضلعها والموراء البين عورها والمريضة البين مرضها والعجفاء التي لا تنقى .

باب ما ينهى عنه من الضحايا (عن البراء بن عازب ج 2 ص 34)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم سأل رجل فقال يا رسول الله استأذن على أمي فقال : نعم قال الرجل اني معها في البيت وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم استأذن عليها فقال الرجل اني خادمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم استأذن عليها اتحب ان تراها عريانة قال لا قال فاستأذن عليها .

باب الاستئذان (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 134)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم صلى عام الفتح ثماني ركعات ملتحفا في ثوب واحد

باب صلاة الضحى (عن أم هانئ بنت أبي طلحة ج 1 ص 166)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ضافه ضيف كافر فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم أخرى فشربه ثم أخرى فشربه حتى شرب حلاب سبع شياه ثم انه أصبح فاسلم فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم امر له بأخرى فلم يستتمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : المؤمن يشرب في معي واحد والكافر يشرب في سبعة أمعاء .

باب ما جاء في معي الكافر (عن أبي هريرة ج 3 ص 109)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم طلع له احد فقال هذا جبل يحبنا ونحبه اللهم ان ابراهيم حرم مكة وانا احرم ما بين لابتيها ، « ما بين لابتيها : هي الحرتان » .

باب ما جاء في تحريم المدينة (عن أنس بن مالك ج 3 ص 86)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم فرض زكاة الفطر من رمضان على الناس على كل حر أو عبد ذكر أو أنثى من المسلمين .

باب من تجب عليه زكاة الفطر (عن مالك ج 1 ص 267)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قضى في الجنين يقتل في بطن أمه بغرة عيسد أو وليدة فقال الذي قضى عليه كيف اغرم من لا شرب ولا اكل ولا نطق ولا استهل ومثل ذلك باطل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما هذا من اخوان الكهان .

باب عقيل الجنين (عن سعيد بن المسيب ج 3 ص 62)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان اذا اغتسل من الجنابة بدا بغسل يديه ثم توضا كما يتوضا للصلاة ثم يدخل أصابعه في الماء فيخلل بها أصول شعره ثم يصب على رأسه ثلاث غرفات بيده ثم يفيض الماء على جلده كله .

باب الغسل في غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 65)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قطع لبلال بن الحارث معادن القبيلة وهي ناحية الفرع فتلك المعادن لا يؤخذ منها الى اليوم الا الزكاة .

باب الزكاة من المعادن (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 243)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي العصر والشمس في حجرتها قبل ان تظهر

باب وقوت الصلاة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 19)

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي وهو حامل بنت زينب بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم وأبي العاصي ابن ربيعة بن عبد شمس فاذا سجد وضعها واذا قام حملها .

باب جامع الصلاة (عن أبي قتادة الانصاري ج 1 ص 183)

- 146 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي يوم الفطر ويوم الاضحى قبل الخطبة
باب الامر بالصلاة قبل الخطبة في العيدين (عن ابن شهاب ج 1 ص 190)
- 147 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يقتسل من اثناء واحد هو الفرق من الجنابة
باب العمل في غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 66)
- 148 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ركع في صلاة من الصلوات ثم اشار اليهم بيده ان
امكثوا فذهب ثم رجع وعلى جلده أثر الماء .
باب اعادة الجنب الصلاة وغسله اذا صلى ولم يذكر وغسله وتوبه (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 69)
- 149 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم لبس خميصة لها علم ثم اعطاها ابا جهم واخذ من
أبي جهم انبجانية له فقال يا رسول الله ولم فقال اني نظرت الى علمها في الصلاة .
باب النظر في الصلاة الى ما يشغل عنها (عن هشام بن عروة ج 1 ص 119)
- 150 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم مر عليه بجنابة فقال مستريح ومستراح منه قالوا
يا رسول الله ما المستريح والمستراح منه ، قال العبد المؤمن يستريح من نصب الدنيا
واذاها الى رحمة الله والعبد الفاجر يستريح منه العباد والبلاد والشجر والدواب .
باب جامع الجنائز (عن أبي قتادة بن ربعي ج 1 ص 239)
- 151 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم نحر بعض هديه ونحر غيره بعضه
باب العمل في النحر (عن علي بن أبي طالب ج 1 ص 352)
- 152 — انزل الدواء الذي انزل الادواء
باب تعالج المريض (عن زيد بن أسلم ج 3 ص 121)
- 153 — ان الرضاعة تحرم ما تحرم الولادة
باب رضاعة الصغير (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 113)
- 154 — ان رفاعة بن سموال طلق امراته تميمية بنت وهب في عهد رسول الله صلى الله عليه
وسلم ثلاثا فنكحت عبد الرحمان بن الزبير فاعترض عنها فلم يستطع ان يمسه
ففارقها فاراد رفاعة ان ينكحها وهو زوجها الاول الذي كان طلقها فنكر ذلك لرسول
الله صلى الله عليه وسلم فنهاه عن تزويجها وقال صلى الله عليه وسلم لا تحل لك حتى
تذوق العسيلة .
باب نكاح المحلل وما اشبهه (عن الزبير بن عبد الرحمن بن الزبير ج 2 ص 66)
- 155 — ان سبعية نفست بعد وفاة زوجها بلال فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم قد
حللت فانكحي من شئت .
باب عدة المتوفى عنها زوجها اذا كانت حاملا (عن البوسور بن مخزوم ج 2 ص 105)
- 156 — ان سعد بن عبادة استفتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ان امي ماتت وعليها
نذر ولم تقضه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضه عنها
باب ما يجب من النذور في المشي (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 26)
- 157 — ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ارايت ان وجدت مع امراتي
رجلا امهله حتى آتي باربعة شهداء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب القضاء فيمن وجد مع امراته رجلا (عن أبي هريرة ج 2 ص 212)
- 158 — ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان امي هلكت فهل ينفعها ان
اعتق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب عتق الحي على الميت (عن عبد الرحمن بن أبي عمرة الانصاري ج 3 ص 7)
- 159 — ان شدة الحر من فيح جهنم فاذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة
باب النهي عن الصلاة بالهجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)

- 160 — ان الشمس تطلع ومعهما قرن الشيطان فاذا ارتفعت فارقتها ثم اذا استوت قارنها فاذا زالت فارقتها فاذا دنت للغروب قارنها فاذا غربت فارقتها ونهى رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الصلاة في تلك الساعات .
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن عبد الله الصنهاجي ج 1 ص 220)
- 161 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من اثنين فقال له ذو اليمين اقصررت الصلاة ام نسيت يا رسول الله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اصدق ذو اليمين فقال الناس نعم يا رسول الله فقام رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى ركعتين آخرين ثم سلم ثم كبر فسجد مثل سجوده او أطول ثم رفع ثم كبر فسجد مثل سجوده او أطول ثم رفع .
باب ما يفعل من سلم في ركعتين (عن أبي هريرة ج 1 ص 115)
- 162 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من صلاة جهر فيها بالقراءة فقال هل قرأ معي احد آنفا فقال رجل انا يا رسول الله قال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اني اقول ما لي انازع القرآن فانتهى الناس عن القراءة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما جهر فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بالقراءة حين سمعوا ذلك من رسول الله صلى الله عليه وسلم .
باب ترك القراءة خلف الإمام فيما يجهر فيه (عن أبي هريرة ج 1 ص 108)
- 163 — ان العائد في صدقته كالكلب يعود في قيئه .
باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عمر بن الخطاب ج 1 ص 266)
- 164 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت اهدى ابو جهم بن حنيفة لرسول الله صلى الله عليه وسلم خميصة شامية لها علم فشهد فيها الصلاة فلما انصرف قال ردي هذه الخميصة الى ابي جهم فاني نظرت الى علمها في الصلاة فكاد يفتنني .
باب النظر في الصلاة الى ما يشغلك عنها (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 119)
- 165 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم كانت مضطجعة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في ثوب واحد وانها قد وثبت وثبة شديدة فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم مالك لعلك نفسيت يعني الحيضة فقالت نعم يا رسول الله ، قال صلى الله عليه وسلم : شدي على نفسك ازارك ثم عودي الى مضجعتك .
باب ما يحل للرجل من امراته وهي حائض (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 77)
- 166 — ان عائشة وحفصة زوجي النبي صلى الله عليه وسلم اصبحتا صائمتين متطوعتين فاهدي اليهما طعام فافطرتنا فدخل عليهما رسول الله صلى الله عليه وسلم قالت عائشة قالت حفصة وبدرتني بالكلام وكانت بنت ابيها يا رسول الله اني اصبحت وعائشة صائمتين متطوعتين فاهدي الينا طعام فافطرتنا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضيا مكانه يوما آخر .
باب قضاء التطوع (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)
- 167 — ان عبد الرحمان بن عوف جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وبه اثر صفرة فساله رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره انه تزوج فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اولم ولو بشاة .
باب ما جاء في الوليمة (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)
- 168 — ان عبد بن انيس الجهني قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم : يا رسول الله اني رجل شاسع الدار فمرني ليلة انزل لها فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : انزل ليلة ثلاث وعشرين من رمضان .
باب ما جاء في ليلة القدر (عن أبي النضر مولى عمر بن عبيد الله ج 1 ص 298)

- 169 — ان عبد الله بن عمر طلق امراته وهي حائض على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فسأل عمر بن الخطاب رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : مره فليراجعها فليمسكها حتى تطهر ثم تحيض ثم تطهر ثم ان شاء أمسكها بعد وان شاء طلق قبل ان يمس فذلك العدة التي امر الله ان يطلق لها النساء .
باب ما جاء في الاقراء وعدة الطلاق وطلاق العائض (عن نافع ج 2 ص 96)
- 170 — ان عبد الله بن عمر قال كنا اذا بايعنا رسول الله صلى الله عليه وسلم على السمع والطاعة يقول لنا رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما استطعتم .
باب ما جاء في البيعة (عن عبد الله بن دينار ج 3 ص 147)
- 171 — ان عطس فشتمته ثم ان عطس فشتمته ثم ان عطس فقل انك مضنوك .
باب التشبث في العطاس (عن عبد الله بن أبي بكر عن أبيه ج 3 ص 135)
- 172 — ان عمر بن الخطاب حمل على فرس في سبيل الله فاراد ان يبتاعه فسأل عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال صلى الله عليه وسلم : لا تبتعه ولا تعد في صدقتك
باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 266)
- 173 — ان عمر بن الخطاب رأى حلة سبراء تباع عند باب المسجد فقال يا رسول الله لو اشتريت هذه الحلة فلبستها يوم الجمعة وللوفد اذا قدموا عليك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : انما يلبس هذه من لا خلاق له في الآخرة ثم جاء رسول الله صلى الله عليه وسلم منها حل فاعطى عمر بن الخطاب منها حلة فقال عمر : يا رسول الله اكسوتنيها وقد قلت في حلة عطاردها ما قلت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لم اكسكها لتلبسها فكساها عمر اخا له مشركا بمكة .
باب ما جاء في لبس الثياب (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 106)
- 174 — ان عمر بن الخطاب سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الكلاله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : يكفيك من ذلك الآية التي انزلت في الصيف آخر سورة النساء .
باب ميراث الكلاله (عن زيد بن اسلم ج 2 ص 55)
- 175 — ان عمر بن الخطاب سئل عن هذه الآية واذا اخذ ربك من بني آدم من ظهورهم ذريتهم واشهدهم على انفسهم الست بربكم قالوا بلى شهدنا ان تقولوا يوم القيامة ان كنا عن هذا غافلين فقال عمر بن الخطاب : سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يسأل عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الله تبارك وتعالى خلق آدم ثم مسح ظهره بيمينه حتى استخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للجنة ويعمل اهل الجنة يعملون ثم مسح ظهره فاستخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للنار ويعمل اهل النار يعملون فقال رجل يا رسول الله ففيم العمل قال ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان الله اذا خلق العبد للجنة استعمله بعمل اهل الجنة حتى يموت على عمل اهل الجنة فيدخله ربه الجنة واذا خلق العبد للنار استعمله بعمل اهل النار حتى يموت على عمل اهل النار فيدخله ربه النار
باب النهي عن القول بالقدر (عن مسلم بن يسار الجعفي ج 3 ص 92)
- 176 — ان في الكتاب الذي كتبه رسول الله صلى الله عليه وسلم لعمر بن حزم في العقول : ان في النفس مائة من الابل وفي الانف اذا اوعي جدعا مائة من الابل وفي المامومة ثلث الدية وفي الجائفة مثلها وفي العين خمسون وفي الرجل خمسون وفي كل اصبع مائة هنالك عشر من الابل وفي السن خمسون وفي الموضحة خمس .
باب ذكر العقول (عن عبد الله بن أبي بكر بن عمر ج 3 ص 58)

- 177 — ان كان دواء يبلغ الداء فان الحجامة تبلفه
باب ما جاء في الحجامة واجارة الحجام (عن مالك ج 3 ص 141)
- 178 — ان كان ففي الفرس والمرأة والمسكن الشؤم
باب ما يتقى من الشؤم (عن سهل بن سعد الساعدي ج 3 ص 149)
- 179 — ان الله تبارك وتعالى لا يمل حتى تملوا اكفلا من العمل ما لكم به طاقة
باب ما جاء في صلاة الليل (عن اسماعيل بن أبي حكيم ج 1 ص 140)
- 180 — ان الله تبارك وتعالى يرضى لكم ثلاثا ويسخط لكم ثلاثا يرضى لكم ان تعبدوه ولا تشركوا به شيئا وان تعتصموا بحبل الله جميعا وان تناصروا من ولاء الله امركم ويسخط لكم قيل وقال واضاعة المال وكثرة السؤال
باب ما جاء في اضاعة المال وذو الوجمين (عن أبي هريرة ج 3 ص 153)
- 181 — ان الله تبارك وتعالى يقول يوم القيامة أين المتحابون لجلالي اليوم اظلمهم في ظلي يوم لا ظل الا ظلي
باب ما جاء في المتحابون في الله (عن أبي هريرة ج 3 ص 127)
- 182 — انما انا بشر وانكم تختصمون الي فلعل بعضكم ان يكون الحن بحجته من بعض فاقضي له على نحو ما اسمع منه فمن قضيت له بشيء من حق اخيه فلا ياخذن منه شيئا فانما اقطع له قطعة من النار
باب الترغيب في القضاء بالحق (عن أم سلمة زوج النبي ج 2 ص 197)
- 183 — انما جعل الامام ليؤتم به فاذا صلى قائما فصلوا قياما واذا ركع فاركعوا واذا رفع فارفعوا واذا قال سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد واذا صلى جالسا فصلوا جلوسا معه
باب صلاة الامام وهو جالس (عن أنس بن مالك ج 1 ص 155)
- 184 — انما جعل الامام ليؤتم به فلا تختلفوا عليه
باب ما يفعل من رفع رأسه قبل الامام (عن مالك ج 1 ص 115)
- 185 — انما مثل صاحب القرآن كمثّل صاحب الابل ان عاهد عليها امسكها وان اطلقها ذهبت
باب ما جاء في القرآن (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 206)
- 186 — انما الولاء لمن اعق
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 8)
- 187 — انما المدينة كالكبر تنفي خبيثها وينصع طيبها
باب ما جاء في سكنى المدينة والخروج منها (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 84)
- 188 — انما نسمة المؤمن طير يعلق في شجرة الجنة حتى يرجعه الله الى جسده يوم يبعثه
باب جامع الجنائز (عن كعب بن مالك ج 1 ص 238)
- 189 — ان مخرنا كان عند أم سلمة زوج النبي صلى الله عليه وسلم فقال لعبد الله بن أمية ورسول الله صلى الله عليه وسلم يسمع يا عبد الله ان فتح الله عليكم الطائف غدا فاننا ادلك على ابنة غيلان فانها تقبل باربع وتدبر بثمان فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا يدخلن هؤلاء عليكم
باب ما جاء في المونة من الرجال ومن احق بالولد (عن هشام بن عروة ج 2 ص 233)
- 190 — ان الملائكة لا تدخل بيتا فيه تماثيل او تصاوير
باب ما جاء في الصور والتماثيل (عن أبي سعيد الخدري ج 3 ص 135)
- 191 — ان من البيان لسحرا
باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 149)

- 192 — ان من شر الناس من اتقاه الناس لشره
باب ما جاء في حسن الخلق (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 96)
- 193 — ان ناسا من الانصار سألوا رسول الله صلى الله عليه وسلم فاعطاهم ثم سألوه فاعطاهم حتى نفذ ما عنده قال ما يكون عندي من خير قلن اخره عنكم ومن يستعفف يعفه الله ومن يستغن يغنه الله ومن يتصبر يصبره الله وما اعطي احد عطاء هو خير واوسع من الصبر .
باب ما جاء في التمسك بالمسألة (عن أبي سعيد الخدري ج 3 ص 158)
- 194 — ان ناقة لابراء بن عازب دخلت حائط رجل فافسدت فيه فقضى رسول الله صلى الله عليه وسلم ان على اهل الحوائط حفظها بالنهار وان ما افسدت المواشي بالليل ضامن على اهلها .
باب القضاء في الفواوي والحريسة (عن حرام بن سعيد بن محبة ج 2 ص 220)
- 195 — ان النعمان بن بشير أتى به ابوه الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال نخلت ابني هذا غلاما كان لي فقال : رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل ولدك نخلته مثل هذا فقال لا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم فارتجمه .
باب ما لا يجوز من النخل (عن محمد بن النعمان بن بشير ج 2 ص 222)
- 196 — انها ليست بنجسي انما هي من الطوافين عليكم والطوافات ((يعني الهرة))
باب الطهور للوضوء (عن أبي قتادة ج 1 ص 45)
- 197 — اني ارى رؤياكم قد تواطأت في السبع الاواخر فمن كان متحريا فليتحرها في السبع الاواخر
باب ما جاء في ليلة القدر (عن ابن عمر ج 1 ص 298)
- 198 — اني لا أنسى ولكن أنسى لاسن
باب العمل في السهر (عن مالك ج 1 ص 121)
- 199 — اني بعثت الى اهل البقيع لاصلي عليهم .
باب جامع الجنائز (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 239)
- 200 — ان اليهود اذا سلم عليكم احدثهم فانما يقول السلام عليكم فقل عليكم
باب ما جاء في السلام على اليهود والنصارى (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 132)
- 201 — اهدى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم راوية خمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اما علمت ان الله حرمها قال فسار به رجل الى جنبه فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بيم ساررتة فقال امرته ان يبيعهما فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الذي حرم شربها حرم بيعها .
باب جامع تحريم الخمر (عن عبد الله بن عباس ج 3 ص 57)
- 202 — اهدى رسول الله صلى الله عليه وسلم جملا كان لأبي جهل بن هشام في حج او عمرة.
باب ما يجوز من الهدي (عن عبد الله بن أبي بكر بن محمد بن عمرو بن حزم ج 1 ص 341)
- 203 — اهل رسول الله صلى الله عليه وسلم بعمرة عام الحديبية .
باب ما جاء فيمن احمر بعدو (عن عبد بن عمر ج 1 ص 329)
- 204 — او لكم ثوبان « جواب على سؤال عن الصلاة في ثوب واحد »
باب الرخصة في الصلاة في الثوب الواحد (عن أبي هريرة ج 1 ص 158)
- 205 — اياكم والظن فان الظن اكذب الحديث ولا تجسسوا ولا تحسسوا ولا تحاسنوا ولا تباغضوا وكونوا عباد الله اخوانا .
باب ما جاء في المهاجرة (عن أبي هريرة ج 3 ص 100)

- 206 — اياكم والوصال قالوا فانك تواصل يا رسول الله قال : اني لست كهيتكم اني ابيت
يطعمني ربي ويسقيني .
باب النبي عن الوصال في الصيام (عن أبي هريرة ج 1 ص 280)
- 207 — الايم احق بنفسها من وليها والبكر تستانن في نفسها وانها صماتها
باب استئذان البكر والايم في انفسهما (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 62)
- 208 — ايا بيعين تبايعا فالقول ما قال البائع او يترادان .
باب بيع الخيار (عن عبد الله بن مسعود ج 2 ص 162)
- 209 — ايا دار او ارض قسمت في الجاهلية فهي على قسم الجاهلية وايا دار او ارض
ادركها الاسلام ولم تقسم فهي على قسم الاسلام .
باب القضاء في قسم الاموال (عن نور بن زيد الدبلي ج 2 ص 129)
- 210 — ايا رجل اعمر عمرة له ولعقبه فانها للذي يعطاها لا ترجع الى الذي اعطاها ابا
لانه اعطى عطاء وقعت فيه الموارث .
باب القضاء في العمرة (عن جابر بن عبد الله الانصاري ج 2 ص 225)
- 211 — ايا رجل افلس فادرك الرجل ماله بعينه فهو احق به من غيره
باب ما جاء في افلاس الغريم (عن أبي هريرة ج 2 ص 167)
- 212 — ايا رجل باع متاعا فافلس الذي ابتاعه منه ولم يقض الذي باعه من ثمنه شيئا فوجده
بعينه فهو احق به وان مات الذي ابتاعه فصاحب المتاع فيه اسوة الغرماء .
باب ما جاء في افلاس الغريم (عن ابن شهاب ج 2 ص 166)
- 213 — ايا الناس قد آن لكم ان تنتهوا عن حدود الله من اصاب من هذه القانورات شيئا
فليستتر بستر الله فانه من ييدي لنا صفحته نقم عليه كتاب الله .
باب ما جاء فيمن اعترف على نفسه بالزنا (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 43)

ب —

- 214 — بعث رسول الله صلى الله عليه ابا رافع ورجلا من الانصار فزوجاه ميمونة بنت
الحارث ورسول الله صلى الله عليه وسلم بالمدينة قبل ان يخرج .
(عن سليمان بن يسار ج 1 ص 320)
- 215 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم بهدية فلم يحرم عليه شيء مما احله الله له
حتى نحر الهدي .
ما لا يوجب الاحرام من تقليد الهدي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 315)
- 216 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم سرية فيها عبد الله بن عمر قبل نجد فغنموا بلادا
كثيرة فكان سهمانهم اثني عشر بعيرا او احد عشر بعيرا ونقلوا بعيرا بعيرا .
باب جامع النفل في الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 8)
- 217 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم عبد الله بن حذافة ايام منى يطوف يقول انما هي
ايام اكل وشرب وذكر الله .
باب ما جاء في صيام ايام منى (عن ابن شهاب ج 1 ص 340)
- 218 — بعثت لاتهم مكارم الاخلاق .
باب ما جاء في حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 97)
- 219 — بمنى هذا المنحر وكل منى منحر وقال في العمرة هذه المنحر يعني المروة وكل فجاج
مكة وطرقها منحر .
باب ما جاء في النحر في الحج (عن مالك ج 1 ص 351)

220 — بينما رجل يمشي في طريق اذ اشتد عليه العطش فوجد بئرا فنزل فيها فشرب وخرج فاذا كلب يلثث ياكل الثرى من العطش فقال الرجل لقد بلغ هذا الكلب من العطش مثل الذي بلغ مني فنزل البئر فملا خفه ثم امسكه بفيه حتى رقي ثم سقى الكلب فشكر الله له فغفر له فقالوا يا رسول الله وان لنا في البهائم لأجرا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : في كل ذي كبد رطبة اجر .

باب جامع ما جاء في الطعام والشراب (عن أبي هريرة ج 3 ص 113)

221 — بينما رجل يمشي بطريق اذ وجد غصن شوك على الطريق فاخره فشكر الله له فغفر له وقال الشهداء خمسة المطعون والمبطون والغرق وصاحب الهدم والشهيد في سبيل الله وقال لو يعام الناس ما في النداء والصف الاول ثم لا يجدوا الا ان يستهموا عليه لاستهموا ولو يعلمون ما في التجهيز لاستيقوا اليه ولو يعلمون ما في العتمة والصبح لأتوهما ولو حبسوا .

باب ما جاء في العتمة والصبح (عن أبي هريرة ج 1 ص 151)

222 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس بين ظهراني الناس اذ جاءه رجل فساره فلم يدرك ما ساره به حتى جهر رسول الله صلى الله عليه وسلم فاذا هو يستاذنه في قتل رجل من المنافقين ، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اليس يشهد ان لا اله الا الله وان محمدا رسول الله قال بلى ولا شهادة له فقال اليس يصلي قال بلى ولا صلاة له فقال صلى الله عليه وسلم : اولئك الذين نهاني الله عنهم .

باب جامع الصلاة (عن عبد الله بن عدي بن الخيار ج 1 ص 185)

223 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس في المسجد والناس معه اذ اقبل نفر ثلاثة فاقبل اثنان الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وذهب واحد فلما وقفا على مجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم سلما فاما احدهما فرأى فرجة في الحلقة فجلس فيها واما الآخر فجلس خلفهم واما الثالث فادبر فلما فرغ رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : الا اخبركم عن النفر الثلاثة فاما احدهم فأوى الى الله فأواه اليه ، واما الآخر فاستحيا فاستحيا الله منه ، واما الآخر فاعرض فاعرض الله عنه .

باب جامع السلام (عن أبي واقد الليثي ج 3 ص 132)

224 — بينما وبين المنافقين شهود العشاء والصبح لا يستطيعونهما او نحو هذا .

باب ما جاء في العتمة والصبح (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 151)

ت

225 — تحتاج آدم وموسى فحج آدم موسى قال له موسى انت آدم الذي اغويت الناس واخرجتهم من الجنة ، فقال له آدم انت موسى الذي اعطاه الله علم كل شيء واصطفاه على الناس برسالته قال : نعم ، قال : افعلوني على امر قد قدر علي قبل ان اخلق .

باب النهي عن القول بالقدر (عن أبي هريرة ج 3 ص 92)

226 — تحروا ليلة القدر في السبع الاواخر

باب ما جاء في ليلة القدر (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 1298)

227 — تحروا ليلة القدر في العشر الاواخر من رمضان

باب ما جاء في ليلة القدر (عن هشام بن عروة عن أبيه ج 1 ص 298)

228 — تركت فيكم امرين لن تضلوا ما تمسكتم بهما كتاب الله وسنة نبيه .

باب النهي عن القول بالقدر (عن مالك ج 3 ص 93)

- 229 — تصافحوا يذهب الغل وتهادوا تحابوا وتذهب الشحناء .
باب ما جاء في المهاجرة : (عن عطاء بن أبي مسلم عبد الله الخراساني ج 3 ص 100)
- 230 — تفتح ابواب الجنة يوم الاثنين ويوم الخميس فيفقر لكل عبد مسلم لا يشرك بالله شيئا الا رجلا كانت بينه وبين أخيه شحناء فيقال انظروا هذين حتى يصطلحا ، انظروا هذين حتى يصطلحا .
باب ما جاء في المهاجرة : (عن أبي هريرة ج 3 ص 101)
- 231 — تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين يجلس احدهم حتى اذا اصفرت الشمس وكانت بين قرني الشيطان او على قرن الشيطان قام فنقر اربعا لا يذكر الله فيها الا قليلا .
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر : (عن أنس بن مالك ج 1 ص 221)
- 232 — التهر بالتمر مثل بمثل فقيل له ان عاملك على خير ياخذ الصاع بالصاعين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ادعوه فدعي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اتاخذ الصاع بالصاعين فقال يا رسول الله لا يبيعونني الجنيب بالجمع صاعا بصاع فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بع الجمع بالدرهم ثم ابتع بالدرهم جنيا .
باب ما يكره من بيع التمر : (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 127)
- 233 — توفي رجل يوم حنين وانهم ذكروه لرسول الله صلى الله عليه وسلم فزعم زيد ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال صلوا على صاحبكم فتفريت وجوه الناس لذلك فزعم زيد ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ان صاحبكم قد غل في سبيل الله قال ففتحنا متاعه فوجدنا خرزات من خرز يهود ما تساوين درهمين
باب ما جاء في النفل : (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 14)

- ج -

- 234 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فسأله عن اللقطة فقال ارف عفاصها ووكاءها ثم عرفها سنة فان جاء صاحبها والا فشانك بها قال فضالة الغنم يا رسول الله قال هي لك أو لأخيك أو للذئب .
باب القضاء في اللقطة : (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 226)
- 235 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فسأله عن وقت صلاة الصبح فسكت عنه رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى اذا كان من الغد صلى الصبح حين طلع الفجر ثم صلى الصبح من الغد بعد ان اسفر ثم قال اين السائل عن وقت الصلاة قال ها انا ذا يا رسول الله فقال ما بين هذين وقت .
باب وقت الصلاة : (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 20)
- 236 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله انا نركب البحر ونحمل معنا القليل من الماء فان توفضانا به عطشنا افنتوضا به فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو الطهور ماؤه الحل ميتته .
باب الطهور للوضوء : (عن أبي هريرة ج 1 ص 44)
- 237 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله اني اذا قتلت في سبيل الله صابرا محتسبا مقبلا غير مدبر أيكفر الله عني خطاياي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فلما ادبر الرجل ناداه رسول الله صلى الله عليه وسلم او امر فنودي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف قلت فاعاد عليه القول فقال له النبي صلى الله عليه وسلم : نعم الا الدين كذلك قال لي جبريل .
باب الشهداء في سبيل الله : (عن عبد الله بن قتادة عن أبيه ج 2 ص 17)

- 238 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله تهدمت البيوت وانقطعت الدبرل وحلكت المواشي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اللهم ظهور الجبال والاكام وبطون الاودية ومنابت الشجر قال فانجابت عن المدينة انجياب القلوب .
باب العمل في الاستسقاء : عن انس بن مالك ج 1 ص 198)
- 239 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم من اهل نجد نائر الراس يسمع دوي صوته ولا نفقه ما يقول حتى دنا فاذا هو يسأل عن الاسلام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم خمس صلوات في اليوم والليلة ، قال هل علي غيرهن ، قال لا الا ان تطوع ، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم وصيام شهر رمضان ، قال هل علي غيره ، قال لا الا ان تطوع ، قال وذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم الزكاة ، فقال هل علي غيرها ، قال لا الا ان تطوع قال فادبر الرجل وهو يقول والله لا ازيد على هذا ولا انقص منه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : افلح الرجل ان صدق .
باب جامع الرغيب في الصلاة : عن طلحة بن عبيد الله ج 1 ص 188)
- 240 — جاءت امرة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبرته انها زنت وهي حامل فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اذهبي حتى تضعي فلما وضعت جاءت فقال لها اذهبي حتى ترضعيه فلما ارضعته فقال اذهبي فاستودعيه فاستودعته ثم جاءت فامر بها فرجمت
باب ما جاء في الرجم : عن عبد الله بن ابي مليكة ج 3 ص 40)
- 241 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله ان ابنتي توفي عنها زوجها وقد اشتكت عينيها افتكحلها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا ، مرتين او ثلاثا كل ذلك يقول لا ثم قال : انما هي اربعة اشهر وعشرا وقد كانت احداكن في الجاهلية ترمي بالبعرة على راس الحول .
باب ما جاء في الاحداد : عن ام سلمة زوج النبي ج 2 ص 110)
- 242 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت : اني قد تجهزت للحج فاعترض لي فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اعترفي في رمضان فان عمرة فيه كحجة .
عن ابي بكر بن عبد الرحمن ج 1 ص 319)
- 243 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله دار سكنها والعدد كثير والمال وافر فقل العدد وذهب المال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : دعوها ذميمة .
باب ما ينقى من الشؤم : عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 140)
- 244 — جاءت سهلة بنت سهيل وهي امراة ابي حذيفة وهي من عامر بن لؤي الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله : كنا نرى سالما ولدا وكان يدخل علي وانا افضل وليس لنا الا بيت واحد فماذا ترى في شأنه فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم : ارضعيه خمس رضعات فيحرم بلبنها وكانت تراه ابنا من الرضاعة .
باب ما جاء في الرضاعة بعد الكبر : عن ابن شهاب ج 1 ص 116)
- 245 — جاءت اليهود الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكروا له ان رجلا منهم وامراة زنيا فقال لهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : ما تجدون في التوراة في شأن الرجم فقالوا نفضحهم ويجلدون فقال عبد الله بن سلام كنبتم ان فيها آية الرجم فاتسوا بالتوراة فنشروها فوضع احدهم يده على آية الرجم ثم قرا ما قبلها وما بعدها فقال له

عبد الله بن سلام ارفع يدك فرفع يده فاذا فيها آية الرجم فقالوا صدق يا محمد فيها آية الرجم فامر بهما رسول الله صلى الله عليه وسلم فرجما .
(عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 38)

246 — جرح المعجماء جبار والبنر جبار والمعدن جبار وفي الركاز الخمس .
باب جامع العقول (عن أبي هريرة ج 3 ص 71)

- ح -

247 — الحمى من فيح جهنم فاطفئوها بالماء
باب النسل بالماء من الحمى (عن ابن عمر ج 3 ص 122)

- خ -

248 — خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الصبح فوجد حبيبة بنت سهل عند بابيه في الفليس فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم من هذه فقالت انا حبيبة بنت سهل يا رسول الله ، قال ما شأنك : قالت لا انا ولا ثابت بن قيس لزوجها فلما جاء زوجها ثابت بن قيس قال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : هذه حبيبة بنت سهل قد ذكرت ما شاء الله ان تذكر فقالت حبيبة يا رسول الله كل ما اعطاني عندي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لثابت بن قيس خذ منها فاخذ منها وجلس في بيت اهلها .
باب ما جاء في الخلع (من عمرة بنت عبد الرحمن ج 2 ص 88)

249 — خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الى المصلى فاستسقى وحول رداءه حين استقبل القبلة
باب العمل في الاستقاء (عن عبد الله بن زيد العازني ج 1 ص 197)

250 — خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم على الناس وهم يصلون وقد علت اصواتهم بالقراءة فقال : ان المصلي يناجي ربه فلينظر بما يناجيه ولا يجهر بعضكم على بعض في القرآن .
باب العمل في القراءة (عن البيهقي ج 1 ص 101)

251 — خرج سعد بن عباد مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في بعض مغازيه فحضرت امه الوفاة فقبل لها اوصي فقالت فيم اوصي انما المال مال سعد فتوفيت قبل ان يقدم سعد فلما قدم سعد بن عباد ذكر له ذلك فقال سعد يا رسول الله هل ينفعها ان اتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فقال سعد حائط كذا وكذا صدقة عنها لحائط سماء .
باب صدقة الحي على البيت (من سعد بن عباد ج 2 ص 27)

252 — خسفت الشمس في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم بالناس فقام فاطال القيام ثم ركع فاطال الركوع ثم قام فاطال القيام وهو دون القيام الاول ثم رفع فسجد ثم فعل في الركعة الاخيرة مثل ذلك ثم انصرف وقد تجلت الشمس فخطب الناس فحمد الله واثنى عليه ثم قال : ان الشمس والقمر آيتان من آيات الله لا يخسفان لموت احد ولا لحياته فاذا رأيتم ذلك فادعوا الله وكبروا وصدقوا ثم قال : يا امة محمد ما من احد اغير من الله ان يزني عبده او تزني امته يا امة محمد لو تعلمون ما اعلم لضحكتم قليلا ولبكيتم كثيرا .
باب العمل في صلاة الكسوف (من عائشة زوج النبي ج 1 ص 194)

253 — خمس صلوات كتبهن الله عز وجل على العباد فمن جاء بهن ولم يضع منهن شيئا استخفافا بحقهن كان له عند الله عهد ان يدخله الجنة ومن لم يأت بهن فليس له عند الله عهد ان عذبه وان شاء ادخله الجنة .
باب الامر بالوتر (من عبادة بن الصامت ج 1 ص 144)

254 — خمس من الدواب ليس على المحرم في قتلهن جناح الفراب والحدأة والعقرب والغارة والكلاب المقور .
باب ما يقتل المحرم من الدواب (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 327)

255 — خير يوم طلعت عليه الشمس يوم الجمعة فيه خلق آدم وفيه اهبط من الجنة وفيه تيب عليه وفيه مات وفيه تقوم الساعة وما من دابة الا وهي مصيخة يوم الجمعة من حين تصبح حتى تطلع الشمس شققا من الساعة الا الجن والانس وفيه ساعة لا يصادفها عبد مسلم وهو يصلي يسأل الله شيئا الا اعطاه اياه .
باب ما جاء في الساعة التي في يوم الجمعة (من أبي هريرة ج 1 ص 131)

256 — الخيل في نواصيها الخير الى يوم القيامة .
باب ما جاء في الخيل والمسابقة بينها والفتة في الغزو (من عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

257 — الخيل لرجل اجر ولرجل ستر ولرجل وزر فاما الذي هي له اجر ربطها فاطال لها في مرج او روضة فما اصاب في طينها من المرج او الروضة كان له حسنات ولو انها قطعت طيلها ذلك فاستنت شرفا او شرفين كانت آثارها وارواثها حسنات له واو انها مرت بنهر فشربت منه ولم يرد ان يسقى به كان ذلك له حسنات ورجل ربطها تغنيا وتعففا ولم ينس حق الله في رقابها ولا في ظهورها فهي لذلك ستر ورجل ربطها فخرا ورياء ونواء لاهل الاسلام فهي على ذلك وزر .
باب الترغيب في الجهاد (من أبي هريرة ج 2 ص 3)

— د —

258 — دخل اعرابي المسجد فكشف عن فرجه لبيول فصاح الناس به حتى علا الصوت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اتركوه فتركوه فبال ثم امر رسول الله صلى الله عليه وسلم بذنوب من ماء فصب على ذلك المكان .
باب ما جاء في البول قاننا (من يحيى بن سعيد ج 1 ص 84)

259 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم بيت ميمونة بنت الحارث فاذا ضباب فيها بيض ومعه عبد الله بن عباس وخالد بن الوليد فقال من اين لكم هذا فقالت اهدته لي اختي هزيلة بنت الحارث فقال لعبد الله بن عباس وخالد بن الوليد كلا فقالا او لا تأكل أنت يا رسول الله فقال اني تحضرني من الله حاضرة قالت ميمونة انسقيك يا رسول الله من لبن عندنا فقال نعم فلما شرب قال من اين لكم هذا قالت اهدته لي اختي هزيلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ارايتك جاريتك التي كنت استأمرتي في عتقها اعطيتها اختك وصلي بها رحكك ترعى عليها فانها خير لك .
باب ما جاء في اكل الضب (من سليمان بن يسار ج 3 ص 136)

260 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم على أم سلمة وهي حاد على أبي سلمة وقد هملت على عينيها صبيرا فقال ما هذا يا أم سلمة انما هو صبر يا رسول الله قال صلى الله عليه وسلم : اجعليه بالليل وامسحيه بالنهار .
باب ما جاء في الاحداد (من مالك ج 2 ص 112)

- 261 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم مكة عام الفتح وعلى رأسه المغفر فلما نزع جاءه رجل فقال له يا رسول الله ابن خطل معلق باستار الكعبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اقتلوه .
باب جامع الحج (من انس بن مالك ج 1 ص 369)
- 262 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم منزله والبرمة تفور بلحم فقرب اليه خبز وادم من ادم البيت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ألم أر برمة فيها لحم فقالوا بلى يا رسول الله ولكن ذلك لحم تصدق به علي بريرة وانت لا تأكل الصدقة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو عليها صدقة وهو لنا هدية .
باب ما جاء في الخيسار (من عائشة زوج النبي ج 2 ص 86)
- 263 — دخل علي رسول الله صلى الله عليه وسلم بابني جعفر بن ابي طالب فقتل لحاضنتهما ما لي اراهما ضارعين فقالت حاضنتهما يا رسول الله انه تسرع اليهما العيين ولم يمنعا ان نسترقيا لهما الا انا لا ندرى ما يوافقك من ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : استرقوا لهما فانه لو سبق شيء القدر لسبقته العيين .
باب الرقبة من العيين (من حميد بن قيس الكوفي ج 3 ص 119)
- 264 — دعى رسول الله صلى الله عليه وسلم لطعام فقرب اليه خبز ولحم فاكل منه ثم توضا وصلى ثم اتى بفضل ذلك الطعام فاكل منه ثم صلى ولم يتوضا .
باب ترك الوضوء مما مسته النار (من محمد بن المنكدر ج 2 ص 49)
- 265 — الدينار بالدينار والدرهم بالدرهم لا فضل بينهما .
باب بيع الذهب بالفضة ثبرا وثينا (من ابي هريرة ج 2 ص 134)

— 3 —

- 266 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم رمضان فقال :
لا تصوموا حتى تروا الهلال ولا تفطروا حتى تروه فان غم عليكم فاقدروا له .
باب ما جاء في رؤية الهلال للصوم والنفط في رمضان (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 269)
- 267 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم الجمعة فقال :
فيه ساعة لا يوافقها مسلم وهو قائم يصلي يسأل الله شيئا الا اعطاه اياه واشار رسول الله صلى الله عليه وسلم بيده يقللها .
باب ما جاء في الساعة التي في يوم الجمعة (من ابي هريرة ج 1 ص 129)
- 268 — ذكر عمر بن الخطاب لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يصيبه جنابة من الليل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : توضا واغسل ذكرك ثم نم .
باب وضوء الجنب اذا اراد ان ينام أو يطعم قبل ان يفتسل (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 67)
- 269 — الذهب بالورق ربا الا هاء وهاء والبر بالبر ربا الا هاء وهاء والتمر بالتمر ربا الا هاء وهاء والتسمير بالتسمير ربا الا هاء وهاء .
باب ما جاء في الصرف (من عمر بن الخطاب ج 2 ص 137)
- 270 — ذهب رسول الله صلى الله عليه وسلم لحاجته في غزوة تبوك قال المغيرة فذهبت معه بماء فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم فمسكت عليه الماء ففسل وجهه ثم ذهب يخرج يديه من كمي جيبته فلم يستطع من ضيق الجبة فاخرجهما من تحت الجبة ففسل يديه ومسح برأسه ومسح على الخفين فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم وعبد الرحمان بن عوف يؤمهم وقد صلى بهم ركعة فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم الركعة التي بقيت عليهم ففرغ الناس فلما قضى رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : احسنتم .
باب ما جاء في المسح بالراس والاذنين (من المنيرة بن شمب ج 1 ص 57)

- 271 — ذهب ولم تلبس منها بشيء « قاله رسول الله صلى الله عليه وسلم لما مات عثمان ابن مظعون ودر بجنازته » .
باب جامع الجنائز (عن أبي النضر مولى عمر بن عبد الله ج 1 ص 239)
- 272 — الذي يجز ثوبه خيلا لا ينظر الله اليه يوم القيامة .
باب ما جاء في اسبال الرجل ثوبه (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 104)
- 273 — الذي يشرب في آنية الفضة انما يجرجر في بطنه نار جهنم .
باب النبي عن الشرب في آنية الفضة والنفع في الشرب (عن أم سلمة زوج النبي ج 3 ص 110)
- 274 — الذي تقوته صلاة العصر كانما وتر اهله وماله .
باب جامع الوضوء (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 29)

— ر —

- 275 — رأى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا قائما في الشمس فقال ما بال هذا فقالوا نذر ان لا يتكلم ولا يستظل من الشمس ولا يجلس ويصوم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم مروه فليتكلم وليستظل وليجلس وليتم صيامه .
باب ما لا يجوز من النذور في ممضية الله (عن حميد بن قيس ج 2 ص 29)
- 276 — رأى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يسوق بدنة فقال اركبها فقال يا رسول الله انها بدنة فقال اركبها ويك في الثانية او الثالثة .
باب ما يجوز من الهدي (عن أبي هريرة ج 1 ص 341)
- 277 — رأى رسول الله صلى الله عليه وسلم في بعض مغازيه امرأة مقتولة فانكر ذلك ونهى قتل النساء والصبيان .
باب النبي عن قتل النساء والولدان في الغزو (عن ابن عمر ج 1 ص 6)
- 278 — رأى رسول الله صلى الله عليه وسلم في جدار القبلة بصاقا او مخاطا او نخامة فحكه .
باب النبي عن البصاق في القبلة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 200)
- 279 — راس الكفر نحو المشرق والفخر والخلاء في اهل الخيل والابل والفنادين في اهل الوبر والسكينة في اهل الفنم .
باب ما جاء في امر الفنم (عن أبي هريرة ج 3 ص 138)
- 280 — رؤي رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يمسح وجه فرسه بردائه فسل عن ذلك فقال : اني عوتبت الليلة في الخيل .
باب ما جاء في الخيل والمسايرة بينها والنفقة في الغزو (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 23)
- 281 — الرؤيا الحسنة من الرجل الصالح جزء من ستة واربعين جزءا من النبوة .
باب ما جاء في الرؤيا (عن انس بن مالك ج 3 ص 130)
- 282 — الرؤيا الصالحة من الله والحلم من الشيطان فاذا رأى احكم الشيء يكرهه فلينفث عن يساره ثلاث مرات اذا استيقظ وليتموه بالله من الشيطان الرجيم من شرها فانها لن تضره ان شاء الله .
باب ما جاء في الرؤيا (عن أبي قتادة بن ربعي ج 3 ص 131)
- 283 — الراكب شيطان والراكبان شيطانان والثلاثة ركب .
باب ما جاء في الوحدة في السفر للرجال والنساء (عن عمر بن شعيب عن ابيه عن جده ج 3 ص 144)
- 284 — ردوا المسكين ولو بظلف محرق .
باب ما جاء في المساكين (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 109)

285 — رغب رسول الله صلى الله عليه وسلم في الجهاد ونكر الجنة ورجل من الانصار ياكل تمرات في يده فقال اني لحريص على الدنيا ان جلست حتى افرغ منهن فرمى ما في يده فحمل بسيفه فقاتل حتى قتل .
باب الترغيب في الجهاد (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 21)

— س —

286 — سابق رسول الله صلى الله عليه وسلم بين الخيل التي قد اضمزت من الحيفاء وكان امدها ثنية الوداع وسابق بين الخيل التي لم تضمر من الثنية الى مسجد بني زريق وان عبد الله بن عمر كان ممن سابق بها .
باب ما جاء في الخيل والمسابقة بينها والنفقة في الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

287 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الاستطابة فقال : اولا يجد احدكم ثلاثة احجار
باب جامع الوضوء (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 49)

288 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن اشتراء التمر بالربط فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اينقص الربط اذا بيعس فقالوا نعم فنهى عن ذلك .
باب ما يكره من بيع التمر (عن عبد الله بن زيد ج 2 ص 128)

289 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الامة اذا زنت ولم تحصن فقال : ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم بيعوها ولو بضعير .
باب جامع ما جاء في حد الزنا (عن ابي هريرة ج 3 ص 44)

290 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن البتع فقال : كل شراب اسكر فهو حرام
باب تحريم الخمر (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 56)

291 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الحجر فقال : لم ينزل علي فيها شيء الا هذه الآية الجامعة الفادة : فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره
باب الترغيب في الجهاد (عن ابي هريرة ج 2 ص 4)

292 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرقاب ايها افضل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اغلاها ثمنا وانفسها عند اهلها .
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 7)

293 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الغبيراء فقال : لا خير فيها ونهى عنها .
باب تحريم الخمر (عن مطاء بن يسار ج 3 ص 56)

294 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الفارة تقع في السمن فقال : انزعوها وما حولها فاطرحوه .
باب ما جاء في الفارة تقع في السمن والبدء بالاكل قبل الصلاة (عن ميمونة زوج النبي ج 3 ص 140)

295 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم فقيل له يا رسول الله ان اتاسا من اهل البادية يلتوننا بلحمان ولا ندري هل سموا عليها ام لا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : سمو الله عليها ثم كلوا .
باب ما جاء في التسمية عن اللبiche (عن هشام بن عروة ج 2 ص 38)

296 — سأل المقداد رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرجل اذا دنا من اهله فخرج منه المذي ماذا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اذا وجد ذلك احدكم فلينضج فرجه بالماء وليتوضأ وضوءه للصلاة .
باب الوضوء من المذي (عن المقداد بن الاسود ج 1 ص 62)

- 297 — سبعة يظلهم الله في ظله يوم لا ظل الا ظله امام عادل وشاب نشأ في عبادة الله عز وجل ورجل قلبه معلق بالمسجد اذا خرج منه يعود اليه ورجلان تحابا في الله اجتمعا على ذلك وتفرقا ورجل نكر الله خاليا ففاضت عيناه ورجل دعت امرأة ذات حسن وجمال فقال : اني اخاف الله ورجل تصدق بصدقة فاخفاها حتى لا تعلم شماله ما تنفق يمينه .
باب ما جاء في المتحابين في الله (من أبي هريرة ج 3 ص 127)
- 298 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم ناصيته ما شاء الله ثم فرق بعد ذلك .
باب السنة في الثمر (من ابن شهاب ج 3 ص 124)
- 299 — السفر قطعة من العذاب يمنع احدكم نومه وشرابه فانما قضى احدكم نهيمته من وجهه فليعجل الى اهله .
باب ما يؤمر به من العمل في السفر (من أبي هريرة ج 3 ص 145)
- 300 — سم الله وكل مما يليك .
باب جامع ما جاء في الطعام والشراب (من أبي نعيم ج 3 ص 116)
- 301 — سمع قوم الاقامة فقاموا يصلون فخرج عليهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : فقال : اصلتان معا وذلك في صلاة الصبح في الركعتين اللتين قبل الصبح .
باب ما جاء في ركعتي الفجر (عن أبي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 148)
- 302 — سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يقرأ قل هو الله احد فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم وجبت فساله ابو هريرة ماذا يا رسول الله فقال صلى الله عليه وسلم : الجنة .
باب ما جاء في قراءة قل هو الله احد وبارك الذي بيده الملك (من أبي هريرة ج 1 ص 211)
- 303 — سنوا بهم سنة اهل الكتاب .
باب جزية اهل الكتاب والنجوس (من عبد الرحمن بن موف ج 1 ص 264)

(يتبع)

فهرس، مجلة الليسان العربي

من العدد الاول 1964 — الى العدد التاسع 1972

الرموز :

ج = المجلد
ب = المجلد الثاني
ت = المجلد الثالث
د = دكتور

المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي

1	ج	1	منجزات ومشاريع المكتب الدائم للتعريب — عبد الكريم القباچ
	ج	1	من نشاط المكتب الدائم للتعريب
	ج	1	منشورات المكتب الدائم
	ج	2	اختصاصات المكتب الدائم
	ج	4	المجلس التنفيذي للمكتب الدائم
	ج	4	رحلة الأمين العام للمكتب الى الشرق
	ج	4	نشاط المكتب الدائم
	ج	4	المجلس التنفيذي
5 —	ج	4	توصيات المجلس التنفيذي
5 —	ج	4	التقرير الادبي المقدم الى المجلس
	ج	7	النظام التأسيسي للمكتب الدائم
	ج	7	لائحة خبراء المكتب الدائم في الخارج
	ج	8	المكتب الدائم في سنته الثامنة
	ج	9	المكتب الدائم في مشاريعه العربية والدولية
	ج	9	المكتب الدائم في المؤتمر الثاني لليونسكو
	ج	9	مسابقة المكتب الدائم للمرة الثانية
	ج	7	المكتب الدائم للتعريب قلعة لحماية التراث — صبحي الفاقتي
	ج	7	طبعة دولية لمجلة اللسان العربي
	ج	9 ب	مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثة
	ج	4	استجابات

المجامع والمؤتمرات

ج 1	مجمع اللغة العربية بالقاهرة	
ج 3	— مجمع اللغة العربية في 30 عاماً — د. مذكور	3
ج 7 — 9	— قرارات مجمع اللغة العربية — محمد شوقي أمين	4
ج 1	المجمع العلمي العربي بدمشق	
ج 8	— نشاط المجمع السوري للغة العربية — جعفر الحسيني	5
ج 1	المجمع العلمي العراقي	
ج 7	— نشاط المجمع العلمي العراقي — د. عبد الرزاق محي الدين	6
ج 3	في طريق انشاء المجمع العربي الموحد	
ج 8	مشروع النظام الاساسي لاتحاد المجامع اللغوية العربية	
ج 5	— اتحاد الجامعات ووحدة المصطلح العلمي العربي — عبد الرحمان بشناق	7
ج 1	— الاتحاد العلمي العربي — د. عبد الحليم منتصر	8
ج 5	الموسم العلمي لسنة 1967	
ج 6	المؤتمر الثالث لوزراء التربية العرب بالكويت	
ج 9	— المؤتمر العلمي العربي السادس — د. عبد الحليم منتصر	9
ج 7	نشاط المجلس الأعلى للعلوم بسورية	
ج 9	مجلس البحث العلمي الاردني	
ج 1	نداء الامين العام لجامعة الدول العربية	
ج 8	— تاريخ جامعة الدول العربية — طه الولي	10

ابحاث ودراسات حول اللغة العربية

المجلد الأول (1964)

ج 1	— عوامل الوحدة الثقافية — عبد الفتاح الصميدي	11
ج 1	— اللغة العربية الحديثة — فائسان مونطاي	12
ج 1	— اللغة العربية والتطور — محمد العربي الخطابي	13

المجلد الثاني (1965)

ج 2	— تأثير الاعاجم في لغة العرب — عبد الحق فاضل	14
ج 2	— نشأة اللغة العربية ومصادرها — ابراهيم حركات	15

المجلد الثالث (1966)

ج 3	— ثقافتان وحضارة واحدة — انور الجندي	16
ج 3	— اللغة العربية وفعاليتها في الحقل العلمي — د. المهدي بن عبود	17
ج 3	— فضل العربية على الحضارات القديمة — عبد الحق فاضل	18
ج 3	— الايمان بالعربية — الحسن السايح	19
ج 3	— فعالية اللغة العربية — محمد علال الفاسي	20
ج 3	— العروبة اصل الحضارات — عبد الحق فاضل	21

المجلد الرابع (1967)

ج 4	22	— العربية الصحيحة — شفيق جبيري
ج 4	23	— مشكلات العربية — مصطفى الشهابي
ج 4	24	— التطور الحي في اللغة العربية — عبد الحق فاضل
ج 4	25	— العربية — عبد الرحيم السايح
ج 4	26	— العرب والعربية حيث لا يتوقفان — محمد جميل بيهم
ج 4	27	— مناعة العربية — نعمان ماهر الكنعاني

المجلد الخامس (1968)

ج 5	28	— اللغة العربية صالحة للتدريس الجامعي — كينورد ميناجيان
ج 5	29	— انتشار اللغة العربية متوقف على نمونا الحضاري — كمال حمدي
ج 5	30	— الوحدة العربية نقطة انطلاق لتوحيد المصطلح — محمد العربي الخطابي
ج 5	31	— نهاء اللغة العربية وانتشارها — عبد الواحد العلوي
ج 5	32	— انتشار العربية رهن باسهامها في الواقع — زكي نجيب محمود
ج 5	33	— عدم التناسق بين العرب مثار ضعفهم — د. محمد سميد يوسف
ج 5	34	— وحدة العربية كامنة في تماسك العرب — د. محمد عبد الرحمان مرجبا
ج 5	35	— العربية لغة الحضارة — عبد العزيز حسين
ج 5	36	— للنهوض باللغة العربية — علي احمد الغانم
ج 5	37	— اللغة العربية مرآة لتخلف العرب — د. محمد فاضل الجبالي
ج 5	38	— فعالية اللغة العربية في الحقل العلمي — د. فاضل الطائي
ج 5	39	— الضعف في العرب لا في العربية — محمود شيت خطاب
ج 5	40	— للنهوض باللغة العربية — د. عبد الكريم الاشر
ج 5	41	— اللغة العربية صالحة — فاخر عاتل
ج 5	42	— اللغة العربية ليست كائنا مستقلا بذاته — سليمان قطاية
ج 5	43	— مستقبل العربية رهن بمستقبل العرب — عبد السلام العجيلي
ج 5	44	— عالمية اللغة العربية — فؤاد الشايب
ج 5	45	— اللغة العربية طاقاة خلاقة — د. احمد شوكت الشطي
ج 5	46	— ضرورة اتفاق لغة اجنبية بجانب العربية — منذر الدقاق
ج 5		نتائج الاستفتاء حول اللغة العربية
ج 5	47	— لغتنا في خدمة الطب والعلم — د. حبيب صادر
ج 5	48	— ليس في العربية الآن ما يسد حاجة الباحث — عبد الرزاق محي الدين
ج 5	49	— عروبة عريقة من المحيط الى الخليج — عبد العزيز بنعبد الله
ج 5	50	— اللغة العربية اسمى اللغات واكملها — روكس بن زائد العزيزي
ج 5	51	— اللغة العربية من مصادر البحث العلمي — محمد طه النمر
ج 5	52	— المستقبل للغة العربية — هنري غليش
ج 5	53	— تفسير اللغة العربية للاجانب — د. الطاهر احمد مكي
ج 5	54	— هل اللغة العربية صعبة ؟ — رشاد دارغوث
ج 5	55	— اللغة العربية والعالم الحديث — شارل بيل
ج 5	56	— اللغة العربية على المحك — خليل الهنداوي
ج 5	57	— العربية فلسفة وحياة — احمد عبد الرحيم السايح
ج 5	58	— الدلالة التاريخية للفظ العربي — عبد الله جنون

59	— الضاد الخالدة — الحاج ابراهيم نياس	ج 5
60	— تقاعس أبناء العربية — د. عبد الحليم منتصر	ج 5
61	— العيب في الباحثين لا في اللغة — د. عبد الوهاب ايرلس	ج 5
	اللغة العربية لا تنقصها القوة الذاتية	ج 5

المجلد السادس (1969)

	استفتاء حول علاقة الاسلام باللغة العربية	ج 6
62	— الاسلام وعالمية اللغة العربية — روكس بن زائد العزيزي	ج 6
63	— الفكر الاسلامي ولغة القرآن — مصطفى الزرقا	ج 6
64	— لغة القرآن وذكرى نزول القرآن — عبد العزيز بن عبد الله	ج 6
65	— لغة القرآن أساس الوحدة — محمد صغير حسن المعصومي	ج 6
66	— لغة القرآن محت اللغتان الاخرى — عبد السلام هارون	ج 6
67	— القرآن دعامة الوحدة — د. عائشة عبد الرحمان	ج 6
68	— القرآن مصدر انطلاق — محمد سلام مذكور	ج 6
69	— القرآن أقوى حصن للعربية — عبد الرزاق البصير	ج 6
70	— القرآن روح الاسلام والعربية جزء منه — محمد الراميني	ج 6
71	— القرآن حفظ اللغة العربية — محمد طه النمر	ج 6
72	— ترجمة القرآن الى اللغات — طه الولي	ج 6
73	— من مظاهر اعجاز القرآن	ج 6
74	— ايمان الشعوب الاسلامية بالقرآن — د. فاضل الطائي	ج 6
75	— المسلمون الاعاجم ولغة القرآن — د. عبد الرحمان حميدة	ج 6
76	— العربية معجزة القرآن — د. عبد السلام الترماني	ج 6
77	— العربية لغة خلدها القرآن — د. احمد شوكت الشطي	ج 6
78	— العربية خالدة بخلود القرآن — احمد محمد جمال	ج 6
79	— شعور المسلم بقداصة لغة القرآن — عبد الرسول عبد النبي الفردان	ج 6
80	— الدول العربية تعربت بفضل القرآن — مفتي محمد شفيع	ج 6
81	— الرابعي ولغة القرآن	ج 6
82	— اللغة العربية تضيء دور الاسلام — عبد القدوس الانتصاري	ج 6
83	— اللغة العربية والمد الحضاري — عبد العزيز حسين	ج 6
84	— اللغة العربية بين مؤيديها ومعارضها — ياسين رفاعية	ج 6
85	— اللغة العربية نبتت وتطورت — رشاد دارغوث	ج 6
86	— اللغة العربية لغة عالمية — محمد ابو الفرج العشي	ج 6
87	— العربية اداة طيبة لنشر الفكر الاسلامي — ميشون	ج 6
88	— العربية لغة رسمية للعلم والثقافة — عبد القادر الريحاوي	ج 6
89	— العربية لغة المستقبل — زيد بن عبد العزيز فياض	ج 6
90	— العربية لغة عالمية — محمد عادل الشريف	ج 6
91	— العربية بين حمايتها وغزاتها — فاضل الجمالي	ج 6
92	— العربية تتسع شبكتها — نديم الملاح	ج 6
93	— العربية مرآة تنعكس عليها قيم الاسلام — محمد عبد المالك الكتاني	ج 6
94	— العربية اللغة الاولى للمسلمين — عبد الله علي العيسى	ج 6
95	— العربية مدينة للاسلام — الحسن السائح	ج 6
96	— العربية كانت عوناً للاسلام — عبد الله العقيل	ج 6

ج 6	97 — العربية وحضارة الاسلام — خليل العزيزي
ج 6	98 — العربية لغة القرآن والاسلام — د. محمد يوسف
ج 6	99 — العربية مدينة ببقائها الى الاسلام — د. عمر الدقاق
ج 6	100 — العربية خالدة بخلود الاسلام
ج 6	101 — انتشار العربية مقياس للوعي الاسلامي — د. عبد الوهاب ابرلس
ج 6	102 — انتشار العربية بفضل الاسلام — د. ابراهيم عبد الرحمن محمد
ج 6	103 — انتشار العربية نتيجة حتمية للفتح الاسلامي — ابراهيم حركات
ج 6	104 — ازدهار العربية رهن بتطور الوعي — عبد الحليم عباس
ج 6	105 — ازدهار العربية رهن بالروح الاسلامية — د. عبد الرحيم بدر
ج 6	106 — مستقبل العربية مرتبط بمستقبل الاسلام — علي راضي أبو زريف
ج 6	107 — ارتباط العربية بالاسلام — د. احمد الخطيب
ج 6	108 — اللغة العربية والشعوب الاسلامية — د. احمد نصر الدين الغندور
ج 6	109 — لولا لغة القرآن لكان مصير العربية مصير اللاتينية — د. عبد العزيز مطر
ج 6	110 — لولا الاسلام لما اصبحت العربية لغة عالمية — محمود شيت خطاب
ج 6	111 — لولا الاسلام لكانت العربية لهجة — محمد الحاج صدوق
ج 6	112 — لولا الاسلام ما استطاعت العربية ان تكون لغة الحضارة — محمود الجومرد
ج 6	113 — بفضل الاسلام اصبحت العربية لغة الثقافة — محمد زنيير
ج 6	114 — الاسلام اكتمل باللغة ووحدة العقيدة — عبد الرحيم السايح
ج 6	115 — شخصية المسلم تؤثر اكثر من اللغة — عبد الله زكريا الانتصاري
ج 6	116 — تطور الوعي الاسلامي رهن بالعربية — زكريا البري
ج 6	117 — اللسان العربي شعار الاسلام — عز الدين الخطيب
ج 6	118 — تلازم الاسلام والعربية — د. مصطفى جواد
ج 6	119 — التلازم واضح بين الاسلام والعربية —
ج 6	120 — تلازم الاسلام والعربية — عبد الجليل
ج 6	121 — تلازم بين اللغة وانشار الاسلام — د. محمد عبد الرحمان مرجبا
ج 6	122 — لا صلة بين اللغة والوعي الاسلامي — عبد الرحمان بشناق
ج 6	123 — رابطة اللغة والدين ومستقبل اللغة — علي عبد اللطيف الجسار
ج 6	124 — كيف تفجرت طاقات اللغة العربية — حامد حسين
ج 6	125 — امكانيات اصلاح اللغة العربية — محمد تازروت
ج 6	126 — خلود العربية وعالميتها — بهاء الدين الاميري
ج 6	127 — عدم تعادل انتشار الاسلام والعربية — كارل كبير
ج 6	128 — اللغة والمجتمع الانساني — احمد عبد الرحيم السايح
ج 6	129 — العربية خالدة بخلود الاسلام
ج 6	اللغة الولوفية بالسينغال — الحاج ابراهيم نياس

المجلد السابع (1970)

ج 7	130 — اللغة والمجتمع الانساني — احمد عبد الرحيم السايح
ج 7	131 — اللغة العربية بين اللغات السامية — احمد عبد الرحيم السايح
ج 7	132 — اللغة العربية ودورها في القرون الوسطى — بيلا وسكي
ج 7	133 — اللغة العربية واثار القرآن في تطورها — الرحالي الفاروقي
ج 7	134 — العربية واسهامها في حضارة العالم — زكي الارسوزي
ج 7	135 — العربية ورجال المهجر — فؤاد الشايب

- 136 — العربية والاسلام — د. توفيق برو ج 7
 137 — القرآن ووحدة الفكر — خليل الهنداوي ج 7
 138 — الاسلام عز العروبة — درويش العلواني ج 7
 139 — الوعي الاسلامي يقوي بانتشار العربية — حسني المحتسب ج 7
 140 — افريقيا المسلمة متحمسة للغة القرآن — شريف مكى حيدر ج 7
 141 — آثار لغة القرآن في لغة المسلمين العجم — سامي الكيالي ج 7
 142 — تحديات في وجه اللغة العربية — انور الجندي ج 7
 143 — التفاعل الخالص في تكوين اللغة — محمد المبارك ج 7
 144 — عوامل تطور اللغة — عبد الرحمان الكيالي ج 7

المجلد الثامن (1971)

- 145 — لغة البادية — عبد الله بن خميس ج 8
 146 — اللغة العربية — أحمد العايد ج 8
 147 — اللغة عنصر من عناصر الحياة — الياس قنصل — محمد محمد الخطابي ج 8
 148 — الحياة في اللغة العربية — الياس قنصل ج 8
 149 — اصلاح اللغة — لاحد فارس الشدياق — محمد جميل بيهم ج 8
 150 — من خصائص اللغة العربية — احمد عبد الرحيم النايح ج 8
 151 — هل كانت العربية لغة خليل الرحمان ؟ — علي الخطيب ج 8
 152 — من اسرار العربية في البيان القرآني — د. عائشة عبد الرحمان ج 8
 153 — المفقود من اللغة العربية موجود في المعاجم ج 8 ب

المجلد التاسع (1972)

- العربية وفلسفة الاعراب
 154 — العربية لغة الحضارة والفكر — د. عبد العزيز السيد ج 9
 155 — اللغة الانسانية — احمد عبد الرحيم النايح ج 9
 156 — اللغة العربية والبحوث الاقتصادية — د. ابراهيم دسوقي ابازة ج 9
 157 — نشأة اللغة العربية ومصادرها ج 9
 158 — الوحدة القومية من خلال اللغة — د. عفيف بهنسي ج 9
 159 — فهرس الاصول العربية العامة ج 9 ب
 160 — اعداء الاسلام يحاربون لغته — احمد عبد الغفور عطار ج 9
 161 — نشأة اللغة العربية ومصادرها ج 9

دراسات لغوية

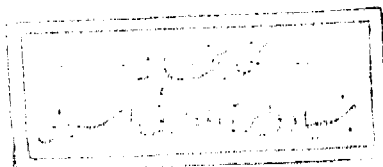
- 162 — تحريف الدلالة — محمد غلال الفاسي ج 1
 163 — مشاكل نقل الاصوات اللغوية — شارل بيل ج 1
 164 — نظرة في منجد الآداب والعلوم — عبد الله جنون ج 1
 165 — السليقة عند العرب المحدثين — عبد الله جنون ج 2
 166 — بقايا الفصح — شفيق جبري ج 3
 167 — فنيقيا ما هو اصل تسميتها — عبد الحق فاضل ج 3

ج 3	168 — ايدولوجية اللغة — كمال حمدي
ج 3	169 — تقديم الصفة على الموصوف — عبد الحق فاضل
ج 3	170 — في الجديد اللغوي — د. ابراهيم السامرائي
ج 4	171 — من اساتيد اللغوي — عبد الحق فاضل
ج 4	172 — تأصيل وتصحيح — عبد الله جنون
ج 5	173 — اسرار الضمائر — عبد الحق فاضل
ج 5	174 — علم الترسييس — عبد الحق فاضل
ج 6	175 — الاسماء الثنائية في اللغة العربية — عبد الهادي الفضلي
ج 7	176 — الوحدة الاصلية بين اللغات — عبد العزيز بنعبد الله
ج 7	177 — علماء الاصوات العربية — د. عبد العزيز مطر
ج 7 ب	178 — نظرة معجمية سريعة — عبد الحق فاضل
ج 7	179 — اللغات السامية — محمد سليم رشدان
ج 7	180 — دخيل أم اثيل — عبد الحق فاضل
ج 7	181 — حرف الجيم بين الشمس والقمر — محبوب الحلبي
ج 7	182 — تخطئة الصواب — عبد الحق فاضل
ج 7	183 — الاتباع في العربية — د. حسين نصار
ج 8 ت	184 — قط وبناتها — عبد الحق فاضل
ج 8 — 9	185 — العوامل الطارئة على اللغة — د. محمد عيد
ج 8 ب	186 — العنقاء — عبد الحق فاضل
ج 8	187 — علم الاصوات الحيوانية عند العرب — عبد الهادي الفضلي
ج 8	188 — اللغة في عصر التكنولوجيا
ج 8 — 9	189 — دخيل أم اثيل — عبد الحق فاضل
ج 8	190 — التطور اللغوي ونشوء العربية — محمد يوسف نور الدين
ج 8	191 — التأنيث في العربية — عبد الحق فاضل
ج 8	192 — الاضداد في اللغة — حسين محمد
ج 8 — 9	193 — اساليب صياغة اللفظ في التعبير العربي — د. باناهي
ج 9	194 — واحات الفصحى
ج 9	195 — قصص من اللغة — عبد الحق فاضل
ج 9	196 — عوامل ذاتية وتاريخية ودينية
ج 9	197 — عبد الحق فاضل في مفارقاته اللغوية — دنون ايوب
ج 9	198 — النحت قديما وحديثا — كيفورد ميناجيان
ج 9	199 — الكاف التمثيلية — عبد الله جنون
ج 9	200 — الدلالة المعنوية
ج 9	201 — حول المفارقات اللغوية — عبد الحق فاضل
ج 9	202 — تاريخهم من لغتهم — عبد الحق فاضل
ج 9	203 — أخطاء لغوية — عبد الحق فاضل
ج 9	204 — أكلة اللحم — عبد الله جنون

المعاجم

- ج 6
ج 8 ت
ج 9
ج 7 ب
ج 7 ب
ج 6
ج 6
ج 6
ج 6
ج 7 ب
ج 8 ب
ج 8 ب
ج 7 ب
ج 8 ت
ج 8 ت
ج 7 ب
ج 3
ج 3
ج 4
ج 9 ب
ج 9 ب
ج 8 ب
ج 8 ب
ج 9 ب
ج 8 ت
ج 8 ت
ج 7 ب
ج 6
ج 7 ب
ج 2
ج 2
ج 7 ب
ج 9 ب
ج 7 ب
ج 8 ب
ج 8 ب
ج 3
ج 6
ج 6
ج 7 ب
- معجم الآلات والادوات والاجهزة — ع. ف
205 — معجم الابنية في اللغة العربية — د. احمد مختار عمر
206 — معجم الابنية في اللغة العربية — د. احمد مختار عمر
معجم الاحجار والمعادن والفلزات — ع. ف
معجم الاطعمة — ع. ف
معجم الالعاب العربية القديمة
معجم اللسان — ع. ف
207 — معجم الامراض النفسية والعقلية — د. عمر الجارم — ع. ف
معجم اسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم — ع. ف
معجم الاثفال العمومية
معجم البترول — ع. ف. ك
ملحق معجم البترول
معجم البناء — ع. ف.
معجم الجيولوجيا — ع. ف. ك
ملحق معجم الجيولوجيا
معجم الحرف والمهن — ع. ف.
معجم الحضاري — ع. ف. ك
208 — المعجم الحضاري — عبد العزيز بنعبد الله
209 — المعجم الحضاري — يحيى الشهابي
210 — معجم الحشرات — ع. ف. ك — عبد العزيز بنعبد الله
معجم الحشرات
معجم الحيوان — ع. ف. ك
ملحق معجم الحيوان
211 — معجم الدم — ع. ف. ك — عبد العزيز بنعبد الله
معجم الرياضيات — ع. ف. ك
ملحق معجم الرياضيات
212 — معجم الرياضيات — جميل علي — ع. ك
معجم الرياضة واللعب — ع. ف.
213 — معجم طبي جديد — د. شاكر فحام — ع. ف. ك
معجم الطحانة والخبازة والفرانة
معجم الطحانة ع. ف.
214 — نظرة في معجم الطحانة — د. صلاح الدين الكواكبي
تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني ع. ف.
معجم الكيمياء — ع. ك
معجم الكيمياء — ع. ف. ك
ملحق معجم الكيمياء
215 — معجم لآلئ العرب — سالم رزق
معجم المرأة والسيارة والسفينة — ع. ف.
معجم المنزل والصناعة والحرف — ع. ف.
المعجم المنزلي — ع. ف.

ج 3	معجم المصنوع
ج 9	216 — المصطلحات العلمية — د. ممدوح حقي
ج 7 ب	معجم المصطلحات التقنية الاخرائية بعدة لغات
ج 7 ب	217 — معجم المعاجم العربية — الصديق بن العربي
ج 9	218 — المستدرك على معجم المعاجم — اسماعيل العبايجي
ج 8 ب	219 — المستدرك على معجم المعاجم — عبد الله الجبوري
ج 8 ب	220 — معجم المعاني — محمد عنبر
ج 5	المعجم العرسي للمعاني
ج 1	المعجم العربي للمعاني — منهاجه وموضوعه
ج 7 ب	221 — معجم المعاني — عبد العزيز بن عبد الله
ج 6	مقدمة معجم المعاني
ج 7 ب	222 — مشروع المعجم المبسط — د. محمد حسين علي
ج 9 ب	ملاحظات على معجم المصطلحات — ع. ف. ك
ج 5 — 8 ت — 9 ب	223 — المعجم المفصل لاسماء الملابس عند العرب — د. اكرم فاضل
ج 6	224 — ملاحظات على معجم اسماء الملابس — روكس بن زائد العزيزي
ج 8 ب	معجم النباتات — ع. ف. ك
ج 8 ب	ملحق معجم النباتات
ج 4	225 — المعجم الصوفي — عبد العزيز بن عبد الله
ج 4	226 — القرآن والمعجم الصوفي — عبد العزيز بن عبد الله
ج 6	227 — القرآن والمعجم الصوفي — د. خليل سمعان
ج 9 ب	228 — العظام — ع. ف. ك — عبد العزيز بن عبد الله
ج 8 ب	المعجم العسكري — ع. ف. ك
ج 9	229 — تاريخ المعجم العسكري — محمود شيت خطاب
ج 6	معجم العلوم والثقافة والفن — ع. ف. ك
ج 2	معجم الفنون الجبيلة
ج 2	معجم جامعة مولكور معجمنا في الفيزياء
ج 7 ب	230 — معجم الفيزياء — فتحي تدورة
ج 8 ت	ملحق معجم الفيزياء
ج 8 ت	معجم الفيزياء او الطبيعة — ع. ف. ك
ج 4	231 — معجم الفقه المالكي — عبد العزيز بن عبد الله
ج 5	معجم الفقه والقانون
ج 6	معجم الفقه والقانون في الميزان — ع. ف. ك
ج 6	232 — معجم الفقه المالكي في الميزان — د. عبد الكريم خليفة
ج 6	معجم السماكة والاسماك — ع. ف. ك
ج 4	المعجم السياحي
ج 2	233 — المعجم السياحي — محمود تيمور
ج 4	معجمنا في الميزان
ج 6	مصادر المعجم العلمي العام
ج 6	جامعة دمشق والمعجم العلمي
ج 7 ب	234 — القاموس التقني للطرق — انيس شباط — ع. ف. ك
ج 8 ب	235 — الكشف عن معجم عربي مفقود — عبد الهادي التازي
ج 8	236 — الفارابي واضح اول معجم — احمد مختار عمر



المصطلحات

- 238 - وحدة المصطلح العلمي - د. خير الدين حتي
239 - المصطلحات العلمية الثابتة - عبد الحميد ابراهيم
240 - توحيد المصطلحات العربية - مصطفى الشهابي
241 - توحيد المصطلحات العلمية - زهير الكتبي
242 - توحيد المصطلحات القانونية - محمد شفيق المعاني
توحيد المصطلحات البترولية - ع. ك.
مؤتمر توحيد المصطلحات العلمية
243 - مؤتمر المصطلحات العلمية والفلسفية - د. ابراهيم مذكور
244 - المصطلحات العلمية بين البساطة والدقة - عبد المنعم التونجي
245 - المصطلحات العلمية وتطور اللغة - أحمد شفيق الخطيب
246 - خواطر في اللغة والمصطلحات - مصطفى الشهابي
247 - تقرير سوري حول معجم المصطلحات
248 - المصطلح العلمي يتطلب التنسيق - د. انور بكير
249 - تدريس علم المصطلحات في الجامعات - كيفورد ميناجيان
250 - تطويع العربية للمفاهيم الجديدة - عبد الحق حجازي
تعقيب على المصطلحات البريدية
251 - المصطلحات العسكرية في القرآن - محمود شيت خطاب
252 - المصطلحات العلمية في اللغة العربية - انور الجندي
المصطلحات الطبية - ع. ف. ك.
253 - المصطلحات الرياضية - ع. ف. ك. - د. محمد واصل الظاهر
المصطلحات الاعلامية - ع. ف. ك.
مصطلحات في المسرح - ع. ف.
254 - تعريب المصطلحات الجغرافية - عبد الوهاب الدباغ
مصطلحات حول مساطر الشغل
مصطلحات علم النبات
مصطلحات تشريع العمل - ع. ف. ك.
255 - مصطلحات الرياضة الحديثة - د. محمد واصل الظاهر
مصطلحات علم الجيولوجية - ع. ف.
مصطلحات في علوم الاراضي والسكك الحديدية - ع. ك.
256 - مصطلحات فلكية - د. محمد رضا مدور - ع. ك.
257 - مصطلحات فلسفية - تيسير شيخ الارض - ع. ف.
258 - مصطلحات التقنيات - ع. ك. - كيفورد ميناجيان
259 - مصطلحات اجنبية اصلها عربي - أبو فارس
مصطلحات كهربائية الكترونية - ع. ف.
مصطلحات سلكية ولا سلكية - ع. ك.
260 - المصطلحات الاعلامية - ع. ف. ك. - مصطفى بنموسى
261 - المصطلحات الجغرافية - د. يوسف توني

ج 8 ب	المواصفات القياسية العربية — ع. ك.
ج 8 ب	262 — الحروف والرموز في المواصفات والمقاييس — محمود ابراهيم
ج 6	263 — المصطلح الصوفي العربي واثره في التصوف البوذي — عبد العزيز بنعبد الله
ج 6	264 — ملاحظات على لفظ المصطلحات السلوكية — د. محمد رضا مدور ع. ك.
ج 7 ب	265 — ملاحظات على المصطلحات الفلكية — جورج حبيب الخوري
ج 7 ب	266 — مقارنات بين المصطلحات القانونية — عبد الرحيم بن سلامة
ج 7	267 — مشكلات اللغة والمصطلح — د. يوسف الخوري
ج 7 ب	268 — مستحدثات — عبد الحق فاضل
ج 7 ب	قاموس المصطلحات البريدية ع. ف.
ج 7 ب	269 — الجديد في الفاظ الحضارة — محمود تيمور
ج 7 ب — 9	علوم الذرة والالكترون بالعربية
ج 5	

قضايا التعريب

ج 2	270 — كيف تم التعريب في الجمهورية العربية المتحدة — د. جمال الدين الشيال
ج 2	271 — تجربة التعريب في سورية — د. توفيق المنجد
ج 6	272 — نجاح التجربة السورية في تعريب التعليم — عبد الله وائق
ج 2	273 — تطور التعريب في العراق — حسن الوجيلي
ج 2	274 — اللجنة الاردنية للتعريب — عيسى الناعوري
ج 3	مشاكل التعريب في الصحافة الروسية
ج 2	275 — التعريب في الامة العربية — د. يحيى الخشاب
	حركة التعريب في العالم العربي
ج 4	276 — تعريب التعليم في العالم العربي — السيد يوسف
ج 4	277 — ضرورة تنسيق التعريب — محمد أمين الحسيني
ج 9	278 — جهود الدول العربية في حقل التعريب — ميرغنى
ج 1	279 — كتاب المستدرك في التعريب — محمود تيمور
ج 2	الجديد في المستدرك للتعريب — ع. ف.
ج 6	280 — الجديد في المستدرك للتعريب — ع. ف. ادريس حسن العلمي
ج 1	281 — مؤتمر التعريب وفعاليته — محمد ادريس العلمي
ج 2	الالفاظ الشائعة في التعريب والترجمة — ع. ف.
ج 2	282 — آراء ونظريات في التعريب — د. سهيل العشي
ج 2	283 — انظار في التعريب — سليم حيدر
ج 2	تصحيح الاغلاط الشائعة
ج 2	284 — التعريب في الامة العربية — د. يحيى الخشاب
ج 3	285 — الترجمة من العربية الى العربية — د. عبد الرحيم بدر
ج 3	تصميم التعريب
ج 4	286 — تعريب المدرسة اساس كل تعريب — محمد البشير الابراهيمي
ج 5	قضية التعريب
ج 5	التعجيل بتعريب التعليم
ج 5	تعريب جميع مظاهر الحياة العربية
ج 5	مزالق التعريب
ج 6	287 — مزالق التعريب — ادريس حسن العلمي

- 288 — تعريب العلوم — د. عائشة عبد الرحمن ج 6
 289 — التعريب أهم وسائل التقدم العلمي — د. عبد الغني ماجد ج 7
 290 — الجديد في التعريب — اديس حسن العلمي ج 7 ب
 تعريب العلم ج 8
 ثورة التعريب ج 9
 291 — تشويحات في العربية أحدثتها الترجمة — د. محمد عبد الرحمن مرحبا ج 7

اللهجات العربية

- 292 — بحوث في اللهجات — لجمع اللغة العربية ج 1
 293 — اقليمية اللهجات العامية — الياس رنتيس ج 5
 294 — الازدواجيات وتمدد اللهجات — محمد السريغيني ج 6
 295 — الصراع بين الفصحى والعامية في الوطن العربي — محمد اديب السلاوي ج 3
 296 — الصراع بين الفصحى والعامية في أسلوب يوسف السباعي — زكي عبد الملك ج 8
 297 — نحو تفصيح العامية في الوطن العربي — عبد العزيز بن عبد الله ج 9
 298 — الصلات العربية الفارسية — د. محمد التونجي ج 7 — 8
 299 — الكلمات الفارسية في اللهجة المصرية — جفر الخليلي ج 3
 300 — اسبقية الفصحى على العامية — خليل سمعان ج 9

اللغة العربية في العالم

- 301 — الكتاب العربي في سورية — هيثم الكيلاني ج 3
 302 — كيف انطلقت النهضة من لبنان — محمد جميل بيهم ج 6
 303 — الحركة الادبية في المملكة العربية السعودية — عبد الله الحصين ج 3
 304 — المسلمون في باكستان والعربية — محمد جمال الدين ج 6
 305 — تأثير العربية في السينغال — مالك انجاي ج 8
 306 — اللسان العربي في مجاهل آسيا — د. عادل عبد السلام ج 5
 307 — معركة الفصحى والعامية في الصين — عبد العزيز بن عبد الله ج 5
 308 — كيف تطورت لغة الصين الجديدة — ليوشو سيانغ ج 4
 309 — اثر اللسان العربي في اللغة الاسبانية — سلمى الحفار الكزيري ج 7
 310 — المستعربون الاسبان — د. اسعد حومد ج 6
 311 — الكلمات القرآنية في اللغة الانجليزية — عبد المجيد البكري ج 4
 312 — الدراسات العربية في سكوتلندا — د. الحاج مير ج 7
 313 — دراسة حول العربية والاسلام في هولاندا — لشومان ج 2
 314 — الاشتقاق في المانية — يوهان نموك ج 3
 315 — الاشتقاق في الاتحاد السوفياتي — كيفورد ميناجيان ج 7
 316 — تدريس العربية في الولايات المتحدة — سامي عياد ج 8
 317 — الدراسات العربية في الولايات المتحدة روم لاندو ج 6

أبحاث ومقالات في موضوعات مختلفة

- 318 — لبحات من حضارة العرب في العلوم — جمال الدين الرمادي ج 4
- 319 — العرب والحضارة الانسانية — د. معروف الدواليبي ج 7
- 320 — الحضارة الاسلامية بين الماضي والحاضر — احمد عبد الرحيم السايح ج 8
- 321 — التفاعل بين الفكر العربي والفكر الاوربي — د. صفاء خلوصي ج 5
- 322 — الفكر العربي المعاصر — انور الجندي ج 5
- 323 — الفكر العربي في علم الطب — د. شوكت الشطي ج 6
- 324 — عبقرية الفكر العربي — محمد بهجت الاثري ج 6
- 325 — دور العرب في تطور العلوم الطبيعية — د. البرديتريش ج 6
- 326 — العرب اول الفلكيين — عبد الحق فاضل ج 6
- 327 — الرياضيات وتدريسها في البلاد العربية — د. محمد واصل الظاهر ج 7
- 328 — العلوم الطبيعية في القرآن — طه الولي ج 8
- مناظرة حول التعليم ج 4
- مشروع لتحويل الاطر في التعليم ج 4
- 329 — مستوى التعليم العربي في الميزان — احمد الاخضر غزال ج 6
- 330 — اتجاهات التعليم الجامعي — د. عبد الوهاب البرلسي ج 7
- معرض الكتاب المدرسي العربي ج 1
- 331 — العناية بالمعلم والكتاب العربي — محمد الجومرد ج 5
- مشروع سوري لشكل الكتاب المدرسي ج 6
- 332 — الحرف العربي وجولاته في العالم — د. عفيف بهنسي ج 5
- 333 — الخط العربي نشاته وتطوره — د. الطاهر احمد مكي ج 6
- 350 مليون مسلم يكتبون بالحروف العربية ج 6
- 334 — مشروع اصلاح الطباعة العربية — احمد الاخضر غزال ج 9
- 335 — رسم نموذجي بخط الرقعة — احمد الاخضر غزال ج 9
- 336 — حروف عربية جديدة — يحيى بلعباس ج 9
- 337 — الارقام المغربية عربية اصيلة — عبد الهادي التازي ج 2
- 338 — اشارات التعداد — فيفري ج 2
- 339 — الطابع العربي في الارقام — محمد السراج ج 3
- 340 — الارقام العربية الاصيلية — انور بكير ج 4
- 341 — الذوق العربي في الموسيقى الاندلسية — محمد الفاسي ج 6
- 342 — الموسيقى لغة الروح — ابراهيم الدرويش ج 8
- المركز القومي للاعلام والتوثيق ج 2
- تشجيع البحث العلمي ج 5
- 343 — المراجع العلمية في المستوى الجامعي — د. احمد محمد حسين ج 5
- 344 — اساس الفكر العربي الحديث — محمد عبد المولى ج 7
- 345 — حاجتنا الى التعمية العلمية — د. محمد يحيى الهاشمي ج 7

ج 7	346 — تنظيم البحث العلمي — د. ابراهيم نحال
ج 8	الاعداد العلمي في الوطن العربي
ج 8	347 — التحقيق العلمي عند الدكتور مصطفى جواد
ج 7	348 — تطور النهضة الثقافية في الشام — محمد جميل بيهم
ج 8	349 — ملاحظات حول النقد الادبي — د. محمد رجب البيومي
ج 8	350 — تعليق ونقد لمقال الدكتور محمد عيد — محمد علال الفاسي
ج 8	351 — تعليق ونقد لمقال الاستاذ حسين محمد — محمد ابراهيم الكتاني
ج 9	352 — نقد الكتب — ممدوح حقي
ج 2	353 — الاستاذ ماسينيون
ج 4	354 — الشيخ محمد رضا الشيببي — عبد الهادي التازي
ج 4	355 — فلسفة العقائد — محمد علال الفاسي
ج 6	356 — الامير مصطفى الشهابي
ج 2	357 — النشر الفني عربي النشأة — د. احمد الحوئي
ج 3	358 — الفكر الصوفي الاسلامي — عبد العزيز بنعبد الله
ج 4	359 — الحادث والتاريخ — مالك بن نبي
ج 5	360 — موسوعة الفقه الاسلامي — مصطفى الزرقا
ج 5	361 — الشعر العربي الاصيل — عبد الله يوركي خلاق
ج 5	362 — العرب والكشوف العلمية — د. محمد يحيى الهاشمي
ج 6	363 — نظام فهرست المكاتب — محمد كليطو
ج 6	364 — نحن على مفترق الطرق — د. محمد يحيى الهاشمي
ج 6	منافذ الوعي القومي
ج 7	365 — الجيل العربي الجديد — محمد سهاك
ج 7	366 — ميزة البيان في نشأة الانسان — خليل عبد الله
ج 7	367 — محنة القومية العربية — احمد الصوفي
ج 8	368 — الانقلاب عند العرب — طه الولي
ج 9	369 — الاصاله والتجديد في الثقافة العربية — د. ناصر الدين الاسد
ج 9 ب	نظام التصنيف العشري لأكسفورد — ف. ع
ج 9	370 — اسماء الاعلام العربية — د. فبيكافتر

دراسات في كتب التراث

ج 2	كتاب فقه اللغة للشعالبي في قالب جديد
ج 4	371 — رسالتان على غرار رسالة الغفران — د. احسان عباس
ج 7	372 — تقدم اللسان — لابن الجوزي — عبد العزيز بنعبد الله
ج 8	373 — تقدم اللسان — لابن الجوزي — محمد ابراهيم الكتاني
ج 8	374 — نسبة كتاب الحجة لابن خالويه لا تصح — محمد العابد الفاسي
ج 8 — 9	375 — ابن خالويه وكتاب الحجة — عبد المال سالم مكرم
ج 8	376 — متخير الالفاظ — لابن فارس — هلال ناجي
ج 8	377 — دراسة حول نهاية الارب — عبد الحليم الندوي
ج 9	378 — ديوان الادب — للفارابي

ج 9	378 — ديوان لغة الترك — للكاشميري
ج 9	379 — شمس العلوم — للحميري
ج 9	380 — مقدمة الادب — للزمخشري
ج 9	381 — متخير الالفاظ — لابن فارس — سليمان هادي الطعمة
ج 9	382 — المقولات العشر — للبليدي — ممدوح حقي

دراسات ومقالات حول المغرب العربي

ج 3	383 — أثر المغرب العربي في انتاج العراق الثقافي — د. محسن جمال الدين
ج 3	384 — الكتاب والثقافة في ليبيا — محمد بن مسعود
ج 6	385 — الطب العربي في اسبانيا — فيديل فيرنانديس
ج 6	386 — من مآثر الفردوس المفقود — د. زكي المحاسني
ج 8	387 — الفكر العربي عند العباس بن فرناس — سعيد الديوه جي
ج 1	388 — الثقافة الاسلامية في الجزائر — حميد بن سالم
ج 2	التعريب في الجزائر وتونس
ج 8	389 — تعريب التعليم في الجزائر ومشاكله — عبد الحميد المهيري
ج 9	390 — معركة العربية في الجزائر — د. محمد عبد المولى
ج 1	391 — ابن خلدون وعروبة المغرب — عبد العزيز بنعبد الله
ج 3	392 — ابن البناء المراكشي — محمد ادريس العلمي
ج 3	393 — طبقات الاطباء بالمغرب الاقصى — عبد العزيز بنعبد الله
ج 3	394 — معجم المغرب التاريخي — عبد العزيز بنعبد الله
ج 3	395 — معجم الرياضيين بالمغرب الاقصى — عبد العزيز بنعبد الله
ج 4	396 — أبو بكر بن العربي المصنف — سعيد الديوه جي
ج 4	397 — ابن حزم الاسباني الفارسي — الناصر الكتاني
ج 7	398 — معجم الاعلام البشرية والحضارية — عبد العزيز بنعبد الله
ج 7	399 — أبو سالم المياشي — محمد الاخضر
ج 7	400 — معجم اعلام النساء — عبد العزيز بنعبد الله
ج 5	401 — رسل الفكر بين المشرق والمغرب — عبد العزيز بنعبد الله
ج 3	استجواب مع السفراء العرب بالمغرب
ج 4	402 — مقابلة مع الاستاذ ابراهيم الكتاني
ج 4	403 — مقابلة مع الاستاذ الفاضل بن عاشور
ج 4	404 — مقارنة بين متنبى المشرق ومتنبى المغرب — أبو القاسم كرو
ج 5	405 — رسالة المغرب اللغوية — عبد الكريم غلاب
ج 5	406 — اصداء الاستفتاء بالمغرب
ج 7	407 — انتاج المغرب الاقصى في الميزان — د. اكرم فاضل
ج 7	408 — تطور الفكر واللغة في المغرب الحديث — عبد العزيز بنعبد الله
ج 8	409 — لغة التقنيات بالمغرب — عبد العزيز بنعبد الله
ج 9	410 — الفن المغربي — عبد العزيز بنعبد الله
ج 2	411 — مدينة ويلي — عبد العزيز بنعبد الله
ج 4	412 — مدينة تموزيسدا
ج 1	413 — ظاهرة تعريبية في المغرب السعدي — محمد المنوني
ج 1	اسبوع التعريب بالمغرب

ج 1	ندوة لدراسة الالفاظ في التعليم الابتدائي
ج 5	414 - ازدواجية لغة التعليم - ادريس الكتاني
ج 7	415 - حركة التعريب في المغرب العربي - ياسين رفاعية
ج 2	416 - مراحل التعريب في المغرب - د. عباس الجراري
ج 3	موسم الكتاب العربي بالمغرب
ج 3	الموسم الثقافي بالمغرب
ج 4	417 - الكتاب العربي وقيمته بالمغرب - محمد ابراهيم الكتاني
ج 5	القضائي بالمغرب
ج 4	418 - المعجم الفصحى في العامية المغربية - أنور الجندي
ج 1	419 - الدارجة المغربية امصح اللهجات العربية - ابراهيم حركات
ج 2	420 - الاصول الفصحى في العامية المغربية - عبد العزيز بنعبد الله
ج 2	421 - بين الفصحى والعامية - محمد داوود
ج 2	422 - العامية في المغرب والاندلس - جورج كولان
ج 8 - 9	423 - فصحي العامية في المغرب والاندلس - عبد العزيز بنعبد الله
ج 1	424 - نحو تفصيح العامية في العالم العربي عبد العزيز بنعبد الله
ج 1	425 - الالفاظ المشتركة بين عاميتي المغرب والشام - عبد العزيز بنعبد الله
ج 9	مظاهر الوحدة والاختلاف بين عاميتي المغرب والشام
ج 2 - 4 - 9	426 - الالفاظ المشتركة بين عاميتي مصر والمغرب - عبد العزيز بنعبد الله
ج 5 - 9	427 - مظاهر الوحدة بين عاميتي المغرب والخليج - عبد العزيز بنعبد الله
ج 2	428 - تأثير العربية في اللهجة الشلحية - محمد المختار السوسي
ج 3	429 - معجم العامية بتطوان - محمد داوود
ج 4 - 7	430 - أسماء الحرف بمدينة فاس - عبد القادر زمامة
ج 8 ب	431 - تحقيقات لغوية لكلمات مغربية - عبد القادر زمامة
ج 6 - 8 ب - 8 ت	قل ولا تقل - ع . ف.
ج 7 ب	432 - كلمات تحتضر - محمد بن تاوويت

موسوعة المغرب العربي

ج 2	433 - مشروع الموسوعة المغربية - عثمان الكماك
ج 3	الهيئة المغربية لموسوعة المغرب العربي
ج 4	موسوعة المغرب العربي
ج 5	تصميم موسوعة المغرب العربي
ج 6	434 - تصميم موسوعة المغرب العربي - د. عائشة عبد الرحمان
ج 7	في اطار الاعداد لموسوعة المغرب العربي

قضية فلسطين

ج 3	435 - قضية فلسطين - محمد علال الفاسي
ج 3	ندوة حول فلسطين العربية
ج 3	436 - استراتيجية اسرائيل - هيثم الكيلاني
ج 3	437 - فلسطين والمؤامرة الدولية - حسن فهمي عبد المجيد
ج 4	اسبوع فلسطين

ج 5
ج 8

مهرجان احياء ذكرى فلسطين
438 - عروبة فلسطين - اسعد حومد

ديوان المجلة

- ج 3 439 - تحية اللسان العربي - محمد مكواري
ج 4 440 - من نبرات الشباب - عبد العزيز بنعبد الله
ج 4 441 - هم العالمين - عمر بهاء الدين الاميري
ج 5 442 - لغة القرآن - محمد بهجة الاثري
ج 6 443 - شعور الشعب المغربي ازاء فلسطين - عبد العزيز بنعبد الله
ج 7 444 - مصر في طليعة الركب العلمي - د. عمر الجارم
ج 7 445 - رعاة الضاد - احمد بنشقرون
ج 9 446 - تكريم الفائز - هلال ناجي - زكي المحاسني
ج 9 447 - تكريم الفائز - هلال ناجي - خالص عزمي
ج 9 448 - تكريم الفائز - هلال ناجي - خضر عباس الصالحي
449 - اللغة العربية - انور المطار

مقالات باللفات الاجنبية

- فرنسية وانجليزية واسبانية -

في الاجزاء : 6 - 7 - 8 - 9



كشاف

باسماء الباحثين والكتاب

(الرقم امام الاسم يشير الى الرقم الترتيبي في الفهرس)

- ١ -

أحمد عبد الفغور عطسار - 160	أبراهيم حركات - 15 - 103 - 419
أحمد شوكت الشطبي - 77 - 45	أبراهيم الدرويش - 342
أحمد شفيق الخطيب - 245	أبراهيم دسوقي أباطه - 156
أدریس حسن العلمي - 237 - 280 - 287 - 290	أبراهيم مذكور - 243
أدریس الكتاني - 414	أبراهيم نحال - 346
أدریس عمور - 406	أبراهيم نياس - 59 - 102 - 129
أكرم فاضل - 223 - 407	أبراهيم السامرائي - 170
البيسر ديتريش - 325	أحسان عباس - 371
الياس رنتيس - 293	أحمد الاخضر غزال - 329 - 334 - 335 - 406
الياس قنصل - 147 - 148	أحمد بنشقرون - 445
أنور بكير - 240 - 248	أحمد الحوفي - 357
أنور الجندي - 16 - 142 - 252 - 322 - 418	أحمد الطيب - 107
أنور العطسار - 449	أحمد مختار عمر - 205 - 206 - 236
أنيس شباط - 234	أحمد محمد حسن - 343
اسماعيل المياجي - 218	أحمد محمد جمال - 78
أسمد حومد - 310 - 438	أحمد نصر الدين الفندور - 108
أبو فارس - 259	أحمد الصوفي - 367
أبو القاسم كرو - 404	أحمد العابد - 146
	أحمد عبد الرحيم السايح - 57 - 128 - 130 - 131
	150 - 155 - 320

- ب -

خير الدين حقي - 238
خضر عباس الصاكي - 448
درويش العلواني - 138
دنون ايوب - 197

باناهي - 193
بيلاوسكي - 132

- ر -

الرحالي الفاروقي - 133
روكس بن زايد العزيزي - 50 - 62 - 224
روم لاندو - 317
رشاد دار غوث - 54 - 85

- ت -

توفيق برو - 136
توفيق المنجد - 271
تيسير شيخ الارض - 257

- ز -

زكريا البيري - 116
زكي الارسوزي - 134
زكي نجيب محمود - 32
زكي عبد الملك - 296
زكي المحاسني - 386 - 446
زهير الكتبي - 241
زيد بن عبد العزيز - 89

- ج -

جعفر الحنفي - 5
جعفر الخليلي - 299
جورج حبيب الخوري - 265
جورج كولان - 422
جمال الدين الرمادي - 318
جمال الدين الشيال - 270
جميل علي - 212

- ط -

الطاهر احمد مكي - 53 - 333
طه الولي - 10 - 72 - 328 - 368

- ح -

الحاج مير - 312
حامد حسن - 124
حبيب صادر - 47
حميد بن سالم - 388
حسن الدجيلي - 273
الحسن النائح - 19 - 95
حسن فهمي عبد المجيد - 437
حسني المحتسب - 139
حين ناصر - 183
حين محمد - 192

- ك - ل -

كيفورد مينا جيان - 28 - 198 - 249 - 258 - 315
كمال حمدي - 29 - 168
ليو شو سيانغ - 358

- م -

مالك انجاي - 305
مالك بن نبي - 359
ماسينيون - 353
محبوب الحلبي - 181
محمد ابراهيم الكتاني - 347 - 351 - 373 - 402
372 - 417 -
محمد الاخضر غزال - 399

- خ - د -

خالد عزمي - 447
خليل الهنداوي - 56 - 137
خليل عبد الله - 366
خليل العزيزي - 97
خليل سيمان - 227 - 300

محمد السريغيني - 294
 محمد سماك - 365
 محمد سلام مذكور - 68
 محمد سليم رشدان - 179
 محمد سعيد يوسف - 33
 محمد سيد - 185
 محمد شفيق العاني - 242
 محمد شوقي امين - 4
 محمد واصل الظاهر - 253 - 255 - 327
 محمد يحي الهاشمي - 345 - 362 - 364
 محمد يوسف - 98
 محمد يوسف نور الدين - 190
 محمد ابراهيم - 262
 محمود تيمور - 233 - 269 - 279
 محمود الجومرد - 112 - 331
 محمود عبد المولى - 344 - 390
 محمود شيت خطاب - 39 - 110 - 229 - 251
 محسن جمال الدين - 383
 محسن جمال الدين - 383
 مذكور - 3
 ممدوح حقي - 216 - 352 - 382
 منذر الدقاق - 46
 مصطفى بنموسي - 260
 مصطفى الزرقا - 63 - 360
 مصطفى النعمان - 336
 مصطفى الشهابي - 23 - 240 - 246 - 356
 مصطفى جواد - 118 - 347
 معروف الدواليبي - 319
 مفتي محمد شفيق - 80
 المهدي بن عبيد - 17
 ميرغني - 278
 ميشون - 87

- ن -

ناصر الدين الاسد - 369
 الناصر الكتاني - 397
 نجيب جريس - 316
 نديم الملاح - 92
 نديم عدي - 139
 نعمان ماهر الكنعاني - 27

محمد ادريس العلمي - 281 - 392
 محمد اديب السلاوي - 295
 محمد امين الحسيني - 277
 محمد ابو الفرج العشي - 86
 محمد البشير الابراهيمسي - 286
 محمد بهجة الانري - 324 - 442
 محمد بن زيان - 317
 محمد بن سمود - 384
 محمد ابو طاهر - 385
 محمد تازروت - 125
 محمد بن تاويت - 432
 محمد التونجي - 298
 محمد جمال الدين - 304
 محمد جميل بيهم - 26 - 149 - 302 - 348
 محمد الحاج الصدوق - 111
 محمد حين علي - 222
 محمد داود - 421 - 429
 محمد رجب البيومي - 349
 محمد رضا مدور - 256 - 264
 محمد زنيبر - 113
 محمد طه النمر - 51 - 71
 محمد كليطو - 363
 محمد محمد الخطابي - 147
 محمد محمد الراسي - 70
 محمد المبارك - 143
 محمد المختار السوسي - 428
 محمد مكوار - 439
 محمد المنوني - 413
 محمد صفيح حسن المعصومي - 65
 محمد العابد الفلاحي - 374
 محمد عادل الشريف - 90
 محمد عبد الرحمان مرجا - 121 - 291 - 34
 محمد عبد المالك الكتاني - 93
 محمد علال الفاسي - 20 - 162 - 355 - 435
 محمد عتير - 220
 محمد العربي الخطابي - 13 - 30
 محمد الفاسي - 341
 محمد فاضل الجمالي - 37 - 91
 محمد السراج - 339

- ص -

عبد الرسول عبد النبي - 79
عبد الرحمان بشناق - 7 - 122
عبد الرحمان حميدة - 75
عبد الرحمان انكاي - 144
عبد الرحيم بلتر - 105 - 285
عبد الرحيم بن سلامة - 266
عبد الرحيم السايح - 25 - 114
عبد الرزاق البصير - 69
عبد الرزاق محي الدين - 6 - 48

صبحي الفاقي - 2
الصديق بن العربي - 217
صلاح الدين الكواكبي - 214
صفاء خلوصي - 321

- ع -

عبد الكريم الاشتري - 40
عبد الكريم خليفة - 232
عبد الكريم غلاب - 405
عبد الكريم القباج - 1
عبد الله بوركي حلاق - 361
عبد الله الجبوري - 219
عبد الله جنون - 58 - 164 - 165 - 172 - 199 - 204

عائشة عبد الرحمان - 67 - 152 - 288 - 434
عادل عبد السلام - 306
عباس الجراري - 416
عثمان الكمال - 433
العربي حصار - 406
عز الدين الخطيب - 117

عبد الله الحصين - 303
عبد الله بن خميسي - 145
عبد الله زكريا الانتصاري - 115
عبد الله العقيل - 96
عبد الله علي العيسى - 94
عبد الله واثق نفيسق - 272
عبد المجيد ثوقي - 311
عبد المنعم التونجي - 244
عبد العالي سالم مكرم - 375
عبد العزيز بن عبد الله - 49 - 64 - 176 - 208 - 210 - 211 - 221 - 225 - 226 - 228 - 231 - 263 - 297 - 307 - 358 - 372 - 391 - 393 - 394 - 395 - 398 - 400 - 401 - 408 - 409 - 410 - 411 - 420 - 423 - 424 - 425 - 426 - 427 - 440 - 443

علي أحمد الفانم - 36
علي راضي أبو ذريف - 106
علي الخطيب - 151
علي عبد اللطيف الجمار - 123

عمر بهاء الدين الاميري - 126 - 441
عمر الجارم - 207 - 444
عمر الدقاق - 99
عفيف بهنسي - 158 - 332
عيسى الناعوري - 274

- ع -

عبد العزيز حنين - 83 - 35
عبد العزيز مطر - 109 - 177
عبد العزيز السيد - 154
عبد الفني ماجد - 289
عبد الفتاح الصعيدي - 11
عبد القادر الريحاوي - 88
عبد القادر زمامة - 430 - 431
عبد القدوس الانتصاري - 82

عبد الجليل - 120
عبد الحليم عباس - 104
عبد الحليم منتصر - 8 - 9 - 60
عبد الحليم النذري - 377
عبد الحميد ابراهيم - 239
عبد الحميد المبيري - 389
عبد الحق فاضل - 14 - 18 - 21 - 24 - 167 - 169 - 171 - 173 - 174 - 178 - 180 - 182 - 184 - 186 - 189 - 191 - 195 - 201 - 202 - 203 - 268 - 326
عبد الحق مجازي - 250

سليم حيدر - 283
سميد الديبوه جي - 387 - 396
سهيل العشي - 282
سيد يوسف - 276

- ش -

شاكِر فحام - 213
شارل بيلا - 55 - 163
شارل كليسر - 127
شريف مكّي حيدر - 140
شفيق جبيري - 22 - 166
شوكيت الشطي - 323
شومان - 313

- ه -

هلال ناجي - 376
هنري بليش - 52
هيلم كيلاني - 301 - 436

- ي -

ياسين رفاعية - 84 - 415
يحي بلعباس - 336
يحي الخشاب - 275 - 284
يحي الشهابي - 209
يوسف تونسي - 261
يوسف الخوري - 267
يوهان فوك - 314

عبد السلام الترماني - 76
عبد السلام العجيلي - 43
عبد السلام هارون - 66
عبد الهادي التازي - 235 - 337 - 354
عبد الهادي الفضلي - 175 - 187
عبد الواحد العلوي - 31
عبد الوهاب البرلي - 61 - 101 - 330
عبد الوهاب الدباغ - 254

- ف -

فؤاد حمودة - 193
فؤاد الشايب - 44 - 135
فاخر عاقل - 41
الفاضل بن عاشور - 403
فاضل الطائي - 38 - 74
فانسان مونطسي - 12
فتحي قدورة - 262 - 230
فيكا فاتر - 370
فيديل فرنانديس - 385
فيفري - 338

- س -

سلمي الحفار الكزبري - 309
سامي رزق - 215
سامي الكيالي - 141
سامي عباد - 316
سليمان قطايه - 42
سليمان هادي الطممه - 381

الفهرس العام

3	ما هو المكتب القائم ؟	.....	للاستاذ عبد الحق فاضل
	كلمات عربية في اللغة الاسبانية	.....	تأليف الاستاذ عدلي طاهر نور
	عرض وتقديم الاستاذ محمد محمد	.....	
7	الخطابي	.....	
9	مؤسسة للتعريب والترجمة في دمشق	.....	
12	تعريب التعليم العالي في السودان	.....	
13	اللغة العربية في جامعة جنيف	.....	
15	المسابقة الرابعة : دراسة حول القرآن والسنة	.....	
16	المسابقة الثانية : قرارات التحكيم	.....	
18	معجم المرأة	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
85	ملحق معجم المرأة	.....	
90	معجم الزهور	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
113	معجم البنساء	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
139	معجم الاحجار والمعادن والفلزات	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
	المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب	.....	للاستاذ دوزي
154	ترجمة الدكتور اكرم فاضل	.....	
208	الكوفية والعقال	.....	للاستاذ انطاس ماري الكرمالي
216	معجم الحرف والمهن	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
247	معجم المعاجم العربية	.....	
252	المعجم المنزلي	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
274	معجم الاذاعة والتلفزة	.....	لاتحاد الاذاعات العربية
276	معجم الالوان	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
	معجم جودة الانتاج	.....	للمنظمة العربية للمواصفات
301	والمقاييس	.....	
304	اللغويون او علماء العربية في المغرب	.....	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
313	الخرفيون من العلماء	.....	
314	معجم احاديث الموطأ	.....	للاستاذ احمد بن عزوز
342	فهرس مجلة اللسان العربي	.....	